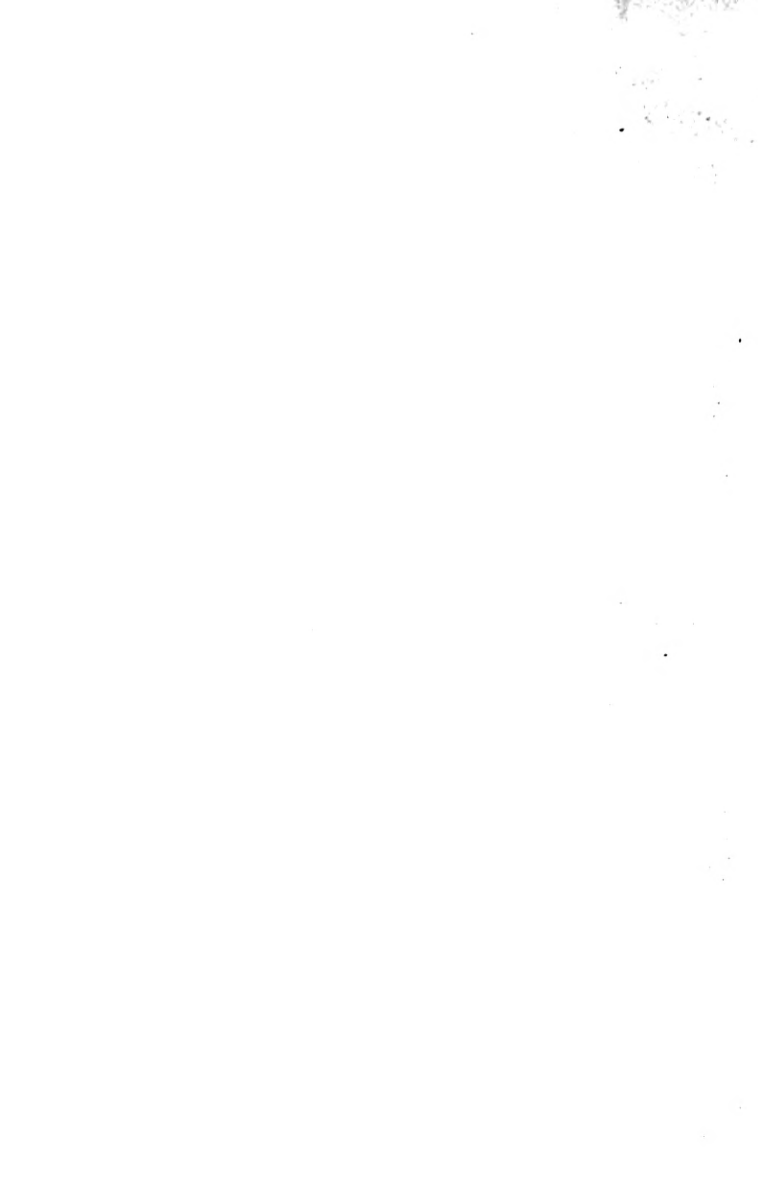


A detailed black and white image of marbled paper. The pattern consists of a dense, irregular network of dark, branching veins that create a cellular or organic structure. Within these dark spaces, there are numerous bright white spots and blotches of varying sizes, creating a high-contrast, textured appearance. The overall effect is reminiscent of stone or biological tissue.

UNIVERSITY  
OF  
TORONTO  
LIBRARY









**P. Cornelius Tacitus Werke.**

II.





LL  
T1186  
.Gb

Des

# P. Cornelius Tacitus Werke.

---

Lateinisch mit deutscher Uebersetzung und erläuternden  
Anmerkungen.

von Wilhelm Baiter

---

157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000

Zweiter Band:

Annalen XI—XVI.

---

Leipzig,

Verlag von Wilhelm Engelmann.

1865.

19654  
14/12/91

Des  
**P. Cornelius Tacitus**  
**Annalen.**

Elftes Buch.

Die Jahre 800 u. 801 n. R. Erb.,  
47 u. 48 n. Chr.

P. CORNELII TACITI  
ANNALIUM

AB EXCESSU DIVI AUGUSTI

LIBER XI.

1. \*\* nam Valerium Asiaticum, bis consulem, fuisse quondam adulterum eius credidit; pariterque hortis inhians, quos ille a Lucullo coeptos insigni magnificentia extollebat, Suillum accusandis utrisque immittit. Adiungitur Sosibius, Britannici educator, qui per speciem benevolentiae moneret Claudium cavere vim atque opes principibus infensas: praecipuum auctorem Asiaticum interficiendi C. Caesaris non extimuisse contionem populi Romani fateri gloriamque facinoris ultro petere; clarum ex eo in urbe, didita per provincias fama, parare iter ad Germanicos exercitus, quando genitus Viennae multisque et validis propinquitatibus subnixus turbare gentiles nationes promptum haberet. At Claudius nihil ultra scrutatus citis cum militibus tamquam opprimendo bello Crispinum, praetorii praefectum, misit, a quo repertus est apud Baias vinclisque inditis in urbem raptus.

2. Neque data senatus copia: intra cubiculum auditur, Messalina coram et Suillio corruptionem militum, quos pecunia et stupro in omne flagitium obstrictos arguebat, exin adulterium Poppaeae, postremum mollitiam corporis obiectante. Ad quod victo silentio prorupit reus et 'interroga' inquit, 'Suilli, filios tuos: virum esse

Des

P. Cornelius Tacitus

# Annalen

seit dem Hinscheiden des göttlichen Augustus.

Elftes Buch.

Die Jahre 800 u. 801 n. R. Erb.,

47 u. 48 n. Chr.

1. \*\*\*1) Denn von Valerius Asiaticus, der zweimal Consul<sup>2)</sup> gewesen, glaubte sie<sup>3)</sup>, er sei einst ihr<sup>4)</sup> Buhler gewesen; und da sie zugleich nach seinem Parke trachtete, den, von Lucullus<sup>5)</sup> angelegt, er mit ausgezeichnete Pracht verschönerte, bezog sie den Suillus zur Klage gegen beide an. Beigegeben wird Sosibius, des Britannicus<sup>6)</sup> Erzieher, der unter dem Scheine des Wohlwollens den Claudius warnen mußte, sich in Acht zu nehmen vor Gewalt und auch vor Schätzen, die den Fürsten gefährlich seien: der Hauptanführer der Ermordung des C. Cäsar<sup>7)</sup> sei Asiaticus gewesen und habe die Versammlung des römischen Volkes nicht gefürchtet, es zu gestehen und noch obendrein sich mit der That etwas zu wissen; berühmt seitdem in der Stadt, nachdem auch durch die Provinzen sich sein Ruf verbreitet, gehe er schon damit um, sich zu den germanischen Heeren zu begeben, weil gebürtig aus Vienna<sup>8)</sup> und auf viele mächtige Verwandtschaften gestützt, er leicht es habe, die heimathlichen Volksstämme aufzuwiegeln. Claudius, ohne irgend weiter nachzuforschen, schickte in Eile, wie zur Unterdrückung eines Krieges, mit Soldaten den Praefecten der Praetorianer Crispinus ab, von welchem er zu Bajä<sup>9)</sup> getroffen und in Fesseln gelegt nach der Stadt geschleppt ward.

2. Und nicht vor den Senat gelassen, wird in einem Zimmer er verhört, in Messalina's Gegenwart und des Suillus, der ihm Verführung der Soldaten, die er durch Geld und Unzucht zu jeder Frevelthat sich verpflichtet haben sollte, sodann Ehebruch mit Poppäa, zuletzt Preisgebung des eigenen Körpers vorwarf. Bei diesem Punkte brach endlich der Angeschuldigte sein Schweigen und fuhr auf, indem er sagte: „Frage deine Söhne<sup>10)</sup>, Suillus,

me fatebuntur.' Ingressusque defensionem, commoto maiorem in modum Claudio, Messalinae quoque lacrimas excivit. Quibus abluendis cubiculo egrediens monet Vitellium, ne elabi reum sineret. Ipsa ad perniciem Poppaeae festinat, subditis qui terrore carceris ad voluntariam mortem propellerent, adeo ignaro Caesare, ut paucos post dies epulantem apud se maritum eius Scipionem percontaretur, cur sine uxore discubisset, atque ille functam fato responderet.

3. Sed consultantis super absolute Asiatici flens Vitellius, commemorata vetustate amicitiae utque Antoniam, principis matrem, pariter observavissent, dein percursis Asiatici in rem publicam officiis recentique adversus Britanniam militia, quaeque alia conciliandae misericordiae videbantur, liberum mortis arbitrium ei permisit; et secuta sunt Claudii verba in eandem clementiam. Hortantibus dehinc quibusdam inediam et lenem exitum, remittere beneficium Asiaticus ait: et usurpatis quibus insueverat exercitationibus, lauto corpore, hilare epulatus, cum se honestius calliditate Tiberii vel impetu C. Caesaris periturum dixisset, quam quod fraude muliebri et impudico Vitellii ore caderet, venas exsolvit, viso tamen ante rogo iussoque transferri partem in aliam, ne opacitas arborum vapore ignis minueretur. Tantum illi securitatis novissimae fuit.

4. Vocantur post haec patres, pergitque Suillius addere reos equites Romanos illustres, quibus Petra cognomentum. At causa necis ex eo, quod domum suam Mnesteris et Poppaeae congressibus praebuissent. Verum nocturnae quietis species alteri obiecta, tamquam vidisset Claudium spicea corona evinctum, spicis retro conversis, eaque imagine gravitatem annonae dixisset. Quidam pampineam coronam albentibus foliis visam atque ita interpretatum tradidere, vergente autumno mortem principis ostendi. Illud haud ambigitur, qualicumque in somnio ipsi fratrique perniciem allatam. Sestertium quindecies et insignia praeturae Crispino decreta. Adiecit



sie werden gestehen, daß ich ein Mann sei!“ Und seine Vertheidigung darauf beginnend, versetzte er den Claudius in ungewöhnliche Rührung, und entlockte selbst der Messalina Thränen. Während sie, um diese zu trocken, aus dem Zimmer sich entfernte, schärft sie dem Vitellius<sup>12)</sup> ein, den Angeklagten nicht entschlüpfen zu lassen. Sie selbst eilt zum Verderben der Poppäa, indem sie Leute anstellt, welche sie durch des Kerkers Schreckniß zum freiwilligen Tod trieben, so ganz ohne Wissen des Kaisers, daß er wenige Tage darauf an ihren bei ihm speisenden Gatten Scipio die Frage richtete, warum er ohne seine Gemahlin sich zu Tische begeben habe? worauf dieser die Antwort gab, sie sei gestorben.

3. Als er indeß wegen der Lossprechung des Asiaticus zu Rathe ging, gedachte unter Thränen Vitellius seiner alten Freundschaft, und wie sie Antonia<sup>13)</sup>, des Fürsten Mutter, gemeinschaftlich verehrt, durchlief dann des Asiaticus Verdienste um den Staat und seinen neuen Feldzug gegen Britannien, und was sonst noch zur Erweckung des Mitleids dienlich schien, und gestattete ihm die freie Wahl der Todesart; und es folgten dann des Claudius Worte, welche dieselbe Gnade aussprachen. Als hierauf Einige zum Hungertode riethen und zu sanftem Ende, erklärte Asiaticus, er verzichte auf die Wohlthat: dann nahm er seine gewohnten Leibesübungen vor, badete, speiste heiteren Sinnes und öffnete sich mit den Worten, er würde ehrenvoller durch des Liberius List oder des C. Cäsar Ungestüm um's Leben gekommen sein, als daß er durch Weibertücke und des Vitellius unzüchtigen Mund fallen müßte, die Adern, jedoch zuvor den Scheiterhaufen noch besichtigend und nach gegebenem Befehl, ihn auf eine andere Seite zu schaffen, damit nicht der Bäume Laubdach durch des Feuers Blut litte<sup>14)</sup>. So groß war seine Ruhe im letzten Augenblick.

4. Berufen werden hierauf die Väter, und Sullius fährt fort noch als Schuldige hineinzuziehen zwei erlauchte<sup>15)</sup> römische Ritter, mit dem Beinamen Petra. Allein der Grund zu ihrem Tode war, daß sie ihr Haus zu Mnester's<sup>16)</sup> und Poppäa's Zusammenkünften hergegeben hätten. Indessen ward ein Traumgesicht der Nacht dem Einen zum Vorwurf gemacht, als hätte er den Claudius mit einem Aehrenkranz um den Kopf gesehen, an dem rückwärts gefehrt die Aehren, und mit diesem Bilde Ehrenerung der Lebensmittel bezeichnet. Einige berichten, ein Weinlaubkranz mit salben Blättern sei von ihm gesehen und dann so gedeutet worden, es werde der Tod des Fürsten damit prophezeit, wenn der Herbst sich neige. Darüber ist man nicht in Zweifel, daß irgendwie durch einen Traum ihm selbst und seinem Bruder Verderben sei bereitet worden. Eine Million und fünfmalhunderttausend Sesterzien<sup>17)</sup> und die Ehrenzeichen der Prätur wurden dem Crispinus zuerkannt. Vitellius fügte

Vitellius sestertium decies Sosibio, quod Britannicum praeceptis, Claudium consiliis iuaret. Rogatus sententiam et Scipio, 'cum idem' inquit 'de admissis Poppaeae sentiam, quod omnes, putate me idem dicere, quod omnes,' eleganti temperamento inter coniugalem amorem et senatoriam necessitatem.

5. Continuus inde et saevus accusandis reis Suillius, multique audaciae eius aemuli. Nam cuncta legum et magistratum munia in se trahens princeps materiam praedandi patefecerat. Nec quicquam publicae mercis tam venale fuit quam advocatorum perfidia, adeo ut Samius, insignis eques Romanus, quadringentis nummorum milibus Suillio datis et cognita praevaricatione, ferro in domo eius incubuerit. Igitur incipiente C. Silio, consule designato, cuius de potentia et exitio in tempore memorabo, consurgunt patres legemque Cinciam flagitant, qua cavetur antiquitus, ne quis ob causam orandam pecuniam donumve accipiat.

6. Deinde obstrepentibus iis, quibus ea contumelia parabatur, discors Suillio Silius acriter incubuit, veterum oratorum exempla referens, qui famam et posteros praemia eloquentiae cogitavissent. Pulcherrimam alioquin et bonarum artium principem sordidis ministeriis foedari: ne fidem quidem integram manere, ubi magnitudo quaestuum spectetur. Quod si in nullius mercedem negotia eant, pauciora fore: nunc inimicitias accusationes, odia et iniurias foveri, ut quo modo vis morborum pretia medentibus, sic fori tabes pecuniam advocatis ferat. Meminissent Asinii, Messalae ac recentiorum Aruntii et Aesernini: ad summa provectos incorrupta vita et facundia. Talia dicente consule designato, consentientibus aliis, parabatur sententia, qua lege repetundarum tenerentur, cum Suillius et Cossutianus et ceteri, qui non iudicium, quippe in manifestos, sed poenam statui videbant, circumstant Caesarem, ante acta deprecantes.

7. Et postquam annuit, ita agere incipiunt: quem illum tanta superbia esse, ut aeternitatem famae spe praesumat?

noch eine Million für den Sossinius hinzu, weil er dem Britannicus mit guten Lehren, dem Claudius mit Rathschlägen diene. Als auch Scipio um seine Meinung gefragt ward, sagte er: „da ich über Poppäa's Vergehungen denke wie Alle, so nehmet an, daß ich mich auch ebenso erkläre wie Alle,“ sein die Mitte haltend zwischen seiner Liebe als Gatte und dem Zwang des Senators.

5. Von nun an fuhr Sullius ganz wüthend fort, Beschuldigte anzuklagen, und Viele eiferten ihm nach in seiner Verwegenheit. Denn alle Pflichten der Geseze und der Magistratspersonen an sich reißen, hatte der Fürst zum Rauben Gelegenheit eröffnet. Und keine Staatswaare war so künstlich, wie die Treulosigkeit der Sachwalter, dergestalt, daß Samius, ein angesehenener römischer Ritter, der viermalhunderttausend Sesterzien dem Sullius gegeben, als er erfahren, daß er dennoch ihn betrogen habe in der Sache, im Hause desselben sich in sein Schwert stürzte. Daher erheben sich auf den Vorgang des designirten Consuls C. Silius, von dessen Macht und Sturz ich zu seiner Zeit reden werde<sup>18</sup>), die Väter, und dringen auf das Cincische Gesetz<sup>19</sup>), wodurch von Alters her verboten, für die Führung einer Sache Geld oder ein Geschenk zu nehmen.

6. Als hierauf diejenigen dagegen Lärm machten, denen damit Schmach bereitet wurde, drang Silius, der in Zwist mit Sullius lebte, heftig auf sie ein, indem er die Beispiele der alten Redner anführte, welche Ruhm und Nachwelt als den Lohn der Beredsamkeit betrachtet hätten. Sie, die schönste sonst und der edeln Künste vornehmste werde durch schmutzige Dienste verunstaltet; nicht einmal die Treue bleibe unverletzt, sobald man auf die Größe des Gewinnes sehe. Gingen die Prozesse, ohne Jemandem Lohn zu bringen, ihren Gang, so würden ihrer weniger werden: so aber würden Feindschaften, Anklagen, Haß und Beleidigungen genährt, damit, wie die Heftigkeit der Krankheiten den Ärzten um so größeren Lohn, so des Forums Pest den Sachwaltern Geld einbringe. Gedenken möchten sie eines Asinius, Messala<sup>20</sup>), so wie unter den Neueren eines Arruntius und Aeserninus: das Höchste hätten sie erreicht, ohne ihren Wandel zu beslecken und ihre Beredsamkeit. Da solchergestalt der designirte Consul sprach und Andere beistimmten, war der Antrag schon im Werke, nach dem sie durch das Gesetz der Wiedererstattung gebunden sein sollten, als Sullius und Cossutianus nebst den Uebrigen, die wohl einsahen, daß nicht ein Gericht, sie waren ja schon überwiesen, sondern Strafe verhängt werde, den Kaiser umringen und die bisherigen Anträge durch Bitten abzuwenden suchen.

7. Und so wie er es gewährte, beginnen sie also zu sprechen: Wer sei denn jener so stolze Mensch, daß er auf Ewigkeit des Ruhms sich im Voraus Hoffnung mache?

Usui et rebus subsidium praeparari, ne quis inopia advocatorum potentibus obnoxius sit. Neque tamen eloquentiam gratuito contingere: omitti curas familiares, ut quis se alienis negotiis intendat. Multos militia, quosdam exercendo agros tolerare vitam; nihil a quoquam expeti, nisi cuius fructus ante providerit. Facile Asinium et Messalam, inter Antonium et Augustum bellorum praemiis refertos, aut ditium familiarum heredes, Aeserninos et Arruntios, magnum animum induisse. Prompta sibi exempla, quantis mercedibus P. Clodius aut C. Curio contionari soliti sint. Se, modicos senatores, quieta re publica, nulla nisi pacis emolumenta petere. Cogitaret plebem, quae toga enitesceret: sublatis studiorum pretiis etiam studia peritura. Ut minus decora haec, ita haud frustra dicta princeps ratus, capiendis pecuniis posuit modum usque ad dena sestertia, quem egressi repetundarum tenerentur.

8. Sub idem tempus Mithridates, quem imperitasse Armeniis [iussuque C.\*)] Caesaris vincum memoravi, momente Claudio in regnum remeavit, fisis Pharasmanis opibus. Is rex Hiberis idemque Mithridatis frater nuntiabat discordare Parthos summaque imperii ambigua minora sine cura haberi. Nam Gotarzes inter pleraque saeva necem fratri Artabano coniugique ac filio eius paraverat; unde metus eius in ceteros, et accivere Vardanem. Ille, ut erat magnis ausis promptus, biduo tria milia stadiorum invadit ignarumque et exterritum Gotarzen proturbat; neque eunctatur, quin proximas praefecturas corripiat, solis Seleucensibus dominationem eius abnuentibus. In quos, ut patris sui que defectores, ira magis quam ex usu praesenti accensus, implicatur obsidione urbis validae et munimentis obiecti annis muroque et comneatibus firmatae. Interim Gotarzes, Daharum Hyrcanorumque opibus auctus, bellum renovat, coactusque Vardanes omittere Seleuciam Bactrianos apud campos castra contulit.

9. Tunc distractis Orientis viribus et, quonam inclinarent, incertis, casus Mithridati datus est occupandi Arme-

\*) Dieses fehlt in der Hdschr

Für das Bedürfniß und die Wirklichkeit trage man Vorſorge, damit Niemand aus Mangel an Sachwaltern den Mächtigen erliege. Und doch werde die Beredſamkeit nicht umſonſt zu Theil: bei Seite geſetzt werde ja die Sorge für das eigene Haus, damit man auf fremde Angelegenheiten bedacht ſein könne. Viele lebten vom Kriegsdienſt, Manche vom Ackerbau; Niemand bemühe ſich um etwas, wovon er nicht im voraus eine Frucht erblicke. Leicht hätten Afinius und Meſſala, mit Beute aus den Kriegen zwiſchen Antoninus und Auguſtus beladen, oder Erben reicher Familien, die Aeſernine und Arruntier, die Großmüthigen ſpielen können. Genug Beiſpiele könnten ſie aufweiſen, um wie hohen Lohn P. Clodius oder C. Curio<sup>21)</sup> vor dem Volke zu reden gepflegt. Sie, wenig bemittelte Senatoren, in ruhigem Staate, ſtrebten nach nichts, als nach den Vortheilen des Friedens. Bedenken möchte er doch den Bürgerſtand, der in der Toga<sup>22)</sup> nur zu glänzen vermöge: nehme man dem wiſſenſchaftlichen Streben den Lohn, ſo werde auch das Streben verſchwinden. Wenn gleich weniger würdevoll, ſo doch mit nichten grundlos ſolche Rede achtend, ſetzte der Fürſt bis auf zehntauſend Zeſterzien<sup>23)</sup> dem Geldnehmen Maß, und wer dies überſchritte, ſolle wegen Wiedererſtattung belangt werden.

8. Um dieſelbe Zeit kehrte Mithridates, von welchem ich erwähnt<sup>24)</sup>, daß er über die Armenier geherrscht und auf Befehl des C. Cäſar<sup>25)</sup> in Fieſeln gelegt worden, auf des Claudius Weiſung in ſein Königreich zurück, vertrauend auf die Macht des Pharaſmanes. Dieſer, der Iberer König und zugleich des Mithridates Bruder, berichtete, die Parther ſeien uneins, und da das Ganze der Regierung<sup>26)</sup> ſchwankte, kümmerge man ſich um das Untergeordnete<sup>27)</sup> gar nicht. Denn Gotarzes hatte bei ſehr vielen Graufamkeiten gewaltſamen Tod ſeinem Bruder Artabanus, deſſen Gattin und Sohn bereitet; daher die Furcht vor ihm bei den übrigen, und man rief den Bardanes herbei. Dieſer nun, zu großen Wagniſſen immer gleich bereit, legt in zwei Tagen dreitauſend Stadien<sup>28)</sup> zurück und jagt den nichts ahnenden und in Schrecken geſetzten Gotarzes vor ſich her, worauf er ſich ungeſäumt der nächſten Statthalterſchaften bemächtigt, indem die einzigen Selencenſer ſeiner Herrſchaft widerſtreben. Gegen ſie, die von ſeinem Vater und ihm abgefallen, mehr als dienlich war für jezt, von Zorn entflammt, verwickelt er ſich in die Belagerung der mächtigen Stadt, welche durch das Bollwerk des vor ihr hinſtrömenden Fluſſes<sup>29)</sup>, durch Mauern und Zufuhren geſichert war. Inzwiſchen erneuert Gotarzes, durch die Macht der Daber<sup>30)</sup> und Hyrcaner verſtärkt, den Krieg, und Bardanes, Selencia aufzugeben gezwungen, be- gibt ſich mit ſeinem Lager in die Ebene von Bacira<sup>31)</sup>.

9. Da eben, als getheilt des Orients Streitkraft und es ungewiß war, wohin ſie ſich neigen würde, ward dem Mithridates Gelegenheit gegeben, ſich Arme-

niam, vi militis Romani ad excindenda castellorum ardua, simul Hiberno exercitu campos persultante. Nec enim restitere Armenii, fuso, qui proelium ausus erat, Demonacte praefecto. Paululum cunctationis attulit rex minoris Armeniae Cotys, versis illuc quibusdam procerum: dein litteris Caesaris coercitus, et cuncta in Mithridaten fluxere, quamquam atrociorum quam novo regno conduceret. At Parthi imperatores cum pugnam pararent, foedus repente faciunt cognitis popularium insidiis, quas Gotarzes fratri patefecit; congressisque primo cunctanter, dein complexi dextras apud altaria deum pepigere fraudem inimicorum ulcisci atque ipsi inter se concedere. Potiorque Vardanes visus retinendo regno: at Gotarzes, ne quid aemulationis existeret, penitus in Hyrcaniam abiit. Regressoque Vardani deditur Seleucia septimo post defectionem anno, non sine dedecore Parthorum, quos una civitas tam diu eluserat.

10. Exin validissimas praefecturas invisit; et recuperare Armeniam aiebat, ni a Vibio Marso, Syriae legato, bellum minitante, cohibitus foret. Atque interim Gotarzes paenitentia concessi regni et vocante nobilitate, cui in pace durius servitium est, contrahit copias. Et huic contra itum ad amnem Erinden; in cuius transgressu multum certato pervicit Vardanes, prosperisque proeliis medias nationes subegit ad flumen Sindem, quod Dahas Ariosque disternat. Ibi modus rebus secundis positus: nam Parthi, quamquam victores, longinquam militiam aspernabantur. Igitur exstructis monumentis, quibus opes suas testabatur nec cuiquam ante Arsacidarum tributa illis de gentibus parta, regreditur ingens gloria atque eo ferocior et subiectis intolerantior, qui dolo ante composito incautum venationique intentum interfecere, primam intra iuventam, sed claritudine paucos inter senum regum, si perinde amorem inter populares quam metum apud hostes quaesivisset. Nece Vardanis turbatae Parthorum res inter ambiguos, quis in regnum acciperetur. Multi ad Gotarzen inclinabant, quidam ad Meherdaten, prolem Phraatis, obsidio nobis datum: dein praevaluit

niens zu bemächtigen, da ihm der römischen Soldaten Macht zur Zerstörung der steilen Bergcastelle zu Gebote stand, während das iberische Heer<sup>32)</sup> die Ebenen durchschwärmte. Denn es widerstanden auch die Armenier nicht, nachdem der Statthalter Démonax, der eine Schlacht gewagt, geschlagen worden war. Einigen Aufenthalt verursachte Cotys<sup>33)</sup>, der König von Klein-Armenien, dem einige der Großen sich zugewandt; dann aber wurde dieser durch ein Schreiben des Kaisers zur Ruhe verwiesen, und nun fiel Alles dem Mithridates zu, obwohl er trotziger antrat, als es bei dem Antritt der Regierung frommte. Indes schließen die parthischen Machthaber<sup>34)</sup>, während sie sich zu einer Schlacht rüsteten, plötzlich ein Bündniß, nachdem sie ihrer Leute Nachstellungen erfahren, die Gotarzes seinem Bruder angezeigt: und sich bedenkend erst, da sie zusammenkamen, dann sich die Rechte reichend an den Altären der Götter versprachen sie sich gegenseitig, den Trug ihrer Feinde zu rächen und mit einander sich zu einigen. Berechtigter zur Behauptung des Reichs erschien Bardanes: Gotarzes dagegen entfernte sich, damit sich keine Eifersucht erheben könnte, in das Innere Syrcaniens. Und als Bardanes nun zurückkam, ergab sich ihm Seleucia<sup>35)</sup>, im siebenten Jahre nach dem Abfall, nicht ohne Schande für die Parther, welche die einzige Stadt so lange verspottet hatte.

10. Hierauf besuchte er die mächtigsten Statthaltertschaften, und hatte schon Lust, Armenien wiederzuerobern, wäre er nicht vom Legaten Spriens, Vibius Marsus, der mit Krieg drohte, zurückgehalten worden. Inzwischen zieht Gotarzes, des Reichs Abtretung bereuend und vom Adel gerufen, dem im Frieden härter fällt die Knechtschaft, Truppen zusammen. Diesem zog man an den Fluß Erindes<sup>36)</sup> entgegen, und nachdem beim Uebergange über denselben dort hart gekämpft war, erhielt Bardanes einen entschiedenen Sieg, und unterwarf durch glückliche Gesichte die Nationen zwischen diesem und dem Sinesstrom, der die Daher und Arier scheidet. Hier ward seinem Glück ein Ziel gesetzt: denn die Parther, obgleich Sieger, verweigerten den Kriegsdienst in so weiter Ferne. Nachdem er also Denkmäler aufgeführt, wodurch er seine Macht bekundete, und wie keinem Arsaciden vor ihm von jenen Völkern sei Tribut zu Theil geworden, kehrt er zurück, mit Ruhm bedeckt, doch um so übermüthiger und seinen Untertanen unerträglicher, die nach vorher verabredetem Anschläge den nichts Ahnenden und mit der Jagd Beschäftigten ermordeten, in der ersten Jugendblüthe, aber an Berühmtheit wenigen greisen Königen beizuzählen, hätte er sich ebenso um Liebe bei seinen Leuten, als um Furcht bei den Feinden bemüht. Durch die Ermordung des Bardanes geriethen der Parther Angelegenheiten in Verwirrung, da man schwankte, wer auf den Thron gehoben werden sollte. Viele neigten sich zu Gotarzes hin, einige zu Meherdates, einem Enkel des Phraates, uns als Geißel gegeben: hierauf hatte die Oberhand

Gotarzes. Potitusque regiam per saevitiam ac luxum adegit Parthos mittere ad principem Romanum occultas preces, quis permitti Meherdaten patrium ad fastigium orabant.

11. Isdem consulibus ludi saeculares octingentesimo post Romam conditam, quarto et sexagesimo quam Augustus ediderat, spectati sunt. Utriusque principis rationes praetermitto, satis narratas libris, quibus res imperatoris Domitiani composui. Nam is quoque edidit ludos saeculares, iisque intentius affui sacerdotio quindecimvirali praeditus ac tunc praetor. Quod non iactantia refero, sed quia collegio quindecimvirum antiquitus ea cura et magistratus potissimum exequebantur officia caerimoniarum. Sedente Claudio circensibus ludis, cum pueri nobiles equis ludicrum Troiae inirent interque eos Britannicus imperatore genitus et L. Domitius, adoptione mox in imperium et cognomentum Neronis adscitus, favor plebis acrior in Domitium loco praesagii acceptus est. Vulgabaturque adfuisse infantiae eius dracones in modum custodum, fabulosa et externis miraculis adsimilata: nam ipse, haudquaquam sui detractor, unam omnino anguem in cubiculo visam narrare solitus est.

12. Verum inclinatio populi supererat ex memoria Germanici, cuius illa reliqua suboles virilis; et matri Agrippinae miseratio augebatur ob saevitiam Messalinae, quae semper infesta et tunc commotior, quo minus strueret crimina et accusatores, novo et furori proximo amore distinebatur. Nam in C. Silium, iuventutis Romanae pulcherrimum, ita exarserat, ut Iuniam Silanam, nobilem feminam, matrimonio eius exturbaret vacuoque adultero poteretur. Neque Silius flagitii aut periculi nescius erat; sed certo, si abnueret, exitio et nonnulla fallendi spe, simul magnis praemiis, opperiri futura et praesentibus frui pro solacio habebat. Illa non furtim, sed multo comitatu ventitare domum, egressibus adhaerescere, largiri opes, honores, postremo, velut translata iam fortuna, servi liberti paratus principis apud adulterum visebantur.



Gotarzes. Doch als er sich der Königsstadt bemächtigt, nöthigte er durch Grausamkeit und Leppigkeit die Parther an den römischen Fürsten ein gebietendes Bittschreiben zu senden, ihnen den Meherdates für den väterlichen Thron zu überlassen.

11. Unter denselben Consuln wurden, im achthundertsten Jahre nach Roms Erbauung, im vierundsechzigsten<sup>37)</sup> nachdem Augustus sie gegeben hatte, die säcularischen Spiele geschaut. Die Zeitbestimmungen<sup>38)</sup> beider Fürsten übergehe ich als zur Genüge dargestellt in den Büchern<sup>39)</sup>, in welchen ich die Regierung des Kaisers Domitianus beschrieben habe. Denn auch dieser gab säcularische Spiele<sup>40)</sup>, und ihnen wohnte ich um so aufmerkamer bei, weil ich mit der priesterlichen Würde eines Quindecimvirs bekleidet und damals auch Prätor war. Das erwähne ich nicht aus Prahlerei, sondern weil dem Collegium der Quindecimviren von Alters her diese Sorge oblag und besonders die Magistrate den Ceremoniendienst besorgten. Als nun unter des Claudius Vorsitz bei den circensischen Spielen<sup>41)</sup> edle Knaben zu Reß das troische Spiel<sup>42)</sup> begannen, und unter diesen Britannicus, des Kaisers Sohn, und L. Domitius<sup>43)</sup>, der durch Adoption nachher die Herrschaft und den Beinamen Nero erhielt, ward die lebhafter für Domitius sich ausprechende Gunst des Volkes für eine Vorbedeutung gehalten. Ja es ging die Rede, es seien an seiner Wiege Drachen als Wächter gewesen, Fabeleien und des Auslands Wunderlagen nachgebildet: denn er selbst, gewiß doch nichts an sich verkleinernd, pflegte nur von Einer Schlange zu erzählen, die in seinem Schlafgemach gesehen worden sei.

12. Allein die Zuneigung des Volkes rührte noch von des Germanicus Andenken her, dessen einziger noch lebender männlicher Nachkomme er war: auch ward das Mitleid für seine Mutter Agrippina noch vermehrt durch der Messalina Grausamkeit, die, immer feindselig und damals um so mehr gereizt, nur durch eine neue und nahe an Wahnsinn grenzende Liebchaft abgehalten wurde, Beschuldigungen und Kläger anzustiften. Denn sie war für C. Silius, den schönsten der römischen Jünglinge<sup>44)</sup>, so entbrannt, daß sie die Junta Siliana, eine Frau von edlem Geschlecht, aus der Ehe mit ihm verdrängte und den Buhlen ausschließlich für sich in Beschlag nahm. Auch war dem Silius nicht unbekannt ihr frevelhaftes Trachten und seine Gefahr; aber des Verderbens, wenn er sich weigerte, gewiß und bei einiger Hoffnung, unentdeckt zu bleiben, und bei großen Belohnungen zugleich, hielt er, die Zukunft abwarten und die Gegenwart genießen zu können, für einen Trost. Sie nun besucht nicht heimlich, sondern mit zahlreichem Gefolge sein Haus, hängt sich ihm an, sobald er ausgeht, überhäuft ihn mit Reichthum und mit Ehren, und zuletzt sah man, als wäre auf ihn das höchste Glück schon übergegangen, Sklaven, Freigelassene und Gepränge des Fürsten bei dem Buhlen.

13. At Claudius matrimonii sui ignarus et munia censoria usurpans, theatralem populi lasciviam severis edictis increpuit, quod in P. Pomponium consularem — is carmina scenae dabat — inque feminas illustres probra iecerat. Et lege lata saevitiam creditorum coereuit, ne in mortem parentum pecunias filiis familiarum faenori darent. Fontesque aquarum Simbruinis collibus deductos urbi intulit. Ac novas litterarum formas addidit vulgavitque, comperto Graecam quoque litteraturam non simul coeptam absolutamque.

14. Primi per figuras animalium Aegyptii sensus mentis effingebant — ea antiquissima monumenta memoriae humanae impressa saxis cernuntur — et litterarum semet inventores perhibent; inde Phoenicas, quia mari praepollebant, intulisse Graeciae gloriamque adeptos, tanquam reppererint quae acceperant. Quippe fama est Cadmum, classe Phoenicum vectum, rudibus adhuc Graecorum populis artis eius auctorem fuisse. Quidam Cecropem Atheniensem vel Linum Thebanum et temporibus Troianis Palamedem Argivum memorant sedecim litterarum formas, mox alios ac praecipuum Simoniden ceteras repperisse. At in Italia Etrusci ab Corinthio Demarato, Aborigines Arcade ab Evandro didicerunt; et formae litteris Latinis quae veterrimis Graecorum. Sed nobis quoque paucae primum fuere, deinde additae sunt. Quo exemplo Claudius tres litteras adiecit, quae usui imperitante eo, post oblitteratae, aspiciuntur etiam nunc in aere publico per fora ac templa fixo.

15. Rettulit deinde ad senatum super collegio haruspicum, ne vetustissima Italiae disciplina per desidiam exolesceret; saepe adversis rei publicae temporibus accitos, quorum monitu redintegratas caerimonias et in posterum rectius habitas: primoresque Etruriae sponte aut patrum Romanorum impulsu retinuisse scientiam et in familias propagasse, quod nunc segnius fieri publica circa bonas artes socordia, et quia externae superstitiones valescant: et laeta quidem in praesens omnia, sed benignitati deum gratiam referendam, ne ritus sacerorum inter ambigua culti per prospera oblitterarentur.

13. Claudius indeß, mit seiner Ehe unbekannt und dafür sein Censoramt<sup>45)</sup> übend, schalt in strengen Ausschreiben des Volkes Ausgelassenheit in den Theatern, weil es gegen den Consular P. Pomponius — er dichtete<sup>46)</sup> für die Bühne — und gegen erlauchte Frauen Schmähungen ausgestoßen hatte. Auch setzte er dem Toben der Geldverleiher durch ein erlassenes Gesetz Schranken, daß sie nicht auf den Tod der Väter den Söhnen Geld borgen sollten. Die Wasserquellen von den simbruinischen Hügeln<sup>47)</sup> leitete er in die Stadt. Desgleichen vermehrte er die Schriftzeichen mit neuen und führte sie ein, da er wußte, daß auch das griechische Alphabet nicht gleich anfangs vollständig gewesen sei.

14. Die Aegypter waren die ersten, welche durch Abbildungen von Thieren ihres Geistes Vorstellungen ausdrückten — diese ältesten Denkmäler menschlichen Gedenkens sieht man in Stein gehauen —, auch geben sie sich für die Erfinder der Buchstaben aus; nachher hätten sie die Phöniciier, weil sie zur See die Oberhand hatten, nach Griechenland gebracht und dann den Ruhm erlangt, als hätten sie erfunden, was sie erst empfangen. Es geht nämlich die Sage, Cadmus sei mit einer Flotte von Phöniciern gekommen, und habe den noch rohen Völkern der Griechen diese Kunst bekannt gemacht. Einige melden, der Athenienser Cecrops oder der Thebaner Linus und, zu den Zeiten Troja's, der Argiver Palamedes hätten sechzehn Schriftzeichen, nachher Andere, und vorzüglich Simonides<sup>48)</sup> die übrigen erfunden. In Italien aber lernten sie die Etrusker von dem Corinthier Demaratus<sup>49)</sup>, die Aboriginer von dem Arcadier Evander; und die Gestalt der lateinischen Buchstaben ist gleich der der ältesten unter den griechischen. Aber auch wir hatten anfangs nur wenige<sup>50)</sup>, dann wurden welche noch hinzugefügt. Nach diesem Beispiele fügte auch Claudius noch drei Buchstaben bei<sup>51)</sup>, welche, während seiner Herrschaft im Gebrauch, nachher vergessen, auch jetzt noch auf den Bronzetafeln gesehen werden, die an den Marktplätzen und in den Tempeln angeheftet sind.

15. Hierauf machte er einen Antrag beim Senate über ein Collegium der Haruspices<sup>52)</sup>, damit nicht die älteste Wissenschaft Italiens durch Fahrlässigkeit in Vergessenheit gerieth: oft seien in unglücklichen Zeiten des Staates Leute berufen worden<sup>53)</sup>, nach deren Weisung die heiligen Gebräuche erneuert und für die Folge genauer beobachtet worden seien; und die Großen Etruriens hätten von selbst oder auf Antrieb der Väter Roms die Kenntniß davon bewahrt und auf ihre Familien vererbt, was jetzt lässiger geschehe bei allgemeiner Sorglosigkeit gegen löbliche Kunst, und weil ausländischer Aberglaube<sup>54)</sup> überhandnehme: für jetzt habe zwar Alles ein fröhliches Ansehen, aber man müsse für die Gnade der Götter dadurch dankbar sein, daß man die in mißlichen Zeiten beobachteten heiligen Gebräuche im Glücke nicht in Vergessenheit gerathen lasse.

Factum ex eo senatus consultum, viderent pontifices, quae retinenda firmandaque haruspicum.

16. Eodem anno Cheruscorum gens regem Roma petiit, amissis per interna bella nobilibus et uno reliquo stirpis regiae, qui apud urbem habebatur, nomine Italicus. Paternum huic genus e Flavio, fratre Arminii, mater ex Actumero, principe Chattorum, erat; ipse forma decorus et armis equisque in patrium nostrumque morem exercitus. Igitur Caesar auctum pecunia, additis stipatoribus, hortatur gentile decus magno animo capessere: illum primum Romae ortum, nec obsidem, sed civem, ire externum ad imperium. Ac primo laetus Germanis adventus, atque eo, quod nullis discordiis inbutus pari in omnes studio ageret, celebrari, coli, modo comitatem et temperantiam, nulli invisam, saepius vinolentiam ac libidines, grata barbaris, usurpans. Iamque apud proximos, iam longius clarescere, cum potentiam eius suspectantes, qui factionibus floruerant, discedunt ad conterminos populos ac testificantur adimi veterem Germaniae libertatem et Romanas opes insurgere. Adeo neminem isdem in terris ortum, qui principem locum impleat, nisi exploratoris Flavi progenies super cunctos attollatur? Frustra Arminium praescribi: cuius si filius hostili in solo adultus in regnum venisset, posse extimesci, infectum alimonio, servitio, cultu, omnibus externis: at si paterna Italico mens esset, non alium infensus arma contra patriam ac deos penates quam parentem eius exercuisse.

17. His atque talibus magnas copias coegere; nec pauciores Italicum sequebantur: non enim irrupisse ad invitos, sed accitum memorabat. Quando nobilitate ceteros anteciret, virtutem experirentur, an dignum se patre Arminio, avo Actumero praerberet. Nec patrem rubori, quod fidem adversus Romanos volentibus Germanis sumptam numquam omisisset. Falso libertatis vocabulum obtendi ab iis, qui privatim degeneres, in publicum exitiosi, nihil spei nisi per discordias habeant. Adstrepebat huic alacre vulgus; et magno inter barbaros

Demnach ward der Senatsbeschluss gefasst, es sollten die Pontifices daffir Sorge tragen, was bei den Harnspices beizubehalten und festzustellen sei.

16. In demselben Jahre erbat sich der Cherusker<sup>55)</sup> Volksstamm aus Rom einen König, da er seine Edeln durch innerliche Kriege verloren hatte, und nur noch Einer übrig war von königlichem Stamme, der in der Stadt<sup>56)</sup> gehalten ward, mit Namen Italicus. Er stammte väterlicherseits von Flavius, des Arminius Bruder, seine Mutter von dem Schattenfürsten Actumerus; er selbst von edler Körperbildung, in Waffen und zu Roß nach heimischer und unserer Weise geübt. Daher stattet ihn der Kaiser mit Geld aus, gibt ihm eine Leibwache und ermahnt ihn, mit hohem Sinne die seinem Geschlecht eigene Würde zu übernehmen: er sei der erste, der, zu Rom geboren, nicht als Geisel, sondern als Bürger einen ausländischen Thron besteige. Auch war erfreulich anfangs seine Ankunft den Germanen, und er wurde deshalb, weil er in keine Zwistigkeiten verwickelt Allen gleich geneigt sich zeigte, gefeiert und verehrt, bald Leutseligkeit und Mäßigkeit, die Niemandem verhaßt, häufiger Trunkenheit<sup>57)</sup> und Leidenschaftlichkeit, wie sie gern sehen die Barbaren, übend. Und schon ward er bei den nächsten Nachbarn, schon weiter berühmt, als, seine Macht beargwöhnend, diejenigen, welche durch Parteiungen mächtig sonst, zu den angrenzenden Völkern sich entfernen und bethuern, genommen werde Germaniens alte Freiheit und Römermacht erhebe sich. So gar Keiner also finde sich, im Heimathlande geboren, die oberste Stelle auszufüllen, wenn nicht ein Abkömmling des Kundschafters Flavius über Alle erheben werde? Vergebens schiebe man den Arminius vor: denn wäre dessen Sohn, in Feindesland aufgewachsen, zum Regieren hergekommen, auch ihn ja könnte man fürchten, als einen von des Auslands Kost, Knechtschaft, Lebensart in jeder Weise Angestecten: hätte aber seines Vaters Sinn Italicus, kein Anderer habe feindseliger gegen Vaterland und heimische Götter als eben sein Vater die Waffen geführt.

17. Durch diese und ähnliche Reden brachten sie große Heerhaufen zusammen; und nicht geringere folgten dem Italicus: denn, sagte er, nicht aufgedrungen habe er sich ihnen wider ihren Willen, sondern sei gerufen worden. Dieweil an Adel er den Vorrang habe vor den Uebrigen, so möchte man seine Tüchtigkeit versuchen, ob er sich seines Oheims Arminius, seines Großvaters Actumerus würdig zeige. Auch brauche er sich seines Vaters nicht zu schämen, weil dieser die mit Bewilligung der Germanen den Römern gelobte Treue nie gebrochen habe. Fälschlich werde der Freiheit Name von denen vorgeschützt, die im eigenen Geschlecht entartet, dem Gemeinwesen verderblich, nur noch in Zwietracht Hoffnung hätten. Jubelnd rief ihm Beifall zu die Menge; und in einer unter den Barbaren

proelio victor rex, dein secunda fortuna ad superbiam prolapsus pulsusque, ac rursus Langobardorum opibus refectus, per laeta per adversa res Cheruscas afflictabat.

18. Per idem tempus Chauci, nulla dissensione domi, et morte Sanquini alacres, dum Corbulo adventat, inferiorem Germaniam incursavere duce Gannasco, qui natione Canninefas, auxiliaris et diu meritis, post transfuga, levibus navigiis praedabundus Gallorum maxime oram vastabat, non ignarus dices et inbelles esse. At Corbulo provinciam ingressus magna cum cura et mox gloria, cui principium illa militia fuit, triremes alveo Rheni, ceteras navium, ut quaeque habiles, per aestuaria et fossas adegit; lintribusque hostium depressis et exturbato Gannasco, ubi praesentia satis composita sunt, legiones operum et laboris ignavas, populationibus laetantes, veterem ad morem reduxit, ne quis agmine decederet nec pugnam nisi iussus iniret. Stationes, vigiliae, diurna nocturnaue munia in armis agitabantur. Feruntque militem, quia vallum non accinctus, atque alium, quia pugione tantum accinctus foderet, morte punitos. Quae nimia et incertum an falso iacta originem tamen e severitate ducis traxere; intentumque et magnis delictis inexorabilem scias, cui tantum asperitatis etiam adversus levia credebatur.

19. Ceterum is terror milites hostesque in diversum affecit: nos virtutem auximus, barbari ferociam infregere. Et natio Frisiorum, post rebellionem clade L. Apronii coeptam infensa aut male fida, datis obsidibus consedit apud agros a Corbulone descriptos: idem senatum, magistratus, leges inposuit. Ac ne iussa exuerent, praesidium immunivit, missis qui maiores Chaucos ad deditionem pellicerent, simul Gannascum dolo adgrederentur. Nec irritae aut degeneres insidiae fuere adversus transfugam et violatorem fidei. Sed caede eius motae Chaucorum mentes, et Corbulo semina rebellionis praebat, ut laeta apud plerosque, ita apud quosdam sinistra fama. Cur hostem conciret?

bedeutenden Schlacht Sieger, dann durch des Schicksals Gunst in Uebermuth verfallend und vertrieben, aber durch der Langobarden Hilfe wieder eingesetzt, zerrüttete er als König wie im Glück so im Unglück der Cherusker Staat.

18. Während eben dieser Zeit fielen die Chauker<sup>58)</sup>, ohne innere Theilung, und durch des Sanguinius<sup>59)</sup> Tod ermutigt, während Corbulo<sup>60)</sup> in Anmarsch ist, in das untere Germanien ein, Gannascus an der Spitze, der von Abkunft ein Canninesate<sup>61)</sup>, bei unseren Hilfstruppen lange Dienstmann, nachher Ueberläufer, mit leichten Fahrzeugen auf Beute ausgehend, besonders der Gallier Küste verwüstete, wohl wissend, daß sie reich und unkriegerisch seien. Aber Corbulo, sobald er die Provinz betreten, führte mit großer Sorgfalt und zu großem Ruhme bald, zu welchem er den Grund in diesem Feldzug legte, Dreiruderer durch den Rhein, und die anderen Schiffe, die gerade dazu brauchbar waren, durch die Fluthlager und Kanäle herbei; und nachdem er die feindlichen Rähne in Grund gehohlet und den Gannascus vertrieben, brachte er, als für die Gegenwart genug geschehen war, die bei Schanzarbeit und Anstrengung lässigen, an Plünderung nur Wohlgefallen findenden Legionen zur alten Zucht zurück, daß Niemand aus dem Zuge weichen, noch anders als dazu kommandirt, sich in einen Kampf einlassen durfte. Wachposten, Patrouillen, des Tages wie der Nacht Verrichtungen wurden unter Waffen besorgt. Und man erzählt, daß ein Soldat, weil er ohne Schwert, ja ein anderer, weil er nur mit einem Dolch umgürtet schanzte, mit dem Tode bestraft worden sei. Dieses Uebertriebene, und es kann sein, daß es auch nur erdichtet war, hatte in der Strenge des Feldherrn seinen Grund; und man darf wol annehmen, daß der sehr aufmerksam und gegen bedeutende Vergehen unerbittlich war, dem man soviel Härte selbst bei Unerheblichem zutraute.

19. Uebrigens wirkte dieser Schrecken<sup>62)</sup> auf die Soldaten und auf die Feinde ganz verschieden: wir erhöhten unsere Tapferkeit, die Barbaren ließen ihren Troß sinken. Der Stamm der Friesen, seit dem mit des L. Aponius Niederlage<sup>63)</sup> begonnenen Aufstande feindlich oder doch nicht zuverlässig, stellte Geiseln und hielt sich ruhig in den Grenzen des von Corbulo angewiesenen Gebietes: eben derselbe gab ihnen einen Senat, Beamte und Gesetze. Und damit sie seinen Befehlen sich nicht wieder entzögen, legte er in ihrer Mitte einen festen Posten an, nachdem er durch Abgeordnete die Groß-Chauker<sup>64)</sup> zur Unterwerfung hatte bewegen und zugleich den Gannascus mit List umstellen lassen. Und nicht vergeblich oder unedel waren diese Nachstellungen gegen einen Ueberläufer und Treubruchigen. Aber durch seine Ermordung wurden aufgeregt die Gemüther der Chauker, und Corbulo streute den Samen der Empörung aus, bei sehr Vielen zwar deshalb in günstigem, bei Einigen jedoch in schlechtem Rufe. Warum wiegte er den Feind auf?

adversa in rem publicam casura: sin prospere egisset, formidolosum paci virum insignem et ignavo principi praegravem. Igitur Claudius adeo novam in Germanias vim prohibuit, ut referri praesidia cis Rhenum iuberet.

20. Iam castra in hostili solo molienti Corbuloni eae litterae redduntur. Ille re subita, quamquam multa simul offunderentur, metus ex imperatore, contemptio ex barbaris, ludibrium apud socios, nihil aliud prolocutus quam beatos quondam duces Romanos, signum receptui dedit. Ut tamen miles otium exueret, inter Mosam Rhenumque trium et viginti milium spatio fossam perduxit, qua incerta Oceani vitarentur. Insignia tamen triumphi indulsit Caesar, quamvis bellum negavisset.

Nec multo post Curtius Rufus eundem honorem adipiscitur, qui in agro Mattiaco recluserat specus quae-rendis venis argenti, unde tenuis fructus nec in longum fuit: at legionibus cum damno labor, effodere rivos, quaeque in aperto gravia, humum infra moliri. Quis subactus miles, et quia plures per provincias similia tolerabantur, componit occultas litteras nomine exercituum, precantium imperatorem ut, quibus permissurus esset exercitus, triumphalia ante tribueret.

21. De origine Curtii Rufi, quem gladiatore genitum quidam prodidere, neque falsa prompserim et vera exequi pudet. Postquam adolevit, sectator quaestoris cui Africa obtigerat, dum in oppido Adrumeto vacuis per medium diei porticibus secretus agit, oblata ei species muliebris ultra modum humanum et audita est vox 'tu es, Rufe, qui in hanc provinciam pro consule venies.' Tali omine in spem sublatus degressusque in urbem largitione amicorum, simul acri ingenio quaesturam et mox nobiles inter candidatos praeturam principis suffragio assequitur, cum hisce verbis Tiberius dedecus natalium eius velavisset: 'Curtius Rufus videtur mihi ex se natus.' Longa post haec senecta, et adversus superiores tristi adulatione, arrogans minoribus, inter pares difficilis, consulare imperium, triumphi insignia ac postremo Africam obtinuit: atque ibi defunctus fatale praesagium implevit.



Das Nachtheilige würde den Staat treffen; wäre er aber glücklich, so sei gefährlich der Ruhe ein so ausgezeichnete und dem thatenlosen Fürsten überlästiger Mann. Daher wehrte denn auch Clandius neuer Gewalt gegen Germanien in dem Grade, daß er die Besatzungen diesseits des Rheins zurückzuziehen befahl.

20. Schon war mit einem Lager auf feindlichem Gebiete Corbulo beschäftigt, als ihm dieses Schreiben überbracht ward. Er in der Ueberraschung, ob schon ihn Vieles zugleich bestürmte, Furcht vor dem Kaiser, Verachtung von Seiten der Barbaren, Spott bei den Bundesgenossen, sagte doch nichts weiter, als: Glücklich ehedem die Feldherrn Roms! und gab das Zeichen zum Rückzuge. Damit jedoch der Soldat den Müßiggang aufgäbe, zog er zwischen Maas und Rhein eine Strecke von drei und zwanzig tausend Schritten einen Graben, um dadurch die unsichere Fahrt auf dem Ocean<sup>65)</sup> zu vermeiden. Doch die Triumphinsignien gestattete ihm der Cäsar, wenn gleich den Krieg er ihm verweigert hatte.

Und nicht lange nachher erlangt Curtius Rufus<sup>66)</sup> dieselbe Ehre, der im Gebiet der Mattiater<sup>67)</sup> einen Schacht eröffnet hatte zur Auffindung von Silberadern, wovon es nur eine spärliche Ausbeute gab und nicht auf lange Zeit; aber den Legionen war die Anstrengung nachtheilig<sup>68)</sup>, Wasserableitungen anzugraben und, was im Freien schon beschwerlich, unter der Erde zu verrichten. Hiemit geplagt, und weil in mehreren Provinzen man sich Aehnliches gefallen lassen mußte, verfaßten die Soldaten insgeheim ein Schreiben im Namen der Heere, worin diese den Kaiser baten, daß er denen, welchen er Heere anvertrauen wollte, im voraus die Triumphinsignien verleihen möchte.

21. Ueber die Abkunft des Curtius Rufus, von welchem Einige erzählt, er sei eines Gladiators Sohn gewesen, will ich weder was erdichtet ist, vortragen, noch habe ich Lust, was wahr ist, weiter zu verfolgen. Als er erwachsen war und im Gefolge des Quästors, welchem Africa zugefallen, und zu Adrumetum<sup>69)</sup> in den zur Mittagszeit leeren Säulengängen einsam sich umhertrieb, erschien ihm eine weibliche Gestalt von übermenschlicher Größe, und er vernahm die Worte: „Du bist es, Rufus, der in diese Provinz als Proconsul kommen wird.“ Durch solche Vorbedeutung zur Hoffnung emporgehoben, geht er nach Rom ab, gelangt durch Freigebigkeit seiner Freunde, zugleich durch eigene Geistes thätigkeit, zur Quästur, und bald mitten unter adligen Bewerbern durch des Fürsten Stimme zur Prätur, nachdem Tiberius die Niedrigkeit seiner Geburt mit den Worten bemäntelt hatte: „Curtius Rufus scheint mir aus sich selbst geboren.“ Nachher erreichte er ein hohes Alter, war gegen Höhere ein Schmeichler mit ernstem Gesicht, anmaßend Geringeren gegenüber, unter Gleichen schwierig, und erhielt consularische Gewalt, Triumphinsignien, endlich Africa; und durch seinen Tod daselbst erfüllte er die verhängnisvolle Weissagung.

22. Interea Romae, nullis palam neque cognitis mox causis, Cn. Nonius, eques Romanus, ferro accinctus reperitur in coetu salutantum principem. Nam postquam tormentis dilaniabatur, de se non [infinitus\*]) conscius non edidit, incertum an occultans.

Isdem consulibus P. Dolabella censuit spectaculum gladiatorum per omnes annos celebrandum pecunia eorum qui quaesturam adipiscerentur. Apud maiores virtutis id praemium fuerat, cunctisque civium, si bonis artibus fiderent, licitum petere magistratus; ac ne aetas quidem distinguebatur, quin prima iuventa consulatum et dictaturas inirent. Sed quaestores regibus etiam tum imperantibus instituti sunt, quod lex curiata ostendit ab L. Bruto repetita. Mansitque consulibus potestas deligendi, donec eum quoque honorem populus mandaret. Creatique primum Valerius Potitus et Aemilius Mamercus sexagesimo tertio anno post Tarquinius exactos, ut rem militarem comitarentur. Dein gliscentibus negotiis duo additi, qui Romae curarent: mox duplicatus numerus, stipendiaria iam Italia et accedentibus provinciarum vectigalibus: post lege Sullae viginti creati supplendo senatui, cui iudicia tradiderat. Et quamquam equites iudicia recipravissent, quaestura tamen ex dignitate candidatorum aut facilitate tribuentium gratuito concedebatur, donec sententia Dolabellae velut venundaretur.

23. A. Vitellio L. Vipstano consulibus cum de supplendo senatu agigaretur, primoresque Galliae, quae Comata appellatur, foedera et civitatem Romanam pridem assecuti, ius adipiscendorum in urbe honorum expeterent, multus ea super re variusque rumor. Et studiis diversis apud principem certabatur adseverantium non adeo aegram Italiam, ut senatum suppeditare urbi suae nequiret. Suffecisse olim indigenas consanguineis populis, nec paenitere veteris rei publicae. Quin adhuc memorari exempla, quae prisca moribus ad virtutem et gloriam Romana indoles prodiderit. An parum quod Veneti et Insubres curiam intruperint, nisi coetus

\*. Lücke in der Handschr.

22. Unterdeſſen wird zu Rom ohne offenkundige oder auch nachher bekannt gewordene Gründe der römische Ritter Cu. Nonius in der Schaar der den Fürſten Begrüßenden mit einem Schwerte umgürtet getroffen<sup>70</sup>). Denn als er auf der Folter gemartert ward, leugnete er in Bezug auf ſich nicht, Mitwiſſende aber gab er nicht an, man wußte nicht, ob ſie verheimlichend.

Unter denſelben Conſuln trug P. Dolabella darauf an, alljährlich ein Fecterspiel auf Koſten derer zu feiern, welche die Quäſtur erhielten<sup>71</sup>). Bei den Altvordern war dieſes des Verdienſtes Lohn geweſen, und allen Bürgern, wenn ſie auf lobenswerthe Eigenſchaften ihr Vertrauen ſetzten, geſtattet, ſich um Staatsämter zu bewerben; ja nicht einmal das Alter<sup>72</sup>) machte einen Unterſchied, in früher Jugend ſchon das Conſulat und Dictaturen zu bekleiden. Quäſtoren aber wurden ſchon als noch Könige regierten eingeführt, wie das von L. Brutus erneuerte Curiatgeſetz<sup>73</sup>) beweift. Und es verblieb den Conſuln die Gewalt, ſie zu ernennen, bis auch dieſe Ehrenſtelle das Volk verlieh. Und ſo wurden zuerſt erwählt Valerius Potitus und Aemilius Mamercus, im dreiundſechzigſten Jahre<sup>74</sup>) nach Vertreibung der Tarquinier, um das Heerweſen zu begleiten. Dann, als die Geſchäfte zunahmen, wurden zwei hinzugefügt, um in Rom thätig zu ſein: hierauf ward ihre Zahl verdoppelt<sup>75</sup>), als zinspflichtig bereits Italien geworden und dazu noch die Abgaben der Provinzen kamen: nachher wurden nach Sulla's Geſetz<sup>76</sup>) zwanzig gewählt, um den Senat zu ergänzen, dem er die Gerichte übertragen. Und obwohl die Ritter dieſe wiedererhielten, ward doch die Quäſtur nach der Würdigkeit der Candidaten oder durch die Bereitwilligkeit der Verleihenden umſonſt ertheilt, bis ſie auf den Antrag des Dolabella gleichſam feilgeboden wurde.

23. Als unter dem Conſulat des A. Vitellius<sup>77</sup>) und L. Vipſtanus die Ergänzung des Senates betrieben wurde, und die Großen Galliens, welches Comata<sup>78</sup>) genannt wird, ſchon längſt zu Bündniſſen mit Rom und zum Bürgerrecht gelangt, das Recht nachſuchten, Ehrenämter in der Stadt zu erhalten, ſo war hierüber viel und mancherlei Gerede. Und wetteifernd widerſtrebte man in Gegenwart des Fürſten, indem man verſicherte, es ſei Italien doch noch nicht ſo herabgekommen, daß es ſeiner Stadt nicht einen Senat ſchaffen könnte. Genügt hätten ehemals Eingeborene den blutsverwandten Völkern<sup>79</sup>), und nicht zu ſchämen brauche man ſich der alten Republik. Ja noch jetzt gedente man der Beiſpiele, welche in der Vorzeit Sitte römische Art für Tugend und Ruhm aufgeſtellt habe. Sei's etwa noch nicht genug, daß Veneter und Inſubrer<sup>80</sup>) ſich in die Curie eingedrängt, wenn nicht ein Hauſe

alienigenarum velut captivitas inferatur? Quem ultra honorem residuis nobilium, aut si quis pauper e Latio senator, fore? Oppleturos omnia divites illos, quorum avi proavique hostilium nationum duces exercitus nostros ferro vique ceciderint, divum Iulium apud Alesiam obsederint. Recentia haec: quid si memoria eorum oreretur, qui conspiciente Capitolio et arce Romana manibus eorundem prostrati sint?\*) Fruerentur sane vocabulo civitatis: insignia patrum, decora magistratum ne vulgarent.

24. His atque talibus haud permotus princeps et statim contra disseruit et vocato senatu ita exorsus est: 'maiores mei, quorum antiquissimus Clausus origine Sabina simul in civitatem Romanam et in familias patriciorum adscitus est, hortantur uti paribus consiliis in re publica capesenda, transferendo huc quod usquam egregium fuerit. Neque enim ignoro Iulios Alba, Coruncanios Camerio, Porcios Tusculo, et ne vetera scrutemur, Etruria Lucaniaque et omni Italia in senatum accitos, postremo ipsam ad Alpes promotam, ut non modo singuli viritum, sed terrae, gentes in nomen nostrum coalescerent. Tunc solida domi quies et adversus externa floruimus, cum Transpadani in civitatem recepti, cum specie deductarum per orbem terrae legionum, additis provincialium validissimis, fesso imperio subventum est. Num paenitet Balbos ex Hispania nec minus insignes viros e Gallia Narbonensi transivisse? Manent posterii eorum nec amore in hanc patriam nobis concedunt. Quid aliud exitio Laedaemoniis et Atheniensibus fuit, quamquam armis pollerent, nisi quod victos pro alienigenis arcebant? At conditor nostri Romulus tantum sapientia valuit, ut plerosque populos eodem die hostes, dein cives habuerit. Advenae in nos regnaverunt: libertinorum filiis magistratus mandari non, ut plerique falluntur, repens, sed priori populo factitatum est. At cum Senonibus pugnavimus: scilicet Vulsci et Aequi nunquam adversam

\*) So nach Ritter. In der Hdschr. steht verderbt: qui capitolio et ara romana manibus eorundem per se satis.

von Ausländern und so gleichsam Gefangenschaft eingeführt werde? Welche Ehre werde für den Rest des Adels noch bleiben, oder für einen armen Senator aus Latium? Besiegen würden Alles jene Reichen, deren Großväter und Urgroßväter als Heerführer feindlicher Völkerschaften unsere Heere mit Schwert und Gewalt daniedergestreckt, den Divus Julius bei Alessia<sup>81)</sup> belagert hätten. Dies gehöre der neueren Zeit: wie, wenn auch derer gedacht würde, welche vor den Augen des Capitoliums und der römischen Burg von den Händen ebenderselben hingestreckt worden seien? Möchten sie immerhin den Namen des Bürgerrechts genießen: die Insignien der Väter, die Ehrenzeichen der Staatsbeamten sollten sie nicht gemein machen.

24. Durch dieses und Aehnliches sich nicht bewegen lassend, sprach der Fürst auf der Stelle dagegen und begann nach Berufung des Senats also<sup>82)</sup>: „Meine Vorfahren, deren ältester Clausus<sup>83)</sup>, von Abkunft ein Sabiner, zugleich in die römische Bürgergemeinschaft und unter die patricischen Familien aufgenommen wurde, mahnen mich, nach gleichen Grundsätzen bei der Verwaltung des Staates zu verfahren, indem ich hierher versetze, was irgendwo Vortreffliches sich findet. Denn es ist mir nicht unbekannt, daß die Julier aus Alba, die Cornucanier aus Camerium<sup>84)</sup>, die Porcier aus Tusculum<sup>85)</sup>, und, um nicht erst dem Alten nachzuforschen, aus Etrurien, Lucanien und ganz Italien<sup>86)</sup> Leute in den Senat sind berufen worden, ja endlich letzteres selbst bis an die Alpen<sup>87)</sup> ausgedehnt ward, so daß nicht blos einzelne Personen, sondern Länder und Völker unserem Namen einverleibt wurden. Damals war feste Ruhe im Innern und es blühte unsere Macht dem Ausland gegenüber, als die Transpadaner in die Bürgerrechtsgemeinschaft aufgenommen waren, als man unter dem Scheine, es seien unsere Legionen über den Erdkreis vertheilt worden<sup>88)</sup>, denen man die Kräftigsten der Provinzialen beigezollte, der erschöpften Herrschaft zu Hilfe kam. Sind wir etwa damit unzufrieden, daß die Balber<sup>89)</sup> aus Hispanien und nicht minder ausgezeichnete Männer aus dem narbonensischen Gallien<sup>90)</sup> herübergekommen sind? Noch leben ihre Nachkommen und stehen uns in Liebe gegen dieses unser Vaterland nicht nach. Was anders brachte Verderben den Lacedämoniern und Athenienfern, so mächtig sie auch in den Waffen waren, als daß sie die Besiegten als Ausländer von sich anschlössen? Dagegen war unser Stifter Romulus so mächtig in seiner Weisheit, daß er an sehr vielen Völkerschaften an einem und demselben Tage Feinde und dann Bürger hatte. Ankömmlinge<sup>91)</sup> haben über uns geherrscht: daß Söhne von Freigelassenen<sup>92)</sup> Staatsämter übertragen wurden, ist nicht, wie sehr Viele irrig meinen, etwas Neues erst, sondern früher schon vom Volke oft geschehen. Aber mit den Senonen haben wir doch gekämpft<sup>93)</sup>: die Volster nämlich und Aequer haben niemals

nobis aciem instruxere. Capti a Gallis sumus: sed et Tuscis obsides dedimus et Samnitium iugum subiimus. Ac tamen, si cuncta bella recenseas, nullum brevius spatio quam adversus Gallos confectum: continua inde ac fida pax. Iam moribus artibus affinitatibus nostris mixti aurum et opes suas inferant potius quam separati habeant. Omnia, patres conscripti, quae nunc vetustissima creduntur, nova fuere: plebei magistratus post patricios, Latini post plebeios, ceterarum Italiae gentium post Latinos. Inveterascet hoc quoque, et quod hodie exemplis tuemur, inter exempla erit.

25. Orationem principis secuto patrum consulto primi Aedui senatorum in urbe ius adepti sunt. Datum id foederi antiquo, et quia soli Gallorum fraternitatis nomen cum populo Romano usurpant.

Isdem diebus in numerum patriciorum ascivit Caesar vetustissimum quemque e senatu aut quibus clari parentes fuerant, paucis iam reliquis familiarum, quas Romulus maiorum et L. Brutus minorum gentium appellaverant, exhaustis etiam quas dictator Caesar lege Cassia et princeps Augustus lege Saenia sublegere; laetaque haec in rem publicam munia multo gaudio censoris inibantur. Famosos probris quoniam modo senatu depelleret anxius, mitem et recens repertam quam ex severitate prisca rationem adhibuit, monendo secum quisque de se consultaret peteretque ius exuendi ordinis: facilem eius rei veniam. Et motos senatu excusatosque simul propositurum, ut iudicium censorum ac pudor sponte cedentium permixta ignominiam mollirent. Ob ea Vipstanus consul rettulit patrem senatus appellandum esse Claudium: quippe promiscuum patris patriae cognomentum; nova in rem publicam merita non usitatis vocabulis honoranda: sed ipse cohibuit consulem ut nimium adsentantem. Condiditque lustrum, quo censa sunt civium quinquagies novies centena octoginta quattuor milia, septuaginta duo. Isque illi finis insecitiae erga domum suam fuit:

feindliche Reihen gegen uns aufgestellt. Erobert wurde von den Galliern unsere Stadt: aber auch den Tuscern<sup>94</sup>) haben wir Geiseln gegeben und sind durch der Samniter Joch gegangen. Und gleichwohl ist, wenn wir auch alle Kriege insgesammt durchmustern, keiner in kürzerer Zeit beendet worden, als der gegen die Gallier<sup>95</sup>): darauf war ununterbrochener und zuverlässiger Friede. Jetzt, durch Sitten, Künste, Verwandtschaftsbande eins mit uns, mögen sie ihr Gold und ihre Schätze lieber zu uns bringen, als für sich besitzen. Alles, versammelte Väter, was jetzt für uralt gilt, war einstmals neu: plebejische Staatsbeamte folgten den patricischen, latinische auf die plebejischen, die der übrigen Völker Italiens auf die latinischen. Es wird auch dieses veralten, und was wir heute durch Beispiele in Schutz zu nehmen suchen, wird selbst zum Beispiel werden.“

25. Der Rede des Fürsten folgte ein Beschluß der Väter, und zuerst erhielten die Aeduer<sup>96</sup>) das Recht der Senatorenwürde in Rom. Gewährt ward dieses dem alten Bündniß zu Ehren, und weil sie allein unter den Galliern sich Brüder mit dem römischen Volke nennen.

In eben diesen Tagen nahm der Kaiser die ältesten aus dem Senate oder solche, deren Väter berühmt gewesen, unter die Patricier auf, da bereits wenige nur von den Familien noch übrig, welche Romulus die der höheren, und L. Brutus die der niederen Geschlechter<sup>97</sup>) genannt hatte, auch die schon erschöpft waren, die der Dictator Cäsar nach dem cassischen<sup>98</sup>) und der Fürst Augustus<sup>99</sup>) nach dem jänischen Gesetz nachgewählt hatten; und es ward dieses für den Staat so erfreuliche Geschäft unter großer Freude des Censors<sup>100</sup>) vorgenommen. Aengstlich besorgt, auf welche Weise er durch Schande Berrufene aus dem Senat entfernen sollte, wandte er lieber eine milde und erst neuerlich ausfindig gemachte<sup>101</sup>), als die nach alter Strenge hergebrachte Maßregel an, indem er die Weisung gab, es möchte jeder mit sich selbst über seine Person zu Rathe gehen und anhalten um das Recht, aus seinem Stande auszutreten: leicht werde dazu die Erlaubniß gegeben werden. Auch wolle er die aus dem Senat Verwiesenen und die, denen die Entlassung sei bewilligt worden, zugleich zur Kunde bringen, damit die Zusammenstellung des Richterspruches der Censoren mit dem Schamgefühl der von selbst Ausscheidenden die Schande milderte. Deshalb machte der Consul Vipstianus den Antrag, Vater des Senates den Claudius zu nennen: denn zu gemein ja sei der Titel Vater des Vaterlands; ungewöhnliche Verdienste um den Staat seien mit noch nicht gebrauchten Namen zu ehren: aber er selbst wies den Consul als zu argen Schmeichler zurück. Er schloß das Lustrum ab, bei welchem fünf Millionen, neun hundert vierundachtzig tausend and zweiundsiebenzig Bürger geschätzt wurden. Und hiemit endigte seine Unwissenheit in Betreff des eigenen Hauses:

haud multo post flagitia uxoris noscere ac punire adactus, ut deinde ardesceret in nuptias incestas.

26. Iam Messalina facilitate adulterorum in fastidium versa ad incognitas libidines profluebat, cum abrumpi dissimulationem etiam Silius, sive fatali vecordia an imminentium periculorum remedium ipsa pericula ratus, urgebat: quippe non eo ventum, ut senectam principis opperirentur. Insontibus innoxia consilia, flagitiis manifestis subsidium ab audacia petendum. Adesse conscios paria metuentes. Se caelibem, orbem, nuptiis et adoptando Britannico paratum. Mansuram eandem Messalinae potentiam, addita securitate, si praevenirent Claudium, ut insidiis incautum, ita irae properum. Segniter eae voces acceptae, non amore in maritum, sed ne Silius summa adeptus sperneret adulteram seelusque inter ancipitia probatum veris mox pretiis aestimaret. Nomen tamen matrimonii concupivit ob magnitudinem infamiae, cuius apud prodigos novissima voluptas est. Nec ultra expectato quam dum sacrificii gratia Claudius Ostiam proficisceretur, cuncta nuptiarum sollemnia celebrat.

27. Haud sum ignarus fabulosum visum iri tantum ullis mortalium securitatis fuisse in civitate omnium gnara et nihil reticente, nedum consulem designatum eum uxore principis, praedicta die, adhibitis qui obsignarent, velut suscipiendorum liberorum causa convenisse, atque illam audisse auspicum verba, subisse, sacrificasse apud deos, discubitu inter convivas, oscula complexus, noctem denique actam licentia coniugali. Sed nihil compositum miraculi causa, verum audita scriptaque senioribus tradam.

28. Igitur domus principis inhorruerat, maximeque quos penes potentia et, si res verterentur, formido, non iam secretis conloquiis, sed aperte fremere, dum histrio cubiculum principis insultaverit, dedecus quidem illatum, sed excidium procul afuisse: nunc iuvenem nobilem dignitate formae, vi mentis ac propinquo consulatu maiorem ad



nicht lange darauf mußte er die Schandthaten seiner Gemahlin kennen lernen und bestrafen, um dann zu blutschänderischer Vermählung zu entbrennen.

26. Bereits fing Messalina durch die Bereitwilligkeit ihrer Buhlen mit Ueberdruß erfüllt, sich in noch nicht gekannte Lüste<sup>102)</sup> zu versenken an, als auch Silius, sei es in verhängnißvollem Wahnsinn, oder wirkliche Gefahr für ein Gegenmittel gegen die noch drohende erachtend, darauf drang, der Verstellung ein Ende zu machen: denn soweit seien sie nicht gekommen, des Fürsten Alter abwarten zu müssen. Schuldlosen seien bedächtige Pläne unschädlich, für offenbare Verbrechen müsse man in der Kühnheit Hilfe suchen. Es fehle nicht an Mitwissenden, die Gleiches zu fürchten hätten. Er, unvermählt<sup>103)</sup> und kinderlos, sei zur Heirath und zu des Britannicus Adoption bereit. Verbleiben würde der Messalina dieselbe Gewalt, nur sicherer noch, kämen sie dem Claudius zuvor, der, wie gegen Nachstellungen sorglos, ebenso doch zum Zorne rasch. Lau nur wurden diese Worte aufgenommen, nicht aus Liebe zu ihrem Gemahl, sondern damit Silius, hätte er das Höchste erreicht, nicht die Ehebrecherin verachten und dem unter mißlichen Umständen gebilligten Verbrechen nachher seine wahre Geltung geben möchte. Doch nach dem Namen der Ehe trachtete sie ob der Größe der Schande<sup>104)</sup>, an welcher die, welche Alles schon darangegeben, zuletzt Vergnügen finden. Und nicht länger wartend, als bis eines Opfers wegen Claudius nach Ostia reiste, begehrt sie in aller Form die Feiertlichkeiten der Vermählung.

27. Ich weiß gar wohl, es werde fabelhaft erscheinen, daß in dem Grade auch nur irgend ein Mensch sich habe sicher fühlen können in einer Stadt, die Alles weiß und Nichts verschweigt, geschweige, daß ein designirter Consul<sup>105)</sup> mit der Gemahlin des Fürsten an einem vorherbestimmten Tage, mit Zuziehung von Untersiegeln<sup>106)</sup>, als wär's um Kinder zu erzielen, zusammengekommen sei, diese alsdann angehört habe der Ehestifter<sup>107)</sup> Rede, sie nachgesprochen, den Göttern geopfert, man unter Gästen sich zu Tische gelegt, geküßt, umarmt, die Nacht endlich in ehelicher Freiheit zugebracht. Aber nichts ist erdichtet des Wunderbaren wegen, sondern was ältere Leute noch gehört und niedergeschrieben, will ich überliefern.

28. Also des Fürsten Haus war in Entsetzen gerathen, und besonders die, welche Einfluß<sup>108)</sup> und, wenn die Verhältnisse sich änderten, zu fürchten hatten, äußerten schon nicht mehr in geheimen Unterredungen, sondern öffentlich ihren Unwillen: so lange ein Schauspieler<sup>109)</sup> mit des Fürsten Schlafgemach sein Spiel getrieben, sei Schande zwar ihm zugefügt, aber Verderben noch weit entfernt gewesen: jetzt rißte sich ein Jüngling von edelem Geschlecht mit der Würde seines Aeltern, mit der Kraft seines Verstandes, sowie mit der Anwartschaft auf's Consulat, zu bedeutenderer

spem adcingi; nec enim occultum, quid post tale matrimonium superesset. Subibat sine dubio metus reputantes hebetem Claudium et uxori devinctum, multasque mortes iussu Messalinae patratas: rursus ipsa facilitas imperatoris fiduciam dabat, si atrocitate criminis praevaluissent, posse opprimi damnatam ante quam ream; sed in eo discrimen verti, si defensio audiretur, utque clausae aures etiam confitenti forent.

29. Ac primo Callistus, iam mihi circa necem C. Caesaris narratus, et Appianae caedis molitor Narcissus flagrantissimaque eo in tempore gratia Pallas agitavere, num Messalinam secretis minis depellerent amore Sili, cuncta alia dissimulantes. Dein metu, ne ad perniciem ultro traherentur, desistunt, Pallas per ignaviam, Callistus prioris quoque regiae peritus et potentiam cautis quam acerbis consiliis tutius haberi: perstitit Narcissus, solum id immutans, ne quo sermone praesciam criminis et accusatoris faceret: ipse ad occasiones intentus, longa apud Ostiam Caesaris mora, duas paelices, quarum is corpori maxime insueverat, largitione ac promissis et uxore deiecta plus potentiae ostentando perpulit delationem subire.

30. Exim Calpurnia — id paelici nomen —, ubi datum secretum, genibus Caesaris provoluta nupsisse Messalinam Silio exclamat: simul Cleopatram, quae idem opperiens adstabat, an comperisset interrogat, atque illa adnuente cieri Narcissum postulat. Is veniam in praeteritum petens, quod ei eis Vettios, Plautios dissimulavisset, nec nunc adulteria obiecturum ait, nedum domum servitia et ceteros fortunae paratus reposceret. Frueretur immo his, set redderet uxorem rumperetque tabulas nuptiales. 'An discidium' inquit 'tuum nosti? Nam matrimonium Sili vidit populus et senatus et miles, ac ni propere agis, tenet urbem maritus.'

31. Tum potissimos amicorum vocat, primumque rei frumentariae praefectum Turranium, post Lusium Getam, praetorianis inpositum, percunctatur. Quis fatentibus certatim

Hoffnung; denn es sei ja nicht verborgen, was nach solcher Ehe nur noch übrig bleibe. Dabei wandelte sie ohne Zweifel Besorgniß an, wenn sie bedachten, wie stumpfsinnig Claudius und in seiner Gattin Banden, und wie viele Hinrichtungen schon auf der Messalina Befehl vollzogen seien: auf der andern Seite stößte gerade die Lenksamkeit des Imperators ihnen Vertrauen ein, daß, wenn sie durch die Furchtbarkeit der Beschuldigung die Oberhand bekommen, gar leicht die vor der Klage schon Verurtheilte sich stürzen ließe; nur das sei noch ein gefährlicher Punkt, wenn ihrer Vertheidigung Gehör gegeben würde, und daß auch selbst der Bekennenden sein Ohr verschlossen bliebe.

29. Anfangs nun überlegten Callistus, dessen ich schon bei des C. Cäsar Ermordung erwähnte<sup>110</sup>), und Narcissus, der Anstifter von des Appius<sup>111</sup>) Hinrichtung, und der zu dieser Zeit in der äußersten Gunst stehende Pallas, ob sie die Messalina durch geheime Drohungen von der Liebe zu Silius abschrecken, alles Uebrige aber verheimlichen sollten. Dann befürchtend, noch obendrein dafür ins Verderben gestürzt zu werden, standen Pallas aus Feigheit, Callistus, weil er auch den vorigen Hof kennen gelernt, und wie man Machteinfluß mehr durch vorsichtige als scharfe Maßregeln mit Sicherheit behauptete, davon ab: fest blieb dabei Narcissus, nur das abändernd, daß er sie nicht durch irgend ein Gespräch Anklage und Kläger ahnen ließ; er selbst dagegen auf Gelegenheit lauend, bewog bei des Kaisers langem Verweilen zu Ostia zwei Beischläferinnen, an deren Umarmungen er am meisten gewöhnt war, durch Geschenke und Versprechungen, sowie durch Vorhaltung größeren Einflusses nach dem Sturz der Gattin, zur Uebernahme der Anzeige.

30. Demnach ruft Calpurnia — so hieß die Beischläferin —, als ihr eine geheime Unterredung gewährt war, zu des Kaisers Füßen niederfallend, aus, es habe Messalina sich dem Silius vermählt; zugleich fragt er die Cleopatra, die, eben dies erwartend, in der Nähe stand, ob sie davon gehört, und verlangt dann, als sie es bejahte, daß Narcissus gerufen würde. Dieser, um Verzeihung bittend für die Vergangenheit, daß er ihm bis zu den Vetriciern und Plautiern<sup>112</sup>) nichts gesagt, erklärt, er wolle ihr auch jetzt die Ehebrüche nicht zum Vorwurf machen, viel weniger Palast und Sklaven und den übrigen Hofstaat zurückverlangen. Diese Dinge möge er immerhin genießen, aber wieder herausgeben die Gemahlin und zerreißen den Ehevertrag. „Oder weißt du,“ sprach er, „um deine Scheidung? Denn des Silius eheliche Verbindung hat Volk, Senat und Krieger gesehen, und handelst du nicht schnell, so ist in der Stadt Besitz der Ehemann.“

31. Da berruft er die bedeutendsten seiner Freunde, und befragt zuerst den Präfect des Getreidewesens, Turranius, nachher den über die Prätorianer gesetzten Lufus Geta. Als diese es eingestanden, bestürmten um die Wette

ceteri circumstrepunt, iret in castra, firmaret praetorias cohortes, securitati ante quam vindictae consuleret. Satis constat eo pavore offusum Claudium, ut identidem interrogaret, an ipse imperii potens, an Silius privatus esset. At Messalina non alias solutior luxu, adulto autumno simulaerum vindemiae per domum celebrabat. Urgeri prela, fluere lacus; et feminae pelibus accinctae adsultabant ut sacrificantes vel insanientes Bacchae; ipsa crine fluxo thyrsus quatiens, iuxtaque Silius hedera vinctus, gerere cothurnos, iacere caput, strepente circum procaci choro. Ferunt Vettium Valentem, lascivia in praecaltam arborem conisum, interrogantibus quid aspiceret, respondisse tempestatem ab Ostia atrocem, sive coeperat ea species, seu forte lapsa vox in praesagium vertit.

32. Non rumor interea, sed undique nuntii incedunt, qui gnara Claudio cuncta et venire promptum ultioni afferrent. Igitur Messalina Lucullianos in hortos, Silius dissimulando metum ad munia fori digrediuntur. Ceteris passim dilabentibus adfuere centuriones, inditaque sunt vincla, ut quis reperiebatur in publico aut per latebras. Messalina tamen, quamquam res adversae consilium eximerent, ire obviam et aspici a marito, quod saepe subsidium habuerat, haud segniter intendit misitque ut Britannicus et Octavia in complexum patris pergerent. Et Vibidiam, virginum Vestalium vetustissimam, oravit pontificis maximi aures adire, clementiam expetere. Atque interim, tribus omnino comitantibus — id repente solitudinis erat — spatium urbis pedibus emensa, vehiculo, quo purgamenta hortarum excipiuntur, Ostiensem viam intrat, nulla cuiusquam misericordia, quia flagitiorum deformitas praevalebat.

33. Trepidabatur nihilo minus a Caesare: quippe Getae, praetorii praefecto, haud satis fidebant, ad honesta seu prava iuxta levi. Ergo Narcissus, adsumptis quibus idem metus, non aliam spem incolunitatis Caesaris affirmat, quam si ius militum uno illo die in aliquem libertorum transferret, seque offert suscepturum. Ac ne, dum in urbem vehitur, ad paenitentiam a L. Vitellio et Largo Caecina

ihn die Uebrigen, er möge doch ins Lager<sup>113)</sup> gehen, sich der prätorischen Cohorten versichern, eher auf seine Sicherheit als auf Rache bedacht sein. Es ist bekannt genug, daß den Claudius eine solche Bestürzung überfiel, daß er wiederholentlich fragte, ob er selbst noch der Herrschaft mächtig, ob Silius noch Privatmann sei. Indeß feierte Messalina, nie ausgelassener in ihrer Ueppigkeit, da der Herbst schon vorgerückt, eine Nachbildung der Weinlese in ihrem Palaste. Die Keltern preßten, die Kufen flossen; und Frauen mit Fellen umgürtet tanzten daneben wie opfernde oder rasende Bacchantinnen; sie selbst, mit fliegendem Haare den Thyrsus schwingend, und neben ihr Silius mit Epheu umkränzt, ging auf Cothurnen, warf das Haupt hin und her, und rings umtobte sie der muthwillige Chor. Man erzählt, daß Vettius Valens<sup>114)</sup>, der aus Uebermuth einen sehr hohen Baum erklimmen, den ihn Fragenden, was er schaue, geantwortet habe: ein fürchterliches Ungewitter von Ostia her, sei es, daß eine solche Erscheinung aufstieg, oder das zufällig entfallene Wort zur Weissagung wurde.

32. Nicht Gerüchte, sondern Botschaften von allen Seiten kamen indessen an, welche verkündeten, daß Alles dem Claudius bekannt und er, zur Rache bereit, auf dem Wege sei. So gehen sie auseinander, Messalina in den Park des Lucullus, Silius, um seine Furcht zu verbergen, zu den Geschäften des Forums. Während sich die Uebrigen nach allen Seiten hin zerstreuten, erschienen Centurionen, und es wurden ihnen Fesseln angelegt, wie man sie fand auf offener Straße oder in Verstecken. Messalina jedoch, obschon die gefährliche Lage die Besonnenheit raubte, war, entgegen zu gehen und sich zu zeigen dem Gemahl, womit sie öftmals sich geholfen, schnell entschlossen, und schickte Leute ab, daß Britannicus und Octavia dem Vater in die Arme eilen sollten. Auch bat sie die Bibidia, die älteste der vestalischen Jungfrauen, beim Oberpriester<sup>115)</sup> Gehör zu suchen und um Gnade zu flehen. Inzwischen durchwandert sie, von dreien nur begleitet — so plötzlich war sie verlassen — zu Fuß der Länge nach die Stadt, und schlägt dann auf einem Fuhrwerk, das Unrath aus den Gärten aufnimmt, die Straße nach Ostia ein, ohne irgend Jemandes Mitleid, weil ihrer Missethaten Ungestalt überwog.

33. Nichts desto weniger war man in Unruhe von Seiten des Kaisers, weil man dem Präfect der Prätorianer Geta nicht recht traute, der zum Guten wie zum Schlechten sich gleich willig finden ließ. Daher erklärt Narcissus in Gemeinschaft derer, die gleiche Besorgniß hatten, es sei des Kaisers Rettung anders nicht zu hoffen, als wenn er die Gewalt über die Soldaten an diesem einen Tage auf einen der Freigelassenen übertrage, und erbietet sich, sie zu übernehmen. Und damit er nicht während der Fahrt nach der Stadt von L. Vitellius und Vargus Cäcina zur

mutaretur. in eodem gestamine sedem poscit sumitque.

34. Crebra post haec fama fuit, inter diversas principis voces, cum modo incusaret flagitia uxoris, aliquando ad memoriam coniugii et infantiam liberorum revolveretur, non aliud prolocutum Vitellium quam 'o facinus! o scelus!' Instabat quidem Narcissus aperire ambages et veri copiam facere; sed non ideo pervicit, quin suspensa et quo duerentur inclinatura responderet, exemploque eius Largus Caecina uteretur. Et iam erat in aspectu Messalina clamitabatque audiret Octaviae et Britannici matrem, cum obstreperet accusator, Silium et nuptias referens; simul codicillos libidinum indices tradidit, quis visus Caesaris averteret. Nec multo post urbem ingredienti offerebantur communes liberi, nisi Narcissus amoveri eos iussisset. Vibidiam depellere nequivit, quin multa cum invidia flagitaret, ne indefensa coniux exitio daretur. Igitur auditurum principem et fore diluendi criminis facultatem respondit: iret interim virgo et sacra capesseret.

35. Mirum inter haec silentium Claudii, Vitellius ignaro propior: omnia liberto obediebant. Patefieri domum adulteri atque illuc deduci imperatorem iubet. Ac primum in vestibulo effigiem patris Silii consulto senatus abolitam demonstrat, tum quicquid avitum Nerone et Drusis, in pretium probri cecidisse. Incensumque et ad minas erumpentem castris infert, parata conitione militum, apud quos praemonente Narcisso pauca verba fecit: nam etsi iustum dolorem pudor impediabat. Continuus dehinc cohortium clamor nomina reorum et poenas flagitantium; admotusque Silius tribunali non defensionem, non moras temptavit, precatus ut mors acceleraretur. Eadem constantia et illustres equites Romani. [Cupido maturae necis fuit] Et Titium Proculum, custodem a Silio Messalinae datum et indicium offerentem, Vettium Valentem confessum et Pompeium Urbicum ac Saufeium Trogum ex conscis tradi ad supplicium

Neue umgestimmt würde, fordert und nimmt er Platz in demselben Wagen.

34. Häufig ging nachmals die Sage, es habe während der abwechselnden Aeußerungen des Fürsten, indem er bald die Schandthaten seiner Gemahlin anklagte, zuweilen wieder auf seine Ehe und die Unmündigkeit seiner Kinder zurückkam, Vitellius nichts anderes hören lassen, als „o der Unthat! o des Frevels!“ Es drang zwar darauf Narcissus, er solle Erklärung geben den räthselhaften Worten und die Wahrheit sagen; aber er konnte es damit nicht dahin bringen, daß er nicht dennoch Schwankendes und jeder Deutung Zufallendes erwiederte, und Largus Cæcina nicht dem Beispiele desselben folgte. Und schon war Messalina vor ihren Blicken und rief, er möchte hören doch Octavia's und Britannicus' Mutter, als der Kläger ihr entgegenschrie, von Silius und der Hochzeit redend; zugleich überreichte er eine ihre Ausschweifungen angehende Schrift, um dadurch des Kaisers Blick abzulenken. Und nicht lange nachher, als er in die Stadt einzog, wären ihm die gemeinschaftlichen Kinder entgegengeführt worden, hätte nicht Narcissus sie zu entfernen befohlen. Vibidia war er nicht im Stande zurückzuweisen, daß sie nicht mit vielen Vorwürfen forderte, nicht unvertheidigt die Gemahlin dem Verderben preiszugeben. Er antwortete daher, es werde schon der Fürst sie hören und ihr gestattet werden, sich von der Beschuldigung zu reinigen: inzwischen möchte nur die Jungfrau gehen und ihren Dienst wahrnehmen.

35. Auffallend war hierbei des Claudius Schweigen, Vitellius that, als wisse er fast von nichts: Alles gehorchte dem Freigelassenen. Er befiehlt des Ehebrechers Wohnung zu eröffnen und da hinein den Imperator zu führen. Und zuerst in der Vorhalle zeigt er ihm das Bildniß von des Silius Vater<sup>116</sup>), das durch Senatsbeschluß vernichtet worden war, dann, wie Alles, was alter Familienbesitz gewesen der Nerone und der Drusus<sup>117</sup>), zum Lohne noch geworden solcher Schande. Den so Entrüsteten und in Drohungen Ausbrechenden bringt er in's Lager, wo die Soldaten schon versammelt waren, zu welchen er, nach vorhergegangener Vorbereitung derselben von Seiten des Narcissus, einige Worte sprach: denn es hemmte Schamgefühl den Unwillen, so gerecht war er. Unaufhörlich war darauf das Lärmen der die Namen der Schuldigen und ihre Bestrafung fordernden Cohorten; und Silius, vor das Tribunal gebracht, versuchte keine Vertheidigung, keinen Aufschub, sondern bat nur, daß sein Tod beschleunigt würde. Dieselbe Standhaftigkeit hatten auch erlauchte römische Ritter. Und zwar ließ er den Titius Proculus, der von Silius zum Hüter der Messalina beigegeben war<sup>118</sup>) und zu Anzeigen sich erbot, den Vettius Valens, der Geständniß abgelegt hatte, den Pompejus Urbicus und Sausejus Troguus, die zu den Mitschuldigen gehörten, zur Hin-

iubet. Decrius quoque Calpurnianus, vigilum praefectus, Sulpicius Rufus, ludi procurator. Iuncus Vergilianus senator eadem poena adfecti.

36. Solus Mnester cunctationem attulit, dilaniata veste clamitans, aspiceret verberum notas, reminisceretur vocis, qua se obnoxium iussis Messalinae dedisset: aliis largitione aut spei magnitudine, sibi ex necessitate culpam; nec cuiquam ante pereundum fuisse, si Silius rerum poteretur. Commotum his et pronum ad misericordiam Caesarem perpulere liberti, ne tot illustribus viris interfectis histrioni consuleretur: sponte an coactus tam magna peccavisset, nihil referre. Ne Trauli quidem Montani, equitis Romani, defensio recepta est. Is modesta iuventa, sed corpore insigni, accitus ultro noctemque intra unam a Messalina proturbatus erat, paribus lasciviis ad cupidinem et fastidia. Suillio Caesonino et Plautio Laterano mors remittitur, huic ob patrum egregium meritum: Caesoninus vitiiis protectus est, tanquam in illo foedissimo coetu passus muliebria.

37. Interim Messalina Lucullianis in hortis prolatare vitam, componere preces, nonnulla spe et aliquando ira: tantum inter extrema superbiae gerebat. Ac ni caedem eius Narcissus properavisset, verterat perniciem in accusatorem. Nam Claudius domum regressus et tempestivis epulis delentus, ubi vino incaluit, iri iubet nuntiarique miserae — hoc enim verbo usum ferunt — dicendam ad causam postera die adesset. Quod ubi auditum et languescere ira, redire amor ac, si cunctarentur, propinqua nox et uxorii cubiculi memoria timebantur, prorumpit Narcissus denuntiatque centurionibus et tribuno, qui aderat, exequi caedem: ita imperatorem iubere. Custos et exactor e libertis Euodus datur. Isque raptim in hortos praegressus repperit fusam humi, assidente matre Lepida, quae florenti filiae haud concors supremis eius necessitatibus ad miserationem evicta erat suadebatque ne percussorem opperiretur: transisse vitam neque aliud quam morti decus quaerendum. Sed animo per



richtung überantworten. Auch Decrius Calpurnianus, Oberster der Brandwache, Sulpicius Rufus, der Procurator der (kaiserlichen) Gladiatorenschule<sup>119</sup>), und der Senator Junceus Vergilianus empfangen dieselbe Strafe.

36. Allein Mnester verursachte einen Aufenthalt, indem er sein Gewand zerreißend ausrief, er möchte nur ansehen die Mahle der Geißelhiebe<sup>120</sup>), gedenken des Wortes, womit er ihn den Befehlen der Messalina unterworfen hätte: Andere seien durch Bestechungen oder glänzende Ansichten, er durch Zwang zur Schuld gekommen; und Niemand würde eher haben sterben müssen, wäre Silius zur Herrschaft gekommen. Den hierdurch gerührten und zum Mitleid geneigten Kaiser brachten endlich die Freigelassenen dahin, nach Hinrichtung so vieler erlauchter Männer eines Schauspielers nicht zu schonen: ob er freiwillig oder gezwungen so Großes begangen, sei gleich viel. Nicht einmal des römischen Ritters Traulus Montanus Vertheidigung wurde angenommen. Dieser, ein anspruchsloser Jüngling, aber von ausgezeichnete Schönheit, war von der Messalina selbst herbeigerufen und gleich nach Einer Nacht verstoßen worden, da gleich groß ihre Frechheit in der Begierde wie im Ueberdruße war. Dem Suillius Cäsonius und Plautius Lateranus wird der Tod erlassen, diesem wegen des ausgezeichneten Verdienstes seines Oheims<sup>121</sup>): Cäsonius ward durch seine Laster geschützt, als habe er in jener scheußlichen Gesellschaft wie ein Weib sich brauchen lassen.

37. Unterdessen fristet Messalina in dem lucullischen Parke ihr Leben, setzt eine Bittschrift auf, mit einiger Hoffnung und bisweilen mit Zorn erfüllt: so groß war ihr Stolz noch in den letzten Augenblicken. Und hätte nicht Narcissus ihre Hinrichtung beschleunigt, so würde das Verderben ihren Ankläger getroffen haben. Denn als Claudius, nach Hause zurückgekehrt und durch ein früh beginnendes Mahl milder gestimmt, vom Weine erhitzt war, befiehlt er, man solle gehen und der Unglücklichen — denn dieses Ausdrucks, sagt man, habe er sich bedient — verkündigen, sie solle zu ihrer Vertheidigung am folgenden Tage erscheinen. Als man dieses vernahm und sein Zorn nachließ, die Liebe wiederkehrte und, zögerte man, die Nähe der Nacht und die Erinnerung an das eheliche Schlafgemach zu besorgen war, da stürzt Narcissus hinaus und erklärt den Centurionen und dem Tribun, der den Dienst hatte, die Hinrichtung zu vollziehen: so befehle es der Imperator. Zum Aufseher und Vollstrecker wird aus den Freigelassenen Eudus gegeben. Dieser, der schnell in den Park vorangeeilt war, fand sie hingefunken auf den Boden, neben ihr sitzend ihre Mutter Lepida<sup>122</sup>), die im Glück nichts weniger als einig mit der Tochter, sich durch ihre letzte Noth zum Mitleid hatte erweichen lassen und ihr rieth, den Mörder nicht erst abzuwarten: abgelaufen sei ihr Leben und nur noch ein anständiger Tod zu suchen. Aber in ihrer durch Lüste verderbten Seele

libidines corrupto nihil honestum inerat; laerimaeque et questus irriti ducebantur. cum impetu venientium pulsae fores astititque tribunus per silentium, at libertus increpans multis et servilibus probris.

38. Tunc primum fortunam suam introspexit ferrumque accepit, quod frustra iugulo aut pectori per trepidationem admovens ietu tribuni transigitur. Corpus matri concessum. Nuntiatumque Claudio epulanti perisse Messalinam, non distincto sua an aliena manu. Nec ille quaesivit, poposcitque poculum et solita convivio celebravit. Ne secutis quidem diebus odii gaudii, irae tristitiae, ullius denique humani affectus signa dedit, non cum laetantes accusatores aspiceret, non cum filios maerentes. Iuvitque oblivionem eius senatus censendo nomen et effigies privatis ac publicis locis demovendas. Decreta Narcisso quaestoria insignia, levissimum fastidio eius, cum supra Pallantem et Callistum ageret, . . . honesta quidem, sed ex quis deterrima orerentur [tristitiis multis].

wohnte nichts Edles mehr; Thränen und eitle Klagen ergossen sich noch immer, als durch den Ungeſtüm der Kommennden die Thür beſtürmt ward und der Tribun ſchweigend, der Freigelassene dagegen mit vielen niedrigen Schmä- hungen sie überhäufend vor ihr stand.

38. Da erst durchſchaute sie ihr Schickſal und nahm den Stahl an, und während sie diesen vergeblich in zagernder Eile bald an die Kehle, bald an die Bruſt ſetzte, wird sie vom Tribun durchbohrt. Den Leichnam überließ man der Mutter, und berichtete dem Claudius, während er ſpeiſte, Meſſalina ſei gefallen, ohne beſtimmt zu ſagen, ob durch eigene oder fremde Hand. Auch fragte er nicht, ſondern forderte den Becher und beging ſein Mahl wie gewöhnlich. Nicht einmal an den folgenden Tagen gab er Zeichen des Haſſes, der Freude, des Zornes, der Traurigkeit, kurz irgend eines menſchlichen Gefühls zu erkennen, nicht wenn er die frohlockenden Ankläger, nicht wenn er die trauernden Kinder<sup>123)</sup> erblickte. Und zu Hilfe kam noch ſeinem Vergessen der Senat durch den Beſchluß, ihren Namen und ihre Bildniſſe von Privat- und öffentlichen Orten zu entfernen. Dem Marciffus wurden die Inſignien der Quäſtur zuerkannt, eine geringe Kleinigkeit für ſeinen Uebermuth, da er mehr ſich dünkte als Pallas und Calliſtus \* \* \* Ehrenwertes zwar, aber woraus das Schlimmſte doch hervorgehen ſollte.

P. CORNELII TACITI

A N N A L I U M

AB EXCESSU DIVI AUGUSTI

LIBER XII.

1. Caede Messalinae convulsa principis domus, orto apud libertos certamine, quis deligeret uxorem Claudio, caelibis vitae intoleranti et coniugum imperiis obnoxio. Nec minore ambitu feminae exarserant: suam quaeque nobilitatem formam opes contendere ac digna tanto matrimonio ostentare. Sed maxime ambigebatur inter Lolliam Paulinam M. Lollii consularis et Iuliam Agrippinam Germanico genitam: huic Pallas, illi Callistus fautores aderant; at Aelia Paetina, e familia Tuberonum, Narcisso fovebatur. Ipse huc modo, modo illuc, ut quemque suadentium audierat, promptus, discordantes in consilium vocat ac promere sententiam et adicere rationes iubet.

2. Narcissus vetus matrimonium, familiam communem — nam Antonia ex Paetina erat — nihil in penatibus eius novum disserebat, si sueta coniux rediret, haudquaquam novercalibus odiis visura Britannicum et Octaviam, proxima suis pignora. Callistus improbatam longo discidio ac, si rursus adsumeretur, eo ipso superbam; longeque rectius Lolliam induci, quando nullos liberos genuisset, vacuam aemulatione et privignis parentis loco futuram. At Pallas id maxime in Agrippina laudare, quod Germanici nepotem secum traheret,

Des  
P. Cornelius Tacitus  
Annalen

seit dem Hinscheiden des göttlichen Augustus.

Zwölftes Buch.

Die Jahre 801 bis 807 n. R. Erb.,  
48 bis 54 n. Chr.

1. Durch die Ermordung der Messalina ward des Fürsten Haus aus seiner Fugen gerissen, indem unter den Freigelassenen sich Streit erhob, wer dem Claudius, dem eheloses Leben unerträglich und Weiberregiment Bedürfniß war, eine Gattin wählen sollte. Und von nicht minderem Bewerbungseifer waren die Frauen entbrannt: jede trat mit ihrem Adel, ihrer Schönheit, ihrem Reichthum in die Schranken und stellte so hoher Ehe Würdiges zur Schau. Am meisten jedoch schwankte man zwischen Lollia Paulina des Consularen M. Vollius<sup>1)</sup>, und zwischen des Germanicus Tochter Julia Agrippina: diese hatte Pallas, jene Callistus zum Gönner; dagegen wurde Melia Pätina<sup>2)</sup> aus der Familie der Tuberonen von Marcissus begünstigt. Er, wie er gerade der Rathenden einen gehört, bald hierhin, bald dorthin sich entscheidend, beruft die Uneinigen zu einer Berathung und befiehlt ihnen, ihre Meinung vorzutragen und mit Gründen zu unterstützen.

2. Marcissus sprach von der alten Eheverbindung, der gemeinschaftlichen Tochter — denn Antonia<sup>3)</sup> war von Pätina —, und wie nichts Neues seinen Penaten nahe, wenn die gewohnte Gattin wiederkehre, die gewiß nicht mit stiefmütterlichem Haß den Britannicus und die Octavia ansehen werde, die nächsten Liebespfänder nach den ihrigen. Callistus dagegen: es sei der Stab einmal gebrochen über sie durch lange Scheidung, und nehme man sie wieder auf, so werde sie gerade deshalb übermüthig sich erheben; weit besser werde Lollia zugeführt, die, weil sie noch keine Kinder geboren, frei von Eifersucht und den Stiefkindern eine wahre Mutter sein werde. Pallas aber pries das vorzüglich an Agrippina, daß sie des Germanicus Enkel<sup>4)</sup> mitbrächte,

dignum prorsus imperatoria fortuna. Stirpem nobilem et familiae Claudiae posteros coniungeret, ne femina expertae fecunditatis, integra iuventa, claritudinem Caesarum aliam in domum ferret.

3. Praevaluere haec adiuta Agrippinae inlecebris, quae ad eum per speciem necessitudinis crebro ventitando pellicit patrum, ut praelata ceteris et nondum uxor potentia uxoriam iam uteretur. Nam ubi sui matrimonii certa fuit, struere maiora nuptiasque Domitii, quem ex Cn. Ahenobarbo genuerat, et Octaviae, Caesaris filiae, moliri; quod sine scelere perpetrari non poterat, quia L. Silano desponderat Octaviam Caesar iuvenemque et alia clarum insigni triumphalium et gladiatorii muneris magnificentia protulerat ad studia vulgi. Sed nihil arduum videbatur in animo principis, cui non iudicium, non odium erat nisi indita et iussa.

4. Igitur Vitellius, nomine censoris serviles fallacias obtegens ingruentiumque dominationum provisor, quo gratiam Agrippinae pararet, consiliis eius implicari, ferre crimina in Silanum, cuius sane decora et procax soror, Iunia Calvina, haud multo ante Vitellii nurus fuerat. Hinc initium accusationis; fratrumque non incestum, sed incustoditum amorem ad infamiam traxit. Et praebebat Caesar aures, accipiendis adversus generum suspicionibus caritate filiae promptior. At Silanus, insidiarum nescius ac forte eo anno praetor, repente per edictum Vitellii ordine senatorio movetur, quamquam lecto pridem senatu lustroque condito. Simul affinitatem Claudius diremit, adactusque Silanus eiurare magistratum, et reliquis praeturae dies in Eprium Marcellum collatus est.

5. C. Pompeio Q. Veranio consulibus pactum inter Claudium et Agrippinam matrimonium iam fama, iam amore illicito firmabatur; necdum celebrare sollemnia nuptiarum audebant, nullo exemplo deductae in domum patrum fratris filiae: quin et incestum ac, si sperneretur, ne in malum publicum erumperet, metuebatur. Nec ante omnia cunctatio quam Vitellius suis artibus id perpetrandum sumpsit. Percunctatusque Caesarem an

durchaus würdig der Imperatorhoheit. Er möchte doch den edlen Sproß und der claudischen Familie Nachkommen vereinigen, damit nicht die so anerkannt fruchtbare, noch jugendlich blühende Frau der Cäsaren Berühmtheit einem anderen Hause zubrächte.

3. Dieses behielt das Uebergewicht, unterstützt von Agrippina's Lockungen, welche unter dem Vorwande der Verwandtschaft ihn häufig besuchte und den Oheim so an sich zog, daß sie den übrigen nur vorgezogen und noch nicht seine Gattin, doch schon die Gewalt der Gattin ausübte. Denn sobald sie ihrer Ehe gewiß war, ging sie mit Größerem um und hatte die Vermählung des Domitius, den sie mit Cn. Ahenobarbus gezeugt, und der Octavia, der Tochter des Kaisers, im Werke; dieses konnte ohne Frevel nicht vollführt werden, weil der Kaiser die Octavia dem L. Silanus<sup>5)</sup> verlobt und den auch sonst schon berühmten jungen Mann durch die Triumphinsignien und eines Fechterspieles Pracht zur Gunst des Volks emporgehoben hatte. Doch nichts schien schwer bei der Gesinnung eines Fürsten, der kein Urtheil hatte, keinen Haß, wenn's ihm nicht eingegeben war und geboten.

4. So ließ sich denn Vitellius<sup>6)</sup>, mit dem Censornamen slavische Trugkünste bemäntelnd und die sich herandrängenden Herrschergewalten voraussehend, um der Agrippina Gunst sich zu verschaffen, mit in ihre Pläne ziehen, und brachte Beschuldigungen gegen Silanus vor, dessen allerdings schöne und leichtfertige Schwester, Junia Calvina, nicht lange zuvor des Vitellius Schwiegertochter<sup>7)</sup> gewesen war. Darauf baute er die Anklage; er suchte die nicht blutschänderische, aber unvorsichtige Liebe der Geschwister in Verruf zu bringen. Und der Kaiser ließ ihm sein Ohr, Verdächtigungen gegen den Eidam Gehör zu geben aus Liebe zur Tochter nur zu geneigt. Silanus dagegen, von der Nachstellung nichts ahnend und zufällig in diesem Jahre Prätor, wird plötzlich durch ein Edict des Vitellius aus dem Senatorstande ausgestoßen, obwohl der Senat längst gemustert und das Lustrum abgeschlossen war. Zugleich trennte Claudius die Verbindung, und Silanus ward gezwungen, seinem Amte eidlich zu entsagen, und der noch übrige Tag der Prätur dem Sprius Marcellus<sup>8)</sup> zugewiesen.

5. Unter dem Consulat des C. Pompejus und Qu. Veranius ward das zwischen Claudius und Agrippina verabredete Ehebündniß durch das Gerücht, schon durch unerlaubte Liebe befestigt; doch wagten sie noch nicht die Feier der Vermählung zu begehen, da es kein Beispiel gab von einer in des Oheims Haus geführten Bruderstöchter: ja, es sei Blutschande, und man fürchtete, falls man sich darüber hinwegsetze, daß zu öffentlichem Unglück es aus schlagen könnte. Und nicht eher ließ man von dem Bedenken ab, als bis Vitellius durch seine Künste die Sache durchzusetzen übernahm. Nachdem er nämlich den Kaiser

iussis populi, an auctoritati senatus cederet, ubi ille unum se civium et consensui impari respondit, operiri intra palatium iubet. Ipse curiam ingreditur, summamque rem publicam agi obtestans veniam dicendi ante alios exposcit orditurque: gravissimos principis labores, quis orbem terrae capessat, egere adminiculis, ut domestica cura vacuus in commune consulat. Quod porro honestius censoriae mentis levamentum quam assumere coniugem, prosperis dubiisque sociam, cui cogitationes intimas, cui parvos liberos tradat, non luxui aut voluptatibus adsuefactus, sed qui prima ab iuventutis legibus obtemperavisset.

6. Postquam haec favorabili oratione praemisit multaque patrum assentatio sequebatur, capto rursus initio, quando maritandum principem cuncti suaderent, deligi oportere feminam nobilitate puerperiis sanctimonia insignem. Nec diu anquirendum quin Agrippina claritudine generis anteiret: datum ab ea fecunditatis experimentum et congruere artes honestas. Id vero egregium, quod provisu deum vidua iungeretur principi sua tantum matrimonia experto. Audivisse a parentibus, vidisse ipsos abripi coniuges ad libita Caesarum: procul id a praesenti modestia. Statueretur immo documentum, quo uxorem imperator a senatu populoque Romano\*) acciperet. At enim nova nobis in fratrum filias coniugia: sed aliis gentibus sollempnia, neque lege ulla prohibita; et consobrinarum diu ignorata tempore addito percrebuisse. Morem accommodari prout conducat, et fore hoc quoque in iis quae mox usurpentur.

7. Haud defuere qui certatim, si cunctaretur Caesar, vi acturos testificantes erumperent curia. Conglobatur pronisca multitudo populumque Romanum eadem orare clamitat. Nec Claudius ultra expectato obvius apud forum praebet se gratantibus, senatumque ingressus decretum postulat, quo iustae inter patruos fratrumque filias nuptiae etiam in posterum statuerentur. Nec tamen repertus est nisi unus talis matrimonii cupitor, Alledius Severus, eques Romanus, quem plerique Agrippinae gratia

\*) Die Worte *a senatu populoque Romano* fehlen in der Hdschr.



gefragt, ob er den Befehlen des Volkes, der Aufforderung des Senats nachgeben würde, und er erwiedert hatte, er sei ein einzelner Bürger und dem Gesamtwillen nicht gewachsen, heißt er ihn im Palaste warten. Er selbst begibt sich in die Curie, erbittet sich mit der Betheuerung, es handle sich um die wichtigste Staatsangelegenheit, die Erlaubniß, vor den Uebrigen zu reden und beginnt: die so beschwerlichen Arbeiten des Fürsten, womit er über den Erdkreis walte, bedürften der Unterstützung, damit er, von häuslicher Sorge frei, das Gemeinwohl berathe. Welche Erleichterung sei ferner für den Charakter eines Censors<sup>9)</sup> anständiger, als sich eine Gattin zu nehmen, eine Gefährtin in glücklichen und zweifelhaften Umständen, der er seine geheimsten Gedanken, der er seine kleinen Kinder<sup>10)</sup> anvertraue, er, der nicht an Ueppigkeit und Lüste sich gewöhnt, sondern von frühesten Jugend den Gesetzen Folge geleistet habe.

6. Als er dies in einnehmender Rede vorausgeschickt, und vielfältige Zustimmung der Väter erfolgte, hob er von Neuem an: weil Alle insgesammt zur Vermählung des Fürsten rietben, so müsse man eine Frau wählen, die durch Adel, Kindersegens und Sittenlauterkeit sich auszeichne. Und es sei nicht erst lange zu bezweifeln, daß Agrippina durch Berühmtheit des Geschlechts den Vorrang habe: gegeben habe sie von ihrer Fruchtbarkeit den Beweis, und edle Eigenschaften kämen damit überein. Das aber sei vollends herrlich, daß durch der Götter Fügung eine Wittwe<sup>11)</sup> dem Fürsten verbunden werde, der nur seine Ehen genossen. Gehört<sup>12)</sup> hätten sie von ihren Eltern, selbst gesehen, wie Ehefrauen entführt worden nach Belieben der Kaiser: fern liege das der gegenwärtigen Mäßigung. Man möchte vielmehr ein Beispiel aufstellen, nach welchem der Kaiser seine Gemahlin vom Senat und römischen Volke erhalten solle. Allerdings seien uns Ehen mit Bruderstöchtern neu: bei andern Völkern aber seien sie ganz gebräuchlich und durch kein Gesetz verboten; auch die mit Basen, lange unbekannt, seien im Laufe der Zeit inmer häufiger geworden. Die Sitte bequeme sich nach dem jedesmaligen Bedürfnisse, und auch dieses werde zu dem gehören, was bald gebräuchlich würde.

7. Nicht fehlte es an solchen, die, um die Wette bethuernd, sie würden, ögere noch der Kaiser, Gewalt gebrauchen, aus der Curie stürzten. Zusammen drängt sich ein gemischter Haufe und ruft, das römische Volk bitte um bendasselbe. Und Claudius wartet nun nicht länger, kommt auf dem Forum den Glückwünschenden entgegen, tritt dann in den Senat ein und verlangt einen Beschluß, wodurch die Gesetzmäßigkeit der Ehen zwischen Oheimen und Bruderstöchtern<sup>13)</sup> auch für die Zukunft festgesetzt würde. Doch fand sich nur einer, der eine solche Verbindung begehrte, der römische Ritter Aelius Severus, von dem es vielfach hieß, ihn habe der Agrippina Gunst

impulsum ferebant. Versa ex eo civitas et cuncta feminae obediebant, non per lasciviam, ut Messalina, rebus Romanis inludenti. Adductum et quasi virile servitium: palam severitas ac saepius superbia; nihil domi impudicum, nisi dominationi expediret. Cupido auri immensa obtentum habebat, quasi subsidium regno pararetur.

8. Die nuptiarum Silanus mortem sibi conscivit, sive eo usque spem vitae produxerat, seu delecto die augendam ad invidiam. Calvina, soror eius, Italia pulsa est. Addidit Claudius sacra ex legibus Tulli regis piaculaque apud lucum Dianae per pontifices danda, irridentibus cunctis, quod poenae procurationesque incesti id temporis exquirentur. At Agrippina, ne malis tantum facinoribus notesceret, veniam exilii pro Annaeo Seneca, simul praeturam impetrat, laetum in publicum rata ob claritudinem studiorum eius, utque Domitii pueritia tali magistro adolesceret et consiliis eiusdem ad spem dominationis uteretur, quia Seneca fidus in Agrippinam memoria beneficii et infensus Claudio dolore iniuriae credebatur.

9. Placitum dehinc non ultra cunctari, sed designatum consullem Memmium Pollionem ingentibus promissis inducunt sententiam expromere, qua oraretur Claudius despondere Octaviam Domitio, quod aetati utriusque non absurdum et maiora pat-facturum erat. Pollio haud disparibus verbis ac nuper Vitellius censet; despondeturque Octavia, ac super priorem necessitudinem sponsus iam et gener Domitius aequari Britannico studiis matris, arte eorum quis ob accusatam Messalinam ultio ex filio timebatur.

10. Per idem tempus legati Parthorum ad expetendum, ut rettuli, Meherdaten missi senatum ingrediuntur mandataque in hunc modum incipiunt: non se foederis ignaros nec defectione a familia Arsacidarum venire, sed filium Vononis, nepotem Phraatis, accedere adversus dominationem Gotarzis nobilitati plebique iuxta intolerandam. Iam fratres, iam propinquos, iam longius sitos caedibus exhaustos; adici coniuges gravidas, liberos parvos, dum socors domi, bellis infaustus ignaviam saevitia

dazu bestimmt. Ungewandt war von nun an der Staat, und Alles gehorchte der Frau, die nicht in Muthwillen, wie Messalina, mit Rom ihr Spiel trieb. Straff und gleichsam männlich war die Knechtschaft: vor der Welt Ernst, noch häufiger Stolz; im Hause keine Sittenlosigkeit, wenn sie nicht etwa der Herrschaft frommte. Die unermessliche Geldgier hatte den Vorwand, als suche man Unterstützung für die Regierung.

8. Am Tage der Hochzeit gab sich Silanus den Tod, sei es, daß er bis dahin noch Hoffnung zum Leben gehegt, oder gerade den Tag gewählt, um die Gehässigkeit zu mehren. Calvina, seine Schwester, ward aus Italien vertrieben. Ueberdies ließ Claudius nach des Königs Tullus<sup>14)</sup> Befehle Opfer und Sühnungen im Haine der Diana<sup>15)</sup> durch die Oberpriester darbringen, unter allgemeinem Spotte, daß man Bußen und Reinigungszeremonien wegen Blutschande<sup>16)</sup> gerade zu dieser Zeit betreibe. Agrippina indeß, um nicht bloß durch schlechte Thaten bekannt zu werden, erwirkt für Annäus Seneca der Verbannung Erlaß<sup>17)</sup> und zugleich die Prätur, der Meinung, daß zur öffentlichen Freude dies gereichen werde ob der Berühmtheit seines wissenschaftlichen Strebens, und damit des Domitius Jugend unter einem solchen Lehrer heranreife, er auch zugleich in der Aussicht auf die Herrschaft sich seines Rathes bediente, weil man glaubte, Seneca werde der Agrippina treu sein in der Erinnerung an ihre Wohlthat, sowie dem Claudius feind im Schmerz der Kränkung.

9. Sofort beschloß man, nicht länger zu zaudern, sondern brachte den designirten Consul<sup>18)</sup> Memmius Pollio durch ungeheurere Versprechungen dahin, mit einem Antrage hervorzutreten, wonach Claudius gebeten werden sollte, die Octavia dem Domitius zu verloben, was für das Alter beider nicht unpassend war und den Weg zu Größerem eröffnen sollte. Pollio trägt mit ganz ähnlichen Ausdrücken wie unlängst Vitellius darauf an; und es wird Octavia verlobt, und Domitius, außer der früheren Verbindung<sup>19)</sup> nun auch Verlobter und Schwiegersohn, wird dem Britannicus gleichgestellt durch die Bemühungen seiner Mutter und durch die Ränke derer, welche wegen der Anklage gegen Messalina Rache von ihrem Sohne befürchteten.

10. Um eben diese Zeit erscheinen Gesandte der Parther, abgeordnet, um, wie ich erzählt<sup>20)</sup>, sich den Dieherdates zu erbitten, im Senat und beginnen ihren Auftrag auf folgende Weise: nicht des Bündnisses<sup>21)</sup> unkundig, noch in Abtrünnigkeit von der Familie der Arsaciden kämen sie, sondern an den Sohn des Vonones, des Phraates Enkel, wendeten sie sich gegen die Gewalt Herrschaft des Gotarzes, die dem Adel und dem Volke gleich unerträglich sei. Schon seien die Brüder, schon die Verwandten, schon die fernere Stehenden hingemordet; dazu kämen jetzt ihre schwangeren Weiber, kleinen Kinder, während er sorglos zu Hause, in Kriegen unglücklich, Schlaffheit durch Graue

tegat. Veterem sibi ac publice coeptam nobiscum amicitiam, et subveniendum sociis virium aemulis cedentibusque per reverentiam. Ideo regum obsides liberos dari ut, si domestici imperii taedeat, sit regressus ad principem patresque, quorum moribus assuefactus rex melior adscisceretur.

11. Ubi haec atque talia dissertavere, incipit orationem Caesar de fastigio Romano Parthorumque obsequiis: seque divo Augusto adaequabat, petitem ab eo regem referens, ommissa Tiberii memoria, quamquam is quoque miserat. Addidit praecepta — etenim aderat Meherdates —, ut non dominationem et servos, sed rectorem et cives cogitaret elementiamque ac iustitiam, quanto ignota barbaris, tanto laetiora capesseret. Hinc versus ad legatos extollit laudibus aluminum urbis, spectatae ad id modestiae: ac tamen ferenda regum ingenia, neque usui crebras mutationes. Rem Romanam huc satietate gloriae provectam, ut externis quoque gentibus quietem velit. Datum posthac C. Cassio, qui Suriae praeerat, deducere iuvenem ripam ad Euphratis.

12. Ea tempestate Cassius ceteros praeminebat peritia legum: nam militares artes per otium ignotae, industriosque aut ignavos pax in aequo tenet. Ac tamen quantum sine bello dabatur, revocare priscum morem, exercitare legiones, cura provisu perinde agere ac si hostis ingrueret: ita dignum maioribus suis et familia Cassia per illas quoque gentes celebrata. Igitur excitis quorum de sententia petitus rex, positisque castris apud Zeugma, unde maxime pervius amnis, postquam inlustres Parthi rexque Arabum Acbarus advenerat, monet Meherdaten, barbarorum impetus acres cunctatione languescere aut in perfidiam mutari: ita urgueret coepta. Quod spretum fraude Acbari, qui iuvenem ignarum et summam fortunam in luxu ratum multos per dies attinuit apud oppidum Edessam. Et vocante Carene promptasque res ostentante, si citi advenissent, non comminus Mesopotamiam, sed flexu Armeniam petunt, id temporis inopportunam, quia hiemps occipiebat.

samkeit verdeckt. Alt und von Staatswegen geschlossen sei ihre Freundschaft mit uns, und zu Hilfe kommen müsse man Bundesgenossen, die in Macht mit uns wetteifernd, aus Ehrerbietung sich uns nachstellten. Deswegen gebe man Königsfinder als Geißeln, damit man, wenn man der heimischen Herrschaft überdrüssig, zum Fürsten und zu den Vätern seine Zuflucht nehmen könne, um einen an ihre Sitten gewöhnten besseren König zu erhalten.

11. Als sie dieses und Aehnliches vorgetragen, fiug der Kaiser mit der römischen Hoheit und der Fügsamkeit der Parther seine Rede an: sich stellte er mit Divus Augustus in Vergleich, indem er anführte, wie man von diesem einen König sich erbeten, nicht gedenkend des Tiberius, obwohl auch der solche gesendet hatte<sup>22</sup>). Dazu gab er gute Lehren — denn Meherdates war zugegen — nicht an Gewaltherrschaft und Sklaven, sondern an Regentenamt und Bürger zu denken, Milde und Gerechtigkeit, je unbekannter den Barbaren, desto willkommener, zu üben. Sodann an die Abgeordneten sich wendend, erhebt er mit Lobsprüchen den Bögling der Stadt, der Mäßigung bis jetzt bewährt: doch müsse man auch die Eigenheiten der Könige ertragen, und nicht fromme häufiger Wechsel. Der Römerstaat sei dahin durch seine Fülle des Ruhms gekommen, daß er auch answärtigen Völkern Ruhe wünsche. Hierauf ward dem Statthalter Syriens, C. Cassius, aufgetragen, den Jüngling an des Euphrats Ufer zu geleiten.

12. Zu dieser Zeit überragte Cassius die Andern in der Gesetzeskunde<sup>23</sup>): denn die Kriegskünste sind in Friedenszeiten unbekannt, und die Thätigen oder Schlassen hält der Friede in Gleichgewicht. Dennoch führte er, soweit es ohne Krieg möglich war, die alte Weise zurück, erhielt die Legionen in der Uebung, und verfuhr, was Sorgfalt und Vorsicht betrifft, ebenso, als wenn der Feind heranstürzte: so nämlich sei es würdig seiner Vorfahren und der cassischen Familie<sup>24</sup>), die auch unter jenen Völkern rühmlich bekannt war. Nachdem er nun diejenigen entboten, auf deren Rath man den König sich erbeten hatte, und ein Lager aufgeschlagen war bei Zeugma<sup>25</sup>), von wo aus der Fluß am leichtesten zu überschreiten war, erinnert er nach Ankunft der vornehmen Parther und des Araberkönigs Acbarus<sup>26</sup>) den Meherdates, wie der Barbaren anfangs nugestümmter Eifer durch Bögerng erkalte oder sich in Treulosigkeit verwandle: somit möge er sein Beginnen beschleunigen. Das ward nicht beachtet durch den Trug des Acbarus, der den unerfahrenen und der königlichen Hoheit Glück in Ueppigkeit suchenden Jüngling viele Tage lang in der Stadt Edessa festhielt. Und ob schon Earenes<sup>27</sup>) sie rief und raschen Erfolg darwies, wenn sie schnell herbeikämen, zogen sie nicht direkt nach Mesopotamien, sondern auf einem Umwege nach Armenien, welches zu der Zeit unwegsam war, weil der Winter begann.

13. Exim nivibus et montibus fessi, postquam campos propinquabant, copiis Carenis adiunguntur, tramissoque amne Tigri permeant Adiabenos, quorum rex Izates societatem Meherdatis palam induerat, in Gotarzen per occulta et magis fida inclinabat. Sed capta in transitu urbs Ninus, vetustissima sedes Assyriae, castellumque insigne fama, quod postremo inter Darium atque Alexandrum proelio Persarum illic opes coneciderant. Interea Gotarzes apud montem cui nomen Sanbulos vota dis loci suscipiebat, praecipua religione Herculi, qui tempore stato per quietem monet sacerdotes, ut templum iuxta equos venatui adornatos sistant. Equi ubi pharetras telis onustas acceperere, per saltus vagi nocte demum vacuis pharetris multo cum anhelitu redeunt. Rursum deus, qua silvas pererraverit, nocturno visu demonstrat, reperiunturque fusae passim ferae.

14. Ceterum Gotarzes, nondum satis aucto exercitu, flumine Corma pro munimento uti, et quamquam per insectationes et nuntios ad proelium vocaretur, nectere moras, locos mutare et missis corruptoribus exuendam ad fidem hostes emergari. Ex quis Izates Adiabeno, mox Acbarus Arabum cum exercitu abscedunt, levitate gentili, et quia experimentis cognitum est barbaros malle Roma petere reges quam habere. At Meherdates validis auxiliis nudatus, ceterorum proditione suspecta, quod unum reliquum, rem in easum dare proelioque experiri statuit. Nee detrectavit pugnam Gotarzes deminutis hostibus ferox; concursumque magna caede et ambiguo eventu, donec Carenem, profligatis obversis longius evectum, integer a tergo globus circumveniret. Tum omni spe perdita Meherdates, promissa Parracis, paterni clientis, secutus, dolo eius vincitur traditurque victori. Atque ille non propinquum neque Arsacis de gente, sed alienigenam et Romanum increpans, auribus decisivis vivere iubet, ostentui clementiae suae et in nos dehonestamento. Dein Gotarzes morbo obiit, accitusque in regnum Vonones, Medos tum praesidens. Nulla huic prospera aut adversa, quis memoraretur: brevi et inglorio

13. Sodann durch Schnee und Gebirge ermüdet, den Ebenen sich nahek, schließen sie sich den Truppen des Carenes an, und durchziehen, nachdem sie über den Tigrisstrom gegangen, der Adiabener Land<sup>28)</sup>, deren König Szates sich öffentlich als des Meherdates Bundesgenossen erklärt hatte, heimlich und mit größerer Treue zu Gotarzes sich hinneigte. Jedoch ward im Vorbeigehn die Stadt Minos<sup>29)</sup> eingenommen, Assyriens uralter Herrichersitz, und eine hochberühmte Feste, da in der letzten Schlacht zwischen Darins und Alexander dort der Perser Macht zusammenstürzte. Indes that Gotarzes auf einem Berge, dessen Name Sanbulos ist, den Göttern der Gegend Gelübde, mit besonderer Verehrung gegen den Hercules, der zu bestimmter Zeit die Priester während des Schlafes mahnt, neben dem Tempel zur Jagd gerüstete Rosse hinzustellen. Sobald die Rosse die mit Geschossen beladenen Köcher empfangen haben, streifen sie durch die Waldungen hin und kehren erst in der Nacht mit leeren Köchern unter heftigem Schnauben zurück. Wiederum zeigt der Gott in nächtlicher Erscheinung an, wo er die Wälder durchstreift, und allenthalben findet man niedergestrecktes Wild.

14. Gotarzes übrigens bedient sich, da sein Heer noch nicht hinlänglich verstärkt war, des Flusses Corma statt einer Schutzwehr, und sucht, obschon er durch Neckereien und Boten zur Schlacht herausgesfordert wurde, immer neuen Aufschub, verändert seine Stellung und erkaufte durch abgefendete Verführer der Feinde Abfall. Von diesen zieht Szates mit dem adiabenischnen, bald Nchbarus mit dem Araberheere ab, aus volksthümlichem Wankelmuth, und weil aus Erfahrung bekannt ist, daß die Barbaren lieber Könige aus Rom holen als behalten. Allein Meherdates, von so mächtigen Hilfsvölkern entblößt, der Uebrigen Verrath argwöhnend, beschloß, was allein noch übrig blieb, seine Sache dem Zufall zu überlassen und es mit einer Schlacht zu versuchen. Auch wich dem Kampfe Gotarzes nicht aus, nach der Feinde Verminderung voll trotzigen Muthes; und so traf man zusammen unter vielem Blutvergießen und mit zweifelhaftem Erfolge, bis den Carenes, der nach Niederwerfung seiner Gegner zu weit vorgebrungen war, ein frischer Heerhaufe im Rücken umzingelte. Da so alle Hoffnung verloren war, gab sich Meherdates den Versprechungen des Parraces, eines Klienten seines Vaters, hin, und ward durch dessen Hinterlist gefesselt und dem Sieger überliefert. Hieraus fährt ihn dieser an, daß er nicht sein Verwandter und aus des Arsaces Stamm, sondern ein Ausländer und Römer sei, und befiehlt, er solle leben bleiben mit abgeschnittenen Ohren, zur Schau zu stellen seine Gnade, uns zur Schande. Nachher starb Gotarzes an einer Krankheit, und auf den Thron berufen ward Bonones, der damals über die Meder gebot. Kein Glück begegnete diesem oder Misgeschick, weshalb von ihm etwas zu sagen wäre: kurz und ruhmlos

imperio perfunctus est, resque Parthorum in filium eius Vologesen translatae.

15. At Mithridates Bosporanus, amissis opibus vagus, postquam Didium, ducem Romanum, roburque exercitus abisse cognoverat, relictos in novo regno Cotyn, iuventa rudem, et paucas cohortium cum Iulio Aquila, equite Romano, spretis utrisque concire nationes, illicere perfugas; postremo exercitu coacto regem Dandaridarum exturbat imperioque eius potitur. Quae ubi cognita et iam iamque Bosporum invasurus habebatur, diffisi propriis viribus Aquila et Cotys, quia Zorsines, Siracorum rex, hostilia resumpserat, externas et ipsi gratias quaesivere missis legatis ad Eunonen, qui Aorsorum genti praecellebat. Nec fuit in arduo societas potentiam Romanam adversus rebellem Mithridaten ostendantibus. Igitur pepigere, equestribus proeliis Eunones certaret, obsidia urbium Romani capessent.

16. Tunc composito agmine incedunt, cuius frontem et terga Aorsi, media cohortes et Bosporani tutabantur nostris in armis. Sic pulsus hostis, ventumque Sozam, oppidum Dandaricae, quod desertum a Mithridate ob ambiguos popularium animos optineri relicto ibi praesidio visum. Exim in Siracos pergunt, et transgressi amnem Pandam circumveniunt urbem Uспен, editam loco et moenibus ac fossis munitam, nisi quod moenia non saxo sed cratibus et vimentis ac media humo adversum inrumpentes invalida erant; eductaeque altius turres facibus atque hastis turbabant obsessos. Ac ni proelium nox diremisset, coepta patrataque expugnatio eundem intra diem foret.

17. Postero misere legatos, veniam liberis corporibus orantes: servitii decem milia offerebant. Quod aspernati sunt victores, quia trucidare deditos saevum, tantam multitudinem custodia cingere arduum: belli potius iure caderent. Datumque militibus, qui scalis evaserant, signum caedis. Excidio Uспенсium metus ceteris iniectus, nihil tutum ratis, cum arma, munimenta, impediti vel eminentes loci



war seine Herrschaft, und das Reich der Parther ging auf seinen Sohn Belogeses über.

15. Aber der Bosporaner Mithridates<sup>30</sup>), nach Verlust seiner Macht umherirrend, wiegelt, als er erfahren, daß Didius, der römische Feldherr, und der Kern des Heeres abgezogen, und daß in dem neuen Reiche der seiner Jugend wegen unerfahrene Cotys, und nur wenige Cohorten mit dem römischen Ritter Julius Aquila zurückgelassen seien, beide verachtend, die Völkersämme auf, lockt Ueberläufer an; zuletzt, nachdem er ein Heer zusammengebracht, verjagt er den König der Dandariden<sup>31</sup>) und bemächtigt sich seiner Herrschaft. Als dies bekannt geworden war und man vermuthete, er werde nächstens in den Bosporns eindringen, suchten Aquila und Cotys, der eigenen Kraft misstrauend, weil Zorsines, der König der Siracer, wieder Feindseligkeiten begonnen hatte, ebenfalls auswärtige Verbindungen und schickten Abgeordnete an Eunones, das Oberhaupt des Volkes der Aorser. Und nicht schwer ward ihnen das Bündniß, indem sie gegen den Empörer Mithridates auf die Römermacht hinwiesen. So setzten sie denn fest, daß Eunones in Reiter Treffen kämpfen, die Belagerung der Städte die Römer übernehmen sollten.

16. Darauf setzten sie sich mit geordnetem Heereszuge in Bewegung; Front und Rücken deckten die Aorser, das Centrum die Cohorten und die wie wir bewaffneten Bosporaner. So ward der Feind vertrieben, und man kam nach Soza, einer Stadt Dandarica's, welche, von Mithridates verlassen, wegen der zweideutigen Gesinnung der Bewohner durch eine dafelbst zurückgelassene Besatzung zu behaupten dienlich schien. Sodann ziehen sie gegen die Siracer, und umstellen nach Ueberschreitung des Flusses Panda die Stadt Uepe, welche hochgelegen und mit Mauern und Gräben befestigt war, nur daß die Mauern nicht von Stein, sondern von Flechtwerk und Reisig, in der Mitte Erde, den Anstürmenden schwachen Widerstand leisteten; auch brachten die in bedeutender Höhe angeführten Thürme durch Brandsackeln und Speere die Belagerten in Verwirrung. Und hätte nicht die Nacht dem Kampfe Einhalt gethan, so wäre die Eroberung an einem und demselben Tage begonnen und beendet worden.

17. Am folgenden Tage schickten sie Gesandte, um Gnade für die freien Lente bittend: der Sklaven boten sie zehntausend an. Dies verschmähten die Sieger, weil Ausgelieferte niederzumetzeln grausam, eine so große Menge mit Wache zu umgeben, schwierig: lieber sollten sie nach dem Kriegsrechte fallen. Und es ward den Soldaten, die auf Leitern emporgestiegen waren, das Zeichen zum Morden gegeben. Durch die Vernichtung der Uepenser wurde den Uebrigen Furcht eingejagt, die nichts mehr für sicher hielten, da Waffenmacht, Befestigungen, schwer zugängliche oder hochgelegene Orte,

annesque et urbes iuxta perumperentur. Igitur Zorsines, diu pensitato, Mithridatisne rebus extremis an patrio regno consuleret, postquam praevaluit gentilis utilitas, datis obsidibus apud effigiem Caesaris procubuit, magna gloria exercitus Romani, quem incruentum et victorem tridui itinere afuisse ab anne Tanai constitit. Sed in regressu dispar fortuna fuit, quia navium quasdam, quae mari remeabant, in litora Taurorum delatas circumvenere barbari, praefecto cohortis et plerisque auxiliarium interfectis.

18. Interea Mithridates, nullo in armis subsidio, consultat, cuius misericordiam experiretur. Frater Cotys, proditor olim, deinde hostis, metuebatur: Romanorum nemo id auctoritatis aderat, ut promissa eius magni penderentur. Ad Eunonen convertit, propriis odiis non infensum et recens coniuncta nobiscum amicitia validum. Igitur cultu vultuque quam maxime ad praesentem fortunam comparato regiam ingreditur genibusque eius provolutus 'Mithridates' inquit 'terra marique Romanis per tot annos quaesitus sponte adsum: utere, ut voles, prole magni Achaemenis, quod mihi solum hostes non abstulerunt.'

19. At Eunones claritudine viri, mutatione rerum et prece haud degeneri permotus, adlevat supplicem laudatque, quod gentem Aorsorum, quod suam dextram petendae veniae delegerit. Simul legatos litterasque ad Caesarem in hunc modum mittit: populi Romani imperatoribus, magnarum nationum regibus primum ex similitudine fortunae amicitiam, sibi et Claudio etiam communionem victoriae esse. Bellorum egregios fines, quotiens ignoscendo transigatur: sic Zorsini victo nihil ereptum. Pro Mithridate, quando gravius mereretur, non potentiam neque regnum precari, sed ne triumpharetur neve poenas capite expenderet.

20. At Claudius, quamquam nobilitatibus externis mitis, dubitavit tamen, accipere captivum pacto salutis an repetere armis rectius foret. Hinc dolor iniuriarum et libido vindictae adigebat: sed disserebatur contra suscipi bellum avio itinere, inportuoso mari; ad hoc reges feroces,

Flüsse und Städte gleicherweise durchbrochen würden. Daher stellte Zorfines, als nach langem Ueberlegen, ob er des Mithridates verzweifelter Lage oder dem Reiche seiner Väter helfen sollte, des eigenen Volkes Nutzen das Uebergewicht behalten hatte, Geißeln, und warf sich vor des Kaisers Bildniß nieder, zu großem Ruhme des römischen Heeres, welches, wie bekannt, ohne Blutvergießen und siegreich nur drei Tagemärsche noch vom Flusse Tanais entfernt stand. Aber auf dem Rückzuge wollte es das Glück anders, weil einige Schiffe, welche zur See heimkehrten, an der Taurier Gestade<sup>32)</sup> ver schlagen und von den Barbaren umzingelt wurden, wobei der Präsekt einer Cohorte und sehr viele von den Hilfsvölkern ihren Tod fanden.

18. Indes überlegt Mithridates, da er auf Waffenhilfe nicht mehr rechnen konnte, weissen Mitleid er in Anspruch nehmen sollte. Sein Bruder Cotys, einst sein Verräther, dann sein Feind, ward gefürchtet: unter den anwesenden Römern war keiner von solchem Ansehen, daß man auf dessen Versprechungen viel achten konnte. So wandte er sich an den Eunones, der nicht durch persönlichen Haß feindlich gegen ihn gesinnt und durch die neuerlich mit uns geschlossene Freundschaft von Einfluß war. So begibt er sich denn, Anzug und Miene so viel als möglich anpassend seiner gegenwärtigen Lage, in die Königsburg und spricht, zu seinen Knien niedersinkend: „Hier stelle ich mich freiwillig, der von den Römern zu Lande und zur See so viele Jahre lang ge suchte Mithridates: mache was du willst mit dem Sprößling des großen Achämenes<sup>33)</sup>; dieses Einzige haben mir die Feinde nicht genommen.“

19. Eunones, durch die Erlauchtheit des Mannes, den Wechsel der Dinge und sein der Ahnen nicht unwürdiges Bitten gerührt, hebt den Flehenden auf und lobt ihn, daß er der Aorser Volk, daß er seine Rechte gewährt, um Gnade zu erbitten. Zugleich schickt er Abgeordnete und ein Schreiben an den Kaiser folgenden Inhalts: Des römischen Volkes Imperatoren, großer Nationen Königen, erwachse zunächst aus der Aehnlichkeit ihrer Stellung Freundschaft, er und Claudius theilten mit einander auch den Sieg. Herrlich sei der Kriege Ausgang, so oft man mit Verzeihung endige: so sei dem Zorfines trotz seiner Besiegung nichts entris sen worden. Für Mithridates, weil er Härteres verdiene, erbitte er nicht Macht noch Herrschaft, sondern nur, daß er nicht im Triumph aufgeführt und am Leben nicht gestraft werde.

20. Aber Claudius, obwohl sonst mild gegen ausländische Hoheiten, schwankte dennoch, ob es besser wäre, ihn mit Zusicherung des Lebens als Gefangenen anzunehmen, oder mit den Waffen wieder anzugreifen. Zu letzterem trieb ihn sein Unwille über die Beleidigungen und Nachsucht an: aber man stellte dagegen vor, daß man einen Krieg begünne in unwegsamer Gegend, auf basenlosem Meere; dazu kämen unbändige Könige,

vagos populos, solum frugum egenum, taedium ex mora, pericula ex properantia, modicam victoribus laudem ac multum infamiae, si pellerentur. Quin arriperet oblata et servaret exulem, cui inopi quanto longiorem vitam, tanto plus supplicii fore. His permotus scripsit Eunoui, meritum quidem novissima exempla Mithridaten, nec sibi vim ad exequendum deesse: verum ita maioribus placitum, quanta pervicacia in hostem, tanta beneficentia adversus supplices utendum; nam triumphos de populis regnisque integris acquiri.

21. Traditus posthaec Mithridates vectusque Romam per Iunium Cilonem, procuratorem Ponti, ferocius quam pro fortuna disseruisse apud Caesarem ferebatur, elataque vox eius in vulgum hisce verbis 'non sum remissus ad te, sed reversus: vel si non credis, dimitte et quaere.' Vultu quoque interrito permansit, eum rostra iuxta custodibus circumdatus visui populo praeberetur. Consularia insignia Ciloni, Aquilae praetoria decernuntur.

22. Isdem consulibus atrox odii Agrippina ac Lolliae infensa, quod secum de matrimonio principis certavisset, molitur crimina et accusatorem, qui obiceret Chaldaeos, magos interrogatumque Apollinis Clarii simulacrum super nuptiis imperatoris. Exim Claudius inaudita rea, multa de claritudine eius apud senatum praefatus, sorore L. Volusii genitam, maiorem ei patrum Cottam Messalinum esse, Memmio quondam Regulo nuptam — nam de C. Caesaris nuptiis consulto reticebat —, addidit perniciose in rem publicam consilia, et materiem sceleri detrahendam: proin publicatis bonis cederet Italia. Ita quinquagies sestertium ex opibus immensis exuli relictum. Et Calpurnia, illustris femina, pervertitur, quia formam eius laudaverat princeps, nulla libidine, sed fortuito sermone, unde ira Agrippinae citra ultima stetit. In Lolliam mittitur tribunus, a quo ad mortem adigeretur. Damnatus et lege repetundarum Cadius Rufus accusantibus Bithynis.

umherschweifende Völker, ein an Früchten armer Boden, Unzufriedenheit wegen des Verzugs, Gefahren aus der Eile, unbedeutender Ruhm für die Sieger, so wie große Schande, würde man zurückgeschlagen. Er möge ja das Anerbieten annehmen und den Vertriebenen begnadigen, dessen Strafe um so größer sein werde in seiner Hilflosigkeit, je länger sein Leben. Hierdurch bewogen schrieb er dem Eunones: verdient habe zwar Mithridates die härteste Strafe, und es fehle ihm nicht die Macht zur Vollziehung derselben: allein es sei so von den Vorfahren für gut befunden worden; eben so große Güte gegen Gnadesuchende zu beweisen, wie gegen den Feind Beharrlichkeit; denn Triumphe würden nur über nie zuvor besiegte Völker und Reiche erworben.

21. Ausgeliefert hierauf und nach Rom gebracht durch Junius Cilo, den Procurator von Pontus, soll Mithridates trotziger, als seiner Lage angemessen, vor dem Kaiser sich ausgesprochen haben, ja eine Aeußerung desselben kam unter das Volk in folgenden Worten: „Ich bin nicht zu dir zurückgeschickt, sondern zurückgekommen; oder glaubst du es nicht, so entlaß mich und suche mich.“ Auch seine Miene blieb unerschrocken, als er neben der Rednerbühne, von Wachen umgeben, dem Volke ausgestellt wurde. Die Consularinsignien werden dem Cilo, die prätorischen dem Aquila zuerkannt.

22. Unter denselben Consuln bringt die in ihrem Haffe gräßliche und gegen Volla<sup>34</sup>), weil sie mit ihr um die Ehe mit dem Fürsten gewetteifert, erbitterte Agrippina Beschuldigungen auf und einen Ankläger, der ihr Chaldäer<sup>35</sup>), Magier und Befragung der Bildsäule des klarischen Apollo über die Vermählung des Fürsten vorwerfen mußte. Sodann sprach Claudius im Senate, ohne die Angeklagte anzuhören, viel von der Hoheit derselben, daß sie eine Schwestertochter des L. Volusius, ihr Großoheim Cotta Messalinus sei, sie einst mit Memmius Regulus vermählt gewesen — denn von der Verbindung des C. Cäsar mit ihr schwieg er absichtlich —, und fügte dann hinzu, verderblich für den Staat seien ihre Anschläge, und man müsse ihr die Mittel zum Verbrechen nehmen: demnach solle sie nach Einziehung ihrer Güter Italien verlassen. So blieben der Verbannten von ihrem ungeheuren Vermögen fünf Millionen Sestertien<sup>36</sup>). Auch Calpurnia, eine erlauchte Frau, wird gestürzt, weil der Fürst ihre Schönheit gepriesen hatte, nicht aus sinnlicher Lust, sondern in zufälligem Gespräche, weshalb auch der Agrippina Zorn noch nicht bis zum Aeußersten ging. Gegen Volla wird ein Tribun abgeschickt, um sie zum Tode zu zwingen. Auch nach dem Gesetz wurde wegen Erpressungen auf Klage der Bithyner Cadius Rufus<sup>37</sup>) verurtheilt.

23. Galliae Narbonensi ob egregiam in patres reverentiam datum, ut senatoribus eius provinciae non exquisita principis sententia, iure quo Sicilia haberetur, res suas invisere liceret. Ituraeque et Iudaei defunctis regibus, Sohaemo atque Agrippa, provinciae Suriae additi. Salutis augurium, quinque et septuaginta annis omissum, repeti ac deinde continuari placitum. Et pomerium urbis auxit Caesar, more prisco, quo iis qui protulere imperium etiam terminos urbis propagare datur. Nec tamen duces Romani, quamquam magnis nationibus subactis, usurpaverant, nisi L. Sulla et divus Augustus.

24. Regum in eo ambitio vel gloria varie vulgata: sed initium condendi, et quod pomerium Romulus posuerit, noscere haud absurdum reor. Igitur a foro boario, ubi aereum tauri simulacrum aspiciamus, quia id genus animalium aratro subditur, sulcus designandi oppidi coeptus, ut magnam Herculis aram amplecteretur. Inde certis spatiis interiecti lapides per ima montis Palatini ad aram Consi, mox curias veteres, tum ad sacellum Larum, inde forum Romanum; forumque et Capitolium non a Romulo, sed a Tito Tatius additum urbi credidere. Mox pro fortuna pomerium auctum. Et quos tum Claudius terminos posuerit, facile cognitu et publicis actis perscriptum.

25. C. Antistius M. Sullio consulibus adoptio in Domitium auctoritate Pallantis festinatur, qui obstrictus Agrippinae ut conciliator nuptiarum et mox stupro eius inligatus, stimulabat Claudium, consuleret rei publicae, Britannici pueritiam robore circumdaret: sic apud divum Augustum, quamquam nepotibus subnixum, viguisse privignos; a Tiberio super propriam stirpem Germanicum assumptum: se quoque accingeret iuvene partem curarum capessituro. His evictus biennio maiorem natu Domitium filio anteponit, habita apud senatum oratione in eundem quem a libertis acceperat modum. Adnotabant periti nullam antehac adoptionem inter patri-

23. Dem narbonensischen Gallien ward wegen seiner ausgezeichneten Ehrerbietung gegen die Väter vergünstigt, daß den Senatoren aus dieser Provinz nach dem Rechte, nach welchem Sicilien behandelt würde, erlaubt sein sollte, ohne Einholung der kaiserlichen Genehmigung ihre Güter zu besuchen<sup>38</sup>). Ferner wurden die Sturäer<sup>39</sup>) und Jüdäer, da ihre Könige Sobämus und Agrippa gestorben waren, mit zur Provinz Syrien geschlagen. Das fünfundsiebzig Jahre unterlassene Augurium der öffentlichen Wohlfahrt<sup>40</sup>) beschloß man zu erneuern und ferner fortzusetzen. Auch den Stadtbezirk erweiterte der Kaiser nach der uralten Sitte, die denen, welche das Reich vergrößert<sup>41</sup>), auch die Grenzen der Stadt hinauszurücken gestattet. Doch hatten die römischen Heerführer, selbst nach Unterjochung großer Nationen, L. Sulla und Divus Augustus ausgenommen, keinen Gebrauch davon gemacht.

24. Von der Könige Ehrgeiz oder Ruhm in dieser Sache gibt es verschiedene Sagen: doch der Gründung Anfang und was für einen Stadtbezirk Romulus festgesetzt, kennen zu lernen halte ich nicht für unangemessen. Also vom Rindermarke<sup>42</sup>), da, wo wir das eberne Bild des Stiers erblicken, weil man dieses Thier ja an den Pflug spannt<sup>43</sup>), fing die Furche zur Bezeichnung der Stadt an, so daß sie den großen Altar des Hercules umfaßte. Von da an wurden in bestimmten Zwischenräumen Steine<sup>44</sup>) aufgerichtet, dicht am Fuße des palatinischen Berges entlang bis zum Altar des Conjus, dann bis zu den alten Curien, hierauf bis zu dem Heiligthum der Laren, von da bis zu dem römischen Forum; das Forum und das Capitol, hat man geglaubt, sei nicht von Romulus, sondern von Titus Tatius zur Stadt hinzugefügt. Nachmals ward der Stadtbezirk nach Maßgabe der Umstände erweitert. Und was für Grenzen damals Claudius festsetzte, ist leicht zu erfahren und in den öffentlichen Urkunden verzeichnet.

25. Unter dem Consulat des C. Antistius und M. Sullius ward für Domitius die Adoption<sup>45</sup>) beiläufig durch den Einfluß des Pallas, der schon als Vermittler ihrer Ehe der Agrippina eng verbunden und nachher durch Unzucht an sie gekettet, den Claudius antrieb, für den Staat zu sorgen, die Jugend des Britannicus mit kräftigem Beistand zu umgeben: so wären bei Divus Augustus, hätte er gleich auf Enkel seine Hoffnung bauen können, die Stiefföhne in Ansehn gewesen; von Tiberius sei neben dem eigenen Sprößling noch Germanicus angenommen worden: auch sich möchte er einen Jüngling zugesellen, der einen Theil seiner Sorgen übernehmen würde. Hierdurch überredet, zieht er den zwei Jahre älteren Domitius seinem Sohne vor, nachdem er eine Rede im Senat gehalten, ganz in der Weise, wie er sie von seinem Freigelassenen vernommen hatte. Sachkundige bemerkten, es finde sich bis dahin keine Adoption unter

eios Claudios reperiri, eosque ab Atto Clauso continuos duravisse.

26. Ceterum actae principi grates, quaesitiore in Domitium adulatione; rogataque lex, qua in familiam Claudiam et nomen Neronis transiret. Augetur et Agrippina cognomento Augustae. Quibus patratis nemo adeo expers misericordiae fuit, quem non Britannici fortuna maerore afficeret. Desolatus paulatim etiam servilibus ministeriis perintempestiva novercae officia in ludibrium vertebat. intellegens falsi. Neque enim segnem ei fuisse indolem ferunt, sive verum, seu periculis commendatus retinuit famam sine experimento.

27. Sed Agrippina quo vim suam sociis quoque nationibus ostentaret, in oppidum Ubiorum, in quo genita erat, veteranos coloniamque deduci impetrat, cui nomen inditum e vocabulo ipsius. Ac forte acciderat ut eam gentem Rheno transgressam avus Agrippa in fidem acciperet.

Isdem temporibus in superiore Germania trepidatum adventu Chattorum latrocinia agitantium. Dein P. Pomponius legatus auxiliares Vangionas ac Nemetas, addito equite alario, monuit ut anteirent populatores vel dilapsis improvisi circumfunderentur. Et secuta consilium ducis industria militum, divisique in duo agmina, qui laevum iter petiverant, recens reversos praedaeque per luxum usos et somno graves circumvenere. Aucta laetitia, quod quosdam e clade Variana quadragensimum post annum servitio exemerant.

28. At qui dextris et propioribus compendiis ierant, obvio hosti et aciem auso plus cladis faciunt, et praeda famaue onusti ad montem Taunum revertuntur, ubi Pomponius cum legionibus opperiebatur, si Chatti cupidine ulciscendi casum pugnae praerberent. Illi metu, ne hinc Romanus, inde Cherusci, cum quis aeternum discordant, circumgrederentur, legatos in urbem et obsides misere; decretusque Pomponio triumphalis honos, modica pars famae eius apud posteros, in quis carminum gloria praecellit.

29. Per idem tempus Vannius, Suebis a Druso Caesare impositus, pellitur regno, prima imperii aetate



den patricischen Claudiern vor, und diese hätten von Attus Clausus an in ununterbrochener Linie fortbestanden.

26. Uebrigens ward dem Fürsten Dank abgestattet, und noch ausgesuchter war gegen Domitius die kriechende Schmeichelei<sup>46)</sup>; ja ein Gesetz wurde gegeben, nach welchem er in das claudische Geschlecht und den Namen Nero überreten sollte. Auch Agrippina ward erhoben durch den Beinamen Augusta. Als man dieses zu Stande gebracht, war Niemand so ganz mitleidslos, daß ihn nicht das Schicksal des Britannicus mit Wehmuth erfüllte. Allmählich auch von der Sklaven Bedienung verlassen, spottete er der durchaus unzeitigen Liebesdienste seiner Stiefmutter, ihre Falschheit durchschauend. Denn nicht stumpfsinnig, sagt man, war sein Wesen, sei es nun wirklich so, oder behauptete er, durch seine Gefahren empfohlen, diesen Ruf, auch ohne es zu bewähren.

27. Agrippina indeß, um auch verbündeten Völkerschaften ihre Macht zu zeigen, setzt es durch, daß in die Stadt der Ubier<sup>47)</sup>, in welcher sie geboren, Veteranen geführt wurden und eine Colonie, die nach ihr den Namen erhielt. Und zufällig war es geschehen, daß diesen Stamm, der über den Rhein gekommen<sup>48)</sup>, ihr Großvater Agrippa in Schutz nahm.

Zu derselben Zeit gerieth man im obern Germanien in ängstliche Bewegung durch die Ankunft der auf Raub ausgehenden Chatten<sup>49)</sup>. Demnach erteilte der Legat P. Pomponius den Hilfstruppen der Wangionen und Remeter<sup>50)</sup>, denen er bundesgenössische Reiterei beigab, die Weisung, den Plündernden voranzueilen, oder, wenn sie sich zerstreut, sie unversehens zu umzingeln. Dem Rathe des Heerführers kam die Thätigkeit der Soldaten nach, und in zwei Heerhaufen getheilt, umringten die, welche links ihren Marsch genommen, die eben Zurückgekehrten, welche in der Beute geschwelgt hatten und schlaftrunken waren. Vermehrt ward die Freude dadurch, daß sie Einige aus des Varus Niederlage<sup>51)</sup>, nun nach vierzig Jahren, aus der Sklaverei befreit hatten.

28. Diejenigen dagegen, welche rechts und auf näheren Wegen ausgezogen waren, bringen dem ihnen entgegenkommenden und eine Schlacht wagenden Feinde größeren Verlust bei, und kehren, mit Beute und Ruhm beladen, nach dem Taunusgebirge zurück, wo Pomponius mit den Legionen wartete, ob nicht die Chatten aus Rachgier zu einer Schlacht Gelegenheit darböten. Sie aber schickten in der Besorgniß, auf der einen Seite von den Römern, auf der andern von den Cheruskern, mit denen sie in ewigem Zwiste leben, umgangen zu werden, Gesandte und Geißeln nach der Stadt; dem Pomponius wurde die Triumphchre zuerkannt, ein geringer Theil seines Rufes bei der Nachwelt, bei welcher er durch Dichterruhm<sup>52)</sup> hervorstrahlt.

29. Um dieselbe Zeit ward Vannius<sup>53)</sup>, den Drusus Cäsar über die Sueben gesetzt hatte, aus seinem Reiche vertrieben, in der ersten Zeit seiner Herrschaft

clarus acceptusque popularibus, mox diuturnitate in superbiam mutans et odio accolarum, simul domesticis discordiis circumventus. Auctores fuere Vibilius, Hermundurorum rex, et Vangio ac Sido, sorore Vannii geniti. Nec Claudius, quamquam saepe oratus, arma certantibus barbaris interposuit, tutum Vannio per fugium promittens, si pelleretur; scripsitque Palpellio Histro, qui Pannoniam praesidebat, legionem ipsaque e provincia lecta auxilia pro ripa componeret, subsidio victis et terrorem adversus victores, ne fortuna elati nostram quoque pacem turbarent. Nam vis innumera, Lygii aliaque gentes adventabant, fama ditis regni, quod Vannius triginta per annos praedationibus et vectigalibus auxerat. Ipsi manus propria pedites, eques e Sarmatis Iazygibus erat, impar multitudini hostium, eoque castellis sese defensare bellumque ducere statuerat.

30. Sed Iazyges obsidionis impatientes et proximos per campos vagi necessitudinem pugnae attulere, quia Lygius Hermundurisque illic ingruerant. Igitur degressus castellis Vannius funditur proelio, quamquam rebus adversis laudatus, quod et pugnam manu capessiit et corpore adverso vulnera excepit. Ceterum ad classem in Danuvio opperientem per fugit; secuti mox clientes et acceptis agris in Pannonia locati sunt. Regnum Vangio ac Sido inter se partivere, egregia adversus nos fide, subiectis, suone an servitii ingenio, dum adipiscerentur dominationis, multa caritate, et maiore odio, postquam adepti sunt.

31. At in Britannia P. Ostorium pro praetore turbidae res excepere, effusis in agrum sociorum hostibus eo violentius, quod novum ducem exercitu ignoto et coepta hieme iturum obviam non rebantur. Ille gnarus primis eventibus metum aut fiduciam gigni, citas cohortes rapit, et caesis qui resisterant, disiectos consecutus, ne rursus conglobarentur infensaque et infida pax non duci, non militi requiem permetteret, detrahare arma suspectis cunctaque castris

ruhmvoll und beliebt bei seinen Landsleuten, nachher durch die Dauer derselben in Uebermuth verkehrt und durch den Haß der Anwohner, zugleich durch innere Zwistigkeiten umstellt. Ausgegangen war das von Bibilius, dem Könige der Hermunduren<sup>54</sup>), und von Vangio und Sido, des Vannius Schwefersöhnen. Auch trat Claudius, wenn gleich oft darum gebeten, nicht mit Waffengewalt zwischen die streitenden Barbaren, sichere Zuflucht dem Vannius versprechend, wenn er vertrieben würde; auch schrieb er an Falpellius Hister, der Pannonien verwaltete, er möge die Legion und aus der Provinz selbst angehobene Hilfstruppen am Ufer<sup>55</sup>) aufstellen, den Besiegten zum Schutz wie zum Schrecken den Siegern, damit sie nicht in ihres Glückes Uebermuth auch unsern Frieden störten. Denn eine zahllose Menge, Lygier<sup>56</sup>) und andere Volksstämme, rückten heran auf den Ruf von den Schätzen des Reichs, die Vannius im Laufe von dreißig Jahren durch Räubereien und Zölle aufgehäuft hatte. Er selbst besaß an eigener Heeresmacht nur Fußvolk, die Reiterei war von den sarmatischen Jazygen<sup>57</sup>), der Menge der Feinde nicht gewachsen, weshalb er in Castellen sich zu vertheidigen und den Krieg in die Länge zu ziehen beschloß.

30. Doch die Jazygen eine Belagerung nicht vertragend und die nächsten Gefilde durchschwärmend führten die Nothwendigkeit einer Schlacht herbei, weil der Lygier und Hermundure daselbst eingefallen war. Vannius kam daher herab von den Castellen und ward im Treffen geschlagen, obwohl man ihn im Misgeschick noch pries, da er persönlich mitgefochten und Wunden auf der Brust davongetragen. Indes entkam er zu der auf der Donau<sup>58</sup>) in Bereitschaft liegenden Flotte; bald folgten ihm seine Lehnsleute und wurden, indem sie Ländereien erhielten, in Pannonien angesiedelt. Das Reich theilten Vangio und Sido unter einander, musterhaft in ihrer Treue gegen uns, bei den Unterthanen, sei es durch ihre eigene oder der Knechtschaft Natur, bis sie die Herrschaft erhielten, in großer Liebe, in noch größerem Haße, als sie dieselbe erhalten hatten.

31. In Britannien aber empfingen den Propräter P. Ostorius<sup>59</sup>) unruhige Verhältnisse, indem die Feinde das Gebiet der Bundesgenossen um so ungestümer überschwebmten, weil sie nicht glaubten, daß der neue Feldherr mit dem ihm unbekanntem Heere und im Beginn des Winters ihnen entgegen gehen würde. Er, wohl wissend, daß durch die ersten Erfolge Furcht oder Vertrauen erzeugt werde, dringt in Eile mit den Cohorten vor, macht die Widerstand Leistenden nieder, verfolgt dann die Zerstreuten, und schickt sich an, damit sie sich nicht wieder zusammenrotteten, und so ein feindseliger und treulosser Friede weder dem Feldherrn noch den Soldaten Ruhe gönnte, die Verdächtigen zu entwaffnen, und überhaupt Alles durch ein Lager

ad Avonam et Sabrinam fluvios cohibere parat. Quod primi Icenii abnuere, valida gens nec proeliis contusi, quia societatem nostram volentes accesserant. Hisque auctoribus circumiectae nationes locum pugnae delegere, septum agresti aggere et aditu angusto, ne pervius equiti foret. Ea munimenta dux Romanus, quamquam sine robore legionum sociales copias ducebat, perumpere aggreditur et distributis cohortibus turmas quoque peditum ad munia accingit. Tunc dato signo perfringunt aggerem suisque claustris impeditos turbant. Atque illi conscientia rebellionis et obseptis effugiis multa et clara facinora fecere, qua pugna filius legati M. Ostorius servati civis decus meruit.

32. Ceterum clade Icenorum compositi qui bellum inter et pacem dubitabant: et ductus inde Cangos exercitus. Vastati agri, praedae passim actae, non ausis aciem hostibus, vel si ex occulto carpere agmen temptarent, punito dolo. Iamque ventum haud procul mari quod Hiberniam insulam aspectat, cum ortae apud Brigantas discordiae retraxere ducem, destinationis certum, ne nova moliretur nisi prioribus firmatis. Et Brigantes quidem, paucis qui arma coeptabant interfectis, in reliquos data venia, resedere: Silurum gens non atrocitate, non elementia mutabatur, quin bellum exerceret castrisque legionum premenda foret. Id quo promptius veniret, colonia Camulodunum valida veteranorum manu deducitur in agros captivos, subsidium adversus rebelles et inbuendis sociis ad officia legum.

33. Itum inde in Siluras, super propriam ferociam Carataei viribus confisos, quem multa ambigua, multa prospera extulerant, ut ceteros Britannorum imperatores praemineret. Sed tum astu, locorum fraude prior, vi militum inferior, transfert bellum in Ordovicas, additisque qui pacem nostram metuebant, novissimum casum experitur, sumpto ad proelium loco, ut

an den Flüssen Avona<sup>60</sup>) und Sabrina im Zaume zu halten. Das wollten zuerst die Icener<sup>61</sup>) sich nicht gefallen lassen, ein mächtiger Volksstamm und noch durch keine Kämpfe geschwächt, weil sie freiwillig mit uns in Bund getreten waren. Und auf ihr Anstiften erkohren sich die umwohnenden Stämme einen Platz zur Schlacht, der eingeschlossen war von einem Felddamm und einen schmalen Eingang hatte, damit er der Reiterei nicht zugänglich wäre. Diese Schutzwehren unternimmt der römische Feldherr zu durchbrechen, obwohl er ohne der Legionen Kern nur Bundesstruppen führte, und läßt nach Vertheilung der Cohorten auch die Schwadronen sich zum Fußvolksdienste fertig machen. Dann nach gegebenem Zeichen brechen sie durch den Damm hindurch, und bringen die durch ihre eigene Umzäunung Behinderten in Verwirrung. Doch diese verrichteten im Bewußtsein der Empörung, und da jede Ausflucht ihnen versperrt war, viele glänzende Waffenthaten, und bei diesem Kampfe erwarb sich des Legaten Sohn, M. Ostorius, den Ehrenschild eines geretteten Bürgers<sup>62</sup>).

32. Uebrigens wurden durch die Niederlage der Icener die zur Ruhe gebracht, welche zwischen Krieg und Frieden schwankten; und so ward von hier aus gegen die Canger<sup>63</sup>) das Heer geführt. Verwüstet wurden die Felder, Beute überall weggeführt, indem die Feinde keine Schlacht wagten, oder, wenn sie verstohlener Weise den Heereszug anzugreifen versuchten, ihre List bestraft ward. Und schon war man ganz in die Nähe des Meeres gekommen, welches nach der Insel Hibernia<sup>64</sup>) hinschaut, als bei den Briganten ausgebrochene Unruhen den Feldherrn zurückzogen, der in dem Vorsatz fest war, nichts Neues zu unternehmen, bevor das Frühere gesichert wäre. Die Briganten nun beruhigten sich, nachdem einige Wenige, die zu den Waffen griffen, getödtet waren, die Uebrigen Verzeihung erhalten hatten: das Volk der Siluren<sup>65</sup>) ließ sich nicht durch Strenge, nicht durch Milde umstimmen, daß es nicht den Krieg fortsetzte, und mußte durch Feldlager der Legionen bedrängt werden. Damit dieses desto rascher von Statten ginge, wird eine Colonie nach Camulodunum<sup>66</sup>) mit einer starken Mannschaft Veteranen in die unterworfenen Landstriche abgeführt, zum Schutz gegen die Empörer und um die Bundesgenossen an Befolgung der Gesetze zu gewöhnen.

33. Darauf zog man gegen die Siluren, die neben ihrem eigenen wilden Muth auf des Caratacus Macht vertrauten, den manches Mißgeschick, manches Glück emporgehoben hatte, so daß er die übrigen Heerführer der Britannen überlagte. Jetzt aber versetzt er mit List, durch die Tücke des Terrains uns überlegen, an Streitkraft nicht gewachsen, den Krieg in's Land der Ordoviker<sup>67</sup>), und wagt, nachdem er die, welche unsere Friedensherrschaft fürchteten, sich beigefellt, die äußerste Entscheidung, den Kampfplatz dergestalt sich wählend, daß

aditus, abscessus, cuncta nobis inportuna et suis in melius essent, hinc montibus arduis, et si qua clementer accedi poterant, in modum valli saxa praestruit. Et praefluebat annis vado incerto, catervaeque armatorum pro munimentis constiterant.

34. Ad hoc gentium ductores circumire, hortari, firmare animos minuendo metu, accendenda spe aliisque belli incitamentis: enimvero Caratacus huc illuc volitans illum diem, illam aciem testabatur aut recuperandae libertatis aut servitutis aeternae initium fore, vocabatque nomina maiorum, qui dictatorem Caesarem pepulissent, quorum virtute vacui a securibus et tributis intemerata coniugum et liberorum corpora retinerent. Haec atque talia dicenti adstrepere vulgus, gentili quisque religione obstringi, non telis, non vulneribus cessuros.

35. Obstupefecit ea alacritas ducem Romanum; simul obiectus annis, additum vallum, imminetia iuga, nihil nisi atrox et propugnatoribus frequens terrebat. Sed miles proelium poscere, cuncta virtute expugnabilia clamitare; praefectique et tribuni paria disserentes ardorem exercitus intendebant. Tum Ostorius, circumspicis quae impenetrabilia quaeque pervia, ducit infensos annemque haud difficulter evadit. Ubi ventum ad aggerem, dum missilibus certabatur, plus vulnerum in nos et pleraeque caedes oriebantur: postquam facta testudine rudes et informes saxorum compages distractae parque comminus acies, decedere barbari in iuga montium. Sed eo quoque irrupere ferentarius gravisque miles, illi telis adsultantes, hi conferto gradu, turbatis contra Britannorum ordinibus, apud quos nulla loricarum galearumve tegmina; et si auxiliaribus resisterent, gladiis ac pilis legionariorum, si huc verterent, spathis et hastis auxiliarium sternebantur. Clara ea victoria fuit, captaque uxor et filia Carataci fratresque in deditionem accepti.

36. Ipse, ut ferme intuta sunt adversa, cum fidem Cartimanduae, reginae Brigantum, petivisset, vinctus ac victoribus traditus est, nono post anno quam bellum

Zugang, Abzug, Alles insgesammt für uns ungünstig und den Seinigen zum Vortheil war, indem es auf der einen Seite steile Berge gab, und wo bequem heranzukommen war, da baut er einem Walle gleich Felsstücke vor. Auch floß ein Strom vorbei von unsicherer Furth, und Schaaren von Bewaffneten standen vorn auf den Schutzwehren.

34. Zudem gingen die Führer der einzelnen Stämme umher, ermunterten, sprachen Muth ein durch Verminderung der Furcht, durch Belebung der Hoffnung und andere Reizmittel zum Kampfe: und Caratacus selbst, hierhin und dorthin eilend, betheuerte, daß dieser Tag, daß diese Schlacht entweder der wieder zu gewinnenden Freiheit oder ewiger Knechtschaft Anfang sein werde, und rief dabei die Namen der Vorfahren an, die den Dictator Cäsar vertrieben<sup>68</sup>), durch deren Tapferkeit sie, frei von Beilen und Tributen, noch ungeschändet sähen ihre Weiber und Kinder. Ihm, der dieses und ähnliches vorbrachte, lärmte die Menge Beifall zu, Jeder verpflichtete sich nach seines Stammes Brauch eidlich, nicht Geschossen, nicht Wunden zu weichen.

35. Stutzig machte diese Kampflust den römischen Feldherrn; zugleich schreckte der vor ihnen befindliche Strom, der hinzugesügte Wall, die überragenden Berg Höhen, Alles schrecklich und mit Vertheidigern dicht besetzt. Doch der Soldat verlangte eine Schlacht, rief, es sei durch Tapferkeit ja Alles zu erkämpfen; die Präfecten<sup>69</sup>) und Tribunen, in gleicher Weise redend, steigerten die Kampfbegierde des Heeres noch mehr. Da stellt sich Ostorius, nachdem man umhergespähet, was undurchdringlich und was gangbar sei, an die Spitze der Erbitterten, und überschreitet den Fluß ohne Schwierigkeit. Als man an den Wall gekommen, gab es, so lange mit Wurfgeschossen gestritten wurde, der Wunden mehr auf unserer Seite und sehr viele Todte: als aber nach Bildung eines Schutzdaches die rohen und unförmlichen Steinhaufen aneinander gerissen waren und der Kampf Mann gegen Mann gleich war, da entwichen die Barbaren auf die Höhen der Berge. Doch auch dahin drangen die leichten sowie die schwerbewaffneten Soldaten ein, jene mit Geschossen anstürmend, diese in geschlossener Linie, wogegen die Reihen der Britannen, die kein Panzer deckte und kein Helm, in Unordnung geriethen; und wenn sie den Hilfstruppen Widerstand leisten wollten, so wurden sie durch die Schwerter und die Wurfspeieße der Legionssoldaten, wandten sie sich gegen diese, durch die Säbel und die Speere der Hilfstruppen niedergestreckt. Glänzend war dieser Sieg; gefangen genommen wurde die Gattin und Tochter des Caratacus und seine Brüder ergaben sich.

36. Er selbst wurde, wie in der Regel Schutzlosigkeit mit Misgeschick verbunden ist, als er bei der Brigantenkönigin Cartimandua Schutz gesucht, gefesselt und den Siegern überliefert, im neunten Jahre<sup>70</sup>) nach Beginn des Krieges

in Britannia coeptum. Unde fama eius evecta insulas et proximas provincias pervagata per Italiam quoque celebrabatur, avebantque visere, quis ille tot per annos opes nostras sprevisset. Ne Romae quidem ignobile Carataci nomen erat: et Caesar dum suum decus extollit, addidit gloriam victo. Vocatus quippe ut ad insigne spectaclum populus: stetero in armis praetoriae cohortes campo qui castra praeiacet. Tunc incedentibus regiis clientelis phalerae torques quaeque bellis externis quaesiverat, traducta, mox fratres et coniux et filia, postremo ipse ostentatus. Ceterorum preces degeneres fuere ex metu: at non Caratacus aut vultu demisso aut verbis misericordiam requires; ubi tribunali adstitit, in hunc modum locutus est.

37. 'Si quanta nobilitas et fortuna mihi fuit, tantarum rerum prosperarum moderatio fuisset, amicus potius in hanc urbem quam captus venissem, neque dedignatus esses, claris maioribus ortum, pluribus gentibus imperitantem foedere pacem accipere. Praesens sors mea ut mihi informis, sic tibi magnifica est. Habui equos viros, arma opes: quid mirum, si haec invitatus amisi? Nam si vos omnibus imperitare vultis, sequitur ut omnes servitatem accipiant? Si statim deditus traherer, neque mea fortuna neque tua gloria inclaruisset; et supplicium mei oblivio sequeretur: at si incolumem servaveris, aeternum exemplar clementiae ero'. Ad ea Caesar veniam ipsique et coniugi et fratribus tribuit. Atque illi vinclis absoluti Agrippinam quoque, haud procul alio suggestu conspicuam, isdem quibus principem laudibus gratibusque venerati sunt. Novum sane et moribus veterum insolitum, feminam signis Romanis praesidere: ipsa semet parti a maioribus suis imperii sociam ferebat.

38. Vocati posthac patres multa et magnifica super captivitate Carataci disseruere, neque minus id clarum quam quod Syphacem P. Scipio, Persen L. Paulus, et si qui alii vinctos reges populo Romano ostendere. Consentur Ostorio triumphii insignia, prosperis ad id rebus eius, mox ambiguis, sive amoto Carataco,



in Britannien. Daher verbreitete sich sein Ruf über die Inseln hinaus und durch die nächsten Provinzen hin und wurde auch in Italien gefeiert, und man war begierig, den Mann zu sehen, der so viele Jahre unierer Macht Trotz geboten hätte. Selbst in Rom war nicht ruhmlos der Name des Caratacus; und während der Kaiser seine Herrlichkeit hervorhebt, mehrte er den Ruhm des Besiegten. Ward doch das Volk wie zu einem außerordentlichen Schauspieler zusammenberufen; unter den Waffen standen die prätorischen Cohorten auf der Ebene vor ihrem Lager. Da wurden unter dem Vorgange der königlichen Lehensleute Pferdeschmuck, Halsketten und was er in auswärtigen Kriegen erbeutet, vorübergeführt, dann seine Brüder, Gattin und Tochter, zuletzt er selbst zur Schau gestellt. Der Uebrigen Bitten waren unwürdig in Folge ihrer Furcht: dagegen bemühte sich Caratacus weder mit demüthigem Blicke, noch mit Worten um Erbarmen; als er vor der Bühne stand, sprach er folgendermaßen:

37. „Wenn eben so groß meine Mäßigung im Glück gewesen wäre, wie mein Adelsruhm und meine Stellung, so wäre ich als Freund vielmehr, denn als Gefangener in diese Stadt gekommen, und du hättest es nicht verschmäht, daß der von berühmten Vorfahren Entprossene, der über mehrere Völker Gebietende durch ein Bündniß Frieden erhalte. Mein gegenwärtiges Geschick gereicht, wie mir zur Schmach, so dir zum Ruhme. Befessen habe ich Rosse, Männer, Waffen, Schätze: ist es ein Wunder, wenn ich ungeru sie verlor? Denn wenn ihr über Alle gebieten wollt, folgt etwa daraus, daß Alle die Knechtschaft sich gefallen lassen? Wenn ich, mich sogleich ergebend, fortgeschleppt worden wäre, weder mein Schicksal noch dein Ruhm wäre verherrlicht worden; auch meiner Hinrichtung würde Vergessenheit folgen: erhältst du mir aber das Leben, so werde ich ein ewiges Denkmal deiner Gnade sein.“ Hierauf begnadigte der Kaiser ihn nebst seiner Gattin und den Brüdern. Und sie, befreit von ihren Fesseln, brachten auch der Agrippina, die nicht fern auf einer anderen Erhöhung sich dem Blicke darbietet, mit gleichem Preis und Dank, wie dem Fürsten, ihre Huldigung dar. Neu war es in der That und den Sitten der Alten fremd, daß ein Weib bei den römischen Feldzeichen den Vorsitz führte: selbst zeigte sie sich als Genossin der von ihren Ahnen erworbenen Herrschaft.

38. Die hierauf zusammenberufenen Väter ließen sich vielfach und großprahlerisch über des Caratacus Gefangenschaft vernehmen, und wie dieses nicht minder ruhmvoll sei, als daß den Syphax<sup>71)</sup> P. Scipio, den Perseus u. Paulus und Andere sonst noch gefesselte Könige dem Römervolk gezeigt hätten. Es werden dem Ostorius die Triumphinsignien zuerkannt, dessen Unternehmungen bis dahin glücklich waren, nachher schwankten, sei es, weil nach des Caratacus Entfer-

quasi debellatum foret, minus intenta apud nos militia fuit, sive hostes miseratione tanti regis acrius ad ultionem exarsere. Praefectum castrorum et legionarias cohortes extruendis apud Siluras praesidiis relictas circumfundunt. Ac ni cito nuntiis ex castellis proximis subventum foret copiarum obsidioni, occubuissent: praefectus tamen et octo centuriones ac promptissimus quisque e manipulis cecidere. Nec multo post pabulantis nostros missasque ad subsidium turmas profligant.

39. Tum Ostorius cohortes expeditas opposuit; nec ideo fugam sistebat, ni legiones proclium excepissent: earum robore aequata pugna, dein nobis pro meliore fuit. Effugere hostes tenui damno, quia inclinabat dies. Crebra hinc proelia, et saepius in modum latrocinii per saltus, per paludes; ut cuique sors aut virtus, temere proviso; ob iram ob praedam; iussu et aliquando ignaris ducibus. Ac praecipua Silurum pervicacia, quos accendebat vulgata imperatoris Romani vox, ut quondam Sugambri excisi aut in Gallias traieci forent, ita Silurum nomen penitus extinguendum. Igitur duas auxiliares cohortes avaritia praefectorum incautius populantes intercepere; spoliaque et captivos largiendo ceteras quoque nationes ad defectionem trahebant, cum taedio curarum fessus Ostorius concessit vita, lactis hostibus, tamquam ducem haud spernendum etsi non proclium, at certe bellum absumpsisset.

40. At Caesar cognita morte legati, ne provincia sine rectore foret, A. Didium suffecit. Is propere vectus non tamen integras res invenit, adversa interim legionis pugna, cui Manlius Valens praecerat, aucta aeque apud hostes eius rei fama, quo venientem ducem exterrerent, atque illo augente audita, ut maior laus compositis vel, si duravissent, venia iustior tribueretur. Silures id quoque damnum intulerant, lateque persultabant, donec adcursum Didii pellerentur. Sed post captum Caratacum praecipuus scientia rei militaris Venutius, e Brigantum civitate, ut supra memoravi, fidusque diu et Romanis armis defen-

nung, als sei der Krieg beendet, unsererseits lässiger der Dienst war, oder weil die Feinde im Schmerze über einen so großen König bestiger zur Rache entbrannten. Sie umzingeln den Lagerpräfect und die Legionscohorten, die zur Auführung von Verschanzungen im Gebiete der Siluren zurückgelassen waren. Und wäre man nicht schnell auf die Nachricht aus den nächsten Castellen zu Hilfe gekommen, so wäre die Mannschaft gänzlich vernichtet worden: der Präfect jedoch, acht Centurionen und die Muthigsten aus den Manipeln fielen. Und nicht lange darauf schlugen sie die Unsrigen, als sie Futter holten, und die ihnen zu Hilfe gesandten Reiterhaufen in die Flucht.

39. Darauf stellte Ostorius die leichtgerüsteten Cohorten entgegen; und auch dadurch hemmte er die Flucht nicht, hätten nicht die Legionen das Treffen aufgenommen: durch ihre Stärke kam die Schlacht in's Gleichgewicht, und galt dann uns für gewonnen. Es entkamen die Feinde mit geringem Verluste, weil der Tag sich neigte. Seitdem kam es zu häufigen Gefechten, und zwar in der Regel wie auf Raubzügen, in Waldgebirgen, in Sümpfen; wie Zufall oder Muth es Jedem an die Hand gab, blindlings oder mit Vorbedacht; aus Erbitterung oder Beuteluft; auf Befehl, und bisweilen ohne Wissen der Heersührer. Vorzüglich groß war der Siluren Hartnäckigkeit, welche die bekannt gewordene Aeußerung des römischen Feldherrn entflamte, wie einst die Engambrier<sup>72)</sup> ausgerottet oder nach Gallien verpflanzt wären, so sei auch der Siluren Name gänzlich zu vertilgen. So hoben sie zwei Hilfscohorten auf, die aus Habsucht der Präfecten zu unvorsichtig plünderten; und dadurch, daß sie Beute und Gefangene verschenkten, rissen sie auch andere Völkerschaften zum Abfall hin, als, der Sorgen Last erliegend, Ostorius aus dem Leben schied, zur Freude der Feinde, weil ja einen nicht zu verachtenden Heersührer, wenn auch keine Schlacht, doch wenigstens der Krieg hinweggerafft habe.

40. Aber der Kaiser setzte, sobald er des Legaten Tod erfahren, damit die Provinz nicht ohne Leiter wäre, den A. Didius an seine Stelle. Dieser fand jedoch, obwohl eilig hinübergeschifft, die Sachen nicht mehr, wie sie waren, da unterdeß die von Mantius Valens befehligte Legion unglücklich gekämpft, und ebenso von Seiten der Feinde die Sache vergrößert worden war, um den ankommenden Feldherrn zu schrecken, wie auch er wiederum das Gehörte vergrößerte, damit ihm, brächte er sie zur Ruhe, größerer Ruhm, beharrten sie, gerechtere Nachsicht zu Theil würde. Die Siluren hatten auch diesen Verlust herbeigeführt, und streiften weit umher, bis sie durch des Didius Heranrücken vertrieben wurden. Doch nach Gefangennehmung des Caratacus durch Kriegskennntniß am meisten sich hervorthuend, hatte Venutius, aus dem Gaue der Briganten, wie ich früher erwähnt<sup>73)</sup>, lange treu und von den römischen Waffen ver-

sus, cum Cartimandua reginam matrimonio teneret, mox orto discidio et statim bello etiam adversus nos hostilia induerat. Sed primo tantum inter ipsos certabatur, callidisque Cartimandua artibus fratrem ac propinquos Venutii interceptit. Inde accensi hostes, stimulante ignominia, ne feminae imperio subderentur, valida et lecta armis iuventus, regnum eius invadunt. Quod nobis praevisum, et missae auxilio cohortes acre proelium fecere, cuius initio ambiguo finis laetior fuit. Neque dispari eventu pugnatum a legione, cui Caesius Nasica praecerat; nam Didius, senectute gravis et multa copia honorum, per ministros agere et arcere hostem satis habebat. Haec, quamquam a duobus pro praetoribus plures per annos gesta, coniunxi, ne divisa haud perinde ad memoriam sui valerent: ad temporum ordinem redeo.

41. Ti. Claudio quintum Servio Cornelio [Orfito] consulibus virilis toga Neroni maturata, quo capessendae rei publicae habilis videretur. Et Caesar adulationibus senatus libens cessit, ut vicesimo aetatis anno consulatum Nero iniret atque interim designatus proconsulare imperium extra urbem haberet ac princeps iuventutis appellaretur. Additum nomine eius donativum militi, congiarium plebei. Et ludicro circensium, quod acquirendis vulgi studiis edebatur, Britannicus in praetexta, Nero triumphali veste travecti sunt: spectaret populus hunc decore imperatorio, illum puerili habitu, ac perinde fortunam utriusque praesumeret. Simul qui centurionum tribunorumque sortem Britannici miserabantur, remoti fictis causis, et alii per speciem honoris; etiam libertorum si quis incorrupta fide, depellitur tali occasione. Obvii inter se Nero Britannicum nomine, ille Domitium salutavere. Quod ut discordiae initium Agrippina multo questu ad maritum defert: sperni quippe adoptionem, quaeque censuerint patres, iusserit populus, intra penates abrogari; ac nisi pravitas tam infensa docentium arceatur, eruptura in publicam perniciem. Commotus his quasi criminibus optimum quemque educatorem filii exilio.

theidigt, so lange er die Königin Cartimandua zur Gattin hatte, als sie nachher sich schieden und sogleich bekriegten, auch gegen uns Feindseligkeiten begannen. Anfangs jedoch stritten sie nur unter sich, und Cartimandua mußte durch schlaue List des Venutius Bruder und Verwandte aufzuheben. Dadurch wurden die Feinde in Flammen gesetzt, angespornet von der Schmach, der Herrschaft eines Weibes unterworfen zu werden, und sie dringen, eine starke und in Waffen auserlesene Schaar, in ihr Reich ein. Dieses hatten wir vorausgesehen, und die zu Hilfe gesandten Cohorten lieferten ein hitziges Gefecht, dessen Ende nach zweifelhaftem Anfang noch glücklich war. Und mit nicht unähnlichem Erfolge kämpfte die Legion, die Cäsus Nasica befehligte; denn Didius, vom Alter gedrückt und reich genug an Ehren, begnügte sich, durch seine Untergebenen zu handeln und den Feind abzuwehren. Dieses, obwohl es von zwei Proprätoren in mehreren Jahren<sup>74)</sup> vollbracht ward, habe ich zusammengefaßt, damit es nicht, getrennt, sich weniger der Erinnerung empföhle: ich kehre zur Zeitfolge zurück.

41. Unter dem fünften Consulat des Ti. Claudius und dem des Servius Cornelius keilte man für Nero die männliche Toga<sup>75)</sup>, damit er zur Uebernahme von Staatsgeschäften fähig schiene. Und willig gab der Kaiser den niedrigen Schmeicheleien des Senates nach, daß Nero in seinem zwanzigsten Jahre das Consulat antrete, und inzwischen als designirter Consul außerhalb der Stadt proconsularische Gewalt habe, sowie Fürst der Jugend genannt werde. Hinzugesügt ward in seinem Namen ein Geschenk für die Soldaten, eine Spende für das Volk. Und bei einem Circus = Spiele, welches, um ihm des Volkes Gunst zu erwerben, gegeben ward, fuhr Britannicus im Knabenkleide, Nero im Triumphgewande einher: sehen sollte das Volk diesen im Imperatorschmucke, jenen im Kinderanzuge, und demgemäß auf das Schicksal beider schließen. Zugleich wurden die Centurionen und Tribunen, die des Britannicus Loos bemitleideten, aus erdichteten Ursachen, und andere unter dem Scheine der Ehre entfernt; auch wer von den Freigelassenen unbestochen treu geblieben war, wird bei folgendem Anlaß aus seiner Nähe gejagt. Einander begegnend grüßte Nero mit dem Namen Britannicus, dieser mit Domitius. Dieses, als der Zwietracht Anfang, hinterbrachte Agrippina unter vielen Klagen dem Gemahl: verachtet werde ja die Adoption, und was die Väter beschlossen, das Volk befehlen, im Innern des Palastes wieder abgeschafft; werde der Bosheit der zu solchen Feindseligkeiten Rathenden nicht gewehrt, so würden diese zum öffentlichen Verderben lebbrechen. Hierdurch, wie durch wahre Beschuldigungen, bestimmt, bestrast er die trefflichsten Erzieher seines Sohnes mit Ver-

aut morte afficit datosque a noverca custodiae eius imponit.

42. Nondum tamen summa moliri Agrippina audebat, ni praetoriarum cohortium cura exolverentur Lusius Geta et Rufrius Crispinus, quos Messalinae memores et liberis eius devinctos credebat. Igitur distrahi cohortes ambitu duorum et, si ab uno regerentur, intentionem fore disciplinam adseverante uxore, transfertur regimen cohortium ad Burrum Afranium, egregiae militaris famae, gnarum tamen cuius sponte praeficeretur. Suum quoque fastigium Agrippina extollere altius: carpente Capitolium ingredi, qui honos sacerdotibus et saceris antiquitus concessus venerationem augebat feminae, quam imperatore genitam, sororem eius, qui rerum potitus sit, et coniugem et matrem fuisse, unicum ad hunc diem exemplum est. Inter quae praecipuus propugnator eius Vitellius, validissima gratia, aetate extrema — adeo incertae sunt potentium res — accusatione corripitur, deferente Iunio Lupo senatore. Is crimina maiestatis et cupidinem imperii obiectabat; praebissetque aures Caesar, nisi Agrippinae minis magis quam precibus mutatus esset, ut accusatori aqua atque igni interdiceret. Haetenus Vitellius voluerat.

43. Multa eo anno prodigia evenere. Insessum diris avibus Capitolium, crebris terrae motibus prorutae domus, ac dum latius metuitur, trepidatione vulgi invalidus quisque obtriti; frugum quoque egestas et orta ex eo fames in prodigium accipiebatur. Nec occulti tantum questus, sed iura reddentem Claudium circumvasere clamoribus turbidis, pulsumque in extremam fori partem vi urgebant, donec militum globo infensus perripit. Quindecim dierum alimenta urbi, non amplius, superfuisse constitit, magnaue deum benignitate et modestia hiemis rebus extremis subventum. At Hercule olim Italia legionibus longinquas in provincias comectus portabat, nec nunc infecunditate laboratur. Sed Africam potius et Aegyptum exercemus, navibusque et casibus vita populi Romani permissa est.

Bannung oder Tod, und setzt von der Stiefmutter bestellte ihm zur Aufsicht.

42. Noch wagte jedoch Agrippina nicht, das Aeußerste zu unternehmen, wenn nicht erst Lufius Geta und Rufinus Crispinus, die sie dem Andenken der Messalina und deren Kindern ergeben glaubte, des Oberbefehls über die prätorischen Cohorten entbunden würden. So ward denn auf die Versicherung seiner Gattin, daß unter den Cohorten durch den Ehrgeiz Zweier eine Spaltung eintrete, und befehligte sie Einer, die Mannszucht strenger sein werde, die Anführung der Cohorten dem Burrus Afranius übertragen, einem Manne von ausgezeichnetem Kriegsrhume, der jedoch wohl wußte, auf wessen Willen er an die Spitze gestellt würde. Auch ihre eigene Hoheit erhob Agrippina noch höher: in einer Karrosse fuhr sie auf das Capitol, eine Ehre, welche, von Alters her den Priestern und Heiligthümern gestattet, die Ehrfurcht für eine Frau noch vermehrte, welche als Tochter eines Imperators<sup>76)</sup>, als Schwester, Gattin und Mutter solcher, die zur Herrschaft gelangten, ein bis auf diesen Tag einzig dastehendes Beispiel ist. Inzwischen wird ihr vorzüglichster Vorkämpfer, Vitellius, in der Machtfülle der Gunst, im höchsten Alter — so unsicher ist der Mächtigen Geschick — durch eine Klage vor Gericht gezogen auf die Angabe des Senators Junius Lupus. Dieser warf ihm Majestätsverbrechen und Streben nach der Herrschaft vor; und der Kaiser hätte auch Gehör geschenkt, wäre er nicht mehr durch Drohungen als Bitten der Agrippina dahin ungestimmt worden, dem Ankläger Wasser und Feuer zu untersagen. Nur dies hatte Vitellius gewollt.

43. Viele Wunderzeichen ereigneten sich in diesem Jahre. Unglücksvögel<sup>77)</sup> setzten sich auf das Capitolium, durch häufige Erdstöße stürzten Häuser ein, und während man vor Weiterem noch besorgt war, wurden durch des Volkes ängstliche Eile die Schwachen alle zertreten; auch Getreidemangel und darans entstandene Hungersnoth ward als Wunderzeichen angesehen. Und es blieb nicht blos bei heimlichen Klagen, sondern man umringte den Claudius, als er zu Gericht saß, mit stürmischem Geschrei, und setzte dem bis in den äußersten Winkel des Forums Getriebenen mit Gewalt zu, bis er mit einem Soldatenhaufen die erbitterte Menge durchbrach. Es war ausgemacht, daß nur auf fünfzehn Tage noch, nicht länger, Lebensmittel für die Stadt vorhanden waren, und durch große Gnade der Götter und durch des Winters Milde<sup>78)</sup> wurde der äußersten Noth gewehrt. Beim Herkules! vordem führte Italien den Legionen in entfernte Provinzen Lebensmittel zu, und auch jetzt leidet man nicht an Unfruchtbarkeit. Aber wir bebauen lieber Africa und Aegypten, und den Schiffen und Zufällen ist das Leben des römischen Volkes preisgegeben.

44. Eodem anno bellum inter Armenios Hiberosque exortum Parthis quoque ac Romanis gravissimorum inter se motuum causa fuit. Genti Parthorum Vologeses imperitabat, materna origine ex paefice Graeca, concessu fratrum regnum adeptus; Hiberos Pharasmanes vetusta possessione, Armenios frater eius Mithridates optinebat opibus nostris. Erat Pharasmani filius nomine Radamistus, decora proceritate, vi corporis insignis et patrias artes edoctus, claraque inter accolas fama. Is modicum Hiberiae regnum senecta patris detineri ferocius crebriusque iactabat, quam ut cupidinem occultaret. Igitur Pharasmanes iuvenem potentiae promptum et studio popularium accinctum, vergentibus iam annis suis metuens, aliam ad spem trahere et Armeniam ostentare, pulsus Parthis datam Mithridati a semet memorando; sed vim differendam et potiorem dolum, quo incautum opprimerent. Ita Radamistus simulata adversus patrem discordia tanquam novercae odiis impar pergit ad patruum, multaque ab eo comitate in speciem liberum cultus primores Armeniorum ad res novas illicet, ignaro et ornante insuper Mithridate.

45. Reconciliationis specie assumpta regressusque ad patrem, quae fraude confici potuerint, prompta nuntiat, cetera armis exequenda. Interim Pharasmanes belli causas confingit: proelianti sibi adversus regem Albanorum et Romanos auxilio vocanti fratrem adversatum, eamque iniuriam excidio ipsius ultum iturum; simul magnas copias filio tradidit. Ille irruptione subita terrium exutumque campis Mithridaten compulit in castellum Gorneas, tutum loco ac praesidio militum, quis Caelius Pollio praefectus, centurio Casperius praecerat. Nihil tam ignarum barbaris quam machinamenta et astus oppugnationum[: at nobis ea pars militiae maxime gnara est]. Ita Radamistus frustra vel cum damno temptatis munitionibus obsidium incipit; et cum vis neglegeretur, avaritiam praefecti emercentur, obtestante Casperio ne socius rex, ne Armenia, donum populi Romani, scelere et pecunia verterentur. Postremo quia



44. In demselben Jahre gab ein zwischen den Armeniern und Iberern ausgebrochener Krieg auch den Parthern und den Römern zu den heftigsten Reibungen Anlaß. Ueber das Parthervolk gebot Vologeses, der, mütterlicher Seits von einer griechischen Bühlerin, mit Bewilligung seiner Brüder<sup>79)</sup> zum Throne gelangt war; die Iberer beherrschte Pharasmanes als ein altes Besizthum, die Armenier sein Bruder Mithridates durch unsere Macht. Pharasmanes hatte einen Sohn mit Namen Radamistus, von edler Hochgestalt, ausgezeichnete Körperkraft, in vaterländischen Fertigkeiten wohlunterrichtet und unter den Nachbarvölkern hochberühmt. Dieser ließ sich ungestümer und häufiger, als daß er seine Herrschbegier verhehlt hätte, darüber aus, daß an das Greisenalter seines Vaters der unbedeutende Thron Iberiens gebunden sei. Daher lenkt Pharasmanes, für seine sich bereits neigenden Jahre fürchtend, den zu Macht gerüsteten und mit der Zuneigung des Volks gewaffneten Jüngling, auf eine andere Aussicht hin und spiegelt ihm Armenien vor, mit dem Bemerken, es sei von ihm nach Vertreibung der Parther dem Mithridates erst gegeben worden; doch sei Gewalt noch aufzuschieben und List ihr vorzuziehen, um ihn, noch ehe er etwas ahnete, zu unterdrücken. So begibt sich Radamistus unter dem Vorwande einer Entzweiung mit dem Vater, als sei er dem Haffe der Stiefmutter nicht gewachsen, zu dem Oheim, und mit vieler Freundlichkeit wie sein eigenes Kind von ihm behandelt verleitet er die Großen der Armenier zu Neuerungen, während Mithridates nichts davon wußte und noch obendrein ihn auszeichnete.

45. Den Schein der Veröhnung annehmend kehrt er zum Vater zurück, und meldet ihm, was sich durch List habe ausrichten lassen, sei bereit, das Uebrige müsse mit den Waffen vollführt werden. Indes erdichtet Pharasmanes Ursachen zum Kriege: als er mit dem Könige der Albaner<sup>80)</sup> gekämpft und die Römer zu Hilfe gerufen, sei sein Bruder ihm entgegengetreten, und diese Beleidigung komme er durch dessen Vernichtung zu rächen: damit übergab er seinem Sohne große Heerhaufen. Dieser trieb den durch den plötzlichen Einbruch geschreckten und aus dem Felde gejagten Mithridates in die Feste Orneä<sup>81)</sup>, die gesichert war durch ihre Lage und eine römische Besatzung, die unter dem Präfect Cälius Pollio und dem Centurio Casperius stand. Nichts ist den Barbaren so unbekannt, als Maschinen und Belagerungskünste[: und dagegen ist dieser Theil des Kriegswesens vorzüglich bekannt]. So schreitet Radamistus, nach vergeblichen oder mit Verlust verbundenen Versuchen gegen die Befestigungswerke, zur Einschließung; und da Gewalt nichts half, besticht er die Habsucht des Präfecten, während Casperius ihn beschwört, den verblindeten König, Armenien, das Geschenk des römischen Volkes, nicht durch ein Verbrechen und durch Geld zu Grunde zu richten. Endlich, weil

multitudinem hostium Pollio, iussa patris Radamistus obtendebant, pactus indutias abscedit, ut, nisi Pharasmanen bello absterruisset, Ummidium Quadratum, praesidem Syriae, doceret, quo in statu Armenia foret.

46. Digressu centurionis velut eustode exsolutus praefectus hortari Mithridaten ad sanciendum foedus, conjunctionem fratrum ac priorem aetate Pharasmanen et cetera necessitudinum nomina referens, quod filiam eius in matrimonio haberet, quod ipse Radamisto socer esset: non abnuere pacem Hiberos quamquam in tempore validiores; et satis cognitam Armeniorum perfidiam, nec aliud subsidii quam castellum commeatu egenum: ne dubitaret armis incruentas condiciones malle. Cunctante ad ea Mithridate et suspectis praefecti consiliis, quod paelicem regiam polluerat inque omnem libidinem venalis habebatur, Casperius interim ad Pharasmanen pervadit, utque Hiberi obsidio decedant expostulat. Ille propalam incerta et saepius molliora respondens, secretis nuntiis monet Radamistum obpugnationem quoquo modo celerare. Augetur flagitii merces, et Pollio occulta corruptione inpellit milites, ut pacem flagitarent seque praesidium omissuros minitarentur. Qua necessitate Mithridates diem locumque foederi accepit, castelloque egreditur.

47. Ac primo Radamistus in amplexus eius effusus simulare obsequium, socerum ac parentem appellare; adicit ius iurandum, non ferro, non veneno vim allaturum. Simul in lucum propinquum trahit, provisum illic sacrificii paratum dietitans, ut dis testibus pax firmaretur. Mos est regibus, quotiens in societatem coeant, implicare dexteras pollicesque inter se vincire nodoque praestringere: mox ubi sanguis in artus extremos se suffuderit, levi ictu cruorem eliciunt atque invicem lambunt. Id foedus arcanum habetur quasi mutuo cruore sacratum. Sed tunc qui ea vincla admovebat, decidisse simulans genua Mithridatis invadit ipsumque prosternit; simulque concursu plurium iniciuntur catenae. Ac compede, quod dedecorum barbaris, tra-

Pollio die Menge der Feinde, Rabamistus des Vaters Befehle vorwandte, zieht er nach ausbedungenem Waffenstillstande ab, um, wenn er den Pharasmanes nicht vom Kriege abschrecken könnte, den Statthalter Syriens, Ummidius Quadratus, davon zu unterrichten, in welchem Zustande sich Armenien befinde.

46. Durch die Entfernung des Centurio wie von einem Aufseher befreit, fordert der Präfect den Mithridates zur Schließung eines Vertrages auf, indem er ihm das nahe Verhältniß unter Brüdern, wie Pharasmanes der ältere sei, und die übrigen Verwandtschaftsverhältnisse vorstellte, daß er die Tochter desselben zur Ehe habe, er selbst des Rabamistus Schwäher sei: die Iberer verweigerten den Frieden nicht, obwohl zur Zeit die stärkeren; und bekannt genug sei der Armenier Treulosigkeit, dazu kein anderer Rückhalt, als eine von Lebensmitteln entblößte Feste: nicht anstehen möchte er daher, den Waffen unblutige Bedingungen vorzuziehen. Während Mithridates noch hierbei Bedenken trägt und ihm des Präfecten Rath verdächtig ist, weil er eine königliche Beischläferin gemisbraucht und zu jeder Schlechtigkeit für käuflich galt, gelangt Casperius bis zu Pharasmanes und fordert, daß die Iberer die Blokade aufhoben. Dieser gibt ihm offenkundig schwankenden und meist begütigenden Bescheid, fordert aber durch geheime Boten den Rabamistus auf, die Belagerung auf jede Weise zu beilen. Erhöht wird nun der Schandthat Lohn, und Pollio bestimmt durch heimliche Bestechung die Soldaten, Frieden zu ertrotzen und mit ihrem Abzug vom Platze zu drohen. Hierdurch gezwungen nahm Mithridates Tag und Ort zum Vertrage an, und begibt sich aus dem Castell.

47. Anfangs heuchelt Rabamistus, sich in seine Arme stürzend, Ergebenheit, nennt ihn Schwäher und Vater; fügt einen Eid hinzu, ihm nicht mit dem Schwerte, nicht mit Gift Gewalt anthun zu wollen. Zugleich zieht er ihn fort in einen nahen Hain, mit der Versicherung, besorgt sei dort die Zurüstung zum Opfer, damit vor den Göttern als Zeugen der Friede besesigt würde. Es ist Sitte bei den Königen, so oft sie zu einem Bündniß zusammenkommen, die Rechten in einander zu schlingen und die Daumen zusammen zu binden und mit einem Knoten festzuschnüren: wenn dann das Blut bis in die äußersten Spitzen gedrungen ist, entlocken sie es denselben durch eine leichte Ritzung und lecken es gegenseitig auf<sup>82</sup>). Ein solches Bündniß wird für besonders heilig gehalten, geweiht gleichsam durch wechselseitiges Blut. Hier jedoch that der, der diese Bande anlegte, als wäre sie niedergefallen, ergreift des Mithridates Kniee und wirft ihn zu Boden; zugleich eilen Mehrere herbei, und man legt ihm Ketten an: ja, an einem Fußeißen, was bei Barbaren entehrend ist, wurde

hebatur; moxque vulgus, duro imperio habitum, probra ac verbera intentabat. Et erant e contrario qui tantam fortunae commutationem miserarentur; secutaque cum parvis liberis coniux cuncta lamentatione complebat. Diversis et contectis vehiculis abduntur, dum Pharasmanis iussa exquirentur. Illi cupido regni fratre et filia potior animusque sceleribus paratus; visui tamen consuluit, ne coram interficeret. Et Radamistus, quasi iuris iurandi memor, non ferrum, non venenum in sororem et patrum expromit, sed proiectos in humum et veste multa gravique opertos necat. Filii quoque Mithridatis, quod caedibus parentum illacrimaverant, trucidati sunt.

48. At Quadratus cognoscens proditum Mithridaten et regnum ab interfecto optineri, vocat consilium, docet aeta et an ulcisceretur consultat. Paucis decus publicum curae, plures tuta disserunt: omne scelus externum cum laetitia habendum; semina etiam odiorum iacienda, ut saepe principes Romani eandem Armeniam specie largitionis turbandis barbarorum animis praebuerint: poteretur Radamistus male partis, dum invisus infamis, quando id magis ex usu quam si cum gloria adeptus foret. In hanc sententiam itum. Ne tamen adnuisse facinori viderentur et diversa Caesar iuberet, missi ad Pharasmanen nuntii, ut abscederet a finibus Armeniis filiumque abstraheret.

49. Erat Cappadociae procurator Iulius Pelignus, ignavia animi et deridiculo corporis iuxta despiciendus, sed Claudio perquam familiaris, cum privatus olim [in] conversatione seurrarum iners otium oblectaret. Is Pelignus auxiliis provincialium contractis tamquam recuperaturus Armeniam, dum socios magis quam hostes praedatur, abscessu suorum et incursantibus barbaris praesidii egens ad Radamistum venit, donisque eius evictus ultro regium insigne sumere cohortatur, sumentique adest auctor et satelles. Quod ubi turpi fama divulgatum, ne ceteri quoque ex Peligno coniectarentur, Helvidius Priscus legatus cum legione mittitur,

er fortgeschleppt; und bald bedrohte ihn das in harter Unterwürfigkeit von ihm gehaltene Volk mit Schmähungen und Schlägen. Doch fehlte es auf der andern Seite auch an solchen nicht, die einen so großen Wechsel des Geschicks bejammerten; und die mit den kleinen Kindern ihm folgende Gattin erfüllte Alles mit Wehflage. In verschiedene und verdeckte Wagen werden sie gesteckt, bis man des Pharasmanes Befehle einholte. Bei diesem stand Herrschbegier über Bruder und Tochter und sein Gemüth war zu Verbrechen bereit; jedoch schonte er seine Augen dadurch, daß er sie nicht in seiner Gegenwart umbringen ließ. Auch Nadamistus, gleichsam des Eides eingedenk, braucht nicht das Schwert, nicht Gift gegen Schwester und Oheim, sondern läßt sie auf die Erde niederwerfen, mit vielen schweren Teppichen bedecken und so um's Leben bringen. Auch die Söhne des Mithridates wurden, weil sie bei dem Morde ihrer Eltern geweint, niedergemetzelt.

48. Als Quadratus nun erfährt, daß Mithridates verrathen und sein Reich von den Mördern in Besitz genommen sei, beruft er eine Rathsversammlung, setzt das Vorgefallene aneinander und stellt Verathung an, ob er dafür Rache nehmen solle. Nur Wenigen lag die Ehre des Staates am Herzen, die Mehrzahl sprach für das Sichere: jeder auswärtige Frevel sei mit Freude anzusehen; ja man müsse den Samen des Hasses austreuen, wie schon oft die römischen Fürsten gerade Armenien unter dem Scheine der Freigebigkeit, um die Gemüther der Barbaren in Aufregung zu bringen, verliehen hätten: möchte immerhin Nadamistus das schlecht Erworbene besitzen, wenn nur verhaft, verrufen, weil dies ja nützlicher sei, als wäre er mit Ruhm dazu gelangt. Dieser Meinung trat man bei. Damit es jedoch nicht schiene, als hätte man der Schandthat Beifall geschenkt, und der Kaiser nicht etwas dem Widersprechenden beföhle, wurden Boten abgesandt an Pharasmanes, er solle abziehen aus dem armenischen Gebiet und seinen Sohn daraus entfernen.

49. Nun war in Cappadocien Procurator Julius Felignus, ein Mensch von feigem Sinn und durch Lächerlichkeit des Aeußeren gleich verächtlich, aber dem Claudius sehr vertraut, da er als Privatmann vordem in der Gesellschaft von Possenreißern dessen träge Muße ergötzte<sup>83</sup>). Dieser Felignus zieht die Hilfstruppen der Provinzialen zusammen, als wolle er Armenien wieder erobern, kommt aber, mehr die Bundesgenossen als die Feinde plündernd, da die Seinigen ihn verlassen und die Barbaren ihn angreifen, ohne alle Bedeckung zu Nadamistus, und ermahnt ihn sogar selbst, durch die Geschenke desselben bestochen, den königlichen Schmutz sich aufzusetzen, und steht ihm, da er's thut, als Vollmachtgeber und Trabant zur Seite. Als hiervon sich das schimpfliche Gerücht verbreitete, wird, damit man von Felignus nicht auch auf die Aehrigen schlosse, der Legat Helvidius Priscus mit einer Legion abgesandt<sup>84</sup>),

rebus turbidis pro tempore ut consuleret. Igitur propere montem Taurum transgressus moderatione plura quam vi composuerat, cum redire in Syriam iubetur, ne initium belli adversus Parthos existeret.

50. Nam Vologeses casum invadendae Armeniae obvenisse ratus, quam a maioribus suis possessam externus rex flagitio optineret, contrahit copias fratremque Tiridaten deducere in regnum parat, ne qua pars domus sine imperio ageret. Incessu Parthorum sine acie pulsus Hiberi, urbesque Armeniorum Artaxata et Tigranocerta iugum acceperunt. Deinde atrox hiemps seu parum provisi com meatus et orta ex utroque tabes perpellunt Vologesen omittere praesentia. Vacuamque rursus Armeniam Radamistus invasit, truculentior quam antea, tanquam adversus defectores et in tempore rebellaturos. Atque illi, quamvis servitio sucti, patientiam abrumpunt armisque regiam circumveniunt.

51. Nec aliud Radamisto subsidium fuit quam pernicitas equorum, quis seque et coniugem abstulit. Sed coniux gravida primam utemque fugam ob metum hostilem et mariti caritatem toleravit; post festinatione continua, ubi quati uterus et viscera vibrantur, orare ut morte honesta contumeliis captivitatis eximeretur. Ille primo amplecti adlevare adhortari, modo virtutem admirans, modo timore aeger, ne quis relicta poteretur. Postremo violentia amoris et facinorum non rudis destringit acinacem vulneratamque ripam ad Araxis trahit, flumini tradit, ut corpus etiam auferretur: ipse praiceps Hiberos ad patrium regnum pervadit. Interim Zenobiam — id mulieri nomen — placida illuvie spirantem ac vitae manifestam advertere pastores, et dignitate formae laud degenerem reputantes obligant vulnus, agrestia medicamina adhibent cognitoque nomine et casu in urbem Artaxata ferunt; unde publica cura deducta ad Tiridaten comiterque excepta cultu regio habita est.

52. Fausto Sulla Salvio Othone consulibus Furius

um den Umständen gemäß gegen die Unruhen Maßregeln zu treffen. Er ging daher eiligst über das Taurusgebirge, und hatte bereits mehr durch Mäßigung als durch Gewalt beigelegt, als er Befehl erhält, nach Syrien zurückzukehren, damit daraus nicht eine Veranlassung zum Kriege gegen die Parther entstände.

50. Denn Vologeses, in der Meinung, eine Gelegenheit zum Angriffe auf Armenien erhalten zu haben, welches, von seinen Vorfahren einst besessen, ein ausländischer König durch eine Schandthat inne habe, zieht Truppen zusammen und scheidet sich an, seinen Bruder Tiridates auf den Thron zu führen, damit kein Glied seiner Familie ohne Herrschergewalt wäre<sup>85</sup>). Durch das Einrücken der Parther wurden ohne Schlacht die Iberer vertrieben, und die Hauptstädte der Armenier, Artaxata<sup>86</sup>) und Tigranocerta, nahmen das Joch auf sich. Hierauf jedoch veranlaßt ein strenger Winter oder daß man sich mit Lebensmitteln nicht genug vorsehen, und eine aus beidem entstandene Seuche den Vologeses, den augenblicklichen Besitz aufzugeben. Und in das wiederum erlebte Armenien drang Nadamistus ein, grimmiger als zuvor, wie gegen Abtrünnige, die bei Gelegenheit von neuem sich empören würden. Da reißt ihnen die Geduld, so sehr sie auch an Knechtschaft sonst gewöhnt waren, und sie umringen mit gewaffneter Macht die Königsburg.

51. Und keine andere Zuflucht blieb dem Nadamistus als die Schnelligkeit der Rosse, auf denen er sich und seine Gattin zu retten suchte. Aber die schwangere Frau hielt anfangs zwar, so gut es ging, die Flucht aus Feindschaft und Liebe zu dem Gatten aus; doch als nachher bei unablässiger Eile ihr Leib erschüttert wurde und die Eingeweide erzitterten, da bat sie ihn, es möchte ehrenvoller Tod sie den Beschimpfungen der Gefangenschaft entziehen. Er nun umarmt sie zuerst, richtet sie auf, redet ihr zu, bald ihren Heldensinn bewundernd, bald von Furcht gequält, es möchte der Zurückgelassenen Jemand sich bemächtigen. Endlich in der Leidenschaft der Liebe und in grausen Thaten nicht ungeübt, zieht er den Degen, schleppt die Verwundete an's Ufer des Araxes, überliefert sie dem Strome, damit auch der Leichnam verschwände: er selbst gelangt in jäher Flucht zu den Iberern in sein väterliches Reich. Zenobia indeß — das war des Weibes Name — bemerkten Hirten auf dem stillen Uferwasser noch athmend und mit unverkennbaren Zeichen des Lebens, und nach der Würde ihrer Gestalt urtheilend, daß sie nicht gemeiner Herkunft sei, verbinden sie die Wunde, wenden ländliche Mittel an, und tragen sie, nachdem sie ihren Namen und ihr Schicksal erfahren, nach der Stadt Artaxata; von da ward sie auf öffentliche Veranstaltung zu Tiridates<sup>87</sup>) gebracht, und, freundlich aufgenommen, wie eine Königin gehalten.

52. Unter dem Consulat des Faustus Sulla<sup>88</sup>) und Salvins Dtho wurde Fu-

Scribonianus in exilium agitur, quasi finem principis per Chaldaeos scrutaretur. Adnectebatur crimini Vibia mater eius, ut casus prioris — nam relegata erat — impatiens. Pater Scriboniani Camillus arma per Dalmatiam moverat; idque ad clementiam trahebat Caesar, quod stirpem hostilem iterum conservaret. Neque tamen exuli longa posthac vita fuit: morte fortuita an per venenum extinctus esset, ut quisque credidit, vulgavere. De mathematicis Italia pellendis factum senatus consultum atrox et irritum. Laudati dehinc oratione principis qui ob angustias familiares ordine senatorio sponte cederent, motique qui remanendo inpudentiam paupertati adicerent.

53. Inter quae refert ad patres de poena feminarum, quae servis coniungerentur; statuiturque, ut ignaro domino ad id prolapsae in servitute, sin consensisset, pro libertis haberentur. Pallanti, quem repertorem eius relationis ediderat Caesar, praetoria insignia et centies quinquagies sestertium censuit consul designatus Barea Soranus. Additum a Scipione Cornelio grates publice agendas, quod regibus Arcadiae ortus veterrimam nobilitatem usui publico postponeret seque inter ministros principis haberi sineret. Adseveravit Claudius contentum honore Pallantem intra priorem paupertatem subsistere. Et fixum est aere publico senatus consultum, quo libertinus sestertii ter miliens possessor antiquae parsimoniae laudibus cumulabatur.

54. At non frater eius, cognomento Felix, pari moderatione agebat, iam pridem Iudaeae impositus et cuncta malefacta sibi impune ratus tanta potentia subnixo. Sane praebuerant Iudaei . . . speciem motus orta seditione, post quam cum cognita caede eius haud obtemperatum esset, manebat metus, ne quis principum eadem imperitaret. Atque interim Felix intempestivis remediis delicta accendebat, aemulo ad deterrima Ventidio Cumano, cui pars provinciae habebatur, ita divisus ut huic Galilaeorum natio, Felici Samaritae pare-



rius Scribonianus in's Exil geschickt, als forschte er durch Chaldäer nach des Fürsten Ende. Mit in die Beschuldigung verflochten wurde Vibia, seine Mutter, als wollte sie sich in ihr bisheriges Misgeschick — sie war nämlich verbannt — nicht fügen. Der Vater des Scribonianus, Camillus<sup>89)</sup>, hatte in Dalmatien die Waffen erhoben; und so rechnete es sich der Kaiser als Gnade an, daß er einem feindlichen Geschlechte zum zweitenmal das Leben schenkte<sup>90)</sup>. Indessen lebte der Verbannte nachher nicht lange mehr: ob er eines zufälligen Todes oder an Gift gestorben, hat jeder nach seinem Glauben verbreitet. Wegen Vertreibung der Mathematiker<sup>91)</sup> aus Italien ward ein drohender, aber erfolgloser Senatsbeschluß gefaßt. Hierauf wurden in einer Rede des Fürsten diejenigen belobt, welche wegen beschränkter Vermögensumstände freiwillig aus dem Senatorstande traten, diejenigen aber ausgestoßen, welche dadurch, daß sie geblieben waren, zur Armuth auch noch Unverschämtheit kommen ließen.

53. Bei dieser Gelegenheit trug er bei den Vätern auf die Bestrafung der Frauen an, die sich mit Sklaven verbänden; und man setzte fest, daß sie, wenn sie ohne Wissen des Herrn<sup>92)</sup> so tief gesunken, als Sklavinnen, hätte er aber eingewilligt, als Freigelassene betrachtet werden sollten. Dem Pallas, den der Kaiser als den Urheber dieses Antrags genannt hatte, erkannte der designirte Consul Varea Soranus die Ehrenzeichen der Prätur und fünfzehn Millionen Sesterzien<sup>93)</sup> zu. Hinzusügte noch Scipio Cornelius, man solle ihm von Staatswegen danken, daß er, von Arcadiens Königen entsprossen<sup>94)</sup>, seinen uralten Adel dem Staatswohle nachsetze und sich zu den Dienern des Fürsten zählen lasse. Claudius versicherte, es werde Pallas, mit der Ehre<sup>95)</sup> sich begnügend, in seiner bisherigen Armuth verharren. Und angeschlagen wurde öffentlich auf einer Bronzetafel der Senatsbeschluß<sup>96)</sup>, in welchem der dreihundert Millionen Sesterzien reiche Freigelassene mit dem Lobe alter Sparsamkeit überhäuft ward.

54. Allein sein Bruder, mit dem Beinamen Felix<sup>97)</sup>, verfuhr nicht mit gleicher Mäßigung, der schon vor längerer Zeit über Judäa gesetzt war und, auf so großen Machteinfluß sich stützend, jede Uebelthat sich für erlaubt hielt. Allerdings hatten die Judäer . . . durch einen Aufstand den Anschein einer Empörung gegeben, worauf, als man auf die Nachricht von seiner Ermordung nicht Folge geleistet hatte, die Besorgniß blieb, es möchte ein anderer Fürst dasselbe von ihnen verlangen<sup>98)</sup>. Indessen machte nun Felix durch unzeitige Maßregeln die Vergehungen noch mehr an, wobei in den verwerflichsten Dingen Ventidius Cumannus mit ihm wetteiferte, dem ein Theil der Provinz untergeben war, indem sie so getheilt waren, daß diesem das Volk der Galiläer, dem Felix die Samariter gehorchten,

rent. discordes olim et tum contemptu regentium minus coercitis odiis. Igitur raptare inter se, immittere latronum globos, componere insidias et aliquando proeliis congredi, spoliaque et praedas ad procuratores referre. Hicque primo lactari, mox gliscente pernicie cum arma militum interiecissent, caesi milites; arsissetque bello provincia, ni Quadratus, Syriae rector, subvenisset. Nec diu adversus Iudaeos, qui in necem militum proruperant, dubitatum quin capite poenas luerent: Cumanus et Felix cunctationem adferebant, quia Claudius causis rebellionis auditis ius statuendi etiam de procuratoribus dederat. Sed Quadratus Felicem inter iudices ostentavit, receptum in tribunal, quo studia accusantium deterrentur; damnatusque flagitiorum, quae duo deliquerant, Cumanus, et quies provinciae reddita.

55. Nec multo post agrestium Cilicum nationes, quibus Clitarum cognomentum, saepe et alias commotae, tunc Troxoboro duce montes asperos castris cepere, atque inde decursu in litora aut urbes vim cultoribus et oppidanis ac plerumque in mercatores et navicularios audebant. Obsessaque civitas Anemuriensis, et missi e Syria in subsidium equites cum praefecto Curtio Severo turbantur, quod duri circum loci peditibusque ad pugnam idonei equestre proelium haud patiebantur. Dein rex eius orae Antiochus blandimentis adversum plebem, fraude in ducem cum barbarorum copias dissociasset, Troxoboro paucisque primoribus interfectis ceteros clementia composuit.

56. Sub idem tempus inter lacum Fucinum amnemque Lirim perrupto monte, quo magnificentia operis a pluribus viseretur, lacu in ipso navale proelium adornatur, ut quondam Augustus structo trans Tiberim stagno, sed levibus navigiis et minore copia ediderat. Claudius triremes quadriremesque et undeviginti hominum milia armavit, cincto ratibus ambitu, ne vaga effugia forent, ac tamen spatium amplexus ad vim remigii, gubernantium artes, impetus navium et proelio

welche schon längst in Zwist mit einander, jetzt aus Geringsachtung der Landpfleger ihrem Haß noch weniger Schranken setzten. So beraubten sie sich denn gegenseitig, sandten Räuberbanden aus, legten Hinterhalte, lieferten einander bisweilen Treffen, und überbrachten dann Beute und Raub den Procuratoren. Diese hatten anfangs ihre Freude daran; da sie aber nachher, als das Unwesen immer mehr überhand nahm, das römische Kriegsvolk einschreiten ließen, wurden die Soldaten niedergemacht, und es wäre die Provinz in Krieg entbrannt, wäre nicht Quadratus, der Statthalter Syriens, zu Hilfe gekommen. Mit den Judäern nun, die sich bis zur Ermordung der Soldaten vergangen hatten, machte er nicht lange Umstände, und ließ sie mit dem Tode büßen: Cumanus aber und Felix verursachten ihm Bedenken, weil Claudius, als er die Ursachen der Empörung vernommen, ihm auch über die Procuratoren zu entscheiden das Recht gegeben hatte. Doch Quadratus nahm den Felix mit auf das Tribunal und ließ ihn unter den Richtern sich zeigen, um dadurch die, welche ihn anklagen wollten, zurückzuschrecken; und so wurde für die Schandthaten, welche sich beide hatten zu Schulden kommen lassen, Cumanus verurtheilt und die Ruhe der Provinz wiedergegeben.

55. Nicht lange darauf besetzten die Völkerschaften der wilden Cilicier, welche den Beinamen der Cliten<sup>99)</sup> führen, auch sonst oft in Aufruhr, damals unter der Anführung des Troxoborus das rauhe Gebirge mit einem Lager, und wagten, von dort aus an das Gestade und gegen die Städte hinabstreifend, an den Landbauern und Städtern, vorzüglich aber an Kaufleuten und Schiffern Gewalt zu üben. So wurde die Stadt Anemurium<sup>100)</sup> belagert und die von Syrien aus mit ihrem Präfect Curtius Severus zu Hilfe gesandte Reiterei in Verwirrung gebracht, weil die rings umher rauhe, und wohl für Fußvolk zum Kampf geeignete Gegend durchaus kein Reitertreffen gestattete. Nachher brachte der König dieser Küste, Antiochus<sup>101)</sup>, nachdem er durch Schmeicheleien gegen das Volk, durch List gegen den Anführer die Streitkräfte der Barbaren getheilt und Troxoborus nebst etlichen der Vornehmsten getödtet worden war, die Uebrigen durch Güte zur Ruhe.

56. Um eben diese Zeit wurde nach Durchbrechung eines Berges zwischen dem Fucinersee<sup>102)</sup> und dem Lirisstrom, damit die Großartigkeit des Werkes<sup>103)</sup> von Mehreren geschaut werden könnte, auf dem See selbst ein Seetreffen veranstaltet, wie es einst Augustus auf einem jenseits des Tiber<sup>104)</sup> gegrabenen Teiche, aber mit leichten Fahrzeugen und geringerer Truppenzahl gegeben hatte. Claudius rüstete Drei- und Vierruderer und neunzehn tausend Mann aus, und faßte den ganzen Umfang mit Flößen ein, damit man nicht hie und da entkommen könnte, dabei jedoch Raum genug umspannte für die ganze Macht des Rudervolks, der Steuerleute Kunst, der Schiffe Anlauf und des Kampfes

solita In ratibus praetoriarum cohortium manipuli turmaeque adstiterant, antepositis propugnaculis, ex quis catapultae ballistaeque tenderentur. Reliqua lacus classiarum tectis navibus optinebant. Ripas et colles montiumque edita in modum theatri multitudo innumera complevit, proximis e municipiis et alii urbe ex ipsa, visendi cupidine aut officio in principem. Ipse insigni paludamento, neque procul Agrippina chlamyde aurata, praesedere. Pugnatum, quamquam inter sontes, fortium virorum animo, ac post multum vulnerum occidioni exempti sunt.

57. Sed perfecto spectaculo apertum aquarum iter. Incuria operis manifesta fuit, haud satis depressi ad lacus ima [vel media]. Eoque, tempore interiecto, altius effossi specus, et contrahendae rursus multitudini gladiatorum spectaculum editur, inditis pontibus pedestrem ad pugnam. Quin et convivium effluvio lacus appositum magna formidine cunctos affecit, quia vis aquarum prorumpens proxima trahebat, convulsis ulterioribus aut fragore et sonitu exterritis. Simul Agrippina trepidatione principis usa ministrum operis Narcissum inecusat cupidinis ac praedarum. Nec ille reticet, inpotentiam muliebrem nimiasque spes eius arguens.

58. D. Iunio Q. Haterio consulibus sedecim annos natus Nero Octaviam Caesaris filiam in matrimonium accepit. Utque studiis honestis et eloquentiae gloria enitesceret, causa Iliensium suscepta Romanum Troia demissum et Iuliae stirpis auctorem Aeneam aliaque haud procul fabulis vetera facunde executus perpetrat, ut Ilienses omni publico munere solverentur. Eodem oratore Bononiensi coloniae igni haustae subventum centies sestertii largitione. Redditur Rhodiis libertas, adempta saepe aut firmata, prout bellis externis meruerant aut domi seditione deliquerant; tributumque Apamensibus terrae motu convulsis in quinquennium remissum.

59. At Claudius saevissima quaeque promere adigebatur eiusdem Agrippinae artibus, quae Statilium Taurum, opibus

Brauch. Auf den Flößen standen Rotten und Schwadronen prätorischer Cohorten, vor ihnen Brustwehren<sup>105</sup>), um von ihnen mit Catapulten und Ballisten<sup>106</sup>) zu schießen. Den übrigen Theil des Sees nahmen in verdeckten Schiffen die Seesoldaten<sup>107</sup>) ein. Die Ufer, Hügel und Berghöhen füllte amphitheatralisch eine unzählbare Menge aus den nächsten Freistädten und Andere aus Rom selbst, aus Schaulust oder Aufmerksamkeit gegen den Fürsten. Er selbst in prächtigem Feldherrnmantel und nicht weit davon Agrippina in mit Gold durchwirkter Chlamys<sup>108</sup>) führten den Vorstz. Gefämpft ward, obwohl unter Verbrechern, mit dem Muth tapferer Männer, und nach vielen Wunden erst entzog man sie der gänzlichen Vernichtung.

57. Doch nach beendigtem Schauspiel öffnete man die Wasserbahn. Die Sorglosigkeit des Werkes ward offenbar, welches zum Grunde des Sees nicht tief genug hinabging. Deshalb wurden nach Verlauf einiger Zeit die Kanäle tiefer ausgegraben und, um wieder eine Volksmenge herbeizuziehen, ein Fechterspiel gegeben, nachdem man Brücken darüber geschlagen zum Fußgefecht. Sogar ein Gastmahl wurde am Ausflusse des Sees veranstaltet, was Alle insgesammt mit großer Furcht erfüllte, weil die hervorbrechende Gewalt des Wassers die nächste Umgebung mit fortriß, wodurch auch die entferntere auseinandergerworfen oder doch durch das Getrach und Getöse in Schrecken gesetzt wurde. Dabei benutzte Agrippina die Bestürzung des Fürsten und klagte Marcissus<sup>109</sup>), den Unternehmer des Werkes, der Habsucht und des Raubes an. Aber auch er schwieg nicht, indem er sie weiblicher Herrschsucht und hochschwender Hoffnungen bezüchtigte.

58. Unter dem Consulat des D. Junius und Q. Haterius erhielt der sechzehnjährige<sup>110</sup>) Nero des Kaisers Tochter Octavia zur Ehe. Und damit er durch ehrenvolle Studien und den Ruhm der Beredsamkeit hervorglänzte, übernahm er die Sache der Ilienser<sup>111</sup>) und setzte durch beredte Entwicklung der Herkunft des Römers von Troja und der Abstammung des julischen Geschlechtes von Aenas und anderer an die fabelhafte Zeit grenzender alterthümlicher Gegenstände die Befreiung der Ilienser von jeder Staatslast durch. So wurde auch auf seinen Vortrag die Colonie Bononia<sup>112</sup>), welche vom Feuer verzehrt war, mit einem Geschenke von zehn Millionen Sesterzien unterstützt. Den Rhodiern wird die Freiheit<sup>113</sup>) wiedergegeben, die ihnen oft genommen oder bestätigt worden war, je nachdem sie sich in auswärtigen Kriegen verdient gemacht oder durch inneren Aufruhr vergangen hatten; und den Apamensern<sup>114</sup>), welche durch ein Erdbeben gelitten, wurde der Tribut auf fünf Jahr erlassen.

59. Claudius dagegen wurde zu den grausamsten Handlungen ebenfalls durch Agrippina's Ränke verwehrt, welche den durch seinen Reichthum

inlustrem, hortis eius inhians pervertit accusante Tarquitiō Prisco. Legatus is Tauri Africam imperio proconsulari regentis, postquam reverent, pauca repetundarum crimina, ceterum magicas superstitiones obiectabat. Nec ille diutius falsum accusatorem, indignas sordes perpressus, vim vitae suae attulit ante sententiam senatus. Tarquitiū tamen curia exactus est, quod patres odio delatoris contra ambitum Agrippinae pervicere.

60. Eodem anno saepius audita vox principis, parem vim rerum habendam a procuratoribus suis iudicatarum ac si ipse statuisset. Ac ne fortuito [eo] prolapsus videretur, senatus quoque consulto cautum plenius quam antea et uberius. Nam divus Augustus apud equestres, qui Aegypto praesiderent, lege agi decretaque eorum perinde haberi iusserat, ac si magistratus Romani constituissent; mox alias per provincias et in urbe pleraque concessa sunt, quae olim a praetoribus noscebantur. Claudius omne ius tradidit, de quo totiens seditione aut armis certatum, cum Sempronii rogationibus equester ordo in possessione iudiciorum locaretur, aut rursus Serviliae leges senatui iudicia redderent, Mariusque et Sulla olim de eo vel praecipue bellarent. Sed tunc ordinum diversa studia, et quae vicerant publice valebant. C. Oppius et Cornelius Balbus primi Caesaris opibus potuere condiciones pacis et arbitria belli tractare. Matios posthaec et Vedios et cetera equitum Romanorum praevalida nomina referre nihil attinuerit, cum Claudius libertos, quos rei familiari praefecerat, sibi et legibus adaequaverit.

61. Rettulit dein de immunitate Cois tribuenda, multaque super antiquitate eorum memoravit: Argivos vel Coeum, Latonae parentem, vetustissimos insulae cultores; mox adventu Aesculapii artem medendi inlatam maximeque inter posteros eius celebrem fuisse, nomina singulorum referens, et quibus quisque aetatibus vigissent. Quin etiam dixit Xenophontem, cuius scientia ipse uteretur, eadem familia ortum, precibusque eius dandum,

glänzenden Statilius Taurus stürzte, nach dessen Parte sie gelüftete, wobei Tarquinius Priscus ihn anklagte. Dieser, des Taurus Legat, als derselbe mit proconsularischer Macht Africa verwaltete, warf ihm nach ihrer Rückkehr einige Erpressungen, übrigens magischen Aberglauben vor. Jener nun, nicht länger den falschen Ankläger und die unwürdige Erniedrigung ertragend, endete noch vor dem Ausspruch des Senats gewaltsam sein Leben. Tarquinius jedoch wurde aus der Curie verstoßen, was die Väter aus Haß gegen den Ankläger trotz Agrippina's Bemühungen durchsetzten.

60. In demselben Jahre vernahm man öfters den Ausspruch des Fürsten, daß den richterlichen Erkenntnissen seiner Procuratoren<sup>115)</sup> gleiche Kraft beizulegen sei, als wenn er selbst entschieden hätte. Und damit er nicht zufällig darauf gekommen zu sein schiene, ward auch durch einen Senatsbeschuß vollständiger und ausführlicher als zuvor darüber bestimmt. Denn Divus Augustus hatte geboten, daß vor den Rittern, welche Aegypten vorständen<sup>116)</sup>, gesetzlich verhandelt und ihre Beschlüsse eben so angesehen werden sollten, als wenn römische Magistratspersonen sie gegeben hätten; nachher wurde ihnen in anderen Provinzen und in der Stadt sehr Vieles eingeräumt, worüber ehemals die Prätores erkannten. Claudius übertrug ihnen die ganze Rechtspflege, worüber so oft in Aufständen oder mit Waffen gestritten worden war, da durch die sempronischen Gesetzworschläge<sup>117)</sup> der Ritterstand in den Besitz der Gerichte gesetzt ward, oder hinwieder die servilischen Gesetze<sup>118)</sup> dem Senate die Gerichte zurückgaben, und ganz vorzüglich darüber einst Marins und Sulla mit einander Krieg führten. Doch damals war das Interesse der Stände einander entgegengesetzt, und das, welches gesiegt hatte, erhielt öffentliche Geltung. C. Oppius und Cornelius Balbus<sup>119)</sup> waren die ersten, welche durch Cäsars Macht die Gewalt erhielten, über Friedensbedingungen und Krieg willkürlich zu bestimmen. Die Mater sodann und die Vedier<sup>120)</sup> und die übrigen Alles geltenden Namen römischer Ritter anzuführen, dürfte überflüssig sein, da Claudius Freigelassene, die er mit seines Hauses Angelegenheiten beauftragt, sich und den Gesetzen gleichgestellt hat.

61. Hierauf brachte er die den Coern<sup>121)</sup> zu bewilligende Abgabensfreiheit zum Vortrage, und sprach viel von ihrer Vorzeit: die Argiver oder Cöus<sup>122)</sup>, der Latona Vater, seien die ältesten Bewohner der Insel gewesen; nachher sei durch Aesculapius' Ankunft dort die Heilkunst eingeführt und besonders unter seinen Nachkommen<sup>123)</sup> in Flor gewesen, wobei er den Namen eines jeden einzeln anführte, und zu welchen Zeiten er geblüht. Da er sagte sogar, Xenophon<sup>124)</sup>, von dessen Wissenschaft er selbst Gebrauch mache, sei aus eben diesem Geschlechte entsprossen, und seiner Fürbitte solle man es gewähren,

ut omni tributo vacui in posterum Coi sacram et tantum dei ministram insulam colerent. Neque dubium habebatur multa eorundem in populum Romanum merita sociasque victorias potuisse tradi; set Claudius, facilitate solita, quod uni concesserat, nullis extrinsecus adiuventis velavit.

62. At Byzantii data dicendi copia, cum magnitudinem onerum apud senatum deprecarentur, cuncta repetivere. Orsi a foedere quod nobiscum iecerant, qua tempestate bellavimus adversus regem Macedonum, cui ut degeneri Pseudophilippi vocabulum inpositum, missas posthac copias in Antiochum, Persen, Aristonicum, et piratico bello adiutum Antonium memorabant, quaeque Sullae aut Lucullo aut Pompeio obtulissent, mox recentia in Caesares merita, quando ea loca insiderent, quae transmeantibus terra marique ducibus exercitibusque, simul vehendo commeatu opportuna forent.

63. Namque artissimo inter Europam Asiamque divortio Byzantium in extrema Europa posuere Graeci, quibus Pythium Apollinem consulentibus, ubi conderent urbem, redditum oraculum est, quaererent sedem caecorum terris adversam. Ea ambage Chalcedonii monstrabantur, quod priores illuc advecti, praevisa locorum utilitate, peiora legissent. Quippe Byzantium fertili solo, fecundo mari, quia vis piscium immensa, Pontum erumpens et obliquis subter undas saxis exterrita, omisso alterius litoris flexu, hos ad portus defertur. Unde primo quaestuosi et opulenti; post magnitudine onerum urgente finem aut modum orabant, adnitente principe, qui Thraecio Bosporanoque bello recens fessos iuvandosque rettulit. Ita tributa in quinquennium remissa.

64. M. Asinio M. Acilio consulibus mutationem rerum in deterius portendi cognitum est crebris prodigiis. Signa ac tentoria militum igne caelesti arsere. Fastigio Capitolii examen apium insedit. Biformes hominum partus, et



daß von allem Tribute frei die Coer in Zukunft ihre Insel als eine heilige und nur der Gottheit<sup>125)</sup> dienstbare bewohnten. Auch wurde es nicht für zweifelhaft gehalten, daß viele Verdienste derselben um das römische Volk und gemeinsame Siege angeführt werden konnten; doch Claudius, nach seiner gewohnten Willkürigkeit, wollte dasjenige, was er einem Einzigen bewilligt hatte, nicht durch den Schein äußerer Gründe bemänteln.

62. Die Byzantier dagegen, als sie nach erhaltener Erlaubniß, zu reden, gegen die Größe der Abgaben bei dem Senate Beschwerde führten, suchten alles nur Mögliche hervor. Anhebend von dem Bündnisse, welches sie mit uns geschlossen zu der Zeit, als wir gegen den König der Macedonier Krieg führten, dem als einem unächtten der Name Pseudophilippus<sup>126)</sup> gegeben ward, gedachten sie hierauf der gegen Antiochus<sup>127)</sup>, Perseus, Aristonicus gesandten Truppen, der Unterstützung des Antonius<sup>128)</sup> im Seeräubertriege, und was sie für Sulla oder Lucullus oder Pompejus<sup>129)</sup> dargebracht, dann ihrer neuerlichen Verdienste<sup>130)</sup> um die Cäsaren, indem sie ja eine Gegend inne hätten, die den zu Lande und zur See hindurchziehenden Feldherrn und Heeren, so wie zum Transport der Zufuhr günstig gelegen sei.

63. Nämlich da, wo der Scheidepunkt zwischen Europa und Asien am schmalsten ist, am äußersten Ende Europa's, haben Byzantium Griechen gegründet, denen, als sie den pythischen Apollo befragten, wo sie ihre Stadt erbauen sollten, der Orakelspruch gegeben ward, sie möchten sich einen Wohnplatz suchen dem Lande der Blinden<sup>131)</sup> gegenüber. Durch diesen räthselhaften Ausspruch wurde auf die Chalcedonier<sup>132)</sup> hingedeutet, weil sie, die doch vorher dort gelandet, obschon sie die Vortheile der Gegend früher gesehen, das Schlechtere gewählt hätten. Denn Byzantium liegt auf fruchtbarem Boden, an ergiebigem Meere, weil eine zahllose Menge von Fischen<sup>133)</sup>, aus dem Pontus hervorbrechend und durch die quer unter der Fluth vorspringenden Klippen geschreckt<sup>134)</sup>, des jenseitigen Ufers Krümmung verlassend, an die diesseitigen Hasenplätze kommt. Daher hatten sie anfangs Gewinn und Reichthum; nachher, da der Abgaben Last sie drückte, baten sie um Befreiung oder Ermäßigung, und der Fürst unterstützte dies, indem er bemerkte, daß sie durch den thrazischen und bosporanischen Krieg neuerdings erschöpft seien und ihnen Erleichterung gewährt werden müsse. So wurden ihnen die Steuern auf fünf Jahre erlassen.

64. Unter dem Consulat des M. Aemilius und Manius Acilius erkannte man in häufigen Wunderzeichen die Prophezeiung einer unglücklichen Wendung der Dinge. Feldzeichen und Zelte der Soldaten brannten durch des Himmels Feuer<sup>135)</sup>. Auf der Spitze des Capitoliums ließ sich ein Bienenschwarm nieder. Man erzählte von doppelgestaltigen menschlichen Geburten, und

suis fetum editum, cui accipitrum ungues inessent[, fe-  
rebant]. Numerabatur inter ostenta deminutus omnium  
magistratum numerus, quaestore, aedile, tribuno ac  
praetore et consule paucos intra menses defunctis. Sed  
in praecipuo pavore Agrippina, vocem Claudii, quam  
temulentus iecerat, fatale sibi, ut coniugum flagitia  
ferret, dein puniret, metuens, agere et celerare statuit,  
perdita prius Domitia Lepida, muliebribus causis, quia  
Lepida minore Antonia genita, avunculo Augusto,  
Agrippinae sobrina prior ac Cn. Domitii, mariti eius,  
soror, parem sibi claritudinem credebat. Nec forma  
aetas opes multum distabant; et utraque inpudica, in-  
famis, violenta, haud minus vitiis aemulabantur, quam  
si qua ex fortuna prospera acceperant. Enimvero cer-  
tamen acerrimum, amita potius an mater apud Ne-  
ronem praevaleret: nam Lepida blandimentis ac largi-  
tionibus iuvenilem animum devinciebat, truci contra ac  
minaci Agrippina, quae filio dare imperium, tolerare im-  
peritantem nequibat.

65. Ceterum obiecta sunt, quod coniugem principis  
devotionibus petivisset quodque parum coercitis per Ca-  
labriam servorum agminibus pacem Italiae turbaret.  
Ob haec mors indicta, multum adversante Narcisso,  
qui Agrippinam magis magisque suspectans prompsisse  
inter proximos ferebatur certam sibi perniciem, seu  
Britannicus rerum seu Nero poteretur; verum ita de se  
meritum Caesarem, ut vitam usui eius impenderet. Con-  
victam Messalinam et Silium; pares iterum accusandi  
causas esse[; si Nero imperitaret Britannico successore].  
Nullum principi metum: at novercae insidiis domum  
omnem convelli, maiore flagitio quam si inpudicitiam  
prioris coniugis retinisset. Quamquam ne inpudici-  
tiam quidem nunc abesse Pallante adultero, ne quis am-  
bigat decus pudorem corpus, cuncta regno viliora ha-  
bere. Haec atque talia dictitans amplecti Britannicum,  
robur aetatis quam maturrimum precari, modo ad deos,  
modo ad ipsum tendere manus, adolesceret, patris  
inimicos depelleret, matris etiam interfectores ulcisceretur.

66. In tanta mole curarum valetudine adversa corripitur,

daß ein Schwein zur Welt gekommen, das Habichtsklauen hätte. Man rechnete zu den Vorzeichen die Abnahme in der Zahl aller Magistratspersonen, indem ein Quästor, ein Aedil, ein Tribun, ein Prätor und ein Consul innerhalb weniger Monate gestorben waren. Doch in ganz besonderer Angst war Agrippina, welche, indem sie eine Aeußerung des Claudius fürchtete, die er in der Trunkenheit hingeworfen hatte, es sei sein Schicksal, seiner Frauen Schandthaten zu ertragen, dann zu bestrafen, zu handeln und sich zu beeilen beschloß, zuvor aber Domitia Lepida<sup>136)</sup> zu stürzen, aus weiblichen Gründen, weil Lepida, als der jüngeren Antonia Tochter, Großnichte des Augustus, der Agrippina Geschwisterkind, doch um einen Grad höher<sup>137)</sup>, und ihres Gemahles En. Domitius<sup>138)</sup> Schwester, ihr an Erlauchtheit gleich zu stehen glaubte. Auch Schönheit, Alter, Reichthum waren nicht sehr verschieden; und beide unzüchtig, verrufen, gewaltthätig, wetteiferten sie nicht weniger in Lastern, als in dem, was sie an Gütern des Glücks empfangen hatten. Das aber verursachte den heftigsten Kampf, ob vielmehr Tante oder Mutter bei Nero den Vorrang haben sollte: denn Lepida jesselte durch Schmeicheleien und Geschenke des Jünglings Herz, wogegen sich finster und drohend Agrippina zeigte, welche dem Sohne wol die Herrschaft geben, aber nicht ertragen mochte den Gebietenden.

65. Uebrigens wurde ihr vorgeworfen, daß sie der Gemahlin des Fürsten durch Zauberformeln nachgestellt und daß sie durch Mangel an Zucht bei ihren Sklavenmassen in Calabrien den Frieden Italiens störe. Deshalb ward ihr der Tod angekündigt, so sehr Marcissus auch dagegen war, der gegen Agrippina mehr und mehr argwöhnisch unter seinen nächsten Freunden geäußert haben sollte, ihm sei sein Untergang gewiß, es möchte nun Britannicus der Herrschaft sich bemächtigen oder Nero<sup>139)</sup>; doch habe sich der Kaiser so um ihn verdient gemacht, daß er sein Leben dessen Augen opfere. Ueberführt seien von ihm Messalina und Silius worden; gleiche Ursachen seien abermals zur Anklage vorhanden. Der Fürst hege keine Furcht: aber durch der Stiefmutter Nachstellungen werde das ganze Haus aus seinen Fugen gerissen, auf noch schändlichere Weise, als wenn er die Unkenschheit der vorigen Gemahlin behalften hätte. Und doch fehle es an Unkenschheit auch jetzt nicht, da Pallas ihr Buhler sei, so daß Niemand Zweifel hege, daß sie Ehre, Keuschheit, ihren eigenen Leib, ja Alles weniger achte als die Herrschaft. Dieses und Aehnliches redend, umarmt er den Britannicus, ersleht für ihn der männlichen Reife möglichste Zeitigung, streckt bald gegen Götter, bald gegen ihn selbst die Hände aus, daß er heranwachsen, des Vaters Feinde stürzen, selbst an den Mördern seiner Mutter Rache nehmen möchte.

66. Unter solcher Last von Sorgen wird er<sup>140)</sup> von einer Krankheit überfallen,

refovendisque viribus mollitia caeli et salubritate aquarum Sinuessam pergit. Tum Agrippina, sceleris olim certa et oblatae occasionis propera, nec ministrorum egens, de genere veneni consultavit, ne repentino et praecipiti facinus proderetur; si lentum et tabidum delegisset, ne admotus supremis Claudius et dolo intellecto ad amorem filii rediret. Exquisitum aliquid placebat, quod turbaret mentem et mortem differret. Deligitur artifex talium vocabulo Locusta, nuper veneficii damnata et diu inter instrumenta regni habita. Eius mulieris ingenio paratum virus, cuius minister e spadonibus fuit Halotus, inferre epulas et explorare gustu solitus.

67. Adeoque cuncta mox pernotuere, ut temporum illorum scriptores prodiderint infusum delectabili cibo boleto venenum, nec vim medicaminis statim intellectam, socordiane Claudii an vinolentia; simul soluta alvus subvenisse videbatur. Igitur exterrita Agrippina, et quando ultima timebantur, spreta praesentium invidia, provisam iam sibi Xenophontis medici conscientiam adhibet. Ille tanquam nisus evomentis adiuveret, pinnam rapido veneno inlitam faucibus eius demisisse creditur, haud ignarus summa scelera incipi cum periculo, peragi cum praemio.

68. Vocabatur interim senatus, votaque pro incolumitate principis consules et sacerdotes nuncupabant, eum iam exanimis vestibus et fomentis obtegeretur, dum quae res forent firmando Neronis imperio componuntur. Iam primum Agrippina, velut dolore evieta et solacia conquirens, tenere amplexu Britannicum, veram paterni oris effigiem appellare ac variis artibus demorari, ne cubiculo egrederetur. Antoniam quoque et Octaviam, sorores eius, attinuit, et cunctos aditus custodiis cluserat, crebroque vulgabat ire in melius validudinem principis, quo miles bona in spe ageret tempusque prosperum ex monitis Chaldaeorum adventaret.

69. Tunc medio diei, tertium ante Idus Octobris, foribus palatii repente diductis, comitante Burro Nero egreditur ad cohortem, quae more militiae exequiis adest. Ibi

und geht, um seinen Kräften durch des Himmels Milde und die Heilsamkeit der Bäder wiederaufzuhelfen, nach Sinuessä<sup>141</sup>). Jetzt berathschlagte Agrippina, längst entschlossen zu dem Frevel und die dargebotene Gelegenheit<sup>142</sup>) eilig benutzend, da es ihr auch an Helfern nicht gebrach, nur über die Art des Giftes noch, daß nicht durch ein rasches und plötzlich tödtendes die That ver-rathen würde, hätte sie ein langjames und schleichendes gewählt, in Claudius, wenn er seinem Ende entgegenginge und die Hinterlist durchschaute, die Liebe zu dem Sohne nicht wiederkehrte. Zu etwas ganz Besonderem entschloß sie sich daher, was den Verstand verwirrte und den Tod verzögerte. Auserkoren wird eine Meisterin in solchen Dingen, Namens Locusta<sup>143</sup>), die unlängst erst wegen Giftmischierei verurtheilt worden, aber lange als ein Werkzeug der Regierung diente. Durch dieses Weibes Erfindungsgeist ward ein Gift bereitet, welches einer der Verschnittenen, Halotus<sup>144</sup>), der die Speisen aufzutragen und zuerst zu kosten pflegte, ihm darreichen mußte.

67. Und so sehr ward Alles bald weltbekannt, daß die Geschichtschreiber jener Zeit erzählen, man habe Pilzen, seiner Lieblingsspeise, das Gift beigemischt, und die Wirksamkeit des Mittels sei nicht gleich bemerkt worden, sei es wegen der Stumpfsheit oder Trunkenheit des Claudius; zugleich schien Leibesöffnung ihm zu Hilfe gekommen zu sein. Bestürzt daher, und weil das Aeußerste zu fürchten war, wendet sich Agrippina, die für den Augenblick daraus entstehende Gehässigkeit nicht achtend, an den im voraus schon mit in's Vertrauen gezogenen Arzt Xenophon. Dieser, glaubt man, stieß ihm, als wollte er die Anstrengung des sich Erbrechenden unterstützen, eine mit augenblicklich wirkendem Gift bestrichene Feder in den Hals, wohl wissend, daß die größten Verbrechen mit Gefahr begangen, mit Belohnung vollendet werden.

68. Unterdeßsen wurde der Senat berufen, und Consuln und Priester sprachen Gelübde aus für das Wohlergehen des Fürsten, als er schon entseelt mit Kleidern und Umschlägen bedeckt wurde, während man mit Anordnungen beschäftigt war, um Nero's Herrschaft zu sichern. Vor allem hält Agrippina, wie von Schmerz überwältigt und nach Trost suchend, den Britannicus umschlungen, nennt ihn das wahre Ebenbild des Vaters und hält ihn durch allerlei Kan't griffe hin, daß er nicht aus dem Zimmer gehe. Auch die Antonia und Octavia, seine Schwestern, hielt sie zurück, sowie sie sämmtliche Zugänge durch Wachen gesperrt hatte und häufig verbreitete, es gehe besser mit der Gesundheit des Fürsten, damit der Soldat bei guter Hoffnung bliebe und die nach Anweisung der Schildäer glückliche Stunde käme.

69. Jetzt um Mittag, am dreizehnten October, öffneten sich plötzlich des Palastes Thore, und von Burrus begleitet tritt Nero heraus zu der Cohorte, die nach des Dienstes Brauch die Wache hat. Hier auf des Tacitus. II.

monente praefecto faustis vocibus, exceptus inditur lecticae. Dubitavisse quosdam ferunt, respectantes rogitantesque ibi Britannicus esset: mox nullo in diversum auctore quae offerebantur secuti sunt. Illatusque castris Nero et congruentia tempori praefatus, promisso donativo ad exemplum paternae largitionis, imperator consalutatur. Sententiam militum secuta patrum consulta, nec dubitatum est apud provincias. Caelestesque honores Claudio decernuntur et funeris sollemne perinde ac divo Augusto celebratur. aemulante Agrippina proaviae Liviae magnificentiam. Testamentum tamen haud recitatum, ne antepositus filio privignus iniuria et invidia animos vulgi turbaret.

Präfecten Mahnung mit Jubelruf empfangen, wird er in eine Sänfte gesetzt. Einige sollen Bedenken getragen haben, sich umsehend und fragend, wo Britannicus sei: dann, als Niemand zum Widerspruch den Ton angab, folgten sie dem, was geboten wurde. So ward Nero in das Lager<sup>145)</sup> getragen und, nachdem er einige den Umständen angemessene Worte geredet und nach dem Beispiele, welches ihm des Vaters<sup>146)</sup> Spendung vorhielt, ein Geschenk versprochen, als Imperator begrüßt. Dieser Erklärung der Soldaten folgten die Beschlüsse der Väter, und auch in den Provinzen zögerte man nicht. Nun werden göttliche Ehren dem Claudius zuerkannt und sein Leichenbegängniß ganz so wie das des Divus Augustus gefeiert, indem Agrippina in der Pracht ihrer Aeltermutter Livia nachreiferte. Sein Testament jedoch wurde nicht vorgelesen, damit nicht der dem Stieffohn vor dem Sohne gegebene Vorzug wegen der Ungerechtigkeit und Gehässigkeit das Volk empörte.

P. CORNELII TACITI  
ANNALIUM

AB EXCESSU DIVI AUGUSTI

LIBER XIII.

1. Prima novo principatu mors Iunii Silani, proconsulis Asiae, ignaro Nerone per dolum Agrippinae patrat, non quia ingenii violentia exitium irritaverat, segnis et dominationibus aliis fastiditus, adeo ut C. Caesar pcedem auream eum appellare solitus sit; verum Agrippina fratri eius L. Silano necem molita ultorem metuebat, crebra vulgi fama, anteponendum esse vixdum pueritiam egresso Neroni et imperium per scelus adepto virum aetate composita, insontem, nobilem et, quod tunc spectaretur, e Caesarum posteris: quippe et Silanus divi Augusti abnepos erat. Hacc causa necis. Ministri fuere P. Celer, eques Romanus, et Helius libertus, rei familiari principis in Asia inpositi. Ab his proconsuli venenum inter epulas datum est apertius quam ut fallerent. Nee minus properato Narcissus, Claudii libertus, de cuius iurgiis adversus Agrippinam rettuli, aspera custodia et necessitate extrema ad mortem agitur, invito principe, cuius abditis adhuc vitis per avaritiam ac prodigentiam mire congruebat.

2. Ibaturque in caedes, nisi Afranius Burrus et Annaeus Seneca obviam issent. Hi, rectores imperatoriae iuventae et, rarum in societate potentiae, concordēs,



Des

P. Cornelius Tacitus

## Annalen

seit dem Hinscheiden des göttlichen Augustus.

Dreizehntes Buch.

Die Jahre 807 bis 811 n. R. Erb.,

54 bis 58 n. Chr.

1. Der erste Mord unter der neuen Regierung wird an dem Proconsul Asiens, Junius Silanus<sup>1)</sup>, ohne Nero's Wissen durch Agrippina's Hinterlist vollbracht, nicht etwa weil er durch Festigkeit des Charakters zu seinem Verderben gereizt hatte, ein thatenloser und unter anderen Herrschaften geringschätzig behandelter Mann, so sehr, daß C. Cäsar<sup>2)</sup> ihn das goldene Vieh zu nennen pflegte; sondern Agrippina, die seinem Bruder L. Silanus den Tod bereitet hatte, fürchtete in ihm den Rächer, da häufig unter dem Volke das Gerüde ging, vorzuziehen sei dem kaum dem Knabenalter entwachsenen<sup>3)</sup> Nero, der die Herrschaft durch ein Verbrechen erhalten habe, ein Mann von gesetztem Alter, tadellos, berühmten Adels und, worauf man damals sah, ein Nachkomme der Cäsaren: nämlich auch Silanus war ein Urenkel des Divus Augustus<sup>4)</sup>. Dies war die Ursache seiner Ermordung. Werkzeuge dazu waren der römische Ritter P. Celer und der Freigelassene Helius, beide Verwalter des kaiserlichen Vermögens<sup>5)</sup> in Asien. Von diesen wurde dem Proconsul beim Mahle Gift gegeben, unverhohlener, als daß sie hätten täuschen können. Nicht minder eilig wird des Claudius Freigelassener, Marcissus, von dessen Zwistigkeiten mit Agrippina ich erzählt habe, durch strenge Haft und die äußerste Noth zum Tode getrieben, wider des Fürsten Willen, mit dessen noch versteckten Lastern er vermöge seiner Habsucht und Verschwendung wunderbar zusammenstimme.

2. So war man auf dem Wege zum Morden, hätten nicht Afranius Burrus und Annäus Seneca dem zu begegnen gesucht. Diese, die Führer des jugendlichen Imperators und, was selten ist bei gemeinschaftlicher Macht, einträchtig

diversa arte ex aequo pollebant, Burrus militaribus curis et severitate morum, Seneca praeceptis eloquentiae et comitate honesta, iuvantes in vicem, quo facilius lubricam principis aetatem, si virtutem aspernaretur, voluptatibus concessis retinerent. Certamen utrique unum erat contra ferociam Agrippinae, quae cunctis malae dominationis cupidinibus flagrans habebat in partibus Pallantem, quo auctore Claudius nuptiis incestis et adoptione exitiosa semet pervertebat. Sed neque Neroni infra servos ingenium, et Pallas tristi adrogantia modum liberti egressus taedium sui moverat. Propalam tamen omnes in eam honores cumulabantur, signumque more militiae petenti tribuno dedit „optimae matris.“ Decreti et a senatu duolictores, flaminium Claudiale, simul Claudio censorium funus et mox consecratio.

3. Die funeris laudationem eius princeps exorsus est, dum antiquitatem generis, consulatus ac triumphos maiorum enumerabat, intentus ipse et ceteri; liberalium quoque artium commemoratio et nihil regente eo triste rei publicae ab externis accidisse pronis animis audita: postquam ad providentiam sapientiamque flexit, nemo risu temperare, quamquam oratio a Seneca composita multum cultus praeferret, ut fuit illi viro ingenium amoenum et temporis eius auribus accommodatum. Adnotabant seniores, quibus otiosum est vetera et praesentia contendere, primum ex iis, qui rerum potiti essent, Neronem alienae facundiae eguisse. Nam dictator Caesar summis oratoribus aemulus, et Augusto prompta ac profluens quaeque deceret principem eloquentia fuit. Tiberius artem quoque callebat, qua verba expenderet, tum validus sensibus aut consulto ambiguus. Etiam C. Caesaris turbata mens vim dicendi non corrumpit. Nec in Claudio, quotiens meditata dissereret, elegantiam requireres. Nero puerilibus statim amissis vividum animum in alia detorsit: caelare, pingere, cantus aut regimen equorum exercere; et aliquando carminibus pangendis inesse sibi elementa doctrinae ostendebat.

unter einander, vermochten gleich viel durch entgegengesetzte Mittel, Burrus durch Sorgsamkeit in Militärangelegenheiten und Strenge der Sitten, Seneca durch Lehren der Beredsamkeit und edle Gefälligkeit, sich wechselseitig unterstützend, um desto leichter den Fürsten, wenn er die Tugend verschmähte, durch erlaubte Vergnügungen auf der schlüpfrigen Bahn der Jugend aufrecht zu erhalten. Beide hatten einen und denselben Kampf gegen Agrippina's wilden Uebermuth, die, von allen Leidenschaften einer unseligen Herrschaft entbrannt, den Pallas auf ihrer Seite hatte, auf dessen Betrieb Claudius durch blutschänderische Vermählung und verderbliche Adoption sich selbst den Untergang bereitet hatte. Doch Nero's Sinn erniedrigte sich nicht unter Sklaven, und Pallas, der durch finstere Anmaßung die Schranken eines Freigelassenen überschritten, hatte sich ihm bereits überlästig gemacht. Vor der Welt jedoch ward sie mit allen Ehren überhäuft, und als der Tribun nach Dienstes Brauch die Losung holte, gab er<sup>6)</sup> demselben die „der besten Mutter.“ Auch wurden ihr vom Senat zwei Victoren zuerkannt, sowie das Priesteramt des Claudius<sup>7)</sup>, zugleich dem Claudius censorisches Leichenbegängniß<sup>8)</sup> und nachher Vergötterung.

3. Am Tage des Leichenbegängnisses erhob sich der Fürst mit einer Lobrede auf ihn; so lange er das Alter seines Geschlechts, die Consulats und Triumphe<sup>9)</sup> seiner Vorfahren aufzählte, war er selbst wie die Uebrigen ernst; auch die Erwähnung seiner wissenschaftlichen Thätigkeit<sup>10)</sup>, und daß während seiner Regierung dem Staate nichts Unangenehmes von Außen wiederfahren sei, wurde mit geneigter Gesinnung angehört: als er aber auf seine Umsicht und Weisheit überging, konnte sich Niemand des Lachens erwehren, obwohl die Rede, von Seneca verfaßt, viel Schmuck verrieth, wie denn überhaupt dem Geiste dieses Mannes ein gefälliges und dem Geschmacke jener Zeit zusagendes Wesen<sup>11)</sup> eigen war. Dabei bemerkten ältere Personen, die gern sich ein Geschäft daraus machen, Altes und Gegenwärtiges zu vergleichen, unter denen, die zur Herrschaft gelangt seien, habe Nero zuerst fremder Redegabe bedurft. Denn der Dictator Cäsar wetteiferte mit den größten Rednern, und Augustus besaß die einem Fürsten angemessene Gabe einer stets zu Gebote stehenden und fließenden Rede. Tiberius verstand sich auch auf die Kunst, die Worte abzuwägen, alsdann gedankenkräftig oder mit Absicht zweideutig. Selbst des C. Cäsar Geisteszerrüttung<sup>12)</sup> schwächte nicht seiner Rede Kraft. Und auch bei Claudius, so oft er Ueberdachtetes vortrug, vermißte man nicht einen fein gewählten Ausdruck. Nero richtete gleich in den Knabenjahren seinen lebhaften Geist auf ganz andere Gegenstände: er meißelte, malte, trieb Gesang oder übte sich im Lenken der Kasse; auch zeigte er bisweilen durch Verfertigung von Gedichten, daß es ihm an den Elementen gelehrter Bildung nicht fehle.

104

4. Ceterum peractis tristitiae imitamentis curiam ingressus et de auctoritate patrum et consensu militum praefatus, consilia sibi et exempla capessendi egregie imperii memoravit, neque iuventam armis civilibus aut domesticis discordiis inbutam: nulla odia, nullas iniurias nec cupidinem ultionis afferre. Tum formam futuri principatus praescripsit, ea maxime declinans, quorum recens flagrabat invidia. Non enim se negotiorum omnium iudicem fore, ut clausis unam intra domum accusatoribus et reis paucorum potentia grassaretur: nihil in penetibus suis venale aut ambitioni pervium: discretam domum et rem publicam. Teneret antiqua munia senatus, consulum tribunalibus Italia et publicae provinciae assisterent: illi patrum aditum praerberent, se mandatis exercitibus consulturum.

5. Nec defuit fides, multaue arbitrio senatus constituta sunt: ne quis ad causam orandam mercede aut donis emeretur, ne designatis quaestoribus edendi gladiatores necessitas esset. Quod quidem adversante Agrippina, tamquam acta Claudii subverterentur, obtinere patres, qui in Palatium ob id vocabantur, ut astaret additis a tergo foribus velo discreta, quod visum arceret, auditus non adimeret. Quin et legatis Armeniorum causam gentis apud Neronem orantibus escendere suggestum imperatoris et praesidere simul parabat, nisi ceteris pavore defixis Seneca admonisset, venienti matri occurreret. Ita specie pietatis obviam itum dedecori.

6. Fine anni turbidis rumoribus prorupisse rursus Parthos et rapti Armeniam allatum est, pulso Radamisto, qui saepe regni eius potius, dein profugus, tum quoque bellum deseruerat. Igitur in urbe sermonum avida, quemadmodum princeps vix septemdecim annos egressus suscipere eam molem aut propulsare posset, quod subsidium in eo, qui a femina regeretur, num proelia quoque et obpugnationes urbium et cetera belli per magistros administrari possent, anquirebant. Contra alii melius evenisse

4. Als nun der Trauer Gaukelspiel beendet war, begab er sich in die Curie, und brachte, nachdem er zuvor von dem Beschlusse der Väter und von der Uebereinstimmung des Militärs gesprochen hatte, in Erinnerung, daß es ihm an Rathschlägen und Vorbildern<sup>13)</sup> zu trefflicher Reichsverwaltung nicht mangle, und daß seine Jugend nichts von Bürgerkriegen und innerer Zwietracht erfahren habe; keinen Haß, keine Kränkungen und Verlangen, sie zu rächen, bringe er mit. Dann entwarf er ein Gemälde von der künftigen Regierung, wobei er das vernünftig zurückwies, was noch so eben der Erbitterung Flamme nährte. Denn nicht werde er sich in allen Händeln zum Richter machen, so daß, indem Ankläger und Beklagte unter Einem Dache<sup>14)</sup> sich befänden, einiger Wenigen Macht nur ihr Wesen treibe; nichts werde im Kreise seiner Penaten käuflich oder der Erschleichungskunst zugänglich sein, geschieden Haus und Staat. Behalten solle seine alten Geschäfte<sup>15)</sup> der Senat, vor den Richtersthühlen der Consuln würden Italien und die Staatsprovinzen<sup>16)</sup> erscheinen: sie sollten den Zutritt zu den Vätern verleihen, er werde für die ihm anvertrauten Heere sorgen.

5. Auch fehlte es an Erfüllung nicht, und Manches wurde nach dem Ermessen des Senats verordnet: daß Niemand zu einer gerichtlichen Rede durch Lohn oder Geschenke erkaufte werden, die designirten Quästoren nicht verbunden sein sollten, Fechterspiele zu geben<sup>17)</sup>. Dieses letztere setzten nicht ohne Widerspruch der Agrippina, als ob des Claudius Verordnungen umgestoßen würden, die Väter durch, die deshalb in den Palast berufen wurden, damit sie hinter einer ihnen im Rücken angebrachten Thür, durch einen Vorhang, welcher die Aussicht benahm, dem Thron jedoch nicht hinderlich war, geschieden, zugegen sein konnte. Ja, als Gesandte der Armenier die Sache ihres Volks vor Nero führten, war sie im Begriff auf des Imperators Thronsitze emporzusteigen und gemeinschaftlich mit ihm den Vorsitz zu führen, hätte nicht Seneca, während die Uebrigen vor Bestürzung unbeweglich standen, ihn aufgefordert, er möchte der kommenden Mutter entgegengehen. So ward unter dem Scheine künftlicher Ehrerbietung der Schmach begegnet.

6. Am Ende des Jahres traf in verworrenen Gerüchten die Nachricht ein, die Parther seien wieder hervorgebrochen und geplündert werde Armenien nach Vertreibung des Rabamistus, welcher ost schon dieses Reiches Herr geworden, und dann wieder flüchtig, auch jetzt den Krieg aufgegeben hatte. Daher warf man in der redseligen Stadt die Fragen auf, wie denn der kaum siebenzehnjährige Fürst eine solche Schwierigkeit auf sich nehmen oder abwehren könne; was für eine Stütze an dem sei, der von einem Weibe geleitet werde; ob denn auch Schlachten, Belagerungen und was sonst noch der Krieg mit sich bringe, durch Lehrmeister besorgt werden könne? Dagegen sprachen Andere die Meinung

disserunt, quam si invalidus senecta et ignavia Claudius militiae ad labores vocaretur, servilibus iussis obtemperaturus. Burrum tamen et Senecam multarum rerum experientia cognitos; et imperatori quantum ad robur desse, cum octavo decimo aetatis anno Cn. Pompeius, nono decimo Caesar Octavianus civilia bella sustinuerint? Pleraque in summa fortuna auspiciis et consiliis quam telis et manibus geri. Daturum plane documentum, honestis an secus amicis uteretur, si ducem amota invidia egregium, quam si pecuniosum et gratia subnixum per ambitum deligeret.

7. Haec atque talia vulgantibus, Nero et inventutem proximas per provincias quaesitam supplendis orientis legionibus admoveere legionesque ipsas propius Armeniam collocari iubet, duosque veteres reges Agrippam et Antiochum expedire copias, quis Parthorum fines ultro intrarent, simul pontes per amnem Euphraten iungi; et minorem Armeniam Aristobulo, regionem Sophenen Sohaemo cum insignibus regiis mandat. Exortusque in tempore aemulus Vologesi filius Vardanes; et abscessere Armenia Parthi, tanquam differrent bellum.

8. Sed apud senatum omnia in maius celebrata sunt sententiis eorum, qui supplicationes et diebus supplicationum vestem principi triumphalem, utque ovans urbem iniret, effigiemque eius pari magnitudine ac Martis Ulitoris eodem in templo censuere, praeter suetam adulationem laeti, quod Domitium Corbulonem retinendae Armeniae praeposuerat videbaturque locus virtutibus patefactus. Copiae orientis ita dividuntur, ut pars auxiliarium cum duabus legionibus apud provinciam Suriam et legatum eius Quadratum Ummidium remaneret, par civium sociorumque numerus Corbuloni esset, additis cohortibus alisque, quae [in] Cappadocia hiemabant. Socii reges, prout bello conduceret, parere iussi: sed studia eorum in Corbulonem promptiora erant. Qui ut [instaret] famae, quae in novis coeptis validissima est, itinere prope confecto apud Aegeas, civitatem Ciliciae, obvium Quadratum habuit, illuc progressum, ne, si ad accipiendas copias Sy-

aus, es sei so besser gekommen, als wenn der durch Betagtheit und Unthätigkeit kraftlose Claudius, der doch nur den Befehlen von Sklaven gefolgt sein würde, zu Kriegsarbeiten gerufen worden wäre. Burrus und Seneca seien doch als Männer von vielseitiger Erfahrung bekannt; und wie viel fehle dem Imperator denn an seiner Reise, da im achtzehnten Lebensjahre Cn. Pompejus<sup>18)</sup>, im neunzehnten Cäsar Octavianus<sup>19)</sup> Bürgerkriegen gewachsen gewesen seien? Mehr geschehe bei stürklicher Hoheit durch Auspicien<sup>20)</sup> und Ueberregung, als durch Waffen und Gewalt. Er werde nun durchaus den Beweis geben, ob rechtschaffene Freunde ihm zur Seite stehen, oder nicht, wenn er mit Entfernung alles Neides einen trefflichen vielmehr, als auf Empfehlung einen reichen und auf Günst sich stützenden Heersührer wähle.

7. Während man sich so und ähnlich aussprach, befahl Nero die in den nächsten Provinzen ausgehobene junge Mannschaft<sup>21)</sup> zur Ergänzung der Legionen des Orients herbeizuziehen und die Legionen selbst näher an Armenien aufzustellen, sowie den beiden schon längere Zeit regierenden Königen Agrippa<sup>22)</sup> und Antiochus ihre Truppen marschfertig zu halten, um mit ihnen selbst sogar in das Gebiet der Parther einzudringen, zugleich Brücken über den Euphrat zu schlagen, indeß er Kleinarmenien<sup>23)</sup> dem Aristobulus, die Landschaft Sophene dem Sohänus mit der Königswürde überträgt. Auch erhob sich recht gelegen ein Nebenbuhler gegen Vologeses, dessen Sohn Bardanes, und die Parther zogen aus Armenien ab, doch nur, als wollten sie den Krieg verschieben.

8. Im Senate aber wurde Alles höher gefeiert durch die Aeußerungen derer, welche auf Dankfeste und ein Triumphgewand für den Fürsten an den Tagen dieser Feste, auf einen Einzug desselben in die Stadt im kleinen Triumph und auf eine Bildsäule von ihm in gleicher Größe mit dem rächenden Mars<sup>24)</sup> und in eben demselben Tempel antrugen, neben der gewohnten Schmeichelei erfreut auch, daß er den Demitius Corbulo zur Behauptung Armeniens anerkennen hatte und so dem Verdienste eine Bahn eröffnet schien. Die Truppen des Morgenlandes wurden so vertheilt, daß ein Theil der Hilfsvölker mit zwei Legionen in der Provinz Syrien und bei dem Legaten derselben Quadratus Ummidius zurückbleiben, eine gleiche Zahl von Bürgern und Bundesgenossen nebst den Cohorten und Reiterhaufen, die in Cappadocien in Winterquartier standen, Corbulo haben sollte. Den verbündeten Königen ward befohlen, wie es der Krieg erfordern würde, ihnen zu gehorchen: allein sie waren dem Corbulo mehr zugethan. Dieser hatte, um den Ruf zu verfolgen, der bei neuen Unternehmungen so viel vermag, seinen Marsch schnell zurückgelegt, und stieß in Negeä<sup>25)</sup>, einer Stadt Ciliciens, auf Quadratus, der bis dahin vorgeückt war, damit nicht Corbulo, wenn er zur Uebernahme der Truppen in

riam intravisset Corbulo, omnium ora in se verteret, corpore ingens, verbis magnificus et super experientiam sapientiamque etiam specie inanum validus.

9. Ceterum uterque ad Vologesen regem nuntiis monebant, pacem quam bellum mallet datisque obsidibus solitam prioribus reverentiam in populum Romanum continuaret. Et Vologeses, quo bellum ex commodo pararet, an ut aemulationis suspectos per nomen obsidum amoveret, tradit nobilissimos ex familia Arsacidarum. Accepitque eos centurio Insteius ab Ummidio missus, forte priore de causa adito rege. Quod postquam Corbuloni cognitum est, ire praefectum cohortis Arrium Varum et recipere obsides iubet. Hinc ortum inter praefectum et centurionem iurgium ne diutius externis spectaculo esset, arbitrium rei obsidibus legatisque, qui eos ducebant, permissum. Atque illi recentem gloria et inclinatione quadam etiam hostium Corbulonem praetulere. Unde discordia inter duces, querente Ummidio praerepta quae suis consiliis patravisset, testante contra Corbulone non prius conversum regem ad offerendos obsides quam ipse dux bello delectus spes eius ad metum mutaret. Nero quo conponeret diversos, sic evulgari iussit: ob res a Quadrato et Corbulone prospere gestas laurum fascibus imperatoriis addi. Quae in alios consules egressa coniunxi.

10. Eodem anno Caesar effigiem Cn. Domitio patri et consularia insignia Aseonio Labconi, quo tutore usus erat, petivit a senatu; sibique statuas argento vel auro solidas adversus offerentes prohibuit. Et quamquam censuissent patres, ut principium anni inciperet mense Decembri, quo ortus erat Nero, veterem religionem kalendarum Ianuariarum inchoando anno retinuit. Neque recepti sunt inter reos Carinas Celer senator, servo accusante, aut Iulius Densus equester, cui favor in Britannicum crimini dabatur.

11. Claudio Nerone L. Antistio consulibus cum in acta principum iurarent magistratus, in sua acta collegam Antistium iurare prohibuit, magnis patrum laudi-



Syrien einzöge, Aller Blicke auf sich nur lenkte, er, der von gewaltigem Körperbau, in seiner Rede voller Würde und außer durch Erfahrung und Einsicht auch durch äußerlichen Scheines Glanz gewickelt war.

9. Uebrigens riethen beide dem Könige Vologeses durch Botschaft, den Frieden dem Kriege vorzuziehen und durch Stellung von Geißeln die bei seinen Vorgängern gewöhnliche Ehrerbietung gegen das römische Volk fortzusetzen. Und Vologeses, um den Krieg nach Bequemlichkeit vorbereiten zu können, oder um vermeintliche Nebenbuhler unter dem Namen von Geißeln zu entfernen, überliefert die Edelsten aus der Familie der Arsaciden. In Empfang nahm sie der von Ummidius abgeschickte Centurio Instejus, welcher zufällig in einer früheren Angelegenheit beim Könige gewesen war. Als das Corbulo erfuhr, befahl er dem Cohortenpräfecten Arrius Varus, sich auf den Weg zu machen und ihm die Geißeln wieder abzunehmen. Damit nun der daraus zwischen dem Präfecten und Centurio entstandene Streit den Ausländern nicht länger ein Schauspiel gewährte, wurde die Entscheidung der Sache den Geißeln und den Abgeordneten, die sie geleiteten, überlassen. Und diese gaben als dem an Ruhm frischeren und aus einer auch bei den Feinden sich verfindenden Zuneigung, dem Corbulo den Vorzug. Daher denn Zwist unter den Feldherrn, indem Ummidius sich beichwerte, daß man ihm vorweg genommen, was er durch seine Maßregeln bewirkt, wogegen Corbulo behauptete, nicht eher habe sich der König dazu verstanden, Geißeln anzubieten, als bis seine Wahl zum Heerführer dessen Hoffnungen in Furcht verwandelt hätte. Nero, um die Uneinigen zu versöhnen, ließ folgende Bekanntmachung ergehen: es werde wegen der von Quadratus und Corbulo glücklich ausgeführten Unternehmungen den kaiserlichen Faeces der Vorbeer beigelegt. Ich habe, was ins folgende Consulat hinausgeht, hier vereinigt.

10. In demselben Jahre erbat sich der Kaiser vom Senate ein Standbild für seinen Vater Cn. Domitius und die Consularinsignien für Asconius Laeas, den er zum Vormund gehabt; für sich jedoch schlug er denen, die sie ihm anboten, Statuen aus gediegenem Silber oder Gold ab. Und wiewohl die Väter darauf angetragen hatten, daß der Jahresanfang mit dem Decemdermonate beginnen solle, in welchem Nero geboren war<sup>26)</sup>, behielt er doch den alten feierlichen Brauch der Januar-Kalenden für den Beginn des Jahres bei. Auch wurde weder gegen den Senator Carinas Celer, den ein Sklav anklagte, noch gegen den Ritter Julius Densus, dem Zuneigung für Britannicus zum Verbrechen gemacht ward, die Klage angenommen.

11. Als unter dem Consulat des Claudius Nero und L. Antistius die Staatsbeamten auf die Verordnungen der Fürsten<sup>27)</sup> schworen, hielt er seinen Amtsgenossen Antistius von dem Eide auf seine Verordnungen zurück, unter großen

bus, ut iuvenilis animus levium quoque rerum gloria sublatus maiores continuaret. Secutaque lenitas in Plautium Lateranum, quem ob adulterium Messalinae ordine demotum reddidit senatui, elementiam suam obstringens crebris orationibus, quas Seneca, testificando quam honesta praeceperet, vel iactandi ingenii, voce principis vulgabat.

12. Ceterum infracta paulatim potentia matris, delapso Nerone in amorem libertae, cui vocabulum Acte fuit, simul assumptis in conscientiam M. Othone et Claudio Senecione, adulescentulis decoris, quorum Otho familia consulari, Senecio liberto Caesaris patre genitus, ignara matre, dein frustra obnitente, penitus inrepserrat per luxum et ambigua secreta, ne senioribus quidem principis amicis adversantibus, muliercula nulla cuiusquam iniuria cupidines principis explente, quando uxore ab Octavia, nobili quidem et probitatis spectatae, fato quodam, an quia praevalent illicita, abhorrebat, metuebaturque ne in stupra feminarum illustrium prorumperet, si illa libidine prohiberetur.

13. Sed Agrippina libertam aemulam, nurum ancillam aliaque eundem in modum muliebriter fremere. Neque paenitentiam filii aut satietatem opperiri, quantoque foediora exprobrabat, acrius accendere, donec vi amoris subactus exueret obsequium in matrem seque Senecae permetteret, ex cuius familiaribus Annaeus Sereus simulatione amoris adversus eandem libertam primas adulescentis cupidines velaverat praebueratque nomen, ut quae princeps furtim mulierculae tribuebat, ille palam largiretur. Tum Agrippina versis artibus per blandimenta iuvenem adgredi, suum potius cubiculum ac sinum offerre contegendis quae prima aetas et summa fortuna expeterent: quin et fatebatur intempestivam severitatem et suarum opum, quae haud procul imperatoriis aberant, copias tradebat, ut nimia nuper coercendo filio, ita rursus intemperanter demissa. Quae mutatio neque Neronem fefellit, et proximi amicorum metuebant orabantque cavere insidias mulieris semper atrocis, tum et falsae. Forte illis diebus Caesar inspecto ornatu, quo princi-

Lobeserhebungen von Seiten der Väter, damit sein jugendlicher Geist, durch Ruhm selbst in Geringsfügigem gehoben, Größeres folgen ließe. Auch war seine Milde gegen Plantius Lateranus hievon gleich die Folge, welchen er, da er wegen Ehebruch mit Messalina aus seinem Stande entfernt war, dem Senate wiedergab, seine Gelindigkeit zusichernd in häufigen Reden, welche Seneca, um zu bezeugen, wie tugendhafte Lehren er ihm gebe, oder um seinen Geist glänzen zu lassen, durch des Fürsten Mund bekannt machte.

12. Uebrigens ward allmählich der Mutter Macht gebrochen, da Nero sich mit einer Freigelassenen, Namens Acte, in einen Liebeshandel einließ, wobei er den M. Dtho<sup>28)</sup> und Claudius Senecio zu Mitvertrauten machte, schöne Jünglinge, von denen Dtho aus consularischer Familie, Senecio, der Sohn eines Freigelassenen des Kaisers<sup>29)</sup>, ohne Wissen der Mutter, dann ungeachtet ihres Widerstrebens, durch Ausschweifung und durch zweideutige Zusammenkünfte sich ganz bei ihm eingeschlichen hatten, wogegen selbst die bejahrteren Freunde<sup>30)</sup> des Fürsten nichts hatten, indem, ohne irgend Jemandem zu nahe zu treten, die Dirne des Fürsten Luste befriedigte, da er doch einmal von seiner Gemahlin Octavia, trotz ihres edlen Geschlechtes und ihrer erprobten Tugend, vermöge einer Schickung oder weil mehr Reiz das Unerlaubte hat, sich abgestoßen fühlte, und man besorgte, er möchte zur Schändung angelehener Frauen sich fortreißen lassen, wenn man ihm jene Lust wehrte.

13. Allein Agrippina tobte, wie Weiber pflegen: eine Freigelassene sei ihre Nebenbuhlerin, eine Magd ihre Schwiegertochter<sup>31)</sup>, und Anderes mehr in dieser Weise. Nicht wartete sie des Sohnes Reue oder Ueberdruß ab, und entflammte ihn, je Schimpflicheres sie ihm vorwarf, nur um so heftiger, bis er vom Ungestüm der Liebe überwältigt, sich vom Gehersam gegen die Mutter lossagte, und sich dem Seneca überließ, von dessen Vertrauten einer, Annäus Serenus<sup>32)</sup>, durch verstellte Liebe zu derselben Freigelassenen die ersten Begierden des Jünglings bemäntelt und seinen Namen dazu hergegeben hatte, was der Fürst der Dirne heimlich gab, ihr öffentlich zu schenken. Jetzt suchte Agrippina, ihre Handlungsweise ändernd, mit Lieblosungen dem Jünglinge beizukommen, bot ihm lieber die Verbergenheit ihres Schlafgemaches an, um so das zu verhüllen, was sein jugendliches Alter und des Standes Höhe verlangte: ja sie gestand sogar ihre unzeitige Strenge und überließ ihm die Masse ihres eigenen Vermögens, welches dem kaiserlichen wenig nachstand, wie sie zu weit es längst getrieben in der Beschränkung des Sohnes, so wieder ohne Maß demüthig. Diese Umwandlung täuschte den Nero nicht, und auch seine nächsten Freunde waren in Besorgniß und haten ihn, sich vor den Nachstellungen der stets fürchterlichen, jetzt auch falschen Frau zu hüten. Als zufällig in jenen Tagen der Kaiser den Schmuck in Angenschein nahm, in welchem der Fürsten

pum coniuges ac parentes effulserant, deligit vestem et gemmas misitque donum matri, nulla parsimonia, cum praecipua et cupita aliis prior deferret. Sed Agrippina non his instrui cultus suos, sed ceteris arceri proclamat et dividere filium, quae cuncta ex ipsa haberet.

14. Nec defuere qui in deterius referrent. Et Nero infensus iis, quibus superbia muliebris innitebatur, demovet Pallantem cura rerum, quis a Claudio impositus velut arbitrium regni agebat; ferebaturque degrediente eo magna prosequentium multitudine non absurde dixisse, ire Pallantem ut ciuraret. Sane pepigerat Pallas, ne cuius facti in praeteritum interrogaretur paresque rationes cum re publica haberet. Praeceptis posthac Agrippina ruere ad terrorem et minas, neque principis auribus abstinere, quo minus testaretur, adultum iam esse Britannicum, veram dignamque stirpem suscipiendo patris imperio, quod insitus et adoptivus per iniurias matris exerceret. Non abnuere se, quin cuncta infelicis domus mala patefierent, suae in primis nuptiae, suum beneficium: id solum dis et sibi provisum quod viveret privignus. Ituram cum illo in castra; audiretur hinc Germanici filia, inde debilis rursus Burrus et exul Seneca, trunca scilicet manu et professoria lingua generis humani regimen expostulantes. Simul intendere manus, aggerere probra, consecratum Claudium, infernos Silanorum manes invocare et tot inrita facinora.

15. Turbatus his Nero et propinquo die, quo quartum decimum aetatis annum Britannicus explebat, volutare secum modo matris violentiam, modo ipsius indolem, levi quidem experimento nuper cognitam, quo tamen favorem late quaesivisset. Festis Saturno diebus inter alia aequalium ludicra regnum lusu sortientium evenerat ea sors Neroni. Igitur ceteris diversa nec ruborem allatura: ubi Britannico iussit, exurgeret progressusque in medium cantum aliquem inciperet, inrisum ex eo sperans pueri sobrios quoque convictus, nedum temulentos ignorantis, ille constanter exorsus est carmen, quo evolutum cum sede patria

Gattinnen und Mütter geglänzt, wählte er ein Gewand und Edelsteine aus, und sandte sie der Mutter zum Geschenk, ohne einen Gedanken an Sparsamkeit, da er ihr das Vorzüglichste und was Andere sich wünschten, zuvorkommend darbrachte. Allein Agrippina rief dabei aus, nicht vervollständigt werde damit ihr Schmuck, sondern nur das Uebrige verwehrt, und es theile der Sohn, was er alles doch von ihr selbst besitze.

14. Und nun fehlte es auch nicht an Leuten, die ihm dies in noch schlimmeren Ausdrücken hinterbrachten. Nero, gegen die erbittert, an welchen dieser Weiberstolz eine Stütze hatte, entfernt den Pallas von den Geschäften<sup>33)</sup>, über welche von Claudius gesetzt er den Selbstherrlicher spielte; und man erzählte, als dieser unter Begleitung einer großen Menge hinabzog, habe er nicht ungeheimt gesagt, es gehe Pallas, um mit feierlichem Eide abzudanken<sup>34)</sup>. Wirklich hatte Pallas sich ansbedungen, über keine That der Vergangenheit zur Rechenschaft gezogen zu werden und mit dem Staate quitt zu sein. In blinder Hast stürzte seitdem Agrippina zum Schrecken und zu Drehungen, und schonte selbst des Fürsten Ohr nicht, um zu versichern, erwachsen sei nun Britannicus, der wahre und der würdige Sproß, um seines Vaters Herrschaft zu übernehmen, welche der nur eingeschobene und adoptirte durch seiner Mutter Unrecht ansübe. Sie habe nichts dagegen, daß alle Orenel des unglücklichen Hauses an den Tag kommen, vornämlich ihre eigene Vermählung, ihre eigene Giftmischierei: dafür allein hätten die Götter und sie selbst gesorgt, daß noch am Leben sei der Stieffohn. Mit ihm wolle sie in's Lager<sup>35)</sup> gehen; da solle man einerseits die Tochter des Germanicus hören, andererseits dagegen den verkrüppelten Burrus und den verbannten<sup>36)</sup> Seneca, die ja mit verstümmelter Hand und mit schulmeisterlicher Zunge des Menschengeschlechtes Herrschaft beanspruchten. Dabei erhob sie gegen ihn die Hände, überhäufte ihn mit Schmähungen, rief den geheiligten Claudius, die unterirdischen Schatten der Silaner<sup>37)</sup> an und that noch sonst so vieles Vergebliche.

15. Hiedurch, so wie durch die Nähe des Tages, an welchem Britannicus sein vierzehntes Jahr vollendete<sup>38)</sup>, beunruhigt, erwog Nero bei sich bald der Mutter Heftigkeit, bald jenes eigene Sinnesart, die sich jüngst zwar bei unbedeutender Gelegenheit kund gegeben, wodurch er aber doch sich weit und breit Gunst erworben hatte. An den Festtagen des Saturnus<sup>39)</sup> war unter andern Spielen der Altersgenossen beim Würfeln um das Königthum das Loos dem Nero zugefallen. Als er nun den Uebrigen Verschiedenes und nicht Beschämendes, dem Britannicus aber aufzustehen und, in die Mitte tretend, einen Gesang anzustimmen gebet, wovon er Verhöhnung des Knaben erwartete, dem selbst nüchterne Gelage, geschweige trunkene unbekannt waren, hob dieser in ruhiger Fassung ein Lied an, womit zu verstehen gegeben ward, daß er vom vä-

rebusque summis significabatur. Unde orta miseratio manifestior, quia dissimulationem nox et lascivia exemerat. Nero intellecta invidia odium intendit; urgentibusque Agrippinae minis, quia nullum crimen, neque iubere caedem fratris palam audebat, occulta molitur pararique venenum iubet, ministro Pollione Iulio, praetoriae cohortis tribuno, cuius cura attinebatur damnata veneficii nomine Locusta, multa scelerum fama. Nam ut proximus quisque Britannico neque fas neque fidem pensi haberet, olim provisum erat. Primum venenum ab ipsis educatoribus accepit, tramisitque exsoluta alvo parum validum, sive temperamentum inerat, ne statim saeviret. Sed Nero lenti sceleris inpatiens minitari tribuno, iubere supplicium veneficae, quod, dum rumorem respiciunt, dum parant defensiones, securitatem morarentur. Promittentibus dein tam praecipitem necem quam si ferro urgeretur, cubiculum Caesaris iuxta decoquitur virus cognitis antea venenis rapidum.

16. Mos habebatur principum liberos cum ceteris idem aetatis nobilibus sedentes vesci in aspectu propinquorum propria et parciora mensa. Illic epulante Britannico, quia cibos potusque eius delectus ex ministris gustu explorabat, ne omitteretur institutum aut utriusque morte proderetur scelus, talis dolus repertus est. Innoxia adhuc ac praevalida et libata gustu potio traditur Britannico; dein, postquam fervore aspernabatur, frigida in aqua affunditur venenum, quod ita cunctos eius artus pervasit, ut vox pariter et spiritus raperentur. Trepidatur a circumsedentibus, diffugiunt imprudentes: at quibus altior intellectus, resistunt defixi et Neronem intuentes. Ille ut erat reclinis et nescio similis, solitum ita ait per comitalem morbum, quo prima ab infantia afflicteretur Britannicus, et redituros paulatim visus sensusque. At Agrippinae is pavor, ea consternatio mentis, quamvis vultu premeretur, emicuit, ut perinde ignaram fuisse quam Octaviam, sororem Britannici, constiterit: quippe sibi supremum auxilium ereptum et parricidii exemplum intellegebat. Octavia quoque, quamvis rudibus annis, dolorem, caritatem, omnis affectus abscondere

terlichen Sitze und der höchsten Gewalt verdrängt sei. Das hiedurch erweckte Mitleid war um so unverkennbarer, weil Nacht und Ausgelassenheit Verstellung verbannt hatten. Nero, der den Vorwurf wohl bemerkte, steigerte seinen Haß; und da ihn Agrippina's Drohungen drängten, sinnt er, weil ein Verbrechen nicht aufzuweisen war und er des Bruders Ermordung öffentlich nicht zu befehlen wagte, auf verborgene Mittel und gebietet, Gift zu bereiten, wobei Pollio Julius behülflich war, der Tribun einer prätorischen Cohorte, in dessen Gewahrsam sich die wegen Giftmischnerei verurtheilte und ob vieler Verbrechen berüchtigte Voensta befand. Denn daß des Britannicus nächste Umgebung auf Recht und Treue nichts mehr gab, dafür war längst gesorgt. Das erste Gift empfing er von seinen eigenen Erziehern, gab es jedoch durch Leibesöffnung wieder von sich, mochte es nun nicht stark genug sein, oder war ihm etwas beige-mischt, daß es nicht auf der Stelle wüthete. Aber Nero, des langsamen Frevels überdrüssig, droht dem Tribun, befehlt die Hinrichtung der Giftmischerin, weil, während sie auf das Verede Bedacht nähmen, ja auf Vertheidigung schon dächten, sie seine Sicherheit verzögerten. Als sie hierauf so jähen Tod, als würde er mit dem Schwerte beeilt, versprochen, wird neben des Kaisers Schlafgemach ein Trank gekocht, der durch vorher erprobte Gifte plötzlich wirken mußte.

16. Es war gebräuchlich, daß der Fürsten Kinder mit den übrigen adelichen Altersgenossen sitzend<sup>40)</sup> aßen im Angesichte der Verwandten an besonderer und spärlicherer Tafel. Da nun dort Britannicus speiste, wurde, weil seine Speisen und Getränke ein dazu erkohrener Diener kostete, um diese Gewohnheit nicht zu unterlassen oder durch beider Tod den Frevel zu verrathen, folgende List erfonnen. Ein noch unschädliches, aber sehr warmes und vorher gekostetes Getränk wird dem Britannicus gereicht; dann, als er seiner Hitze wegen es zurückwies, wird in kaltem Wasser das Gift zugegessen, welches dergestalt durch alle seine Glieder drang, daß ihm zugleich Stimme und Athem abgeschnitten war. Bestürzung ergreift die Herumsitzenden, aus einander fliehen die Arglosen: die dagegen tiefer schauten, bleiben wie festgewurzelt sitzen und sehen den Nero an. Dieser, wie er war, zurückgelehnt und als wisse er von nichts, sagte, es sei das etwas Gewöhnliches bei der fallenden Sucht, an welcher schon von Kindheit an Britannicus litte, und wiederkehren werde allmählich Schenkraft und Empfindung. Aber bei Agrippina brach ein solcher Schreck, eine solche Bestürzung hervor, so sehr sie auch durch die Miene unterdrückt ward, daß sich herausstellte, sie habe so wenig wie die Schwester des Britannicus, Octavia, etwas davon gewußt: sah sie doch nun die letzte Hilfe sich entrisfen und zum Muttermorde ein Vorbild. Auch Octavia hatte, wiewohl unerfahren noch an Jahren, Schmerz, Liebe, jede Gemüthsbeziehung zu verbergen gelernt.

didicerau. Ita post breve silentium repetita convivii laetitiam.

17. Nox eadem necem Britannici et rogam coniunxit, proviso ante funebri paratu, qui modicus fuit. In campo tamen Martis sepultus est adeo turbidis imbribus, ut vulgus iram deum portendi crediderit adversus facinus, cui plerique etiam hominum ignoscebant, antiquas fratrum discordias et insociabile regnum aestimantes. Tradunt plerique eorum temporum scriptores, crebris ante exitium diebus illum isse pueritiae Britannici Neronem, ut iam non praematura neque saeva mors videri queat, quamvis inter sacra mensae, ne tempore quidem ad complexum sororum dato, ante oculos inimici properata sit in illum supremum Claudiorum sanguinem, stupro prius quam veneno pollutum. Festinationem exequiarum edicto Caesar defendit, id a maioribus institutum referens, subtrahere oculis acerba funera neque laudationibus aut pompa detinere. Ceterum et sibi amisso fratris auxilio reliquas spes in re publica sitas, et tanto magis fovendum patribus populoque principem, qui unus superesset e familia summum ad fastigium genita.

18. Exin largitione potissimos amicorum auxit. Nec defuere qui arguerent viros gravitatem adseverantes, quod domos villas id temporis quasi praedam divisissent. Alii necessitatem adhibitam credebant a principe, sceleris sibi conscio et veniam sperante, si largitionibus validissimum quemque obstrinxisset. At matris ira nulla munificentia leniri, sed amplecti Octaviam, crebra cum amicis secreta habere, super ingenitam avaritiam undique pecunias quasi in subsidium corripere, tribunos et centuriones comiter excipere, nomina et virtutes nobilium, qui etiam tum supererant, in honore habere, quasi quaereret ducem et partes. Cognitum id Neroni, excubiasque militares, quae ut coniugi imperatoris olim, tum ut matri servabantur, et Germanos nuper eundem in honorem custodes additos degredi iubet. Ac ne coetu salutantium frequentaretur, separat domum matremque trans-



So wurde nach kurzem Schweigen des Gastmahls Fröhlichkeit hergestellt.

17. Dieselbe Nacht vereinte Mord und Scheiterhaufen des Britannicus, da man vorher zu seiner Bestattung Anstalten getroffen hatte, die unbedeutend waren. Doch auf dem Marsfelde ward er beigelegt<sup>41)</sup>, unter so stürmischen Regengüssen, daß das Volk glaubte, es werde damit der Zorn der Götter angedeutet wider die Frevelthat, welche sogar sehr viele von den Menschen verziehen, erwägend, wie so alt schon Bruderzwist<sup>42)</sup>, und unvereinbar sei die Herrschaft. Es erzählen sehr viele gleichzeitige Geschichtschreiber, Nero habe häufig in den Tagen vor der Ermordung das Knabenalter des Britannicus gemisbraucht, so daß sein Tod nicht mehr zu frühzeitig und grausam erscheinen könne, obwohl er trotz des Mahles Heiligkeit<sup>43)</sup>, ohne ihm auch nur zur Umarmung der Schwestern<sup>44)</sup> Zeit zu gönnen, vor den Augen seines Feindes an ihm beschleunigt worden, der Claudier letztem Sprößling, vor der Vergiftung erst durch Schändung noch beledet. Die Beilung des Leichenbegängnisses suchte der Kaiser durch ein Ausschreiben zu rechtfertigen, indem er anführte, es sei das von den Vorfahren angeordnet, die Leichen früh Verbliehener den Augen zu entziehen und nicht durch Lobreden oder Gepränge aufzuhalten. Uebrigens beruheten sowohl für ihn nach Verlust der Stütze des Bruders seine noch übrigen Hoffnungen auf dem Staate, als auch hätten um so mehr die Väter und das Volk einen Fürsten werth zu halten, der allein noch übrig sei von dem zur höchsten Macht geborenen Geschlechte<sup>45)</sup>.

18. Hierauf bereicherte er durch Schenkungen die bedeutendsten seiner Freunde. Und es fehlte nicht an Leuten, welche Männer, die das Ansehn strenger Sittlichkeit behaupteten<sup>46)</sup>, in dieser Zeit Paläste und Landgüter wie Bente getheilt zu haben, beschuldigten. Andere glaubten, es sei Zwang dazu vom Fürsten angewendet worden, der seiner Schuld sich wohl bewußt gewesen und Nachsicht hoffte, wenn er durch Geschenke sich die Einflußreichsten verpflichtet hätte. Aber der Mutter Zorn läßt sich durch keine Freigebigkeit besänftigen, sondern sie schließt die Octavia in ihr Herz, hat oft geheime Unterredungen mit ihren Freunden, rafft, wie Habucht ihr schon angeboren war, noch außerdem von allen Seiten wie zur Unterstützung Geld zusammen, nimmt Tribunen und Centurionen freundlich auf, hält Namen und Verdienste des damals noch übrigen Adels<sup>47)</sup> in Ehren, als suchte sie ein Oberhaupt und eine Partei. Bekannt wird dies dem Nero, und er befiehlt der Militärwache, welche sie vordem als Gemahlin des Imperators und jetzt noch als dessen Mutter hatte, so wie den Germanen<sup>48)</sup>, die jüngst zu gleicher Ehre ihr als Leibtrabanten beigegeben waren, abzutreten. Und damit sie nicht von der Menge der Begrüßenden besucht würde, scheidet er von ihr seine Wohnung und bringt die Mutter in diejenige,

fert in eam quae Antoniae fuerat, quotiens ipse illuc ventitaret, saeptus turba centurionum et post breve osculum digrediens.

19. Nihil rerum mortalium tam instabile ac fluxum est quam fama potentiae non sua vi nixae. Statim relictum Agrippinae limen: nemo solari, nemo adire praeter paucas feminas, amore an odio incertas. Ex quibus erat Iunia Silana, quam matrimonio C. Sili a Messalina depulsam supra rettuli, insignis genere forma lascivia, et Agrippinae diu pereara, mox occultis inter eas offensionibus, quia Sextium Africanum, nobilem iuvenem, a nuptiis Silanae deterruerat Agrippina, impudicam et vergentem annis dietitans, non ut Africanum sibi seponeret, sed ne opibus et orbitate Silanae maritus poteretur. Illa spe ultionis oblata parat accusatores ex clientibus suis, Iturium et Calvisium, non vetera et saepius iam audita deferens, quod Britannici mortem lugeret aut Octaviae iniurias evulgaret, sed destinasse eam Rubellium Plautum, per maternam originem pari ac Neronem gradu a divo Augusto, ad res novas extollere coniugioque eius et iam imperio rem publicam rursus invadere. Haec Iturius et Calvisius Atimeto, Domitiae Neronis amitae liberto, aperiunt. Qui laetus oblati — quippe inter Agrippinam et Domitiam infensa aemulatio exercebatur — Paridem histrionem, libertum et ipsum Domitiae, impulit ire prope crimenque atrociter deferre.

20. Profecta nox erat et Neroni per vinulentiam trahabatur, cum ingreditur Paris, solitus alioquin id temporis luxus principis intendere, sed tunc compositus ad maestitiam, expositoque indicii ordine ita audientem exterret, ut non tantum matrem Plautumque interficere, sed Burrum etiam demovere praefectura destinaret tamquam Agrippinae gratia profectum et vicem reddentem. Fabius Rusticus auctor est, scriptos esse ad Caecinam Tuscum codicillos, mandata ei praetoriarum cohortium cura, sed ope Senecae dignationem Burro retentam: Plinius et Cluvius nihil dubitatum de fide praefecti referunt; sane Fabius inclinatur ad laudes Senecae, cuius

welche der Antonia<sup>49)</sup> gehört hatte, so oft er selbst sie dort besuchte, umringt von einem Haufen Centurionen und nach einem süchtigen Kusse wieder gehend.

19. Nichts der irdischen Dinge ist so unstät und vergänglich, als der Ruf der Macht, die nicht auf eigener Stärke beruht. Als bald verlassen war der Agrippina Schwelle: Niemand tröstet, Niemand besucht sie, außer wenigen Frauen, ob aus Liebe oder Haß, ist ungewiß. Unter diesen befand sich Junia Silana, von der ich oben erzählte<sup>50)</sup>, daß sie von der Messalina aus der Ehe mit C. Silius verdrängt worden sei, ausgezeichnet durch Herkunft, Schönheit und Zügellosigkeit, und der Agrippina lange sehr werth, nachher heimlich mit ihr verfeindet, weil Agrippina den Sertius Africanus, einen Jüngling edlen Geschlechts, von der Vermählung mit Silana abgeschreckt, die sie eine unzüchtige und alternde Frau nannte, nicht um den Africanus sich selbst vorzubehalten, sondern damit ihm nicht als Ehemann der Reichthum und die Kinderlosigkeit der Silana zu Gute käme. Diese, da zur Rache sich ihr Hoffnung darbot, stellt von ihren Klienten zwei, den Sturius und Calvisius, als Kläger auf, nicht mit alten und schon öfter vernommenen Beschuldigungen, daß sie um des Britannicus Tod tranne oder die der Octavia zugesägten Kränkungen zur öffentlichen Kunde bringe, sondern daß sie den Rubellius Plautus, der von mütterlicher Seite in gleichem Grade mit Nero von Divus Augustus abstammte<sup>51)</sup>, zu Neuerungen emporzuheben und durch Vermählung mit ihm, bald dann auch durch seine Herrschaft, von Neuem des Staates sich zu bemächtigen Willens sei. Dieses eröffnen Sturius und Calvisius dem Atimetus, einem Freigelassenen der Domitia<sup>52)</sup>, der Vaterschwester des Nero. Dieser nun, froh des Dargebotenen — denn zwischen Agrippina und Domitia herrschte feindselige Eifersucht, — veranlaßte den Schauspieler Paris, gleichfalls einen Freigelassenen der Domitia, eilig sich auf den Weg zu machen und die Beschuldigung in den schwärzesten Farben anzubringen.

20. Vorgerückt war die Nacht und Nero brachte sie im Rausche zu, als Paris hereintritt, sonst gewohnt um diese Zeit des Fürsten Ausschweifungen noch zu steigern, jetzt aber mit der Miene der Traurigkeit, und durch Erzählung des ganzen Hergangs der Anzeige den ihn Anhörenden so erschreckt, daß er nicht nur seine Mutter und den Plautus umzubringen, sondern auch den Burrus von der Präfectur zu entfernen Willens war, inwiefern er durch der Agrippina Gunst erhoben sei<sup>53)</sup> und ihr Gleiches zu vergelten trachte. Fabius Rusticus<sup>54)</sup> bezeugt, ergangen sei schon ein Handschreiben an Cäcina Tuscus, worin ihm der Befehl über die prätorischen Cohorten sei übertragen worden, doch durch des Seneca Bemühung habe Burrus seine Würde behalten: Plinius und Cluvius berichten, es sei gar nicht gezwweifelt worden an der Treue des Präfecten; freilich neigt sich Fabius zum Lobe des Seneca hin, durch dessen Freundschaft

amicitia floruit. Nos consensum auctorum secuturi, quae diversa prodiderint, sub nominibus ipsorum trademus. Nero trepidus et interficiendae matris avidus non prius differri potuit quam Burrus necem eius promitteret, si facinoris coargueretur: sed cuiusque, nedum parenti defensionem tribuendam; nec accusatores adesse, sed vocem unius ex inimica domo afferri: reputaret tenebras et vigilatam convivio noctem omniaque temeritati et inscitiae propiora.

21. Sic lenito principis metu et luce orta itur ad Agrippinam, ut nosceret obiecta dissolveretque vel poenas lueret. Burrus iis mandatis Seneca coram fungebatur; aderant et ex libertis arbitri sermonis. Deinde a Burro, postquam crimina et auctores exposuit, minaciter actum. Et Agrippina ferociae memor 'non miror' inquit 'Silanam, nunquam edito partu, matrum affectus ignotos habere; neque enim perinde a parentibus liberi quam ab impudica adulteri mutantur. Nec si Iturius et Calvisius adesit omnibus fortunis novissimam suscipiendae accusationis operam anni rependunt, ideo aut mihi infamia parricidii aut Caesari conscientia subeunda est. Nam Domitiae inimicitis gratias agerem, si benivolentia mecum in Neronem meum certaret: nunc per concubinum Atimetum et histrionem Paridem quasi scenae fabulas componit. Baiarum suarum piscinas extollebat, cum meis consiliis adoptio et proconsulare ius et designatio consulatus et cetera apiscendo imperio praepararentur. [Aut] existat qui cohortes in urbe temptatas, qui provinciarum fidem labefactatam, denique servos vel libertos ad scelus corruptos arguat. Vivere ego Britannico potente rerum poteram? Ac si Plautus aut quis alius rem publicam iudicaturus obtinuerit, desunt scilicet mihi accusatores, qui non verba impatientia caritatis aliquando incauta, sed ea crimina obiciant, quibus nisi a filio absolvi non possim.' Commotis qui adierant utroque spiritus eius mitigantibus, colloquium filii exposcit, ubi nihil pro innocentia, quasi diffide-

er in Ansehn stand. Wir wollen der Uebereinstimmung der Geschichtschreiber folgen, und was sie von einander abweichend erzählt haben, unter ihrem eigenen Namen überliefern. Nero, unruhig und nach der Ermordung der Mutter begierig, konnte nicht eher zum Aufschub bewogen werden, als bis Burrus ihren Tod versprach, falls sie des Frevels überwiesen würde: Vertheidigung aber sei einem Leben, zumal einer Mutter zu vergönnen; auch seien noch keine Kläger<sup>55)</sup> da, sondern die Stimme eines Einzelnen nur aus einem feindlichen Hause werde hinterbracht: er möchte erwägen die Finsterniß und die beim Gastmahle durchwachte Nacht und daß Alles mehr der Uebereilung und dem Irrthum günstig sei.

21. Als so die Besorgniß des Fürsten gemildert und der Tag angebrochen war, begiebt man sich zu Agrippina, daß sie das ihr Vorgeworfene vernähme und widerlegte oder dafür Strafe büßte. Burrus entledigte sich dieses Auftrags in Seneca's Wesein; zugegen waren auch Freigelassene als Zengen des Gesprächs. Hierauf, als er die Beschuldigungen und deren Gewährsmänner vorgebracht, fing Burrus an zu drohen. Agrippina, ihren Trotz nicht verläugnend, erwiderte: „Ich wundere mich nicht, daß der Silana, da sie nie ein Kind geboren, die Gefühle einer Mutter unbekannt sind; denn es werden ja nicht ebenso von Eltern Kinder, wie von einer Unzüchtigen die Buhlen gewechselt. Und wenn Sturinus und Calvisius, nachdem sie alle ihre Habe aufgezehrt, zuletzt mit der Dienstleistung, eine Anklage zu übernehmen, ein altes Weib bezahlt machen, so brauche weder ich deshalb die Schande des Kindermordes zu tragen, noch der Kaiser das Bewußtsein des Muttermordes. Denn der Demitia Feindschaft würde ich danken, wenn sie in Wohlwollen gegen meinen Nero mit mir wetterserte: so aber dichtet sie durch ihren Beischläfer Atimetus und durch den Schauspieler Paris wie für die Bühne ein Schauspiel zusammen. Ihres Bajä<sup>56)</sup> Fischteiche verschönerte sie, als durch meine Anschläge Adeption und proconsularische Gewalt und Bestimmung zum Consulat und die übrigen Vorbereitungen zur Erlangung der Herrschaft betrieben wurden. Es trete Jemand auf, der mich beschuldigen kann, die Cohorten in der Stadt aufgewiegelt, die Treue der Provinzen wankend gemacht, endlich Sklaven oder Freigelassene zum Verbrechen bestochen zu haben. Konnte ich am Leben bleiben, wenn Britannicus zur Herrschaft gelangte? Und wenn Plantus oder irgend ein Anderer als Richter an des Staates Spitze tritt, dann fehlen mir wol Ankläger, die mir nicht Worte, aus liebevoller Empfindlichkeit bisweilen unvorsichtig hingeworfen, sondern diejenigen Verbrechen vorwerfen, von denen ich nur durch den Sohn freigesprochen werden kann?“ Da die Anwesenden hiedurch gerührt waren und nun sogar noch ihre Hitze zu besänftigen suchten, verlangte sie eine Unterredung mit dem Sohne, worin sie nichts

ret, nec de beneficiis, quasi exprobraret, disseruit, sed ultionem in delatores et praemia amicis obtinuit.

22. Praefectura annonae Faenio Rufo, cura ludorum, qui a Caesare parabantur, Arruntio Stellae, Aegyptus Claudio Balbillo permittuntur. Syria P. Antio destinata, sed variis mox artibus elusus, ad postremum in urbe retentus est. At Silana in exilium acta; Calvisius quoque et Iturius relegantur; de Atimeto supplicium sumptum, validiore apud libidines principis Paride quam ut poena afficeretur. Plautus ad praesens silentio transmissus est.

23. Deferuntur dehinc consensisse Pallas ac Burrus, ut Cornelius Sulla claritudine generis et adfinitate Claudii, cui per nuptias Antoniae gener erat, ad imperium vocaretur. Eius accusationis auctor extitit Paeus quidam, exerceendis apud aerarium sectionibus famosus et tum vanitatis manifestus. Nec tam grata Pallantis innocentia quam gravis superbia fuit: quippe nominatis libertis eius, quos conscios haberet, respondit nihil umquam se domi nisi nutu aut manu significasse, vel si plura demonstranda essent, scripto usum, ne vocem consociaret. Burrus quamvis reus inter iudices sententiam dixit. Exiliumque accusatori inrogatum et tabulae exustae sunt, quibus oblitterata aerarii nomina retrahebat.

24. Fine anni statio cohortis adsidere ludis solita demovetur, quo maior species libertatis esset, utque miles theatri licentiae non permixtus incorruptior ageret et plebes daret experimentum, an amotis custodibus modestiam retineret. Urbem princeps lustravit ex responso haruspicum, quod Iovis ac Minervae aedes de caelo tactae erant.

25. Q. Volusio P. Scipione consulibus otium foris, foeda domi lascivia, qua Nero itinera urbis et lupanaria et deverticula veste servili in dissimulationem sui compositus pererrabat, comitantibus qui raperent venditioni exposita et obviis vulnera inferrent, adversus

für ihre Unschuld, als vertraute sie ihr nicht, noch auch von ihren Wohthaten sprach, als rückte sie ihm diese vor, sondern nur Rache gegen die Angeber und Belohnungen für ihre Freunde erwirkte.

22. Die Aufsicht über das Getreidewesen wird dem Fänius Rufus<sup>57)</sup>, die Besorgung der Spiele, welche vom Kaiser veranstaltet wurden, dem Arruntius Stella, Aegypten dem Claudius Balbillus überlassen. Syrien bestimmte man dem P. Antejus; allein er wurde nachher durch allerlei Ränke getäuscht und zuletzt in Rom zurückgehalten. Silana dagegen wurde verbannt, auch Calvisius und Iturius verwiesen<sup>58)</sup>; an Atimetus ward die Todesstrafe vollzogen, während Paris bei den Ausschweifungen des Fürsten eine zu wichtige Rolle spielte, als daß ihn eine Strafe hätte treffen sollen. Plantus ward für jetzt mit Schweigen übergangen.

23. Hierauf werden Pallas und Burrus angegeben, mit einander übereingekommen zu sein, daß Cornelius Sulla<sup>59)</sup> wegen der Berühmtheit seines Geschlechtes und seiner Verwandtschaft mit Claudius, dessen Eidam er durch Vermählung mit der Antonia war, zur Herrschaft berufen würde. Urheber dieser Anklage war ein gewisser Pätus, als Güterkäufer bei Confiscationen<sup>60)</sup> berüchtigt und hier ein offener Lügner. Doch nicht so erfreulich war des Pallas Unschuld, als widerwärtig sein Hochmuth: als nämlich Freigelassene desselben, die er zu Mitwissern haben sollte, namhaft gemacht wurden, erwiederte er, er habe bei sich zu Hause nie etwas anders als durch Blick und Handbewegung zu verstehen gegeben, oder wenn Mehreres zu bemerken gewesen, sich der Schrift bedient, um sich nicht durch Sprechen gemein zu machen. Burrus, obwohl Beschuzziger, gab mit unter den Richtern seine Stimme ab. So wurde dem Ankläger Verbannung zuerkannt, und die Register verbrannt, durch welche er in Vergessenheit gekommene Schuldner des Aerariums von neuem in Anspruch nahm.

24. Am Ende des Jahres wird die Cohorte, die bei den Schauspielen Wache zu halten pflegte, entfernt, damit desto größer der Schein von Freiheit wäre, und der Soldat von des Theaters Zügellosigkeit nicht berührt, unverderbener bleibe, und das Volk zeigte, ob es auch nach Entfernung der Wächer in Schranken sich zu halten wisse. Die Stadt süßte<sup>61)</sup> der Fürst nach der Erklärung der Opferschauer, weil des Jupiter und der Minerva Tempel vom Blitz getroffen waren.

25. Unter dem Consulat des Qu. Volusius und P. Scipio herrschte Ruhe nach außen, schenslich aber war daheim die Zügellosigkeit, mit welcher Nero die Straßen der Stadt, die Hurenhäuser und Kneipen in Sklaventracht<sup>62)</sup>, um unkenntlich zu sein, durchstreifte, von Menschen begleitet, die das zum Verkauf Ausgestellte rauben und die ihnen Begegnenden verwunden mußten, welche

ignaros adeo, ut ipse quoque exciperet ietus et ore praeferebat. Deinde ubi Caesarem esse qui grassaretur pernotuit, augebanturque iniuriae adversus viros feminasque insignes, et quidam permissa semel licentia sub nomine Neronis multi propriis cum globis eadem exercebant, in modum captivitatis nox agebatur; Iuliusque Montanus, senatorii ordinis, sed qui nondum honorem capessisset, congressus forte per tenebras cum principe, quia vi attemptantem acriter reppulerat, deinde adgnitum oraverat, quasi exprobrasset, mori adactus est. Nero tum metuentior in posterum milites sibi et plerosque gladiatores circumdedit, qui rixarum initia modica et quasi privata sinerent: si a laesis validius ageretur, arma inferebant. Ludicram quoque licentiam et fautores histrionum velut in proelia convertit impunitate et praemiis, atque ipse occultus et plerumque coram prospectans, donec discordi populo et gravioris motus terrore non aliud remedium repertum est, quam ut histriones Italia pellerentur milesque theatro rursus adsideret.

26. Per idem tempus actum in senatu de fraudibus libertorum, efflagitatumque ut adversus male meritos revocandae libertatis ius patronis daretur. Nec decrant qui censerent, sed consules relationem incipere non ausi ignaro principe, perscribere tamen ei consensum senatus: ille an auctor constitutionis fieret ut inter paucos ei sententiae adversos, quibusdam coalitam libertate irreverentiam eo prorupisse frementibus, ut, vine an aequo cum patronis iure agerent, sententiam eorum consultarent ac verberibus manus ultro intenderent, impune vel poenam suam dissuadentes. Quid enim aliud laeso patrono concessum, quam ut centesimum ultra lapidem in oram Campaniae libertum releget? Ceteras actiones promiscas et pares esse. Tribuendum aliquod telum, quod sperni nequeat. Nec grave manumissis per idem obsequium retinendi libertatem, per quod adsecuti sint: at criminum manifestos merito ad servitutem retrahi, ut metu coerceantur quos beneficia non mutavissent.



so wenig ihre Gegner kannten, daß er selbst sogar Hiebe empfing und im Gesicht davon die Spuren trug. Als darauf bekannt wurde, es sei der Cäsar, der so umhertobe, und sich häuften die Beleidigungen gegen angesehene Männer und Frauen, ja Manche, da einmal die Zügellosigkeit gestattet war, unter Nero's Namen ungestraft mit eigenen Rotten Gleiches verübten, ward wie in einer eroberten Stadt die Nacht verlebt; und Julius Montanus, aus dem Senatorstande<sup>63</sup>), der aber noch kein Ehrenamt bekleidet hatte, gerieth zufällig in der Dunkelheit mit dem Fürsten zusammen, und wurde, weil er den mit Gewalt ihn anfallenden nachdrücklich zurückgewiesen, dann, als er ihn erkannt, um Verzeihung gebeten hatte, als ob er damit einen Vorwurf ihm gemacht, sich den Tod zu geben gezwungen. Nero nun, besorgter für die Folge, umgab sich mit Soldaten und sehr vielen Gladiatoren, die der Handel unbedeutende und gleichsam nur persönliche Anfänge ruhig ansehen mußten: wurde von den Beleidigten gewaltsamer verfahren, so machten e von den Waffen Gebrauch. Auch mit dem Anjog bei den Spielen und mit den Parteien für die Schauspieler ließ er es durch Nichtbestrafung und Belohnungen gleichsam zu Schlachten kommen, und das, indem er selbst versteckt, ja meistens offen zuschaute, bis, da das Volk in Zwietracht gerieth und man vor ernstlicheren Bewegungen in Angst war, keine andere Auskünst sich finden ließ, als daß die Schauspieler<sup>64</sup>) aus Italien vertrieben wurden und Soldaten wieder im Theater Wache hielten.

26. Um dieselbe Zeit ward im Senate über die Bosheit der Freigelassenen verhandelt, und darauf gedrungen, daß den Patronen gegen undankbare das Recht verliehen würde, die Freiheit zu widerrufen. Und es fehlte nicht an solchen, welche sich dafür erklärten, allein die Consuln wagten nicht, ohne Wissen des Fürsten den Vortrag zu beginnen, doch schrieben sie ihm des Senats Einstimmigkeit: ob er nicht die Verordnung veranlassen wolle bei so wenigen dieser Meinung Widersprechenden, wobei Einige mit Unmuth äußerten, die aus der Freiheit erwachsene Frechheit habe sich so weit verstiegen, daß sie ihre Patrone um ihre Meinung fragten, ob sie mit Gewalt oder mit ihnen wie mit ihres Gleichen verfahren sollten, und noch obendrein zu Mißhandlungen gegen sie die Faust erheben, ungestraft selbst ihre Bestrafung ihnen widerrathend. Denn was sei denn anders dem beleidigten Patron verstattet, als daß er über den hundertsten Meilenstein<sup>65</sup>) hinaus nach Campaniens Küste hin den Freigelassenen verweise? Die übrigen Rechtsverhandlungen wären beiden gemein und gleich. Verleihen müsse man eine Waffe, die nicht verachtet werden könne. Auch sei es nicht lästig für die Freigegebenen, sich durch dieselbe Folgsamkeit die Freiheit zu erhalten, durch welche sie dieselbe erlangt hätten: offenbare Verbrecher dagegen würden mit Recht in die Knechtschaft zurückgewiesen, damit sie, die Wohlthaten nicht gebessert hätten, durch Furcht im Zaume gehalten würden.

27. Disserebatur contra: paucorum culpam ipsis exitiosam esse debere, nihil universorum iuri derogandum; quippe late fusum id corpus. Hinc plerumque tribus decurias, ministeria magistratibus et sacerdotibus, cohortes etiam in urbe conscriptas; et plurimis equitum, plerisque senatoribus non aliunde originem trahi: si separarentur libertini, manifestam fore penuriam ingenuorum. Non frustra maiores, cum dignitatem ordinum dividerent, libertatem in communi posuisse. Quin et manumittendi duas species institutas, ut relinqueretur paenitentiae aut novo beneficio locus. Quos vindicta patronus non liberaverit, velut vincolo servitutis attineri. Dispiceret quisque merita tardeque concederet, quod datum non adimeretur. Haec sententia valuit, scripsitque Caesar senatui, privatim expenderent causam libertorum, quotiens a patronis arguerentur: in commune nihil derogarent. Nec multo post creptus amitae libertus Paris quasi iure civili, non sine infamia principis, cuius iussu perpetratum ingenuitatis iudicium erat.

28. Manebat nihilo minus quaedam imago rei publicae. Nam inter Vibullium praetorem et plebei tribunum Antistium ortum certamen, quod immodestos fautores histrionum et a praetore in vincla ductos tribunus omitti iussisset, comprobavere patres, ineusata Antistii licentia. Simul prohibiti tribuni ius praetorum et consulum praeripere aut vocare ex Italia cum quibus lege agi posset. Addidit L. Piso, designatus consul, ne quid intra domum pro potestate adverterent, neve multam ab iis dictam quaestores aerarii in publicas tabulas ante quattuor menses referrent; medio temporis contra dicere liceret, deque eo consules statuerent. Cohibita artius et aedilium potestas statutumque, quantum curules, quantum plebei pignoris caperent vel poenae irrogarent. Et Helvidius Priscus, tribunus plebei, adversus Obultronium Sabinum, aerarii quaestorem, contentiones proprias exercuit, tamquam ius hastae adversus inopes inclementer auget. Dein princeps curam tabularum publicarum a quaestoribus ad praefectos transtulit.

29. Varie habita ac saepe mutata eius rei forma.

27. Dagegen ward bemerkt: die Schuld Weniger müsse diesen persönlich nur verderblich sein, nichts dem Rechte der Gesamtheit entzogen werden; denn weit verbreitet sei diese Körperschaft. Aus ihr beständen meistens die Tribus<sup>66)</sup>, die Decurien, die Diener der Staatsbeamten und Priester, auch in der Stadt ausgehobene Cohorten<sup>67)</sup>; ja die meisten Ritter, sehr viele Senatoren stammten nicht anderswoher: sonderte man die Freigelassenen aus, so würde der Mangel an Freigeborenen offenkundig werden. Nicht umsonst hätten die Vorfahren, während sie im Range der Stände einen Unterschied feststellten, die Freiheit zum Gemeingut gemacht. Ja, es seien auch für die Freilassung<sup>68)</sup> zwei Arten angeordnet, damit zu Willensänderung<sup>69)</sup> oder neuer Wohlthat freie Hand gelassen würde. Die, welche der Patron nicht durch den Stab befreit, würden gleichsam noch in Knechtschaftsbanden<sup>70)</sup> festgehalten. Prüfen möchte jeder die Verdienste und langsam gewähren, was, wenn es gegeben, nicht wieder genommen werden könne. Diese Meinung erhielt das Uebergewicht, und es schrieb der Kaiser dem Senate, man möchte die Sache der Freigelassenen, so oft sie von ihren Patronen beschuldigt würden, jedesmal besonders erwägen, im Allgemeinen ihnen nichts entziehen. Und nicht lange darauf wurde der Freigelassene Paris der Vaterschwester des Fürsten<sup>71)</sup> wie nach bürgerlichem Rechte entrißen, nicht ohne des letzteren Schande, auf dessen Befehl die freie Geburt ihm hatte zugesprochen werden müssen.

28. Dessenungeachtet<sup>72)</sup> blieb noch ein gewisser Schatten von öffentlichem Leben. So erhob sich zwischen dem Prätor Vibullius und dem Volkstribun Antistius ein Streit, weil der Tribun zügellose und vom Prätor verhasstete Begünstiger von Schauspielern freizugeben befohlen hatte, und es billigten ihn die Väter, die Willkür des Antistius tadelnd. Zugleich wurde den Tribunen verboten, dem Rechte der Prätores und Consuln vorzugreifen oder aus Italien Leute vorzufordern<sup>73)</sup>, mit welchen nach dem Gesetze verfahren werden könnte. Der designirte Consul L. Piso fügte noch hinzu, sie sollten in ihrem Hause nichts kraft ihrer Gewalt bestrafen, und die von ihnen auferlegten Geldstrafen die Quästoren des Staatsschatzes nicht vor vier Monaten in die öffentlichen Rechnungen eintragen dürfen; in der Zwischenzeit solle erlaubt sein, Einspruch zu thun, und die Consuln darüber entscheiden. Enger begrenzt ward auch der Medilen Gewalt und festgestellt, wieviel die curulischen, wieviel die plebejischen als Pfand nehmen oder als Strafe anferlegen durften. Damit erhob denn der Volkstribun Helvidius Priscus gegen den Quästor des Staatsschatzes Tullus Sabinus persönliche Streitigkeiten, als übertriebe er schonungslos das Recht der Versteigerung gegen Arme. Auf dieses hin übertrug der Fürst die Sorge für das öffentliche Rechnungswesen von den Quästoren an Präfecte.

29. Mannigfach hat sich's gestaltet und oft geändert in dieser Sache. Denn

Nam Augustus senatui permisit deligere praefectos; deinde ambitu suffragiorum suspecto, sorte ducebantur ex numero praetorum qui praecessent. Neque id diu mansit, quia sors deerrabat ad parum idoneos. Tunc Claudius quaestores rursus imposuit, iisque, ne metu offensionum segnius consulerent, extra ordinem honores promisit. Sed deerat robur aetatis cum primum magistratum capessentibus. Igitur Nero praetura perfunctos et experientia probatos delegit.

30. Damnatus isdem consulibus Vipsanius Laenas ob Sardiniam provinciam avare habitam. Absolutus Cestius Proculus repetundarum, Cretensibus accusantibus. Claudius Quirinalis, quod praefectus remigum, qui Ravennae habentur, velut infimam nationum Italianam luxuria saevitiaque afflicta visset, veneno damnationem anteit. Caninius Rebilus, ex primoribus peritia legum et pecuniae magnitudine, cruciatus aegrae senectae emisso per venas sanguine effugit, haud creditus sufficere ad constantiam sumendae mortis, ob libidines muliebriter infamis. At L. Volusius egregia fama concessit, cui tres et nonaginta anni spatium vivendi praecipuaeque opes bonis artibus, inoffensa tot imperatorum malitia, fuere.

31. Nerone iterum L. Pisone consulibus pauca memoria digna evenere, nisi cui libeat laudandis fundamentis et trabibus, quis molem amphitheatri apud campum Martis Caesar extruxerat, volumina implere, cum ex dignitate populi Romani repertum sit res illustres annalibus, talia diurnis urbis actis mandare. Ceterum coloniae Capua atque Nuceria additis veteranis firmatae sunt, plebeiique congiarium quadringeni nummi viritum dati, et sestertium quadringenties aerario inlatum est ad retinendam populi fidem. Vectigal quoque quintae et vicesimae venalium mancipiorum remissum, specie magis quam vi, quia cum venditor pendere iuberetur, in partem pretii emptoribus accrescebat. Edixit Caesar, ne quis magistratus aut procurator, qui provinciam optineret, spectaculum gladiatorum aut ferarum aut quod aliud ludicrum ederet. Nam ante non minus tali lar-

Augustus überließ es dem Senate, die Präfecte zu erwählen; dann, als wegen Stimmenerschleichung Verdacht entstand, wurden die Vorsteher aus der Zahl der Prätores durch das Loos bestimmt. Aber auch dieses bestand nicht lange, weil das Loos zu nicht recht Tauglichen sich verirrete. Nun setzte Claudius wieder Quästoren ein, und versprach ihnen, damit sie nicht aus Furcht vor Anstoß lässiger verführen, außer der Ordnung Ehrenämter<sup>74</sup>). Aber es fehlte ihnen, da dieses das erste Amt war, welches sie antraten, die Festigkeit des Alters. So wählte denn Nero solche, die schon die Prätur bekleidet und durch Erfahrung sich bewährt hatten.

30. Verurtheilt wurde unter denselben Consuln Vipsianus Lanas wegen habgüchtiger Verwaltung der Provinz Sardinien, freigesprochen Cestius Proculus in einer Erpressungsklage, wobei die Cretenser als Ankläger auftraten. Clodius Quirinalis kam der Verurtheilung, weil er als Präfect der zu Ravenna unterhaltenen Kuderer Italien wie der niedrigsten Völkerschaft durch Ausschweifungen und Grausamkeit mitgespielt, durch Gift zuvor. Caninius Rebilus, einer der Ersten in der Kunde der Geseze und an Größe des Vermögens, entfloß den Qualen eines siechen Alters durch Oeffnung der Adern, er, dem man gar nicht zugetraut, daß er Standhaftigkeit genug besitze, sich selbst den Tod zu geben, da er wegen seiner Lüste weiberartig verrufen war. Dagegen starb L. Volusius in vortrefflichem Ruße, dem eine Lebensdauer von dreißig und neunzig Jahren und bedeuender Reichthum durch edle Mittel zu Theil ward, ohne so vieler Imperatoren Bosheit Anstoß gegeben zu haben.

31. Unter Nero's zweitem Consulat und dem des L. Piso ereignete sich wenig der Erwähnung Würdiges, es müßte denn jemandem gefallen, mit Lobpreisung des Fundamentes und Balkenwerkes, womit der Kaiser das gewaltige Amphitheater<sup>75</sup>) auf dem Marsfelde errichtet hatte, Bücherrollen anzufüllen, da doch der Würde des römischen Volks angemessen erfunden worden, Jahrbüchern nur bedeutende Ereignisse, dergleichen aber den Tagesberichten der Stadt<sup>76</sup>) einzuverleiben. Uebrigens wurden die Colonieen Capua und Nuceria<sup>77</sup>) durch Beigebung von Veteranen verstärkt, wurde dem gemeinen Volke ein Geschenk von vierhundert Sesterzien auf den Mann gegeben, und vierzig Millionen in den Staatschatz gebracht, um den Credit des Volkes zu erhalten. Auch die Abgabe des Fünfundzwanzigtheils<sup>78</sup>) beim Sklavenkaufe wurde erlassen, mehr scheinbar als in Wirklichkeit, weil, da der Verkäufer sie zu zahlen angehalten wurde, sie den Käusern als ein Theil des Preises zuwuchs. Es verordnete der Kaiser, kein Staatsbeamter oder Procurator<sup>79</sup>), welcher eine Provinz hätte, sollte ein Fechterspiel, eine Thierhetze oder ein anderes Schauspiel geben. Denn vorher bedrückten sie nicht weniger durch solche Freigebig-

gitione quam corripendis pecuniis subiectos affligebant, dum quae libidine deliquerant, ambitu propugnant.

32. Factum et senatus consultum ultioni iuxta et securitati, ut si quis a suis servis interfectus esset, ii quoque, qui testamento manumissi sub eodem tecto mansissent, inter servos supplicia penderent. Redditur ordini Lurius Varus consularis, avaritiae criminibus olim percussus. Et Pomponia Graecina, insignis femina, Plautio, qui ovans se de Britannis rettulit, nupta ac superstitionis externae rea, mariti iudicio permissa. Isque prisco instituto propinquis coram de capite famaue coniugis cognovit et insontem nuntiavit. Longa huic Pomponiae aetas et continua tristitia fuit. Nam post Iuliam, Drusi filiam, dolo Messalinae interfectam per quadraginta annos non culta nisi lugubri, non animo nisi maesto egit; idque illi imperitante Claudio inpune, mox ad gloriam vertit.

33. Idem annus plures reos habuit, quorum P. Celerem accusante Asia, quia absolvere nequibat Caesar, traxit, senecta donec mortem obiret. Nam Celer interfecto, ut memoravi, Silano pro consule magnitudine sceleris cetera flagitia obtegebat. Cossutianum Capitonem Cilices detulerant maculosum foedumque et idem ius audaciae in provincia ratum quod in urbe exerceuerat; sed pervicaci accusatione conflictatus postremo defensionem omisit ac lege repetundarum damnatus est. Pro Eprio Marcello, a quo Lycii res repetebant, eo usque ambitus praevaluit, ut quidam accusatorum eius exilio multarentur, tanquam insonti periculum fecissent.

34. Nerone tertium consule simul iniiit consulatum Valerius Messala, cuius proavum, oratorem Corvinum, divo Augusto, abavo Neronis, collegam in eo magistratu fuisse pauci iam senum meminerant. Sed nobili familiae honor auctus est oblati in singulos annos quingenis sestertiis, quibus Messala paupertatem innoxiam sustentaret. Aurelio quoque Cottae et Haterio Antonino annuam pecuniam statuit princeps, quamvis per luxum avitas opes dissipassent.

Eius anni principio mollibus adhuc initiis prolata-

keit als durch Gelderpressungen die Unterthanen, indem sie, was aus Zügellosigkeit sie verbrochen, durch Gunsterschleichung zu decken suchten.

32. Zu Stande kam auch ein Senatsbeschuß<sup>80)</sup>, zur Rache wie zur Sicherheit, daß, wenn Jemand von seinen eigenen Sklaven ermordet wäre, auch die, welche durch das Testament freigegeben, noch unter demselben Dache geblieben, zusammt den Sklaven hingerichtet würden. Wiedergegeben wird dem Senatorstande der Consular Lurinus Varus, durch Beschuldigungen der Habsucht vordem niedergeworfen. Pomponia Gräcina, eine ausgezeichnete Frau, dem Plautinus, welcher im kleinen Triumphe über die Britannier heimkehrte, vermählt und fremden Aberglaubens<sup>81)</sup> angeschuldigt, ward dem Urtheilspruche ihres Mannes überlassen. Und dieser erkannte nach altem Brauche in Gegenwart der Verwandten über Leben und Ruf der Gattin und erklärte sie für schuldlos. Langes Leben und fortwährende Trauer war dieser Pomponia beschieden. Denn nach Julia's, der Tochter des Drusus, Ermordung durch Messalina's Hinterlist brachte sie vierzig Jahre nur im Trauergewande, nur mit kummervollem Herzen zu; und dieses ward ihr, so lange Claudius herrschte, verziehen, nachher zum Ruhme angerechnet.

33. Eben dieses Jahr hatte mehrere Angeklagte, von denen der Kaiser den von Asten angeklagten P. Celer, weil er ihn nicht loszusprechen vermochte, so lange hinhielt, bis er vor Alter starb. Denn Celer bedeckte nach Ermordung des Proconsuls Silanus, wie ich erwähnt<sup>82)</sup>, durch die Größe des Verbrechens seine übrigen Schandthaten. Den Cossutianus Capito hatten die Cilicier verklagt, einen schmutzigen und abscheulichen Menschen, der in der Provinz dasselbe Recht zur Frechheit zu haben meinte, was er in der Stadt geübt; doch durch beharrliche Anklage bedrängt, gab er zuletzt seine Vertheidigung auf und wurde nach dem Erpressungsgesetz vernurtheilt. Für Eprius Marcellus, von welchem die Lycier Wiedererstattung forderten, gewann Gunsterschleichung in solchem Grade das Uebergewicht, daß einige seiner Ankläger mit Verbannung bestraft wurden, als hätten sie einem Schuldlosen Gefahr bereitet.

34. Zugleich mit dem dritten Consulat des Nero trat dasselbe Valerius Messala an, von dessen Urgroßvater, dem Redner Corvinus<sup>83)</sup>, sich nur wenige Greise noch erinnerten, daß ihn in diesem Amte Divus Augustus, Nero's Urgroßvater, zum Kollegen gehabt. Aber das Ansehn der so berühmten Familie wurde erst wieder gehoben durch Verleihung von jährlich fünfmal hunderttausend Sesterzien, womit Messala seiner unverschuldeten Armuth aushelfen sollte. Auch dem Aurelius Cotta und Haterius Antoninus setzte der Fürst ein Jahrgeld aus, obwohl sie durch Ansschweifung das Vermögen ihrer Väter verpraßt hatten.

Im Anfange dieses Jahres wird der, so lange unerheblich noch die Anlässe

tum inter Parthos Romanosque de obtinenda Armenia bellum acriter sumitur, quia nec Vologeses sinebat fratrem Tiridaten dati a se regni expertem esse aut alienae id potentiae donum habere, et Corbulo dignum magnitudine populi Romani rebatur parta olim a Lucullo Pompeioque recipere. Ad hoc Armenii ambigua fide utraque arma invitabant, situ terrarum, similitudine morum Parthis propiores conubiisque permixti, ac libertate ignota illud magis ad servitium inclinantes.

35. Sed Corbuloni plus molis adversus ignaviam militum quam contra perfidiam hostium erat: quippe Syria transmotae legiones, pace longa segnes, munia castrorum aegerrime tolerabant. Satis constitit fuisse in eo exercitu veteranos, qui non stationem, non vigiliis inissent, vallum fossamque quasi nova et mira viserent, sine galeis, sine loriceis, nitidi et quaestuosi, militia per oppida expleta. Igitur dimissis quibus senectus aut validudo adversa erat, supplementum petivit. Et habitus per Galatiam Cappadociamque dilectus, adiectaque ex Germania legio cum equitibus alariis et peditatu cohortium. Retentusque omnis exercitus sub pellibus, quamvis hieme saeva adeo, ut obducta glacie nisi effossa humus tentoriis locum non praerberet. Ambusti multorum artus vi frigoris et quidam inter excubias exanimati sunt. Adnotatusque miles, qui fascem lignorum gestabat, ita praeriguisse manus, ut oneri adhaerentes truncis brachiis deciderent. Ipse cultu levi, capite intecto, in agmine, in laboribus frequens adesse, laudem strenuis, solacium invalidis, exemplum omnibus ostendere. Dehinc quia duritiam caeli militiaeque multi abnuebant deserebantque, remedium severitate quaesitum est. Nec enim, ut in aliis exercitibus, primum alterumque delictum venia prosequabatur, sed qui signa reliquerat, statim capite poenas luebat. Idque usu salubre et misericordia melius apparuit: quippe pauciores illa castra deseruere quam ea, in quibus ignoscebatur.

36. Interim Corbulo legionibus intra castra habitis, donec ver adolesceret, dispositisque per idoneos locos cohortibus auxiliariis, ne pugnam priores auderent, praedicat: cu-



waren, aufgeschobene Krieg zwischen den Parthern und Römern über den Besitz Armeniens mit Eifer aufgenommen, weil auf der einen Seite Vologeses nicht zugab, daß sein Bruder Tiridates des von ihm verliehenen Reichs verlustig ginge oder es als einer fremden Macht Geschenk besäße, auf der andern Corbulo es der Größe des römischen Volkes würdig achtete, das einst von Lucullus und Pompejus Erworbene wiederzugewinnen. Zudem riefen die Armenier mit ihrer schwankenden Treue die Waffen beider herbei, durch ihres Landes Lage und Sittenähnlichkeit den Parthern näher und durch Wechsellern mit ihuen verwandt, auch wegen ihrer Unbekanntschaft mit der Freiheit sich mehr zur Knechtschaft unter diesen neigend.

35. Allein Corbulo hatte einen schwereren Kampf mit der Trägheit der Soldaten, als mit der Trennlosigkeit der Feinde: die aus Syrien hinübergeführte Legionen nämlich, durch langen Frieden erschlaft, ließen sich den Lagerdienst nur sehr ungern gefallen. Es war ganz bekannt, daß es Veteranen in diesem Heere gab, die auf keinen Posten, auf keine Wache gezogen waren, Wall und Graben wie neue und wunderbare Erscheinungen ansahen, ohne Helme, ohne Panzer, stattlich und reich an Gewinn, da sie ihren Dienst in Städten vollbracht. Er entließ daher die, welche alt oder krank waren, und verlangte Ergänzung. Und es wurden in Galatien und Cappadocien Aushebungen veranstaltet und aus Germanien eine Legion mit bundesgenössischen Reitern und Fußgängern beigegeben. Festgehalten ward das ganze Heer unter den Fellen<sup>84</sup>), obgleich der Winter so streng war, daß bei der Eiskruste das Erdreich, nur wenn es aufgegraben wurde, die Errichtung der Zelte gestattete. Vielen erfroren die Glieder in der heftigen Kälte, und Einige fanden auf den Wachposten ihren Tod. Von einem Soldaten, der ein Holzbündel trug, hat man erzählt, es seien ihm die Hände so vornweggefroren, daß sie, an der Last hängenbleibend, von den Armstümpfen abfielen. Er selbst war, leicht begleitet, unbedeckten Hauptes, auf dem Marsche, bei den Arbeiten häufig gegenwärtig, hielt Lob den Eifrigen, Trost den Schwachen, Allen sein Beispiel vor. Sodann, da viele die Härte der Witterung und des Dienstes nicht ertragen wollten und entwichen, suchte man dem durch Strenge abzuwehren. Denn nicht ward, wie in anderen Heeren, dem ersten und dem zweiten Vergehn Nachsicht zu Theil, sondern der, welcher die Feldzeichen verlassen hatte, blüßte sogleich mit dem Kopfe dafür. Und das erwies sich als heilsam durch die Erfahrung und besser als Schonung: weniger nämlich verließen dieses Lager, als da wo man nachsichtig war.

36. Inzwischen gibt Corbulo, die Legionen im Lager haltend, bis der Frühling vorgerückt wäre, und die Hilfsschorten an passenden Plätzen vertheilend, diesen den Befehl, nicht zuerst den Kampf zu wagen: den Befehl über die Feld-

ram praesidiorum Paccio Orfito, primi pili honore perfuncto, mandat. Is quamquam incautos barbaros et bene gerendae rei casum offerri scripserat, tenere se munimentis et maiores copias opperiri iubetur. Sed rupto imperio, postquam paucae e proximis castellis turmae advenerant pugnamque imperitia posebant, congressus cum hoste funditur. Et damno eius exterriti qui subsidium ferre debuerant, sua quisque in castra trepida fuga rediere. Quod graviter Corbulo accepit, increpitanque Paccium et praefectos militesque tendere extra vallum iussit; inque ea contumelia detenti nec nisi precibus universi exercitus exoluti sunt.

37. At Tiridates, super proprias clientelas ope Vologesi fratris adiutus, non furtim iam sed palam bello infensare Armeniam, quosque fidos nobis rebatur, depopulari, et si copiae contra ducerentur, eludere hucque et illuc volitans plura fama quam pugna exterrere. Igitur Corbulo, quaesito diu proelio frustra habitus et exemplo hostium circumferre bellum coactus, dissipat vires, ut legati praefectique diversos locos pariter invaderent: simul regem Antiochum monet proximas sibi praefecturas petere. Nam Pharasmanes interfecto filio Radamisto quasi proditore, quo fidem in nos testaretur, vetus adversus Armenios odium promptius exercebat. Tuncque primum illecti Moschi, gens ante alias socia Romanis, avia Armeniae incurravit. Ita consilia Tiridati in contrarium vertebant, mittebatque oratores, qui suo Parthorumque nomine expostularent, cur datis nuper obsidibus redintegrataque amicitia, quae novis quoque beneficiis locum aperiret, vetere Armeniae possessione depelleretur. Ideo nondum ipsum Vologesen commotum, quia causa quam vi agere mallent: sin perstaretur in bello, non defore Arsacidis virtutem fortunamque saepius iam clade Romana expertam. Ad ea Corbulo, satis comperto Vologesen defectione Hyrcaniae attineri, suadet Tiridati precibus Caesarem aggredi: posse illi regnum stabile et res incruentas contingere, si omissa spe longinqua et sera praesentem potioremq; sequeretur.

posten überträgt er dem Paccius Drfitus, der das Ehrenamt eines Primipilus<sup>85)</sup> bekleidet hatte. Dieser erhält, obwohl er geschrieben, die Barbaren seien nicht auf ihrer Hut und es biete sich Gelegenheit zu einem glücklichen Unternehmen dar, dennoch Befehl, sich innerhalb der Verschanzungen zu halten und bedeutendere Streitkräfte zu erwarten. Allein er übertrat das Gebot, rückt, nachdem erst einige wenige Geschwader aus den nächsten Castellen angekommen waren und aus Unkenntniß eine Schlacht verlangten, auf den Feind los und wird geschlagen. Durch seinen Verlust geschreckt, kehrten die, welche hätten Hilfe bringen sollen, in hastiger Flucht jeder in sein Lager zurück. Zornerfüllt war Corbulo hierüber, gab dem Paccius einen harten Verweis und ließ ihn, die Präfecten und Soldaten außerhalb des Walles lagern<sup>86)</sup>; und festgehalten wurden sie in diesem Schimpfe und nur auf Bitten des gesammten Heeres davon befreit.

37. Aber Tiridates, außer seinen eigenen Vasallen durch seines Bruders Vologeses Macht noch unterstützt, benrühigt nicht mehr blos verstoßen, sondern öffentlich durch Krieg Armenien, plündert die, welche er uns treu erachtet, weicht aus, wenn Truppen ihm entgegen geführt werden, und verbreitet, bald hier bald dorthin fliegend, weiter umher durch Ruf als Kampf Schrecken. Corbulo also, in langem Trachten nach einer Schlacht getäuscht und nach dem Beispiel der Feinde den Krieg in Streifzügen zu führen gezwungen, zertheilt seine Streitkräfte, damit Legaten und Präfecte auf verschiedenen Punkten zugleich einfielen; gleichzeitig fordert er den König Antiochus<sup>87)</sup> auf, die ihm zunächst gelegenen Statthalterschaften anzugreifen. Denn Pharasmanes übte, nachdem er seinen Sohn Adamiustus als einen Verräther ermordet hatte, um seine Treue gegen uns zu beweisen, seinen alten Haß gegen die Armenier thätlicher aus. Damals zuerst wurden die Moscher<sup>88)</sup> gewonnen, ein vor andern den Römern verbündetes Volk, und sie durchstreiften Armeniens unwegsame Gegenden. So kam Tiridates denn auf andere Gedanken, und schickte Abgeordnete, sich in seinem und der Parther Namen zu beschweren, warum man ihn, der doch jüngst erst Geißeln gestellt und die Freundschaft erneuert hätte, die selbst auf neue Wohlthaten Anspruch machen ließe, aus dem alten Besitze Armeniens vertreiben wolle? Deshalb habe sich Vologeses selbst noch nicht erhoben, weil sie lieber Gründe als Gewalt gebrauchen wollten: beharre man jedoch beim Kriege, so werde den Arsaciden die Tapferkeit nicht fehlen und das Glück, wie Römerniederlagen öfter schon bewiesen. Auf dieses rath Corbulo, der recht gut wußte, daß Vologeses durch den Abfall Hyrcaniens<sup>89)</sup> sich gehemmt fühle, dem Tiridates, sich mit Bitten an den Kaiser zu wenden: es könne ihm dauernde Herrschaft und unblutiger Besitz zu Theil werden, wenn er weit aussehende und entfernte Hoffnung aufgebend der gegenwärtigen und besseren folge.

38. Placitum dehinc, quia commeantibus in vicem nuntiis nihil in summam pacis proficiebatur, colloquio ipsorum tempus locumque destinari. Mille equitum praesidium Tiridates affere sibi dicebat: quantum Corbuloni cuiusque generis militum assisteret, non statuere, dum positis loriceis et galeis in faciem pacis veniretur. Cuiuscumque mortalium, nedum veteri et provido duci, barbarae astutiae patuissent: ideo artum inde numerum finire et hinc maiorem offerri, ut dolus pararetur: nam equiti sagittarum usu exercito si detecta corpora obicerentur, nihil profuturae multitudinem. Dissimulato tamen intellectu rectius de iis, quae in publicum consulerentur, totis exercitibus coram dissertaturos respondit. Locumque delegit, cuius pars altera colles erant clementer adsurgentes accipiendis peditum ordinibus, pars in planitiem porrigebatur ad explicandas equitum turmas. Dieque pacto prior Corbulo socias cohortes et auxilia regum pro cornibus, medio sextam legionem constituit, cui accita per noctem aliis ex castris tria milia tertianorum permiscuerat, una cum aquila, quasi eadem legio spectaretur. Tiridates vergente iam die procul adstitit, unde videri magis quam audiri posset. Ita sine congressu dux Romanus abscedere militem sua quemque in castra iubet.

39. Rex sive fraudem suspectans, quia plura simul in loca ibatur, sive ut commeatus nostros Pontico mari et Trapezunte oppido adventantes interciperet, prope discedit. Sed neque commeatibus vim facere potuit, quia per montes ducebantur praesidiis nostris insessos, et Corbulo, ne inritum bellum traheretur utque Armenios ad sua defendenda cogere, excindere parat castella, sibi quod validissimum in ea praefectura, cognomento Volandum, sumit; minora Cornelio Flacco legato et Insteio Capitoni, castrorum praefecto, mandat. Tum circumspicis munimentis et quae expugnationi idonea provisus, hortatur milites, ut hostem vagum neque paci aut proelio paratum, sed perfidiam et ignaviam fuga confitentem exuerent sedibus gloriaeque pariter et praedae consulerent. Tum quadripartito exercitu hos in testudinem conglobatos subruendo vallo

38. Darauf beschloß man, weil durch hin und her gesandte Botschafter für die Hauptsache des Friedens nichts gewonnen ward, zu einer persönlichen Unterredung Zeit und Ort zu bestimmen. Eine Bedeckung von tausend Reitern, erklärte Tiridates, werde bei ihm sein: wieviel und welcher Art Soldaten<sup>90)</sup> dem Corbulo zur Seite stehen sollten, bestimme er nicht, wenn man nur ohne Panzer und Helm friedlichen Ansehns käme. Jedem Menschen wol, geschweige einem lange gedienten und vorsichtigen Feldherrn, wäre offenbar gewesen die Barbarentlist, daß deshalb auf jener Seite eine beschränkte Zahl festgesetzt, auf dieser eine größere vorgeschlagen werde, um Hinterlist zu bereiten; denn wenn der im Gebrauch der Pfeile geübten Reiterei unbeschränkte Leiber gegenüber gestellt würden, so würde die Menge nichts helfen. Doch sich stellend, als merke er es nicht, antwortete er, sie würden über das, was für das Ganze zu berathen wäre, besser im Angesichte der gesammten Heere sich besprechen. Und so wählte er eine Gegend, die einestheils aus sanft sich erhebenden Hügeln bestand, des Fußvolks Reihen aufzunehmen, anderntheils in eine Ebene sich ausdehnte, die Reitergeschwader zu entwickeln. Am verabredeten Tage dann der erste, stellte Corbulo die bundesgenössischen Cohorten und die Hilfstruppen der Könige auf den Flanken, im Centrum die sechste Legion<sup>91)</sup> auf, welcher er aus einem andern Lagerplatze während der Nacht herbeigezogene dreitausend von der dritten beige-mischt hatte, mit Einem Adler nur, als sähe man eine und dieselbe Legion. Tiridates nahm, da der Tag sich schon neigte, eine entfernte Stellung ein, von wo man ihn mehr sehen als hören konnte. So ohne Zusammenkunft befahl der römische Feldherr den Soldaten, es solle jeder in sein Lager abziehen.

39. Der König, sei es, daß er Trug argwöhnte, weil man nach mehreren Orten zugleich marschirte, oder um unsere Zufuhr, die auf dem pontischen Meere und von der Stadt Trapezunt<sup>92)</sup> herkam, aufzufangen, bricht eilig auf. Aber während er der Zufuhr nichts anzuhaben vermochte, weil sie über die von unseren Posten besetzten Gebirge geführt wurde, trifft Corbulo, damit der Krieg sich nicht vergeblich in die Länge zöge und er die Armenier zwänge, ihr Eigenthum zu vertheidigen, zur Zerstörung der Castelle Anstalt, und nimmt für sich das stärkste in dieser Statthalterschaft, mit Namen Volandum<sup>93)</sup>; die kleineren überträgt er dem Legaten<sup>94)</sup> Cornelius Flaccus und dem Lagerpræfecten Instejus Capito. Als er hierauf die Befestigungswerke in Augenschein genommen und das zur Erstürmung Zweckmäßige besorgt, fordert er die Soldaten auf, den unstätten und weder zum Frieden noch zum Kampfe entschlossenen, sondern seine Treulosigkeit und Feigheit durch Flucht bekennenden Feind aus seinen Sitzen zu verjagen und gleicherweise Ruhm und Beute zu bedenken. Darauf theilt er sein Heer in vier Haufen und führt die Einen, zu einem Schilddache<sup>95)</sup> zusammengedrängt, zur Untergrabung des Walles heran, An-

inducit, alios scalas moenibus admove, multos tormentis faces et hastas incutere iubet. Libratoribus funditoribusque attributus locus, unde eminus glandes torquerent, ne qua pars subsidium laborantibus ferret pari undique motu. Tantus inde ardor certantis exercitus fuit, ut intra tertiam diei partem nudati propugnatoribus muri, obices portarum subversi, capta escensu munimenta omnesque puberes trucidati sint, nullo milite amisso, paucis admodum vulneratis. Et inbelle vulgus sub corona venundatum, reliqua praeda victoribus cessit. Pari fortuna legatus ac praefectus usi sunt, tribusque una die castellis expugnatis cetera terrore et alia sponte incolarum in deditionem veniebant. Unde orta fiducia caput gentis Artaxata aggrediendi. Nec tamen proximo itinere ductae legiones, quae si annem Araxen, qui moenia alluit, ponte transgrederentur, sub ictum dabantur: procul et latioribus vadis transiere.

40. At Tiridates pudore et metu, ne, si concessisset obsidioni, nihil opis in ipso videretur, si prohiberet, impeditis locis seque et equestres copias illigaret, statuit postremo ostendere aciem et dato die proelium incipere vel simulatione fugae locum fraudi parare. Igitur repente agmen Romanum circumfundit, non ignaro duce nostro, qui viae pariter et pugnae composuerat exercitum. Latere dextro tertia legio, sinistro sexta incedebat, mediis decumanorum delectis: recepta inter ordines impedimenta, et tergum mille equites tuebantur, quibus iusserat, ut instantibus cominus resisterent, refugos non sequerentur. In cornibus pedes sagittarius et cetera manus equitum ibat, productiores in sinistro per ima collium, ut, si hostis intravisset, fronte simul et sinu exciperetur. Adsultare ex diverso Tiridates, non usque ad ictum teli, sed tum minitans, tum specie trepidantis, si laxare ordines et diversos consecrari posset. Ubi nihil temeritate solutum, nec amplius quam decurio equitum audentius progressus et sagittis confixus ceteros ad obsequium exemplo firmaverat, propinquis iam tenebris abscessit.

tere läßt er Leitern an die Mauern legen, Viele aus Wurfmaschinen Feuerbrände und Lanzen hineinschleudern. Den Wurfschützen und Schleuderern ward ein Platz angewiesen, von wo sie aus der Ferne Kugeln werfen konnten, damit keine Seite den Bedrängten Hilfe brächte unter gleichem Sturme rings umher. So groß war nun das Feuer des kämpfenden Heeres, daß schon im ersten Drittheil des Tages die Mauern von Verteidigern entblößt, die Versammelungen der Thore zerstört, die Befestigungswerke durch Sturm genommen und alle mannbaren Leute niedergemacht waren, wobei kein Soldat verloren und äußerst wenige verwundet wurden. Die wehrlose Menge wurde öffentlich verkauft <sup>96)</sup>, die übrige Beute fiel den Siegern zu. Gleiches Glück hatte der Legat und der Präfect; und da so an Einem Tage drei Castelle erobert waren, ergaben sich die übrigen aus Schreck und einige auch durch freien Entschluß der Bewohner. So bekam man Muth zum Angriff auf des Volkes Hauptstadt Artaxata. Doch wurden die Legionen nicht auf dem nächsten Wege geführt, weil, wenn sie den Araxes, welcher die Mauern bespült, auf einer Brücke hätten überschreiten sollen, sie den Geschossen bloßgestellt gewesen wären: fern und da, wo breitere Furthen waren, zogen sie hinüber.

40. Tiridates aber, in Scham und Furcht, er möchte, ließe er die Belagerung zu, zu helfen unvermögend erscheinen, verhinderte er sie, sich und seine Reiterschaaren in die Schwierigkeiten des Bodens verwickeln, beschließt zuletzt, ein schlachtbereites Heer zu zeigen und an geeignetem Tage das Treffen zu beginnen oder durch verstellte Flucht sich Gelegenheit zur Ueberlistung zu bereiten. So umschwärmt er plötzlich den römischen Heereszug, und es überraschte unsern Feldherrn nicht, der zum Marsche wie zum Kampfe das Heer geordnet hatte. Auf der rechten Seite zog die dritte Legion, auf der linken die sechste einher, Auserwählte der zehnten in der Mitte: zwischen die Reihen genommen war das Gepäck, und den Rücken deckten tausend Reiter, denen er befohlen hatte, den Nachdrängenden auf dem Platze Widerstand zu leisten, die Zurückfliehenden nicht zu verfolgen. Auf den Flügeln zogen die Bogenschützen zu Fuß und die übrige Mannschaft der Reiter, weiter vorwärts ausgehert auf dem linken Flügel längs dem Fuße der Anhöhen, damit, wenn der Feind eingedrungen wäre, er von vorn zugleich und seitwärts empfangen werden könnte. Es sprengte von der entgegengesetzten Seite Tiridates heran, nicht bis auf Schußweite, sondern bald drohend, bald unter dem Scheine eines Zagenden, ob er vielleicht die Reihen lösen und die Getrennten verfolgen könnte. Als keine Trennung durch Unbesonnenheit eintrat, und nur ein einziger Decurio der Reiter sich zu kühn hervorgewagt und von Pfeilen durchbohrt durch sein Beispiel die Uebrigen im Gehorsam befestigt hatte, zog er bei schon annähernder Dunkelheit ab.

41. Et Corbulo castra in loco metatus, an expeditis legionibus nocte Artaxata pergeret obsidioque circumdaret, agitavit, concessisse illuc Tiridaten ratus. Dein postquam exploratores attulere longinquum regis iter et Medi an Albani peterentur incertum, lucem opperitur, praemissaque levis armatura, quae muros interim ambiret oppugnationemque eminus inciperet. Sed oppidani portis sponte patefactis se suaque Romanis permisere, quod salutem ipsis tulit: Artaxatis ignis inmissus deletaque et solo aequata sunt, quia nec teneri sine valido praesidio ob magnitudinem moenium, nec id nobis virium erat, quod firmando praesidio et capessendo bello divideretur, vel si integra et incustodita relinquerentur, nulla in eo utilitas aut gloria quod capta essent. Adicitur miraculum velut numine oblatum: nam cuncta extra [tectis haecenus] sole illustra fuere; quod moenibus cingebatur, ita repente atra nube coopertum fulgoribusque discretum est, ut quasi infensantibus deis exitio tradi crederetur. Ob haec consulatus imperator Nero, et senatus consulto supplicationes habitae, staturaeque et arcus et continui consulatus principi, utque inter festos referretur dies, quo patrata victoria, quo nuntiata, quo relatum de ea esset, aliaque in eandem formam decernuntur, adeo modum egressa, ut C. Cassius de ceteris honoribus adsensus, si pro benignitate fortunae dis grates agerentur, ne totum quidem annum supplicationibus sufficere disseruerit, eoque oportere dividi sacros et negotiosos dies, quis divina colerent et humana non impedirent.

42. Variis deinde casibus iactatus et multorum odia meritis reus, haud tamen sine invidia Senecae damnatur. Is fuit P. Suillius, imperitante Claudio terribilis ac venalis et mutatione temporum non quantum inimici cuperent demissus quique se nocentem videri quam supplicem mallet. Eius opprimendi gratia repetitum credebatur senatus consultum poenaeque Cinciae legis adversum eos, qui pretio causas oravissent. Nec Suillius questu aut exprobratione abstinerebat, praeter fe-



41. Nun steckte Corbulo da, wo er war, ein Lager ab, und überlegte, ob er mit den leichtgerüsteten Legionen in der Nacht nach Artaxata marschiren und es einschließen sollte, indem er meinte, Tiridates habe sich dorthin zurückgezogen. Dann, als ihm Kundschafter meldeten, es gehe weithin des Königs Marsch' und ungewiß sei, ob er die Meder oder die Albaner sich zum Ziel gesetzt, erwartet er den Tag, und nur vorausgesendet wurden die leichten Truppen, um inzwischen die Mauern zu umziehen und die Belagerung von fern zu beginnen. Aber die Stadtbewohner öffneten von selbst die Thore und ergaben sich sammt ihrer Habe den Römern, und das rettete ihnen selbst das Leben: Artaxata ward in Brand gesteckt, zerstört und dem Erdboden gleich gemacht, weil einerseits es wegen des Umfangs seiner Mauern ohne starke Besatzung nicht behauptet werden konnte, andererseits wir keine solche Streitmacht besaßen, die sich zur Haltung einer solchen Besatzung und zur Führung des Krieges hätte theilen lassen, ließ man es aber unversehrt und unbewacht, damit doch kein Nutzen oder Ruhm gewonnen worden wäre, daß man es genommen. Dazu ereignete sich noch ein wie von der Gottheit gesandtes Wunder: nämlich außerhalb war Alles von der Sonne erleuchtet; was von den Mauern umgeben war, ward so plötzlich von einer schwarzen Wolke bedeckt und von Blitzen durchzuckt, daß man glaubte, es werde gleichsam von zürnenden Göttern dem Untergange geweiht. Deshalb wurde Nero als Imperator begrüßt, und nach einem Senatsbeschlusse wurden Dankfeste gefeiert; auch trug man auf Standbilder, Siegesbogen und fortwährendes Consulat für den Fürsten an, und daß der Tag, an welchem der Sieg errungen, an welchem er verkündet, an welchem darüber berichtet werden, zu den Festtagen gezählt werden sollte, und Anderes in derselben Art, so über alles Maß, daß C. Cassius, der in Betreff der übrigen Ehrenbezeugungen beistimmte, erklärte, daß, wenn der Günst des Glückes gemäß den Göttern gedankt werden sollte, das ganze Jahr für die Dankfeste nicht ausreichen würde, und deshalb nothwendig eine Eintheilung getroffen werden müsse zwischen heiligen und Geschäftstagen, an denen man Göttliches ehre und Menschliches nicht verhindere.

42. Hierauf wird ein von mancherlei Schicksaleu umhergeworfener, bei Vielen mit Recht verhaßter Angeklagter, jedoch nicht ohne Seneca's Verunglimpfung, verurtheilt. Dies war P. Sullius, als Claudius noch herrschte, furchtbar und feil, und durch die Veränderung der Zeitverhältnisse nicht so gedemüthigt, wie seine Feinde es wünschten, und der lieber als ein Schuldiger erscheinen wollte, als ein um Gnade Flehender. Zu seiner Unterdrückung, glaubte man, sei der Senatsbeschuß<sup>97</sup>) und die Strafe des Cincischen Gesetzes gegen die, welche für Geld Prozesse übernommen, erneuert worden. Jedoch enthielt sich Sullius nicht, Beschwerden oder Vorwürfe auszusprechen, außer

rociam animi extrema senecta liber et Senecam increpans infensum amicis Claudii, sub quo iustissimum exilium pertulisset. Simul studiis inertibus et iuvenum imperitiæ suctum vivere iis, qui vividam et incorruptam eloquentiam tuendis civibus exerceerent. Se quaestorem Germanici, illum domus eius adulterum fuisse. An gravius aestimandum sponte litigatoris præmium honestæ operæ adsequi, quam corrumpere cubicula principum feminarum? Qua sapientia, quibus philosophorum præceptis intra quadriennium regiae amicitia ter milies sestertium paravisset? Romæ testamenta et orbos velut indagine eius capi, Italiam et provincias inmenso fenore hauriri: at sibi labore quaesitam et modicam pecuniam esse. Crimen, periculum, omnia potius toleraturum, quam veterem ac domi partam dignationem subitæ felicitati submitteret.

43. Nec deerant qui hæc isdem verbis aut versa in deterius Senecæ deferrent. Repertique accusatores directos socios, cum Suillius provinciam Asiam regeret, ac publicæ pecuniæ peculatum detulerunt. Mox quia inquisitionem annuam impetraverant, brevius visum urbana crimina incipi, quorum obvii testes erant. Li acerbitate accusationis Q. Pomponium ad necessitatem belli civilis detrusum, Iuliam, Drusi filiam, Sabinamque Poppæam ad mortem actas, et Valerium Asiaticum, Lusium Saturninum, Cornelium Lupum circumventos, iam equitum Romanorum agmina damnata omnemque Claudii sævitiam Suillio obiectabant. Ille nihil ex his sponte susceptum, sed principi paruisse defendebat, donec eam orationem Caesar cohibuit, compertum sibi referens ex commentariis patris sui nullam cuiusquam accusationem ab eo coactam. Tum iussa Messalinæ prætendi et labare defensio: cur enim neminem alium delectum, qui sævienti impudicæ vocem præberet? Puniendos rerum atrocium ministros, ubi pretia scelerum adepti scelera ipsa aliis delegent. Igitur adempta bonorum parte — nam filio et nepti pars concedebatur, eximebanturque etiam quæ

seines Sinnes wildem Troze auch durch Hochbetagtheit rücksichtslos und Seneca einen Feind der Freunde des Claudius scheltend, unter welchem er eine durchaus gerechte Verbannung<sup>98)</sup> erlitten hätte. Dabei an unfruchtbare Studien<sup>99)</sup> nur und an der Jugend Unerfahrenheit gewöhnt, sehe er scheel auf die, welche eine lebensvolle und unverdorrene Beredsamkeit durch Vertheidigung ihrer Mitbürger übten. Er sei Quästor des Germanicus, jener in dessen Familie ein Ehebrecher<sup>100)</sup> gewesen. Müsse man es für straffälliger halten, aus freier Entschließung des Prozessirenden für ehrenhafte Bemühung eine Belohnung zu erlangen, als die Schlafgemächer fürstlicher Frauen zu entehren? Durch welche Weisheit, welche Lehren der Philosophen habe er denn innerhalb der vier Jahre<sup>101)</sup> seiner königlichen Freundschaft dreihundert Millionen Sesterzien erworben? Zu Rom würden Testamente und Kinderlose gleichsam in's Netz von ihm gezogen<sup>102)</sup>, Italien und die Provinzen durch seinen unermesslichen Wucher erschöpft: durch Arbeit erworben und mäßig sei dagegen sein Vermögen. Anschulldigung, Gefahr, ja Alles wolle er lieber erdulden, als daß er altes, selbst erworbenes Ansehen vor plötzlichem Glücke sich beugen lassen sollte.

43. Nun fehlte es auch nicht an solchen, welche dieses mit denselben Worten oder schlimmer noch dem Seneca hinterbrachten. Man wußte Ankläger zu finden, welche Plünderung der Bundesgenossen, während Suillius die Provinz Asien verwaltete, und Unterschlagung öffentlicher Gelder anzeigten. Nachher ward, weil zur Untersuchung sie ein ganzes Jahr erhalten<sup>103)</sup>, für kürzer befunden, mit den in der Stadt begangenen Verbrechen anzuhängen, wofür die Zeugen gleich bei der Hand waren. Diese warfen dem Suillius vor, daß durch die Härte seiner Anklage Qu. Pomponius<sup>104)</sup> in die Nothwendigkeit eines Bürgerkrieges gestürzt, Julia, des Drusus Tochter, und Sabina Poppräa zum Tode gezwungen, Valerius Asiaticus, Lufius Saturninus, Cornelius Lupus umgarnt, ferner ganze Schaaren römischer Ritter<sup>105)</sup> verurtheilt seien und jegliche Grausamkeit des Claudius. Er sagte zu seiner Vertheidigung, daß er nichts von dem freiwillig übernommen, sondern dem Fürsten nur Folge geleistet habe, bis der Kaiser solcher Rede Einhalt that, indem er bemerkte, es sei ihm aus den Papieren seines Vaters bekannt, daß keines Menschen Anklage je von ihm erzwungen worden sei. Jetzt wurden die Befehle der Messalina vorgeschützt und die Vertheidigung fing an zu wanken: denn warum sei kein Aenderer ausersehen worden, dem wüthenden, unzüchtigen Weibe seine Stimme zu leihen? Bestrafen müsse man die Diener schwarzer Thaten, wenn sie nach Erlangung ihres Lohns für die Verbrechen die Verbrechen selbst auf Andere schoben. So wird er denn, nach Wegnahme eines Theiles seiner Güter — denn seinem Sohne<sup>106)</sup> und der Enkelin ward der andere Theil gelassen, und

testamento matris aut aviae acceperant — in insulas Baleares pellitur, non in ipso discrimine, non post damnationem fractus animo; ferebaturque copiosa et molli vita secretum illud toleravisse. Filium eius Nerullinum aggressis accusatoribus per invidiam patris et crimina repetundarum, intercessit princeps tamquam satis expleta ultione.

44. Per idem tempus Octavius Sagitta, plebei tribunus, Pontiae, mulieris nuptae, amore vecors, ingentibus donis adulterium et mox, ut omitteret maritum, emercentur, suum matrimonium promittens ac nuptias eius pactus. Sed ubi mulier vacua fuit, nectere moras, adversam patris voluntatem causari repertaque spe ditionis coniugis promissa exuere. Octavius contra modo conqueri, modo minitari, famam perditam, pecuniam exhaustam obtestans, denique salutem, quae sola reliqua esset, arbitrio eius permittens. Ac postquam spernebatur, noctem unam ad solacium poscit, qua delentis modum in posterum adhiberet. Statuitur nox, et Pontia consciae ancillae custodiam cubiculi mandat. Ille uno cum liberto ferrum veste occultum infert. Tum, ut adsolet in amore et ira, iurgia preces, exprobratio satisfactio, et pars tenebrarum libidini seposita; ex qua incensus nihil metuentem ferro transverberat et accurrentem ancillam vulnere absterret cubiculoque prorumpit. Postera die manifesta caedes, haud ambiguus percussor; quippe mansitasse una convincebatur. Sed libertus suum illud facinus profiteri, se patroni iniurias ultum esse. Commoveratque quosdam magnitudine exempli, donec ancilla ex vulnere resecta verum aperuit. Postulatusque apud consules a patre interfectae, postquam tribunatu abierat, sententia patrum et lege de sicariis condemnatur.

45. Non minus insignis eo anno inpudicitia magnorum rei publicae malorum initium fecit. Erat in civitate Sabina Poppaea, T. Ollio patre genita, sed nomen avi materni sumpsit, illustri memoria Poppaei Sabini, consulari et trium-

auch das noch ausgenommen, was sie nach dem Testamente ihrer Mutter oder Großmutter erhalten hatten — nach den balearischen Inseln verwiesen, weder während der Entscheidung selbst, noch nach der Verurtheilung gebrochenen Muthes; ja man erzählte, er habe in einem reichen und behaglichen Leben jene Abgeschiedenheit zugebracht. Als den Sohn desselben, Nerullinus, die Ankläger aus Misgunst gegen den Vater und mit Anklagen wegen Erpressungen angriffen, schlug der Fürst sich in's Mittel, da der Rache nun genug gesehen sei.

44. Um dieselbe Zeit erkaufte der Volkstribun Octavius Sagitta, sinnbethört in Liebe zu Pontia, einer verheiratheten Frau, mit ungeheneren Geschenken den Ehebruch und dann auch, daß sie den Gemahl verließ, wobei er seine Ehe ihr versprach und sich auch von ihr Vermählung ausmachte. Doch wie die Frau ledig war, da sucht sie Aufschub, wendet ihres Vaters Nichteinwilligung vor und entzieht sich dem Versprechen, als sich Aussicht auf einen reicheren Gatten darböt. Octavius dagegen klagte bald, bald drohte er, indem er, wie sein Ruf vernichtet, sein Vermögen erschöpft, bethenerte, und überließ zuletzt sein Leben, was allein ihm noch geblieben, ihrer Willkür. Und da er zurückgewiesen wurde, verlangte er eine einzige Nacht zum Troste, um durch diese besänftigt sich in Zukunft mäßigen zu können. Die Nacht wird festgesetzt, und Pontia überträgt einer um die Sache wissenden Magd die Bewachung des Schlafgemachs. Er in Begleitung eines Freigelassenen bringt im Gewande verborgen einen Dolch mit hinein. Nun wechseln, wie in Liebe und Zorn gewöhnlich, Zänkereien, Bitten, Vorwürfe und Genugthuung, und ein Theil der Nacht wird der Lust behalten; in Folge deren entflammt, durchbohrt er die nichts fürchtende mit dem Eisen, schreckt die herbeieilende Magd durch eine Wunde zurück und stürzt zum Schlafgemach hinaus. Am folgenden Tage war offenbar der Mord, nicht zweifelhaft der Mörder; denn er wurde überführt, mit ihr zusammen gewesen zu sein. Doch der Freigelassene erklärt, sein sei die That, er habe seines Patrons Beleidigungen gerächt. Und schon hatte er Einige durch die Größe des von ihm gegebenen Beispiels gerührt, als die von der Wunde genesene Magd die Wahrheit eröffnete. So wird er, vor die Consuln von dem Vater der Ermordeten gefordert, nachdem er von dem Tribunate abgetreten, durch den Spruch der Väter und nach dem Gesetze über Mordmord<sup>107</sup>) verurtheilt.

45. Eine nicht minder in diesem Jahre hervorstechende Schamlosigkeit machte den Anfang großen Unheils für den Staat. Es lebte in der Stadt Sabina Poppäa, deren Vater L. Tullius war; doch hatte sie den Namen ihres Großvaters mütterlicher Seite angenommen, da berühmt war des Poppäus Sabinus Andenken, der hervorstrahlte in des Consulates und Triumphes Ehren- Tacitus. II.

phali decore praefulgentis: nam Ollium honoribus nondum functum amicitia Seiani pervertit. Huic mulieri cuncta alia fuere praeter honestum animum. Quippe mater eius, aetatis suae feminas pulchritudine supergressa, gloriam pariter et formam dederat; opes claritudini generis sufficiebant. Sermo comis, nec absurdum ingenium: modestiam praeferre et lascivia uti: rarus in publicum egressus, idque velata parte oris, ne satiaret aspectum, vel quia sic decebat. Famae nunquam pepercit, maritos et adulteros non distinguens; neque affectui suo aut alieno obnoxia, unde utilitas ostenderetur, illuc libidinem transferebat. Igitur agentem eam in matrimonio Rufrii Crispini, equitis Romani, ex quo filium genuerat, Otho pellexit iuventa ac luxu et quia flagrantissimus in amicitia Neronis habebatur. Nec mora quin adulterio matrimonium iungeretur.

46. Otho sive amore incautus laudare formam elegantiamque uxoris apud principem, sive ut accenderet ac, si eadem femina poterentur, id quoque vinculum potentiam ei adiceret. Saepe auditus est consurgens e convivio Caesaris, se ire ad illam, sibi concessam dictitans nobilitatem, pulchritudinem, vota omnium et gaudia felicitium. His atque talibus irritamentis non longa cunctatio interponitur; sed accepto aditu Poppaea primum per blandimenta et artes valescere, imparem cupidini se et forma Neronis captam simulans; mox acri iam principis amore ad superbiam vertens, si ultra unam alteramque noctem attineretur, nuptam esse se dictitans, nec posse matrimonium amittere, devinctam Othoni per genus vitae, quod nemo adaequaret: illum animo et cultu magnificentum; ibi se summa fortuna digna viscere: at Neronem, paelice ancilla et adsuetudine Actes devinctum, nihil e contubernio servili nisi abiectum et sordidum traxisse. Deicitur familiaritate sueta, post congressu et comitatu Otho, et ad postremum, ne in urbe aemulatus ageret, provinciae Lusitaniae praeficitur, ubi usque ad civilia arma non ex priore infamia sed integre sancteque egit, procax otii et potestatis temperantior.

47. Hactenus Nero flagitiis et sceleribus velamenta

schmucke; denn den Julius stürzte, noch ehe er ein Ehrenamt bekleidet, des Sejanus Freundschaft. Dieses Weib besaß alles Andere außer einem tugendhaften Herzen. Ihre Mutter<sup>108)</sup> nämlich, die Frauen ihrer Zeit an Schönheit überrtreffend, hatte ihren Ruhm zugleich mit ihrer Wohlgestalt auf sie vererbt; ihr Vermögen entsprach der Berühmtheit des Geschlechtes. Ihre Rede war freundlich, nicht ungebildet ihr Geist: Sittsamkeit trug sie zur Schau, und mit Lockerheit hielt sie es: selten ging sie aus, und dann mit halb verschleiertem Gesicht, um nicht volle Befriedigung dem Anblicke zu gewähren, oder weil es ihr gut stand. Ihres Rufes schonte sie nie, keinen Unterschied machend zwischen Ehemännern und Ehebrechern; auch von keiner eigenen oder fremden Neigung beherrscht, ließ sie dahin, wo Vortheil sich ihr zeigte, ihre Sinnenlust übergehen. Als sie so nun in der Ehe mit dem römischen Ritter Rufrius Crispinus lebte, dem sie einen Sohn geboren hatte, lockte Otho sie durch seine Jugend an sich und durch Verschwendung und dadurch, daß er für den leidenschaftlich Begünstigten in Nero's Freundschaft galt. Und nicht lange währte es, so gesellte sich zum Ehebruch Vermählung.

46. Otho, sei es aus Unvorsichtigkeit der Liebe, oder um ihn zu entflammen und damit, wenn sie dasselbe Weib besäßen, auch dieses Band noch seine Macht vermehrte, preist dem Fürsten die Wohlgestalt und seine Bildung seiner Gattin. Otho hörte man ihn sagen, wenn er von des Kaisers Tafel sich erhob, er gehe zu ihr, zu dem ihm zu Theil gewordenen Adel, zu seiner Schönheit, dem Gegenstande der Wünsche Aller und der Wonne der Glücklichen. Nach diesen und ähnlichen Anreizungen wird nicht lange mehr gezögert; sondern, sobald sie Zutritt erhalten, sucht Poppäa zunächst durch Schmeicheleien und Buhlkünste Einfluß zu gewinnen, sich stellend, als erliege sie ihrer Leidenschaft und sei von Nero's Gestalt ganz eingenommen; dann, als schon leidenschaftlich des Fürsten Liebe ward, spielte sie die Stolze, und sprach, wenn sie über eine oder zwei Nächte festgehalten werden sollte, sie sei vermählt, und könne ihre Ehe nicht aufgeben, gefesselt an Otho durch dessen Lebensweise, worin Niemand ihn erreiche: der sei an Geist und Bildung großartig; dort sehe sie des höchsten Glückes Würdiges: Nero dagegen, durch eine Beischläferin, die eine Magd sei, und durch Umgang mit einer Acte gefesselt, habe aus der sflavischen Verbindung nichts als Niedrigkeit und Schmutz angenommen. Ausgeschlossen wird nun Otho von der gewohnten Vertraulichkeit, dann auch vom Zutritt und der Begleitung, und zuletzt, damit er in der Stadt keine Nebenbuhlereien treibe, über die Provinz Lusitanien gesetzt, wo er bis zum Bürgerkriege<sup>109)</sup> nicht nach der früheren ehrlosen Weise, sondern unbescholten und rechtschaffen lebte, muthwillig in Geschäftslosigkeit, in der Amtsgewalt gemäßigter.

47. Soweit suchte Nero noch Beschönigungen für seine Schandthaten und

quaesivit. Suspectabat maxime Cornelium Sullam, socors ingenium eius in contrarium trahens callidumque et simulatorem interpretando. Quem metum Graptus, ex libertis Caesaris, usu et senecta Tiberio abusive domum principum edoctus, tali mendacio intendit. Pons Mulvius in eo tempore celebris nocturnis inlecebris erat, ventitabatque illuc Nero, quo solutius urbem extra lasciviret. Igitur regredienti per viam Flaminiam compositas insidias fatoque evitatas, quoniam diverso itinere Sallustianos in hortos remeaverit, auctoremque eius doli Sullam ementitur, quia forte redeuntibus ministris principis quidam per iuvenalem licentiam, quae tunc passim exercebatur, inanem metum fecerant. Neque servorum quisquam neque clientium Sullae adgnitus, maximeque despecta et nullius ausi capax natura eius a crimine abhorrebat: perinde tamen quasi convictus esset, cedere patria et Massiliensium moenibus coerceri iubetur.

48. Isdem consulibus auditae Puteolanorum legationes, quas diversas ordo plebs ad senatum miserant, illi vim multitudinis, hi magistratum et primi cuiusque avaritiam increpantes. Eaque seditio ad saxa et minas ignium progressa ne caedem et arma proliceret, C. Cassius adhibendo remedio delectus. Quia severitatem eius non tolerabant, precante ipso ad Scribonios fratres ea cura transfertur, data cohorte praetoria, cuius terrore et paucorum supplicio rediit oppidanis concordia.

49. Non referrem vulgatissimum senatus consultum, quo civitati Syracusanorum egredi numerum edendis gladiatoribus finitum permittebatur, nisi Pactus Thrasea contra dixisset praebuissetque materiem obtrectatoribus arguendae sententiae. Cur enim, si rem publicam egere libertate senatoria crederet, tam levia consecraretur? Quin de bello aut pace, de vectigalibus et legibus, quibusque aliis res Romanae continentur, suaderet dissuaderetve? Licere patribus, quotiens ius dicendae sententiae accepissent, quae vellent expromere relationemque in



Verbrechen. Er beargwöhnte besonders den Cornelius Sulla, dessen stumpfen Sinn in's Gegentheil deutend, indem er einen Listigen und Heuchler in ihm zu erkennen glaubte. Diese Besorgniß steigerte noch Craptus, einer der Freigelassenen des Kaisers, der durch Erfahrung und hohes Alter schon seit Tibertius das Fürstenhaus wohl kannte, durch folgende Lüge. Die Mithrische Brücke<sup>110)</sup> war in dieser Zeit der Sammelplatz zu nächtlichen Liebesabenturern, und oft kam Nero dahin, um desto ungebundener außerhalb der Stadt Mithwillen zu verüben. So erliegt denn jener, es sei ihm, wenn er seinen Rückweg auf der Flaminischen Straße nähme, ein Hinterhalt bereitet und durch Schicksalsfügung nur vermieden worden, weil er auf entgegengesetztem Wege durch die Sallustischen Gärten<sup>111)</sup> zurückgekehrt sei, und ausgegangen sei der Anschlag von Sulla, weil zufällig Einige in jugendlicher Ausgelassenheit, die damals überall geübt wurde, den heimkehrenden Dienern des Fürsten einen leeren Schreck eingejagt hatten. Weder einen von den Sklaven noch von den Klienten Sulla's hatte man erkannt, und am meisten widersprach sein verächtliches und keines Wagestücks fähiges Wesen der Beschuldigung: doch nicht anders als hätte man ihn überführt, wird ihm befohlen, sich aus der Vaterstadt zu entfernen und auf die Mauern Massilia's zu beschränken.

48. Unter denselben Consuln erhielten die Gesandtschaften der Puteolaner<sup>112)</sup> Gehör, welche wider einander der Gemeinderath und das Volk an den Senat geschickt hatten, jener über die Gewaltthätigkeit der Menge, dieses über die Habsucht der Beamten und jedes Vornehmen sich beschwerend. Und da die Spaltung bis zu Steinwürfen und Androhung von Brandstiftungen gekommen, Mord und Waffengewalt herbeizuführen drohte, wurde C. Cassius dazu ausersuchen, Maßregeln dagegen zu treffen. Weil man sich dessen Strenge nicht gefallen lassen wollte, wird auf sein eigenes Bitten den Gebrüdern Scribonius dieses Geschäft übertragen, und ihnen eine prätorische Cohorte mitgegeben, im Schreck vor welcher, wie durch Hinrichtung einiger Wenigen sich bei der Bürgerschaft die Eintracht wieder einfand.

49. Nicht erwähnen würde ich einen gar gewöhnlichen Senatsbeschluss, nach welchem der Stadt Syracus erlanbt wurde, die bei Fechterspielen festgesetzte Zahl<sup>113)</sup> zu über'greifen, wenn nicht Pätus Thrasca demselben widersprechen und so seinen Reidern Gelegenheit gegeben hätte, seine Meinung anzugreifen. Glaube er nämlich, daß es dem Staate an Freiheit des Senats fehle, warum er solche Kleinigkeiten denn verfolge? Warum er nicht über Krieg oder Frieden, über Abgaben und Gesetze und worauf sich sonst das Römerthum noch stütze, für oder wider seine Stimme gebe? Verstattet sei es ja den Vätern, so oft sie das Recht erhalten, ihre Meinung auszusprechen, was sie wollten vorzubringen und eine Verhandlung darüber zu verlangen. Der

ea postulare. An solum emendatione dignum, ne Syracusis spectacula largius ederentur: cetera per omnes imperii partes perinde egregia, quam si non Nero sed Thrasea regimen eorum teneret? Quod si summa dissimulatione transmitterentur, quanto magis inanibus abstinendum? Thrasea contra, rationem poscentibus amicis, non praesentium ignarum respondebat eiusmodi consulta corrigere, sed patrum honori dare, ut manifestum fieret, magnarum rerum curam non dissimulatu-ros, qui animum etiam levissimis adverterent.

50. Eodem anno crebris populi flagitationibus, inmodestiam publicanorum arguentis, dubitavit Nero, an cuncta vectigalia omitti iuberet idque pulcherrimum donum generi mortalium daret. Sed impetum eius, multum prius laudata magnitudine animi, attinere senatores, dissolutionem imperii docendo, si fructus quibus res publica sustineretur deminuerentur: quippe sublatis portoriis sequens, ut tributorum abolitio expostularetur. Plerasque vectigalium societates a consulibus et tribunis plebis constitutas acri etiam tum populi Romani libertate: reliqua mox ita provisa, ut ratio quaestuum et necessitas erogationum inter se congruerent. Temperandas plane publicanorum cupidines, ne per tot annos sine querella tolerata novis acerbitatibus ad invidiam verterent.

51. Ergo edixit princeps, ut leges cuiusque publici, occultae ad id tempus, proscriberentur; omissas petitiones non ultra annum resumerent; Romae praetor, per provincias qui pro praetore aut consule essent, iura adversus publicanos extra ordinem redderent; militibus immunitas servaretur, nisi in iis quae veno exerceant; aliaeque admodum aequa, quae brevi servata, dein frustra habita sunt. Manet tamen abolitio quadragesimae quinquagesimaeque et quae alia exactionibus illicitis nomina publicani invenerant. Temperata apud transmarinas provincias frumenti subvectio, et ne censibus negotiatorum naves ascriberentur tributumque pro illis penderent, constitutum.

sei allein etwa ein der Verbesserung würdiger Gegenstand, daß nicht in Syraeus Schauspiele zu aufwandsvoll gegeben würden: sei das Uebrige in allen Beziehungen des Reichs ganz so vorzüglich, als ob nicht Nero, sondern Thrasea die Leitung derselben in Händen hätte? Wenn man das Wichtigste absichtlich schweigend übergehe, um wie viel mehr habe man in Unbedeutendes sich nicht zu mischen? Thrasea entgegnete, als Rechtfertigung seine Freunde verlangten, darauf, nicht aus Unbekanntschaft mit der gegenwärtigen Lage der Dinge rügte er dergleichen Beschlüsse, sondern es geschehe zu der Väter Ehre, damit nur recht sichtbar werde, wie diejenigen für wichtige Angelegenheiten ihre Sorge nicht verlegen würden, welche ihre Aufmerksamkeit auch auf die unerheblichsten verwendeten.

50. Als sich in demselben Jahre die Beschwerden des über die Härte der Zöllpächter klagenden Volkes häuften, dachte Nero daran, ob er nicht die gesammten Zölle anheben lassen und damit dem Menschengeschlechte das schönste Geschenk machen sollte. Aber es zügelten seine Neigung dazu, nachdem sie zuvor seine Großherzigkeit hoch gepriesen, die Senatoren, des Reichs Anstößung erklärend, wenn die Einkünfte, wovon der Staat erhalten würde, vermindert werden sollten: aus der Aufhebung der Zölle nämlich würde die Förderung folgen, auch die direkten Steuern abzuschaffen. Die meisten Zollcompagnien seien von Consuln und Volkstribunen gestiftet worden, als des römischen Volkes Freiheit noch in voller Kraft gewesen: das Uebrige sei nachmals so eingerichtet worden, daß die Berechnung der Einnahmen und die nothwendigsten Ausgaben zu einander in Einklang ständen. Eine Grenze sei jedenfalls der Habgucht der Zöllpächter zu setzen, damit nicht, was man ohne Klage so viele Jahre hindurch sich habe gefallen lassen, durch neue Bedrückungen ein Gegenstand der Unzufriedenheit werde.

51. Daher verordnete der Fürst, es sollten die bisher geheim gehaltenen Verordnungen<sup>114)</sup> einer jeden Staatssteuer öffentlich bekannt gemacht, versämte Forderungen nicht über ein Jahr hinaus wiederangewonnen werden; es sollten zu Rom der Prätor, in den Provinzen die jedesmaligen Präprokonnen oder Proconsuln<sup>115)</sup> gegen die Zöllpächter außerordentliche Gerichtssitzungen halten, den Soldaten die Abgabefreiheit, außer von dem, womit sie Handel trieben, erhalten werden, und noch andere ganz billige Bestimmungen, die kurze Zeit beobachtet, dann umgangen wurden. Indes besteht noch die Abschaffung des Vierzigsten und Fünzigsten<sup>116)</sup> und was für Namen sonst noch die Zöllpächter für unerlaubte Erhebungen erfunden hatten. Ermäßigt wurden in den jenseits des Meeres gelegenen Provinzen die Abgaben von der Getreideansfuhr, und festgesetzt, daß die Schiffe nicht mit zum Vermögen der Handelsleute gerechnet werden und sie für diese keine Steuer bezahlen sollten.

52. Reos ex provincia Africa, qui proconsulare imperium illic habuerant, Sulpicium Camerinum et Pompeium Silvanum absolvit Caesar, Camerinum adversus privatos et paucos, saevitiae magis quam captarum pecuniarum crimina obicientes. Silvanum magna vis accusatorum circumsteterat posecebatque tempus evocandorum testium: reus ilico defendi postulabat. Valuitque pecuniosa orbitate et senecta, quam ultra vitam eorum produxit, quorum ambitu evaserat.

53. Quietae ad id tempus res in Germania fuerant, ingenio ducum, qui pervulgatis triumphis insignibus maius ex eo decus sperabant, si pacem continuavissent. Paulinus Pompeius et L. Vetus ea tempestate exercitui praecerant. Ne tamen segnem militem attinerent, ille inchoatum ante tres et sexaginta annos a Druso aggerem coercendo Rheno absolvit, Vetus Mosellam atque Ararem facta inter utrumque fossa conectere parabat, ut copiae per mare, dein Rhodano et Arare subvectae per eam fossam, mox fluvio Mosella in Rhenum, exim Oceanum decurrerent, sublatisque itineris difficultatibus navigabilia inter se occidentis septentrionisque litora fierent. Invidit operi Aelius Gracilis, Belgicae legatus, deterrendo Veterem ne legiones alienae provinciae inferret studiaque Galliarum affectaret, formidolosum id imperatori dictitans, quo plerumque prohibentur conatus honesti.

54. Ceterum continuo exercituum otio fama incessit ereptum ius legatis ducendi in hostem. Eoque Frisii iuventutem saltibus aut paludibus, inbellem aetatem per lacus admoveere ripae agrosque vacuos et militum usui sepositos insedere, auctore Verrito et Malorige, qui nationem eam regebant, in quantum Germani regnantur. Iamque fixerant domos, semina arvis intulerant utque patrium solum exercebant, cum Dubius Avitus, accepta a Paulino provincia, minitendo vim Romanam, nisi abscederent [Frisii] veteres in locos aut novam sedem a Caesare inpetrarent, perpulit Verritum et Malorigem preces suscipere. Profectique Romam dum aliis curis intentum Neronem opperiuntur, inter

52. Zwei Angeklagte aus der Provinz Afrika, die dort proconsularische Gewalt gehabt, den Sulpicius Camerinus und Pompejus Silvanus sprach der Kaiser los<sup>117</sup>), den Camerinus nur gegen wenige Privatleute, welche ihm mehr Verbrechen der Grausamkeit als der Gelderpressung vorwarfen. Den Silvanus hatte eine große Menge von Anklägern umlagert und verlangte Zeit zur Herbeirufung von Zeugen; der Angeklagte forderte augenblickliche Vertheidigung. Und er gewann die Oberhand durch seinen Reichthum in kinderlosem Greisenalter, welches er über das Leben derer noch hinausführte, durch deren Umtriebe er davon gekommen war<sup>118</sup>).

53. Ruhig war es bis zu dieser Zeit in Germanien gewesen, vermöge der Denkungsart der Heerführer, welche, da etwas ganz gewöhnliches Triumphinsignien geworden, dadurch größeren Ruhm zu gewinnen hofften, wenn sie den Frieden zu erhalten gewußt hätten. Paulinus Pompejus und L. Vetus befehligten zu dieser Zeit das Heer<sup>119</sup>). Um jedoch den Soldaten nicht in Unthätigkeit festzuhalten, vollendete jener den vor drei und sechzig Jahren<sup>120</sup>) zur Einschränkung des Rheins von Drusus begonnenen Damm, Vetus traf Anstalten, die Mosel und den Arar<sup>121</sup>) durch einen zwischen beiden gezogenen Kanal zu verbinden, damit die Vorräthe über das Meer, sodann den Rhodanus und Arar hinauf durch diesen Graben, hernach auf der Mosel in den Rhein und dann in den Oceanus einfiesen, und mit Beseitigung der Schwierigkeiten des Landweges des Westens und Nordens Küsten durch Schifffahrt miteinander verbunden wären. Neidisch auf das Werk war Aelius Gracilis, Legat von Belgica, und schreckte den Vetus davon ab, seine Legionen in eine fremde Provinz<sup>122</sup>) zu bringen und sich um Galliens Gunst zu bewerben, indem er bemerkte, es erwecke das Besorgniß bei dem Imperator, wodurch gewöhnlich edele Unternehmungen verhindert werden.

54. Uebrigens verbreitete sich bei der fortwährenden Unthätigkeit der Heere das Gerücht, es sei das Recht den Legaten entzogen, gegen den Feind zu ziehen. Und deshalb führten die Friesen<sup>123</sup>) ihre junge Mannschaft auf Waldgebirgen oder Sümpfen, das wehrlose Alter über die Seen<sup>124</sup>) an's Ufer, und besetzten die unbewohnten und den Soldaten zur Benutzung vorbehaltenen Ländereien, unter Anführung des Verritus und Malorig, welche diese Völkerschaft regierten, soweit Germanen sich gebieten lassen. Und schon hatten sie sich häuslich niedergelassen, Saat in's Ackerland gebracht und bearbeiteten den Boden, als wäre er der heimische, als Dubius Avitus, sobald er von Paulinus die Provinz erhalten, mit römischer Heeresmacht drohend, wenn sie nicht in ihre alten Lande abzögen oder den neuen Wohnsitz sich vom Kaiser auswirkten, den Verritus und Malorig dahin brachte, sich zu Bitten zu bequemen. So reisten sie nach Rom und gingen, während sie auf Nero, der mit anderen Sor-

ea quae barbaris ostentantur intravere Pompei theatrum, quo magnitudinem populi viserent. Illic per otium -- neque enim ludicris ignari oblectabantur -- dum consessum caveae, discrimina ordinum, quis eques, ubi senatus percunctantur, advertere quosdam cultu externo in sedibus senatorum; et quinam forent rogitan-tes, postquam audiverant earum gentium legatis id honoris datum, quae virtute et amicitia Romana prae-cellerent, nullos mortalium armis aut fide ante Ger-manos esse exclamant, degrediunturque et inter patres considunt. Quod comiter a visentibus exceptum, quasi impetus antiqui et bona aemulatione. Nero civitate Romana ambos donavit, Frisios decedere agris iussit. Atque illis aspernantibus auxiliaris eques repente im-missus necessitatem attulit, captis caesisve qui pervica-cius restiterant.

55. Eisdem agros Ampsivarii occupavere, validior gens non modo sua copia, sed adiacentium populorum miseratione, quia pulsus a Chaucis et sedis inopes tu- tum exilium orabant. Aderatque iis clarus per illas gentes et nobis quoque fidus, nomine Boiocalus, vin-ctum se rebellione Cherusca iussu Arminii referens, mox Tiberio et Germanico ducibus stipendia meruisse, et quinquaginta annorum obsequio id quoque adiungere, quod gentem suam dicioni nostrae subiceret. Quo tan- tam partem campi iacere, in quam pecora et armenta militum aliquando transmitterentur? Servarent sane receptus gregibus inter hominum famem, modo ne va- stitatem et solitudinem mallent quam amicos populos. Chamavorum quondam ea arva, mox Tubantum et post Usiporum fuisse. Sicuti caelum deis, ita terras generi mortalium datas; quaeque vacuae, eas publi- cas esse. Solem inde suspiciens et cetera sidera vo- cans quasi coram interrogabat, vellentne contueri inane solum: potius mare superfunderent adversus terrarum ereptores.

56. Et commotus his Avitus: patianda meliorum im-

gen beschäftigt war, warteten, unter den Sehenswürdigkeiten, die man Ausländern zu zeigen pflegt, auch in's Theater des Pompejus, damit sie von des Volkes Größe eine Anschauung bekämen <sup>125</sup>). Während sie hier aus Längeweile — denn an dem Schauspiel, wovon sie nichts verstanden, fanden sie kein Vergnügen — sich nach dem schaulustigen Publikum, den Abtheilungen der Stände, der Ritter, wo der Senat <sup>126</sup>), erkundigten, wurden sie Einige in ausländischer Tracht gewahr auf den Sitzen der Senatoren; und als sie auf ihre Frage, wer denn diese seien, vernommen, daß den Gesandten derjenigen Völkerschaften diese Ehre zugestanden sei, die sich durch Tapferkeit und Freundschaft für Rom auszeichneten, rufen sie aus, es gehe Niemand in der Welt an Waffen oder Treue über die Germanen, steigen hinab und setzen sich unter den Vätern nieder. Es ward dies freundlich von den Zuschauern aufgenommen, wie aus alter Zeit würdiger Aufwallung und edlem Wetteifer hervorgegangen. Nero beschenkte beide mit dem römischen Bürgerrechte, den Friesen befahl er die Ländereien zu räumen. Und da sie sich nicht daran kehrten, zwang sie dazu die plötzlich gegen sie ausgesandte hilfs-geneigliche Weiterkeit, nachdem die, welche hartnädigeren Widerstand geleistet, gefangen genommen oder niedergebauten waren.

55. Dieselben Ländereien besetzten die Ampstvarier <sup>127</sup>), ein nicht nur durch seine eigene Stärke, sondern auch durch das Mitleid der angrenzenden Völker bedeutenderer Stamm, weil sie von den Chaukern vertrieben und heimathlos um ein sicheres Exil baten. Auch sprach für sie ein unter jenen Völkerschaften berühmter und uns auch treuergebener Mann, Namens Bojocalus, welcher erwähnte, wie er im Chernaßeraufstande auf des Arminius Befehl gefesselt, und wie er dann unter Tiberius und Germanicus gedient, zu fünfzigjährigem Gehorsam auch das noch füge, daß er seinen Stamm unserer Vormäßigkeit unterwerfe. Wozu liege ein so bedeutender Theil des Feldes un bebaut, auf welchen die Schaaf- und Rinderheerden der Soldaten bisweilen hinübergetrieben würden? Möchten sie immerhin Aufnahmestätten für ihre Heerden vorbehalten bei dem Hunger von Menschen, nur sollten sie nicht eine Wüste und Einöde lieber wollen als befreundete Völker. Den Chamavern <sup>128</sup>) hätten einst diese Fluren gehört, dann den Tubanten und nachher den Usipern. Wie der Himmel den Göttern, so seien die Länder der Erde dem Geschlechte der Sterblichen verliehen; die unbesezt seien, stehen Jedem zu. Zur Sonne alsdann emporblickend und die übrigen Gestirne anrufend, fragte er dieselben, als wären sie gegenwärtig, ob sie wol auf leeren Boden herniedersehen wollten: lieber möchten sie das Meer darüber hinströmen lassen gegen die Ränder des Erdbodens.

56. Und hievon ergriffen, erwiederte Avitus, man müsse sich gefallen lassen

peria: ita dis quos implorarent placitum, ut arbitrium penes Romanos maneret, quid darent quid adimerent, neque alios iudices quam se ipsos paterentur. Haec in publicum Ampsivariis respondit, ipsi Boiocalo ob memoriam amicitiae daturum agros. Quod ille ut proditionis pretium aspernatus addidit 'deesse nobis terra ubi vivamus, potest, in qua moriamur, non potest.' Atque ita infensis utrimque animis discessum. Illi Bructeros, Tencteros, posteriores etiam nationes socias bello vocabant: Avitus scripto ad Curtilium Manciam, superioris exercitus legatum, ut Rhenum transgressus arma a tergo ostenderet, ipse legiones in agrum Tencterorum induxit, excidium minitans, nisi causam suam dissociarent. Igitur absistentibus his pari metu exterriti Bructeri: et ceteris quoque aliena pericula defendentibus sola Ampsivariorum gens retro ad Usipos et Tubantes concessit. Quorum terris exacti cum Chattos, dein Cheruscos petissent, errore longo hospites, egeni, hostes, in alieno quod iuventutis erat caeduntur, inbellis aetas in praedam divisa est.

57. Eadem aestate inter Hermunduros Chattosque certatum magno proelio, dum flumen gignendo sale fecundum et conterminum vi trahunt, super libidinem cuncta armis agendi religione insita, eos maxime locos propinquare caelo precesque mortalium a deis nusquam propius audiri. Inde indulgentia numinum illo in anne illisque silvis salem provenire, non ut alias apud gentes eluvie maris arescente unda, sed super ardentem arborum struem fusa, ex contrariis inter se elementis, igne atque aquis, coneretur. Sed bellum Hermunduris prosperum, Chattis exitiosius fuit, quia victores diversam aeiem Marti ac Mercurio sacravere, quo voto equi viri, cuncta victa occidioni dantur. Et minae quidem hostiles in ipsos vertebant. Sed civitas Ubiorum, socia nobis, malo improviso afflicta est. Nam ignes terra editi villas arva vicos passim corripiebant, ferebanturque in ipsa conditae nuper coloniae moenia. Neque extingui poterant, non si imbres caderent, non



die Gebote der Stärkeren; so habe es den Göttern, die sie antiefen, gefallen, daß es der Römer Willkür überlassen bleibe, was sie geben, was sie nehmen wollten, und keine anderen Richter duldeten, als sich selbst. Dieses antwortete er den Ampsvariern insgemein, dem Vojoecanus persönlich: ihm wolle er in Anerkennung seiner Freundschaft Ländereien geben. Doch der verschmähte dieses als einen Verrätherlohn, mit dem Bemerken: „fehlen kann uns Land, darauf zu leben, darauf zu sterben, nicht.“ Und so schied man beiderseits erbittert. Sene riefen die Bructerer<sup>129)</sup>, Tencterer und selbst entferntere Völkerschaften zur Theilnahme am Kriege auf: Avitus schrieb an den Legaten des oberen Heeres, Curtilius Mancina, daß er über den Rhein gehen und Waffennacht im Rücken zeigen möchte; er selbst führte die Legionen in das Gebiet der Tencterer, Vernichtung drohend, wenn sie der Gemeinschaft nicht entsagten. Als so nun diese zurücktraten, wurden durch gleiche Furcht die Bructerer geschreckt; und da auch die Uebrigen fremde Gefahr von sich abzuwenden suchten, so wich vereinsamt der Ampsvarier Stamm zurück zu den Nispem und Tubanten. Da sie aus deren Ländern vertrieben zu den Chatten<sup>130)</sup>, dann zu den Cheruskern sich begeben hatten, werden sie auf ihrer langen Irrfahrt als Fremdlinge, als Bettler und als Feinde, auf fremdem Boden, was wehrhaft war, erschlagen, das wehrlose Alter als Beute vertbeilt.

57. In demselben Sommer kam es zwischen den Hermunduren<sup>131)</sup> und Chatten zu einer großen Schlacht, indem sie einen in Salzerzeugung ergiebigen Grenzfluß mit Gewalt sich zuzueignen suchten, außer dem Hange, Alles mit den Waffen auszumachen, auch aus angestammtem Aberglauben, daß diese Gegenden dem Himmel besonders nahe seien und die Gebete der Sterblichen von den Göttern nirgends so nahe vernommen würden. Daher entstehe durch die Huld der Götter in jenem Flusse und in jenen Wäldern das Salz, nicht, wie bei anderen Völkern, indem in Folge des Uebertretens des Meeres das Wasser eintrocknet, sondern, nach Ausgießung desselben über einen brennenden Holzstoß<sup>132)</sup>, wobei es aus den einander widerstrebenden Elementen, dem Feuer und Wasser, sich niederschlägt. Aber der Krieg war für die Hermunduren glücklich, den Chatten desto verderblicher, weil die Sieger das Heer der Gegner dem Mars und dem Mercurius<sup>133)</sup> weihten, ein Gelübde, wodurch Kopf und Mann und alles Besiegte insgesammt dem Untergange überliefert wird. So fielen denn die Drohungen unserer Feinde auf sie selbst zurück. Aber die uns verbündete Stadtgemeinde der Ubier<sup>134)</sup> ward von einem unvorhergesehenen Unglück betroffen. Aus der Erde hervorbrechendes Feuer<sup>135)</sup> nämlich ergriff allenthalben Landhäuser, Kluren und Dörfer, und breitete sich sogar bis innerhalb der Mauern der jüngst gegründeten Pflanzstadt aus. Und es war nicht zu löschen, weder wenn Platzregen fiel, noch

fluvialibus aquis aut quo alio humore, donec inopia remedium et ira cladis agrestes quidam eminus saxa iacere, dein resistentibus flammis propius suggesti ictu fustium aliisque verberibus ut feras absterrebant; postremo tegmina corpori direpta iniciunt, quando magis profana et usu polluta, tanto magis oppressura ignes.

58. Eodem anno Ruminalem arborem in comitio, quae octingentos et triginta ante annos Remi Romulique infantiam texerat, mortuis ramalibus et arescente trunco deminutam prodigii loco habitum est, donec in novos fetus revivesceret.

durch Flußwasser oder sonst eine Feuchtigkeit, bis einige Landleute in Ermangelung von Mitteln und im Ingrimm über die Verheerung, aus der Ferne Steine warfen, dann, als die Flammen still standen, näher herantretend, dieselben mit Stockschlägen und anderen Hieben gleichsam wie wilde Thiere abtrieben; zuletzt werfen sie die vom Leibe gerissenen Kleidungsstücke darauf, die um so besser das Feuer dämpfen sollten, je unheiliger und je befleckter durch den Gebrauch sie waren.

58. In demselben Jahre hielt man es für ein böses Vorzeichen, daß der Riminalische Baum<sup>136)</sup> auf dem Comitium, welcher vor achthundert und dreißig<sup>137)</sup> Jahren des Remus und Romulus Kindheit beschirmt, durch Absterben der Aeste und Verdorren des Stammes sein Ansehn verlor, bis er in neuen Trieben wieder auflebte.

---

P. CORNELII TACITI  
A N N A L I U M

AB EXCESSU DIVI AUGUSTI

LIBER XIV.

1. Gaio Vipstano C. Fonteio consulibus diu meditatam scelus non ultra Nero distulit, vetustate imperii coalita audacia, et flagrantior in dies amore Pop-paeae, quae sibi matrimonium et discidium Octaviae incolumi Agrippina haud sperans, crebris criminationibus, aliquando per facetias incusaret principem et pupillum vocaret, qui iussis alienis obnoxius non modo imperii sed libertatis etiam indigeret. Cur enim differri nuptias suas? Formam scilicet displicere et triumphales avos, an fecunditatem et verum animum? Timeri ne uxor saltem iniurias patrum, iram populi adversus superbiam avaritiamque matris aperiat. Quod si nurum Agrippina non nisi filio infestam ferre posset, redderetur ipsa Othonis coniugio: ituram quoque terrarum, ubi audiret potius contumelias imperatoris quam viseret periculis eius immixta. Haec atque talia lacrimis et arte adulterae penetrantia nemo prohibebat, cupientibus cunctis infringi potentiam matris et credente nullo usque ad caedem eius duratura filii odia.

2. Tradit Cluvius ardore retinendae Agrippinam potentiae eo usque proVectam, ut medio diei, cum id temporis Nero per vinum et epulas incalesceret, offerret se

Des

P. Cornelius Tacitus

## Annalen

seit dem Hinscheiden des göttlichen Augustus.

Vierzehntes Buch.

Die Jahre 812 bis 815 n. St. Erb.,  
59 bis 62 n. Chr.

1. Unter dem Consulat des Gajus Vipstanus und C. Fennieus verließ Nero nicht weiter das lange im Sinn gerragene Verbrechen, da mit der Länge der Herrschaft ihm auch die Vermessenheit dazu gewachsen, und er täglich heftiger in Liebe zu Poppäa glühte, welche die Ehe mit ihm und seine Scheidung von Octavia, so lange Agrippina lebte, nicht hoffend, unter häufigen Anschuldigungen, bisweilen durch Witreden dem Fürsten Vorwürfe machte und ihn einen Mündel nannte, der, von den Befehlen Anderer abhängig, nicht nur keine Herrschaft, sondern auch nicht einmal Freiheit besäße. Denn warum würde die Vermählung mit ihr angeschoben? Es misfalle gewiß ihre Gestalt und die triumphgeschmückten Ahnen<sup>1)</sup>, oder etwa ihre Fruchtbarkeit und ihr gerader Sinn? Man fürchte, daß sie als Gattin wenigstens die Kränkungen der Väter<sup>2)</sup>, den Zorn des Volkes über der Mutter Stolz und Habücht zur Sprache bringe. Könne Agrippina keine andere als ihrem Sohne feindselig gesinnte Schwiegertochter ertragen, nun, so möge man sie der Ehe Ltho's wiedergeben: sie wolle hingehen wohin es immer sei, wo sie des Imperators Schmach doch nur zu hören, nicht zu sehen bekäme, mit in seine Gefahren hineingezogen. Dem und Aehnlichem, das durch Thränen und alle Kunstgriffe einer Ehebrecherin die Wirkung nicht verfehlte, wehrte Niemand, da Alle ja wünschten, daß der Mutter Macht gebrochen würde, und Keiner glaubte, daß bis zu ihrer Ermordung des Sohnes Haß sich festsetzen würde.

2. Cluvius<sup>3)</sup> berichtet, Agrippina sei im Eifer, ihre Macht festzuhalten, so weit gegangen, daß sie des Mittagess, da zu dieser Zeit Nero durch Wein und Speise erhitzt zu sein pflegte, wiederholentlich dem Trunkenen sich dargeboten

saepius temulento comptam et incesto paratam. Iamque lasciva oscula et praemuntias flagitii blanditias adnotantibus proximis, Senecam contra muliebres inlecebras subsidium a femina petivisse, inmissamque Acten libertam, quae simul suo periculo et infamia Neronis anxia deferret pervulgatum esse incestum gloriante matre, nec toleraturos milites profani principis imperium. Fabius Rusticus non Agrippinae sed Neroni cupitum id memorat eiusdemque libertae astu disiectum. Sed quae Cluvius, eadem ceteri quoque auctores prodidere, et fama huc inclinat, seu concepit animo tantum inmanitatis Agrippina, seu credibilior novae libidinis meditatio in ea visa est, quae puellaribus annis stuprum cum Lepido spe dominationis admiserat, pari cupidine usque ad libita Pallantis provoluta et exercita ad omne flagitium patrum nuptiis.

3. Igitur Nero vitare secretos eius congressus, abscedentem in hortos aut Tusculanum vel Antiatem in agrum laudare, quod otium capesseret. Postremo, ubicumque haberetur, praegravem ratus interficere constituit. haecenus consultans, veneno an ferro vel qua alia vi. Placuitque primo venenum. Sed inter epulas principis si daretur, referri ad casum non poterat talem Britannici exitio; et ministros temptare arduum videbatur mulieris usu scelerum adversus insidias intentae; atque ipsa praesumendo remedia munierat corpus. Ferrum et caedes quonam modo occultaretur, nemo reperiebat; et ne quis illi tanto facinori delectus iussa sperneret, metuebant. Optulit ingenium Anicetus libertus, classi apud Misenum praefectus et pueritiae Neronis educator ac mutuis odiis Agrippinae invisus. Ergo navem posse componi docet, cuius pars ipso in mari per artem soluta effunderet ignaram: nihil tam capax fortuitorum quam mare; et si naufragio intercepta sit, quem adeo iniquum, ut sceleri adsignet quod venti et fluctus deliquerint? Additurum principem defunctae templum et aras et cetera ostentandae pietati.

4. Placuit sollertia, tempore etiam iuta, quando Quin-

habe, geschmückt und zur Blutschande fertig. Und da die nächste Umgebung bereits wollüstige Küsse und als Vorboten des Frevels erscheinende Liebfosungen bemerkt, habe Seneca gegen des Weibes Lockungen durch ein Weib zu helfen gesucht, und es sei die Freigelassene Ate zu ihm gesandt worden, um, in Angst zugleich wegen ihrer eigenen Gefahr und Nero's Verneinung, zu hinterbringen, daß weltbekannt sei die Blutschande, da sich die Mutter derselben rühme, und daß die Soldaten eines ruchlosen Fürsten Herrschaft nicht ertragen würden. Fabius Rusticus erzählt, nicht Agrippina, sondern Nero habe dieses Gelüste gehabt, und es sei durch eben jener Freigelassenen List vereitelt worden. Aber dasselbe, was Cluvius, haben auch die übrigen Geschichtschreiber überliefert, und die Sage spricht dafür, mag nun der Agrippina wirklich eine solche Schenlichkeit in den Sinn gekommen, oder der unerhörten Lust Gedanke glaublicher bei der erschienen sein, die in ihren Mädchenjahren sich dem Lepidus<sup>4)</sup> in Hoffnung auf Herrschaft zur Schändung hingegeben, in gleicher Begierde sich bis zu den Lüsten des Pallas erniedrigt hatte und zu jedem Frevel durch ihre Vermählung mit dem Dheim geübt war.

3. Demnach vermied Nero geheime Zusammenkünfte mit ihr, lobte es, daß sie Ruhe zu gewinnen suche, wenn sie sich in ihren Park oder auf das Land nach Tusculum oder Antium begab. Zuletzt sie überlästigt findend, wo man sie auch immer sich aufhalten ließe, beschloß er sie zu tödten, nur darüber noch zu Rathe gehend, ob durch Gift oder Dolch oder irgend ein anderes Gewaltmittel. Zuerst gefiel Gift. Allein wenn dieses an des Fürsten Tafel gegeben würde, konnte man es nicht einem Zufalle zuschreiben, da schon Britannicus so geendet hatte; und die Diener einer Frau zu gewinnen, die durch eigene Erfahrung in Verbrechen gegen Nachstellungen auf der Hut zu sein gelernt, schien schwierig; auch hatte sie durch voreingenommene Gegenmittel ihren Körper verwahrt. Auf welche Weise Dolch und gewaltsamer Tod zu verheimlichen wären, dafür wußte Niemand Rath; auch besorgte man, es möchte, wer etwa zu dieser so entsetzlichen That erkoren, des Befehls sich weigern. Da trat mit seiner Erfindungsgabe der Freigelassene Anicetus hervor, Befehlshaber der Flotte bei Misenum<sup>5)</sup>, Nero's Erzieher in dessen Knabenalter, und durch wechselseitigen Groll mit der Agrippina verfeindet. Er zeigt nämlich, es lasse sich ein Schiff einrichten, dessen einer Theil im Meere selbst durch künstliche Vorrichtung sich aufstehend, die nichts Ahnende versenken könnte<sup>6)</sup>: nichts lasse so viel Zufälligkeiten Raum als das Meer; und wenn sie durch Schiffbruch umgekommen, wer würde so unbillig sein, einem Verbrechen zuzuschreiben, was Wind und Wogen verschuldet? Es werde der Fürst für die Verstorbene einen Tempel und Altäre und das übrige zum Beweis der Liebe Geeignete noch anordnen.

4. Es gefiel die listige Erfindung, und ward auch von der Zeit begünstigt,

quatrum festos dies apud Baias frequentabat. Illic matrem elicit, ferendas parentium iracundias et placandum animum dictitans, quo rumorem reconciliationis efficeret, acciperetque Agrippina facili feminarum credulitate ad gaudia. Venientem dehinc obvius in litora — nam Antio adventabat — excepit manu et complexu ducitque Baulos. Id villae nomen est, quae promuntorium Misenum inter et Baianum lacum flexo mari alluitur. Stabat inter alias navis ornatio, tamquam id quoque honori matris daretur: quippe sueverat triremi et classiariorum remigio vehi. Ac tum invitata ad epulas erat, ut occultando facinori nox adhiberetur. Satis constitit extitisse proditorem, et Agrippinam auditis insidiis, an crederet ambiguam, gestamine sellae Baias pervectam. Ibi blandimentum sublevavit metum, comiter excepta superque ipsum collocata. Iam pluribus sermonibus, modo familiaritate iuveni Nero et rursus adductus, quasi seria consociaret, tracto in longum convictu, prosequitur abeuntem, artius oculis et pectori haerens, sive explenda simulatione, seu periturae matris supremus aspectus quamvis ferum animum retinebat.

5. Noctem sideribus illustrem et placido mari quietam quasi convincendum ad scelus dii praebuere. Nec multum erat progressa navis, duobus e numero familiarium Agrippinam comitantibus, ex quis Crepereius Gallus haud procul gubernaculis astabat, Acerronia super pedes cubitantis reclinis paenitentiam filii et recuperatam matris gratiam per gaudium memorabat, eum dato signo ruere tectum loci multo plumbo grave; pressusque Crepereius et statim exanimatus est. Agrippina et Acerronia eminentibus lecti parietibus ac forte validioribus, quam ut oneri cederent, protectae sunt. Nec dissolutio navigii sequebatur, turbatis omnibus, et quod plerique ignari etiam conscios impediabant. Visum dehinc remigibus unum in latus inclinare atque ita navem submergere: sed neque ipsis promptus in rem subitam consensus, et alii contra nitentes dedere



weil er in Bajä der Quinquatrien Fest<sup>7)</sup> beging. Dorthin lockt er die Mutter, indem er wiederholentlich erklärt, man müsse der Eltern Aufwallungen ertragen und sein Gemüth besänftigen, um dadurch das Gerücht von einer Versöhnung zu erzeugen, und damit es Agrippina mit der den Frauen für Angenehmes eignen Leichtgläubigkeit aufnehme. Der Kommenden ging er sodann entgegen bis an's Gestade — denn sie kam von Antium her —, empfing sie mit Händedruck und Umarmung und führte sie nach Bauli. Dies ist der Name eines Landsitzes, welcher zwischen dem Vorgebirge Misenum und dem bajanischen See<sup>8)</sup> von einer Meeresbucht bespült wird. Hier lag unter andern Schiffen ein besonders stattliches, wie wenn auch dieses der Mutter zu Ehren geschäbe: denn sie war gewohnt gewesen, auf einem Dreiruderer und mit Ruderern von der Flotte zu fahren. Und jetzt nun war sie zur Tafel geladen, damit zur Verheimlichung der Schandthat die Nacht angewendet würde. Es war bekannt genug, daß ein Verräther sich gefunden, und daß Agrippina, als sie von der Nachstellung gehört, unschlüssig, ob sie es nicht glauben solle, sich in einem Tragfessel nach Bajä habe bringen lassen. Dort gewährte Schmeichelei ihrer Besorgniß Linderung; sie ward freundlich aufgenommen und erhielt über ihm selbst ihren Platz. Dann zog Nero durch mancherlei Gespräche, bald mit jugendlicher Vertraulichkeit, dann auch wieder gehalten, als ob er ihr ernste Dinge mitzuarbeiten hätte, das Gastmahl in die Länge, und begleitete sie beim Weggehen, mit größerer Innigkeit an ihrem Blick und Busen hangend, sei es, um seine Verstellung vollständig zu machen, oder weil der letzte Anblick der dem Untergange geweihten Mutter sein wenn gleich noch so wildes Gemüth noch fesselte.

5. Eine sternbelle und auf stillem Meere ruhige Nacht verliehen gleichsam zur Enthüllung der Schandthat die Götter. Und noch nicht weit war das Schiff gefahren, auf welchem die Agrippina zwei aus der Vertrauten Zahl begleiteten, von denen Creperejus Gallus nicht weit vom Steuerruder stand, Acerronia, über die Hüfte der Ruhenden rückwärts gelehnt, der Neue des Sohnes und der wiedererlangten Muttergunst in Freuden gedachte, als auf ein gegebenes Zeichen das mit vielem Blei beschwerte Dach dieser Stelle niederstürzte, wodurch Creperejus erdrückt auf der Stelle seinen Tod fand. Agrippina und Acerronia wurden durch die Lehnen des Ruhebetts, welche über sie hervorstanden und zufällig stärker waren, als daß sie der Last nachgegeben hätten, geschützt. Auch erfolgte das Auseinandergehen des Fahrzeuges nicht, da Alles in Verwirrung war und sehr viele, von nichts wissend, auch den Mitwissenden hinderlich waren. Da hielten die Ruderer für gerathen, sich auf die eine Seite zu legen und so das Schiff so zu versenken: aber theils stimmten sie selbst nicht rasch genug überein zur augenblicklichen That, theils veranlaßten Andere, indem sie sich

facultatem lenioris in mare iactus. Verum Acerro-  
nia. imprudentia dum se Agrippinam esse utque subve-  
niretur matri principis clamitat, contis et remis et quae  
fors obtulerat navalibus telis conficitur: Agrippina silens  
eoque minus agnita — unum tamen vulnus umero excep-  
pit — nando, deinde occursum lenunciorum Lucrinum  
in lacum vecta villae suae infertur.

6. Illic reputans, ideo se fallacibus litteris accitam  
et honore praecipuo habitam, quodque litus iuxta, non  
ventis acta, non saxis impulsa navis summa sui parte  
veluti terrestre machinamentum concidisset, observans  
etiam Acerrooniae necem, simul suum vulnus aspiciens,  
solum insidiarum remedium esse, si non intellege-  
rentur, [vidit]; misitque libertum Agerinum, qui nun-  
tiaret filio benignitate deum et fortuna eius evasisse  
gravem casum; orare ut quamvis periculo matris exter-  
ritus visendi curam differret: sibi ad praesens quiete  
opus. Atque interim securitate simulata medicamina  
vulneri et fomenta corpori adhibet; testamentum Acer-  
roniae requiri bonaque obsignari iubet, id tantum non  
per simulationem.

7. At Neroni nuntios patrati facinoris opperienti af-  
fertur evasisse ietu levi sauciam et haecenus adito dis-  
crimine, ne auctor dubitaretur. Tum pavore exanimis  
et iam iamque adfore obtestans vindictae properam, sive  
servitia armaret vel militem accenderet, sive ad sena-  
tum et populum pervaderet, naufragium et vulnus et in-  
terfectos amicos obiciendo: quod contra subsidium sibi,  
nisi quid Burrus et Seneca expedirent? quos statim ac-  
civerat, incertum an ante gnaros. Igitur longum utrius-  
que silentium, ne irriti dissuaderent; an eo descensum  
credebant, ut, nisi praeveniretur Agrippina, pereundum  
Neroni esset? Post Seneca haecenus promptius, ut re-  
spiceret Burrum ac si seiscitaretur, an militi imperanda  
caedes esset. Ille praetorianos toti Caesarum domui ob-  
strictos memoresque Germanici nihil adversus progeniem

entgegenstremten, einen sanfteren Sturz in's Meer. Allein Acerronia, indem sie in ihrer Unwissenheit anruft, sie sei Agrippina und man möge der Mutter des Fürsten zu Hilfe kommen, wird mit Ruderstangen und Rudern und was von Schiffswaffen der Zufall darbot, erschlagen: Agrippina, welche schwieg und deshalb weniger erkannt ward, — eine Wunde jedoch erhielt sie an der Schulter — gelangte schwimmend und dann auf Barken, welche ihr entgegenkamen, in den Lucrinersee und wurde in ihr Landhaus gebracht.

6. Dort erwägend, wie sie nur deshalb durch ein trügerisches Schreiben herbeigerufen und mit so vorzüglicher Auszeichnung behandelt worden, daß fernere nahe am Ufer, nicht von Winden getrieben, nicht auf Felsen stoßend, an seinem Obertheile, wie auf dem Lande ein Maschinenwerk, das Schiff zusammengestürzt, auch Acerronia's Ermordung in Erwägung ziehend, zugleich ihre eigene Wunde betrachtend, sah sie ein, wie sie sich dadurch allein gegen die Nachstellungen zu schützen vermöge, wenn sie dieselben nicht bemerkt zu haben schien; und so schickte sie ihren Freigelassenen Agerinus ab, dem Sohne zu melden, daß durch der Götter Huld und durch sein eigenes Glück sie einem schweren Unfalle entronnen sei; sie bitte, er möge, obwohl durch die Gefahr der Mutter in Schreck gesetzt, des Besuchs Sorge verschieben; ihr jetzt bedürfe sie der Ruhe. Unterdeffen gebraucht sie mit erheuchelter Ruhe Heilmittel für die Wunde und wärmende Umschläge für den Körper; das Testament der Acerronia läßt sie aufsuchen und ihren Nachlaß versiegeln, nur dies nicht aus Verstellung<sup>9)</sup>.

7. Indes wird dem Nero, der die Nachricht erwartete, daß die That vollbracht sei, gemeldet, sie sei mit einer leichten Verwundung davongekommen, und nur so weit in Gefahr gewesen, daß der, von dem es ausgegangen, ihr nicht zweifelhaft sein könne. Da rief er außer sich vor Schreck und feierlich versichernd, sie sei, eilend mit der Rache, in jedem Augenblicke zu erwarten, möchte sie nun ihre Sklaven bewaffnen, die Soldaten entflammen, oder geradezu an den Senat gehen und an's Volk, den Schiffbruch, ihre Wunde, ihrer Freunde Ermordung ihm vorwerfend: was stehe ihm dagegen für Hilfe zu Gebote, wenn nicht Burrus und Seneca einen Ausweg wüßten? Diese nämlich hatte er sogleich holen lassen, von denen es ungewiß ist, ob sie vorher von der Sache etwas wußten. Daher beobachteten beide ein langes Stillschweigen, um nicht vergeblich zu widerrathen; oder glaubten sie, es sei schon so weit damit gediehen, daß, wenn man der Agrippina nicht zurorkäme, Nero sterben müsse? Dann blickte Seneca, in soweit entschlossener, den Burrus an, als forschte er ihn aus, ob man den Soldaten den Mord anbefehlen solle. Dieser erwiderte, die Prätorianer würden als dem ganzen Hause der Cäsaren verpflichtet und des Germanicus eingedenk gegen einen Abkömmling desselben keine Gewalt-

eius atrox ausuros respondit: perpetraret Anicetus promissa. Qui nihil cunctatus poscit summam sceleris. Ad eam vocem Nero illo sibi die dari imperium auctoremque tanti muneris libertum proficitur: iret prope duceretque promptissimos ad iussa. Ipse audito venisse missu Agrippinae nuntium Agerinum, scenam ulro criminis parat, gladiumque, dum mandata perfert, abicit inter pedes eius: tum quasi deprehenso vinela iniei iubet, ut exitium principis molitam matrem et pudore deprehensi sceleris sponte mortem sumpsisse confingeret.

8. Interim vulgato Agrippinae periculo, quasi casu evenisset, ut quisque acceperat, decurrere ad litus. Hi molium obiectus, hi proximas scaphas scandere; alii, quantum corpus sinebat, vadere in mare; quidam manus protendere: questibus, votis, clamore diversa rogitantium aut incerta respondentium omnis ora compleri: adfluere ingens multitudo cum luminibus, atque ubi incolumem esse pernotuit, ut ad gratandum sese expedire, donec aspectu armati et mimitantis agminis disiecti sunt. Anicetus villam statione circumdat refractaque ianua obvios servorum abripit, donec ad fores cubiculi veniret, cui pauci adstabant, ceteris terrore inrumpentium exterritis. Cubiculo modicum lumen inerat et ancillarum una, magis ac magis anxia Agrippina, quod nemo a filio ac ne Agerinus quidem: aliam fore laetae rei faciem: nunc solitudinem ac repentinos strepitus et extremi mali indicia. Abeunte dehinc ancilla 'tu quoque me deseris' prolocuta respicit Anicetum, trierarcho Herculeio et Obarito, centurione classario, comitatum, ac, si ad visendum venisset, refotam nuntiaret, sin facinus patraturus, nihil se de filio credere; non imperatum parricidium. Circumsistunt lectum percussores et prior trierarchus fusti caput eius afflixit. Iam in mortem centurioni ferrum destringenti protendens uterum 'ventrem feri' exclamavit multisque vulneribus confecta est.

that sich erlauben: vollenden möchte doch Anicetus, was er versprochen. Und dieser verlangt ohne sich zu besinnen die Oberleitung der Frevelthat. Bei dieser Erklärung bekennt nun Nero offen, an diesem Tage werde ihm erst die Herrschaft gegeben, und zu danken habe er einem Freigelassenen dieses große Geschenk: er möge eilig sich aufmachen und recht dienstwillige Leute mit sich nehmen. Er selbst, als er gehört, es sei Algerinus, von Agrippina als Bote gesandt, gekommen, veranstaltet obenein noch eine Scene zur Beschuldigung, und wirft ihm, während er seine Aufträge anspricht, ein Schwert zwischen die Füße; dann läßt er ihn, als sei er auf der That ertappt, in Fesseln legen, um vorgeben zu können, die Mutter habe des Fürsten Ermordung im Werke gehabt und aus Scham über die Entdeckung des Frevels sich selbst den Tod gegeben <sup>10</sup>).

8. Da inzwischen Agrippina's Gefahr als ein Werk des Zufalls zur öffentlichen Kunde gekommen war, lief Jeder, so wie er sie vernommen, an den Strand hinab. Diese bestiegen die vorliegenden Dämme, Jene die nächsten Rähne; Andere waten, so weit ihr Körper es zuläßt, in's Meer: Einige strecken die Hände aus; von Klagen, von Gelübden, vom Geschrei der bald dies bald jenes Fragenden oder derer, die ungewisse Antwort darauf gaben, ertönt das ganze Ufer: herbei strömt eine ungeheurere Menschenmenge mit Lichtern, und macht sich, da es bekannt wurde, daß sie gerettet sei, wie Glück zu wünschen auf, bis sie sich bei dem Anblick einer bewaffneten und drohenden Schaar zerstreute. Anicetus umstellt das Landhaus mit Wache, und reißt, nachdem er die Pforte erbrochen, die ihm entgegentretenden Sklaven hinweg, bis er zu der Thür des Schlafgemachs gelangte, vor welcher nur wenige noch standen, während die Uebrigen durch den Schreck vor den Hereindringenden verscheucht worden waren. Im Schlafgemach war schwaches Licht und eine einzige Dienerin, banger und banger Agrippina, daß Niemand vom Sohne käme, selbst Algerinus nicht: wie ganz anders würde bei einem fremdigen Ereigniß der Anblick sein: jetzt finde Einsamkeit Statt, plötzliches Geräusch und des äußersten Unglücks Anzeichen. Als hierauf die Dienerin sich entfernte, und sie ihr nachrief „auch du verlässest mich?“ erblickt sie den Anicetus, vom Schiffshauptmann Herculejus und dem Centurio der Seesoldaten Tharitus begleitet, und spricht, wenn er gekommen, um sie zu besuchen, so möge er melden, sie habe sich erholt, wenn aber, um eine Frevelthat zu vollbringen, so glaube sie nichts von Seiten ihres Sohnes; befohlen sei der Muttermord nicht. Nun stellen sich die Mörder um das Bett, und zuerst schlägt sie der Schiffshauptmann mit einem Knüttel auf das Haupt. Als nun zum Todesstoß der Centurio sein Schwert zog, rief sie, ihren Leib haltend, aus: „in den Mutterleib stoße!“ und erlag unter vielen Wunden.

9. Hæc consensu produntur. Aspexeritne matrem exanimem Nero et formam corporis eius laudaverit, sunt qui tradiderint, sunt qui abnuant. Cremata est nocte eadem convivali lecto et exequiis vilibus; neque, dum Nero rerum potiebatur, congesta aut clausa humus. Mox domesticorum cura levem tumulum accepit, viam Miseni propter et villam Caesaris dictatoris, quæ subiectos sinus editissima prospectat. Accenso rogo libertus eius cognomento Mnester ipse se ferro transegit, incertum caritate in patronam an metu exitii. Hunc sui finem multos ante annos crediderat Agrippina contempseratque. Nam consulenti super Nerone responderant Chaldaei fore ut imperaret matremque occideret; atque illa 'occidat' inquit, 'dum imperet.'

10. Sed a Caesare perfecto demum scelere magnitudo eius intellecta est. Reliquo noctis modo per silentium defixus, sæpius pavore exurgens et mentis inops lucem opperiebatur tamquam exitium allaturam. Atque eum auctore Burro prima centurionum tribunorumque adulatio ad spem firmavit, prensantium manum gratantiumque, quod discrimen improvisum et matris facinus evasisset. Amici dehinc adire templa, et coepto exemplo proxima Campaniæ municipia victimis et legationibus lætitiæ testari: ipse diversa simulatione mæstus et quasi incolumitati suæ infensus ac morti parentis illacrimans. Quia tamen non, ut hominum vultus, ita locorum facies mutantur, observabaturque maris illius et litorum gravis aspectus — et erant qui crederent sonitum tubæ collibus circum editis planctusque tumulto matris audiri —, Neapolim concessit litterasque ad senatum misit, quarum summa erat, repertum cum ferro percussorem Agerinum, ex intimis Agrippinæ libertis, et luisse eam poenam conscientia, qua scelus paravisset.

11. Adiciebat crimina longius repetita, quod consortium imperii iuraturasque in feminae verba prætorias cohortes idemque dedecus senatus et populi speravisset, ac postquam frustra habita sit, infensa militi patribus-

9. Dieses wird übereinstimmend berichtet. Ob Nero die entseelte Mutter noch beschaut und ihres Körpers Wohlgestalt gelobt, — Einige haben es erzählt, Andere leugnen es<sup>11)</sup>. Verbrannt ward sie noch in derselben Nacht auf einem Tafelpolster und mit ganz gewöhnlicher Ceremonie; auch ward, so lange Nero die Herrschaft besaß, keine Erde über sie gehäuft oder eingefriedigt. Nachher bekam sie durch die Fürsorge ihrer Dienerschaft einen unbedeutenden Grabhügel neben der misenischen Straße und dem Landhause des Dictators Cäsar, welches sehr hoch gelegen auf die darunter liegenden Meeresbuchten hinabschaut. Als der Scheiterhaufen angezündet war, durchbohrte sich ein Freigelassener derselben, Namens Mnester, selbst mit dem Schwerte, man weiß nicht, ob aus Anhänglichkeit an seine Gebieterin, oder aus Furcht vor Hinrichtung. Daß dies ihr Ende sein würde, hatte schon viele Jahre vorher<sup>12)</sup> Agrippina geglaubt und nicht geachtet. Als sie nämlich Nero's wegen die Chaldäer befragte, hatten diese ihr die Antwort gegeben, er werde dereinst herrschen und seine Mutter tödten; worauf sie sprach: „mag er mich tödten, wenn er nur herrscht.“

10. Vom Kaiser indeß ward erst, als es vollbracht war, des Verbrechens Größe erkannt. Während der noch übrigen Zeit der Nacht bald in starrem Schweigen, häufiger noch vor Schreck auffahrend und des Verstandes nicht mächtig, erwartete er das Tageslicht, als sollte es ihm Vernichtung bringen. Da richtete ihn auf des Burms Antrieb zuerst der Centurionen und Tribunen Schmeichelei zur Hoffnung auf, indem sie seine Hand ergriffen und ihm Glück wünschten, daß er der unvorhergesehenen Gefahr und dem Frevel der Mutter entkommen wäre. Die Freunde sodann begaben sich in die Tempel, und da ein Beispiel so gegeben war, bezeugten die nächsten Freistädte Campaniens durch Opfer und Gesandtschaften ihre Freude: er selbst, in entgegengesetzter Verstellung, niedergeschlagen, gleichsam seiner Lebensrettung zürnend und über seiner Mutter Tod weinend. Weil jedoch nicht wie der Menschen Antlitz so der Gegenden Gestalt sich ändert, und ihm jenes Meeres und Gestades drückender Anblick vor Augen war — auch glaubte Mancher, es lasse sich Trompetenklang auf den rings sich erhebenden Hügeln und Klagegeräth am Grabe seiner Mutter hören —, so zog er fort nach Neapolis und erließ ein Schreiben an den Senat, dessen wesentlicher Inhalt war: ertappt sei mit dem Schwerte als Mörder Agerinus, einer der vertrautesten Freigelassenen Agrippina's, und diese habe in Folge des Schuldbewußtseins, mit welchem sie das Verbrechen angestiftet, dafür gebüßt<sup>13)</sup>.

11. Er fügte noch aus früherer Zeit Beschuldigungen bei, daß sie Theilnahme an der Herrschaft, und wie dem Weibe die prätorischen Cohorten den Huldisungseid leisten sollten, und gleiche Entehrung des Senats und Volks gehofft, und, nachdem sie sich getänzelt gesehen, erbittert gegen die Miliz, die Väter

que et plebi dissuasisset donativum et congiarium periculaque viris illustribus instruxisset. Quanto suo labore perpetratum, ne irrumperet curiam, ne gentibus externis responsa daret. Temporum quoque Claudianorum obliqua insectatione euncta eius dominationis flagitia in matrem transtulit, publica fortuna extinctam referens. Namque et naufragium narrabat: quod fortuitum fuisse, quis adeo hebes inveniretur ut crederet? Aut a muliere naufraga missum cum telo unum, qui cohortes et classes imperatoris perfringeret? Ergo non iam Nero, cuius immanitas omnium questus anteibat, sed Seneca adverso rumore erat, quod oratione tali confessionem scripsisset.

12. Miro tamen certamine procerum decernuntur supplicationes apud omnia pulvinaria, utque Quinquatrus, quibus apertae insidiae essent, ludis annuis celebrarentur; aureum Minervae simulacrum in curia et iuxta principis imago statuerentur; dies natalis Agrippinae inter nefastos esset. Thrasea Paetus silentio vel brevi adsensu priores adulationes transmittere solitus exiit tum senatu, ac sibi causam periculi fecit, ceteris libertatis initium non praebuit. Prodigia quoque crebra et irrita intercessere. Anguem enixa mulier, et alia in concubitu mariti fulmine exanimata: iam sol repente obscuratus et tactae de caelo quattuordecim urbis regiones. Quae adeo sine cura deum eveniebant, ut multos post annos Nero imperium et scelera continuaverit. Ceterum quo gravaret invidiam matris eaque demota auctam lenitatem suam testificaretur, feminas illustres Iuniam et Calpurniam, practura functos Valerium Capitonem et Licinium Gabolum sedibus patriis reddidit, ab Agrippina olim pulsos. Etiam Lolliae Paulinae cineres reportari sepulcrumque extrui permisit; quosque ipse nuper relegaverat, Iturium et Calvisium poena exolvit. Nam Silana fato functa erat, longinquo ab exilio Tarentum regressa labante iam Agrippina, cuius inimicitii conciderat, vel tandem mitigata.

13. [At Nero] cunctari in oppidis Campaniae, quonam modo urbem ingrederetur, an obsequium senatus, an studia plebis reperiret anxius. Contra deterrimus quisque,



und das Volk, Geschenk und Spende<sup>14)</sup> widerrathen und erlauchten Männern Gefahren bereitet habe. Mit wie großer Mühe habe er es nur dahin gebracht, daß sie nicht in die Curie eingedrungen, nicht answärtigen Völkern Bescheid ertheilt! Auch des Claudius Zeiten verblümt angreifend schob er alle Schändlichkeiten dieser Regierung auf die Mutter, indem er erklärte, daß das Glück des Staates ihren Tod gewollt. Denn er sprach dabei auch von dem Schiffbruch: daß dieser ein Werk des Zufalls gewesen sei, wer möchte so stumpfsinnig erfunden werden, das zu glauben? Oder daß von einem schiffbrüchigen Weibe ein Einziger mit einer Waffe abgesendet worden sei, die Cohorten und die Flotten des Imperators zu durchbrechen? So stand denn nicht mehr Nero, dessen Abscheulichkeit die Klagen Aller überstieg, sondern Seneca<sup>15)</sup> in üblem Rufe, weil er in solcher Rede nur ein Selbigeständniß abgefaßt hätte.

12. Dennoch werden mit bewunderungswürdigem Wettstreit der Großen Dankfeste an allen Götterpolstern<sup>16)</sup> beschlossen, und daß die Quinquarmen, an welchen die Nachstellungen entdeckt worden, durch jährliche Spiele gefeiert, ein goldenes Bild der Minerva in der Curie und daneben eine Statue des Fürsten aufgestellt, der Geburtstag der Agrippina unter die Unglückstage gerechnet würde. Thrasea Pätus, der mit Schweigen oder kurzer Zustimmung die früheren Schmeicheleien vorübergehen zu lassen pflegte, verließ hier den Senat und gab damit Veranlassung zu seinem Verderben, ohne damit für die Uebrigen zur Freiheit den Grund zu legen. Auch Wunderzeichen traten häufig und erfolglos dazwischen. Ein Weib gebar eine Schlange, und ein anderes wurde während der Beiwohnung des Mannes vom Blitz getödtet; ferner verfinsterte sich plötzlich die Sonne und in allen vierzehn Regionen<sup>17)</sup> der Stadt schlug es ein. Dieses alles ereignete sich so ganz ohne Sorge der Götter, daß nachher noch viele Jahre Nero fortregierte und fortrevelte. Um übrigens der üblen Nachrede von seiner Mutter noch mehr Nachdruck zu geben und nach ihrer Entfernung seine erhöhte Milde an den Tag zu legen, gab er zwei erlauchte Frauen, Junia<sup>18)</sup> und Calpurnia, und die gewesenen Prätores Valerius Capito und Vicinius Sabelus ihrem Heimathlande wieder, da sie von Agrippina einst vertrieben waren. Auch erlaubte er die Asche der Pollia Paulina<sup>19)</sup> heimzubringen und ihr ein Grabmal zu errichten; und die er kürzlich selbst verwiesen hatte, den Sturius und Calvisius, befreite er von der Strafe. Silana nämlich war bereits gestorben, nachdem sie aus entfernter Verbannung nach Larent zurückgekehrt, während Agrippina, durch deren Feindschaft sie gefallen, bereits nicht mehr fest stand, oder endlich besänftigt war.

13. Allein Nero zögert in den Städten Campaniens, ängstlich besorgt, auf welche Weise er in Rom einzziehen sollte, ob er Gehorsam beim Senat, ob Liebe beim Volke er finden würde. Dagegen setzen die Verworfensten, an denen kein

quorum non alia regia fecundior extitit, invisum Agrippinae nomen et morte eius accensum populi favorem disserunt: iret intrepidus et venerationem sui coram experiretur: simul praegredi exposcunt. Et promptiora quam promiserant inveniunt, obvias tribus, festo cultu senatum, coniugum ac liberorum agmina per sexum et aetatem disposita, extractos, qua incederet, spectaculorum gradus, quo modo triumphari visuntur. Hinc superbus ac publici servitii victor Capitolium adiit, grates exolvit, seque in omnes libidines effudit, quas male coercitas qualiscumque matris reverentia tardaverat.

14. Vetus illi cupido erat currieno quadrigarum insistere, nec minus foedum studium cithara ludicrum in modum canere. Concertare equis regium et antiquis ducibus factitatum memorabat, idque vatum laudibus celebre et deorum honori datum. Enimvero cantus Apollini sacros, talique ornatu astare non modo Graecis in urbibus sed Romana apud templa numen praecipuum et praescium. Nec iam sisti poterat, cum Senecae ac Burro visum, ne utraque pervinceret, alterum concedere. Clausumque valle Vaticana spatium, in quo equos regeret, haud promisco spectaculo. Mox ultro vocari populus Romanus laudibusque extollere, ut est vulgus cupiens voluptatum et, si eodem princeps trahat, laetum. Ceterum evulgatus pudor non satietatem, ut rebantur, sed incitamentum attulit. Ratusque dedecus molliri, si plures foedasset, nobilium familiarum posteros egestate venales in scenam deduxit, quos fato perfunctos ne nominatim tradam, maioribus eorum tribuendum puto. Nam et eius flagitium est, qui pecuniam ob delicta potius dedit quam ne delinquerent. Notos quoque equites Romanos operas arenae promittere subegit donis ingentibus, nisi quod merces ab eo, qui iubere potest, vim necessitatis affert.

15. Ne tamen adhuc publico theatro dehonestaretur, instituit ludos Iuvenalium vocabulo, in quos passim nomina data. Non nobilitas cuiquam, non aetas aut acti honores impedimento, quo minus Graeci Latine

anderer Hof je fruchtbarer gewesen, auseinander, verhaßt sei Agrippina's Name und nur heißer noch durch ihren Tod des Volkes Günst geworden; unbesorgt möge er nur auf den Weg sich machen und von der Verehrung seiner Person sich selbst anwesend überzeugen; zugleich bitten sie sich es aus, voranzugehen. Sie finden noch mehr Bereitwilligkeit, als sie versprochen hatten, entgegenziehend die Tribus, im Festschmuck den Senat, Züge von Frauen und von Kindern nach Geschlecht und Alter abgetheilt, wo er einherziehen sollte, Schaengerüste aufgebaut, wie man Triumphe zusieht. Darauf stolz und der öffentlichen Knechtschaft Sieger, begab er sich auf's Capitol, verrichtete ein Dankgebet, und gab sich allen Ausschweifungen hin, die, schlecht gezügelt, doch eine gewisse Ehrfurcht vor der Mutter noch zurückgehalten hatte.

14. Eine alte Lieblingsbeschäftigung war's für ihn, auf dem Wagen eines Viergespannes zu stehen, und eine nicht minder schimpfliche Liebhaberei, nach Schauspielweise zur Cithar zu singen. Wagenrennen pflegte er eine königliche und von alten Heerführern häufig geübte Gewohnheit zu nennen<sup>20</sup>); auch sei dieses durch Dichterlob gefeiert und den Göttern<sup>21</sup>) zur Ehre gerechnet. Gesang sei ja dem Apollo heilig, und es stehe in solchem Schmucke nicht nur in griechischen Städten, sondern in römischen Tempeln die hocherbabene, der Zukunft kundige Gottheit. Und schon war er nicht mehr zu halten, als Seneca und Burrus rathsam fanden, damit er nicht beides durchsetzte, Eines ihm zu gestatten. So ward im vaticanischen Thale<sup>22</sup>) ein Raum abgesteckt, in welchem er die Kasse lenkte, ohne daß Jedermann zuschauen durfte. Bald ward aus freiem Antriebe das Römervolk eingeladen, und es erhob ihn lobpreisend, wie ja die Menge gierig nach Vergnügungen ist und wenn dieselbe Richtung der Fürst nimmt, erfreut. Uebrigens hatte die Preisgebung des Schamgefühls nicht Ueberdruß, wie man glaubte, zur Folge, sondern neuen Antrieb. Und weil er die Schande zu mildern glaubte, wenn er mehrere damit besetzt, brachte er adeliger Familien Nachkommen, die wegen ihrer Armuth käuflich waren, auf die Bühne, welche, obwohl sie schon verstorben, nicht namentlich anzuführen ich ihren Vorfahren schuldig zu sein glaube. Kommt ja doch auch auf denjenigen die Schmach, der lieber zu Vergewaltigungen, als daß sie sich nicht vergehen möchten, Geld gab. Auch bekannte römische Ritter mußte er durch ungeheuerere Geschenke zu nöthigen, der Arena ihre Dienste zuzusagen, wiewohl ein Lobn von demjenigen, der befehlen kann, die Gewalt des Zwanges mit sich führt.

15. Um sich jedoch noch nicht auf öffentlichem Theater<sup>23</sup>) zu entehren, ordnete er unter dem Namen der Juvenalien<sup>24</sup>) Spiele an, zu welchen man sich von allen Seiten einschreiben ließ. Nicht Adel, nicht Alter oder bescheidete Ehrenämter waren für irgend Jemand ein Hinderniß, die Kunst eines griechi-

histrionis artem exerceerent usque ad gestus modosque haud viriles. Quin et feminae illustres deformia meditari: extractaque apud nemus, quod navali stagno circumposuit Augustus, conventicula et cauponae et posita vaeo irritamenta luxui. Dabanturque stipes, quas boni necessitate, intemperantes gloria consumerent. Inde gliscere flagitia et infamia, nec ulla moribus olim corruptis plus libidinum circumdedit quam illa colluvies. Vix artibus honestis pudor retinetur, nedum inter certamina vitiorum pudicitia aut modestia aut quiequam probi moris reservaretur. Postremus ipse scenam incedit, multa cura temptans citharam et praemeditans assistentibus phonaseis. Accesserat cohors militum, centuriones tribunique, et maerens Burrus ac laudans. Tuncque primum conscripti sunt equites Romani cognomento Augustianorum, aetate ac robore conspicui et pars ingenio procaces, alii in spe potentiae. Il dies ac noctes plausibus personare, formam principis vocemque deum vocabulis appellantes; quasi per virtutem clari honoratique agere.

16. Ne tamen ludicae tantum imperatoris artes notescerent, carminum quoque studium adfectavit, contractis quibus aliqua pangendi facultas nec dum insignis erat. Ili cenati considerare simul, et adlatos ve ibidem repertos versus conecere atque ipsius verba quoquo modo prolata supplere. Quod species ipsa carminum docet, non impetu et instinctu nec ore uno fluens. Etiam sapientiae doctoribus tempus impertiebat post epulas, utque contraria adseverantium discordia frueretur. Nec deerant qui ore vultuque tristi inter oblectamenta regia spectari enperent.

17. Sub idem tempus levi initio atrox caedes orta inter colonos Nucerinis Pompeianosque gladiatorio spectaculo, quod Livineius Regulus, quem motum senatu rettuli, edebat. Quippe oppidana lascivia in vicem incessantes probra, dein saxa, postremo ferrum sumpsere validiore Pompeianorum plebe, apud quos spectaculum edebatur. Ergo deportati sunt in urbem multi e Nuceri

sehen oder lateinischen Schauspielers zu treiben, selbst bis zu ganz unmännlichen Geberden und Sangweisen. Ja sogar erlauchte Frauen übten entehrende Sachen ein; und es wurden in dem Haine, den Augustus<sup>25)</sup> um den Schiffkampssee anlegte, Versammlungsorte und Schenken errichtet und Reizmittel zur Ueppigkeit feil gestellt. Man theilte dazu Geldgeschenke aus, welche die Besseren aus Zwang, die Unmäßigen mit Ruhm verwenden sollten. Von nun an nahmen Schandthaten und Verworfenheit immer mehr überhand, und keine Rotte hat den schon längst verderbten Sitten mehr Anschweifungen zugefellt als diese. Kaum wird noch durch ehrenwerthe Bestrebungen das Sittlichkeitsgefühl erhalten, geschweige daß im Wettstreit der Laster hätte Menschheit oder Sittsamkeit oder irgend etwas von guter Sitte bewahrt werden können. Zuletzt betrat er selbst die Bühne, mit vieler Sorgfalt die Cithar versuchend und sich vorübend, wobei Gesangmeister<sup>26)</sup> neben ihm waren. Ansehn gab der Sache noch eine Militärechorte, Centurionen und Tribunen und, kummervoll, doch lobend, Burrus. Damals wurden auch zuerst unter dem Namen der Augustianer römische Ritter geworben, durch Jugend und Körperstärke ausgezeichnet und zum Theil aus Wohlgefallen am Muthwillen, Andere voll Hoffnung auf Machteinfluß. Diese ließen ganze Tage und Nächte Beifallsgeklatsch erschallen, die Gestalt des Fürsten und seine Stimme mit Götternamen bezeichnend; dafür lebten sie, wie um Verdienstes willen, in Ruhm und Ehre.

16. Damit jedoch nicht blos die Schau spielerkünste des Imperators bekannt würden, suchte er auch den Dichter zu machen, indem er alle die um sich versammelte, die einiges Talent zum Versmachen hatten, aber noch nicht damit bekannt waren. Diese setzten sich nach der Tafel mit ihm zusammen hin und schmiedeten die mitgebrachten oder auf der Stelle erst gefundenen Verse zusammen und ergänzten die Worte, die er selbst, so gut es ging, hervorgebracht. Dieses lehrt schon das Außere seiner Gedichte, die ohne Fener, ohne Begeisterung und nicht aus Einem Munde strömen<sup>27)</sup>. Auch den Lehrern der Weisheit widmete er nach der Tafel einige Zeit auch, um an der Uneinigkeit der Entgegengesetzten Behauptenden Genuß zu haben. Und es fehlte auch nicht an Leuten, die sich dazu drängten, mit ernstem Gesicht und Blick unter den Erköstlichkeiten des Hofes ein Schauspiel zu gewähren.

17. Um eben diese Zeit entstand aus unbedeutendem Anfange ein entsetzliches Blutvergießen zwischen den Nucerinischen und Pompejanischen Colonisten<sup>28)</sup> bei einem Fechterspiele, welches Livinejus Regulus gab, der, wie ich erzählt<sup>29)</sup>, aus dem Senate verstoßen war. Mit kleinstädtischem Muthwillen nämlich einander neckend kamen sie zu Schimpfreden, dann zu Steinwürfen, endlich zum Schwert, wobei die Oberhand behielt das Volk von Pompeji, wo das Schauspiel gegeben ward. So wurden denn viele von den Nucerinern mit durch

nis truneo per vulnera corpore, ac plerique liberorum aut parentum mortes deflebant. Cuius rei iudicium princeps senatui, senatus consulibus permisit. Et rursus re ad patres relata, prohibiti publice in decem annos eiusmodi coetu Pompeiani, collegiaeque quae contra leges instituerant dissoluta: Livineius et qui alii seditio- nem conciverant exilio multati sunt.

18. Motus senatu et Pedius Blaesus, accusantibus Cyrenensibus violatum ab eo thesaurum Aesculapii dilectumque militarem pretio et ambitione corruptum. Idem Cyrenenses reum agebant Acilium Strabonem, praetoria potestate usum et missum disceptatorem a Claudio agrorum, quæ regi Apioni quondam avitos et populo Romano cum regno relictos proximus quisque possessor invaserant, ditinaque licentia et iniuria quasi iure et aequo nitentur. Igitur abiudicatis agris orta adversus iudicem invidia; et senatus ignota sibi esse mandata Claudii et consulenda principem respondit. Nero probata Strabonis sententia, se nihilo minus subvenire sociis et usurpata concedere scripsit.

19. Sequuntur virorum illustrium mortes, Domitii Afri et M. Servilii, qui summis honoribus et multa eloquentia viguerant, ille orando causas, Servilius diu foro, mox tradendis rebus Romanis celebris et elegantia vitae, quam clariorem effecit, ut par ingenio, ita morum diversus.

20. Nerone quartum Cornelio Cosso consulibus quinquennale ludicrum Romae institutum est ad morem Graeci certaminis, varia fama, ut cuncta ferme nova. Quippe erant qui Cn. quoque Pompeium incusatum a senioribus ferrent, quod mansuram theatri sedem posuisset. Nam antea subitariis gradibus et scena in tempus structa ludos edi solitos, vel si vetustiora repetas, stantem populum spectavisse, ne, si consideret, theatro dies totos ignavia continuaret. Spectaculorum quidem antiquitas servaretur, quotiens praetores ederent, nulla cuiquam civium necessitate

Verwundungen verstümmeltem Körper nach der Stadt<sup>30)</sup> gebracht, und gar manche beweinten den Tod von Kindern oder Eltern. Hierüber zu richten überließ der Fürst dem Senate, der Senat den Consuln. Und als die Sache wiederum vor die Väter gebracht worden war, wurden den Pompejanern insgesammt auf zehn Jahre dergleichen Zusammenkünfte untersagt, und die Vereine, welche sie gegen die Gesetze gestiftet hatten, aufgelöst; Livinejus und wer sonst noch den Tumult veranlaßt hatte, wurde mit Verbannung bestraft.

18. Aus dem Senate gestossen wurde auch Pedius Bläsus auf die Anklage der Cyrenenser<sup>31)</sup> hin, daß von ihm der Schatz des Aesculapius angegriffen worden sei und bei Aushebung des Militärs Bestechung und Parteilichkeit gewaltet habe. Ebenfalls belangten die Cyrenenser den Aelcius Strabo, der Prätor gewesen und von Claudius gesandt war, über die Ländereien zu entscheiden, welche, erbeigenthümlich einst dem König Apion<sup>32)</sup> gehörig und dem römischen Volke sammt der Herrschaft hinterlassen, die nächsten Grundbesitzer in Beschlag genommen hatten, und nun auf die verjährte Ungesetzlichkeit und Ungerechtigkeit wie auf Recht und Billigkeit sich stützten. Als daher die Ländereien ihnen abgesprochen waren, erhob sich Beschwerde über den Richter; und der Senat erwiederte darauf, ihm seien die Aufträge des Claudius unbekannt und man müsse den Fürsten befragen. Obschon Nero die Entscheidung des Strabo gut hieß, schrieb er dennoch, er wolle nichtsdestoweniger sich der Bundesgenossen annehmen und ihnen, was sie in Besitz genommen, verwilligen.

19. Hier folgt zweier berühmter Männer Tod, des Domitius Afer<sup>33)</sup> und M. Servilius, welche durch die höchsten Ehrenämter und durch große Beredsamkeit in Ansehn gewesen waren, jener durch Proceßreden, Servilius lange auf dem Forum, dann durch römischer Geschichte Ueberlieferung berühmt, sowie durch seine Lebensart, der er mehr Glanz verschaffte als jener, inwiefern er an Talent ihm gleich, doch ein ganz anderer von Character war.

20. Unter dem vierten Consulate des Nero und dem des Cornelius Cossus wurde das fünfjährige Spiel<sup>34)</sup> in Rom nach Weise des griechischen Kampfspiels eingeführt, unter mannigfaltigem Gerede, wie in der Regel bei allen Neuen. Es gab nämlich Leute, welche davon sprachen, auch Cn. Pompejus sei von älteren Personen getadelt worden, daß er ein bleibendes Schauspielhaus<sup>35)</sup> gegründet hätte. Denn vorher habe man mit in Eile errichteten amphitheatralischen Sitzreihen und für den Augenblick nur aufgeschlagener Bühne die Spiele zu geben gepflegt, oder, gehe man in ältere Zeiten noch zurück, da habe stehend das Volk zugehört<sup>36)</sup>, damit es nicht, wenn es sich setzte, im Theater ganze Tage in Nichtsthum verbrächte. Der Schauspiele alte Sitte möchte immerhin beibehalten werden, so oft die Prätoren sie gäben, ohne daß für irgend einen Bürger ein Zwang damit verbunden wäre, mit aufzutreten.

certandi. Ceterum abolitos paulatim patrios mores funditus everti per accitam lasciviam, ut quod usquam corrumpi et corrumpere queat, in urbe visatur, degeneretque studiis externis iuventus, gymnasia et otia et turpes amores exercendo, principe et senatu auctoribus, qui non modo licentiam vitiis permiserint, sed vim adhibeant, ut proceres Romani specie orationum et carminum scena polluantur. Quid superesse, nisi ut corpora quoque nudent et caestus adsumant easque pugnas pro militia et armis meditentur? An iusta etiam augurii et decurias equitum, egregium iudicandi munus, expleturos, si fractos sonos et dulcedinem vocum perite audissent? Noctes quoque dedecori adiectas, ne quod tempus pudori relinquatur, sed coetu promisco, quod perditissimus quisque per diem concupiverit, per tenebras audeat.

21. Pluribus ipsa licentia placebat, ac tamen honesta nomina praetendebant. Maiores quoque non abhorruisse spectaculorum oblectamentis pro fortuna, quae tunc erat, eoque a Tuscis accitos histriones, a Thuriis equorum certamina; et possessa Achaia Asiaque ludos curatius editos, nec quemquam Romae honesto loco ortum ad theatrales artes degeneravisse, ducentis iam annis a L. Mummii triumpho, qui primus id genus spectaculi in urbe praebuerit. Sed et consultum parsimoniae, quod perpetua sedes theatro locata sit potius, quam immenso sumptu singulos per annos consurgeret ac destrueretur. Nec perinde magistratus rem familiarem exhausturos aut populo efflagitandi Graeca certamina a magistratibus causam fore, cum eo sumptu res publica fungatur. Oratorum ac vatum victorias incitamentum ingeniis allaturas, nec cuiquam iudici grave aures studiis honestis et voluptatibus concessis impertire. Lactitiae magis quam lasciviae dari paucas totius quinquennii noctes, quibus tanta luce ignium nihil illicitum occultari queat. Sane nullo insigni dehonestamento id spectaculum transit. Ac ne modica quidem studia plebis exarsere, quia redditi quamquam scenae pantomimi certaminibus saceris prohibebantur. Eloquentiae primas nemo tulit, sed



So aber würden die allmählich ersterbenden vaterländischen Sitten von Grund aus vernichtet durch von außen herbeigeholte<sup>37)</sup> Zügellosigkeit, damit man Alles, was irgend verführt werden oder verführen könne, in der Stadt zu sehen bekäme, und die Jugend durch ausländisches Treiben, in gymnischen Kampfspielen, Müßiggang und schändlichen Liebeshändeln sich herumtreibend, entarte, vom Fürsten und Senat dazu veranlaßt, welche die Laster nicht nur frei gewähren ließen, sondern Gewalt anwendeten, daß die römischen Großen unter dem Schein der Rede- und Dichtkunst durch die Bühne entehrt würden. Was fehlte noch, als daß sie auch den Leib entblößten, die Kampfriemen zur Hand nähmen und solche Kämpfe statt des Heerdienstes und der Waffen sich angelegen sein ließen? Oder würden sie auch den Erfordernissen des Auguriums und den Decurien der Ritter, dem herrlichen Richteramte, genügen, wenn sie für die gebrochenen Töne und den Liebreiz der Stimmen ein Kennerohr hätten? Auch die Mächte<sup>38)</sup> würden noch der Schande zugegeben, damit ja keine Zeit dem Ehrgefühl verbliebe, sondern in gemischter Versammlung während der Finsterniß der Verworfenste auch wage, was während des Tages ihn gelüftet.

21. Der Mehrzahl gefiel die Ungebundenheit selbst, doch gaben sie derselben anständige Namen. Auch die Altverderer seien den Ergötlichkeiten der Schauspiele den damaligen Vermögensverhältnissen gemäß nicht abhold gewesen, und deshalb hätte man von den Insckern Schauspieler<sup>39)</sup>, von Thurii das Pferderennen hergeholt; und nach Besitznahme Achaja's<sup>40)</sup> und Asiens wären die Spiele mit mehr Aufwand aufgeführt worden, doch Niemand von edler Abkunft hätte sich in Rom zu Theaterkünsten erniedrigt, nun zweihundert Jahre schon seit des Lucius Mummius Triumph, der zuerst diese Art von Schauspiel in der Stadt gegeben. Aber auch für Ersparung habe man gesorgt, indem man lieber einen bleibenden Sitz für das Theater gegründet, als daß mit ungeheureren Kosten jedes Jahr es sich erhöbe und wieder abgerissen würde. Auch würden nicht mehr so die Staatsbeamten<sup>41)</sup> ihr Vermögen erschöpfen oder das Volk Ursache haben, griechische Wettkämpfe von den Staatsbeamten zu fordern wenn der Staat diesen Aufwand bestritte. Der Redner und Dichter Siege würden dem Talent zur Aufmunterung dienen, und keinen Richter könne es erniedrigen, edeln Bestrebungen und erlaubten Vergnügungen das Ohr zu leihen. Mehr der Fröhlichkeit als Ausgelassenheit würden wenige Mächte in ganzen fünf Jahren gewidmet, in welchen bei so heller Beleuchtung nichts Unerlaubtes verborgen werden könne. — In der That ging dieses Schauspiel ohne besondere Unanständigkeit vorüber. Und nicht einmal zu gewöhnlichem Parteieifer ließ sich das Volk entflammen, weil, obwohl zurückgegeben der Bühne<sup>42)</sup>, die Pantomimen doch von den heiligen Wettkämpfen entfernt gehalten wurden. Der Beredsamkeit<sup>43)</sup> Preis trug Niemand davon, sondern als

victorem esse Caesarem promuntiatum. Graeci amictus, quis per eos dies plerique incesserant, tum exolverunt.

22. Inter quae et sidus cometes effulsit, de quo vulgi opinio est tanquam mutationem regis portendat. Igitur quasi iam depulso Nerone, quisnam deligeretur, anquirebant. Et omnium ore Rubellius Plautus celebratur, cui nobilitas per matrem ex Iulia familia. Ipse placita maiorum colebat, habitu severo, casta et secreta domo, quantoque metu occultior, tanto plus famae adeptus. Auxit rumorem pari vanitate orta interpretatio fulguris. Nam quia discumbentis Neronis apud Simbruina stagna, loco Sublaqueum nomen est, ietae dapes mensaque disiecta erat, idque finibus Tiburtum acciderat, unde paterna Plauto origo, hunc illum numine deum destinari credebant, fovebantque multi, quibus nova et ancipitia praecolere avida et plerumque fallax ambitio est. Ergo permotus his Nero componit ad Plautum litteras, consuleret quieti urbis seque prava diffamantibus subtraheret: esse illi per Asiam avitos agros, in quibus tuta et inturbida iuventa frueretur. Ita illuc cum coniuge Antistia et paucis familiarium concessit.

Isdem diebus nimia luxur cupiditas infamiam et periculum Neroni tulit, quia fontem aquae Marciae ad urbem deductae nando incesserat; videbaturque potus sacros et caerimoniam loci corpore loto polluisse. Secutaque anceps validudo iram deum affirmavit.

23. At Corbulo post deleta Artaxata utendum recenti terrore ratus ad occupanda Tigranocerta, quibus excisis metum hostium intenderet vel, si pepercisset, clementiae famam adipisceretur, illuc perguit, non infenso exercitu, ne spem veniae auferret, neque tamen remissa cura, gnarus facilem mutatu gentem, ut segnem ad pericula, ita infidam ad occasiones. Barbari, pro ingenio quisque, alii preces offerre, quidam deserere vicus et in avia digredi; ac fuere qui se speluncis et carissima secum ab-

Sieger ward der Kaiser ausgerufen. Die griechische Tracht, in welcher in diesen Tagen sehr Viele einhergegangen, war damals schon etwas Altes.

22. Während dessen erglänzte auch ein Schweifstern, von welchem das Volk die Meinung hegt, als verkünde er einen Regentenwechsel. So wurde denn, als wäre Nero schon gestürzt, wer wol gewählt werden möchte, hin und her gefragt. Und in aller Munde wird Rubellius Plautus<sup>44)</sup> gefeiert, der durch seine Mutter des julischen Geschlechtes Adel hatte. Er selbst befolgte die Grundsätze der Altvordern durch strenge Haltung, züchtiges und zurückgezogenes Familienwesen, und je mehr er sich aus Furcht verborgen hielt, desto mehr gewann er an Ruf. Es vermehrte das Gerüde die aus gleicher Einfalt entsprungene Deutung eines Blitzstrahles. Weil es nämlich, als Nero bei den Simbrinischen Teichen<sup>45)</sup>, der Ort heißt Sublaqueum, zur Tafel lag, in die Speisen eingeschlagen, und der Tisch zerschmettert war, dieses aber in der Gegend der Tiburter sich ereignet hatte, woher von väterlicher Seite Plautus stammte<sup>46)</sup>, so glaubte man, der sei es, der durch Götterwink bezeichnet werde, und Viele bezeugten ihm ihre Aufmerksamkeit, die mit Begier, und meistens sich täuschend, gleich bei der Hand sind, sich vorschnell Neuem und noch Ungewissen hinzugeben. Hiedurch nun bewogen setzt Nero ein Schreiben an Plautus auf, er möge die Ruhe der Stadt bedenken und sich den so boshaften Gerüchte Aussprengenden entziehen: er besitze ja in Asien von seinen Vorfahren ererbte Güter, auf welchen er eine sichere und ungestörte Jugendzeit genießen könne. So begab er sich denn mit seiner Gemahlin Antistia und einigen wenigen Vertrauten dorthin.

In eben diesen Tagen brachte seine übertriebene Lust an Ueppigkeiten den Nero in übeln Ruf und in Gefahr, weil er in den Duell des nach der Stadt geleiteten Marciſchen Wassers<sup>47)</sup> hineingeschwommen war; und so schien er das geweihte Trinkwasser und die Heiligkeit des Ortes durch Baden seines Körpers verunreinigt zu haben. Die darauf erfolgte bedenkliche Krankheit bestätigte den Zorn der Götter.

23. Indes glaubte Cerebulo nach Zerstörung Artaxata's<sup>48)</sup> den frischen Schreck zur Eroberung Tigranocerta's benutzen zu müssen, um durch dessen Vernichtung die Furcht der Feinde noch zu steigern, oder, ginge er schonend zu Werke, sich der Milde Ruf zu erwerben, und setzte sich dahin in Marsch, nicht mit feindseligem Heere, um nicht die Hoffnung auf Gnade zu benehmen, jedoch auch nicht unterlassend auf der Hut zu sein, indem er wußte, daß es ein leicht nuzstimmendes Volk sei, wie in Gefahren ohne Muth, so treulos bei sich bietenden Gelegenheiten. Die Barbaren, jeglicher nach seiner Art, näherten sich theils mit Bitten, theils verließen sie ihre Dörfer und entfernten sich in abgelegene Gegenden; auch gab es welche, die in Höhlen sich mit dem, was ihnen

derent. Igitur dux Romanus diversis artibus, misericordia adversus supplices, celeritate adversus profugos, inmitis iis qui latebras insederant, ora et exitus specuum sarmentis virgultisque completos igni exurit. Atque illum fines suos praegredientem incursavere Mardi, latrocinii exerciti contraque inrumpentem montibus defensi; quos Corbulo inmissis Hiberis vastavit hostilemque audaciam externo sanguine ultus est.

24. Ipse exercitusque ut nullis ex proelio damnis, ita per inopiam et labores fatiscabant, carne pecudum propulsare famem adacti. Ad hoc penuria aquae, fervida aestas, longinqua itinera sola ducis patientia mitigabantur, eadem pluraque gregario milite tolerantis. Ventum dehinc in locos cultos, demessaeque segetes, et ex duobus castellis, in quae confugerant Armenii, alterum impetu captum; qui primam vim depulerant, obsidione coguntur. Unde in regionem Tauraunitium transgressus improvisum periculum vitavit. Nam haud procul tentorio eius non ignobilis barbarus cum telo repertus ordinem insidiarum seque auctorem et socios per tormenta edidit, convictique et puniti sunt qui specie amicitiae dolum parabant. Nec multo post legati Tigranocerta missi patere moenia afferunt, intentos popularis ad iussa: simul hospitale donum, coronam auream, tradebant. Accepitque cum honore, nec quicquam urbi detractum, quo promptius obsequium integri retinerent.

25. At praesidium Legerda, quod ferox iuventus clauserat, non sine certamine expugnatum est: nam et proclium pro muris ausi erant et pulsati intra munimenta aggeri demum et irrumpentium armis cessere. Quae facilius proveniebant, quia Parthi Hyreano bello distinebantur. Miserantque Hyreani ad principem Romanum societatem oratum, attineri a se Vologesen pro pignore amicitiae ostentantes. Eos regredientes Corbulo, ne Euphraten transgressi hostium custodiis circumvenirentur, dato praesidio ad litora maris rubri deduxit, unde vitatis Parthorum finibus patrias in sedes remeare.

am theuersten war, verbargen. Der römische Feldherr daher verschiedene Maßregeln, Mitleid gegen die Flehenden, Schnelligkeit gegen die Flüchtlinge anwendend, ließ, ohne Schonung gegen die, die im Versteck sich hielten, die Ein- und Ausgänge der Höhlen mit Reisbündeln und Gesträuch anfüllen und so ausbrennen<sup>49)</sup>. Auf ihn nun stürmten, als er an ihrem Gebiet vorüberzog, die in Raubzügen geübten und gegen seinen Einfall durch Berge geschützten Marder<sup>50)</sup> ein; gegen diese ließ Corbulo verheerend die Iberer ausziehen und rächte Feindeskühnheit durch Fremdenblut.

24. Er selbst und das Heer, wiewohl ohne durch Kampf einen Verlust erlitten zu haben, wurden durch Mangel und Reichwerden erschöpft, und waren gezwungen mit Fleisch von Schlachtwieh den Hunger abzuwehren<sup>51)</sup>. Dazu wurden Wassermangel, Sommerhitze, lange Märsche allein durch des Feldherrn Standhaftigkeit erträglich, da er dasselbe und mehr aushielt als der gemeine Soldat. Sodann kam man in bebaute Gegenden, mähte die Saaten ab, und nahm von zwei Castellen, in welche die Armenier sich geflüchtet hatten, das eine mit Sturm; diejenigen, welche den ersten Angriff zurückgeschlagen hatten, wurden durch Belagerung gezwungen. Von da zog er in die Landschaft der Tauraniter<sup>52)</sup> hinüber und entging einer unvorhergesehenen Gefahr. Denn ein nicht fern von seinem Zelte mit einer Waffe ertappter Barbar von nicht unedelm Geschlechte zeigte unter der Folter den Plan der Nachstellung, sich selbst als Urheber derselben und seine Mitgenossen an, und so wurden die, welche unter dem Scheine der Freundschaft Hinterlist bereiteten, überführt und bestraft. Und nicht lange nachher bringen Abgeordnete aus Tigranocerta ihm die Nachricht, es ständen die Manern offen und ihre Lente erwarteten seine Befehle: zugleich überreichten sie als Gastgeschenk eine goldene Krone. Er empfing dieselben mit Auszeichnung, und nichts ward der Stadt entzogen, damit sie ungefränkt desto williger im Gehoriam beharrten.

25. Dagegen ward der feste Platz Vegerda<sup>53)</sup>, welchen Trotz bietend junges Volk gesperrt hatte, nicht ohne Kampf erobert: denn sie hatten vor den Manern eine Schlacht gewagt, und wichen, zurückgedrängt in die Befestigungswerke, erst einem Gegenwalde und den Waffen der Eindringenden. Dieses ging um so leichter von Statten, weil die Parther durch einen Krieg mit den Hyrcanern beschäftigt waren. Auch hatten die Hyrcaner zum römischen Fürsten gesandt, um Bundesgenossenschaft zu erbitten, als ein Unterpfand ihrer Freundschaft es darstellend, daß Vologeses von ihnen aufgehalten werde. Die Zurückkehrenden ließ Corbulo, damit sie, wenn sie über den Euphrat gegangen, nicht von feindlichen Wachposten aufgehoben würden, mit einer Bedeckung bis an die Gestade des rothen Meeres<sup>54)</sup> geleiten, von wo sie, mit Vermeidung des parthischen Gebietes, in ihr Heimathland zurückstreifen.

26. Quin et Tiridaten per Medos extrema Armeniae intrantem, praemisso cum auxiliis Verulano legato, atque ipse legionibus citis, abire procul ac spem belli omittere subegit; quosque nobis aversos animis cognoverat, caedibus et incendiis perpopulatus, possessionem Armeniae usurpabat, cum advenit Tigranes a Nerone ad capessendum imperium delectus, Cappadocum ex nobilitate, regis Archelai nepos, sed quod diu obses apud urbem fuerat, usque ad servilem patientiam demissus. Nec consensu acceptus, durante apud quosdam favore Arsacidarum. At plerique superbiam Parthorum perosi datum a Romanis regem malebant. Additum et praesidium mille legionarii, tres sociorum cohortes duaeque equitum alae, et quo facilius novum regnum tuerentur, pars Armeniae, ut cuique finitima, Pharasmani Polemonique et Aristobulo atque Antiocho parere iussae sunt. Corbulo in Suriam abscessit, morte Umuidii legati vacuum ac sibi permissam.

27. Eodem anno ex illustribus Asiae urbibus Laodicea tremore terrae prolapsa, nullo a nobis remedio, propriis opibus revaluit. At in Italia vetus oppidum Puteoli ius coloniae et cognomentum a Nerone apiscuntur. Veterani Tarentum et Antium adscripti non tamen infrequentiae locorum subvenere, dilapsis pluribus in provincias, in quibus stipendia expleverant: neque coniugiis suscipiendis neque alendis liberis sueti orbas sine posteris domos relinquebant. Non enim, ut olim, universae legiones deducebantur cum tribunis et centurionibus et sui cuiusque ordinis militibus, ut consensu et caritate rem publicam efficerent, sed ignoti inter se, diversis manipulis, sine rectore, sine affectibus mutuis, quasi ex alio genere mortalium repente in unum collecti, numerus magis quam colonia.

28. Comitia praetorum arbitrio senatus haberi solita, quoniam acriore ambitu exarserant, princeps composuit, tris, qui supra numerum petebant, legioni praeficiendo. Auxitque patrum honorem statuendo ut, qui a privatis iudiciis ad senatum provocavissent, eiusdem pecuniae periculum facerent, cuius ii, qui imperatorem appellavere; nam antea vacuum id solutumque

26. Ja auch den Tiridates<sup>55)</sup>, welcher durch das Medische in das äußerste Gebiet Armeniens eindrang, zwang er durch seinen mit Hilfstruppen vorausgesendeten Legaten Verulanus und durch sein eigenes Erscheinen mit den Legionen im Eilmarſch, ſich weit zu entfernen und des Krieges Hoffnung anzugeben; und ſchon nahm er, nachdem er die, welche er uns abgeneigt gefunden, mit Feuer und Schwert ganz vertilgt, von Armenien Beſitz, als Tigranes ankam, von Nero anſerwählt, die Herrſchaft zu übernehmen, aus Cappadociens Adel, des Königs Archelans Enkel<sup>56)</sup>, aber, weil er lange als Geißel in der Stadt geweſen war, bis zu knechtiſcher Untermüthigkeit demüthig. Auch ward er nicht einſtimmig angenommen, da bei Einigen noch die Liebe für die Arſaciden fortbeſtand. Allein die Mehrzahl, voll Haß gegen den Hochmuth der Parther, wollte lieber den von den Römern gegebenen König. Auch ward ihm noch eine Bedeckung gegeben, tauſend Legionſoldaten, drei Cohorten Bundesgenossen und zwei Reitergeſchwader, und, um ſo leichter den neuen Thron zu behaupten, ein Theil Armeniens, wie er einem jeden benachbart war, dem Pharasmanes, Polemo, Ariſtobolus und Antiochus unterthan gemacht. Corbulo zog ab nach Syrien, das durch den Tod des Legaten Ummidius erledigt und ihm überlaſſen war.

27. In demſelben Jahre half ſich eine von Aſiens bedeutenden Städten, Laodicea<sup>57)</sup>, das durch eine Erderſchütterung zuſammengestürzt war, ohne Hilfe von unſerer Seite, durch eigene Mittel wieder auf. Dagegen erhielt in Italien die alte Stadt Puteoli<sup>58)</sup> das Recht einer Colonie und den Beinamen von Nero. Veteranen wurden auf Tarent und Antium angewieſen, halfen jedoch dem Volksmangel der Ortſchaften nicht ab, da die Mehrzahl ſich in die Provinzen zerſtreute, in welchen ſie ihren Dienſt beendet hatten; und nicht gewohnt, ſich Eben zu unterziehen und Kinder aufzuziehen, ließen ſie verwaiste Häuser ohne Nachkommenschaft zurück. Denn nicht wie ſonſt wurden ganze Legionen abgeführt mit ihren Tribunen, Centurionen und den Soldaten ihrer betreffenden Abtheilung, ſo daß ſie in Eintracht und Liebe ein Gemeinweſen bildeten, ſondern einander Unbekannte, aus verſchiedenen Manipeln, ohne Leiter, ohne gegenseitige Zuneigung, wie aus ganz fremder Menſchenart plötzlich in Eins verſammelt, eine Maſſe mehr denn eine Colonie.

28. Da die Prätorienwahlen, welche nach dem Gutachten des Senats<sup>59)</sup> gehalten zu werden pflegten, durch heftigeren Wahlkampf ſehr ſtürmiſch geworden waren, ſo legte der Fürſt die Sache dadurch bei, daß er drei, die über die Zahl hinaus anhielten, über je eine Legion ſetzte. Auch erhöhte er das Anſehn der Väter durch die Verordnung, daß diejenigen, welche von Privatrichtern<sup>60)</sup> auf den Senat ſich berufen würden, dieſelbe Geldſumme einzulieſen haben ſollten wie die, welche an den Imperator appellirten; denn biſher war das frei und

poena fuerat. Fine anni Vibius Secundus, eques Romanus, accusantibus Mauris repetundarum damnatur atque Italia exigitur, ne graviore poena afficeretur, Vibii Crispi fratris opibus enisus.

29. Caesennio Pacto et Petronio Turpiliano consulibus gravis elades in Britannia accepta. in qua neque A. Didius legatus, ut memoravi, nisi parta retinuerat, et successor Veranius modicis excursibus Siluras populatus, quin ultra bellum proferret, morte prohibitus est, magna, dum vixit, severitatis fama, supremis testamenti verbis ambitionis manifestus: quippe multa in Neronem adulatione addidit subiecturum ei provinciam fuisse, si biennio proximo vixisset. Sed tum Paulinus Suetonius obtinebat Britannos, scientia militiae et rumore populi, qui neminem sine aemulo sinit, Corbulonis concertator, receptaeque Armeniae decus aequare domitis perduellibus cupiens. Igitur Monam insulam, incolis validam et receptaculum perfugarum, adgredi parat, navesque fabricatur plano alveo adversus breve et incertum. Sic pedes; equites vado secuti aut altiores inter undas adnantes equis tramisere.

30. Stabat pro litore diversa acies, densa armis virisque, intereursantibus feminis; in modum Furiarum veste ferali, crinibus deiectis faces praeferebant; Druidaeque circum, preces diras sublatis ad caelum manibus fundentes, novitate aspectus perculere militem, ut quasi haerentibus membris immobile corpus vulneribus praerberent. Dein cohortationibus ducis et se ipsi stimulant, ne muliebri et fanaticum agmen pavescerent, inferunt signa sternuntque obvios et igni suo involvunt. Praesidium posthac inpositum victis excisique luci saevis superstitionibus sacri: nam cruore captivo adolere aras et hominum fibris consulere deos fas habebant. Haec agenti Suetonio repentina defectio provinciae nuntiatur.

31. Rex Icenorum Prasutagus, longa opulentia clarus, Caesarem heredem duasque filias scripserat, tali obsequio ratus regnumque et domum suam procul iniuria



ohne Strafe gewesen. Am Ende des Jahres wird der römische Ritter Vibius Secundus auf Anklage der Mauren wegen Erpressungen verurtheilt und aus Italien verwiesen, wobei er es durch seines Bruders Vibius Crispus Einfluß bewirkt hatte, daß er nicht noch härter bestraft ward.

29. Unter dem Consulate des Cäsennius Pätus und Petronius Turpilianus erlitt man eine schwere Niederlage in Britannien. Hier hatte der Legat A. Didius, wie ich erwähnt<sup>61)</sup>, nur das Erworbene behauptet, und sein Nachfolger Veraninus ward, nachdem er durch unbedeutende Streifzüge das Gebiet der Siguren<sup>62)</sup> verheert, den Krieg weiter auszudehnen durch den Tod verhindert, so lange er lebte, im Ruße großer Sittenstrenge, durch die Worte seines letzten Willens Ehrgeiz deutlich verrathend: nämlich nach vielen Schmeicheleien gegen Nero fügte er hinzu, er würde ihm die Provinz unterworfen haben, wenn er noch die nächsten zwei Jahre gelebt hätte. Daran aber hatte Paulinus Suetonius Britannien, durch Kenntniß des Kriegswesens und nach dem Gerede des Volks, welches Niemanden ohne Nebenbuhler läßt, Corbulo's Nachseiferer, und den Ruhm der Wiedereroberung Armeniens durch Bezwingung der Rebellen zu erreichen begierig. Er trifft daher Anstalt, die stark bevölkerte und den Uebertäufern eine Zuflucht gewährenden Insel Mona<sup>63)</sup> anzugreifen, und läßt Schiffe bauen mit flachem Kiel wider das leichte und unsichere Ufer. So setzte das Fußvolk über; die Reiter, indem sie auf Furthen nachfolgten oder in den tieferen Wogen neben den Pferden schwammen.

30. Da stand am Ufer die feindliche Schlachterordnung, dichtgedrängt von Waffen und Männern, und dazwischen rannten Weiber umher; nach Art der Jurien in finsterem Gewande, mit herabhängendem Haare trugen sie Fackeln vor sich her; und auch die Druiden umher, mit zum Himmel erhobenen Händen sich in gräßliche Verwünschungen ergießend, brachten durch die Neuheit des Anblicks die Soldaten außer Fassung, so daß sie, gleichsam als starren ihre Glieder, den Körper unbeweglich den Wunden preisgaben. Dann, auf des Feldherrn Zureden und sich selbst anspornend, nicht vor einer Schaar von Weibern und Rasenden zu erschrecken, rückten sie an, streckten die Entgegenkommenden nieder und verwickeln sie in ihr eigenes Jener<sup>64)</sup>. Nachher ward unter den Besiegten ein Beobachtungsposten aufgestellt, und man hieb die unmenschlichem Aberglauben geweihten Haine nieder: denn mit dem Blute der Gefangenen Brandopfer<sup>65)</sup> zu bringen auf den Altären und in Menschengeweiden die Götter zu befragen, hielten sie für heiliges Recht. Während damit Suetonius beschäftigt war, wird ihm der plötzliche Abfall der Provinz gemeldet.

31. Der König der Seener<sup>66)</sup>, Prasutagus, durch langjährigen Reichthum berühmt, hatte nebst seinen beiden Töchtern den Kaiser zum Erben eingesetzt, in der Meinung, durch solche Ergebenheit sein Reich und Haus vor Unbilden sicher

fore. Quod contra vertit, adeo ut regnum per centuriones, domus per servos velut capta vastarentur. Iam primum uxor eius Boudicca verberibus adfecta et filiae stupro violatae sunt: praecipui quique Icenorum, quasi cunctam regionem muneri [Romani] accepissent, a vitis bonis exuuntur, et propinqui regis inter mancipia habebantur. Qua contumelia et metu graviorum, quando in formam provinciae cesserant, rapiunt arma, commotis ad rebellionem Trinobantibus et qui alii nondum servitio fracti resumere libertatem occultis coniurationibus pepigerant, acerrimo in veteranos odio. Quippe in coloniam Camulodunum recens deducti pellebant domibus, exturbabant agris, captivos, servos appellando, foventibus impotentiam veteranorum militibus similitudine vitae et spe eiusdem licentiae. Ad hoc templum divo Claudio constitutum quasi arx aeternae dominationis aspiciebatur, delectique sacerdotes specie religionis omnis fortunas effundebant. Nec arduum videbatur excindere coloniam nullis munimentis septam; quod ducibus nostris parum provisum erat, dum amoenitati prius quam usui consulitur.

32. Inter quae nulla palam causa delapsum Camuloduni simulacrum Victoriae ac retro conversum, quasi cederet hostibus. Et feminae in furorem turbatae adesse exitium canebant, externosque fremitus in curia eorum auditos; consenuisse ululatibus theatrum visamque speciem in aestuario Tamesae subversae coloniae: iam Oceanus cruento aspectu, dilabente aestu humanorum corporum effigies relictas, ut Britannis ad spem, ita veteranis ad metum trahebantur. Sed quia procul Suetonius aberat, petivere a Cato Deciano procuratore auxilium. Ille haud amplius quam ducentos sine iustis armis misit; et ierat modica militum manus. Tutela templi freti, et impredientibus qui occulti rebellionis conscii consilia turbabant, neque fossam aut vallum praeduxerunt, neque motis senibus et feminis iuventus sola restitit: quasi media pace incauti multitudine barbarorum circumveniuntur. Et cetera quidem impetu directa aut incensa sunt: templum, in quo se miles conglobave-

zu stellen. Doch es geschah so ganz das Gegentheil, daß sein Reich durch Centurionen, sein Haus durch Sklaven<sup>67)</sup> wie nach Eroberung verwüßtet wurde. Zuvörderst gleich wurde seine Gattin Beudicca durch Schläge gemißhandelt und seine Töchter geschändet: die Vornehmsten der Seener wurden, als hätten die Römer das ganze Gebiet zum Geschenk erhalten, ihrer Erbgiüter beraubt und die Verwandten des Königs wie Leibeigene gehalten. In Folge dieser Schmach und in Furcht vor noch Aergernem — denn sie wurden förmlich schon wie eine Provinz behandelt — greifen sie zu den Waffen, nachdem sie die Trinobanten zu erneuerter Empörung aufgewiegelt und die anderen alle, welche, noch nicht durch Knechtschaft gebrochen, in geheimen Verschwörungen die Freiheit wiederzugewinnen sich gelobt, am heftigsten erbittert gegen die Veteranen. Diese nämlich, unlängst als Colonisten nach Camulodunum<sup>68)</sup> geführt, vertrieben sie aus ihren Wohnungen, verjagten sie von ihren Aedern, Gefangene sie und Sklaven nennend, und es begünstigten diese Zügellosigkeit der Veteranen die Soldaten, weil sie ein ähnliches Leben führten und in Hoffnung gleicher Ungebundenheit. Dazu ward der dem Divus Claudius errichtete Tempel wie eine Feste ewiger Tyrannei betrachtet, und die dabei ernannten Priester<sup>69)</sup> verschwendeten unter dem Vorwande des heiligen Dienstes jegliches Vermögen. Auch schien es nicht schwierig, die Coloniestadt zu zerstören, die mit keinen Befestigungswerken umgeben war, wofür unsere Heerführer zu wenig Sorge getragen, indem man eher auf Annehmlichkeit als auf Zweckmäßiges bedacht war.

32. Mittlerweile stürzte ohne bekannte Ursache zu Camulodunum das Standbild der Victoria herab, und zwar rückwärts, als wiche es den Feinden. Weiber bis zum Wahnsinn verstört weisagten, der Untergang sei da, auch habe man ausländischer Stimmen Ruf in ihrer<sup>70)</sup> Curie gehört; ertönt sei von Gehem das Theater und gesehen habe man in der Meereinströmung der Themse der zerstörten Coloniestadt Bild: ferner der Ocean von blutigem Ansehn, beim Rücktritt der Fluth zurückgebliebene Gestalten menschlicher Leichen deuteten die Veteranen sich zur Furcht, wie die Britannier zur Hoffnung. Aber weil Suetonius weit entfernt war, erbaten sie sich vom Procurator Catus Decianus Hilfe. Dieser schickte nicht mehr als zweihundert Mann ohne gehörige Waffen; und im Orte selbst war nur eine unbedeutende Anzahl von Soldaten. Auf den Schutz des Tempels<sup>71)</sup> sich verlassend und verhindert von denen, welche als geheime Mitwisser um den Aufstand Gegenmaßregeln zu hintertreiben suchten, führten sie weder Graben oder Wall vor demselben an, noch entfernte man die Greise und Frauen, damit die junge Mannschaft allein zurückbliebe: sorglos wie mitten im Frieden werden sie von der Menge der Barbaren umzingelt. Alles Uebrige wurde im ersten Anlauf geplündert oder in Brand gesteckt: der Tempel, in welchem die Soldaten sich zusammengeworret hatten,

rat. biduo obsessum expugnatumque. Et victor Britannus Petilio Ceriali, legato legionis nonae, in subsidium adventanti obvius fudit legionem, et quod peditum interfecit: Cerialis cum equitibus evasit in castra et munimentis defensus est. Qua clade et odiis provinciae, quam avaritia in bellum egerat, trepidus procurator Catus in Galliam transiit.

33. At Suetonius mira constantia medios inter hostes Londinium perrexit, cognomento quidem coloniae non insigne, sed copia negotiatorum et commeatumum maxime celebre. Ibi ambiguus, an illam sedem bello deligeret, circumspecta infrequentia militis, satisque magnis documentis temeritatem Petilii coercitam, unius oppidi damno servare universa statuit. Neque fletu et lacrimis auxilium eius orantium flexus est, quin daret protectionis signum et comitantes in partem agminis acciperet: si quos inbellis sexus aut fessa aetas vel loci dulcedo attinuerat, ab hoste oppressi sunt. Eadem clades municipio Verulamio fuit, quia barbari omissis castellis praesidiisque militarium, quod uberrimum spoliandi et defendentibus intutum, laeti praeda et aliorum segnes petebant. Ad septuaginta milia civium et sociorum iis quae memoravi locis cecidisse constitit. Neque enim capere aut venundare, aliudve quod belli commercium, sed caedes patibula ignes cruces, tamquam reddituri supplicium ac praerepta interim ultione, festinabant.

34. Iam Suetonio quarta decuma legio cum vexillariis vicesimanis et e proximis auxiliares, decem ferme milia armatorum erant, cum omittere cunctationem et congregari acie parat. Deligitque locum artis faucibus et a tergo silva clausum, satis cognito nihil hostium nisi in fronte et apertam planitiem esse, sine metu insidiarum. Igitur legionarius frequens ordinibus, levis circum armatura, conglobatus pro cornibus eques adstitit. At Britannorum copiae passim per catervas et turmas exultabant, quanta non alias multitudo, et animo adeo feroci, ut coniuges quoque testes victoriae secum traherent plaustris-

wurde zwei Tage hindurch belagert und dann erstürmt. Also Sieger zog der Britannier dem zu Hilfe kommenden Legaten der neunten Legion, Petilius Cerialis, entgegen, id lag die Legion und machte alles Fußvolk nieder: Cerialis entkam mit den Reitern in's Lager und ward durch die Verschanzungen geschützt. Durch diese Niederlage und die Erbitterung der Provinz, die er durch Habucht zum Kriege getrieben, in Angst gesetzt, ging der Procurator Catus nach Gallien hinüber.

33. Suetonius dagegen begab sich mit bewundernswürdiger Standhaftigkeit mitten unter den Feinden gradeswegs nach Londinium<sup>72)</sup>, welches sich zwar nicht durch den Beinamen einer Colonie auszeichnete, aber durch die Menge der Kaufleute und des Verkehrs vorzüglich lebhaft war. Hier schwankend, ob er die Stadt zum Waffenplatz erwählen solle, beschloß er, in Erwägung der geringen Kriegerzahl und daß des Petilius Verwegenheit auf eine schon genug zur Warnung dienende Weise geüchrt worden, mit Aufopferung der einen Stadt das Ganze zu retten. Und so ließ er sich nicht durch das Jammern und die Thränen der seine Hilfe Ansprechenden davon abbringen, das Zeichen zum Ausbruch zu geben und nur die, welche ihn begleiten wollten, in den Heereszug mit aufzunehmen: diejenigen, welche des Geschlechtes Wehrlosigkeit oder kraftloses Alter oder des Orts Unnehmlichkeit zurückgehalten hatte, wurden vom Feinde niedergemacht. Dasselbe Unglück hatte die Municipalstadt Verulamium<sup>73)</sup>, weil die Barbaren mit Verbeilassung der Castelle und Militärpläge, der Beute froh und um Anderes sich nicht kümmernd, nur was dem Plündernden recht viel versprach und den Verteidigenden nicht sicher war, sich zum Ziel setzten. Daß an siebenzigtausend Bürger und Bundesgenossen an den Orten, welche ich erwähnt, umgekommen, ist ausgemacht. Denn nicht mit Gefangennehmung, mit Verkauf oder sonstigem Kriegsverkehr<sup>74)</sup> befaßten sie sich, sondern sie hatten Eile mit Mord, Galgen, Feuer und Kreuz, als wollten sie ihre Missethandlungen vergelten und einstreifen der Rache zuvorkommen<sup>75)</sup>.

34. Schon hatte Suetonius die vierzehnte Legion mit den Vexillariern<sup>76)</sup> der zwanzigsten und Hilfstruppen aus der Nachbarschaft, ungefähr zehntausend Bewaffnete, bei sich, als er nicht weiter zu zögern und eine Schlacht zu liefern sich ansieht. Er wählt eine Gegend mit engem Pässe und im Rücken von einem Walde umschlossen, nachdem er sich hinlänglich überzeugt, daß nirgends Feinde als vor ihm und die Ebene offen sei, ohne Hinterhalt besorgen zu lassen. So stellten sich die Legionaren in dichten Reiben auf, auf beiden Seiten die Leichtbewaffneten, zusammengedrängt auf den Flanken die Reiterei. Die Truppen der Britannier dagegen tummelten sich überall hin und her in Haufen und Geschwadern, eine sonst noch nicht gesehene Menge und so trotzigem Muthes, daß sie auch ihre Weiber zu Zeugen ihres Sieges mit sich schleppten und

que imponerent, quae super extremum ambitum campi posuerant.

35. Boudicca curru filias prae se vehens, ut quamque nationem accesserat, solitum quidem Britannis feminarum ductu bellare testabatur, sed tunc non ut tantis maioribus ortam regnum et opes, verum ut unam e vulgo libertatem amissam, confectum verberibus corpus, contrectatam filiarum pudicitiam ulcisci. Eo propectas Romanorum cupidines, ut non corpora, nec senectam quidem aut virginitatem inpollutam relinquunt. Adesse tamen deos iustae vindictae: cecidisse legionem, quae proelium ausa sit; ceteros castris occultari aut fugam circumspicere. Ne strepitum quidem et clamorem tot milium, nedum impetus et manus perlaturus. Si copias armorum, si causas belli secum expenderent, vincendum illa acie vel cadendum esse. Id mulieri destinatum: viverent viri et servirent.

36. Ne Suetonius quidem in tanto discrimine silebat. Quamquam confideret virtuti, tamen exhortationes et preces miscbat, ut spernerent sonores barbarorum et inanes minas. Plus illic feminarum quam iuventutis aspici. Inbelles inermes cessuros statim, ubi ferrum virtutemque vincantium totiens fusi agnovissent. Etiam in multis legionibus paucos, qui proelia profligarent; gloriaeque eorum accessurum, quod modica manus universi exercitus famam adipiscerentur. Conferti tantum et pilis emissis, post umbonibus et gladiis stragem caedemque continuarent, praedae inmemores: parta victoria cuncta ipsis cessura. Is ardor verba ducis sequebatur, ita se ad intorquenda pila expedierat vetus miles et multa procliorum experientia, ut certus eventus Suetonius daret pugnae signum.

37. Ac primum legio gradu inmota et angustias loci pro munimento retinens, postquam propius suggestus hostis certo iactu tela exhauserat. velut cuneo erupit. Idem auxiliarium impetus; et eques protentis hastis perfringit quod obvium et validum erat. Ceteri terga praebuere, difficili effugio, quia circumiecta vehicula sepserant abitus. Et miles ne mulierum quidem neci tempe-

auf die Wagen setzten, die sie an dem äußersten Saume des Feldes aufgestellt hatten.

35. Boudicca, ihre Töchter vor sich auf dem Wagen, rief, sowie sie jedem Stamme nahte, es sei zwar gewöhnlich bei den Britanniern, unter Frauenanführung<sup>77)</sup> zu kriegen, jetzt aber räche sie, entsprossen von so hohen Ahnen, nicht ihr Reich und ihre Schätze, sondern, wie eine von dem Volke, die verlorene Freiheit, den zerschlagenen Leib, die geschändete Ehre ihrer Töchter. Soweit trieben nun die Römer ihre Lüste, daß sie nicht die Person, ja selbst das Alter nicht oder Jungfräulichkeit unbesleckt ließen. Indessen leisteten Beistand die Götter der gerechten Rache: gefallen sei die Legion, die eine Schlacht gewagt; die Uebrigen versteckten sich im Lager oder schauten sich nach Flucht um. Nicht einmal den Lärm und das Geschrei so vieler Tausende würden sie aushalten, geschweige ihre Angriffe und ihre Arme. Wenn sie die Menge der Bewaffneten, wenn sie die Ursachen des Krieges bei sich erwögen, so müßten sie siegen in diesem Kampfe oder fallen. Das sei des Weibes Vorsatz: möchten die Männer leben und Sklaven sein!

36. Selbst Suetonius schwieg nicht in so entscheidendem Augenblicke. Obwohl er der Tapferkeit vertraute, gesellte er doch Bitten zu Ermahnungen, daß sie verachten möchten das Getöse der Barbaren und ihr nichtiges Drohen. Dort schaue man mehr Weiber als Streiter. Unkriegerisch, wehrlos, würden sie sogleich weichen, wenn sie, so oft geschlagen schon, der Sieggewohnten Schwert und Tapferkeit wiedererkannt. Auch in vielen Legionen seien es wenige, welche die Schlachten entschieden; und ihren Ruhm müsse es erhöhen, daß sie, nur eine unbedeutende Schaar, den Ruf eines ganzen Heeres gewännen. Sie möchten nur in geschlossenen Reihen und nach dem Schleudern der Wurfspeieße dann mit den Schildbuckeln und Schwertern niederwerfen und morden ohne Rast, der Beute uneingedenk; nach errungenem Siege würde Alles ihnen zufallen. Eine solche Kampfzier folgte auf die Rede des Feldherrn, so hatte sich zum Abschleudern der Wurfspeieße fertig gemacht der alte, in Schlachten vielerfahrene Krieger, daß, des Erfolges gewiß, Suetonius das Zeichen zum Kampfe gab.

37. Zuerst nun unbeweglich stehend und des Platzes engen Paß wie eine Verschanzung behauptend, brach die Legion, nachdem in sicherem Wurf der näher gerückte Feind die Geschosse alle schon empfangen hatte, wie in einem Keil hervor. Gleich ungestüm war der Hülfstruppen Anmarsch; und die Reiterei durchbrach mit eingelegten Lanzen was ihr entgegenkam und Stand hielt. Die Uebrigen wendeten den Rücken, und schwer war das Entkommen, weil die umher aufgestellten Wagen die Auswege versperrt hatten. Der Soldat aber enthielt sich nicht einmal des Weibermordens, und auch die von Geschossen

rabat, confixaque telis etiam iumenta corporum eumulum auxerant. Clara et antiquis victoriis par ea die laus parta: quippe sunt qui paulo minus quam octoginta milia Britannorum cecidisse tradant, militum quadringentis ferme interfectis nec multo amplius vulneratis. Boudicca vitam veneno finivit. Et Poenius Postumus, praefectus castrorum secundae legionis, cognitis quartadecimanorum vicesimanorumque prosperis rebus, quia pari gloria legionem suam fraudaverat abmeratque contra ritum militiae iussa ducis, se ipse gladio transegit.

38. Contractus deinde omnis exercitus sub pellibus habitus est ad reliqua belli perpetranda. Auxit copias Caesar missis ex Germania duobus legionariorum milibus, octo auxiliarium cohortibus ac mille equitibus, quorum adventu nonani legionario milite suppleti sunt. Cohortes alaeque novis hibernaculis locatae, quodque nationum ambiguum aut adversum fuerat, igni atque ferro vastatur. Sed nihil aequè quam fames affligebat serendis frugibus incuriosos, et omni aetate ad bellum versa, dum nostros com meatus sibi destinant. Gentesque praeferores tardius ad pacem inclinabant, quia Iulius Classicianus, successor Cato missus et Suetonio discors, bonum publicum privatis similitatibus impediabat disperseratque novum legatum opperendum esse, sine hostili ira et superbia victoris clementer deditis consulturum. Simul in urbem mandabat, nullum proeliorum finem expectarent, nisi succederetur Suetonio, cuius adversa pravitate ipsius, prospera ad fortunam referebat.

39. Igitur ad spectandum Britanniae statum missus est e libertis Polychitus, magna Neronis spe, posse auctoritate eius non modo inter legatum procuratoremque concordiam gigni, sed et rebelles barbarorum animos pace componi. Nec defuit Polychitus, quo minus, ingenti agmine Italiae Galliaeque gravis, postquam Oceanum transmiserat, militibus quoque nostris terribilis incederet. Sed hostibus irrisui fuit, apud quos flagrante etiam tum libertate nondum cognita libertinorum potentia erat; mirabanturque, quod dux et exercitus tanti belli confector servitiis obedirent. Cuncta tamen ad imperatorem in mollius relata, detentusque rebus gerundis Suetonius, quod post



durchbohrten Zugthiere hatten den Leichenhaufen noch vermehrt. Glänzender und den Siegen der alten Zeit gleichkommender Ruhm ward an diesem Tage errungen: denn es berichten Einige, daß nicht viel weniger als achtzigtausend Britannier gefallen, während von den Soldaten vierhundert ungefähr getödtet und nicht viel mehr verwundet wurden. Boudicca endete durch Gift ihr Leben. Auch Pönius Postumus, der Lagerpräfect der zweiten Legion, nachdem er das Glück der vierzehnten und zwanzigsten erfahren, durchbohrte sich selbst mit dem Schwerte, weil er seine Legion um gleichen Ruf gebracht und gegen Dienstes Brauch der Befehle des Feldherrn sich geweigert hatte.

38. Hierauf zusammengezogen, ward das ganze Heer unter den Fellen <sup>78)</sup> gehalten, um vollends den Krieg zu beendigen. Auch vermehrte der Kaiser noch die Truppen, indem er aus Germanien zweitausend Legionssoldaten, acht Cohorten Hilfsvölker und tausend Reiter sandte, nach deren Ankunft die neunte Legion durch die Legionssoldaten ergänzt wurde. Die Cohorten und Geschwader wurden in neue Winterlager verlegt, und alle Volksstämme, die noch schwankend oder feindlich sich gezeigt, mit Feuer und Schwert verheert. Aber nichts quälte sie so sehr als der Hunger, da sie um Aussaat unbekümmert und jedes Alter dem Kriege zugewandt gewesen, indem sie unsere Zufuhr für sich bestimmten. Doch nur langsam neigten die so wilden Völkerschaften sich zum Frieden, weil Julius Classicianus, dem Catus zum Nachfolger gesandt und mit Suetonius in Zwietracht, dem Gemeinwohl durch persönliche Zwistigkeiten hinderlich war, und ausgesprengt hatte, man müsse den neuen Legaten abwarten, der ohne feindliche Erbitterung und ohne Siegerstolz mild mit den Unterworfenen verfahren werde. Zugleich ließ er nach Rom melden, man dürfe des Kampfes Ende nicht erwarten, wosern Suetonius, dessen Misgeschick er seiner Verkehrtheit, die gelungenen Unternehmungen dem Geschick zuschrieb, keinen Nachfolger erhielt.

39. Daher wurde, um Britanniens Zustand zu untersuchen, einer der Freigelassenen, Polvelitus, abgesandt, und Nero hoffte stark, es werde durch dessen Ansehn nicht nur zwischen dem Legaten und Proenrator <sup>79)</sup> Eintracht gestiftet, sondern auch die anführerischen Gemüther der Barbaren durch Frieden beschwichtigt werden können. Und Polvelitus ermangelte nicht, mit ungeheurem Gefolge Italien und Gallien belästigend, als er über den Ocean geschifft war, auch unseren Soldaten furchtbar einherzuziehen. Aber den Feinden war er zum Gespött, bei denen, da für Freiheit damals sie noch glühten, der Freigelassenen Macht noch unbekannt war; ja sie erstaunten, daß ein Feldherr und ein Heer, die einen so bedeutenden Krieg beendet, Sklaven gehorchen sollten. Doch ward Alles dem Imperator auf eine mildere Weise <sup>80)</sup> berichtet, und so in seiner Thätigkeit gelassen, erhält Suetonius nachher, weil er am Strande

paucas naves in litore remigiumque in iis amiserat, tanquam durante bello, tradere exercitum Petronio Turpiliano, qui iam consulatu abierat, iubetur. Is non irritato hoste neque lacesitus honestum pacis nomen segni otio imposuit.

40. Eodem anno Romae insignia scelera, alterum senatoris, servili alterum audacia, admissa sunt. Domitius Balbus erat praetorius, simul longa senecta, simul orbitate et pecunia insidiis obnoxius. Ei propinquus Valerius Fabianus, capessendis honoribus destinatus, subdidit testamentum ascitis Vinicio Rufino et Terentio Lentino, equitibus Romanis. Illi Antonium Primum et Asinium Marcellum sociaverant. Antonius audacia promptus, Marcellus Asinio Pollione proavo clarus, neque morum spernendus habebatur, nisi quod paupertatem praecipuum malorum credebat. Igitur Fabianus tabulas ascitis quos memoravi et aliis minus illustribus obsignat. Quod apud patres convictum, et Fabianus Antoniusque cum Rufino et Terentio lege Cornelia damnantur. Marcellum memoria maiorum et preces Caesaris poenae magis quam infamiae exemere.

41. Perculit is dies Pompeium quoque Aelianum, iuvenem quaestorium, tanquam flagitiorum Fabiani gnarum, eique Italia et Hispania, in qua ortus erat, interdictum est. Pari ignominia Valerius Ponticus afficitur, quod reos, ne apud praefectum urbis arguerentur, ad praetorem detulisset, interim specie legum, mox praevaricando ultionem elurusus. Additur senatus consulto, qui talem operam emptitasset vendidissetve, perinde poena teneretur ac si publico iudicio calumniae condemnatus.

42. Haud multo post praefectum urbis Pedanium Secundum servus ipsius interfecit, seu negata libertate, cui pretium pepigerat, sive amore exoleti infensus et dominum aenulum non tolerans. Ceterum cum vetere ex more familiam omnem, quae sub eodem tecto mansitaverat, ad supplicium agi oporteret, concursu plebis, quae tot innocios protegebat, usque ad seditionem ventum est, senatuque in ipso erant studia nimiam severitatem aspernantium, pluribus nihil mutandum censen-

wenige Schiffe und die Ruderer in denselben eingebüßt, als dauere der Krieg noch fort, Befehl, das Heer dem Petronius Turpilianus zu übergeben, der bereits vom Consulate abgetreten war. Dieser, den Feind nicht reizend und auch nicht angegriffen, gab träger Ruhe des Friedens ehrende Benennung.

40. In demselben Jahre wurden zu Rom zwei auffallende Verbrechen begangen, das eine durch eines Senators<sup>81)</sup>, das andere durch eines Sklaven Freiheit. Es war ein gewesener Prätor, Domitius Balbus, theils durch langes Greisenalter, theils durch Kinderlosigkeit und Reichthum Nachstellungen ausgesetzt. Ihm schob ein Verwandter, Valerius Fabianus, zur Bekleidung von Ehrenstellen bestimmt, ein Testament unter mit Zuziehung der römischen Ritter Vinicius Rufinus und Terentius Lentinus. Diese hatten sich den Antonius Primus und Asinius Marcellus beigelegt. Antonius war rasch entschlossen zu jeder verwegenen That, Marcellus durch seinen Urgroßvater Asinius Pollio berühmt, und galt auch von Seiten seines Characters als nicht verächtlich, nur daß er Armuth für das größte der Uebel hielt. So versiegelt also Fabianus mit Zuziehung der Genannten und noch anderer weniger<sup>82)</sup> bedeutender Männer die Urkunde. Dessen wurden sie vor den Vätern überwiesen, und Fabianus wie Antonius nebst Rufinus und Terentius nach dem Cornelischen<sup>83)</sup> Gesetz verurtheilt. Den Marcellus befreite die Erinnerung an seine Vorfahren und des Kaisers Fürbitte mehr von der Strafe als von Schande.

41. Dieser Tag stürzte auch den Pompejus Aelianus, einen jungen Mann, der Quästor gewesen, als Mitwisser um des Fabianus Schändlichkeiten, und es wurden ihm Italien und Hispanien, wo er geboren war, verboten. Gleicher Schimpf traf den Valerius Ponticus, weil er Verklagte<sup>84)</sup>, damit sie nicht beim Stadtpräfecten<sup>85)</sup> belangt würden, beim Prätor angegeben hatte, um einstweilen unter dem Scheine der Gesetzhlichkeit, nachher durch Scheintlage die Strafe zu vereiteln. Beigelegt ward dem Senatsbeschlusse<sup>86)</sup>, daß, wer dergleichen Dienst erkaufte oder verkauft hätte, eben so gut in Strafe fallen sollte, als wenn er in einem Criminalprozeß wegen falscher Anklage verurtheilt wäre.

42. Nicht lange darauf ermordete den Stadtpräfecten Pedanius Secundus sein eigener Sklave, sei es wegen Verweigerung der Freiheit, für welche er einen Preis mit ihm bedungen<sup>87)</sup>, sei es aus Liebe zu einem Lustknaben gegen ihn erbittert und seinen Herrn als Nebenbuhler nicht duldend. Als nun aber nach alter Sitte<sup>88)</sup> die ganze Sklavenschaft, die noch unter demselben Dache sich befunden, zur Todesstrafe geführt werden sollte, kam es durch Zusammenlauf des Volks, das so viele Unschuldige beschützen wollte, bis zum Aufruhr, und im Senate selbst entstanden Parteinungen zwischen denen, welche die zu große Strenge verwarfen, und der Mehrzahl, welche nichts geändert wissen wollte.

tibus. Ex quis C. Cassius sententiae loco in hunc modum disseruit:

43. 'Saepenumero, patres conscripti, in hoc ordine interfui, cum contra instituta et leges maiorum nova senatus decreta postularentur: neque sum adversatus, non quia dubitarem, super omnibus negotiis melius atque rectius olim provisum et quae converterentur in deterius mutari, sed ne nimio amore antiqui moris studium meum extollere viderer. Simul quicquid hoc in nobis auctoritatis est, crebris contradictionibus destruendum non existimabam, ut maneret integrum, si quando res publica consiliis eguisset. Quod hodie venit, consulari viro domi suae interfecto per insidias serviles, quas nemo prohibuit aut prodidit, quamvis nondum concusso senatus consulto, quod supplicium toti familiae minitabatur. Decernite hercule impunitatem, ut quem dignitas sua defendat, cum praefectura urbis non profuerit? quem numerus servorum tueatur, cum Pedanium Secundum quadringenti non protexerint? cui familia opem ferat, quae ne in metu quidem pericula nostra advertit? An, ut quidam fingere non erubescunt, iniurias suas ultus est interfector, quia de paterna pecunia transegerat aut avitum mancipium detrahebatur? Pronuntiemus ultro, dominum iure caesum videri.

44. Libet argumenta conquirere in eo, quod sapientioribus deliberatum est? Sed et si nunc primum statuendum haberemus, creditisne servum interficiendi domini animum insumpsisse, ut non vox minax excideret, nihil per temeritatem proloqueretur? Sane; consilium occultuit, telum inter ignaros paravit: num excubias transiret, cubiculi fores recluderet, lumen inferret, caedem patraret omnibus nesciis? Multa sceleris indicia praeveniunt: servi si prodant, possumus singuli inter plures, tuti inter anxios, postremo, si pereundum sit, non inulti inter nocentes agere. Suspecta maioribus nostris fuerunt ingenia servorum, etiam cum in agris aut domibus isdem nascerentur caritatemque dominorum statim acciperent. Postquam vero nationes in familiis habemus, quibus diversi ritus, externa sacra aut nulla sunt, colluviem istam non nisi metu coercueris. At qui-

Unter diesen sprach sich C. Cassius<sup>89)</sup>, als er seine Stimme abgeben sollte, folgendermaßen aus:

43. „Oftmals, versammelte Väter, bin ich in diesem Kreise gegenwärtig gewesen, wenn gegen die Anordnungen und Gesetze der Vorfahren neue Senatsbeschlüsse gefordert wurden; und ich habe nichts dagegen gehabt nicht weil ich daran zweifelte, daß für alle Angelegenheiten besser und zurechnmäßiger vordem gesorgt worden sei und, was man verändere, nur verschlimmert werde, sondern damit ich nicht aus zu großer Vorliebe für die alte Sitte mein Studium<sup>90)</sup> erheben zu wollen scheine. Zugleich glaubte ich das Ansehn, welches ich irgend besitze, nicht durch häufigen Widerspruch untergraben zu dürfen, damit es ungeschwächt bleibe, wenn einmal der Staat des Raths bedürftig wäre. Und dieses ist heute der Fall, da ein gewesener Consul<sup>91)</sup> in seinem eigenen Hause durch Sklavenbinterlist ermordet worden ist, die Niemand verhindert oder verathen hat, obwohl der Senatsbeschuß noch nicht erschüttert ist, welcher Todesstrafe der ganzen Sklavenschaft drohte. Beschließt, beim Herkules, Straßlosigkeit, damit wen noch seine Würde schütze, da die Praefectur der Stadt doch nichts geholfen? damit wen der Sklaven Menge sichere, da den Pedanius Secundus vierhundert nicht geschlüß? damit wen die Dienerschaft Hilfe leiße, die in Furcht nicht einmal unsere Gefahren beachtet? Oder hat, wie Einige zu erdichten nicht erröthen, erlittenes Unrecht der Mörder gerächt, weil er über väterliches Vermögen einen Vertrag geschlossen hatte oder ihm ein vom Großoater ererbter Sklave<sup>92)</sup> entzogen ward? Laßt uns doch gar den Ausspruch thun, es scheine uns der Herr mit Recht ermordet.

44. Haben wir Lust, noch Gründe aufzusuchen in einer Sache, welche Weisere schon erwogen haben? Aber wenn wir auch jetzt zuerst darüber etwas festzusetzen hätten, glaubt ihr, ein Sklave habe den Vorfaß, seinen Herrn zu ermorden, gefaßt, ohne daß ein drohendes Wort ihm entfiel, ohne aus Unbedachtsamkeit mit etwas heranzufahren? Gut: er hat seinen Plan geheim gehalten, den Mordstahl unter nichts Ahnenden in Bereitschaft gesetzt: konnte er durch die Wachen<sup>93)</sup> hindurch, des Schlafgemachs Thür öffnen, Licht hineintragen, den Mord vollziehen von Allen unbemerkt? Viele Anzeigen des Frevels gehen vorher: verrathen die Sklaven sie, dann sind wir im Stande, allein unter mehreren, sicher unter Fürchtenden<sup>94)</sup>, endlich, müssen wir einmal sterben, nicht ungerächt unter Strafbaeren zu leben. Verdächtig war unsern Vorfahren der Sklaven Sinnesart<sup>95)</sup>, auch als sie noch auf denselben Landgütern oder in denselben Häusern geboren wurden und Zuneigung zu ihren Herren sofort faßten. Seitdem wir aber ganze Nationen in unserem Sklavenstand haben, die ganz verschiedene Bräuche, fremde oder gar keine Religion haben, dürfte man dieses Gemenge nur durch Furcht in Schranken halten können. Es wer-

dam insontes peribunt. Nam et ex fuso exercitu cum decimus quisque fusti feritur, etiam strenui sortiuntur. Habet aliquid ex iniquo omne magnum exemplum, quod contra singulos utilitate publica rependitur.<sup>2</sup>

45. Sententiae Cassii ut nemo unus contra ire ausus est, ita dissonae voces respondebant numerum aut aetatem aut sexum ac plurimorum indubiam innocentiam miserantium: praevaluit tamen pars, quae supplicium decernebat. Sed obtemperari non poterat, conglobata multitudine et saxa ac faces minante. Tum Caesar populum edicto increpuit atque omne iter, quo damnati ad poenam ducebantur, militaribus praesidiis saepsit. Censuerat Cingonius Varro, ut liberti quoque, qui sub eodem tecto fuissent, Italia deportarentur. Id a principe prohibitum est, ne mos antiquus, quem misericordia non minuerat, per saevitiam intenderetur.

46. Damnatu isdem consulibus Tarquinius Priscus repetundarum Bithynis interrogantibus, magno patrum gaudio, qui accusatum ab eo Statilium Taurum, pro consule ipsius, meminerant. Census per Gallias a Q. Volusio et Sextio Africano Trebellioque Maximo acti sunt, aemulis inter se per nobilitatem Volusio atque Africano: Trebellium dum uterque dedignatur, supra tulere.

47. Eo anno mortem obiit Memmius Regulus, auctoritate constantia fama. in quantum praecumbrante imperatoris fastigio datur, clarus, adeo ut Nero aeger valetudine, et adulantibus circum qui finem imperio adesse dicebant, si quid fato pateretur, responderit, habere subsidium rem publicam; rogantibus dehinc, in quo potissimum, addiderat in Memmio Regulo. Vixit tamen post haec Regulus, quiete defensus et quia nova generis claritudine neque invidiosis opibus erat. Gymnasium eo anno dedicatum a Nerone, praebitumque oleum equiti ac senatui Graeca facilitate.

48. P. Mario L. Asinio consulibus Antistius praetor, quem in tribunatu plebis licenter egisse memoravi, probrosa adversus principem carmina factitavit vulgavitque

den so aber manche unschuldig um's Leben kommen. Nun ja, auch in einem geschlagenen Heere, wenn der zehnte Mann zu Tode geprügelt wird<sup>96)</sup>, ziehen ebenfalls die Tapfern das Loos. Jedes große Strafexempel ist mit einer gewissen Unbilligkeit verbunden, die jedoch dem Einzelnen gegenüber durch den öffentlichen Nutzen wieder aufgewogen wird.“

45. Wie der Meinung des Cassius Niemand einzeln entgegenzutreten wagte, so antwortete darauf doch durcheinander hallender Ruf der die Menge oder das Alter oder das Geschlecht und der Meisten unzweifelhafte Unschuld Bemitleidenden: dennoch behielt die Partei die Oberhand, welche die Hinrichtung beschloß. Aber man konnte nicht Folge leisten, da die Menge sich zusammengerottet hatte und mit Steinen und Fenerbränden drohte. Da gab der Kaiser durch öffentliche Bekanntmachung dem Volke sein Mißfallen zu erkennen und ließ den ganzen Weg, auf welchem die Verurtheilten zur Strafe abgeführt wurden, mit Militärposten besetzen. Angetragen hatte Cingonius Varro darauf, daß auch die Freigelassenen, die unter demselben Dache sich befanden, aus Italien geschafft werden sollten. Dieses wurde vom Fürsten verhindert, damit nicht der alte Brauch, dem das Mitleid keinen Abbruch gethan, durch Grausamkeit übertrieben würde.

46. Verurtheilt wurde unter demselben Consulu wegen Erpressungen Tarquinius Priscus, von den Bithyniern belangt, zu großer Freude der Väter, die sich erinnerten, wie sein eigener Proconsul Statilius Taurus<sup>97)</sup> von ihm angeklagt worden war. Die Schatzung ward in Gallien von Qu. Velusius, Sextius Africanus und Trebellius Maximus abgehalten, wobei Velusius und Africanus an Adel den Rang einander streitig zu machen suchten: den Trebellius, welchen beide verachteten, erheben sie dadurch über sich.

47. In diesem Jahre starb Memmius Regulus, durch Ansehn, Festigkeit und Ruf, soweit es bei des Imperators überschattender Hoheit vergönnt ist, ein berühmter Mann, in dem Grade, daß Nere, als er krank war und Schmeichler um ihn her erklärten, daß des Reiches Ende da sei, wenn er dem Schicksal unterliegen sollte, zur Antwort gab, es habe der Staat ja eine Stütze; und als sie darauf fragten, an wem am meisten, hinzusetzte, an Memmius Regulus. Es behielt jedoch nach diesem Regulus sein Leben, durch seine Zurückgezogenheit geschützt und weil er von neuem Adel und auch sein Vermögen nicht neiderregend war. Ein Gymnasium ward von Nere in diesem Jahre eingeweiht, und Del dabei der Ritterschaft und dem Senate dargereicht mit griechischer Freigebigkeit<sup>98)</sup>.

48. Unter dem Consulat des P. Marius und L. Asinius verfaßte der Prätor Antistius, von welchem ich erwähnt<sup>99)</sup>, daß er als Volkstribun willkürlich sich benommen, Schmähgedichte gegen den Fürsten und machte sie in einer zahl-

celebri convivio, dum apud Ostorium Scapulam epulatur. Exim a Cossutiano Capitone, qui nuper senatorium ordinem precibus Tigillini, soceri sui, receperat, maiestatis delatus est. Tum primum revocata ea lex, credebaturque haud perinde exitium Antistio quam imperatori gloriam quaeri, ut condemnatum a senatu intercessione tribunicia morti eximeret. Et cum Ostorius nihil audivisse pro testimonio dixisset, adversis testibus creditum; censuitque Iuvinus Marullus, consul designatus, adimendam reo praeturam necandunquē more maiorum Ceteris inde assentientibus, Pactus Thrasea, multo cum honore Caesaris et acerrime increpito Antistio, non quicquid nocens reus pati mereretur, id egregio sub principe et nulla necessitate obstricto senatui statuendum disseruit: carnificem et laqueum pridem abolita, et esse poenas legibus constitutas, quibus sine iudicium saevitia et temporum infamia supplicia decernerentur. Quin in insula publicatis bonis, quo longius sontem vitam traxisset, eo privatim miseriores et publicae clementiae maximum exemplum futurum.

49. Libertas Thrascae servitium aliorum rupit, et postquam discessionem consul permiserat, pedibus in sententiam eius iere, paucis exceptis, in quibus adulatione promptissimus fuit A. Vitellius, optimum quemque iurgio lacessens et respondenti reticens, ut pavida ingenia solent. At consules, perficere decretum senatus non ausi, de consensu scripsere Caesari. Ille inter pudorem et iram cunctatus, postremo rescripsit: nulla iniuria provocatum Antistium gravissimas in principem contumelias dixisse; earum ultionem a patribus postulatam, et pro magnitudine delicti poenam statui par fuisse. Ceterum se, qui severitatem decerneatium impediturus fuerit, moderationem non prohibere: stantur ut vellent, datam et absolvendi licentiam. His atque talibus recitatis et offensione manifesta, non ideo aut consules mutavere relationem aut Thrasea decessit sententia, ceterive quae probaverant deseruere, pars, ne principem obiectisse invidiae viderentur, plures



reichen Tischgesellschaft, indem er bei Dstorius Scapula speiste, bekannt. Sofort ward er von Cossutianus Capito, der unlängst auf Fürbitte seines Schwiegervaters Tigillinus den Senatorrang wiedererhalten hatte<sup>100</sup>), des Majestätsverbrechens angeklagt. Damals zuerst ward dieses Gesetz wieder in's Leben gerufen<sup>101</sup>), und man glaubte, es sei nicht so sehr auf des Antistinus Verderben, als auf den Ruhm des Imperators abgesehen gewesen, um den vom Senate Verurtheilten vermöge seiner tribunicischen Einsprache vom Tode zu erretten. Da nun Dstorius, als er zeugen sollte, nichts gehört zu haben behauptete, schenkte man den Gegenzeugen Glauben; und es trug der designirte Consul<sup>102</sup>) Junius Marcellus darauf an, es solle dem Angeklagten die Prätur genommen und er nach der Vorfahren Weise<sup>103</sup>) hingerichtet werden. Als die Uebrigen hierauf beistimmten, sprach Pätus Thrasea, unter großer Ehrenbezeugung gegen den Kaiser und dem heftigsten Tadel des Antistinus, daß nicht Alles, was ein schuldig befundener Verklagter zu leiden verdiene, unter einem treiflichen Fürsten und von dem durch keinen Zwang gebundenen Senat zu beschließen sei: Henker und Strang seien längst abgeschaffte Dinge<sup>104</sup>), und es gebe ja gesetzlich bestimmte Strafen, nach welchen ohne der Richter Grausamkeit und ohne Entehrung der Zeiten vorgegangen werden könne. Ja, er würde, nach Einziehung seiner Güter, auf einer Insel, je länger er sein schuldbeladenes Leben hingschleppt, für seine Person um so unglücklicher, dagegen von des Staates Gnade das auffallendste Beispiel sein.

49. Die Freimüthigkeit Thrasea's durchbrach den Sklavensinn der Uebrigen, und sie traten, als der Consul das Anseinandertreten erlaubt hatte, seiner Meinung bei, mit Ausnahme Weniger, unter welchen A. Vitellius<sup>105</sup>) zu Schmeichelei am schnellsten bei der Hand war, der die Trefflichsten zumal durch Haber reizte und vor dem Antwortenden verstummte, wie furchtsame Characterepflegen. Die Consuln jedoch, nicht wagend, des Senates Urtheil zum Schluß zu bringen, schrieben über dessen Einstimmigkeit an den Kaiser. Dieser, zwischen Scham und Zorn schwankend, schrieb endlich zurück: Antistinus habe, durch keine Beleidigung herausgefordert, die heftigsten Schmähungen gegen den Fürsten ausgesprochen: Abndung derselben sei von den Vätern gefordert worden, und billig wäre es gewesen, gemäß der Größe des Verbrechens eine Strafe zu bestimmen. Uebrigens wolle er, der der Strenge der Entscheidenden Gehalt gethan haben würde, ihrer Milde nicht wehren: sie möchten bestimmen wie sie wollten, selbst ihn freizusprechen stehe ihnen frei. Als das und Aehnliches war vorgelesen worden und sein Aerger Niemandem entging, veränderten doch deshalb weder die Consuln ihren Vortrag, noch ging Thrasea von seiner Meinung ab, oder gaben die Uebrigen, was sie für recht gehalten, auf, Einige, damit sie nicht den Fürsten der Gehässigkeit ausgesetzt zu haben

numero tuti, Thrasea sueta firmitudine animi, et ne gloria intercideret.

50. Haud dispari crimine Fabricius Veiento conflictatus est, quod multa et probrosa in patres et sacerdotes composuisset iis libris, quibus nomen codicillorum dederat. Adiciebat Tullius Geminus accusator venditata ab eo munera principis et adipiscendorum honorum ius. Quae causa Neroni fuit suscipiendi iudicii, convictumque Veientonem Italia depulit et libros exuri iussit, conquisitos lectitatosque, donec cum periculo parabantur: mox licentia habendi oblivionem attulit.

51. Sed gravescentibus in dies publicis malis subsidia minuebantur, concessitque vita Burrus, incertum valetudine an veneno. Valetudo ex eo coniectabatur, quod in se tumescentibus paulatim faucibus et impedito meatu spiritum finiebat. Plures iussu Neronis, quasi remedium adhiberetur, inlitum palatum eius noxio medicamine adseverabant, et Burrum intellecto scelere, cum ad visendum cum princeps venisset, aspectum eius aversatum seiscitanti hactenus respondisse: 'ego me bene habeo.' Civitati grande desiderium eius mansit per memoriam virtutis et successorum alterius segnem innocentiam, alterius flagrantissima flagitia. Quippe Caesar duos praetoriis cohortibus imposuerat, Faenium Rufum ex vulgi favore, quia rem frumentariam sine quaestu tractabat, Sofonium Tigillinum, veterem impudicitiam atque infamiam in eo secutus. Atque illi pro cognitis moribus fuere, validior Tigillinus in animo principis et intimis libidinibus adsumptus, prospera populi et militum fama Rufus, quod apud Neronem adversum experiebatur.

52. Mors Burri infregit Senecae potentiam, quia nec bonis artibus idem virium erat altero velut duce amoto, et Nero ad deteriores inclinabat. Hi variis criminatibus Senecam adoriuntur, tamquam ingentes et privatum modum eVectas opes adhuc augeret, quodque studia civium in se verteret, hortorum quoque amoenitate et villarum magnificentia quasi principem supergrederetur. Obiciebant etiam eloquentiae laudem uni sibi asciscere

schieneu, die Mehrzahl durch ihre Menge sicher, Thräsea aus gewohnter Festigkeit, und damit sein Ruhm nicht zu Schanden würde.

50. Eine ganz ähnliche Beschuldigung traf den Fabricius Veiento, daß er viel Ehrenrühriges gegen die Väter und Priester in den Büchern gesagt hätte, denen er den Namen „Testamente“<sup>106)</sup> gegeben hatte. Der Ankläger Tullius Geminus fügte noch hinzu, es seien von ihm Gnadenbezeugungen des Fürsten und das Recht, zu Ehrenstellen zu gelangen, feil geboten worden. Dies war ein Grund für Nero, die Untersuchung zu übernehmen, und er verwies den überführten Veiento aus Stalien und befahl, seine Bücher zu verbrennen, die nun gesucht und viel gelesen wurden, so lange man sie sich mit Gefahr verschaffte; nachher brachte sie die Freiheit, sie zu besitzen, in Vergessenheit.

51. Während nun mit jedem Tage des Staates Elend drückender wurde, verminderte sich die Gehülfe, und aus dem Leben schied auch Burrus, man weiß nicht, ob durch Krankheit oder Gift<sup>107)</sup>. Auf Krankheit schloß man daraus, weil er durch allmähliches Zusammenschwellen des Halses und Verhinderung des Athmens sein Leben verhauchte. Die Mehrzahl versicherte, es sei ihm auf Nero's Befehl, als würde ein Mittel angewendet, der Gaumen mit einer schädlichen Arznei bestrichen worden, und Burrus, da er den Frevel gemerkt, habe, als der Fürst gekommen, um ihn zu besuchen, von seinem Anblick sich abgewendet und nichts weiter dem sich Erkundigenden geantwortet als „ich befinde mich wohl.“ Dem Staate blieb sehnsüchtiges Verlangen nach ihm, in der Erinnerung an seine Tugend und bei der schlaffen Schuldblosigkeit des einen, den leidenschaftlichsten Begierden des andern seiner Nachfolger. Es hatte nämlich der Kaiser zweien den Oberbefehl über die prätorischen Cohorten gegeben, dem Fänius Rufus in Rücksicht auf die Gunst des Volkes, weil er das Getreidewesen ohne Eigennutz verwaltete, und dem Sofonius Tigillinus, bei welchem ihn desselben alte Unkenschheit und sein Verruf bestimmte. Diese waren nun auch so wie man ihre Sitten kannte, Tigillinus mächtiger in des Fürsten Gunst und zu seinen geheimsten Lüsten zugezogen, in günstiger Ruhe beim Volke und den Soldaten Rufus, was bei Nero für ihn von nachtheiligen Folgen war.

52. Des Burrus Tod brach Seneca's Einfluß, weil einerseits gute Eigenschaften nicht mehr dieselbe Kraft hatten, da der Eine der gleichsam sie Vertretenden nicht mehr war, andererseits Nero zu den Schlechteren sich hinneigte. Diese greifen den Seneca mit mancherlei Beschuldigungen an, wie er seinen ungeheueren und das Maß eines Privatmanns übersteigenden Reichtum<sup>108)</sup> noch vermehre, und der Bürger Gunst sich zuwende, auch durch die Anmuth seiner Gärten und seiner Landhäuser Pracht den Fürsten gleichsam überbiete. Auch warfen sie ihm vor, daß er der Beredsamkeit Ruhm<sup>109)</sup> sich allein zueigne

et carmina crebrius factitare, postquam Neroni amor eorum venisset. Nam oblectamentis principis palam iniquum delectare vim eius equos regentis, illudere voces, quotiens caneret. Quem ad finem nihil in re publica clarum fore, quod non ab illo reperiri credatur? Certe finitam Neronis pueritiam et robur iuventae adesse: exueret magistrum, satis amplis doctoribus instructus maioribus suis.

53. At Seneca criminantium non ignarus, prodentibus iis, quibus aliqua honesti cura, et familiaritatem eius magis aspernante Caesare, tempus sermoni orat et accepto ita incipit: quartus decimus annus est, Caesar, ex quo spei tuae admotus sum, octavus, ut imperium obtines: medio temporis tantum honorum atque opum in me cumulasti, ut nihil felicitati meae desit nisi moderatio eius. Utar magnis exemplis, nec meae fortunae sed tuae. Abavus tuus Augustus M. Agrippae Mytilenense secretum, C. Maecenati urbe in ipsa velut peregrinum otium permisit: quorum alter bellorum socius, alter Romae pluribus laboribus iactatus ampla quidem, sed pro ingentibus meritis, praemia acceperant. Ego quid aliud munificentiae [tuae] adhibere potui quam studia, ut sic dixerim, in umbra educata, et quibus claritudo venit, quod iuventae tuae rudimentis affuisse videor, grande huius rei pretium. At tu gratiam inmensam, innumeram pecuniam circumdedisti, adeo ut plerumque intra me ipse volvam: egone, equestri et provinciali loco ortus, proceribus civitatis adnumeror? inter nobiles et longa decora praeferebant novitas mea enituit? ubi est animus ille modicis contentus? talis hortos extruit et per haec suburbana incedit et tantis agrorum spatiis, tam lato fenore exuberat? Una defensio occurrit, quod muneribus tuis obniti non debui.

54. Sed uterque mensuram inplevimus, et tu, quantum princeps tribuere amico posset, et ego, quantum amicus a principe accipere. Cetera invidiam augent, quae quidem, ut omnia mortalia, infra tuam magnitudinem iacet, sed mihi incumbit: mihi subveniendum est. Quomodo in militia aut via fessus adminiculum orarem, ita in hoc itinere vitae senex et levissimis quoque curis

und häufiger Gedichte verfertige, seitdem in Nero die Liebe dafür erwacht war. Denn den Lieblingsbeschäftigungen des Fürsten öffentlich abhold, rede er geringschätzig von dessen Kraft, wenn er Rosse lenke, spotte seiner Töne, so oft er singe. Wie lange solle nichts im Staate berühmt sein, wovon nicht er als Erfinder gelte? Ein Ende habe doch gewiß Nero's Knabenalter und seine Jugendkraft sei bereits eingetreten: entledigen möchte er sich des Hofmeisters, mit Lehrern, die erhaben genug, versehen in seinen Ahnen.

53. Seneca indeß, dem seine Verleumder nicht unbekannt waren, da die sie ihm verriethen, denen das Gute noch einigermaßen am Herzen lag, und weil der Kaiser seinen Umgang immer mehr verschmähete, bat um Zeit zu einer Unterredung, und hob, als er sie erhalten, also an: „Es ist das vierzehnte Jahr, Kaiser, seitdem ich deiner hoffnungsvollen Jugend zur Seite gestellt bin, das achte, daß du die Herrschaft hast: im Laufe dieser Zeit hast du so viele Ehren und Güter auf mich gehäuft, daß nichts zu meinem Glücke fehlt, als dessen Mäßigung. Ich will dafür bedeutende Beispiele anführen, nicht aus meinen Verhältnissen, sondern aus deinen. Dein Aelternvater Augustus<sup>110)</sup> gestattete dem M. Agrippa Zurückgezogenheit auf Mytilene<sup>111)</sup>, dem C. Mäcenas in der Stadt selbst gleichsam des Auslandes Muße; von denen der Eine als Gefährte in seinen Kriegen, der Andere zu Rom mit vielerlei Geschäften geplagt, zwar ansehnliche, aber doch die größten Verdienste vergeltende Belohnungen empfangen hatte. Ich, was konnte ich anderes deiner Freigebigkeit entgegenbringen, als Studien, die, um mich so auszudrücken, im Dunkel aufgezogen waren und dadurch nur zu Ruhm gelangten, weil ich zu deiner Jugend erster Bildung mitgewirkt zu haben scheine; dafür ein sehr großer Lohn. Du dagegen hast mit überschwänglicher Gunst, mit unermeslichem Reichthum mich überschüttet, in dem Grade, daß recht oft mir die Gedanken durch die Seele gehen: ich, im Ritterstande und in der Provinz<sup>112)</sup> geboren, werde den Großen des Staates beigezählt? Unter dem Adel, der mit langer Ahnenehre prangt, erhob sich mein jüngst gewonnener Glanz? Wo ist jener mit Mäßigem zufriedene Sinn? solche Gärten legt er an, durch diese Landgüter in der Nähe der Stadt wandelt er dahin, schweigt auf so ausgedehnten Ländereien und durch so reichen Zins in Ueberfluß? Nur eine Vertheidigung bietet sich mir dar, daß ich deinen Geschenken nicht widerstreben durfte.

54. Aber beide haben wir das Maß erfüllt, du in dem, wieviel ein Fürst dem Freunde geben, ich in dem, wieviel ein Freund vom Fürsten annehmen konnte. Was darüber geht, vermehrt nur den Neid, der zwar, wie alles Sterbliche, unter deiner Größe liegt, aber mich belastet: mir muß geholfen werden. Wie ich im Kriegsdienst oder auf einer Reise, ermattet, eine Stütze mir erbitten würde, so bitte ich auf dieser Lebensreise, ein Greis und auch den leichtesten

impar, cum opes meas ultra sustinere non possim, praesidium peto. Iube per procuratores tuos administrari, in tuam fortunam recipi. Nec me in paupertatem ipse detrudam, sed traditis quorum fulgore praestringor, quod temporis hortorum aut villarum curae seponitur, in animum revocabo. Superest tibi robur, et tot per annos fultum fastigii regimen possumus seniores amici quiete reponere. Hoc quoque in tuam gloriam cedet, eos ad summa vexisse, qui et modica tolerarent.

55. Ad quae Nero sic ferme respondit ei: 'quod meditatae orationi tuae statim occurram, id primum tui muneris habeo, qui me non tantum praevisa, sed subita expedire docuisti. Abavus meus Augustus Agrippae et Maecenati usurpare otium post labores concessit, sed in ea ipse aetate, cuius auctoritas tueretur quidquid illud et qualecunque tribuisset; ac tamen neutrum datis a se praemiis exiit. Bello et periculis meruerant; in iis enim iuventa Augusti versata est. Nec mihi tela et manus tuae defuissent in armis agenti: sed quod praesens condicio posebat, ratione consilio praecipitis pueritiam, dein inventam meam fovisti. Et tua quidem erga me munera, dum vita suppetet, aeterna erunt: quae a me habes, horti et fenus et villae, casibus obnoxia sunt. Ac licet multa videantur, plerique haudquaquam artibus tuis pares plura tenuerunt, nisi forte aut te Vitellio ter consuli aut me Claudio postponis, et quantum Volusio longa parsimonia quaesivit, tantum in te mea liberalitas explere non potest\*). Pudet referre libertinos, qui ditiores spectantur: unde etiam mihi rubori est, quod praecipuus caritate nondum omnes fortuna antecellis.

56. Verum et tibi valida aetas rebusque et fructui rerum sufficiens, et nos prima imperii spatia ingredimur: quin, si qua in parte lubricum adolescentiae nostrae declinat, revocas ornatumque robur subsidio inpensius regis? Non tua moderatio, si reddideris pecuniam, nec quies, si reliqueris principem, sed mea avaritia, meae crudelitatis metus in ore omnium versabitur. Quod si maxime continentia tua laude-

\* Die Worte *nisi forte* bis *non potest* stehen in der Handschrift nach *imperii spatia ingredimur* im folgenden Capitel.

Zorgen nicht gewachsen, da meinen Reichthum ich nicht ferner tragen kann, um Beistand. Laß ihn durch deine Procuratoren verwalten, zu deinem Vermögen schlagen. Nicht will ich mich selbst in Armuth stürzen, sondern ausliefern nur das, dessen Glanz mich blendet, und die Zeit, die der Gärten und Landhäuser Besorgung bestimmt wird, dem Geiste wieder zuzuwenden. Du stehst in voller Manneskraft, und die so viele Jahre hindurch (von uns) gestützte Regierung des Staatsruders können wir betagteren Freunde ruhig auf deine Schultern legen. Auch das wird zu deinem Ruhme gereichen, solche zum höchsten Gipfel erhoben zu haben, die auch mit Mäßigem sich begnügten.“

55. Hierauf antwortete Nero etwa also: „Daß ich deiner überdachten Rede auf der Stelle entgegen kann, ist das Erste, was ich als dein Geschenk besitze, der du mich nicht nur Vorhergesehenes, sondern auch plözlich sich Darbietendes zu behandeln gelehrt hast. Mein Aelternvater Augustus vergönnte dem Agrippa und Mäcenas nach ihren Anstrengungen der Muße zu pflegen, aber gerade in dem Alter, dessen Ansehn rechtfertigen konnte, was und wie beschaffen das war, was er ihnen gewährt hatte; und doch beraubte er keinen von beiden der von ihm verliehenen Belohnungen. Im Krieg und in Gefahren hatten sie sich verdient gemacht; denn in diesen bewegte sich die Jugendzeit des Augustus. Auch mir würde, hätte ich mit Waffen zu thun gehabt, dein Schwert und dein Arm nicht gefehlt haben: aber du hast, wie es die gegenwärtigen Verhältnisse erforderten, mit Methode, Rath und Lehre meine Kindheit, dann mein Jünglingsalter gepflegt. Und deine Leistungen gegen mich werden, so lange mein Leben währt, unvergänglich sein: was du von mir hast, Gärten, Renten, Landhäuser, ist dem Zufall unterworfen. Und mag es auch bedeutend scheinen, sehr viele, die sich keineswegs mit deinen Eigenschaften messen können, haben mehr erhalten, du müßtest denn entweder dich unter Vitellius, der dreimal Consul gewesen<sup>113</sup>), oder mich unter Claudius stellen, und soviel, als dem Velusius lange Sparsamkeit zuwege brachte, meine Freigebigkeit bei dir zu erreichen nicht im Stande sein. Ich schäme mich, Freigelassene zu nennen, die man reicher erblickt: weshalb ich sogar erröthen muß, daß du, der mir vor Allen theuer, noch nicht Alle an Glücksgütern übertriffst.

56. Jedoch du stehst noch in kräftigem, für die Geschäfte und deren Lohn ganz geeigneterm Alter, und ich befinde mich noch in den ersten Stadien der Herrscherlaufbahn: wenn auf irgend einer Seite die schlüpfrige Zeit meiner Jugend die Bahn verläßt, so rufe du mich zurück und lenke die mit deiner Beihilfe ausgestattete Kraft desto angelegentlicher. Nicht deine Mäßigkeit, wenn du dein Vermögen zurückgibst, nicht deine Ruhe, wenn du den Fürsten verlässest, sondern meine Habsucht, die Furcht vor meiner Grausamkeit wird in Aller Munde sein. Und wird auch deine Enthaltjamkeit hochgepriesen, so

tur, non tamen sapienti viro decorum fuerit, unde amico infamiam paret, inde gloriam sibi recipere.' His adiecit complexum et oscula, factus natura et consuetudine exercitus velare odium fallacibus blanditiis. Seneca, qui finis omnium eum dominante sermonum, grates agit; sed instituta prioris potentiae commutat, prohibet coetus salutantium, vitat comitantis, rarus per urbem, quasi valetudine infensa aut sapientiae studiis domi adtinetur.

57. Perculso Seneca promptum fuit Rufum Faenium imminuere Agrippinae amicitiam in eo criminantibus. Validiorque in dies Tigillinus, et malas artes, quibus solis pollebat, gratiores ratus, si principem societate scelerum obstringeret, metus eius rimatur; conpertoque Plantum et Sullam maxime timeri, Plantum in Asiam, Sullam in Galliam Narbonensem nuper amotos, nobilitatem eorum et propinquos huic Orientis, illi Germaniae exercitus commemorat. Non se, ut Burrum, diversas spes, sed solam incolunitatem Neronis spectare; cui caveri utcumque ab urbanis insidiis praesenti opera: longinquos motus quonam modo comprimari posse? Erectas Gallias ad nomen dictatorium, nec minus suspensos Asiae populos claritudine avi Drusi. Sullam inopem, unde praecipuum ad audaciam, et simulatorem segnitiae, dum temeritati locum reperiret. Plautum magnis opibus ne fingere quidem cupidinem otii, sed veterum Romanorum imitamenta praeferre, assumpta etiam Stoicorum arrogantia sectaque, quae turbidos et negotiorum adpetentes faciat. Nec ultra mora. Sulla sexto die pervectis Massiliam percussoribus ante metum et rumorem interficitur, cum epulandi causa discumberet. Relatum caput eius illisit Nero tamquam praematura canitie deforme.

58. Plauto parari necem non perinde occultum fuit, quia pluribus salus eius curabatur; et spatium itineris ac maris tempusque interiectum moverat famam; vulgoque fingeant petatum ab eo Corbulonem, magnis tum exercitibus praesidentem et, clari atque insontes si interficerentur, praecipuum ad pericula. Quin et Asiam



möchte es doch nicht für einen Weisen ehrenvoll sein, daraus Ruhm für sich zu ernten, womit er dem Freunde übele Nachrichte bereitet.“ Dazu fügt er Umarmung und Küsse, von Natur dazu geschaffen und durch Gewohnheit geübt, seinen Haß durch trügerische Schmeicheleien zu bemänteln. Seneca, — wie alle Unterredungen mit einem Gebieter enden, — stattet seinen Dank ab; allein er verändert die Gewohnheiten seiner bisherigen Macht, weist die Versammlungen der ihn Begrüßenden ab, vermeidet das Gefolge<sup>114</sup>), läßt sich selten in der Stadt blicken, als würde er durch Uebelbefinden oder philosophische Studien abgehalten.

57. Nach dem Falle Seneca's war es leicht, den Rufus Fänius herabzusetzen, indem man ihm die Freundschaft der Agrippina zum Verbrechen machte. Und Tigillinus, mächtiger mit jedem Tage und der Ansicht, sein Talent zu allem Schlechten, worin er allein etwas vermochte, werde willkommener sein, wenn er den Fürsten durch Theilnahme an Verbrechen sich verbände, forschet seine Besorgnisse aus; und da er erfahren, daß Plantus und Sulla am meisten gefürchtet würden, welche neulich, Plantus nach Asien, Sulla nach dem Narbonensischen Gallien entfernt worden waren, so macht er auf ihren Adel und wie dem einen des Orients, dem andern Germaniens Heere nahe seien, aufmerksam. Er habe nicht, wie Burrus, einander entgegengesetzte Hoffnungen<sup>115</sup>), sondern einzig das Wohl des Nero im Auge; gegen Nachstellungen in der Stadt werde er einigermaßen geschützt durch unmittelbare Thätigkeit: Bewegungen in der Ferne auf welche Weise könnten die unterdrückt werden? Gallien horche auf bei dem Dictatornamen<sup>116</sup>), und nicht weniger schwanken Asiens Völker ob des erlauchten Namens des Großvaters Drusus<sup>117</sup>). Sulla sei unvernünftig, daher höchst verwegen, und stelle sich unthätig<sup>118</sup>), bis er zur Verwegenheit Gelegenheit finde. Plantus, von großem Vermögen, thue nicht einmal, als liebe er die Ruhe, sondern wisse sich etwas mit Nachahmung der alten Römer, da er auch der Stoiker Anmaßung und Lehre angenommen<sup>119</sup>), die unruhige und nach Gefahren begierige Menschen bilde. Nun säumte man nicht länger. Sulla wird, nachdem am sechsten Tage schon Banditen in Massilia gelandet, noch ehe er etwas fürchten und vernehmen konnte, umgebracht, als er, um zu speisen, sich zu Tische legte. Sein Haupt, das zurückgebracht wurde, verhöhnete Nero, als sei es durch allzufrühe Ergrannung entstellt.

58. Daß man den Plantus zu ermorden vorhatte, blieb nicht ebenso verborgen, weil Mehreren an seiner Erhaltung gelegen war; auch hatte der lange Weg zu Lande und zu Wasser wie die Zwischenzeit das Gerücht davon erregt; und allgemein gab man vor<sup>120</sup>), er sei zum Corbulo gegangen, der damals an der Spitze großer Heere stand und, sollten berühmte und zugleich schuldlose Männer getödtet werden, vorzugsweise in Gefahr schwebte. Ja, auch Asien

favore juvenis arma cepisse, nec milites ad scelus missos aut numero validos aut animo promptos, postquam iussa efficere nequiverint, ad spes novas transisse. Vana haec more famae credentium otio augebantur; ceterum libertus Plauti celeritate ventorum praevenit centurionem et mandata L. Antistii soceri attulit: effugeret segnem mortem, odium suffugium, et magni nominis miseratione reperturum bonos, consociaturum audaces: nullum interim subsidium aspernandum. Si sexaginta milites — tot enim adveniebant — propulisset, dum refertur nuntius Neroni, dum manus alia permeat, multa secutura quae adusque bellum evalescerent. Denique aut salutem tali consilio quaeri, aut nihil gravius audenti quam ignavo patiendum esse.

59. Sed Plautum ea non movere, sive nullam opem providebat incermis atque exul, seu taedio ambiguae spei, an amore coniugis et liberorum, quibus placabiliorem fore principem rebatur nulla sollicitudine turbatum. Sunt qui alios a socio nuntios venisse ferant, tanquam nihil atrox immineret: doctoresque sapientiae, Coeranum Graeci, Musonium Tusci generis, constantiam opperendae mortis pro incerta et trepida vita suasisse. Repertus est certe per medium diei nudus exercitando corpori. Talem eum centurio trucidavit coram Pelagone spadone, quem Nero centurioni et manipulo, quasi satellitibus ministrum regionum, praeposuerat. Caput interfecti relatum; cuius aspectu — ipsa principis verba referam — ‘cur’, inquit Nero, ‘\* \* \*’ Et posito metu nuptias Poppaeae, ob eiusmodi terrores dilatatas, maturare parat Octavianque conjugem amoliri, quamvis modeste ageret, nomine patris et studii populi gravem. Sed ad senatum litteras misit de caede Sullae Plautique haud confessus, verum utriusque turbidum ingenium esse, et sibi incolumitatem rei publicae magna cura haberi. Decretae eo nomine supplicationes, utque Sulla et Plautus senatu moverentur, gravioribus tamen ludibriis quam malis.

habe zu Gunsten des jungen Mannes die Waffen ergriffen, und selbst die zur Frevelthat beorderten Soldaten hätten, da sie weder stark an Zahl, noch auch entschlossenen Muthes gewesen, nicht im Stande, die Befehle zu vollziehen, den Hoffnungen auf eine Umwälzung der Dinge sich mit hingegeben. Dieser Wahn ward, wie es zu gehen pflegt mit Gerüchten, noch vermehrt durch die Müße Leichtgläubiger; indessen kam ein Freigelassener des Plantus mittelst schneller Winde dem Centurio zuvor und überbrachte ihm Aufträge von seinem Schwiegervater L. Antistius: er möge sich einem feigen Tode entziehen, der Haß<sup>121)</sup> sei seine Zuflucht, und aus Mitleid mit seines Namens Größe werde er Gutgesinnte finden, Unternehmende sich zugesellen: inzwischen sei keins der Hilfsmittel zu verschmähen. Wenn er die sechszig Soldaten — denn so viele waren im Anzuge — abgetrieben hätte, würde, während man Nero erst davon benachrichtigte, während ein anderer Haufe herüberzöge, Vieles erfolgen, was bis zu einem Kriege erwachsen könnte. Jedensfalls werde durch einen solchen Entschluß entweder Rettung gewonnen, oder es habe der Kühne doch nichts Schlimmeres zu erfahren als der Feige.

59. Aber Plantus ließ sich hierdurch nicht bewegen, sei es, daß er, waffenlos und ein Verbannter, keine Hilfe abjah, sei es, daß ihm das Schwankende der Hoffnung zuwider war, oder aus Liebe zu Gattin und Kindern, gegen welche der Fürst, wie er meinte, veröhnlicher sein würde, wenn er durch keine Besorgniß beunruhigt wäre. Einige erzählen, es sei andere Botschaft vom Schwiegervater gekommen, als stehe ihm nichts Schreckliches bevor; auch hätten die Lehrer der Weisheit, Cöranus<sup>122)</sup> von griechischer, Musonius von tuscischer Abkunft, ihm Standhaftigkeit in Erwartung des Todes statt eines ungewissen und angstvollen Lebens gerathen. Man fand ihn wenigstens um Mittagszeit zu Leibesübungen entkleidet. So ermordete ihn der Centurio, in Gegenwart des Verschnittenen Pelago, welchen Nero dem Centurio und seiner Schaar, gleich Trabanten wie einen königlichen Diener, übergeordnet hatte. Das Haupt des Ermordeten wurde überbracht; bei dessen Anblick sagte Nero — ich will des Fürsten eigene Worte anführen: — „Warum doch . . .<sup>123)</sup>“. Und nun nach abgelegter Furcht trifft er Anstalt die wegen solcher Befürchtungen<sup>124)</sup> aufgeschobene Vermählung mit Poppäa zu beeilen und seine Gattin Octavia fortzuschaffen, die, so anspruchlos sie sich betrug, nicht bloß wegen ihres Vaters<sup>125)</sup>, sondern wegen des Volkes Gunst unbequem war. An den Senat jedoch sandte er ein Schreiben, worin er über die Ermordung des Sulla und Plantus nichts bekannte; aber unnützhige Köpfe seien beide, und er verwende auf die Sicherheit des Staates große Sorge. Beschlossen wurden unter diesem Titel Dankgebete, und daß Sulla nebst Plantus aus dem Senat gestoßen würde, ein Hohn, der jedoch noch schändlicher war, als die Unbilden selbst.

60. Igitur accepto patrum consulto, postquam cuncta scelerum suorum pro egregiis accipi videt, exturbat Octaviam, sterilem dictitans; exim Poppaeae coniungitur. Ea diu paelix et adulteri Neronis, mox mariti potens, quendam ex ministris Octaviae impulit servilem ei amorem obicere. Destinaturque reus cognomento Eucærus, natione Alexandrinus, canere tibiis doctus. Actæ ob id de ancillis quaestiones, et vi tormentorum victis quibusdam ut falsa annuerent, plures perstitere sanctitatem dominae tueri; ex quibus una instanti Tigillino castiora esse muliebria Octaviae respondit quam os eius. Movetur tamen primo civilis discidii specie domunque Burri, praedia Plauti, infausta dona, accipit: mox in Campaniam pulsa est addita militari custodia. Inde crebri questus nec occulti per vulgum, cui minor sapientia, ex mediocritate fortunæ pauciora pericula sunt. His Nero, nequaquam paenitentia flagitii, coniugem revocavit Octaviam.

61. Exim lacti Capitolium scandunt deosque tandem venerantur. Effigies Poppaeae prouunt, Octaviae imagines gestant humeris, spargunt floribus foroque ac templis statuunt. Itur etiam in principis laudes [repetitum venerantium]; iamque et Palatium multitudine et clamoribus complebant, cum emissi militum globi verberibus et intento ferro turbatos disiecere. Mutataque quae per seditionem verterant, et Poppaeae honos repositus est. Quae semper odio, tum et metu atrox, ne aut vulgi acrior vis ingrueret aut Nero inclinatione populi mutaretur, provoluta genibus eius, non eo loci res suas agi, ut de matrimonio certet, quamquam id sibi vita potius, sed vitam ipsam in extremum adductam a clientelis et servitiis Octaviae, quae plebis sibi nomen indiderint, ea in pace ausi, quae vix bello evenirent. Arma illa adversus principem sumpta; ducem tantum defuisse, qui motis rebus facile reperiretur: omitteret modo Campaniam et in urbem ipsa pergeret, ad cuius nutum absentis tumultus cierentur. Quod alioquin suum delictum? Quam cuiusquam offensionem? an quia veram progeniem penatibus Caesarum datura sit? Malle populum Romanum tibiicinis Aegyptii

60. Als er daher nach Empfang des Senatsbeschlusses sah, daß alle seine Frevel wie Großthaten aufgenommen würden, verstiößt er die Letaia, sie für unfruchtbar ausgebend; sodann verbindet er sich mit Poppäa. Diese, lange Nero's Beischläferin, und ihn zuerst als Ehebrecher, dann als Gatten beherrschend, vermochte einen von Letaia's Dienern, ihr Skavenliebschaft vorzuwerfen. Und als Schuldiger wird Einer Namens Eucärus, ein Alexandriner von Geburt, geschickt im Flötenspiel, ausersuchen. Darüber wurden die Sklavinnen in Untersuchung gezogen, und obschon durch die Gewalt der Folter einige sich überwältigen ließen, Falsches zu bekennen, so blieb doch die Mehrzahl standhaft, die Unschuld ihrer Herrin zu vertheidigen; von denen Eine dem in sie dringenden Tigillinus antwortete, die weiblichen Theile der Letaia seien reiner als sein Mund<sup>126</sup>). Dennoch wird sie entfernt zuerst unter dem Scheine bürgerlicher Scheidung und erhält des Burrus Haus, des Plautus Güter, unglückselige Geschenke: nachher wurde sie nach Campanien verwiesen unter militärischer Bewachung. Da nun erheben sich häufige und unverholene Klagen unter dem Volke, welches geringere Vorsicht, wegen der Beschränktheit seiner Verhältnisse weniger Gefahren hat. Auf dieses hin, keineswegs aus Neue über die Frevelthat, ließ Nero seine Gattin Letaia zurückrufen.

61. Sofort ersteigt man freudig das Capitol und verehrt endlich die Götter wieder. Die Statuen der Poppäa stürzt man nieder, trägt der Letaia Bildnisse auf den Schultern umher, bestreut sie mit Blumen und stellt sie auf dem Forum und in den Tempeln auf. Auch macht man sich auf, den Fürsten zu preisen; und schon erfüllte man selbst den Palast mit Getümmel und Geschrei, als ausgesandte Soldatenhaufen mit Schlägen und gezücktem Schwerte die aufgeregte Menge auseinanderporen. So änderte sich wieder was man in dem Aufruhr umgeworfen, und der Poppäa Auszeichnung wurde wieder hergestellt. Diese immer schon aus Haß, jetzt auch aus Furcht in Wuth, es möchte heftiger noch der Menge Gewalt losstürmen oder Nero durch des Volkes Reizung sich unstimmen lassen, warf sich ihm zu Füßen: nicht also stehe es mit ihrer Sache, daß sie um die Ehe streite, obwohl ihr diese lieber als das Leben, sondern ihr Leben selbst sei in die äußerste Gefahr gebracht von Letaia's Klienten und Sklaven, die den Namen des Volks sich beigelegt, und im Frieden das gewagt hätten, was im Kriege kaum geschehe. Jene Waffen seien gegen den Fürsten ergriffen worden; nur ein Anführer habe gekämpft, der im Aufruhr leicht sich finden würde: verlasse sie nur erst Campanien und begäbe selbst sich in die Stadt, auf deren Wink schon aus der Ferne Unruhen erregt würden. Was sei übrigens ihr Vergehen? Womit habe sie irgend wen beleidigt? Etwa damit, weil sie einen ächten Sprößling den Penaten der Cäsa ren geben würde? Welle denn das Römervolk es lieber, daß eines Aegyptischen Flötenspielers Nach-

subolem imperatorio fastigio induci? Denique, si id rebus conducat, libens quam coactus acciret dominam, vel consuleret securitati iusta ultione. Et modicis remediis primos motus consedissee: at si desperent uxorem Neronis fore Octaviam, illi maritum duros.

62. Varius sermo et ad metum atque iram accommodatus terruit simul audientem et accendit. Sed parum valebat suspicio in servo et quaestionibus ancillarum elusa erat. Ergo confessionem alicuius quaeri placet, cui rerum quoque novarum crimen affingeretur. Et visus idoneus maternae necis patrator Anicetus, classi apud Misenum, ut memoravi, praefectus, levi post admissum scelus gratia. dein graviore odio, quia malorum facinorum ministri quasi exprobrantes aspiciuntur. Igitur accitum eum Caesar operae prioris admonet: solum incolumitati principis adversus insidiantem matrem subvenisse: locum haud minoris gratiae instare, si conjugem infensam depelleret. Nec manu aut telo opus: fatetur Octaviae adulterium. Occulta quidem ad praesens, sed magna ei praemia et secessus amoenos promittit, vel, si negavisset, necem intentat. Ille insita vecordia et facilitate priorum flagitiorum, plura etiam quam iussum erat fingit fateturque apud amicos, quos velut consilio adhibuerat princeps. Tum in Sardiniam pellitur, ubi non inops exilium toleravit et fato obiit.

63. At Nero praefectum in spem sociandae classis corruptum, et incusatae paulo ante sterilitatis oblitus, abactos partus conscientia libidinum, eaque sibi comperta edicto memorat, insulaque Pandateria Octaviam claudit. Non alia exul visentium oculos maiore misericordia affecit. Meminerant adhuc quidam Agrippinae a Tiberio, recentior Iuliae memoria obversabatur a Claudio pulsae: sed illis robur aetatis affuerat; laeta aliqua viderant et praesentem saevitiam melioris olim fortunae recordatione allevabant. Huic primum nuptiarum dies loco funeris fuit, deductae in domum, in qua nihil nisi luctuosum haberet, crepto per venenum patre

wuchs zu imperatorischer Hoheit gelange? Endlich möchte er, wenn dies der Sache erspriesslich, lieber freiwillig als gezwungen seine Gebieterin kommen lassen, oder Sorge tragen für seine Sicherheit durch gerechte Rache. Schon durch unbedeutende Gegenmaßregeln hätten die ersten Bewegungen sich gelegt: doch verzweifelte man daran, daß Octavia die Gattin Nero's sein werde, dann würde man ihr einen Gemahl geben.

62. Diese vielgestaltige und auf Besorgniß wie auf Zorn berechnete Rede schreckte und entflamnte zugleich den Hörenden. Doch zu wenig Gewicht hatte der Verdacht mit dem Sklaven, und war durch das Verhör der Sklavinnen vereitelt worden. Man beschließt daher, sich das Eingeständniß eines Mannes zu verschaffen, dem auch die Beschuldigung einer Staatsumwälzung angedichtet werden könnte. Geeignet schien dazu des Muttermordes Vollstrecker, Anicetus, Befehlshaber, wie ich erwähnt<sup>127)</sup>, der Flotte bei Misenum, der nach Vollbringung des Verbrechens in geringer Gnust stand, dann immer mehr verhaft war, weil man in den Gehülfsen böser Thaten gleichsam einen lebenden Vorwurf sieht. Ihn also läßt der Kaiser rufen und erinnert ihn an seinen früheren Dienst: er allein sei zu des Fürsten Rettung gegen die Nachstellungen der Mutter behülfslich gewesen; Gelegenheit zu nicht geringerem Verdienste biete sich jetzt dar, wenn er die feindselige Gemahlin wegschaffe. Nicht bedürfe es dazu der Faust oder der Waffe: nur bekennen solle er Ehebruch mit Octavia. Für jetzt zwar noch geheime, aber große Belohnungen und anmuthige Zurückgezogenheit verspricht er ihm, droht aber, falls er sich weigern sollte, mit dem Tode. Er, aus angeborener Verstandeslosigkeit und weil frühere Frevel ihm so leicht gelungen, erdichtet und bekennt in Gegenwart der Hörslinge, die der Fürst gleichsam zu Rathe gezogen, mehr noch, als ihm geboten war. Hierauf wird er nach Sardinien verwiesen, wo er ein nicht dürftiges Exil verlebte und natürlichen Todes starb.

63. Nero indeß erklärt in einem Ausschreiben, der Befehlshaber sei auf die Hoffnung hin, ihr die Flotte zu gewinnen, von ihr bestochen, und — der kurz vorher ihr Schuld gegebenen Unfruchtbarkeit vergessend — im Schuldbewußtsein ihrer Lüste eine Leibesfrucht abgetrieben worden, wovon er genaue Kenntniß habe; und so bannt er die Octavia auf die Insel Pandateria<sup>128)</sup>. Keine andere Verbannte rührte je den Blick der Schanenden zu größerem Mitleid. Es erinnerten sich noch Einige, wie Agrippina von Tiberius<sup>129)</sup>, in frischerem Andenken stand es, wie Julia von Claudius vertrieben wurde: aber diese hatten an der Kraft der Jahre eine Stütze; sie hatten manches Frohe doch erlebt, und milderten die Bitterkeit der Gegenwart durch Erinnerung an eine glücklichere Vergangenheit. Ihr war gleich der Hochzeitstag wie eine Leichenseier, da sie in ein Haus geführt ward, worin sie nichts als Trauer haben sollte, indem

et statim fratre; tum ancilla domina validior et Poppaea non nisi in perniciem uxoris nupta, postremo crimen omni exitio gravius.

64. Ac puella vicesimo aetatis anno, inter centuriones et milites, praesagio malorum iam vitae exempta, nondum tamen morte acquiescebat. Paucis dehinc interiectis diebus mori iubetur, cum iam viduam se et tantum sororem testaretur communesque Germanicos et postremo Agrippinae nomen ciceret, qua incolumi infelix quidem matrimonium, sed sine exitio pertulisset. Restrungitur vinculis venaeque eius per omnes artus exolvuntur; et quia pressus pavore sanguis tardius labebatur, praefervidi balnei vapore enecatur. Additurque atrocior saevitia, quod caput amputatum latumque in urbem Poppaea vidit. Dona ob haec templis decreta quem ad finem memorabimus? Quicumque casus temporum illorum nobis vel aliis auctoribus noscent, praesumptum habeant, quotiens fugas et caedes iussit princeps, totiens grates deis actas, quaeque rerum secundarum olim, tum publicae cladis insignia fuisse. Neque tamen silebimus, si quod senatus consultum adulatione novum aut patientia postremum fuit.

65. Eodem anno libertorum potissimos veneno interfecisse creditus est, Doryphorum quasi adversatum nuptiis Poppaeae, Pallantem, quod immensam pecuniam longa senecta detineret. Romanus secretis criminationibus inCUSaverat Senecam ut C. Pisonis socium, sed validius a Seneca eodem crimine percussus est. Unde Pisoni timor, et orta insidiarum in Neronem magna moles et inprospera.



durch Gift der Vater und gleich darauf der Bruder entrißen wurde; dann eine Sklavin<sup>130)</sup> mächtiger als die Gebieterin und Poppäa lediglich zum Sturz der Gattin geehlicht, zuletzt eine Beschuldigung, schwerer als jegliches Verderben.

64. Und dennoch konnte das junge Weib, im zwanzigsten Lebensjahre erst, mitten unter Centurionen und Soldaten, durch Ahnung ihres Unglücks schon dem Leben entriickt, noch nicht im Tode Ruhe finden. Nach Verlauf weniger Tage wird ihr zu sterben geboten, obschon sie erklärte, sie sei ja Wittve schon und nur seine Schwester<sup>131)</sup> noch, und die ihnen gemeinschaftlichen Germaniker<sup>132)</sup> und zuletzt der Agrippina Namen anrief, bei deren Leben sie zwar eine unglückliche Ehe, doch ohne Vernichtung noch durchlebt hätte. Man legt sie in Banden und öffnet ihr an allen Gliedern die Adern; und da das durch die Angst zurückgedrängte Blut zu langsam floß, wird sie durch den Dampf eines siedend heißen Bades völlig getödtet. Dazu gesellte man eine noch empörendere Grausamkeit, indem ihr Haupt, das abgesehritten ward und in die Stadt gebracht, Poppäa sich besah. Daß Geschenke deshalb für die Tempel beschlossen wurden, wie lange wollen wir das erwähnen? Jeder, welcher die Ereignisse jener Zeiten nach unserer oder Anderer Erzählung kennen lernt, nehme im voraus an, daß, so oft der Fürst Verbannungen und Hinrichtungen gebot, allemal auch den Göttern gedankt worden sei, und was zu glücklicher Ereignisse ehedem, damals zu öffentlichen Unglücks Auszeichnung gedient. Doch wollen wir es nicht verschweigen, wenn ein Senatsbeschluß durch Schmeichelei auffallend oder von Unterwürfigkeit der äußerste Beweis war.

65. In demselben Jahre, glaubte man, habe er die bedeutendsten seiner Freigelassenen durch Gift getödtet, den Doryphorus, als habe er seiner Vermählung mit Poppäa widerstrebt, den Pallas, weil er ein unermessliches Vermögen ihm durch langes Greisenalter vorenthalte<sup>133)</sup>. Romanus hatte durch geheime Anschuldigungen den Seneca als C. Piso's Genossen angeklagt, ward aber durch dieselbe Beschuldigung von Seneca gewaltiger zu Boden geschlagen. Daher entstand in Piso Furcht, und es bildete sich ein großes, aber unglückliches Gewebe von Nachstellungen gegen Nero.

P. CORNELII TACITI  
ANNALIUM

AB EXCESSU DIVI AUGUSTI

LIBER XV.

1. Interea rex Parthorum Vologeses cognitis Corbulonis rebus regemque alienigenam Tigranen Armeniae impositum, simul fratre Tiridate pulso spretum Arsacidarum fastigium ire ultum volens, magnitudine rursum Romana et continui foederis reverentia diversas ad curas trahebatur, cunctator ingenio et defectione Hyrcanorum, gentis validae, multisque ex eo bellis illigatus. Atque illum ambiguum novus insuper nuntius contumeliae extimulat: quippe egressus Armenia Tigranes Adiabenos, conterminam nationem, latius ac diutius quam per latrocinia vastaverat, idque primores gentium aegre tolerabant: eo contemptiois descensum, ut ne duce quidem Romano incursarentur, sed temeritate obsidis tot per annos inter mancipia habiti. Accendebat dolorem eorum Monobazus, quem penes Adiabenum regimen, quod praesidium aut unde peteret rogitans. Iam de Armenia concessum, proxima trahi; et nisi defendant Parthi, levius servitium apud Romanos deditis quam captis esse. Tiridates quoque regni profugus per silentium aut modice querendo gravior erat: non enim ignavia magna imperia contineri; virorum armorumque faciendum certamen;

Des

P. Cornelius Tacitus

## Annalen

seit dem Hinscheiden des göttlichen Augustus.

Fünfzehntes Buch.

Die Jahre 815 bis 818 n. H. Erb.,

62 bis 65 n. Chr.

1. Der Partherkönig inzwischen<sup>1)</sup>, Vologeses, unterrichtet von Corbulo's Thaten, und daß in Tigranes ein Fremder als König über Armenien gesetzt sei, zugleich Willens, die durch Vertreibung seines Bruders Tiridates verachtete Hoheit der Arsaciden zu rächen, wurde doch wieder durch die Größe Roms und die Achtung vor dem ununterbrochenen Bündniß<sup>2)</sup> auf entgegen-gesetzte Gedanken hingelenkt, unschlüssig von Natur und durch den Abfall der Hyrcaner, eines mächtigen Volkes, und in Folge dessen durch vielfache Kriege gehemmt. Während er so schwankte, reizt ihn obendrein noch eine neue Schimpfessbotschaft: Tigranes nämlich hatte Armeniens Grenze überschritten und das Land der Adiabener<sup>3)</sup>, eines Nachbarvolkes, weit umher und länger, als bei Rankzilgen geschieht, verwüstet, und dieses verdroß die Großen der Völkerschaften<sup>4)</sup>: so tief seien sie in Verachtung gesunken, daß sie nicht einmal von einem römischen Feldherrn, sondern durch die Verwegenheit eines Menschen, der so viele Jahre hindurch als Geißel unter Sklaven sei gehalten worden, angefallen würden. Noch mehr Nachdruck gab ihrer Entrüstung Monobazus<sup>5)</sup>, in dessen Händen die Adiabenische Regierung, indem er wiederholentlich fragte, was für Hilfe oder woher er sie holen solle. Schon habe man Armenien geräumt, die Nachbarländer würden nun dazugenommen; und vertheidigten sie die Parther nicht, so würden sie, wenn sie sich ergeben hätten, erträglichere Knechtschaft bei den Römern erfahren, als wenn sie bezwungen wären. Auch der aus dem Reiche vertriebene Tiridates machte durch sein Schweigen oder durch mäßige Klagen mehr Eindruck: nicht, sagte er, durch Unthätigkeit würden große Reiche behauptet; mit Männern und Waffen müsse man den

id in summa fortuna aequius quod validius; et sua retinere privatae domus, de alienis certare regiam laudem esse.

2. Igitur commotus his Vologeses concilium vocat et proximum sibi Tiridaten constituit atque ita orditur: hunc ego eodem mecum patre genitum, cum mihi per aetatem summo nomine concessisset, in possessionem Armeniae deduxi, qui tertius potentiae gradus habetur: nam Medos Pacorus ante ceperat. Videbarque, contra vetera fratrum odia et certamina, familiae nostrae penates rite composuisse. Prohibent Romani, et pacem nunquam ipsis prospere laecessitam nunc quoque in exitium suum abrumpunt. Non ibo infitias: aequitate quam sanguine, causa quam armis retinere parta maioribus malueram. Si cunctatione deliqui, virtute corrigam. Vestra quidem vis et gloria in integro est, addita modestiae fama, quae neque summis mortalium spernenda est et a dis aestimatur. Simul diademate caput Tiridatis evinxit; promptam equitum manum, quae regem ex more sectatur, Monesi, nobili viro, tradidit, adiectis Adiabenorum auxiliis, mandavitque Tigranen Armenia exturbare, dum ipse positus adversus Hyrcanos discordiis vires intimas molemque belli ciet, provinciis Romanis minitans.

3. Quae ubi Corbuloni certis nuntiis audita sunt, legiones duas cum Verulano Severo et Vettio Bolano subsidium Tigrani mittit, occulto praecepto, compositius euncta quam festinantius agerent: quippe bellum habere quam gerere malebat. Scripseratque Caesari proprio duce opus esse, qui Armeniam defenderet: Syriam ingruente Vologese acriore in discrimine esse. Atque interim reliquas legiones pro ripa Euphratis locat, tumultuariam provincialium manum armat, hostiles ingressus praesidiis intercipit. Et quia egena aquarum regio est, castella fontibus inposita; quosdam rivos congestu arenae abdidit.

4. Ea dum a Corbulone tuendae Syriae parantur, acto raptim agmine Moneses, ut famam sui praeciret, non ideo nescium aut incautum Tigranen offendit. Occupaverat Tigranocerta, urbem copia defensorum et

Wettkampf wagen; diejenige Sache sei auf den Thronen die gerechtere, welche die stärkere sei, und das Seinige erhalten des Privatmanns Ruhm, um Fremdes kämpfen der der Könige.

2. Hierdurch also aufgeregt beruft Vologes eine Versammlung, stellt den Tiridates sich zunächst und hebt dann also an: „Diesen, der mit mir von Einem Vater stammt<sup>6)</sup>, habe ich, da er mir vermöge des Alters im höchsten Range gewichen, in den Besitz Armeniens gesetzt, welches für die dritte Stufe der Macht gehalten wird: denn Medien hatte Pacorus schon vorher genommen. Und so schien es, als hätte ich, im Gegensatz zu dem altherkömmlichen Haß und Zwist der Brüder, die Penaten unserer Familie zweckmäßig geordnet. Die Römer wollen es nicht, und brechen den ihnen nie zum Glück gestörten Frieden auch jetzt zu ihrem eigenen Verderben. Ich will nicht leugnen: ich hätte lieber durch Billigkeit als Blut, lieber durch Gründe als Waffen das von den Vorfahren Erworbene behaupten wollen. Habe ich durch Zögern gesehlt, durch Tapferkeit will ich es wieder gut zu machen suchen. Ist doch euere Kraft und Ehre unverletzt, und noch dazu habt ihr den Ruhm der Mäßigung, welcher selbst von den Höchsten der Sterblichen nicht gering zu achten ist und von den Göttern angerechnet wird.“ Hiermit wand er das Diadem um des Tiridates Haupt; eine schlagfertige Reiterschaar, die der Sitte gemäß dem Könige folgt, übergab er dem Monefes, einem Manne von Adel, unter Beifügung von Hilfstruppen der Adiabener, und trug ihm auf, den Tigranes aus Armenien zu verjagen, während er selbst, nach Beseitigung der Zwistigkeiten mit den Syreanern, die innersten Streitkräfte und des Krieges ganze Macht anbietet, die römischen Provinzen bedrohend.

3. Als dieses Corbulo durch sichere Kunde erfahren, sendet er zwei Legionen unter Verulanns Severus und Bettins Volanns dem Tigranes zu Hilfe, mit der geheimen Weisung, in allen Stücken mehr mit Bedacht als mit Eile zu handeln: er wollte nämlich den Krieg lieber haben, als führen. Auch hatte er dem Kaiser geschrieben, es bedürfe eines eigenen Feldherrn, um Armenien zu vertheidigen: Syrien sei, da Vologes hereinsbrechen wolle, in zu großer Gefahr. Unterdessen stellt er die übrigen Legionen vorn auf des Euphrats Ufer auf, bewaffnet einen Landsturm von Leuten aus der Provinz, sucht feindliche Einfälle durch verschanzte Posten zu vereiteln. Und weil die Gegend wasserarm, errichtet er Kastelle an den Quellen; einige Bäche deckt er mit Sandhaufen zu.

4. Während diese Vorkehrungen von Corbulo zum Schutze Syriens getroffen werden, findet Monefes, obwohl er, um dem Gerüchte von sich noch zuvorzukommen, sich beeilt mit seiner Schaar, den Tigranes deshalb doch nicht ununterrichtet oder unvorbereitet. Besetzt hatte er Tigranocerta<sup>7)</sup>, eine durch

magnitudine moenium validam. Ad hoc Nicephorius annis haud spernenda latitudine partem murorum ambit, et ducta ingens fossa, qua fluvio diffidebatur. Inerantque milites et provisi ante commectus; quorum subvectu pauci avidius progressi et repentinis hostibus circumventi ira magis quam metu ceteros accenderant. Sed Partho ad exsequendas obsidiones nulla comminus audacia: raris sagittis neque clausos exterret et semet frustratur. Adiabeni cum promovere scalas et machinamenta incipient, facile detrusi, mox erumpentibus nostris caeduntur.

5. Corbulo tamen, quamvis secundis rebus suis, moderandum fortunae ratus misit ad Vologesen qui ex postularent vim provinciae illatam: socium amicumque regem, cohortes Romanas circumsideri. Omitteret potius obsidionem, aut se quoque in agro hostili castra positurum. Casperius centurio in eam legationem delectus apud oppidum Nisibin, septem et triginta milibus passuum a Tigranocerta distantem, adiit regem et mandata ferociter edidit. Vologesi vetus et penitus infixum erat arma Romana vitandi, nec praesentia prospere fluebant. Irritum obsidium, tutus manu et copiis Tigranes, fugati qui expugnationem sumpserant, missae in Armeniam legiones, et aliae pro Suria paratae ultro irrumpere: sibi inbecillum equitem pabuli inopia; nam exorta vis locustarum ambederat quicquid herbidum aut frondosum. Igitur metu abstruso mitiora obtendens, missurum ad imperatorem Romanum legatos super petenda Armenia et firmanda pace respondet. Monesen omittere Tigranocerta iubet, ipse retro concedit.

6. Haec plures ut formidine regis et Corbulonis minis patrata ac magnifica extollebant: alii occulte pepigisse interpretabantur, ut omisso utrimque bello et abeunte Vologese Tigranes quoque Armenia abscederet. Cur enim exercitum Romanum a Tigranocertis deductum? Cur deserta per otium quae bello defenderant? An melius hibernavisse in extrema Cappadocia, raptim erectis tuguriis, quam in sede regni modo retenti? Dilata

die Menge der Vertheidiger und die Größe der Mauern starke Stadt. Zudem bespült der Niecphorius, ein Strom von nicht zu verachtender Breite, einen Theil der Mauern, und ein ungebeuerer Graben war gezogen, wo man sich auf den Fluß nicht verließ. Darin befand sich römische Miliz<sup>8)</sup> und Lebensmittel, für welche man zuvor gesorgt; daß bei deren Herbeischaffung Einige zu eifrig vorgerückt und von den plötzlich sich zeigenden Feinden umzingelt werden waren, erfüllte die Uebrigen nur mehr noch mit Erbitterung als mit Furcht. Der Parther dagegen hat zur Vollführung von Belagerungen in der Nähe keinen Muth: mit einzelnen Pfeilschüssen kann er die Eingeschlossenen nicht schrecken und müht sich vergeblich ab. Als die Udiabener Leitern und Maschinen heranzubringen begannen, wurden sie leicht zurückgeworfen, dann von den Unsrigen, die einen Ausfall machten, niedergebauen.

5. Corbulo jedoch, so gut auch seine Sachen standen, schickte, in der Meinung, sich im Glücke mäßigen zu müssen, Leute an Vologeses, um über den Angriff auf die Provinz Beschwerde zu führen: ein verbündeter und befreundeter König, römische Cohorten würden umlagert. Er möge lieber die Belagerung aufgeben, oder auch er würde auf feindlichem Gebiete ein Lager aufschlagen. Der zu dieser Gesandtschaft ausersehene Centurio Casperius ging in der Stadt Nisibis<sup>9)</sup>, sieben und dreißig tausend Schritt von Tigranocerta entfernt, den König an und richtete seinen Austrag trotzig aus. Bei Vologeses war es alter und tief eingewurzelter Grundsatz, die Waffen Roms zu meiden, und auch sein gegenwärtiges Unternehmen hatte keinen günstigen Fortgang. Erfolglos war die Belagerung, Tigranes durch Mannschaft und Vorräthe gesichert, die, welche die Eroberung versucht, in die Flucht geschlagen, Legionen nach Armenien gesandt und andere an Syriens Grenze bereit, selbst einzubrechen; sich sah er beschränkt auf seine durch Futtermangel entkräftete Reiterei: denn ein Heuschreckenschwarm, der sich erheben, hatte alles Kraut und Laub abgefressen. Seine Furcht daher verbergend schüzt er mildere Gesinnung vor und gibt zur Antwort, er werde Abgeordnete an den römischen Imperator schicken, um um Armenien zu bitten und den Frieden zu befestigen. Dem Moneses befiehlt er, Tigranocerta aufzugeben, selbst zieht er sich zurück.

6. Dieses erheben Mehrere als etwas durch des Königs Furcht und Corbulo's Drehungen Bewirktes und Ruhmwürdiges: Andere suchten darin einen heimlichen Vertrag, daß nach Aufhebung des Krieges von beiden Seiten und während Vologeses abzöge, auch Tigranes aus Armenien weichen sollte. Denn warum sei das römische Heer von Tigranocerta weggeführt? Warum im Frieden verlassen, was man im Kriege vertheidigt hatte? Oder habe man etwa besser überwintert im äußersten Cappadocien unter eilig aufgeschlagenen Hütten, als in der Hauptstadt des eben erst wieder behaupteten Königreichs? Offen-

prorsus arma, ut Vologeses cum alio quam cum Corbulone certaret, Corbulo merita tot per annos gloriae non ultra periculum faceret. Nam, ut rettuli, proprium ducem tuendae Armeniae poposcerat, et adventare Caesennius Pactus audiebatur. Iamque aderat, copiis ita divisus, ut quarta et duodecima legiones addita quinta, quae recens e Moesis excita erat, simul Pontica et Galatarum Cappadocumque auxilia Pacto oboedirent, tertia et sexta et decuma legiones priorque Syriae miles apud Corbulonem manerent: cetera ex rerum usu sociarent partirenturve. Sed neque Corbulo aemuli patiens, et Pactus, cui satis ad gloriam erat, si proximus haberetur, despiciebat gesta, nihil caedis aut praedae, usurpatis nomine tenus urbium expugnationes dictitans: se tributa ac leges et pro umbra regis Romanum ius victis impositurum.

7. Sub idem tempus legati Vologesis, quos ad principem missos memoravi, revertere inriti, bellumque propalam sumptum a Parthis. Nec Pactus detrectavit, sed duabus legionibus, quarum quartam Funisulanus Vettonianus eo in tempore, duodecimanam Calavius Sabinus regebant, Armeniam intrat tristi omine. Nam in transgressu Euphratis, quem ponte tramittebant, nulla palam causa turbatus equus, qui consularia insignia gestabat, retro evasit. Hostiaque, quae muniebantur hibernaculis adsistens, semifacta opera fuga perripuit seque vallo extulit. Et pila militum arsere, magis insigni prodigio, quia Parthus hostis missilibus telis decertat.

8. Ceterum Pactus spreto omnibus, necdum satis firmatis hibernaculis, nullo rei frumentariae provisu, rapti exercitum trans montem Taurum recipiendis, ut ferebat, Tigranocertis vastandisque regionibus, quas Corbulo integras omisisset. Et capta quaedam castella, gloriaeque et praedae nonnihil partum, si aut gloriam cum modo aut praedam cum cura habuisset. Longinquis itineribus percursando quae obtineri nequibant, corrupto quoque captus erat comitatu et instante iam hieme, reduxit exer-



bar sei der Krieg nur aufgeschoben worden, damit Vologesès mit einem andern als mit Corbulo kämpfte, Corbulo den in so vielen Jahren erworbenen Ruhm nicht weiter der Gefahr aussetzte. Denn er hatte, wie ich angeführt<sup>10)</sup>, einen eigenen Heerführer zur Behauptung Armeniens verlangt, und, wie man hörte, war Cäsennius Pätus unterwegs. Bald war er auch da, und die Streitmacht wurde so getheilt, daß die vierte und zwölfte Legion nebst der fünften, welche neuerlich aus Mössien aufgeboten war, sowie die pontischen, galatischen und cappadocischen Hilfsvölker unter den Befehl des Pätus kamen, die dritte, sechste und zehnte Legion und die bisherige syrische Miliz bei dem Corbulo blieben; das Uebrige sollten sie nach Befinden der Umstände vereinigen oder theilen. Aber einerseits duldete Corbulo keinen Nebenbuhler und auf der andern Seite verachtete Pätus, dem es des Ruhmes doch genug war, wenn man ihn für den nächsten hielt, das Vollbrachte, indem er wiederholentlich behauptete, keine Niederlage oder Beute sei aufzuweisen, nur dem Namen nach seien Städteeroberungen vollführt worden: er wolle Abgaben und Gesetze und statt des Schattenkönigs Römerrecht den Besiegten auferlegen.

7. Um eben diese Zeit kehrten die Abgeordneten des Vologesès, die, wie ich erwähnt<sup>11)</sup>, an den Fürsten waren gesendet worden, unverrichteter Sache zurück, und die Parther entschieden sich nun offen für den Krieg. Auch wies ihn Pätus nicht zurück, sondern rückte mit zwei Legionen, von denen die vierte zu dieser Zeit Junisulanus Vettonianus, die zwölfte Calavins Sabinus befehligte, in Armenien ein, unter traurigem Vorzeichen. Denn beim Uebergange über den Euphrat, welchen man auf einer Brücke überschritt, scheute, ohne sichtbare Veranlassung, das Roß, welches die Consularinsignien trug, und entfloß rückwärts. Und ein Pferthier, welches beim Winterlager, das verschanzt ward, stand, brach stiehend durch die halbvollendeten Werke durch und sprang aus der Verschanzung hinaus. Auch braunten die Wurfspeie der Soldaten, ein um so auffallenderes Vorzeichen, weil der parthische Feind mit Wurfgeschossen den Kampf besteht.

8. Pätus indeß verachtete die Vorbedeutungen, und führt, als das Winterlager noch nicht gehörig besetzt, noch gar nicht für Proviant gesorgt war, eilig das Heer über das Taurusgebirge, um, wie er sagte, Tigranocerta wiederzuerobern und die Gegenden, welche Corbulo unverfehrt gelassen hätte, zu verwüsten. Man nahm auch einige Castelle, und hätte von Ruhm und Beute ein Weniges gewinnen können, hätte er beim Ruhme Mäßigung oder bei der Beute Sorgsamkeit bewiesen. Zudem er auf weiten Märschen durchstreichte, was nicht behauptet werden konnte, führte er, nachdem die Lebensmittel verdorben, welche man erbeutet, und der Winter schon vor der Thür war, das

citum composuitque ad Caesarem litteras quasi confecto bello, verbis magnificas, rerum vacuas.

9. Interim Corbulo nunquam neglectam Euphratis ripam crebrioribus praesidiis insedit; et ne ponti inieciendo impedimentum hostiles turmae afferrent — iam enim subiectis campis magna specie volitabant —, naves magnitudine praestantes et conexas trabibus ac turribus aetas agit per amnem catapultisque et balistis proturbat barbaros, in quos saxa et hastae longius permeabant, quam ut contrario sagittarum iactu adaequarentur. Dein pons continuatus, collesque adversi per socias cohortes, post legionum castris occupantur, tanta celeritate et ostentatione virium, ut Parthi omisso paratu invadendae Syriae spem omnem in Armeniam verterent, ubi Pactus imminentium nescius quintam legionem procul in Ponto habebat, reliquas promiscuis militum comitatibus infirmaverat, donec adventare Vologesen magno et infenso agmine auditum.

10. Accitur legio duodecima, et unde famam aucti exercitus speraverat, prodita infrequentia; qua tamen retineri castra et eludi Parthus tractu belli poterat, si Pacto aut in suis aut in alienis consiliis constantia fuisset. Verum ubi a viris militaribus adversus urgentes casus firmatus erat, rursus, ne alienae sententiae indigens videretur, in diversa ac deteriora transibat. Et tunc relictis hibernis non fossam neque vallum sibi, sed corpora et arma in hostem data clamitans, duxit legiones quasi proelio certaturus. Deinde amisso centurione et paucis militibus, quos visendis hostium copiis praemiserat, trepidus remeavit. Et quia minus acriter Vologeses institerat, vana rursus fiducia tria milia delecti peditis proximo Tauri iugo imposuit, quo transitum regis arcerent: alares quoque Pannonios, robur equitatus, in parte campi locat. Coniux ac filius castello, cui Arsamosata nomen est, abditi, data in praesidium cohorte ac disperso milite, qui in uno habitus vagum hostem promptius sustentavisset. Aegre compulsum ferunt, ut instantem

Heer zurück, und versäzte ein Schreiben an den Kaiser, wie wenn der Krieg beendigt wäre, voll prächtig klingender Worte, aber thatenleer.

9. Inzwischen besetzte Corbulo das nie von ihm vernachlässigte Euphratufer mit zahlreicheren Posten; und damit die feindlichen Reiter:shaaren dem Schlagen einer Brücke nicht hinderlich wären — denn bereits jagten sie auf den anliegenden Ebenen in imponirender Weise umher —, läßt er Schiffe von her-  
vorragender Größe, mit Balken verkunden und mit Thürmen noch erhöht, durch den Strom gehen<sup>12)</sup>, und treibt mit Catapulten und Balisten<sup>13)</sup> die Barbaren ab, auf welche die Steine und Speere zu weit hinslogen, als daß von der entgegengesetzten Seite die Pfeilschüsse ihnen hätten gleichkommen können. Hierauf wird die Brücke vollendet und die jenfeitigen Hügel mit bundesgenössischen Cohorten, nachher mit dem Lager der Legionen besetzt, mit solcher Schnelligkeit und solcher Zurschauntragung der Streitkräfte, daß die Parther, die Rüstungen zum Angriff auf Syrien aufgebend, nun alle ihre Hoffnung auf Armenien richteten, wo Vätus nichts von dem, was ihm bevorstand, wissend, die fünfte Legion fern in Pontus stehen und die übrigen durch uneingeschränkten Urlaub der Soldaten geschwächt hatte, bis man hörte, Vologes'es sei mit einem großen und kampfgierigen Heere in Anmarsch.

10. Es wird die zwölfte Legion herbeigezogen, und damit gerade, woher er den Ruf einer Verstärkung des Heeres gehofft, dessen Schwäche verrathen. Dennoch hätte auch damit das Lager behauptet und durch Verzögerung des Kriegs der Parther hingehalten werden können, wäre Vätus in seinen eigenen oder fremden Anschlägen beharrlich gewesen. So aber ging er, als er von kriegskundigen Männern gegen die hereindrängenden Gefahren schon ermutigt worden war, um nicht fremden Rathes bedürftig zu erscheinen, wieder zu etwas ganz Anderem und Schlechterem über. Jetzt nun führte er, nachdem er das Winterlager verlassen, mit dem Rufe, nicht Graben und Wall, sondern Männer und Waffen seien ihm gegen den Feind gegeben, die Legionen an, als wolle er eine entscheidende Schlacht liefern. Dann, als er einen Centurio und einige wenige Soldaten verloren, welche er, um sich die Stärke der Feinde anzusehen, voran geschickt hatte, zog er jagend zurück. Und weil Vologes'es weniger hitzig ihn verfolgt hatte, besetzte er, wiederum voll eiteln Selbstvertrauens, mit dreitausend Mann auserlesenen Fußvolks die nächste Höhe des Daurus, um des Königs Uebergang zu verhindern; auch die pannonischen Glantereiter, den Kern der Reiterei, stellt er auf einer Seite der Ebene auf. Seine Gattin und sein Sohn wurden in ein Kastell mit Namen Arsamoiata<sup>14)</sup> gebracht, eine Cohorte<sup>15)</sup> zur Bedeckung ihnen beigegeben und so die Soldaten zerstreut, welche, zusammengehalten, dem umherschweifenden Feinde entschlossener die Spitze geboten hätten. Nur mit Mühe soll er sich dahin haben bringen

Corbuloni fateretur. Nec a Corbulone properatum, quo gliscentibus periculis etiam subsidii laus augetur. Expediri tamen itineri singula milia ex tribus legionibus et alarios octingentos, parem numerum e cohortibus iussit.

11. At Vologeses, quamvis obsessa a Paeto itinera hinc peditatu inde equite accepisset, nihil mutato consilio, sed vi ac minis alares exterruit, legionarios obtrevit, uno tantum centurione Tarquithio Crescente turrin, in qua praesidium agitabat, defendere auso factaque saepius eruptione et caesis qui barbarorum propius sugrediebantur, donec ignium iactu circumveniretur. Peditum si quis integer longinqua et avia, vulnerati castra repetivere, virtutem regis, saevitiam et copias gentium, cuncta metu extollentes, facili credulitate eorum, qui eadem pavebant. Ne dux quidem obniti adversis, sed cuncta militiae munia deseruerat, missis iterum ad Corbulonem precibus, veniret propere, signa et aquilas et nomen reliquum infelicis exercitus tueretur: se fidem interim, donec vita suppeditet, retenturos.

12. Ille interritus et parte copiarum apud Suriam relicta, ut munimenta Euphrati imposita retinerentur, qua proximum et comitatibus non egenum, regionem Commagenam, exim Cappadociam, inde Armenios petivit. Comitabantur exercitum praeter alia sueta bello magna vis camelorum onusta frumenti, ut simul hostem famemque depelleret. Primum e percussis Paccium, primi pili centurionem obvium habuit, dein plerosque militum: quos diversas fugae causas obtendentes redire ad signa et clementiam Paeti experiri monebat: se nisi victoribus inमितum esse. Simul suas legiones adire, hortari, priorum admonere, novam gloriam ostendere. Non vicos aut oppida Armeniorum, sed castra Romana duasque in iis legiones pretium laboris peti. Si singulis manipularibus praecipua servati civis corona imperatoria manu tribueretur, quod illud et quantum decus, ubi par eorum numerus aspiceretur, qui adtulissent salutem et qui accepissent. His atque tali-

lassen, dem Corbulo zu gestehen, daß derselbe ihn bedränge. Auch ward von Corbulo nicht geeilt, damit, wenn die Gefahren sich noch mehrten, auch der Ruhm des Beistandes sich erhöhte. Doch befahl er, daß von jeder der drei Legionen tausend Mann, achthundert von der bundesgenössischen Reiterei und eine gleiche Anzahl von den Cohorten sich marschfertig halten sollten.

11. Vologeses indeß änderte, obwohl er erlahren, daß hier mit Fußvolf, dort mit Reiterei von Vätus die Wege besetzt seien, seinen Entschluß in keiner Art, sondern Gewalt und Drohungen anwendend, verschlechte er die bundesgenössischen Reiter, rieb die Legionssoldaten auf, indem nur Ein Centurio, Tarquinius Crescens, den Thurm, in welchem er mit einer Besatzung stand, zu verteidigen wagte, wobei er häufige Ausfälle that und die näher herankommenden Barbaren niedertrieb, bis er durch hineingeblenderte Feuerbrände überwältigt wurde. Wer vom Fußvolf unversehrt davon kam, eilte in entfernte, unwegsame Gegenden, die Verwundeten in's Lager zurück, wo sie die Tapferkeit des Königs, die Wildheit und Menge der Horden, kurz Alles in ihrer Furcht übertrieben, und bei denen leicht Glauben fanden, welche dasselbe fürchteten. Nicht einmal der Heerführer leistete dem Mißgeschick Widerstand, sondern hatte alle Pflichten des Dienstes aufgegeben, nachdem er abermals zu Corbulo gesandt mit Bitten, er möchte eilig kommen, die Feldzeichen, Adler und was von des unglücklichen Heeres Namen noch übrig, beschützen: sie würden unterdeß, so lange sie das Leben hätten, ihre Treue behaupten.

12. Dieser ging nun unerschrocken, nachdem er einen Theil der Truppen, um die am Euphrat angelegten Befestigungswerke zu behaupten, in Syrien zurückgelassen hatte, auf dem nächsten und von Zufuhr nicht entblößten Wege, in das Commagenische<sup>16</sup>, sodann nach Cappadocien und von da nach Armenien. Es begleitete das Heer außer dem andern gewöhnlichen Kriegsbedarf eine große Menge mit Getreide beladener Kameele, um zugleich den Feind und den Hunger abzuwehren. Von den Herdvölkern stieß er zuerst auf den Primitarcenturio Vaccius, dann auf sehr viele Soldaten; diesen, die verschiedene Ursachen ihrer Flucht vorgaben, ertheilte er die Weisung, in ihren Häusern zurückzukehren und des Vätus Gnade anzusprechen: er könne, außer wenn sie siegten, keine Rücksicht mit ihnen haben. Zugleich tritt er vor seine eigenen Legionen, spornet sie an, erinnert sie an frühere Thaten, hält ihnen neuen Ruhm vor Augen. Nicht Dörfer oder Städte der Armenier, sondern ein römisches Lager und zwei Legionen in demselben erstrebe man als Preis der Anstrengung. Würde einzelnen Gemeinen als besondere Auszeichnung<sup>17</sup> eine Krone wegen eines Bürgers Rettung von der Hand des Feldherrn überreicht, welche und wie große Ehre müßte das sein, wenn man die Anzahl derjenigen sich gleich läße, welche Rettung gelohnt und sie erhalten hätten. Hauptsächlich und durch

bus in commune alacres — et erant quos pericula fratrum aut propinquorum propriis stimulis incenderent — continuum diu noctuque iter properabant.

13. Eoque intentius Vologeses premere obsessos, modo vallum legionum, modo castellum, quo inbellis aetas defendebatur, adpugnare, propius incedens quam mos Parthis, si ea temeritate hostem in proelium eliceret. At illi vix contuberniis extrahi, nec aliud quam munimenta propugnabant, pars iussu ducis, et alii propria ignavia aut Corbulonem opperientes, ac vis si ingrueret, provisus exemplis [cladis] Caudinae Numantinaeque. Neque eandem vim Samnitibus, Italico populo, aut Hispanis Romani imperii aemulis. Validam quoque et laudatam antiquitatem, quotiens fortuna contra daret, saluti consuluisse. Qua desperatione exercitus dux subactus primas tamen litteras ad Vologesen non supplices, sed in modum querentis composuit, quod pro Armeniis, semper Romanae dicionis aut subiectis regi, quem imperator delegisset, hostilia faceret: pacem ex aequo utilem; ne praesentia tantum spectaret. Ipsum adversus duas legiones totis regni viribus advenisse: at Romanis orbem terrarum reliquum, quo bellum iuvarent.

14. Ad ea Vologeses nihil pro causa, sed opperendos sibi fratres Pacorum ac Tiridaten rescripsit; illum locum tempusque consilio destinatum, quid de Armenia cernerent; adiecisse deos dignum Arsacidarum, simul ut de legionibus Romanis statuerent. Missi posthac Pacto nuntii et regis colloquium petitem, qui Vasacen, praefectum equitatus, ire iussit. Tum Pactus Lucullos, Pompeios et si qua Caesares optinendae donandaeve Armeniae egerant, Vasaces imaginem retinendi largiendive penes nos, vim penes Parthos memorat. Et multum in vicem disceptato, Monobazus Adiabenus in diem posterum testis iis, quae pepigissent, adhibetur. Placuitque liberari obsidio legiones et decedere omnem militem finibus Armeniorum, castellaque et comneatus Parthis tradi, quibus perpetratis copia Vologesi fieret mittendi ad Neronem legatos.

Ähnliches insgesammt angefeuert — und es gab auch solche, für welche die Gefahr eines Bruders oder Anverwandten noch ein besonderer Sporn war —, beeilten sie ununterbrochen Tag und Nacht den Marsch.

13. Um so eifriger nun bedrängt Vologeses die Belagerten, bestürmt bald den Wall der Legionen, bald das Kastell<sup>18)</sup>, in welchem das unkriegerische Alter bewahrt wurde, näher heranrückend, als es die Sitte der Parther ist, ob er durch diese Verwegenheit den Feind zur Schlacht herauslocken könnte. Sie aber waren kaum aus den Zelten herauszubringen, und thaten weiter nichts, als daß sie die Verschanzungen vertheidigten, theils auf des Anführers Geheiß, Andere aus eigener Feigheit oder in Erwartung des Corbulo, und, bestürmte sie Gewalt, mit der Vernunft auf die Niederlage bei Caudium<sup>19)</sup> und Numantia schon bereit. Und es hätten doch die Samniten, ein italisches Volk, oder die Spanier nicht gleiche Macht mit den Nebenbuhlern der römischen Herrschaft gehabt. Auch die kräftige und gepriesene alte Zeit wäre, so oft sich das Geschick widrig zeigte, auf Rettung bedacht gewesen. Durch diese Verzweiflung des Heeres überwältigt faßte der Heerführer zuerst doch noch kein demüthig bittendes, sondern gleichsam sich beschwerend ein Schreiben an Vologeses ab, daß er zu Gunsten der Armenter, die immer Römischer Vormäßigkeit oder einem Könige, den der Imperator gewählt, unterworfen gewesen, Feindseligkeiten übe: der Friede sei auf beiden Seiten nützlich; er möge nicht blos die Gegenwart im Auge haben. Er sei gegen zwei Legionen mit der Gesamtmacht seines Reiches herbeigezogen: den Römern dagegen bleibe noch der Erdkreis zu des Krieges Unterstützung.

14. Hieranf schrieb Vologeses nichts zu seiner Rechtfertigung zurück, sondern daß er seine Brüder Paernus und Tiridates abwarten müsse; diese Gegend und diese Zeit sei zu einer Berathung festgesetzt, was sie über Armenien beschließen wollten: dazu hätten nun die Götter etwas der Arsaciden Würdiges gefügt, daß sie über Römische Legionen zugleich verfügen sollten. Darauf wurden Boten von Pätus abgesandt und um eine Unterredung mit dem Könige gebeten, welcher dem Vasaces, dem Befehlshaber der Reiterei, hinzugehen befaß. Da bringt Pätus die Luculler<sup>20)</sup>, die Pompejer und was die Kaiser in der Behauptung oder Verschönerung Armeniens gethan, Vasaces, wie bei dem Behalten und Schenken wir ein Schattenbild, die Parther die Gewalt in Händen hätten, in Erinnerung. Nachdem man gegenseitig viel hin und her gestritten, wird der Adiabener Monobazus am folgenden Tage als Zeuge dessen, was man ausgemacht, zugezogen. Man beschloß, es sollten die Legionen von der Belagerung befreit werden, jeder römische Soldat das Gebiet der Armenter verlassen und die Kastele und Vorräthe den Parthern überliefert werden; wäre dieses vollendet, so sollte dem Vologeses verstattet sein, Gesandte an Nero zu schicken.

15. Interim flumini Arsaniae — is castra praefluebat — pontem imposuit, specie sibi illud iter expedientis: sed Parthi quasi documentum victoriae iusserant. Namque iis usui fuit, nostri per diversum iere. Addidit rumor sub iugum missas legiones et alia ex rebus infastis, quorum simulacrum ab Armeniis usurpatum est. Namque et munimenta ingressi sunt, antequam agmen Romanum excederet, et circumstetero vias, captiva olim mancipia aut iumenta adgnoscentes abstrahentesque. Raptae etiam vestes, retenta arma, pavido milite et concedente, ne qua proelii causa existeret. Vologeses armis et corporibus caesorum aggeratis, quo cladem nostram testaretur, visu fugientium legionum abstinuit. Fama moderationis quaerebatur, postquam superbiam expleverat. Flumen Arsaniam elephanto insidens, proximus quisque regem vi equorum perrupere, qui rumor incesserat, pontem cessurum oneri dolo fabricantium: sed qui ingredi ausi sunt, validum et fidum intellexere.

16. Ceterum obsessis adeo suppeditavisse rem fragmentariam constitit, ut horreis ignem inicerent. Contra quae prodidit Corbulo, Parthos inopes copiarum et pabulo attrito relicturos oppugnationem, neque se plus tridui itinere afuisse. Adicit iure iurando Pacti cautum apud signa, astantibus iis quos testificando rex misisset, neminem Romanum Armeniam ingressurum, donec referrentur litterae Neronis, an paci annueret. Quae ut augendae infamiae composita, sic reliqua non in obscuro habentur, una die quadraginta milium spatium emensum esse Pactum, desertis passim sauciis, neque minus deformem illam fugientium trepidationem, quam si terga in acie vertissent. Corbulo cum suis copiis apud ripam Euphratis obvis non eam speciem insignium et armorum praetulit, ut diversitatem exprobraret. Maesti manipuli ac vicem commilitonum miserantes ne lacrimis quidem temperare; vix prae fletu usurpata consalutatio. Deceaserat certamen virtutis et ambitio



15. Inzwischen schlug Pätus über den Fluß Arsaias<sup>21)</sup> — dieser floß am Lager vorüber — eine Brücke, dem Anchein nach, als bahnte er für sich über sie einen Weg; allein die Parther hatten wie zum Beweise ihres Sieges dazu den Befehl gegeben. Ihnen nämlich gereichte sie zum Vertheil, die Unstrigen nahmen eine ganz entgegengesetzte Richtung. Das Gerücht fügte hinzu, die Legionen seien unter dem Noche durchgeführt worden und Anderes, was zu den unheilvollen Dingen gehört, dem Aehnliches von den Armeniern ausgeübt wurde. Sie gingen nämlich in die Befestigungswerke hinein, bevor noch der römische Heereszug heraus war, und standen auf den Wegen umher, wobei sie ehedem ihnen genommene Sklaven und Lastthiere für das Ihrige erklärten und fortschleppten. Auch Kleider wurden geraubt, Waffen zurückbehalten, und schüchtern war dabei der Soldat und ließ es geschehen, um zu keinem Kampfe Anlaß zu geben. Volegeies, nachdem er die Waffen und Leichen der Erschlagenen zusammengehäuft, um unsere Niederlage damit zu bekunden, enthielt sich des Anblicks der fliehenden Legionen. Der Ruf der Mäßigung wurde gesucht, nachdem er seinen Uebermuth befriedigt hatte. Durch den Arsaiasstrom suchte er auf einem Elephanten sitzend, die dem Könige die Nächsten waren, vermittelst ihrer Kasse einen Durchgang, weil sich das Gerücht verbreitet hatte, die Brücke werde durch die Hinterlist der Verfertiger der Last weichen: doch fanden die, welche sie zu betreten wagten, dieselbe stark und zuverlässig.

16. Uebrigens war ausgemacht, daß die Belagerten an Getreide noch solchen Vorrath gehabt, daß sie in die Speicher Feuer warfen. Dagegen hat Corbule berichtet<sup>22)</sup>, die Parther würden von Lebensmitteln entblößt und da ihr Futter aufgezehrt gewesen, die Belagerung haben aufgeben müssen, und er sei nicht weiter als drei Tagemärsche noch entfernt gewesen. Er fügt hinzu, es sei durch einen Eid des Pätus vor den Feldzeichen<sup>23)</sup>, in Beisein derer, welche der König als Zeugen gesandt, das Versprechen gegeben worden, es solle kein Römer Armenien betreten, bis Nero's Antwortschreiben ankäme, ob er in den Frieden willige. Wie dieses zur Vergrößerung der Schmach mag erdichtet sein, so wird das Uebrige doch nicht für ungewiß gehalten, daß an einem Tage Pätus eine Strecke von vierzig Milien<sup>24)</sup> zurückgelegt habe, wobei er überall die Verwundeten im Stiche ließ, und daß jene Hast der Fliehenden nicht weniger schimpflich gewesen sei, als wenn sie in einer Schlacht die Flucht ergriffen hätten. Corbule, der mit seinen Truppen am Ufer des Euphrat ihnen begegnete, zeigte nicht in solchem Glanze den militärischen Schmuck und die Waffen, daß er den Abstand zu einem Vorwurf hätte werden lassen. Niedergeschlagen und der Waffenbrüder Loos bemitleidend enthielten sich die Manipeln nicht einmal der Thränen: kaum fand vor Schluchzen die gewöhnliche Begrüßung Statt. Zurückgetreten war der Wettstreit der Tapferkeit und das ehrgeizige Streben nach

gloriae. felicium hominum affectus: sola misericordia valebat. et apud minores magis.

17. Ducum inter se brevis sermo secutus est, hoc conquerente inritum laborem. potuisse bellum fuga Parthorum finire: illi integra utrique cuncta respondit: converterent aquilas et iuncti invaderent Armeniam abscessu Vologesis infirmatam. Non ea imperatoris habere mandata Corbulo: periculo legionum commotum e provincia egressum; quando in incerto habeantur Parthorum conatus, Suriam repetiturum. Sic quoque optimam fortunam orandam, ut pedes confectus spatiis itinerum alacrem et facilitate camporum praevenientem equitem adsequeretur. Exim Paetus per Cappadociam hibernavit. At Vologesi ad Corbulonem missi nuntii, detraheret castella trans Euphraten ammenque, ut olim, medium faceret. Ille Armeniam quoque diversis praesidiis vacuam fieri expostulabat. Et postremo concessit rex; dirutaque quae Euphraten ultra communiverat Corbulo, et Armenii sine arbitro relictii sunt.

18. At Romae tropaea de Parthis arcusque medio Capitolini montis sistebantur, decreta ab senatu integro adhuc bello neque tum omissa, dum aspectui consulitur spreta conscientia. Quin et dissimulandis rerum externarum curis Nero frumentum plebis vetustate corruptum in Tiberim iecit, quo securitatem annonae ostentaret. Cuius pretio nihil additum est, quamvis ducentas ferme naves portu in ipso violentia tempestatis et centum alias Tiberi subvectas fortuitus ignis absumpsisset. Tris dein consulares, L. Pisonem, Ducenium Geminum, Pompeium Paulinum vectigalibus publicis praeposuit, cum insectatione priorum principum, qui gravitate sumptuum istos redditus anteissent: se annum sexcenties sestertium rei publicae largiri.

19. Percrebuerat ea tempestate pravissimus mos, cum propinquis comitiis aut sorte provinciarum plerique orbi fictis adoptionibus adseiscerent filios, praeturasque et provincias inter patres sortiti statim emitterent manu quos adoptaverant. Magna cum invidia senatum adeunt, ius

Ruhm, glücklicher Menschen Leidenschaften: nur Mitleid machte sich geltend, und zwar mehr bei den Gemeinen.

17. Die Heerführer hatten darauf eine kurze Unterredung mit einander, wobei der Eine darüber klagte, wie so vergeblich seine Anstrengung gewesen, wol hätte der Krieg mit der Flucht der Parther beendigt werden können: der Andere antwortete, sie hätten beide noch in Allem freie Hand; nur umzuwenden brauchten sie die Adler und vereint in Armenien einzufallen, das durch des Vologeses Abzug geschwächt sei. Corbulo entgegnete, er habe dazu vom Imperator keinen Auftrag: durch die Gefahr der Legionen bewogen sei er aus seiner Provinz hinausgezogen; da man über die Absichten der Parther in Ungewißheit sei, werde er nach Syrien zurückkehren. Auch so habe man um das beste Glück zu flehen, daß das durch die weiten Märsche entkräftete Fußvolk die rüstige und auf den ebenen Flächen voraneilende Reiterei<sup>25)</sup> einholen möge. Darauf überwinterte Pätus in Cappadocien. Von Vologeses aber wurden Boten an den Corbulo gesandt, er möchte die Kastele jenseits des Euphrat niederreißen und den Strom, wie ehemals, zur Grenze machen. Jener verlangte, daß auch Armenien von den feindlichen Besatzungen befreit würde. Und endlich gab der König nach; so ward zerstört was Corbulo über dem Euphrat besetzt hatte, und die Armenier blieben ohne Einmischung.

18. Indes wurden zu Rom Tropäen über die Parther und Siegesbogen auf der Mitte des Capitolinischen Berges aufgestellt, beschloffen vom Senate, als der Krieg noch unentschieden<sup>26)</sup> war, und auch jetzt nicht zurückgenommen, indem man trotz des inneren Geständnisses nur für das Auge zu sorgen suchte. Ja Nero ließ, um seine Sorgen wegen der auswärtigen Angelegenheiten zu verbergen, das durch Alter verdorbene Getreide des Volkes<sup>27)</sup> in die Tiber werfen, um damit zu zeigen, daß man unbesorgt sein könne in Betreff der Lebensmittel. Ihr Preis stieg nicht, obgleich ungefähr zweihundert Schiffe im Hafen selbst<sup>28)</sup> ein gewaltiger Sturm und hundert andere, welche die Tiber hinaufgefahren, zufällige Feuersbrunst vernichtet hatte. Hierauf setzte er drei Consularen, den L. Piso, Ducenius Geminus und Pompejus Paulinus über die Staatseinkünfte, wobei er die früheren Fürsten tadelte, welche durch den Druck ihres Aufwandes die gebührenden Einkünfte überschritten hätten: er schenkte dem Staate jährlich sechzig Millionen Sesterzien.

19. Es hatte in dieser Zeit eine ganz abscheuliche Sitte überhand genommen, indem beim Herannahen der Wahlversammlungen oder der Provinzverlosung sehr viele kinderlose durch Scheinoptionen Söhne annahmen<sup>29)</sup>, und wenn sie dann als Väter Präturen und Provinzen erlangt hatten, diejenigen, welche sie adoptirt hatten, sogleich wieder aus ihrer Gewalt entließen. Mit großem Unwillen wendet man<sup>30)</sup> sich an den Senat, macht das Recht der Natur, die Be-

naturae, labores educandi adversus fraudem et artes et brevitatem adoptionis enumerant. Satis pretii esse orbis, quod multa securitate, nullis oneribus gratiam honores, cuncta prompta et obvia haberent. Sibi promissa legum diu expectata in ludibrium verti, quando quis sine sollicitudine parens, sine luctu orbis longa patrum vota repente adaequaret. Factum ex eo senatus consultum, ne simulata adoptio in ulla parte muneris publici iuvaret ac ne usurpandis quidem hereditatibus prodesset

20. Exim Claudius Timarchus Cretensis reus agitur, ceteris criminibus, ut solent praevalidi provincialium et opibus nimis ad iniurias minorum elati: una vox eius usque ad contumeliam senatus penetraverat, quod dictitasset in sua potestate situm, an pro consulibus, qui Cretam obtinuissent, grates agerentur. Quam occasionem Paetus Thrasea ad bonum publicum vertens, postquam de reo censuerat provincia Creta depellendum, haec addidit: 'usu probatum est, patres conscripti, leges egregias, exempla honesta apud bonos ex delictis aliorum gigni. Sic oratorum licentia Cinciam rogationem, candidatorum ambitus Iulias leges, magistratum avaritia Calpurnia scita pepererunt. Nam culpa quam poena tempore prior, emendari quam peccare posterius est. Ergo adversus novam provincialium superbiam dignum fide constantiaque Romana capiamus consilium, quo tutelae sociorum nihil derogeretur, nobis opinio decedat, qualis quisque habeatur, alibi quam in civium iudicio esse.

21. Olim quidem non modo praetor aut consul, sed privati etiam mittebantur, qui provincias viserent et quid de cuiusque obsequio videretur referrent, trepidabantque gentes de aestimatione singulorum: at nunc colimus externos et adulamur, et quo modo ad nutum alicuius grates, ita promptius accusatio decernitur. Decernaturque et maneat provincialibus potentiam suam tali modo ostentandi: sed laus falsa et precibus expressa perinde cohibeatur quam malitia, quam crudelitas. Plura saepe pec-

schwerlichkeiten der Erziehung gegenüber dem Betrage, den Männen und der Kürze der Adoption geltend. Gewinn genug sei es für die Kinderlosen, daß sie in großer Sorglosigkeit, ohne Lasten Begünstigung<sup>31)</sup>, Ehrenstellen, alles Mögliche bei der Hand und in Bereitschaft hätten. Ihnen würden die Verheißungen der Gesetze, auf welche sie lange gewartet, zum Hohn, wenn nun Jemand ohne Sorge Vater, ohne Trauer kinderlos, mit den Vätern in dem, was diese so lange gewünscht, mit Einem Mal auf gleicher Stufe stände. Dem zufolge wurde ein Senatsbeschluß gefaßt, daß eine bloß vorgegebene Adoption in keiner Beziehung zu einem öffentlichen Amte verhelfen und nicht einmal zum Antritt einer Erbschaft von Nutzen sein sollte.

20. Hierauf wird der Cretenser Claudius Timarchus vor Gericht gezogen, in Folge der andern Vergehen, die gewöhnlich sind bei übermächtigen und durch zu großen Reichthum zu Ungerechtigkeiten gegen Geringere verleiteten Provinzbewohnern: Eine Aeußerung desselben war bis zur Beschimpfung des Senats gegangen, weil er gesagt, es stehe in seiner Gewalt, ob den Proconsuln, welche Creta verwaltet hätten, Dank abgestattet werden sollte. Pätus Thrasea, der diese Gelegenheit zum allgemeinen Besten zu benutzen suchte, fügte, nachdem er über den Angeklagten dahin sich erklärt, daß er aus der Provinz Creta zu verbannen sei, noch Folgendes hinzu: „Es ist durch die Erfahrung erwiesen, versammelte Väter, daß vortreffliche Gesetze und lobenswerthe Strafen sich bei den Besseren aus den Vergehungen der Uebrigen erzeugen. So ließ die Zügellosigkeit der Redner die Cincische Bill<sup>32)</sup>, der Candidaten Gunsterschleichung die Julischen Gesetze<sup>33)</sup>, die Habsucht der Beamten die Calpurnischen Verordnungen<sup>34)</sup> entstehen. Denn die Schuld ist eher da als die Strafe, die Zurechtweisung später als das Fehlen. Daher laßt uns gegen den neuen Uebermuth der Provinzbewohner einen der römischen Gewissenhaftigkeit und Festigkeit würdigen Entschluß fassen, wodurch dem Schutze der Bundesgenossen nichts entzogen werde, uns aber die Meinung nicht mehr befangen halte, es beruhe auf anderem als der (römischen) Bürger Urtheil, wofür ein Jeder gehalten werden solle.

21. Ehemals freilich sandte man nicht bloß einen Prätor oder Consul, sondern Privatpersonen auch, die Provinzen zu besuchen und, was sie von dem Gehorsam einer jeden hielten, zu berichten, und es zitterten Völker vor dem Gutachten eines Einzelnen: jetzt aber machen wir den Ausländern den Hof und schmeicheln ihnen, und wie auf den bloßen Wink Jemandes<sup>35)</sup> eine Dankagung, so wird noch rascher eine Anklage beschlossen. Und diese mag beschließen und es den Provinzialen gelassen werden, ihre Macht auf solche Weise zur Schau zu tragen; nur werde falsches und durch Bitten erpreßtes Lob eben so gezügelt wie Bosheit, wie Grausamkeit. Häufig wird mehr gefehlt, während

cantur, dum demeremur quam dum offendimus. Quaedam immo virtutes odio sunt, severitas obstinata, invictus adversum gratiam animus. Inde initia magistratum nostrorum meliora ferme et finis inclinatur, dum in modum candidatorum suffragia conquirimus; quae si arceantur, aequabilis atque constantius provinciae regentur. Nam ut metu repetundarum infracta avaritia est, ita vetita gratiarum actione ambitio cohibebitur.

22. Magno adsensu celebrata sententia, non tamen senatus consultum perfici potuit, abnudentibus consulibus ea de re relatum. Mox auctore principe sanxere, ne quis ad concilium sociorum referret agendas apud senatum pro praetoribus prove consulibus grates, neu quis ea legatione fungeretur.

Isdem consulibus gymnasium ictu fulminis conflagravit, effigiesque in eo Neronis ad informe aes liquefacta. Et motu terrae celebre Campaniae oppidum Pompei magna ex parte proruit. Defunctaque virgo Vestalis Laelia, in cuius locum Cornelia ex familia Cossorum capta est.

23. Memmio Regulo et Verginio Rufo consulibus natam sibi ex Poppaea filiam Nero ultra mortale gaudium accepit appellavitque Augustam, dato et Poppaeae eodem cognomen. Locus puerperio colonia Antium fuit, ubi ipse generatus erat. Iam senatus utrum Poppaeae commendaverat dis votaque publice susceperat, quae multiplicata exsolutaque. Et additae supplicationes templumque Fecunditati et certamen ad exemplar Actiacae religionis decretum, utque Fortunarum effigies aureae in solio Capitolini Iovis locarentur, ludicrum circense ut Iuliae genti apud Bovillas, ita Claudiae Domitiaeque apud Antium ederetur. Quae fluxa fuere, quartum intra mensem defuncta infante. Rursusque exortae adulationes censentium honorem divae et pulvinar aedemque et sacerdotem. Atque ipse ut laetitiae, ita maeroris immodicus egit. Adnotatum est, omni senatu Antium ubi recentem partum effuso, Thrascam prohibitum inmoto animo praenuntiam imminentis caedis contumeliam

wir uns verdient zu machen suchen als während wir Anstoß geben. Ja, es gibt Tugenden, die verhaßt sind, unbengsame Strenge, ein gegen Gunstbewerbung unbefleglich fester Sinn. Daher ist bei unsern Verwaltungen in der Regel der Anfang besser, das Ende aber sinkt, indem wir wie Candidaten uns um Stimmen bewerben; wird diesen Dingen gesteuert, so werden die Provinzen auf eine mildere und sich gleichbleibendere Weise regirt werden. Denn wie durch die Furcht vor Wiedererstattungsklagen die Habsucht gebrochen ist, so wird durch das Verbot der Dankbezeugung der Liebedienerei eine Grenze gesetzt werden.“

22. Mit großem Beifall wurde diese Meinung aufgenommen, doch konnte kein Senatsbeschuß zu Stande gebracht werden, da die Consuln erklärten, die Sache sei nicht in Vortrag gebracht worden. Nachher setzten sie auf Veranlassung des Fürsten fest, es solle Niemand<sup>36)</sup> bei einer Versammlung der Bundesgenossen darauf antragen, im Senate den Proprätoren oder Proconsuln Dank abzustatten, noch solle Jemand eine solche Gesandtschaft übernehmen.

Unter denselben Consuln ward durch Blitzeseinschlag das Gymnasium<sup>37)</sup> ein Raub der Flammen, und Nero's Standbild in demselben zerschmolz zu einem unjörmlichen Erzklumpen. Ferner stürzte durch ein Erdbeben Pompeji, eine volkreiche Stadt Campaniens, größtentheils zusammen<sup>38)</sup>. Auch starb die vestalische Jungfrau Lælia, an deren Stelle Cornelia aus der Familie der Coss. erwählt ward.

23. Unter dem Consulat des Memmius Regulus und Verginius Rufus hatte Nero eine übermenschliche Freude darüber, daß ihm von Poppäa eine Tochter geboren wurde, und nannte sie Augusta<sup>39)</sup>, nachdem er diesen Namen auch der Poppäa gegeben. Der Ort der Niederkunft war die Colonie Antium, wo er selbst geboren worden. Ferner hatte der Senat Poppäa's Mutterleib den Göttern anempfohlen und öffentlich Gelübde übernommen, welche noch vervielfacht und entrichtet wurden. Auch Dankgebete fügte man hinzu, und beschloß einen Tempel der Fruchtbarkeit, ein Kampfspiel von gleicher Heiligkeit wie das actische<sup>40)</sup>, daß der Glücksgöttinnen<sup>41)</sup> goldene Bilder auf dem Throne des capitolinischen Jupiters aufgestellt und ein Circusspiel, wie dem julischen Geschlechte in Bovillä<sup>42)</sup>, so dem claudischen und demitischen in Antium gegeben würde. Dieses Alles zerfloß in nichts, da das Kind im vierten Monat starb. Und nun erhoben sich von neuem die Schmeicheleien derer, welche auf die Ehre einer Göttin, auf Polster, Tempel und einen Priester für sie antrugen. Er selbst benahm sich, wie in der Freude, so im Grame sonder Maß. Man hat die Bemerkung gemacht, daß, als der ganze Senat gleich nach der Niederkunft nach Antium strömte, Thrasea, zurückgewiesen, mit unerschüttertem Sinne die eine nahe Hinrichtung ihm verkündende Beschimpfung aufze-

excepisse. Secutam dehinc vocem Caesaris ferunt, qua reconciliatum se Thraseae apud Senecam iactaverit, ac Senecam Caesari gratulatum; unde gloria egregiis viris et pericula gliscabant.

24. Inter quae veris principio legati Parthorum mandata regis Vologesis litterasque in eandem formam attulere: se priora et totiens iactata super optinenda Armenia nunc ommittere, quoniam dii, quamvis potentium populorum arbitri, possessionem Parthis non sine ignominia Romana tradidissent. Nuper clausum Tigranen; post Paetum legionesque, cum opprimere posset, incolumes dimisisse. Satis adprobatam vim; datum et lenitatis experimentum. Nec recusaturum Tiridaten accipiendo diademati in urbem venire, nisi sacerdotii religione attineretur. Iturum ad signa et effigies principis, ubi legionibus coram regnum auspicaretur.

25. Talibus Vologesis litteris, quia Paetus diversa tamquam rebus integris scribebat, interrogatus centurio, qui cum legatis advenerat, quo in statu Armenia esset, omnes inde Romanos excessisse respondit. Tum intellecto barbarorum inrisu, qui peterent quod eripuerant, consuluit inter primores civitatis Nero, bellum anceps an pax inhonesta placeret. Nec dubitatum de bello. Et Corbulo militum atque hostium tot per annos gnarus gerendae rei praeficitur, ne cuius alterius inscitia rursus peccaretur, quia Paeti piguerat. Igitur irriti remittuntur, cum donis tamen, unde spes fieret, non frustra eadem oraturum Tiridaten, si preces ipse attulisset. Suriacque executio C. Cestio, copiae militares Corbuloni permissae, et quinta decuma legio ducente Mario Celso e Pannonia adiecta est. Scribitur tetrarchis ac regibus praefectisque et procuratoribus et qui praetorum finitimas provincias regebant, iussis Corbulonis obsequi, in tantum ferme modum aucta potestate, quem populus Romanus Cn. Pompeio bellum piraticum gesturo dederat. Regressum Paetum, cum graviora metueret, facetiis insectari satis habuit Caesar, his ferme verbis: ignoscere



nommen habe. Nachmals, sagt man, habe der Kaiser sich mit der Aeußerung, er sei mit Thrasea wieder ausgeföhnt, gegen Seneca gerühmt, und Seneca habe dem Kaiser dazu Glück gewünscht; woraus Ruhm den trefflichen Männern und Gefahren immer mehr erwachsen.

24. Inzwischen überbrachten bei Beginn des Frühlings Gesandte der Parther Anträge und ein gleichlautendes Schreiben des Königs Vologeses: Er wolle die früheren, so oft gepflogenen Unterhandlungen über Armeniens Behauptung jetzt übergehen, weil die Götter, selbst der mächtigsten Völker Schiedsrichter, den Besitz den Parthern nicht ohne Schande Roms verliehen hätten. Unlängst sei Tigranes eingeschlossen gewesen; nachher habe er den Pätus und die Legionen, obwohl er sie hätte vernichten können, mit dem Leben entlassen. Genugsam sei seine Macht erprobt, auch von seiner Milde ein Beweis gegeben worden. Auch würde sich Tiridates nicht weigern, zur Empfangnahme des Diadems nach der Stadt zu kommen, wenn er sich nicht durch der Priesterwürde heilige Verpflichtung<sup>43)</sup> gebunden fühlte. Erscheinen wolle er bei den Feldzeichen und Bildnissen des Fürsten<sup>44)</sup>, um daselbst in Gegenwart der Legionen die Regierung anzutreten.

25. Auf solches Schreiben des Vologeses und weil Pätus dem Entgegengesetzten schrieb, als wenn Alles gut stände, ward der Centurio, welcher mit den Gesandten angekommen, gefragt, in welcher Lage sich Armenien befinde, und dieser antwortete, alle Römer seien daraus abgezogen. Da merkte Nero der Barbaren Spott, die darum bäten, was sie schon entrisen hatten, und berathschlagte mit den Vornehmsten des Staates, ob man einen zweifelhaften Krieg oder einen nicht ehrenvollen Frieden vorziehen solle. Man nahm keinen Anstand mit dem Kriege. Und der so viele Jahre mit den Soldaten sowie mit den Feinden vertraute Corbulo erhält die Leitung des Ganzen, damit nicht wieder durch eines Andern Ungeschied gefehlt würde, weil man doch des Pätus sich hatte schämen müssen. Sie werden daher unverrichteter Sache zurückgeschickt, mit Geschenken jedoch, damit die Hoffnung zu erwecken, es werde nicht erfolglos Tiridates um dasselbe nachsuchen, wenn er seine Bitten in Person anbrächte. Die Verwaltung Syriens wurde dem C. Cestius, die Kriegsmacht dem Corbulo anvertraut, und die fünfzehnte Legion unter Anführung des Marius Celsus aus Pannonien hinzugefügt. Geschrieben wird an die Vierfürsten, Könige, Präfecte<sup>45)</sup> und Procuratoren, sowie an die Prätores<sup>46)</sup>, welche die benachbarten Provinzen verwalteten, daß sie den Befehlen Corbulo's Folge zu leisten hätten, dessen Gewalt ungefähr in dem Maße ausgedehnt worden war, wie sie das römische Volk dem Cn. Pompejus<sup>47)</sup> zur Führung des Seeräuberkrieges gegeben hatte. Den zurückgekehrten Pätus begnügte sich der Kaiser, da derselbe Härteres besorgte, mit Witzreden zu geißeln, etwa mit den Worten: er verzeihe

se statim, ne tam promptus in pavorem longiore sollicitudine aegresceret.

26. At Corbulo quarta et duodecima legionibus, quae fortissimo quoque amisso et ceteris exterritis parum habiles proelio videbantur, in Syriam translatis, sextam inde ac tertiam legiones, integrum militem et crebris ac prosperis laboribus exercitum, in Armeniam ducit. Addiditque legionem quintam, quae per Pontum agens expers cladis fuerat, simul quintadecumanos recens adductos et vexilla delectorum ex Illyrico et Aegypto, quodque alarum cohortiumque, et auxilia regum in unum conducta apud Melitenen, qua tramittere Euphraten parabat. Tum lustratum rite exercitum ad contionem vocat orditurque magnifica de auspiciis imperatoris rebusque a se gestis, adversa in inscitiam Paeti declinans, multa auctoritate, quae viro militari pro facundia erat.

27. Mox iter L. Lucullo quondam penetratum, aperitis quae vetustas obseperat, pergit. Et venientes Tiridatis Vologesisque de pace legatos haud aspernatus, adiungit iis centuriones cum mandatis non inimitibus: nec enim adhuc eo ventum, ut certamine extremo opus esset. Multa Romanis secunda, quaedam Parthis evenisse, documento adversus superbiam. Proinde et Tiridati conducere intactum vastationibus regnum dono accipere, et Vologesen melius societate Romana quam damnis mutuis genti Parthorum consulturum. Scire, quantum intus discordiarum quamque indomitas et praeferores nationes regeret: contra imperatori suo immotam ubique pacem et unum id bellum esse. Simul consilio terrorem adicere, et megistanas Armenios, qui primi a nobis defecerant, pellit sedibus, castella eorum excindit. plana edita, validos invalidosque pari metu complet.

28. Non infensum nec cum hostili odio Corbulonis nomen etiam barbaris habebatur, eoque consilium eius fidum credebant. Ergo Vologeses neque atrox in summan, et quibusdam praefecturis indutias petit: Tiridates locum diemque conloquio poscit. Tempus propinquum, locus,

ihm auf der Stelle, damit er, so leicht in Furcht zu setzen, nicht bei längerer Besorgniß erkrankte.

26. Corbulo indessen führt, nachdem er die vierte und zwölfte Legion, welche nach dem Verluste der Tapfersten und bei der Einschüchterung der Uebrigen zum Kampfe nicht recht geeignet schienen, nach Syrien verlegt, von dort die sechste und die dritte, frische und durch häufige und glückliche Anstrengungen geübte Truppen nach Armenien. Dazu fügte er noch die fünfte Legion, welche in Pontus stehend die Niederlage nicht miterlebt hatte, zugleich die kürzlich erst Herbeigeführten von der fünfzehnten, Bezille<sup>48)</sup> auserlesener Mannschaft aus Illyricum<sup>49)</sup> und Aegypten und was von bundesgenössischer Reiterei und von Cohorten da war, und die Hilfstruppen der Könige, die bei Melitene<sup>50)</sup> zusammengezogen waren, wo er über den Euphrat zu gehen sich anschickte. Hierauf beruft er das dem Gebrauche gemäß gesühte Heer zu einer Versammlung und hebt in hohem Tone an von den Auspicien des Imperators und von seinen eigenen Thaten, wobei er die Unfälle auf das Ungeschied des Pätus schob, mit großen Eindruß machender Persönlichkeit, die bei dem Kriagsmanne die Stelle der Beredtsamkeit vertrat.

27. Dann verfolgt er den Weg, auf welchem einst L. Lucullus<sup>51)</sup> vorgezogen war, nachdem er, was die Länge der Zeit versperrt, durchbrochen hatte. Die nun zu ihm kommenden Friedensunterhändler des Tiridates und Vologeses keineswegs von sich weisend, gesellt er ihnen Centurionen bei mit nicht unfriedlichen Austragen: noch sei es nämlich nicht dahin gekommen, daß ein Kampf bis auf das Neusserste nöthig wäre. Viel Glück hätten die Römer, einziges die Parther gehabt, zur Warnung gegen Uebermuth. Somit sei es sowohl für Tiridates von Nutzen, ein von Verheerungen unberührtes Reich zum Geschenk zu empfangen, als auch werde Vologeses besser durch Bundesgenossenschaft mit Rom als durch gegenseitig zugefügten Schaden für das Volk der Parther sorgen. Er wisse selbst, wie viel Zwietracht im Lande herrsche und wie ungebändigte und überaus wilde Stämme er regire: dagegen habe sein Imperator allenthalben ungestörten Frieden und nur diesen Einen Krieg. Zugleich verbindet er Schrecken mit dem Rathe, und vertreibt die armenischen Magnaten, die zuerst von uns abgefallen waren, aus ihren Sitzen, reißt ihre Schösser nieder, erfüllt das ebene wie das hochgelegene Land, die Mächtigen wie die Schwachen mit gleicher Furcht.

28. Nicht zuwider und auch nicht feindlich verhaßt war selbst den Barbaren Corbulo's Name, und darum hielten sie seinen Rath für treu gemeint. Daber zeigt sich Vologeses im Ganzen nicht unbengsam, und bittet auch für einige Statthalterschaften um Waffenstillstand: Tiridates fordert Ort und Tag zu einer Unterredung. Da eine nabeliegende Zeit und der Ort, wo neulich mit

in quo nuper obsessae cum Paeto legiones erant, cum barbaris delectus est ob memoriam laetioris sibi rei, Corbuloni non vitatur, ut dissimilitudo fortunae gloriam augetet. Neque infamia Paeti angebatur, quod eo maxime patuit, quia filio eius tribuno ducere manipulos atque operire reliquias malae pugnae imperavit. Die pacta Tiberius Alexander, illustris eques Romanus, minister bello datus, et Vinicianus Annius, gener Corbulonis, nondum senatoria aetate set pro legato quintae legioni inpositus, in castra Tiridatis venere, honore eius, ac ne metueret insidias tali pignore; viceni dehinc equites adsumpti. Et viso Corbulone rex prior equo desiluit; nec cunctatus Corbulo, sed pedes uterque dexteras miscuere.

29. Exin Romanus laudat iuvenem omissis praecipitibus tuta et salutaria capessentem. Ille de nobilitate generis multum praefatus, cetera temperanter adiungit: iturum quippe Romam laturumque novum Caesari decus, non adversis Parthorum rebus supplicem Arsaciden. Tum placuit Tiridaten ponere apud effigiem Caesaris insigne regium nec nisi manu Neronis resumere; et colloquium osculo finitum. Dein paucis diebus interiectis, magna utrimque specie, inde eques compositus per turmas et insignibus patriis, hinc agmina legionum stetero fulgentibus aquilis signisque et simulacris deum in modum templi: medio tribunal sedem curulem et sedes effigiem Neronis sustinebat. Ad quam progressus Tiridates, caesis ex more victimis, sublatum capite diadema imagini subiecit, magnis apud cunctos animorum motibus, quos augebat insita adhuc oculis exercituum Romanorum caedes aut obsidio. At nunc versos casus: iturum Tiridaten ostentui gentibus, quanto minus quam captivum?

30. Addidit gloriae Corbulo comitatem epulasque; et rogitante rege causas, quotiens novum aliquid adverterat, ut initia vigiliarum per centurionem nuntiari, convivium bucina dimitti et structam ante augurale aram subdita face accendi, cuncta in maius attollens admiratione prisca moris affectit. Postero die spatium oravit, quo

Vätus die Legionen belagert worden waren, von den Barbaren wegen der für sie erfreulicheren Erinnerung außersehen war, hatte Corbulo nichts dagegen, damit die Unähnlichkeit der Verhältnisse seinen Ruhm erhöhte. Auch die Schmach des Vätus setzte ihn nicht in Verlegenheit, was besonders daraus zu ersehen war, daß er dem Sohne desselben, einem Tribun, gebot, mit den Manipeln hinzuziehen und die Ueberreste der unglücklichen Schlacht zu begraben. Am festgesetzten Tage kamen Tiberius Alexander<sup>52</sup>), ein erlauchter<sup>53</sup>) römischer Ritter, der als Kriegskommissar beigegeben war, und Vinicianus Annius, Corbulo's Eidam, noch nicht in senatorischem Alter<sup>54</sup>), doch als Legat an die Spitze der fünften Legion gestellt, in das Lager des Tiridates, ihn damit zu ehren und damit er bei solchem Unterpfande keine Nachstellungen fürchtete: sodann nahm jeder Theil zwanzig Reiter mit. Als der König den Corbulo erblickte, sprang er zuerst vom Pferde; doch auch Corbulo säumte damit nicht, sondern beide reichten sich zu Fuß die Rechte.

29. Hierauf lobt der Römer den jungen Mann, daß er, Gefährliches aufgebend, das Sichere und Heilbringende ergreife. Dieser redet zuvor viel von seines Geschlechtes Adel, im Uebrigen dann mit Mäßigung: er werde nämlich nach Rom sich begeben und dem Kaiser neuen Glanz bringen, einen Arfaciden, der unter nicht ungünstigen Verhältnissen der Parther doch demüthig bitte. Dann beschloß man, Tiridates solle vor des Kaisers Bildniß seinen königlichen Schmuck niederlegen und nur aus Nero's Hand ihn wiedernehmen; und mit einem Kusse endete die Unterredung. Nach Verlauf von wenigen Tagen stellten sich dann, mit großem Gepränge von beiden Seiten, hier die in Geschwader geordnete Reiterei mit den heimatlichen Abzeichen, dort die Schaaren der Legionen auf mit blizenden Adlern, Feldzeichen und Götterbildern einem Tempel ähnlich: in der Mitte trug eine Erhöhung den curulischen Sessel und der Sessel Nero's Bildniß. Dem nahete nun Tiridates und legte, nachdem der Sitte gemäß die Opfer geschlachtet, das vom Haupte genommene Diadem vor dem Bilde nieder, unter großer, allseitiger Bewegung der Gemüther, welche die noch vor Augen stehende Niedermeglung oder Einschließung der römischen Heere<sup>55</sup>) vermehrte. Jetzt aber sei umgewandelt das Geschick: dahinziehen werde Tiridates den Völkern zur Schau, wie wenig anders als ein Gefangener?

30. Zum Ruhm gestellte Corbulo noch Artigkeit und Gastmahl; und da der König nach den Gründen fragte, so oft er auf etwas Neues aufmerksam geworden, wie, daß der Anfang der Nachtwachen durch einen Centurio angemeldet, die Tafel durch das Zeichen eines Signalherus aufgehoben, der vor dem Augurale<sup>56</sup>) errichtete Altar vermittelst einer Fadel angezündet wurde, erfüllte er ihn durch weitere Ausschmückung von diesem Allen mit Bewunderung der alten Sitte. Am folgenden Tage bat er um Frist, vor dem Antritt

tantum itineris aditurus fratres ante matremque viseret: obsidem interea filiam tradit litterasque supplices ad Neronem.

31. Et digressus Pacorum apud Medos, Vologesen Ecbatanis repperit, non incuriosum fratris: quippe et propriis nuntiis a Corbulone petierat, ne quam imaginem servitii Tiridates perferret neu ferrum traderet aut complexu provincias optinentium arceretur foribusve eorum adsisteret, tantusque ei Romae quantus consulibus honor esset. Scilicet externae superbiae sueto non inerat notitia nostri, apud quos vis imperii valet, inania tramittuntur.

32. Eodem anno Caesar nationes Alpium maritimarum in ius Latii transtulit. Equitum Romanorum locos sedilibus plebis anteposuit apud circum: namque ad eam diem indiscreti inibant, quia lex Roscia nihil nisi de quattuordecim ordinibus sanxit. Spectacula gladiatorum idem annus habuit pari magnificentia ac priora; sed feminarum illustrium senatorumque plures per arenam foedati sunt.

33. C. Laccanio M. Licinio consulibus acriore in dies cupidine adigebatur Nero promiscuas scenas frequentandi. Nam adhuc per domum aut hortos cecinerat iuvenalibus ludis, quos ut parum celebres et tantae voci angustos spernebat. Non tamen Romae incipere ausus Neapolim quasi Graecam urbem delegit: inde initium fore, ut transgressus in Achaiam insignesque et antiquitus sacras coronas adeptus maiore fama studia civium eliceret. Ergo contractum oppidanorum vulgus, et quos e proximis coloniis et municipiis eius rei fama civerat, quique Caesarem per honorem aut varios usus sectantur, etiam militum manipuli, theatrum Neapolitanorum complent.

34. Illic, plerique ut arbitrabantur, triste, ut ipse, providum potius et secundis numinibus evenit: nam egresso qui affuerat populo vacuum et sine ullius noxa theatrum collapsum est. Ergo per compositos cantus grates dis atque ipsam recentis casus fortunam celebrans petiturusque maris Hadriae traiectus apud Beneventum interim consedit, ubi gladiatorium munus a Va-

einer so weiten Reise Brüder und Mutter zu besuchen: als Geißel übergiebt er inzwischen seine Tochter nebst einem demüthig bittenden Schreiben an Nero.

31. So reist er ab, und findet den Pacorus in Medien, den Vologeses zu Cebatana<sup>57)</sup>, der nicht unbekümmert um seinen Bruder war: hatte er doch selbst durch besondere Boten den Corbulo ersucht, es möchte Tiridates keinen Schein von Knechtschaft sich gefallen lassen müssen, nicht sein Schwert abliefern oder von der Umarmung der Statthalter in den Provinzen ausgeschlossen werden, noch vor ihren Thüren stehen bleiben, und ihm zu Rom so große Ehre wie den Consuln erwiesen werden. Natürlich fehlte dem an ausländischen Stolz gewöhnten Manne die Bekanntschaft mit uns, bei denen die wirkliche Gewalt der Herrschaft gilt, Unwesentliches nicht beachtet wird.

32. In demselben Jahre nahm der Kaiser die Völkerschaften der Seealpen<sup>58)</sup> in das Recht Latium's auf. Die Plätze der römischen Ritter legte er im Circus vor die Sitze des Volkes: bis zu diesem Tage nämlich gingen sie un-abgesondert hinein, weil das roscische Gesetz<sup>59)</sup> nichts als über die vier-zehn Reihen bestimmte. Gladiatorenspiele hat eben dieses Jahr aufzuweisen von gleicher Pracht wie die früheren; aber es entehrte sich eine ganze Menge von erlauchten Frauen und Senatoren durch den Kampfplatz<sup>60)</sup>.

33. Unter dem Consulat des C. Vicanus und M. Licinius wurde Nero täglich von heftigerer Begierde getrieben, ohne Unterschied alle Bühnen zu betreten. Denn bis jetzt hatte er nur im Palaste oder im Parke gesungen, an den juvenalischen Spielen<sup>61)</sup>, welche er als zu wenig besucht und für eine so starke Stimme<sup>62)</sup> zu beschränkt verschmähte. Doch nicht wagend, in Rom den Anfang zu machen, wählte er sich als eine griechische Stadt Neapel aus: von dort aus wolle er beginnen, damit, wenn er hinübergegangen nach Achaja und die herrlichen, von Alters her heiligen Kränze<sup>63)</sup> empfangen hätte, er durch größeren Ruf die Theilnahme der Bürger erwecke. So füllt denn der zusammen-geraffte Haufe der Stadtbewohner nebst denen, welche aus den nächsten Colonien und Municipien das Gerücht davon herbeigelockt, die ferner, welche der Ehre wegen oder zu verschiedenem Behufe des Kaisers Gefolge bilden, auch Manipeln von Soldaten das Theater der Neapolitaner.

34. Dort ereignete sich eine, wie die Meisten glaubten, Unglück verkündende, nach seiner eigenen Meinung vielmehr eine von Fürsorge und Günst der Götter zeugende Begebenheit: nämlich als das Volk heraus war, welches da gewesen, stürzte das Theater leer und ohne Jemandes Beschädigung zusammen<sup>64)</sup>. Also in dazu verfaßten Liedern Dank den Göttern abstattend und das Glück im neuen Unfall selbst feiernd, und mit der Uebersahrt über das adriatische Meer<sup>65)</sup> in Gedanken schon beschäftigt, blieb er in Beneventum einstreiten liegen, wo von Vatinius ein stark besuchtes Gladiatorenspiel gegeben wurde.

tinio celebre edebatur. Vatinius inter foedissima eius aulae ostenta fuit, sutrinae tabernae alumnus, corpore detorto, facetiis scurrilibus, primo in contumelias assumptus; dehinc optimi cuiusque criminatione eo usque valuit, ut gratia, pecunia, vi nocendi etiam malos praemineret.

35. Eius munus frequentanti Neroni ne inter voluptates quidem a sceleribus cessabatur. Isdem quippe illis diebus Torquatus Silanus mori adigitur, quia super Iunia familiae claritudinem divum Augustum abavum ferebat. Iussi accusatores obicere prodigum largitionibus, neque aliam spem quam in rebus novis esse. Quin eum [nobiles] habere, quos ab epistulis et libellis et rationibus appellet, nomina summae curae et meditamenta. Tum intimus quisque libertorum vineti abreptique. Et cum damnatio instaret, brachiorum venas Torquatus intercidit. Secutaque Neronis oratio ex more, quamvis sontem et defensionem merito diffisum victurum tamen fuisse, si clementiam iudicis expectasset.

36. Nec multo post, omissa in praesens Achaia — causae in incerto fuere —, urbem revisit, provincias Orientis, maxime Aegyptum, secretis imaginationibus agitans. Dehinc edicto testificatus non longam sui absentiam et cuncta in re publica perinde immota ac prospera fore, super ea profectioe adiit Capitolium. Illic veneratus deos, cum Vestae quoque templum inisset, repente cunctos per artus tremens, seu numine exterrente, seu facinorum recordatione numquam timore vacuus, deseruit inceptum, cunctas sibi curas amore patriae leviores dietitans. Vidisse maestos civium vultus, audire secretas querimonias, quod tantum itineris aditurus esset, cuius ne modicos quidem egressus tolerarent, sucti adversum fortuita aspectu principis refoveri. Ergo ut in privatis necessitudinibus proxima pignora praevalerent, ita populum Romanum vim plurimam habere parendumque retinenti. Haec atque talia plebi volentia fuere, voluptatum cupidine et, quae praecipua cura est, rei frumentariae angustias, si abesset, metuenti. Senatus et



Vatinius gehörte zu den scheuslichsten Schreckgestalten dieses Hofes, einer Schusterbude Jögling, verwachsen, mit seinem Witz ein Possenreißer, anfangs zum Gespött herbeigezogen; darauf wurde er durch Anschwärzung der Trefflichsten zumal so mächtig, daß er durch Einfluß, Geld, Gewalt zu schaden sogar die Schlechten überragte.

35. Nero, dessen Spiele beivohnend, ruhte nicht einmal während der Vergnügungen mit Frevelthaten. Nämlich gerade an diesen Tagen wird Torquatus Silanus zu sterben gezwungen, weil er neben der Erlauchtheit der junischen Familie auch noch den Divus Augustus als seinen Aeltervater aufwies. Den Anklägern ward geboten ihm vorzuwerfen, daß er verschwenderisch sei in Schenkungen und auf nichts Anderes hoffe als auf eine Staatsumwälzung. Da er halte sich Menschen, die er Chefs des Sekretariats, des Amtes für Eingaben und der Finanzverwaltung nenne, lauter Namen und Vorübungen der höchsten Beschäftigung. Hierauf wurden die Vertrauesten der Freigelassenen gefesselt und fortgeschleppt. Und als die Verurtheilung bevorstand, zerschnitt sich Torquatus die Adern an den Armen. Darauf folgte, wie gewöhnlich, Nero's Erklärung: er würde, wenn gleich schuldig und mit Recht in seine Verteidigung Mistrauen setzend, dennoch das Leben behalten haben, hätte er des Richters<sup>66)</sup> Gnade abgewartet.

36. Nicht lange darauf machte er, für jetzt Achaja angehend — die Gründe waren ungewiß —, der Stadt wieder einen Besuch, mit den Provinzen des Morgenlandes, besonders mit Aegypten in geheimen Phantasieen sich beschäftigend. Nachdem er sodann in einem Ausschreiben versichert hatte, es werde seine Abwesenheit nicht lange währen und im Staate Alles gleich unerschüttert und im Gedeihen bleiben, begab er sich wegen dieser Reise auf das Capitolium. Als er daselbst vor den Göttern seine Andacht verrichtet und auch in den Tempel der Vesta<sup>67)</sup> gegangen war, gab er, plötzlich an allen Gliedern zitternd, sei es, daß die Gottheit ihn erschreckte, oder daß er in der Erinnerung an seine Missethaten niemals frei von Furcht war, sein Vorhaben auf, indem er erklärte, alle seine Wünsche würden von der Liebe zum Vaterlande überwogen. Gesehen habe er den trauervollen Blick seiner Mitbürger, höre ihre leisen Klagen, daß er eine so große Reise antreten wolle, dessen unbedeutende Ausflüge sie nicht einmal ertrügen, gewohnt gegen Zufallsclauden in des Fürsten Anblick Trost zu finden. So habe denn, wie in Privatverhältnissen die nächsten Liebespfländer den Vorrang hätten, so auch bei ihm das römische Volk das meiste Gewicht, und gehorchen müsse er, wenn es ihn halte. Dieses und Aehnliches war dem niedern Volke nach Wunsch, wegen seines Verlangens nach Vergnügungen<sup>68)</sup> und weil es, was seine vorzüglichste Sorge ist, in seiner Abwesenheit Getreidenoth fürchtete. Der Senat und die Großen waren ungewiß, ob man

primores in incerto erant, procul an eorum atrocior haberetur: dehinc, quae natura magnis timoribus, deterius credebant quod evenerat.

37. Ipse quo fidem acquireret nihil usquam perinde laetum sibi, publicis locis struere convivia totaque urbe quasi domo uti. Et celeberrimae luxu famaque epulae fuere, quas a Tigillino paratas ut exemplum referam, ne saepius eadem prodigientia narranda sit. Igitur in stagno Agrippae fabricatus est ratem, cui superpositum convivium navium aliarum tractu moveretur. Naves auro et ebore distinctae, remigesque exoleti per aetates et scientiam libidinum componebantur. Volucres et feras diversis e terris et animalia maris Oceano abusque petiverat. Crepidinibus stagni lupanaria adstabant illustribus feminis completa: et contra scorta visebantur nudis corporibus. Iam gestus motusque obsceni; et postquam tenebrae incedebant, quantum iuxta nemoris et circumiecta tecta consonare cantu et luminibus clarescere. Ipse per licita atque illicita foedatus nihil flagitii reliquerat quo corruptior ageret, nisi paucos post dies uni ex illo contaminatorum grege — nomen Pythagorae fuit — in modum sollemnium coniugiorum denupsisset. Inditum imperatori flammicum, visi auspices, dos et genialis torus et faces nuptiales; cuncta denique spectata quae etiam in femina nox operit.

38. Sequitur clades, forte an dolo principis incertum — nam utrumque auctores prodidere —, sed omnibus, quae huic urbi per violentiam ignium acciderunt, gravior atque atrocior. Initium in ea parte circi ortum, quae Palatino Caelioque montibus contigua est, ubi per tabernas, quibus id mercimonium inerat, quo flamma alitur, simul coeptus ignis et statim validus ac vento citus longitudinem circi corripuit. Neque enim domus munimentis septae vel templa muris cincta, aut quid aliud morae interiacebat. Impetu pervagatum incendium plana primum, deinde in edita assurgens, et rursus inferiora populando, anteit remedia velocitate mali et obnoxia urbe artis itineribus hueque et illuc flexis atque enormibus vicis, qualis vetus Roma fuit. Ad hoc

ihn fern oder gegenwärtig für furchtbarer halten sollte: nachher glaubten sie, wie es bei großen Befürchtungen gewöhnlich ist, daß dasjenige das Schlimmere, was geschehen war.

37. Er selbst, um dafür Glanzen zu gewinnen, daß es ihm nirgends so wohl gefalle, veranstaltete Gastgelage an öffentlichen Orten und bediente sich der ganzen Stadt wie seines Hauses. Am reichsten an Leppigkeit und am meisten besprochen war das Mahl, welches von Tigillinus angeordnet als Beispiel angeführt werden soll, um nicht öfter von gleicher Verschwendung erzählen zu müssen. Auf dem Teiche des Agrippa<sup>69)</sup> also ließ er ein Floß bauen, auf dem sich das Gelag befand und das von andern Schiffen gezogen sich fortbewegte. Die Schiffe waren ausgelegt mit Gold und Elfenbein, und als Ruderer Buhlknaben nach dem Alter und nach der Erfahrung in Wollüsten gepaart. Geflügel und Wild hatte er aus verschiedenen Ländern und Seethiere bis vom Ocean her holen lassen. Am Rande des Teiches standen Unzuchtshäuser bereit, mit erlauchten Frauen angefüllt: und gegenüber konnte man Lustbirnen schauen mit entblößtem Leibe. Schon zeigen sich unzüchtige Geberden und Bewegungen; und sowie die Dunkelheit anbricht, ertönt von Gesang und glänzt von Lichtern was von Wäldung in der Nähe und die umliegenden Gebäude. Er selbst durch Erlaubtes und Unerlaubtes geschändet, hatte jede Art von Schändlichkeit erschöpft, wodurch er sich verderbter hätte zeigen mögen, hätte er nicht wenige Tage darauf sich einem aus jener Schaar von Lustbesleckten — er hieß Pythagoras — ganz wie in förmlicher Eheverbindung zum Weibe hingegeben. Umgeworfen ward dem Imperator der Brantschleier<sup>70)</sup>, man sah Ehesüßter, Mitgift, Brautbett und Hochzeitsfackel; Alles endlich ward zur Schau gegeben, was selbst bei der Frau die Nacht bedeckt.

38. Es folgt ein Unglück, ob durch Zufall oder Tücke des Fürsten, ist ungewiß — denn beides haben die Geschichtschreiber berichtet —, aber schwerer und entsetzlicher als Alles, was diese Stadt durch Feuers Ungestüm betroffen<sup>71)</sup>. Den Anfang nahm es in dem Theile des Circus, welcher an den palatinischen und cäcilischen Berg stößt, wo längs der Buden, in denen solche Waaren sich befanden, die der Flamme Nahrung geben, das Feuer in demselben Augenblick entstand und auch gleich mächtig, mit dem Winde schnell den Circus seiner Länge nach ergriff. Denn weder mit Brandmanern versehene Paläste noch mit Mauern umgebene Tempel oder sonst etwas Hemmendes lag dazwischen. Mit Ungestüm zuerst die ebenen Quartiere durchstreichend, dann zu den Höhen sich erhebend und wiederum die Niederungen verheerend, kam jeder Vorkehrung der Brand zuvor bei der Schnelligkeit des Unglücks und da die Stadt ihm ausgesetzt war vermöge der engen, bald hier bald dorthin sich wendenden Straßen und unregelmäßigen Häuserreihen, wie das alte Rom ja war. Dazu ver-

lamenta paventium feminarum, fessa aut rudis pueritiae aetas, quique sibi quique aliis consulebant, dum trahunt invalidos aut opperiantur, pars mora, pars festinans, cuncta impediabant. Et saepe, dum in tergum respectant, lateribus aut fronte circumveniebantur, vel si in proxima evaserant, illis quoque igni correptis, etiam quae longinqua crediderant in eodem casu reperiebant. Postremo, quid vitarent quid peterent ambigui, complere vias, sterni per agros; quidam amissis omnibus fortunis, diurni quoque victus, alii caritate suorum, quos eripere nequiverant, quamvis patente effugio interiere. Nec quisquam defendere audebat, crebris multorum minis restinguere prohibentium, et quia alii palam faces iaciebant atque esse sibi auctorem vociferabantur, sive ut raptus licentius exercerent seu iussu.

39. Eo in tempore Nero Antii agens non ante in urbem regressus est quam domui eius, qua Palatium et Maecenatis hortos continuaverat, ignis propinquaret. Neque tamen sisti potuit, quin et Palatium et domus et cuncta circum haurirentur. Sed solacium populo exturbato ac profugo campum Martis ac monumenta Agrippae, hortos quin etiam suos patefecit et subitaria aedificia extruxit, quae multitudinem inopem acciperent; subvectaque utensilia ab Ostia et propinquis municipiis, pretiumque frumenti minutum usque ad ternos nummos. Quae quamquam popularia in irritum cadebant, quia pervaserat rumor ipso tempore flagrantis urbis inisse eum domesticam scenam et cecinisse Troianum excidium, praesentia mala vetustis cladibus adsimulantem.

40. Sexto demum die apud imas Esquilias finis incendio factus, prorutis per immensum aedificiis, ut continuae violentiae campus et velut vacuum caelum occurreret. Necdum positus metus, et redibat haud levius rursus grassatus ignis patulis magis urbis locis, eoque strages hominum minor: delubra deum et porticus amoenitati dicatae latius procidere. Plusque infamiae id incendium habuit, quia praediis Tigillini Aemilianis proruperat, videbaturque Nero condendae urbis novae et

verursachte das Wehgeschrei der in Angst sich befindenden Frauen, das kraftlose oder ob der Jugend unerfahrene Alter, wie dieser für sich, für Andere jener sorgte, die Schwachen mit sich schleppend oder auf sie wartend, das Zögern der Einen, der Andern Eile, kurz Alles, Hinderniß. So ward man oft, indem man rückwärts blickte, von der Seite oder von vorn ereilt, oder fand, wenn man in die Nachbarschaft geflüchtet und auch diese schon vom Feind ergriffen war, selbst das entfernt Geglaubte in derselben Gefahr. Endlich unentschlossen, was man meiden, worauf man zugehen sollte, füllte man die Straßen, warf sich auf den Feldern hin; Einige fanden, da sie alle ihre Habe, selbst für den täglichen Lebensunterhalt verloren, Andere aus Liebe zu den Ihrigen, die sie nicht hatten retten können, obgleich ihnen selbst ein Ausweg offen stand, den Tod. Und dabei wagte Niemand Einhalt zu thun bei den häufigen Drohungen einer Menge von Menschen, welche das Löschen verwehrten, und weil Andere geradezu Feuerbrände schleuderten und laut riefen, sie wüßten, von wem sie den Auftrag hätten, sei es nun um ungezügelter Räuberei zu treiben, oder wirklich auf Befehl.

39. Nero, der in dieser Zeit zu Antium sich aufhielt, kehrte nicht eher nach der Stadt zurück, als bis sich das Feuer seinem Palaste näherte, durch welchen er den Palatin und des Mäcenus Park<sup>72)</sup> in Verbindung gesetzt hatte. Es war jedoch nicht aufzuhalten, daß nicht auch der Palatin, der Palast und Alles rings umher verzehrt wurde. Aber zum Troste für das verzagte und flüchtig gewordene Volk öffnete er das Marsfeld und die Bauten des Agrippa<sup>73)</sup>, ja seinen eigenen Park, und ließ in der Eile Gebäude aufführen, die hilflose Menge aufzunehmen; auch wurden Bedarfsgegenstände von Ostia und den benachbarten Municipien herbeigeschafft und der Getreidepreis bis auf drei Sesterzien<sup>74)</sup> herabgesetzt. So populär dieses war, verfehlte es doch seine Wirkung, weil sich das Gerücht verbreitet hatte, er habe gerade während des Brandes der Stadt seine Hansbühne bestiegen und Troja's Untergang besungen, das gegenwärtige Unglück Vernichtungs scenen der Vorzeit gleichstellend<sup>75)</sup>.

40. Erst am sechsten Tage<sup>76)</sup> ward am untersten Rande der Esquilien<sup>77)</sup> der Feuerbrunst dadurch ein Ziel gesetzt, daß man auf einen ungeheueren Raum hin Gebäude niederriß, damit der anhaltenden Gewalt offenes Feld und gleichsam leerer Himmel sich entgegenstellte. Und man fühlte sich noch nicht von Furcht befreit, als von neuem, nicht minder wüthend, das Feuer wiederkehrte, mehr auf den offenen Plätzen der Stadt, weshalb weniger Menschen umstamen: die Tempel der Götter und die dem Vergnügen gewidmeten Säulengänge stürzten weiter umher nieder. Und schlimmere Nachricht hatte diese Feuerbrunst, weil sie in den ämilianischen Besitzungen<sup>78)</sup> des Tigillinus ausgebrochen war, und es den Anschein hatte, als strebe Nero nach dem Ruhme,

cognomento suo appellandae gloriam quaerere. Quippe in regiones quattuordecim Roma dividitur, quarum quattuor integrae manebant, tres solo tenus deiectae, septem reliquis pauca tectorum vestigia supererant, lacera et semusta.

41. Domuum et insularum et templorum, quae amissa sunt, numerum inire haud promptum fuerit: sed vetustissima religione, quod Servius Tullius Lunae, et magna ara fanumque, quae praesenti Herculi Arcas Evander sacraverat, aedesque Statoris Iovis, vota Romulo, Numaeque regia et delubrum Vestae cum Penatibus populi Romani exusta; iam opes tot victoriis quaesitae et Graecarum artium decora, exin monumenta ingeniorum antiqua et incorrupta: quamvis in tanta resurgentis urbis pulchritudine multa seniores meminerant, quae reparari nequibant. Fuere qui adnotarent quartum decimum kalendas Sextiles principium incendii huius ortum, quo et Senones captam urbem inflammaverint. Alii eo usque cura progressi sunt, ut totidem annos mensesque et dies inter utraque incendia numerent.

42. Ceterum Nero usus est patriae ruinis extruxitque domum, in qua haud perinde gemmae et aurum miraculo essent, solita pridem et luxu volgata, quam arva et stagna et in modum solitudinum hinc silvae, inde aperta spatia et prospectus, magistris et machinatoribus Severo et Celere, quibus ingenium et audacia erat, etiam quae natura denegavisset, per artem temptare et viribus principis illudere. Namque ab lacu Averno navigabilem fossam usque ad ostia Tiberina depressuros promiserant, squalenti litore aut per montes adversos. Neque enim aliud unidum gignendis aquis occurrit quam Pomptinae paludes: cetera abrupta aut arentia, ac si perrumpi possent, intolerandus labor nec satis causae. Nero tamen, ut erat incredibilium cupitor, effodere proxima Averno iuga comisus est, manentque vestigia irritae spei.

43. Ceterum urbis, quae domui supererant, non, ut post Gallica incendia, nulla distinctione nec passim erecta, sed dimensis vicorum ordinibus et latis viarum spatiis cohibitaque aedificiorum altitudine ac patefactis arcis additisque porticibus, quae frontem insularum protegerent. Eas

eine neue Stadt zu bauen und nach seinem Namen zu benennen. Rom nämlich wird in vierzehn Bezirke getheilt, von denen vier unverfehrt blieben, drei auf den Grund zerstört wurden, in den sieben übrigen standen nur noch wenige zerrissene und halbverbraunte Trümmer von Gebäuden.

41. Die Zahl der Paläste, Miethsgebäude und Tempel<sup>79)</sup>, die verloren gingen, zu bestimmen, dürfte wol nicht leicht sein: aber die ältesten Heiligthümer, was, was Servius Tullius der Luna<sup>80)</sup>, der große Altar und Tempel, welche dem anwesenden Hercules<sup>81)</sup> der Arcadier Evander geweiht hatte, der Tempel des Jupiter Stator, welchen Romulus gelobte, Numa's Königsburg und das Heiligthum der Vesta mit den Penaten des römischen Volkes waren verbrannt; ferner die durch so viele Siege erworbenen Schätze und die Zierden der griechischen Kunst, sodann auch alte und unverfälschte Geistesdenkmale<sup>82)</sup>: bei aller Schönheit der sich wieder erhebenden Stadt, erinnerten sich ältere Personen vieler Dinge, die nicht ersetzt werden konnten. Es haben Einige die Bemerkung gemacht, am neunzehnten Juli, wo auch die Senonen<sup>83)</sup> die eroberte Stadt in Brand gesteckt, habe diese Feuersbrunst ihren Anfang genommen; Andere sind in ihrem Forschungsseifer so weit gegangen, daß sie gleichviele Jahre, Monate und Tage zwischen beiden Feuersbrünsten zählten<sup>84)</sup>.

42. Uebrigens benutzte Nero die Zertrümmerung seiner Vaterstadt und erbaute sich einen Palast, in welchem nicht sowohl Edelsteine und Gold Bewunderung erregen sollten, was längst etwas Gewöhnliches und durch Verschwendung gemein geworden war, als vielmehr Fluren und Teiche und wie in einigen Gegenden hier Wälder, dort offene Flächen und Ausichten, unter der Aufsicht und nach Angabe des Severus und Celer, welche Erfindungsgabe und Kühnheit besaßen, selbst das, was die Natur verweigert hatte, durch Kunst zu ersuchen und mit den Kräften des Fürsten ihr Spiel zu treiben. Sie hatten nämlich versprochen, vom avernischen See<sup>85)</sup> bis zur Übermündung einen schiffbaren Kanal zu führen, an dürrem Gestade oder durch hindernde Berge hindurch. Denn man trifft auf keine andere Feuchtigkeit, die Wasser geben könnte, als auf die pomptinischen Sümpfe: das Uebrige ist Felsen oder Sand: und wär' es auch möglich, durchzubrechen, unerträglich würde die Arbeit sein und unzureichend der Grund. Nero jedoch, wie er ein Liebhaber von Unglaublichem war, machte den Versuch die nächsten Höhen am Avernus zu durchstechen, und noch sieht man die Spuren der vereitelten Hoffnung.

43. Indessen ward, was von der Stadt der Palast noch übrig ließ, nicht, wie nach dem gallischen Brande, ohne Unterschied und ohne Ordnung wieder aufgeführt, sondern in regelmäßigen Häuserreihen, mit breitem Straßenraume und beschränkter Höhe der Gebäude<sup>86)</sup>, sowie mit freien Hofräumen und dazu mit Säulengängen, um der Miethsgebäude Front zu decken. Diese Säulen-

porticus Nero sua pecunia extracturum purgatasque areas dominis traditurum pollicitus est. Addidit praemia pro cuiusque ordine et rei familiaris copiis, finivitque tempus intra quod effectis domibus aut insulis apiscerentur. Ruderi accipiendo Ostienses paludes destinabat, utique naves, quae frumentum Tiberi subvectassent, onustae rudere decurrerent, aedificiaque ipsa certa sui parte sine trabibus saxo Gabino Albanove solidarentur, quod is lapis ignibus impervius est, nec communione parietum, sed propriis quaeque muris ambirentur\*); iam aqua privatorum licentia intercepta quo largior et pluribus locis in publicum flueret, custodes, et subsidia reprimendis ignibus in propatulo quisque haberet. Ea ex utilitate accepta decorem quoque novae urbi attulere. Erant tamen qui crederent, veterem illam formam salubritati magis conduxisse, quoniam angustiae itinerum et altitudo tectorum non perinde solis vapore perumperentur; at nunc patulam latitudinem et nulla umbra defensam graviore aestu ardescere.

44. Et haec quidem humanis consiliis providebantur. Mox petita dis piacula aditque Sibyllae libri, ex quibus supplicatum Volcano et Cereri Proserpinaeque, ac propitiata Iuno per matronas, primum in Capitolio, deinde apud proximum mare, unde hausta aqua templum et simulacrum deae perspersum est; et sellisternia ac pervigilia celebrare feminae, quibus mariti erant. Sed non ope humana, non largitionibus principis aut deum placamentis decedebat infamia, quin iussum incendium crederetur. Ergo abolendo rumori Nero subdidit reos et quaesitissimis poenis affecit, quos per flagitia invisos vulgus Christianos appellabat. Auctor nominis eius Christus Tiberio imperitante per procuratorem Pontium Pilatum supplicio affectus erat; repressaque in praesens exitiabilis superstitio rursus erumpebat, non modo per Iudaeam, originem eius mali, sed per urbem etiam, quo cuncta undique atrociam aut pudenda confluunt celebranturque. Igitur primum correpti qui fatebantur, deinde indicio eorum multitudo ingens haud perinde in crimine incendii quam odio

---

\* Diese Worte, welche in der Handschrift nach *haberet* stehen, sind nach Nipperdey hier eingeschaltet worden.



gänge versprach Nero auf seine Kosten anzuführen und die Hofräume den Eigenthümern gereinigt zu überliefern. Auch setzte er nach dem Stande und Vermögen eines Jeden Preise aus, und bestimmte eine Zeit, innerhalb welcher die Paläste oder Miethsgebäude fertig sein mußten, um sie zu erhalten. Zur Aufnahme des Schuttes bestimmte er die Sümpfe bei Ostia, und daß die Schiffe, welche Getreide den Tiber hinaufgeführt, mit Schutt beladen hinabfahren sollten, desgleichen, daß die Gebäude selbst bis zu einer gewissen Höhe ohne Gebälk massiv von gabinischem oder albanischem Stein, weil dieser feuerfest, aufgeführt würden, auch keine gemeinschaftlichen Wände, sondern jedes Gebäude rings seine eigenen Mauern hätte; ferner sollte das willkürlich von Privatleuten aufgefangene Wasser<sup>87)</sup>, damit es reichlicher und an mehreren Orten für das Publikum flösse, Aufseher bekommen, und ein Jeder Löschwerkzeuge an einem zugänglichen Platze halten. Dieses Alles, der Zweckmäßigkeit wegen willkommen, diente auch zur Verschönerung der neuen Stadt. Indes glaubten Einige doch, es sei jene alte Gestalt der Gesundheit zuträglicher gewesen, weil die Enge der Straßen und die Höhe der Gebäude nicht so die Sonnenhitze eindringen ließen; wogegen jetzt die offene, durch keinen Schatten geschützte Breite in um so drückenderer Hitze glühe.

44. Dieses nun waren Veranstaltungen menschlicher Vorsicht. Darauf suchte man Süßmittel für die Götter und befragte die sibyllinischen Bücher, nach welchen dem Vulkan, der Ceres und Proserpina ein Fest gehalten, und Juno von den Matronen verlobt wurde, zuerst auf dem Capitol, dann an der nächsten Küste des Meeres, aus welchem Wasser geschöpft und damit Tempel und Bild der Göttin besprenkt wurde; auch Sellisternien<sup>88)</sup> und Fervigilien feierten die Frauen, welche Männer hatten. Doch nicht durch menschliche Hilfe, nicht durch des Fürsten Spenden oder durch Sühnungen der Götter ließ sich der Schimpf bannen, daß man glaubte, es sei die Feuersbrunst geboten worden. Um daher dieses Gerücht zu vernichten, gab Nero denen, welche wegen ihrer Schandthaten<sup>89)</sup> verhaßt das Volk Christianer nannte, die Schuld, und belegte sie mit den ausgesuchtesten Strafen. Derjenige, von welchem dieser Name ausgegangen, Christus, war unter des Tiberins Regierung vom Procurator Pontius Pilatus hingerichtet worden; und der für den Augenblick unterdrückte verderbliche Aberglaube brach wieder aus, nicht nur in Judäa, dem Vaterlande dieses Unwesens, sondern auch in der Hauptstadt, wo von allen Seiten alle nur denkbaren Greuel und Abscheulichkeiten zusammenströmen und Anhang finden. Die erste Zeit also wurden solche ergriffen, welche sich dazu bekannten<sup>90)</sup>, und dann auf deren Anzeige eine ungeheure Menge nicht sowohl der Brandstiftung als des allgemeinen Menschen-

humani generis convicti sunt. Et pereuntibus addita ludibria, ut ferarum tergis contacti laniatu eorum interirent aut crucibus affixi aut flammati, atque ubi defecisset dies, in usum nocturni luminis urerentur. Hortos suos ei spectaculo Nero obtulerat et circense ludierum edebat, habitu aurigae permixtus plebi vel curriculo insistens. Unde quamquam adversus sontes et novissima exempla meritis miseratio oriebatur, tamquam non utilitate publica sed in saevitiam unius absumerentur.

45. Interea conferendis pecuniis pervastata Italia, provinciae eversae sociique populi et quae civitatum liberae vocantur. Inque eam praedam etiam dii cessere, spoliatis in urbe templis egestoque auro, quod triumphis, quod votis omnis populi Romani aetas prospere aut in metu sacraverat. Enimvero per Asiam atque Achaiam non dona tantum, sed simulacra numinum abripiiebantur, missis in eas provincias Aerato ac Secundo Carrinate. Ille libertus cuicumque flagitio promptus, hic Graeca doctrina ore tenus exercitus animum bonis artibus non induerat. Ferebatur Seneca, quo invidiam sacrilegii a semet averteret, longinqui ruris secessum oravisse, et postquam non concedebatur, ficta valetudine, quasi aeger nervis, cubiculum non egressus. Tradidere quidam venenum ei per libertum ipsius, cui nomen Cleonicus, paratum iussu Neronis vitatumque a Seneca proditione liberti seu propria formidine, dum persimplici victu et agrestibus pomis, ac si sitis admoneret, profluente aqua vitam tolerat.

46. Per idem tempus gladiatores apud oppidum Praeneste temptata eruptione praesidio militis, qui custos adesset, coerciti sunt, iam Spartacum et vetera mala rumoribus ferente populo, ut est novarum rerum cupiens pavidusque. Nec multo post clades rei navalis accipitur, non bello — quippe haud alias tam immota pax —, sed certum ad diem in Campaniam redire classem Nero iusserat, non exceptis maris casibus. Ergo gubernatores, quamvis saeviente pelago, a Formiis movere; et gravi Africo, dum promunturium Miseni superare contendunt,

haffes<sup>91)</sup> überwiesen. Und bei ihrem Tode ward auch noch Spott mit ihnen getrieben, daß sie mit Häuten wilder Thiere bedeckt durch Zerfleischen durch Hunde oder an Kreuze gehestet oder im Feuerkleide ihren Tod fanden, und wenn sich der Tag geneigt, zur nächtlichen Erleuchtung verbrannt wurden<sup>92)</sup>. Seinen Park hatte Nero zu diesem Schauspiel geöffniet und gab ein Circusspiel, im Aufzuge eines Wagenlenkers unter das Volk sich mischend oder auf dem Wagen stehend. Daher ward, wenn auch für noch so Schuldige, welche die härtesten Strafen verdient, Mitleiden rege, als würden sie nicht dem allgemeinen Besten, sondern der Mordlust eines Einzigen geopfert.

45. Unterdessen wurde, um Geld zusammenzutreiben<sup>93)</sup>, Italien ausgeplündert, die Provinzen zu Grunde gerichtet, ebenso die Bundesvölker und sogenannten freien Städte. Und dieser Plünderung verfielen auch die Götter, indem man die Tempel in der Stadt beraubte und das Gold wegschleppte, welches bei Triumphen, bei Gelübden jegliche Generation des Römervolks im Glück oder in Gefahr geweiht hatte. Ja in Asien sowie in Achaja wurden nicht nur die Weihgeschenke, sondern auch die Bildnisse der Götter weggenommen durch Acratus und Secundus Carrinos, die man in jene Provinzen sandte. Jener war ein Freigelassener, zu jeder Schändlichkeit bereit, dieser in griechischer Bildung bis zur Zungenfertigkeit wohl bewandert hatte dem Geiste von edler Kunst nichts angeeignet. Man erzählte, Seneca habe, um das Gehässige des Tempelraubes von sich abzuwenden, um zurückgezogenes Leben auf einem fernen Landgute gebeten, und sei, als es ihm nicht gestattet worden, krank sich stellend, als leide er an den Nerven, nicht aus seinem Schlafgemach gekommen. Einige haben berichtet, es sei ihm von seinem eigenen Freigelassenen, Cleonicus mit Namen, auf Nero's Befehl Gift bereitet worden, und dem sei Seneca entgangen durch des Freigelassenen Verrath oder durch eigene Besorgniß, indem er mit sehr einfacher Kost, mit wildem Obste und, wenn der Durst ihn trieb, mit fließendem Wasser sein Leben fristete.

46. Um eben diese Zeit wurden die Gladiatoren in der Stadt Pränesta<sup>94)</sup>, welche einen Ausbruch versuchten, durch den Militärposten, der sie bewachte, zurückgewiesen, während das Volk sich schon mit Gerüchten von einem Spartacus<sup>95)</sup> und von der Vorzeit Unglück trug, neuerungssüchtig und zaghaft wie es ist. Und nicht lange nachher erleidet man zur See einen Verlust, nicht im Kriege — denn zu keiner andern Zeit war der Friede so ungestört —, sondern Nero hatte der Flotte befohlen zu einem bestimmten Tage nach Campanien zurückzukehren, ohne Unfälle zur See auszunehmen. Die Steuerleute also brachen, obwohl das Meer tobte, von Formiä<sup>96)</sup> auf, und verloren, von heftigem Südwestwind, als sie das Berggebirge Misenum<sup>97)</sup> zu umschiffen sich be-

Cumanis litoribus inpaeti triremium plerasque et minora navigia passim amiserunt.

47. Fine anni vulgantur prodigia, imminentium malorum nuntia. Vis fulgurum non alias crebrior, et sidus cometes, sanguine illustri semper Neroni expiatum. Bicipites hominum aliorumve animalium partus abiecti in publicum aut in sacrificiis, quibus gravidas hostias inmolare mos est, reperti. Et in agro Placentino viam propter natus vitulus, cui caput in crure esset; secutaque haruspicum interpretatio, parari rerum humanarum aliud caput, sed non fore validum neque occultum, quia in utero repressum aut iter iuxta editum sit.

48. Ineunt deinde consulatum Silius Nerva et Atticus Vestinus, coepta simul et aucta coniuratione, in quam certatim nomina dederant senatores eques miles, feminae etiam, cum odio Neronis, tum favore in C. Pisonem. Is Calpurnio genere ortus ac multas insignesque familias paterna nobilitate complexus, claro apud vulgum rumore erat per virtutem aut species virtutibus similes. Namque facundiam tuendis civibus exercebat, largitionem adversum amicos, et ignotis quoque comi sermone et congressu; aderant etiam fortuita, corpus procerum, decora facies: sed procul gravitas morum aut voluptatum parsimonia; levitati ac magnificentiae et aliquando luxu indulgebat. Idque pluribus probabatur, qui in tanta vitiorum dulcedine summum imperium non restrictum nec perseverum voluit.

49. Initium coniurationi non a cupidine ipsius fuit; nec tamen facile memoraverim, quis primus auctor, cuius instinctu conceitum sit quod tam multi sumpserunt. Promptissimos Subrium Flavum, tribunum praetoriae cohortis, et Sulpicium Asprum, centurionem, exitisse constantia exitus docuit; et Lucanus Annaeus Plautiusque Lateranus [consul designatus] vivida odia intulere. Lucanum propriae causae accendebant, quod famam carminum eius premebat Nero prohibueratque ostentare, vanus aemulatione: Lateranum consulem designatum nulla iniuria, sed amor rei publicae sociavit. At Flavius Scaevinus et Afranius Quintianus, uterque senatorii ordinis, contra famam sui principium tanti facinoris capes-

mühten, an das cumanische Ufer geworfen, sehr viele Triremen und die kleineren Fahrzeuge ohne Unterschied.

47. Am Ende des Jahres sind Wunderzeichen an der Tagesordnung, Vorboten bevorstehenden Unglücks. Blitzschläge waren niemals häufiger, und ein Komet erschien, von Nero immer mit erlauchtem Blute gesühnt<sup>98</sup>). Zweiköpfige Geburten von Menschen oder Thieren fand man auf der Straße hingeworfen oder bei den Opfern, bei denen trüchtige Thiere zu schlachten Sitte ist. Im Placentinischen<sup>99</sup>) wurde an der Straße ein Kalb geboren, dem der Kopf am Beine saß; und es erfolgte darauf die Deutung der Opferschauer, bereitet werde ein anderes Haupt der Menschenwelt, aber es werde nicht kräftig sein und nicht verborgen, weil jenes theils im Mutterleibe schon hinabgedrückt theils dicht am Wege zur Welt gekommen sei.

48. Darauf treten Silius Nerva und Atticus Vestinus das Consulat an, nachdem eine Verschwörung schon begonnen und zugleich zugenommen hatte<sup>100</sup>), welcher wetteifernd Senatoren, Ritter, Krieger, selbst Frauen beigetreten waren, theils aus Haß gegen Nero, theils aus Zuneigung für C. Piso. Dieser, aus dem calpurnischen Geschlechte stammend und vermöge seines Adels von väterlicher Seite verwandt mit vielen ausgezeichneten Familien, stand beim Volke durch Tugend oder auch durch Tugendsschein in glänzendem Rufe. Denn zum Schutze seiner Mitbürger wandte er seine Redegabe, seine Freigebigkeit zum Besten seiner Freunde an, auch mit Unbekannten freundlich redend und verkehrend; zu Statten kamen ihm auch des Zufalls Gaben, eine schlanke Gestalt und edle Gesichtsbildung: aber fern von ihm war Würde im Betragen, wie in Genüssen Mäßigung; er hing der Leichtfertigkeit und Pracht, oftmal der Schwelgerei auch nach. Und das gefiel der Mehrzahl, welche bei so großer Süßigkeit der Laster keine straffe noch sehr strenge Herrschaft haben will.

49. Ihren Ursprung hatte die Verschwörung nicht in seiner eigenen Herrschbegier; doch kann ich nicht recht sagen, wer der eigentliche Urheber gewesen, auf dessen Antrieb angeregt worden, was so Viele dann ergriffen. Daß Sublicius Flavius, Tribun einer prätorischen Cohorte, und Sulpicius Asper, ein Centurio, dabei am thätigsten gewesen, hat ihre Festigkeit im Tode dargethan: auch Lucanus Annäus<sup>101</sup>) und Plautius Lateranus brachten das Gefühl lebhaften Hasses mit. Den Lucanus entflammten persönliche Gründe, weil Nero den Ruhm seiner Gedichte zu unterdrücken suchte und sich damit zu zeigen ihm gewehrt hatte, thöricht aus Eifersucht: den designirten Consul Lateranus bewog keine Kränkung, sondern Liebe für den Staat zum Beitritt. Aber Flavius Scävinnus und Afranius Quintianus, beide vom Senatorstande, ließen sich wider den Ruf, in dem sie standen, auf ein so großes Wagniß ein. Denn

sivere. Nam Scaevino dissoluta luxu mens et proinde vita somno languida: Quintianus mollitia corporis infamis et a Nerone probroso carmine diffamatus contumelias ultum ibat.

50. Ergo dum scelera principis, et finem adesse imperio deligendumque qui fessis rebus succurreret, inter se aut inter amicos iaciunt, adgregavere Claudium Senecionem, Cervarium Proculum, Vulcatium Araricum, Iulium Augurinum, Munatium Gratum, Antonium Natalium, Marcium Festum, equites Romanos. Ex quibus Senecio, e praecipua familiaritate Neronis, speciem amicitiae etiam tum retinens eo pluribus periculis conflictabatur: Natalis particeps ad omne secretum Pisoni erat; ceteris spes ex novis rebus petebatur. Adscitae sunt super Subrium et Sulpicium, de quibus rettuli, militares manus, Gavius Silvanus et Staius Proximus, tribuni cohortium praetoriarum, Maximus Scaurus et Venetus Paulus, centuriones. Sed summum robur in Faenio Rufo praefecto videbatur, quem vita famaue laudatum per saevitiam impudicitiamque Tigillinus in animo principis anteibat fatigabatque criminationibus ac saepe in metum adduxerat quasi adulterum Agrippinae et desiderio eius ultioni intentum. Igitur ubi coniuratis praefectum quoque praetorii in partes descendisse crebro ipsius sermone facta fides, promptius iam de tempore ac loco caedis agitabant. Et cepisse impetum Subrius Flavius ferebatur in scena canentem Neronem adgrediendi, aut cum ardente domo per noctem huc illuc cursaret incustoditus. Hic occasio solitudinis, ibi ipsa frequentia, tanti decoris testis, pulcherrimum animum extimulaverant, nisi impunitatis cupido retinisset, magnis semper conatibus adversa.

51. Interim cunctantibus prolatantibusque spem ac metum Epicharis quaedam, incertum quonam modo sciscitata — neque illi ante ulla rerum honestarum cura fuerat —, accendere et arguere coniuratos, ac postremum lentitudinis eorum pertaesa et in Campania agens primores classiariorum Misenensium labefacere et conscientia illigare conisa est tali initio. Erat nauarchus in ea classe

des Scävinius Geist war durch Schwelgerei zerrüttet, und somit schleppte er sein Leben nur noch schlafend hin: Onitianus durch Entehrung seines Körpers in Verruf und von Nero in einem Schmähdgedicht der Verachtung preisgegeben wollte die Beschimpfung rächen.

50. Während diese nun unter sich oder unter ihren Freunden über die Frevelthaten des Fürsten, wie seine Herrschaft sich dem Ende nahe und Jemand erkoren werden müsse, der dem erschöpften Staate anshelfen könne, Aeußerungen fallen lassen, gesellten sie sich die römischen Ritter Claudius Senecio, Cervarius Proculus, Vulcatius Araricus, Julius Augurinus, Munatius Gratus, Antonius Natalis und Marcius Festus zu. Unter diesen hatte Senecio, einer der Vertrautesten Nero's, indem er auch jetzt noch den Schein der Freundschaft festhielt, mit um so mehr Gefahren zu kämpfen; Natalis ward in jedes Geheimniß von Piso eingeweiht; die Uebrigen setzten ihre Hoffnung auf die Umwälzung der Dinge. Hinzugezogen ward vom Militär noch außer Subrius und Sulpicius, von denen ich schon gesprochen, Gavius Silvanus und Statius Proximus, Tribunen, Maximus Scaurus und Venetus Paulus, Centurionen prätorischer Cohorten. Als Hauptstütze aber sah man den Präfect derselben Fänius Rufus an, den, obwohl von gepriesenem Leben und Ruf, Tigillinus doch vermöge seiner Grausamkeit und Unzüchtigkeit in der Gunst des Fürsten übertraf und mit Beschuldigungen plagte, ja oftmals schon, als sei er Agrippina's Buhle gewesen und aus Sehnsucht nach ihr auf Rache nun bedacht, in Gefahr versetzt hatte. Als daher die Verschworenen durch häufige Aeußerungen desselben den Glauben gewonnen, daß auch der Präfect der Prätorianer auf ihre Seite getreten sei, verhandelten sie schon entschlossener über Zeit und Ort des Mordes. Und es ward erzählt, Subrius Flavus habe den raschen Plan gefaßt, Nero, wenn er auf der Bühne sänge<sup>102</sup>), oder wenn er, während sein Palast in Flammen stände<sup>103</sup>), ohne Wache in der Nacht bald hier bald dorthin ließe, anzugreifen. Hier hatte die begünstigende Einsamkeit, dort gerade die Menschenmenge, als Zeugin solcher Ehrenthat, die herrliche Gesinnung angestachelt, hätte ihn nicht das Verlangen, ungestraft zu bleiben, welches großen Unternehmungen stets hinderlich ist, zurückgehalten.

51. Während sie so zögern und mit Hoffnung wie mit Furcht sich immer länger tragen, suchte eine gewisse Epicharis, man weiß nicht, wie sie Kunde davon erhalten — denn sie hatte vorher um ehrenhafte Dinge sich nicht im mindesten bekümmert —, die Verschworenen anzufeuern und tadelnd zurecht zu weisen, endlich, ihres Sämnens überdrüssig und da sie in Campanien sich aufhielt, die Vornehmsten von der Flotte zu Misenum wankend zu machen und mit in Mitwissenschaft zu verstricken auf folgende Veranlassung. Es befand sich als Schiffscapitän auf dieser Flotte Volusius Proculus, der, zur Ermor-

Volusias Proculus, occidendae matris Neronis inter ministros, non ex magnitudine sceleris provectus, ut rebatur. Is mulieri olim cognitus, seu recens orta amicitia, dum merita erga Neronem sua et quam in irritum cecidissent aperit adicitque questus et destinationem vindictae, si facultas oreretur, spem dedit posse impelli et plures conciliare: nec leve auxilium in classe, crebras occasiones, quia Nero multo apud Puteolos et Misenum maris usu laetabatur. Ergo Epicharis plura, et omnia scelera principis orditur: neque senatui quid manere. Sed provisum, quonam modo poenas eversae rei publicae daret: accingeretur modo navare operam et militum acerrimos ducere in partes, ac digna pretia expectaret. Nomina tamen coniuratorum reticuit. Unde Proculi indicium irritum fuit, quamvis ea quae audierat ad Neronem detulisset. Accita quippe Epicharis et cum indice composita nullis testibus inmisum facile confutavit. Sed ipsa in custodia retenta est, suspectante Nerone haud falsa esse etiam quae vera non probabantur.

52. Coniuratis tamen metu prodicionis permotis placitum maturare caedem apud Baias in villa Pisonis, cuius amoenitate captus Caesar crebro ventitabat balneasque et epulas inibat omissis excubiis et fortunae suae mole. Sed abnuit Piso, invidiam praetendens, si sacra mensae diique hospitales caede qualiscumque principis cruentarentur: melius apud urbem in illa invisita et spoliis civium exstructa domo vel in publico patratturos quod pro re publica suscepissent. Haec in commune, ceterum timore occulto, ne L. Silanus eximia nobilitate disciplinaeque C. Cassii, apud quem educatus erat, ad omnem claritudinem sublatus imperium invaderet, prompte daturis qui a coniuratione integri essent quique miserarentur Neronem tanquam per scelus interfectum. Plerique Vestini quoque consulis acre ingenium vitavisse Pisonem crediderunt, ne ad libertatem oreretur, vel delecto imperatore alio sui muneris rem publicam faceret. Etenim expers coniurationis erat, quamvis super eo crimine Nero vetus adversum insontem odium expleverit.



ding der Mutter Nero's mit behülfslich, nicht der Größe des Verbrechens angemessen, wie er meinte, befördert worden war. Dieser, dem Weibe vorlängst bekannt, oder mochte neuerlich erst die Freundschaft entstanden sein, gab ihr, indem er ihr seine Verdienste um Nero und wie sie erfolglos gewesen, eröffnet und dabei Klagen sowie den Vorsatz zur Rache, wenn sich Gelegenheit böte, ausspricht, Hoffnung, daß er wol sich bewegen lassen und noch Mehrere gewinnen könne: und nicht unbedeutend sei die Unterstützung der Flotte, häufig biete sich Gelegenheit, weil Nero sich bei Puteoli und Misenum auf dem Meere viel belustigte. Weiter also geht Epicharis, und sängt alle Verbrechen des Fürsten aufzuzählen an: auch dem Senate bleibe nichts mehr übrig<sup>104</sup>). Jedoch sei Vorkehrung getroffen, auf welche Weise jener des Staates Umsturz küssen könnte: er möchte nur hilfreiche Hand zu leisten sich bereiten, die energischsten Soldaten herüberziehen und würdigen Lohnes gewärtig sein. Die Namen der Verschworenen jedoch verschwieg sie. Deshalb war des Proculus Anzeige vergeblich, wiewohl er das, was er gehört, dem Nero hinterbracht hatte. Epicharis nämlich, vorgefordert und mit dem Angeber confrontirt, wies den auf keine Zeugen sich Stützenden leicht zurück. Sie selbst jedoch wurde in Gewahrsam behalten, da Nero den Verdacht hegte, es möchte auch das, was noch nicht als wahr erwiesen war, doch wol nicht falsch sein.

52. Doch die Verschworenen beschloßen aus Besorgniß vor Verrath den Mord in Bajä<sup>105</sup>) auf dem Landsitze Piso's zu beschleunigen, welchen der Kaiser, von der reizenden Lage desselben eingenommen, häufig besuchte und wo er ohne Wachen und die lästige Umgebung seiner Hoheit badete und speiste. Aber Piso wollte das nicht, das Gehässige vorschützend, wenn die Heiligkeit des Tisches<sup>106</sup>) und die gastlichen Götter durch den Mord des Fürsten, wie auch immer dieser sei, befleckt werden sollten: besser würden sie thun, in der Stadt, in jenem verhassten und durch Plünderung der Bürger aufgeführten Palaste, oder an einem öffentlichen Orte das, was sie für den Staat unternommen, zu vollbringen. So sprach er sich aus; zum Grunde aber lag die heimliche Besorgniß, es möchte L. Silanus<sup>107</sup>), durch ausgezeichneten Adel und des C. Cassius Unterweisung, bei welchem er erzogen worden war, zu jedem Hoheitsglanz emporgehoben, die Herrschaft an sich zu reißen suchen, wobei diejenigen ihm bereitwillig ihre Hilfe anbieten dürften, welche unbetheiligt an der Verschwörung wären und den Nero wie einen durch ein Verbrechen Gemordeten nur bedauern würden. Sehr viele haben geglaubt, Piso habe auch des Consuls Bestimmis energischen Sinn geschaut, er möchte für die Freiheit sich erheben oder einen Andern zum Imperator wählend den Staat als sein Geschenk betrachten lassen. Er hatte nämlich keinen Theil an der Verschwörung, obgleich Nero unter dieser Beschuldigung seinen alten Haß gegen den Schuldlosen zu befriedigen gesucht hat.

53. Tandem statuere circensium ludorum die, qui Cere-ri celebrantur, exequi destinata, quia Caesar, rarus egressu domoque aut hortis clausus, ad ludicra circi ven-  
 titabat promptioresque aditus erant laetitia spectaculi. Ordinem insidiis composuerant, ut Lateranus, quasi sub-  
 sidium rei familiari oraret, deprecabundus et genibus principis accidens prosterneret incautum premeretque, animi validus et corpore ingens; tum iacentem et impe-  
 ditum tribuni et centuriones et ceterorum, ut quisque audentiae habuisset, adcurrerent trucidarentque, primas sibi partes expostulante Scaevino, qui pugionem templo  
 Salutis sive, ut alii tradidere, Fortunae Ferentino in oppido detraxerat gestabatque velut magno operi sacrum. Interim Piso apud aedem Cereris opperiretur, unde eum  
 praefectus Faenius et ceteri accitum ferrent in castra, comitante Antonia, Claudii Caesaris filia, ad eliciendum  
 volgi favorem, quod C. Plinius memorat. Nobis quoquo modo traditum non occultare in animo fuit, quamvis  
 absurdum videretur aut inanem ad spem Antoniam no-  
 men et periculum commo-  
 d-  
 avisse, aut Pisonem notum amore uxoris alii matrimonio se obstrinxisse, nisi si cu-  
 pido dominandi cunctis affectibus flagrantior est.

54. Sed mirum quam inter diversi generis ordinis, ae-  
 tatis sexus, dites pauperes, taciturnitate omnia cohibita sint, donec proditio coepit e domo Scaevini, qui pridie insidia-  
 rum multo sermone cum Antonio Natale, dein regressus domum testamentum obsignavit, promptum vagina pu-  
 gionem, de quo supra rettuli, vetustate obtusum incre-  
 pans, asperari saxo et in mucronem ardescere iussit eam-  
 que curam liberto Milicho mandavit. Simul affluentius so-  
 lito convivium initum, servorum carissimi libertate et alii pecunia donati. Atque ipse maestus et magnae cogita-  
 tionis manifestus erat, quamvis laetitiam vagis sermoni-  
 bus simularet. Postremo vulneribus ligamenta quibusque sistitur sanguis parare eundem Milichum monet, sive  
 gnarum coniurationis et illuc usque fidem, seu nescium et tunc primum arreptis suspicionibus, ut plerique tra-  
 didere de consequentibus. Nam cum secum servilis ani-  
 mus praemia perfidiae reputavit, simulque immensa pecunia

53. Endlich beschlossen sie, am Tage der circensischen Spiele, welche der Ceres gefeiert werden<sup>108</sup>), ihr Vorhaben auszuführen, weil der Kaiser, sonst selten ausgehend und in seinem Palaste oder im Park verschlossen, des Circus Spiele zu besuchen pflegte und in der Fröhlichkeit des Schauspiels leichter an ihn heranzukommen war. Zum Ueberfalle hatten sie den Plan verabredet, daß LATERANUS, als hätte er nun Unterstützung für seine Vermögensumstände, stehend und dem Fürsten zu Füßen fallend ihn unversehens zu Boden reißen und niederdrücken sollte, er ein Mann von festem Muth und ungehenerer Körperstärke; auf den liegenden und festgehaltenen alsdann die Tribunen und Centurionen und wer von den Uebrigen am meisten Kühnheit hätte, zuliefen und ihn mordeten, wobei das Hauptgeschäft SCÄVINUS sich erbat, der einen Dolch aus dem Tempel der Wohlfahrt, oder, wie Andere berichtet, aus dem der Glücksgöttin in der Stadt FERENTINUM<sup>109</sup>) weggenommen hatte und wie zu einem großen Werke geweiht bei sich führte. Inzwischen sollte PISO bei dem Tempel der Ceres<sup>110</sup>) warten, von wo ihn der Präfect JÄNIUS und die Uebrigen holen und in's Lager bringen sollten, unter der Begleitung der ANTONIA, der Tochter des Kaisers CLAUDIUS, um die Gunst des großen Hausens zu erwecken, was C. PLINIUS berichtet. Unsere Absicht war, wie es auch erzählt sein mag, es nicht zu verschweigen, obgleich es widersinnig scheinen dürfte, daß einerseits ANTONIA für eitle Hoffnung Namen und Leben auf's Spiel gesetzt, andererseits PISO, in der Liebe zu seiner Gattin bekannt, zu einer andern Ehe sich verpflichtet haben sollte, es müßte denn die Herrschsucht stärker sein als jede andere Leidenschaft.

54. Aber zu bewundern ist es, wie unter Menschen von verschiedenem Herkommen, Stande, Alter und Geschlecht, unter Reichen und Armen so verschwiegen Alles gehalten werden konnte, bis der Verrath vom Hause des SCÄVINUS ausging, der am Tage vor dem Ueberfalle, als nach einer langen Unterredung mit ANTONIUS NATALIS er nach Hause sich begeben, sein Testament versiegelte, den oben erwähnten Dolch aus seiner Scheide zog und indem er, scheltend über seine Altersstumpfheit, ihn auf einem Steine zu schärfen und spitz zu schleifen befahl, dem Freigelassenen MİLICHUS die Sorge dafür übertrug. Zugleich ließ er eine ungewöhnlich reiche Mahlzeit halten, beschenkte die liebsten seiner Sklaven theils mit der Freiheit, theils mit Geld. Dazu war er selbst niedergeschlagen und unerkennbar mit wichtigen Gedanken beschäftigt, wiewohl er in zerstreuten Gesprächen Frohsinn heuchelte. Zuletzt gibt er Verband für Wunden und Blutstillungsmittel zu besorgen eben jenem MİLICHUS Befehl, sei es, daß dieser um die Verschwörung wußte und bis dahin treu war, oder daß er unbekannt damit und jetzt zuerst Verdacht geschöpft, wie die Meisten dem weiteren Verlauf zufolge berichtet haben. Als nämlich die Sklavenseele die Belohnungen der Treulosigkeit bei sich erwog, und auch zugleich unermessliche Schätze

et potentia obversabantur, cessit fas et salus patroni et acceptae libertatis memoria. Etenim uxoris quoque consilium adsumpserat, muliebri ac deterius: quippe ultro metum intentabat, multosque astitisse liberos ac servos, qui eadem viderint; nihil profuturum unius silentium; at praemia penes unum fore, qui indicio praevenisset.

55. Igitur coepta luce Milichus in hortos Servilianos pergit; et cum foribus arceretur, magna et atrociam adferre dictitans deductusque ab ianitoribus ad libertum Neronis Epaphroditum, mox ab eo ad Neronem, urgens periculum, graves coniuratos et cetera, quae audierat coniectaverat, docet. Telum quoque in necem eius paratum ostendit accirique reum iussit. Is raptus per milites et defensionem orsus, ferrum, cuius argueretur, olim religione patria cultum et in cubiculo habitum ac fraude liberti subreptum respondit, tabulas testamenti saepius a se et incustodita dierum observatione signatas. Pecunias et libertates servis et ante dono datas, sed ideo tunc largius, quia tenui iam re familiari et instantibus creditoribus testamento diffideret. Enimvero liberales semper epulas struxisse, vitam amoenam et duris iudiciis parum probatam. Fomenta vulneribus nulla iussu suo, sed quia cetera palam vana obiecisset, adiungere crimen, cuius sese pariter indicem et testem faceret. Adicit dictis constantiam; incusat ultro instabilem et consceleratum, tanta vocis ac vultus securitate, ut labaret indicium, nisi Milichum uxor admonuisset Antonium Natalem multa cum Scaevino ac secreta collocutum et esse utrosque C. Pisonis intimos.

56. Ergo accitur Natalis, et diversi interrogantur, quisnam is sermo, qua de re fuisset. Tum exorta suspicio, quia non congruentia responderant, inditaque vincla. Et tormentorum aspectum ac minas non tulere: prior tamen Natalis, totius conspiracy magis gnarus, simul arguendi peritior, de Pisone primum fatetur, deinde adicit Annaeum Senecam, sive internuntius inter eum Piso-

und Macht ihr verschwebten, da trat das Pflichtgefühl, des Schutzherrn Wohlfahrt und die Erinnerung an die erhaltene Freiheit in den Hintergrund. Und er hatte ja auch seines Weibes Rath angenommen, der wie der eines Weibes und schlechter war: sie suchte ihm nämlich auch noch Furcht einzujagen; viele Freigelassene und Sklaven hätten ja dabei gestanden, die dasselbe gesehen; nichts würde Eines Schweigen helfen, wohl aber Belohnung werden dem Einen, der mit der Anzeige zuvorgekommen wäre.

55. So geht denn nach Tagesanbruch Milichus in den servilianischen Park<sup>111</sup>), versichert, da er an der Thür zurückgewiesen wurde, er bringe Wichtiges und Grausenhaftes, und von den Pörtlern nun zu Nero's Freigelassenem Epaphroditus, sodann von diesem zu Nero geführt, berichtet er von der drohenden Gefahr, den gefährlichen Verschworenen und was er sonst gehört, gemuthmaßt hatte. Auch die zu seiner Ermordung bereitete Waffe zeigte er vor und verlangte, daß der Beschuldigte geholt würde. Dieser, durch Soldaten herbeigeschleppt, begann sich zu vertheidigen und erklärte, daß der Dolch, den man als Beweismittel gegen ihn gebrauchte, lange schon von seinen Vätern als ein Heiligthum betrachtet und im Schlafgemache aufbewahrt, nun durch des Freigelassenen Arglist entwendet sei, sein Testament habe er schon öfter, und ohne auf den Tag dabei zu achten<sup>112</sup>), versiegelt. Geld und Freiheit habe er seinen Sklaven auch früher schon geschenkt, aber aus dem Grunde jetzt freigebiger, weil er bei schon zusammengeschmolzenem Vermögen und dem Drängen seiner Gläubiger dem Testamente nicht vertraute<sup>113</sup>). Sein Tisch, nun der sei immer reich besetzt gewesen, ergötlich seine Lebensweise, strengen Richtern wenig nach Gefallen. Verband für Wunden habe es keinen auf seinen Befehl gegeben, sondern weil er alles Uebrige so offenbar ganz aus der Lust gegriffen, füge er diese Beschuldigung noch hinzu, um sich damit zugleich zum Angeber und zum Zeugen zu machen. Mit diesen Worten verbindet er eine ruhige Haltung: er beschuldigt ihn ebendrein noch als einen ehrlosen und verruchten Menschen, mit so großer Sicherheit in Ton und Blick, daß es mit der Anzeige mislich ausseh, hätte nicht den Milichus sein Weib daran erinnert, daß sich Antonius Natalis viel und heimlich mit Scävinius unterhalten und daß beide des C. Piso vertrauteste Freunde seien.

56. Herbeigerufen also wird Natalis, und man fragt sie beide abgesondert, was für eine Unterredung das gewesen und worüber? Da entstand Verdacht, weil, was sie geantwortet hatten, nicht zusammenstimmte, und man legte ihnen Fesseln an. Der Folter Anblick nun und Drohen ertrugen sie nicht: der erste war jedoch Natalis, welcher, mit der ganzen Verschwörung mehr bekannt, zugleich im Anschuldigen geübt, zuerst über Piso das Bekenntniß ablegt, dann auch Annäus Seneca nennt, sei es, daß er zwischen ihm und Piso Unterhänd-

nemque fuit, sive ut Neronis gratiam pararet, qui infensus Senecae omnes ad eum opprimendum artes conquirebat. Tum cognito Natalis indicio Scaevinus quoque pari inbecillitate, an cuncta iam patefacta credens nec ullum silentii emolumentum, cecidit ceteros. Ex quibus Lucanus Quintianusque et Senecio diu abnuere: post promissa impunitate corrupti, quo tarditatem excusarent, Lucanus Aeliam matrem suam, Quintianus Glitium Gallum, Senecio Annium Pollionem, amicorum praecipuos, nominavere.

57. Atque interim Nero recordatus Volusii Proculi indicio Epieharim attineri ratusque muliebre corpus impari dolori tormentis dilacerari iubet. At illam non verbera, non ignes, non ira eo acrius torquentium, ne a femina spernerentur, pervicere, quin obiecta denegaret. Sic primus quaestionis dies contemptus. Postero cum ad eosdem cruciatus retraheretur gestamine sellae — nam dissolutis membris insistere nequibat —, vinelo fasciae quam pectori detraxerat, in modum laquei ad arcum sellae restricto indidit cervicem et corporis pondere conisa tenuem iam spiritum expressit, clariore exemplo libertina mulier in tanta necessitate alienos ac prope ignotos protegendo, cum ingenui et viri et equites Romani senatoresque intacti tormentis carissima suorum quisque pignorum proderent. Non enim omittebant Lucanus quoque et Senecio et Quintianus passim conscios edere, magis magisque pavido Nerone, quamquam multiplicatis excubiis semet sepsisset.

58. Quin et urbem, per manipulos occupatis moenibus incesso etiam mari et amne, velut in custodiam dedit Volitabantque per fora, per domos, rura quoque et proxima municipiorum pedites equitesque, permixti Germanis, quibus fidebat princeps quasi externis. Continua hinc et vineta agnira trahi ac foribus hortorum adiacere. Atque ubi dicendam ad causam introissent, lactatum erga coniuratos, fortuitus sermo et subiti occursum, si convivium, si spectaculum simul inissent, pro crimine accipi cum super Neronis ac Tigillini saevas percunctationes Faenius quoque Rufus violenter argueret, nondum ab indicibus nominatus, et quo fidem inscitiae pararet

ler gewesen, oder um des Nero Gunst sich zu erwerben, welcher, feindlich gegen Seneca gefinnt, alle Mittel aufbot, ihn zu unterdrücken. Dann zeigte auch Seävinus, als er des Natalis Anzeige erfahren, aus gleicher Schwachheit, oder weil er Alles für schon entdeckt hielt und jedes Verschweigen für nutzlos, die Uebrigen an. Unter diesen läugneten Lucanus, Quintianus und Senecio lange Zeit: nachher nannten sie, durch verheißene Straßlosigkeit verleitet, um damit ihr Säumen zu entschuldigen, Lucanus seine Mutter Aelia, Quintianus den Glitius Gallus, Senecio den Annius Pollio, ihre besten Freunde.

57. Mittlerweile nun erinnerte sich Nero, daß auf des Volusius Proculus Anzeige Epicharis in Gewahrsam gehalten werde, und in der Meinung, daß der Leib eines Weibes dem Schmerze nicht gewachsen sei, befahl er sie mit Folterungen zu zermartern. Sie aber konnten weder Geißelhieße, noch Feuerqualen, noch die Erbitterung der, um nicht von einem Weibe verhöhnt zu werden, um so heftiger sie Folternden, bewegen, das ihr Vorgeworfene nicht dennoch abzuläugnen. So blieb der erste Tag des peinlichen Verhörs unwirksam. Als sie am folgenden zu denselben Martern auf einem Tragsessel zurückgeschleppt wurde — denn weil ihre Glieder ausgerenkt, war sie nicht im Stande aufzutreten —, befestigte sie das vom Busen gerissene Band wie eine Schlinge an die Sessellehne, legte es um den Hals und presste, mit des Körpers ganzer Last sich stemmend, den schon matten Lebensathem aus, sie ein freigelassenes Weib, das mit rühmlicherem Beispiel in so großem Drangsal Andere, ja fast Unerkannte zu schützen suchte, während Freigeborene und Männer, römische Ritter und Senatoren, von der Folter unberührt, ein jeder seine theuersten Liebespänder verriethen. Denn Lucanus selbst, Senecio und Quintianus unterließen nicht ohne Unterschied Mitwissende anzugeben, wobei Nero immer mehr erbebte, obgleich er mit vervielfältigten Wachen seine Person umgeben hatte.

58. Ja selbst die Stadt gab er gleichsam in Gewahrsam, indem er durch Mäpeln die Mauern besetzen, auch das Meer und den Strom versperren ließ. Und über die öffentlichen Plätze, durch die Häuser, selbst durch die Fluren und die nächsten Municipien schwärmten Fußgänger und Reiter, untermischt mit Germanen, auf welche der Fürst gleichsam als Ausländer sein Vertrauen setzte. Nun wurden ununterbrochene Züge in Fesseln herbeigeschleppt, und lagen vor es Parkes<sup>114</sup>) Thoren. Und waren sie dann, sich zu vertheidigen, hereingetreten, so wurde schon eine Aeußerung von Freude gegen die Verschworenen, in zufälliges Gespräch und ungefähres Zusammentreffen, wenn man bei einem Gastmahl, einem Schauspiele mit ihnen zusammen gewesen, als Verbrechen angesehen, während neben des Nero und Tigillinus wüthigen Inquisitionen auch Fänius Rufus heftig drängte, noch von den Angebern nicht genannt, und, um es desto glaublicher zu machen, daß er nichts von der Sache wisse, gegen die

atrox adversus socios. Idem Subrio Flavo adsistenti adniventique, an inter ipsam cognitionem destringeret gladium caedemque patraret, renuit infregitque impetum iam manum ad capulum referentis.

59. Fuere qui prodita coniuratione, dum auditur Milihus, dum dubitat Scaevinus, hortarentur Pisonem pergere in castra aut rostra escendere studiaque militum et populi temptare. Si conatibus eius consocii aggregarentur, secuturos etiam integros; magnamque motae refamam, quae plurimum in novis consiliis valeret. Nihil adversum haec Neroni provisum. Etiam fortes viros subitis terreri, nedum ille scenicus, Tigillino scilicet cum paucis suis comitante, arma contra ciceret. Multa experiendo confieri, quae segnibus ardua videantur. Frustra silentium et fidem in tot consociorum animis e corporibus sperare; cruciatui aut praemio cuncta per via esse. Venturos qui ipsum quoque vincirent, postremo indigna nece afficerent. Quanto laudabilius periturum, dum amplectitur rem publicam, dum auxilia libertati invocat. Miles potius deesset et plebes desereret dum ipse maioribus, dum posteris, si vita praeriperetur mortem adprobaret. Immotus his et paululum in publico versatus, post domi secretus, animum adversum superma firmabat, donec manus militum adveniret, quo Nero tirones aut stipendiis recentes delegerat: nam vetus miles timebatur tanquam favore inbutus. Obi abruptis brachiorum venis. Testamentum foedis adversus Neronem adulationibus amori uxoris dedit, quam de genere et sola corporis forma commendatam amicum matrimonio abstulerat. Nomen mulieri Atria Galla priori marito Domitius Silus: hic patientia, illa impudicitia Pisonis infamiam propagavere.

60. Proximam necem Plautii Laterani consulis designati Nero adiungit, adeo propere, ut non complecti liberos, non illud breve mortis arbitrium permetteret. Raptus in locum servilibus poenis sepositum manu Statii tribuni trucidatur, plenus constantis silentii nec tribuno obiciens eandem conscientiam.



Genossen hart sich zeigend. Er war es, der dem Subrius Flavus, welcher bei ihm stand und ihm zuwinkte, ob er nicht mitten in der Untersuchung sein Schwert ziehen und den Mord vollbringen sollte, verneinend winkte und ihm, der schon die Hand an den Griff gelegt, den muthigen Entschluß verdarb.

59. Es waren Einige, die nach verrathener Verschwörung, während Milichus vernommen wurde, Scävinius schwanke, den Piso aufforderten, sich in's Lager zu begeben oder die Rednerbühne zu besteigen und der Soldaten und des Volkes Theilnahme anzusprechen. Gesellten sich die Mitverschworenen seinem Unternehmen bei, so würden auch Unbetheiligte nachfolgen; und groß sei von dem Umwälzungsversuche schon der Ruf, der ja sehr viel bei Unternehmungen von Neuerungen gelte. Nichts habe dagegen Nero vorgekehrt. Auch tapfere Männer würden durch Unvorhergesehenes in Schrecken gesetzt, gleichwie daß jener Schauspieler, den ein Tigillinus begleite mit seinen Bühlerinnen, Waffen dagegen ausbiete. Vieles komme durch einen Versuch zu Stande, was Trägen unerreichbar scheine. Vergebens hoffe er <sup>115)</sup> auf Verschwiegenheit und Treue bei der Mannigfaltigkeit der Sinnesart und körperlichen Beschaffenheit so vieler Mitwissenden; der Folter oder der Belohnung sei Alles zugänglich. Kommen würde man, auch ihn zu fesseln und zuletzt unwürdigen Todes sterben zu lassen. Wie viel rühmlicher würde er fallen, indem er des Staates sich annähme, indem er für die Freiheit Hilferuf erschallen ließe! Möchte lieber der Soldat den Dienst verjagen, ihn das Volk im Stiche lassen, wenn er selbst nur, würde das Leben ihm zu früh entrißen, durch seinen Tod sich seinen Ahnen und der Nachwelt zu empfehlen wüßte. — Hierdurch nicht bewegt und nur kurze Zeit noch öffentlich sich zeigend, dann zu Hause einsam, sammelte er zur Todesstunde Kraft, bis die Schaar der Soldaten käme, wozu Nero Rekruten oder jüngst erst Eingetretene ausersehen hatte: denn die alten Krieger fürchtete man als Mitbegünstiger der Sache. Er starb durch Oeffnung der Adern an den Armen. Zu einem Testament voll schimpflicher Schmeicheleien gegen Nero verstand er sich aus Liebe zu seiner Gattin, einer entarteten und durch bloße Körperschönheit sich empfehlenden Frau, die er einem Freunde abspenstig gemacht hatte. Des Weibes Name war Atria Gallia, der ihres früheren Mannes Domitius Silus: dieser trug dadurch, daß er sich's gefallen ließ, sie durch ihre Unkeuschheit des Piso Schande weiter.

60. Zunächst ließ Nero die Hinrichtung des designirten Consuls Plantius Vateranus folgen, so eilig, daß er nicht seine Kinder zu umarmen, nicht jene kurze Frist zur Wahl des Todes ihm gestattete. Hinweggeschleppt nach der für Sklaven bestimmten Richtstätte <sup>116)</sup> wird er durch die Hand des Tribunen Statius niedergemetzelt, durch und durch standhaft im Schweigen und ohne dem Tribun das gleiche Schuldbewußtsein verzuwerfen.

Sequitur caedes Ammaei Senecae, laetissima principi, non quia coniurationis manifestum compererat, sed ut ferro grassaretur, quando venenum non processerat. Solus quippe Natalis et haecenus prompsit, missum se ad aegrotum Senecam, uti viseret conquerereturque cur Pisonem aditu arceret: melius fore, si amicitiam familiari congressu exercuissent. Et respondisse Senecam sermones mutuos et crebra colloquia neutri conducere: ceterum salutem suam incolumitate Pisonis imiti. Haec ferre Gavius Silvanus, tribunus praetoriae cohortis, et, an dicta Natalis suaque responsa nosceret, percunctari Senecam iubetur. Is forte an prudens ad eum diem ex Campania remeaverat quartumque apud lapidem suburbano rure substiterat. Illo propinqua vespera tribunus venit et villam globis militum sepsit: tum ipsi cum Pompeia Paulina uxore et amicis duobus epulanti mandata imperatoris edidit.

61. Seneca missum ad se Natalem conquestumque nomine Pisonis, quod a visendo eo prohiberetur, seque rationem valetudinis et amorem quietis excusavisse respondit. Cur salutem privati hominis incolumitati suae anteferet, causam non habuisse; nec sibi promptum in adulationes ingenium. Idque nulli magis gnarum quam Neroni, qui saepius libertatem Senecae quam servitium expertus esset. Ubi haec a tribuno relata sunt Poppaea et Tigillino coram, quod erat saevienti principi intimum consiliorum, interrogat, an Seneca voluntariam mortem pararet. Tum tribunus nulla pavoris signa, nihil triste in verbis eius aut vultu deprensus confirmavit. Ergo regredi et indicere mortem iubetur. Tradit Fabius Rusticus non eo quo venerat itinere reditum, sed flexisse ad Faenium praefectum, et expositis Caesaris iussis an obtemperaret interrogavisse, monitumque ab eo ut exequeretur, fatali omnium ignavia. Nam et Silvanus inter coniuratos erat angebatque scelera, in quorum ultionem consenserat. Voci tamen et aspectui pepercit intromisitque ad Senecam unum ex centurionibus, qui necessitatem ultimam denuntiaret.

62. Ille interritus poscit testamenti tabulas; ac denegante centurione conversus ad amicos, quando meritis

Nun folgt des Annäus Seneca Ermordung, die erfreulichste dem Fürsten, nicht weil er ihn der Verschwörung überwiesen befunden hatte, sondern um mit dem Schwerte nun zu wüthen, weil es mit dem Gifte nicht gelungen war <sup>117</sup>). Natalis nämlich sagte allein und nur soviel aus, er sei zum kranken Seneca geschickt worden, ihn zu besuchen und sich zu beschweren, warum er den Piso nicht vorlasse: es wäre besser, sie unterhielten in vertraulichem Verkehre ihre Freundschaft. Daranf habe Seneca geantwortet, gegenseitige Mittheilungen und häufige Unterredungen fromnten keinem von beiden: übrigens beruhe seine Rettung auf dem Wohle des Piso. Dieses erhielt Gavius Silvanus, Tribun einer prätorischen Cohorte, Befehl dem Seneca zu hinterbringen und ihn zu befragen, ob er des Natalis Worte und seine eigene Antwort anerkenne. Er war zufällig oder mit Bedacht an diesem Tage aus Campanien <sup>118</sup>) zurückgekehrt und beim vierten Meilensteine auf seinem Landgute vor der Stadt gelieben. Dahin kam, als der Abend nahe, der Tribun und umringte die Villa mit Soldatenhaufen: dann richtete er an ihn, der mit seiner Gemahlin Pompeja Paulina und zweien Freunden speiste, des Imperators Auftrag aus.

61. Seneca antwortete, es sei Natalis an ihn abgeschickt worden und habe sich in Piso's Namen beschwert, daß er verhindert würde, ihn zu besuchen, und er habe sich mit der Rücksicht auf seine Gesundheit und mit seiner Liebe zur Ruhe entschuldigt. Die Rettung eines Privatmanns <sup>119</sup>) seiner Wohlfabrt vorzuziehen, habe er keinen Grund gehabt; und zu Schmeicheleien sei sein Charakter nicht geneigt. Das sei auch Niemandem besser bekannt als Nero, der öfter Seneca's Freimüthigkeit als Sklavensinn erfahren hätte. Als dieses von dem Tribun in Poppäa's und Tigillinus' Gegenwart berichtet worden, die des wüthenden Fürsten vertraueste Rathgeber waren, fragt er, ob Seneca zum freiwilligen Tode Anstalt mache. Hierauf versicherte der Tribun, man habe keine Spur von Furcht, nichts Niedergeschlagenes in seinen Worten oder seiner Miene wahrgenommen. So erhält er denn Befehl, zurückzukehren und den Tod anzukündigen. Es berichtet Fabius Rusticus <sup>120</sup>), er sei nicht auf dem Wege, auf welchem er gekommen, wieder zurückgegangen, sondern habe sich erst zum Präfecten Jänius begeben, diesem des Kaisers Befehl mitgetheilt und ihn dann gefragt, ob er ihm Folge leisten solle, und der habe ihm die Weisung ertheilt, ihn zu vollziehen: so wollte es das Geschick, daß Alle Mannen waren. Denn auch Silvanus gehörte zu den Verschworenen, und vermehrte nun die Frevel, zu deren Abndung er hatte mitwirken wollen. Doch seinen Mund und seine Blicke wollte er nicht damit entweihen, und schickte einen von den Centurionen hinein zu Seneca, den Todeszwang ihm anzukündigen.

62. Unersehroffen fordert dieser zu einem Te'lammem Schreibtaseln; und da der Centurio es verweigert, erklärt er, sich an seine Freunde wendend, weil er

eorum referre gratiam prohiberetur, quod unum iam et tamen pulcherrimum habeat, imaginem vitae suae relinquere testatur, cuius si memores essent, bonarum artium famam, tum constantis amicitiae laturos. Simul lacrimas eorum modo sermone, modo intentior in modum coercentis, ad firmitudinem revocat, rogitans ubi praecepta sapientiae, ubi tot per annos meditata ratio adversum imminetia? Cui enim ignaram fuisse saevitiam Neronis? Nèque aliud superesse post matrem fratremque interfectos quam ut educatoris praeceptorisque necem adiceret.

63. Ubi haec atque talia velut in commune disseruit, complectitur uxorem, et paululum adversus praesentem fortitudinem mollitus rogat oratque, temperaret dolorem aeternum suscipere, sed in contemplatione vitae per virtutem actae desiderium mariti solaciis honestis toleraret. Illa contra sibi quoque destinatum mortem adseverat manumque percussoris exposcit. Tum Seneca gloriae eius non adversus, simul amore, ne sibi unice dilectam ad iniurias relinqueret, 'vitae' inquit 'dolenimenta monstraveram tibi; tu mortis decus mavis: non invidebo exemplo. Sit huius tam fortis exitus constantia penes utrosque par, claritudinis plus in tuo fine.' Post quae eodem ictu brachia ferro exsolvunt. Seneca, quoniam senile corpus et parco victu tenuatum lenta effugia sanguini praebat, crurum quoque et poplitum venas abrumpit. Saevisque cruciatus defessus, ne dolore suo animum uxoris infringeret atque ipse visendo eius tormenta ad impatientiam delaberetur, suadet in aliud cubiculum abscedere. Et novissimo quoque momento suppeditante eloquentia, advocatis scriptoribus pleraque tradidit, quae in vulgus edita eius verbis invertere supersedeo.

64. At Nero nullo in Paulinam proprio odio, ac ne glisceret invidia crudelitatis, iubet inhiberi mortem. Hortantibus militibus servi libertique obligant brachia, premunt sanguinem, incertum an ignarae. Nam, ut est vulgus ad deteriora promptum, non defuere qui crederent, donec implacabilem Neronem timuerit, famam sociatae cum marito mortis petivisse, deinde oblata mitiore spe blandimentis vitae evictam, cui addidit paucos postea annos,

denn verhindert würde, ihren Verdiensten Dank zu zollen, so hinterlasse er ihnen das Einzige<sup>121)</sup> und doch Schönste, was er jetzt noch habe, das Bild seines Lebens; bleibe ihnen dieses in der Erinnerung, so würden sie den Ruhm höherer Bildung und auch treuer Freundschaft davon tragen. Zugleich ruft er sie von ihren Thränen bald durch Zureden, bald nachdrücklicher im Tone der Zurechtweisung, zur Standhaftigkeit zurück, sie oftmals fragend, wo der Weisheit Lehren denn geblieben, wo die während so vieler Jahre gegen drohende Gefahr vorbereitete Besonnenheit? Denn wem sei Nero's Grausamkeit unbekannt gewesen? Und etwas Anderes bleibe ihm ja nach der Ermordung seiner Mutter und seines Bruders<sup>122)</sup> nicht mehr übrig, als seines Erziehers und Lehrers Hinrichtung hinzuzufügen.

63. Als er dieses und Aehnliches gleichsam für Alle ausgesprochen, umarmt er seine Gattin, und der anwohnenden Standhaftigkeit gegenüber etwas weicher gestimmt, bittet und beschwört er sie, sich zu mäßigen, daß sie nicht endlos im Schmerze sich ergäbe, sondern in der Betrachtung seines der Tugend geweiht gewesenen Lebens ihre Sehnsucht nach dem Gatten durch edle Trostmittel zu ertragen suchte. Sie dagegen erklärt bestimmt, auch ihr sei der Tod zugebacht, und verlangt des Mörders Hand. Da spricht Seneca, ihrem Ruhme nicht widerstrebend, zugleich aus Liebe, um die einzig ihm Geliebte keinen Kränkungen zu hinterlassen: „des Lebens Linderungsmittel hatte ich dir gezeigt; du ziehst des Todes Ehre vor: nicht werde ich solchem Beispiel wehren. So sei denn bei uns beiden die Festigkeit bei so muthvollem Scheiden gleich, des Ruhmes mehr in deinem Ende.“ Hierauf öffnen sie sich mit Einem Schnitt des Stabes die Arme. Seneca, weil sein alter und durch spärliche Nahrung abgezehrter Leib dem Blute nur langsamen Fluß gewährte, zerschnitt auch der Veine und Kniekehlen Adern. Und von wüthenden Qualen erschöpft, rath er der Gattin, um nicht durch seinen Schmerz ihren Muth zu brechen, und auch durch den Anblick ihrer Pein nicht selbst in Schwäche zu verfallen, sich in ein anderes Zimmer zu entfernen. Und da ihm im letzten Augenblicke selbst noch der Rede Gabe zu Gebote stand, dictirte er herbeigerufenen Schreibern sehr Vieles, was, mit seinen eigenen Worten öffentlich bekannt gemacht, anders auszudrücken ich unterlasse<sup>123)</sup>.

64. Indes gebietet Nero, da er keinen persönlichen Haß gegen Paulina hegte, und damit die Unzufriedenheit mit seiner Grausamkeit sich nicht steigere, daß ihrem Tode Einhalt geschehe. Auf der Soldaten Aufforderung verbinden ihr Sklaven und Freigelassene die Arme, hemmen das Blut, man weiß nicht, ob ihr unbewußt. Denn, wie sich der große Haufe gern zum Schlimmern neigt, so fehlte es nicht an Leuten, die da glaubten, so lange sie Nero als unverzählich gefürchtet, habe sie nach dem Ruhme gestrebt, mit dem Gemahl den Tod zu theilen, dann, als sich freundlichere Hoffnung gezeigt, sich durch die Lockungen

laudabili in maritum memoria et ore ac membris in eum pallorem albensibus, ut ostentui esset multum vitalis spiritus egestum. Seneca interim, durante tractu et lentitudine mortis. Statium Annaeum, diu sibi amicitiae fide et arte medicinae probatum, orat, provisum pridem venenum, quo damnati publico Atheniensium iudicio extinguerentur, promeret; adlatumque hausit frustra, frigidus iam artus et cluso corpore adversum vim veneni. Postremo stagnum calidae aquae introiit, respiciens proximos servorum addita voce, libare se liquorem illum Iovi liberatori. Exim balneo inlatus et vapore eius exanimatus sine ullo funeris sollemni crematur. Ita codicillis praescripserat, cum etiam tum praedives et praepotens supremis suis consuleret.

65. Fama fuit Subrium Flavum cum centurionibus occulto consilio, neque tamen ignorante Seneca, destinavisse, ut post occisum opera Pisonis Neronem Piso quoque interficeretur tradereturque imperium Senecae, quasi insonitibus claritudine virtutum ad summum fastigium delecto. Quin et verba Flavi vulgabantur, non referre dedecori, si citharoedus demoveretur et tragoedus succederet, quia ut Nero cithara, ita Piso tragico ornatu canebat.

66. Ceterum militaris quoque conspiratio non ultra fefellit, accensis indicibus ad prodendum Faenium Rufum, quem eundem conscium et inquisitorem non tolerabant. Ergo instanti minitantiq; renidens Scaevinus neminem ait plura scire quam ipsum, hortaturque ultro, redderet tam bono principi vicem. Non vox adversum ea Faenio, non silentium, sed verba sua praepediens et pavoris manifestus, ceterisque et maxime Cervario Proculo equite Romano ad convincendum eum conisis, iussu imperatoris a Cassio milite, qui ob insigne corporis robur adstabat, corripitur vinciturque.

67. Mox eorundem iudicio Subrius Flavius tribunus pervertitur, primo dissimilitudinem morum ad defensionem trahens, neque se armatum cum inermibus et effeminatis tantum facinus consociaturum, dein, postquam urgebatur, confessionis gloriam amplexus. Interrogatus-

des Lebens überwinden lassen, dem sie nachher noch wenige Jahre zugab, in rühmlicher Erinnerung an den Gemahl, Gesicht und Glieder von so bleichem Ansehn, daß man daraus deutlich sah, es sei von ihren Lebensgeistern viel von ihr entwichen. Indessen bittet Seneca bei fortwährender Verzögerung und Langsamkeit des Todes den Statius Annäus<sup>124)</sup>, der ihm lange durch Freundschaftstreue und ärztliche Geschicklichkeit bewährt war, das längst bereit gehaltene Gift, womit die durch öffentlichen Spruch zu Athen Verurtheilten getödtet würden<sup>125)</sup>, herbeizubringen; und als es ihm gebracht war, trank er es erfolglos, da er schon kalt an den Gliedern und der Körper unempfindlich gegen die Wirkung des Giftes war. Endlich stieg er in eine Wanne warmen Wassers, und besprengte die zunächst stehenden Sklaven mit den Worten, er weihe diese Flüssigkeit Jupiter dem Befreier<sup>126)</sup>. Dann in ein Dampfbad getragen und durch dessen Dampf entseelt wird er ohne alle Leichenseier verbrannt. So hatte er es schriftlich verordnet, als er noch mitten in der Fülle des Reichthums und der Macht sein Ende bedachte.

65. Es ging die Rede, Subrius Flavius habe in geheimer Berathung mit den Centurionen, doch nicht ohne Wissen des Seneca, beschloffen, daß nach Nero's Ermordung durch die Mitwirkung des Piso, auch Piso um's Leben gebracht und die Herrschaft dem Seneca übertragen werden sollte, indem er gleichsam von Unbescholtene<sup>127)</sup> in Folge des Glanzes seiner Tugenden zur Herrscherscheit auserkoren sei. Ja man führte sogar des Flavius Worte an, die Schande bleibe dieselbe, wenn ein Citherspieler abgesetzt würde und ein Tragiker ihm folge, weil, wie Nero zur Cithar, so Piso im tragischen Costüme sang.

66. Uebrigens blieb auch die Militärverschwörung nicht länger ein Geheimniß, indem die Angeber den Fänius Rufus zu verrathen sich getrieben fühlten, den sie als Mitverschworenen und Verhörführer in Einer Person nicht dulden wollten. So sprach denn höhnißch lächelnd, als er in ihn drang und drohte, Scävinius, Niemand wisse mehr als er selbst, und forderte noch dazu ihn auf, einem so guten Fürsten sich erkenntlich zu beweisen. Kein Lant hierauf von Fänius und auch kein Schweigen, sondern seine Worte verwirrend und unverkennbar in Bestürzung, wird er, da auch die Uebrigen, besonders der römische Ritter Cervarius Proculus, sich bestrebten, ihn zu überführen, auf Geheiß des Imperators vom Soldaten Cassius, der wegen seiner ausgezeichneten Körperkraft zur Hand war, ergriffen und gefesselt.

67. Bald darauf wird durch die Anzeige derselben Personen der Tribun Subrius Flavius gestürzt, welcher anfangs die Verschiedenheit des Charakters zu seiner Vertheidigung in Anspruch nahm, und wie er, ein Waffentragender, mit Unbewaffneten und Weichlingen sich nicht zu solcher That vereinigt haben würde, dann, als man ihm hart zusetzte, im Bekenntniß seinen Ruhm suchte

que a Nerone, quibus causis ad oblivionem sacramenti processisset, 'oderam te' inquit, 'nec quisquam tibi fidelior militum fuit, dum amari meruisti. Odisse coepi, postquam parricida matris et uxoris, auriga et histrio et incendiarius extitisti.' Ipsa rettuli verba, quia non, ut Senecae, volgata erant, nec minus nosci decebat militaris viri sensus incomptos et validos. Nihil in illa coniuratione gravius auribus Neronis accidisse constitit, qui ut faciendis sceleribus promptus, ita audiendi quae faceret insolens erat. Poena Flavi Veianio Nigro tribuno mandatur. Is proximo in agro scrobem effodi iussit, quam visam Flavus ut humilem et angustam increpans, circumstantibus militibus, 'ne hoc quidem' inquit 'ex disciplina.' Admonitusque fortiter protendere cervicem, 'utinam' ait 'tu tam fortiter ferias!' Et ille multum tremens, cum vix duobus ictibus caput amputavisset, saevitiam apud Neronem iactavit, sesquiplaga interfectum a se dicendo.

68. Proximum constantiae exemplum Sulpicius Asper centurio praebuit, percunctanti Neroni, cur in caedem suam conspiravisset, breviter respondens non aliter tot flagitiis eius subveniri potuisse. Tum iussam poenam subiit. Nec ceteri centuriones in perpetiendis suppliciis degeneravere: at non Faenio Rufo par animus, sed lamentationes suas etiam in testamentum contulit.

Opperiebatur Nero, ut Vestinus quoque consul in crimina traheretur, violentum et infensum ratus: sed ex coniuratis consilia cum Vestino non miscuerant, quidam vetustis in eum similitudinibus, plures, quia praecipitem et insociabilem credebant. Ceterum Neroni odium adversus Vestinum ex intima sodalitate coeperat, dum hic ignaviam principis penitus cognitam despicit, ille ferociam amici metuit, saepe asperis facetiis inlusus, quae ubi multum ex vero traxere, aerem sui memoriam relinquunt. Accesserat repens causa, quod Vestinus Statilium Messalinam matrimonio sibi iunxerat, haut nescius inter adulteros eius et Caesarem esse.

69. Igitur non crimine, non accusatore existente, quia speciem iudicis induere non poterat, ad vim dominatio-



Gefragt von Nero, aus welchen Gründen er zum Vergessen seines Fahnenreides sich hätte verleiten lassen, sagte er: „ich haßte dich, und doch war keiner unter den Soldaten dir getreuer, so lange du geliebt zu werden verdientest. Zu hassen begann ich dich, seitdem du Mörder deiner Mutter und Gemahlin, Wagenlenker, Schauspieler und Brandstifter geworden warst.“ Ich habe seine eigenen Worte angeführt, weil sie nicht wie die des Seneca bekannt geworden waren, und doch die ungeschmückten und kräftigen Empfindungen des Kriegers nicht weniger getannt zu werden verdienten. Es war gewiß, daß nichts in dieser Verschwörung Nero's Ohr so schwer verletzte, der, so schnell entschlossen auch Verbrechen zu begehen, doch was er beging zu hören nicht gewohnt war. Die Bestrafung des Flavius wird dem Tribun Vejanus Niger angetragen. Dieser ließ auf dem nächsten Felde eine Grube<sup>128)</sup> graben, welche Flavius, als er sie sah, als zu niedrig und eng tadelte und zu den umstehenden Soldaten sagte: „Nicht das einmal nach des Dienstes Regel!“ Aufgefordert, herzhast den Nacken vorzustrecken, sprach er: „Mögest du nur so herzhast hauen!“ Jener, stark zitternd, hatte kaum mit zwei Hieben den Kopf abgeschlagen, und rühmte sich nachher seiner Grausamkeit vor Nero, indem er sagte, mit anderthalb Streichen sei er von ihm hingerichtet worden.

68. Das nächste Beispiel von Standhaftigkeit gab der Centurio Sulpicius Asper, indem er Nero auf die Frage, warum er zu seiner Ermordung sich verschworen, kurz antwortete, man habe gegen seine so vielen Schandthaten keine andere Abhilfe erlangen können. Darauf unterzog er sich der verhängten Strafe. Auch die übrigen Centurionen zeigten sich ihrer nicht unwürdig bei Erduldung der Hinrichtung: aber Janius Rufus hatte nicht gleichen Muth, sondern brachte sein Wehklagen selbst noch mit in's Testament.

Nero wartete darauf, daß auch der Consul Vestinus, den er für leidenschaftlich und feindselig gesinnt hielt, mit in die Beschuldigungen hineingezogen würde: doch von den Verschworenen hatte keiner dem Vestinus die Anschläge mitgetheilt, Einige aus alter Feindschaft gegen ihn, die Mehrzahl, weil sie glaubten, daß er unbesonnen sei und unverträglich. Uebrigens hatte sich bei Nero der Haß gegen Vestinus aus der innigsten Genossenschaft entsponnen, indem letzterer die so ganz von ihm erkannte Schlassheit des Fürsten verachtete, jener den wilden Sinn des Freundes fürchtete, oft mit beißendem Wit von ihm verspottet, der, wenn er viel Wahrheit in sich trägt, eine bittere Erinnerung zurückläßt. Hinzugekommen war noch eine neuerdings gegebene Veranlassung, indem Vestinus sich mit Statilia Messalina<sup>129)</sup> ehelich verbunden hatte, und recht gut wußte, daß unter ihren Buhlen auch der Kaiser sich befände.

69. Als nun keine Beschuldigung, kein Ankläger sich finden wollte, und er den Schein eines Richters anzunehmen nicht im Stande war, da sandte er, zur

nis conversus Gerellanium tribunum cum cohorte militum immittit iubetque praevenire conatus consulis, occupare velut arcem eius, opprimere delectam iuventutem, quia Vestinus imminentes foro aedes decoraque servitia et pari aetate habebat. Cuncta eo die munia consulis impleverat conviviumque celebrabat, nihil metuens an dissimulando metum, cum ingressi milites vocari eum a tribuno dixere. Ille nihil demoratus exurgit, et omnia simul properantur: clauditur cubiculo, praesto est medicus, abscinduntur venae, vicens adhuc balneo infertur, calida aqua mersatur, nulla edita voce qua semet miseraretur. Circumdati interim custodia qui simul discubuerant, nec nisi provecta nocte omissi sunt, postquam pavorem eorum, ex mensa exitium opperientium, et imaginatus et inridens Nero satis supplicii fuisse ait pro epulis consularibus.

70. Exim Annaei Lucani caedem imperat. Is profuente sanguine ubi frigescere pedes manusque et paulatim ab extremis cedere spiritum fervido adhuc et com-pote mentis pectore intellegit, recordatus carmen a se compositum, quo vulneratum militem per eiusmodi mortis imaginem obisse tradiderat, versus ipsos rettulit, eaque illi suprema vox fuit. Senecio posthac et Quintianus et Scaevinus non ex priore vitae mollitia, mox reliqui coniuratorum periere, nullo facto dictove memorando.

71. Sed compleri interim urbs funeribus, Capitolium victimis; alius filio, fratre alius aut propinquo aut amico interfectis, agere grates deis, ornare lauru domum, genua ipsius advolvi et dextram osculis fatigare. Atque ille gaudium id credens Antonii Natalis et Cervarii Proculi festinata indicia inpunitate remuneratur. Milichus praemiis ditatus conservatoris sibi nomen, Graeco eius rei vocabulo, adsumpsit. E tribunis Gavius Silvanus, quamvis absolutus, sua manu cecidit; Staius Proximus veniam, quam ab imperatore acceperat, vanitate exitus corruptit. Exuti dehinc tribunatu \* \* Pompeius, Cornelius Martialis, Flavius Nepos, Staius Domitius, quasi principem non quidem odissent, sed tamen existimarentur. Novio Prisco per amicitiam

Gewalt der Herrschaft seine Zuflucht nehmend, den Tribun Verellanus mit einer Cohorte Soldaten hin, und befahl demselben, den Unternehmungen des Consuls zuvorzukommen, sein burgähuliches Haus zu besetzen, seine auserlesene junge Mannschaft zu überwältigen, indem Vestinus ein das Forum beherrschendes Haus und schöne Sklaven von gleichem Alter besaß. Er hatte an diesem Tage sämtliche Obliegenheiten des Consulats erfüllt und feierte ein Gastmahl, sei es, daß er nichts besorgte oder um Besorgniß zu verbergen, als die Soldaten eintraten und sagten, er werde vom Tribun gerufen. Er erhebt sich ohne alles Säumen, und Alles zumal wird nun beschleunigt: man schließt ihn im Schlafgemach ein, ein Arzt ist bei der Hand, die Adern werden ihm zerschnitten, man bringt ihn, da er noch bei Kräften, in's Bad, versenkt ihn in warmes Wasser, ohne daß er nur einen Laut ausgestoßen hätte, sein Geschick zu bejammern. Indessen wurden seine Tischgenossen mit Wache umgeben, und erst in später Nacht entlassen, nachdem sich Nero ihre Angst, da nach der Tafel sie den Tod sogleich erwarteten, ausgemalt und mit Hehn geäußert hatte, sie hätten für das consularische Mahl genug gebüßt.

70. Sodann gebietet er die Hinrichtung des Annäus Lucanus. Als dieser, da ihm das Blut entströmte, wahrnahm, daß ihm Füße und Hände erkalteten und aus den äußersten Theilen allmählich die Lebenskraft entwich, während die Brust noch ganz warm und des Bewußtseins mächtig war, sagte er, sich des von ihm verfaßten Gedichtes, in welchem er einen verwundeten Krieger eines ähnlichen Todes hatte sterben lassen, erinnernd, die Verse wörtlich<sup>130)</sup> her; und das waren seine letzten Worte. Nach diesem fanden Senecio, Quintianus und Scävinius, nicht nach ihres Lebens früherer Weichlichkeit, sodann die übrigen Verschworenen den Tod, ohne bemerkenswerthe That oder Rede.

71. Doch wie die Stadt mit Leichen, so füllte sich indeß das Capitolium mit Schlachtopfern: der Eine bringt, weil ihm ein Sohn, der Andere, weil ihm ein Bruder, ein Verwandter oder Freund hingemordet, den Göttern Dank, schmückt mit Lorbeer sein Haus<sup>131)</sup>, stürzt zu den Knien des Fürsten nieder und belastet mit Küffen seine Rechte. Und er, für Freude dies haltend, belohnt die beschleunigten Geständnisse des Antonius Natalis und Cervarius Preculus mit Straferlaß. Milichus, durch Belohnungen bereichert, legte sich den Namen Erretter bei, das griechische Wort dafür gebrauchend<sup>132)</sup>. Von den Tribunen fiel Gavius Silvanus, obwohl freigesprochen, durch seine eigene Hand; Staius Proximus vereitelte die Verzeihung, welche er vom Imperator angenommen hatte<sup>133)</sup>, durch zwecklosen Tod. Entsetzt des Tribunats wurden hienächst . . Pompejus, Cornelius Martialis, Flavius Nepos, Staius Domitius, zwar nicht deshalb, als haßten sie den Fürsten, aber weil man's doch von ihnen glaubte. Den Novius Priscus traf wegen seiner Freundschaft

Senecae, et Glitio Gallo atque Annio Pollioni infamatis magis quam convictis data exilia. Priscum Artoria Flaccilla coniux comitata est. Gallum Egnatia Maximilla, magnis primum et integris opibus, post ademptis, quae utraque gloriam eius auxere. Pellitur et Rufrius Crispinus occasione coniurationis, sed Neroni invisus, quod Pop-paeam quondam matrimonio tenerat. Verginium Flavum et Musonium Rufum claritudo nominis expulit: nam Verginius studia iuvenum eloquentia, Musonius praeceptis sapientiae fovebat. Cluidieno Quietio, Iulio Agrippae, Blitio Catulino, Petronio Prisco, Iulio Altino, velut in agmen et numerum, Aegaei maris insulae permittuntur. At Caedicia, uxor Scaevini, et Caesennius Maximus Italia prohibentur, reos fuisse se tantum poena experti. Aeilia, mater Annaei Lucani, sine absoluteione, sine supplicio dissimulata.

72. Quibus perpetratis Nero et contione militum habita bina nummum milia viritim manipularibus divisit addiditque sine pretio frumentum, quo ante ex modo annonae utebantur. Tum, quasi gesta bello expositurus, vocat senatum et triumphale decus Petronio Turpiliano consulari, Cocceio Nervae, praetori designato, Tigillino, praefecto praetorii, tribuit. Tigillinum et Nervam ita extollens, ut super triumphales in foro imagines apud Palatium quoque effigies eorum sisteret. Consularia insignia Nymphidio \*\*\* quando nunc primum oblatum est, pauca repetam: nam et ipse pars Romanarum cladum erit. Igitur matre libertina ortus, quae corpus decorum inter servos liberosque principum vulgaverat, ex C. Caesare se genitum ferebat, quoniam forte quadam habitu procerus et torvo vultu erat, sive C. Caesar, scortorum quoque cupiens, etiam matri eius inludit \*\*\*.

73. Sed Nero vocato senatu, oratione inter patres habita, edictum apud populum et collata in libros indicia confessionesque damnatorum adiunxit. Etenim crebro vulgi rumore lacerabatur, tanquam viros [et] insontes ob invidiam aut metum extinxisset. Ceterum coeptam adultamque et revictam coniurationem neque tunc dubitavere quibus verum noscendi cura erat, et

mit Seneca, den Clitius Gallus, sowie den Annius Vollio als Verschworene vielmehr denn als Ueberführte Landesverweisung. Den Priscus begleitete seine Gattin Arteria Flaccilla, den Gallus Egnatia Maximilla mit anfangs großem und unangetastetem, nachher ihr genommenem Vermögen, was beides<sup>134)</sup> ihren Ruhm vermehrte. Vertrieben wird auch Rufrius Crispinus aus Anlaß der Verschwörung, doch eigentlich dem Nero verhaßt, weil er die Poppäa einst zur Frau gehabt hatte. Den Verginius Flavus und Musonius Rufus trieb die Berühmtheit ihres Namens in's Exil: Verginius förderte nämlich durch Beredsamkeit<sup>135)</sup>, Musonius durch Weisheitslehren die Bestrebungen der Jugend. Dem Cluvidienus Quietus, Julius Agrippa, Blitius Catinus, Petronius Priscus und Julius Ultinus werden, gleichsam um die Schaar vollzählig zu machen, des ägäischen Meeres Inseln gestattet. Aber Cäcilia, des Scävinius Gemahlin, und Cäsennius Maximus werden aus Italien verwiesen, die erst durch ihre Bestrafung erfuhren, daß sie angeklagt gewesen. Acilia, des Annäus Lucanus Mutter, wurde ohne Freisprechung, ohne Bestrafung absichtlich übergangen.

72. Als Nero dieses vollbracht und eine Versammlung der Soldaten<sup>136)</sup> gehalten hatte, vertheilte er unter die Gemeinen Mann für Mann zwei tausend Sestertien, und gab ihnen auch noch das Getreide unentgeltlich, was sie früher zum bestehenden Preise hatten. Hierauf beruft er, als wollte er über Kriegsthaten sprechen, den Senat und erteilt die Triumphauszeichnung dem Consularen Petronius Turpilianus, dem designirten Prätor Coccejus Nerva<sup>137)</sup> und dem Obersten der Prätorianer Tigillinus, wobei er den Tigillinus und Nerva so hoch erhob, daß er außer den Triumphstandbildern auf dem Forum auch im Palaste ihre Bildnisse aufstellen ließ. Die Consularinsignien erhielt Nymphidius, von welchem, da er jetzt zuerst auftritt, ich Einiges nachholen will: denn auch er wird an Roms Unglück seinen Antheil haben<sup>138)</sup>. Geboren nämlich von einer Freigelassenen, die ihren schönen Leib den Sklaven und Freigelassenen der Fürsten preisgegeben hatte, rühmte er sich von C. Cäsar<sup>139)</sup> erzeugt zu sein, weil er zufällig von hoher Gestalt und finsterner Miene<sup>140)</sup> war, oder es mag wirklich C. Cäsar, der selbst nach Buhldirnen lüstern war, auch mit der Mutter desselben sein Spiel getrieben haben . . .

73. Als nun Nero den Senat berufen und eine Rede vor den Vätern gehalten hatte, machte er auch noch ein Ausschreiben an das Volk und die schriftlich aufgezeichneten Anzeigen und die Geständnisse der Verurtheilten bekannt. Denn hart ward er in häufigem Gerede der Menge mitgenommen, als habe er schuldlose Männer aus Mißgunst oder Furcht getödtet. Daß übrigens die Verschwörung wirklich angefangen, zur Reife gekommen und dann erwiesen worden sei, hielten sowohl damals die, welchen es am Herzen lag, die Wahrheit

fatentur qui post interitum Neronis in urbem regressi sunt. At in senatu cunctis, ut cuique plurimum maeroris, in adulationem demissis, Iunium Gallionem, Senecae fratris morte pavidum et pro sua incolunitate supplicem, increpuit Salienus Clemens, hostem et parricidam vocans, donec consensu patrum deterritus est, ne publicis malis abuti ad occasionem privati odii videretur, neu composita aut oblitterata mansuetudine principis novam ad sacvitiam retraheret.

74. Tum decreta dona et grates deis [decernuntur], propriusque honos Soli, cui est vetus aedes apud circum, in quo facinus parabatur, qui occulta coniurationis numine retexisset; utque circensium Cerialium ludicrum pluribus equorum cursibus celebraretur mensisque Aprilis Neronis cognomentum acciperet; templum Saluti extrueretur eo loci, ex quo Scaevinus ferrum prompserat. Ipse eum pugionem apud Capitolium sacravit inscripsitque Iovi Vindici. Id in praesens haud animadversum post arma Iulii Vindicis ad auspiciam et praesagium futurae ultionis trahebatur. Reperio in commentariis senatus Cerialem Anicium, consulem designatum, pro sententia dixisse, ut templum divo Neroni quam maturrime publica pecunia poneretur. Quod quidem ille decernebat tamquam mortale fastigium egresso, at venerationem hominum merito, quorum admonitu ad votum sui exitus vertetur: nam deum honor principi non ante habetur quam agere inter homines desierit.

zu erfahren, für unzweifelhaft, als auch gestehen es die, welche nach dem Untergange Nero's nach Rom zurückgekommen sind. Aber im Senate, wo alle die, welche gerade in der tiefsten Trauer sich befanden, auch die demüthigsten Schmeichler waren, fuhr Salienus Clemens den durch seines Bruders Seneca Tod in Angst gesetzten und für sein Leben fliehenden Junius Gallio <sup>141</sup>) an, ihn einen Feind und Fürstenmörder nennend, bis ihn einstimmig die Väter des Senats zurückschreckten, daß er nicht den Schein erwecken möchte, als wolle er öffentliches Unglück als eine Gelegenheit für seinen persönlichen Haß benutzen, und nicht, was durch die Milde des Fürsten beigelegt und in Vergessenheit begraben sei, zu neuer Grausamkeit hervorziehen.

74. Hierauf wurden Geschenke und Danksagungen den Göttern beschloffen, und eine besondere Ehre dem Sonnengott, welcher im Circus <sup>142</sup>), wo die That verübt werden sollte, einen alten Tempel hat, da er mit seinem Walten der Verschwörung Dunkel aufgehellt hätte; ferner daß das Fest der cerealischen Circensien <sup>143</sup>) durch mehrfaches Pferderennen gefeiert werden, der Monat April <sup>144</sup>) den Namen Nero's erhalten und der Wohlfahrt an dem Orte <sup>145</sup>), woher Scävinus seinen Dolch genommen, ein Tempel erbaut werden sollte. Er selbst weihte diesen Dolch auf dem Capitolium mit der Inschrift: „Jupiter, dem Rächer.“ Dieses wurde für jetzt nicht beachtet, nachher, als Julius Vindex zu den Waffen griff <sup>146</sup>), als eine Vorbedeutung und Weissagung künftiger Rache <sup>147</sup>) gedeutet. Ich finde in den Senatsprotocollen, der designirte Consul Cerialis Anicius habe seine Stimme dahin abgegeben, es solle schleunigst dem Divus Nero auf Staatskosten ein Tempel errichtet werden. Dieses erkannte er ihm zu, inwiefern er gleichsam über menschliche Höhe hinaus sei, aber der Menschen Anbetung verdient habe, durch deren Erinnerung er auf den Wunsch seines Todes hingelenkt wurde: denn Götterehre wird nicht eher einem Fürsten erwiesen, als bis er aufgehört hat unter den Sterblichen zu leben.

P. CORNELII TACITI  
ANNALIUM

AB EXCESSU DIVI AUGUSTI

LIBER XVI.

1. Inlusit dehinc Neroni fortuna per vanitatem ipsius et promissa Caeselli Bassi, qui origine Poenus, mente turbida, nocturnae quietis inaginem ad spem haud dubiae rei traxit, vectusque Romam, principis aditum emerctatus, expromit repertum in agro suo specum altitudine immensa, quo magna vis auri contineretur, non in formam pecuniae, sed rudi et antiquo pondere. Latere quippe praegraves iacere, astantibus parte alia columnis, quae per tantum aevi occulta augendis praesentibus bonis. Ceterum, ut coniectura demonstrabat, Dido Phoenissam, Tyro profugam, condita Carthagine illas opes abdidisse, ne novus populus nimia pecunia lasciviret, aut reges Numidarum, et alias infensi, cupidine auri ad bellum accenderentur.

2. Igitur Nero, non auctoris, non ipsius negotii fide satis spectata, nec missis visoribus, per quos nosceret, an vera adferrentur, auget ultro rumorem mittitque qui velut paratam praedam adveherent. Dantur triremes et delectum remigium iuvandae festinationi. Nec aliud per illos dies populus credulitate, prudentes diversa fama tulere. Ac forte quinquennale ludicrum secundo lustro celebrabatur, ab oratoribusque praecipua materia in laudem principis adsumpta est. Non



Des  
P. Cornelius Tacitus  
Annalen

seit dem Hinscheiden des göttlichen Augustus.

Sechzehntes Buch.

Die Jahre 818 und 819 n. H. Erb.  
65 und 66 n. Chr.

1. Hieranf trieb der Zufall sein Spiel mit Nero vermöge seiner eigenen Leichtgläubigkeit und der Versprechungen des Cäsellius Bassus, der, ein Punier von Geburt, verworrenen Sinnes, ein nächtliches Traumbild zu unbezweifelter Hoffnung deutete, nach Rom schiffte und, nachdem er Zutritt zum Fürsten sich erkauft, die Eröffnung macht, es sei auf seinem Felde eine Höhle entdeckt worden, in welcher eine große Menge Gold enthalten wäre, nicht ausgeprägt als Geld, sondern in roher und alterthümlicher Masse. Nämlich überaus schwere Platten lägen da, und daneben ständen auf der andern Seite Barren, und diese seien so lange Zeit hindurch verborgen geblieben, um den gegenwärtigen Reichthum zu mehren. Uebrigens habe, wie er vermuthungsweise nachwies, die Phönicierin Dido, aus Tyrus flüchtig, nachdem sie Carthago gegründet, diesen Schatz verborgen, damit das neue Volk nicht durch zu vieles Geld in Ueppigkeit versänke, oder die Könige der Numidier, so schon feindlich gesinnt, nicht durch Verlangen nach dem Golde zum Kriege gereizt würden.

2. Nero nun, ohne weder des Berichtenden Glaubwürdigkeit, noch die der Sache selbst recht zu prüfen, und ohne Kundschafter abgeschickt zu haben, durch welche er hätte erfahren können, ob ihm Wahrheit berichtet würde, vergrößert obenein noch das Gerüde und sendet Leute ab, die gleichsam bereit liegende Beute zu holen. Dreiruderer werden ihnen gegeben und auserlesenes Rudervolk, die Eile noch zu fördern. Mit nichts Anderem trug in diesen Tagen sich leichtgläubig das Volk, in entgegengesetzten Reden die Verständigen. Zufällig wurde das fünfjährige Kampfspiel<sup>1)</sup> im zweiten Lusttrum gefeiert, und die Redner benutzten dieses als den vorzüglichsten Stoff zur Verherrlichung des Fürsten.

enim solitas tantum fruges nec confusum metallis aurum gigni, sed nova ubertate provenire terram et obvias opes deferre deos, quaeque alia summa facundia nec minore adulatione servilia fingebant, securi de facilitate credentis.

3. Gliscebat interim luxuria spe inani, consumebanturque veteres opes quasi oblatas quas multos per annos prodigeret. Quin et inde iam largiebatur; et divitiarum expectatio inter causas paupertatis publicae erat. Nam Bassus, effosso agro suo latisque circum arvis, dum hunc vel illum locum promissi specus adseverat, sequunturque non modo milites sed populus agrestium efficiendo operi adsumptus, tandem posita vecordia, non falsa antea somnia sua seque tunc primum elusum admirans, pudorem et metum morte voluntaria effugit. Quidam vinctum ac mox dimissum tradidere adeptis bonis in locum regiae gazae.

4. Interea senatus, propinquo iam lustrali certamine, ut dedecus averteret, offert imperatori victoriam cantus adicitque facundiae coronam, qua ludicra deformitas velaretur. Sed Nero nihil ambitu nec potestate senatus opus esse dictitans, se aequum adversum aemulos et religione iudicium meritam laudem adsecuturum, primo carmen in scena recitat; mox flagitante vulgo ut omnia studia sua publicaret — haec enim verba dixere —, ingreditur theatrum, cunctis citharae legibus obtemperans, ne fessus resideret, ne sudorem nisi ea, quam indutui gerebat, veste detergeret, ut nulla oris aut narium excrementa viserentur. Postremo flexus genu et coetum illum manu veneratus sententias iudicium opperiebatur ficto pavore. Et plebs quidem urbis, histrionum quoque gestus iuvare solita, personabat certis modis plausuque composito. Crederes lactari, ac fortasse lactabantur per incuriam publici flagitii.

5. Sed qui remotis e municipiis severaque adhuc et antiqui moris retinente Italia, quique per longinquas provincias lascivia inexperti officio legationum aut pri-

Nicht bloß nämlich die gewöhnlichen Früchte und in Erz verwachsenes Gold erzeuge sich, sondern mit einer ganz neuen Ergiebigkeit erweise fruchtbar sich die Erde, offen liegende Schätze böten die Götter dar, und was sie sonst noch mit der größten Beredsamkeit, aber mit nicht minderer Schmeichelei Kriechendes erdichteten, sich sicher haltend des geneigten Ohrs des Glaubenden.

3. Ueberhand nahm inzwischen die Ueppigkeit durch die leere Hoffnung, und aufgezehrt wurden die alten Schätze, als seien sovieler ihm nun dargeboten, daß er viele Jahre davon prassen könne. Ja er machte sogar mit diesen schon Geschenke; und die Erwartung des Reichthums gehörte mit zu den Ursachen der Armuth des Staates. Denn Bassus, nachdem er sein Feld und weite Strecken umher hatte ausgraben lassen, bald diese, bald jene Stelle als die der verheißenen Höhle für gewiß bezeichnend, wobei nicht bloß Soldaten, sondern auch das zur Betreibung des Werkes angenommene Landvolk nachzog, entsagte endlich, sich verwundernd, daß früher doch nicht irrig seine Träume gewesen, und er jetzt zuerst getäuscht sei, seinem Wahnsinn, und entzog sich durch freiwilligen Tod der Beschämung und der Furcht. Einige haben berichtet, er sei gefesselt und bald darauf wieder losgelassen worden, nachdem man ihm zum Ersatz des königlichen Schatzes seine Güter abgenommen hatte.

4. Während dessen bietet der Senat, da schon der fünfjährige Wettkampf nahe war, um die Schande abzuwenden<sup>2)</sup>, den Siegespreis des Gefanges dem Imperator an, und fügt auch noch den Kranz der Beredsamkeit hinzu, um damit die Entehrung auf der Bühne zu bemänteln. Nero jedoch, erklärend, es bedürfe der Verwendung gar nicht oder der Gewalt des Senats, er sei seinen Mitbewerbern gewachsen und werde mittelst der Gewissenhaftigkeit der Richter das verdiente Lob erhalten, trägt zuerst ein Gedicht auf der Bühne vor; dann, als die Menge verlangte, er möchte alle seine Künste zeigen — denn dieser Worte bediente man sich —, betritt er das Theater und fügt sich allen Regeln des Citherspiels, daß er ermüdet sich nicht setzte, daß er den Schweiß nur mit dem Kleide, das er an sich trug, abwischte, daß kein Auswurf des Mundes oder der Nase sichtbar wurde. Zuletzt mit einem Knie sich beugend und jenem Publicum mit der Hand seine Verehrung bezeugend, erwartete er in verstellter Furcht das Urtheil der Richter. Und der Pöbel der Stadt, auch der Histrionen Geberdenpiel zu begünstigen gewohnt, ließ in abgemessenen Weisen und mit taktmäßigem Geklatsch seine Stimme erschallen. Man hätte glauben können, es sei Freude, und die war es auch vielleicht aus Unbekümmertheit um die öffentliche Schande.

5. Diejenigen aber, welche aus entfernten Municipien und aus dem noch strengen und an der alten Sitte festhaltenden Italien, die ferner, welche, in entlegenen Provinzen nichts von Ausgelassenheit wissend, in Gesandtschaftsange-

vata utilitate advenerant, neque aspectum illum tolerare neque labori inhonesto sufficere, cum manibus nesciis fatiscerent, turbarent gnaros ac saepe a militibus verberarentur, qui per cuneos stabant, ne quod temporis momentum in pari clamore aut silentio segni praeteriret. Constitit plerosque equitum, dum per angustias aditus et ingruentem multitudinem enituntur, obtritos, et alios, dum diem noctemque sedilibus continuant, morbo exitiabili correptos. Quippe gravior inerat metus, si spectaculo defuissent, multis palam et pluribus occultis, ut nomina ac voltus, alacritatem tristitiamque coeuntium scrutarentur. Unde tenuioribus statim inrogata supplicia, adversum illustres dissimulatum ad praesens et mox redditum odium. Ferebantque Vespasianum, tamquam somno coniveret, a Phoebio liberto increpitum aegreque meliorum precibus obtectum, mox imminentem perniciem maiore fato effugisse.

6. Post finem ludicri Poppaea mortem obiit, fortuita mariti iracundia, a quo gravida ictu calcis afflicta est. Neque enim venenum crediderim, quamvis quidam scriptores tradant, odio magis quam ex fide: quippe liberorum cupiens et amori uxoris obnoxius erat. Corpus non igni abolitum, ut Romanus mos, sed regum externorum consuetudine differtum odoribus conditur tumuloque Iuliorum infertur. Ductae tamen publicae exequiae, laudavitque ipse apud rostra formam eius et quod divinae infantis parens fuisset aliaque fortunae munera pro virtutibus.

7. Mortem Poppaeae ut palam tristem, ita recordantibus laetam ob inpudicitiam eius saevitiamque, nova insuper invidia Nero complevit prohibendo C. Cassium officio exequiarum, quod primum indicium mali. Neque in longum dilatatum est, sed L. Silanus additur, nullo crimine, nisi quod Cassius opibus vetustis et gravitate morum, Silanus claritudine generis et modesta iuventa praecelebant. Igitur missa ad senatum oratione removendos a re publica utrosque disseruit, obiecitavique Cassio, quod inter imagines maiorum etiam C. Cassi effigiem coluisset, ita inscriptam 'duci partium': quippe semina belli civilis et defectionem a domo Caesa-

legenheiten oder in eigenen Geschäften hergekommen waren, ertrugen weder diesen Anblick, noch waren sie der entehrenden Anstrengung gewachsen, indem sie mit ihren ungeübten Händen ermatteten, die Kundigen verwirrten und so häufig von den Soldaten geschlagen wurden, welche zwischen den Sitzreihen standen, damit kein Augenblick in tactlosem Geschrei oder tragem Schweigen verstriche. Es ist bekannt, daß sehr viele Ritter, indem sie sich durch die engen Zugänge und die eindringende Menge emporzuarbeiten suchten, erdrückt, andere, indem sie Tag und Nacht auf ihren Sitzen blieben, von tödtlicher Krankheit ergriffen worden sind. Schwerer wog nämlich bei der Sache die Furcht, wenn sie beim Schauspiele weggeblieben wären, da Viele öffentlich, noch Mehre heimlich zugegen waren, um Namen, Mienen, Fröhlichkeit und Trübsinn der sich Versammelnden zu erspähen. Daher ward denn über Geringere auf der Stelle Todesstrafe verhängt, gegen Vornehme der Haß einstweilen verhehlt, späterhin wieder hervorgeholt. Und so soll Vespasianus<sup>3)</sup>, vom Freigelassenen Phöbus, als ob er zum Schlaf die Augen schloffe, hart angelassen und nur mit Mühe durch die Fürsprache der Besseren geschützt, nachher dem drohenden Verderben durch seine höhere Bestimmung entgangen sein.

6. Nach Beendigung des Spieles fand Poppäa ihren Tod zufällig durch den Sturz ihres Gemahles, von welchem die Schwangere einen Fußtritt erhielt. Denn an Gift möchte ich nicht glauben, wiewohl einige Schriftsteller, aus Haß mehr, als der Wahrheit gemäß, es berichten: wünschte er sich doch Kinder und war der Liebe zur Gemahlin ganz hingegeben. Ihr Leichnam wurde nicht vom Feuer verzehrt, wie es Römersitte, sondern nach ausländischer Könige Gewohnheit mit einer Füllung von Specereien einbalsamirt und im Begräbniß der Julier<sup>4)</sup> beigesetzt. Doch ward ein öffentliches Leichenbegängniß gehalten, und er selbst pries auf der Rednerbühne ihre Schönheit, daß sie eines göttlichen Kindes<sup>5)</sup> Mutter gewesen, und noch andere Geschenke des Glücks als Tugenden.

7. Mit dem Tode der Poppäa<sup>6)</sup>, der öffentlich betrauert wurde, doch für die Zurückdenkenden erfreulich war wegen ihrer Unkeuschheit und Grausamkeit, verband Nero noch einen neuen Schimpf, daß er den C. Cassius<sup>7)</sup> von der Theilnahme am Leichenbegängniß ausschloß, was zu seinem Sturz die erste Vorbedeutung war. Auch ward er nicht lange verschoben, und L. Silanus<sup>8)</sup> nur noch beigesetzt, ohne alle andere Schuld, als weil Cassius durch alten Reichtum und Sittenstrenge, Silanus durch Berühmtheit des Geschlechtes und sittsame Jugend sich hervorthat. In einer dem Senate übersandten Rede erklärte er daher, es müßten beide von der Theilnahme am Staate entfernt werden, und warf dem Cassius vor, daß er unter den Bildern seiner Ahnen auch des C. Cassius<sup>9)</sup> Bildniß mit der Inschrift „Führer der Partei“ verehrt habe: Anlaß nämlich zu einem Bürgerkriege und Abfall von dem Hause der Cäsaren

rum quaesitam. Ac ne memoria tantum infensi nominis ad discordias uteretur, adsumpsisse L. Silanum, iuvenem genere nobilem, animo praeruptum, quem novis rebus ostentaret.

8. Ipsum dehinc Silanum increpuit isdem quibus patruum eius Torquatum, tamquam disponderet iam imperii curas praeficeretque rationibus et libellis et epistulis libertos, inania simul et falsa: nam Silanus intentior metu et exitio patrum ad praecavendum exterritus erat. Inducit posthaec vocabulo indicium, qui in Lepidam, Cassii uxorem, Silani amitam, incestum cum fratris filio et diros sacrorum ritus confingerent. Trahebantur ut conscii Volcatius Tertullinus ac Marcellus Cornelius, senatores, et Calpurnius Fabatus, eques Romanus, qui appellato principe instantem damnationem frustrati, mox Neronem circa summa scelera distentum quasi minores evasere.

9. Tunc consulto senatus Cassio et Silano exilia discernuntur: de Lepida Caesar statueret. Deportatusque in insulam Sardiniam Cassius, et senectus eius expectabatur. Silanus, tamquam Naxum devehetur, Ostiam amotus; post municipio Apuliae, cui nomen Barium est, clauditur. Illic indignissimum casum sapienter tolerans a centurione ad caedem misso corripitur; suadentique venas abrumpere, animum quidem morti destinatum ait, sed non remittere percussori gloriam ministerii. At centurio quamvis inermem, praevalidum tamen et irae quam timori propiorem cernens, premi a militibus iubet. Nec omisit Silanus obniti et intendere ictus, quantum manibus nudis valebat, donec a centurione vulneribus adversis tamquam in pugna caderet.

10. Haud minus prompte L. Vetus socrusque eius Sextia et Pollitta filia necem subiere, invisi principi, tamquam vivendo exprobrarent interfectum esse Rubellium Plautum, generum L. Veteris. Sed initium detegendae saevitiae praebuit interversis patroni rebus ad accusandum transgrediens Fortunatus libertus, adscito Claudio Demiano, quem ob flagitia vinctum a Vetere, Asiae pro

sei damit bezweckt. Und um nicht bloß das Andenken an den feindseligen Namen zur Zwietracht zu benutzen, habe er sich den L. Silanus beigeßelt, einen Jüngling von edlem Geschlechte und schroffem Sinne, um ihn für die Umwälzung zur Schau zu stellen.

8. Darauf fuhr er in derselben Weise auf Silanus los, wie auf dessen Oheim Torquatus<sup>10)</sup>, als vertheile er schon die Reichsgeschäfte und bestimme für die Finanzverwaltung, für das Amt für Eingaben und das Sekretariat Freigelassene, nichtige zugleich und falsche Beschuldigungen: denn Silanus war aus Furcht nur um so achtsamer geworden und durch seines Oheims Fall zur Veracht aufgeschreckt. Hiernächst stellt er unter dem Namen von Angebern Leute auf, die gegen die Lepida, des Cassius Gemahlin und des Silanus Tante, Blutschande mit dem Sohne ihres Bruders<sup>11)</sup> und grausenhafte Opfergebräuche erdichten mußten. Als Mitwissende zog man die Senatoren Volcatius Terullinus und Marcellus Cornelius, und den römischen Ritter Calpurnius Fabatus hinein, welche durch Berufung auf den Fürsten der schon bevorstehenden Vernurtheilung entgingen, nachher dem mit den schwersten Verbrechen beschäftigten Nero als minder bedeutende Leute entwichen.

9. Nun ward mittelst Senatsbeschlusses dem Cassius und Silanus die Verbannung zuerkannt: über Lepida sollte der Kaiser entscheiden. Cassius wurde nach der Insel Sardinien abgeführt und auf sein hohes Alter hier gewartet. Silanus, als wolle man ihn nach Nazus<sup>12)</sup> bringen, wurde nach Ostia geschafft, nachher in einem Municipium Apuliens, mit Namen Barium, in Haft gehalten. Hier sein so unwürdiges Loos mit Weisheit ertragend wird er von einem zu seiner Ermordung abgeschickten Centurio ergriffen; und als dieser ihm den Rath gibt, sich die Adern zu zerschneiden, sagt er ihm, sein Geist sei zwar zum Tode entschlossen, aber er erlasse dem Mörder nicht den Ruhm des Dienstes<sup>13)</sup>. Da läßt ihn der Centurio, welcher sah, daß er, obgleich unbewaffnet, dennoch überlegen und dem Berne näher als der Furcht war, von den Soldaten niederhalten. Allein Silanus unterließ auch nicht sich zu widersetzen und soviel mit bloßen Händen er vermochte, Streiche zu versetzen, bis er unter vorn von dem Centurio empfangenen Wunden wie im Treffen fiel.

10. Nicht weniger entschlossen gingen L. Vetus<sup>14)</sup>, seine Schwiegermutter Sextia und Pollitta, seine Tochter, in den Tod, dem Fürsten verhaft, als rückten sie ihm dadurch, daß sie lebten, die Ermordung des Rubellius Plautus<sup>15)</sup> vor, des Schwiegersohns von L. Vetus. Doch den ersten Anlaß, seine Wuth zu offenbaren, gab ihm des letzteren Freigelassener Fortunatus, der, nachdem er seines Schutzherrn Eigenthum vernuntreut, zur Anklage desselben überging, wobei er den Claudius Demianus noch zu Hilfe nahm, welchen Nero, da ihn Vetus als Proconsul<sup>16)</sup> Afiens seiner Schandthaten wegen in Banden

consule, exsolvit Nero in praemium accusationis. Quod ubi cognitum reo, seque et libertum pari sorte componi, Formianos in agros digreditur. Illic cum milites occulta custodia circumdant. Aderat filia, super ingruens periculum longo dolore atrox, ex quo percussores Plauti, mariti sui, viderat; eruentamque cervicem eius amplexa servabat sanguinem et vestes respersas, vidua inplexa luctu continuo nec ullis alimentis nisi quae mortem arcerent. Tum hortante patre Neapolim pergit. Et quia aditu Neronis prohibebatur, egressus obsidens, audiret insontem neve consulatus sui quondam collegam dederet liberto, modo muliebri eiulatu, aliquando sexum egressa voce infensa clamitabat, donec princeps immobilem se precibus et invidiae iuxta ostendit.

11. Ergo nuntiat patri abicere spem et uti necessitate. Simul affertur parari cognitionem senatus et truce sententiam. Nec defuere qui monerent magna ex parte heredem Caesarem nuncupare atque ita nepotibus de reliquo consulere. Quod aspernatus, ne vitam proxime libertatem aetam novissimo servitio foedaret, largitur in servos quantum aderat pecuniae, et si qua asportari possent, sibi quemque deducere, tris modo lectulos ad suprema retineri iubet. Tunc eodem in cubiculo, eodem ferro abscindunt venas, properique et singulis vestibibus ad verecundiam velati balineis inferuntur, pater filiam, avia neptem, illa utrosque intuens, et certatim precantes labenti animae celerem exitum, ut relinquerent suos superstites et morituros. Servavitque ordinem fortuna, ac seniores prius, tum cui prima aetas extinguuntur. Accusati post sepulturam decretumque, ut more maiorum punirentur. Et Nero intercessit, mortem sine arbitro permittens. Ea caedibus peractis ludibria adiciebantur.

12. P. Gallus, eques Romanus, quod Faenio Rufo intimus et Veteri non alienus fuerat, aqua atque igni prohibitus est. Liberto et accusatori praemium operae locus in theatro inter viatores tribunicios datur. Et men-



gelegt, zum Lohne für die Anklage befreite. Als dieses der Angeschuldigte erfuhr, und daß er mit dem Freigelassenen wie von gleichem Stande vor Gericht gestellt werden sollte<sup>17)</sup>, begibt er sich hinweg auf sein formianisches Landgut<sup>18)</sup>. Dort umgeben ihn mit heimlicher Wache Soldaten. Bei ihm besaß sich seine Tochter, außer der drohenden Gefahr auch noch durch langen Schmerz empört, seitdem sie die Mörder ihres Gatten Plautus gesehen hatte; ja sie bewahrte, da sie seinen blutigen Nacken umschlungen, das Blut und die damit bespritzten Kleider auf, Wittwe bleibend in unausgesetzter Trauer und ohne alle andere Nahrung, als dem Tode nur zu wehren. Jetzt begab sie sich auf ihres Vaters Antrieb nach Neapolis. Und weil der Zutritt zu Nero ihr verweigert wurde, paßte sie ihm auf, so oft er ausging, und rief, bald mit weiblichem Klageschrei, bald auch, ihr Geschlecht verleugnend, mit der Stimme der Erbitterung, er möchte den Unschuldigen hören und den, der seines Consulats Genosse ehemals gewesen, nicht dem Freigelassenen preisgeben, bis der Fürst sich gegen Bitten und Vorwürfe gleich unbeweglich zeigte.

11. So verkündet sie denn dem Vater, er solle der Hoffnung entsagen und das Unvermeidliche thun. Zugleich wird gemeldet, es sei im Werke schon die Untersuchung im Senate und ein furchtbarer Spruch. Auch fehlte es nicht an Leuten, die ihm riethen, den Kaiser zu einem bedeutenden Theile als Erben einzusetzen und so den Enkeln<sup>19)</sup> das Uebrige zu sichern. Dieses verschmähend, um nicht ein in möglichster Freiheit geführtes Leben noch im letzten Augenblick durch einen Sklavenstreich zu schänden, verschenkt er, was an Geld vorhanden, unter seine Sklaven, und läßt einen Jeden mit sich nehmen, was etwa weggetragen werden konnte, nur drei Ruhebetten für die Todesstunde zurückbehalten. Dann zerschneiden sie sich in demselben Schlafgemache, mit demselben Stahle die Adern, und werden eilig, mit Einem Gewande jedes wegen des Anstandes nur umhüllt, in's Bad getragen, der Vater auf die Tochter, die Großmutter auf die Enkelin, diese auf beide schauend, und alle wetteifernd im Gebet um schnelles Ende des entschwindenden Lebens, daß noch lebend, doch des Todes sicher, sie die Ihrigen zurücklassen möchten. Es beobachtete auch das Schicksal die natürliche Ordnung, und zuerst verschieden die Bejahrteren, dann, welche die jüngste war an Jahren. Sie wurden angeklagt nach der Bestattung und beschlossen, daß sie nach der Vorsahren Sitte<sup>20)</sup> bestraft würden. Nero that Einspruch, indem er den Tod ohne Einmischung<sup>21)</sup> gestattete. Solches Possenspiel ward noch getrieben, als der Mord schon vollbracht war.

12. Dem römischen Ritter P. Gallus wurde, weil er des Fänius Rufus Vertrautester und dem Vetus nicht fremd gewesen, Wasser und Feuer untersagt. Seinem Freigelassenen und Ankläger wird zur Belohnung für seine Dienste ein Platz im Theater unter den tribunicischen Amtsboten zugestanden.

sis, qui Aprilem eundemque Neroneum sequebatur, Maius Claudii, Iunius Germanici vocabulis mutantur, testificante Cornelio Orfito, qui id censuerat, ideo Iunium mensem transmissum, quia duo iam Torquati ob scelera interfecti infaustum nomen Iunium fecissent.

13. Tot facinoribus foedum annum etiam dii tempestatibus et morbis insignivere. Vastata Campania turbine ventorum, qui villas arbusta fruges passim disiecit pertulitque violentiam ad vicina urbi, in qua omne mortalium genus vis pestilentiae depopulabatur, nulla caeli intemperie, quae occurreret oculis. Sed domus corporibus exanimis, itinera funeribus complebantur; non sexus, non aetas periculo vacua; servitia perinde et ingenua plebes raptim extinguere, inter coniugum et liberorum lamenta, qui dum adsident, dum deflent, saepe eodem rogo cremabantur. Equitum senatorumque interitus, quamvis promiscui, minus flebiles erant, tamquam communi mortalitate saevitiam principis praevenirent.

Eodem anno dilectus per Galliam Narbonensem Africamque et Asiam habiti sunt splendidi Illyricis legionibus, ex quibus aetate aut valetudine fessi sacramento solvebantur. Cladem Lugdunensem quadragies sestertio solatus est princeps, ut amissa urbi reponerent; quam pecuniam Lugdunenses ante obtulerant urbis casibus.

14. C. Suetonio Luccio Telesino consulibus Antistius Sosianus, factitatis in Neronem carminibus probrosis exilio, ut dixi, multatus, postquam id honoris indicibus tamque promptum ad caedes principem accepit, inquieto animo et occasionum haud segnis Pammenem, eiusdem loci exulem et Chaldaeorum arte famosum eoque multorum amicitias innoxum, similitudine fortunae sibi conciliat. Ventitare ad eum nuntios et consultationes non frustra ratus, simul annuam pecuniam a P. Anteio ministrari cognoscit. Neque nescium habebat Anteium caritate Agrippinae invisum Neroni opesque eius praecipuas ad eliciendam cupidinem, eamque causam multis exitio esse. Igitur interceptis Anteii litteris, furatus etiam libellos, quibus dies genitalis eius et eventura secretis Pammenis occultabantur, simul repertis quae de ortu vitaeque Ostorii Scapulae composita erant, scri-

Desgleichen wird der Monat, welcher auf den April oder Neroneus<sup>22)</sup> folgt, der Mai, in Claudius, der Junius in Germanicus verwandelt<sup>23)</sup>, indem Cornelius Driftus, der darauf angetragen hatte, die Erklärung gab, der Monat Junius sei deshalb gestrichen, weil schon zwei Torquatus<sup>24)</sup>, wegen Verbrechen hingerichtet, den Namen Junius zu einem Unglücksnamen gemacht hätten.

13. Das durch so viele Greuelthaten scheusliche Jahr zeichneten auch die Götter durch Unwetter und Seuchen. Verwüthet ward Campanien von einem Orkan, der Landhäuser, Baumpflanzungen und Früchte allenthalben niederwarf und seinen Ungestüm bis in die Nähe der Stadt verbreitete, wo eine wüthende Pest unter allen Menschenklassen Verheerungen anrichtete, ohne ungewöhnliche Beschaffenheit der Luft, die in die Augen hätte fallen können. Aber mit Leichnamen waren die Häuser, mit Leichenzügen die Straßen angefüllt; kein Geschlecht, kein Alter war frei von Gefahr; Sklaven sowohl wie freies Volk verblichen plötzlich unter den Wehklagen der Gattinnen und Kinder, die, wiewohl zur Seite ihnen noch, wiewohl um sie noch weinend, oft auf demselben Scheiterhaufen verbrannt wurden. Der Ritter und der Senatoren Tod, ob schon gleich häufig, erschien weniger beweinenwerth, als kämen sie durch gewöhnliche Sterblichkeit der Grausamkeit des Fürsten zuvor.

In demselben Jahre wurden im narbonensischen Gallien, in Afrika und Asien Aushebungen veranstaltet zur Ergänzung der illyrischen Legionen<sup>25)</sup>, in welchen die Alters- oder Gesundheitschwachen des Eides entbunden wurden. Das Unglück der Lugdunenser<sup>26)</sup> milderte der Fürst durch vier Millionen Sestertien, um, was die Stadt verloren, wiederanzubauen, eine Summe, welche die Lugdunenser vorher dargebracht hatten bei den Unfällen der Hauptstadt<sup>27)</sup>.

14. Unter dem Consulate des C. Suetonius und Luccius Telesinus verbindet durch ähnliches Geschick sich Antistius Sosianus, welcher, weil er Schmähgedichte auf Nero gemacht, mit der Verbannung, wie ich gesagt<sup>28)</sup>, bestraft worden war, als er vernahm, daß solche Ehre den Angebern wiederjahre und der Fürst zu Hinrichtungen so geneigt sei, als unruhiger Kopf und nicht lässig bei sich bietenden Gelegenheiten mit Pammenes, der ebenfalls dort ein Verbannter, durch Chaldäerkunst<sup>29)</sup> verächtigt und deshalb mit Vielen in befreundeter Verbindung war. Er meinte, daß nicht umsonst an ihn so häufig Botschaften und Befragungen gelangten, und erfuhr zugleich, daß ihm von P. Anteius ein Jahrgehalt gegeben werde. Auch war ihm nicht unbekannt, daß Anteius durch seine Liebe zur Agrippina dem Nero verhaßt, daß seine Reichtümer ein besonderer Reiz für seine Habsucht, und dieses für Viele des Verderbens Ursache sei. Nachdem er daher ein Schreiben des Anteius aufgefangen, auch Papiere entwendet, in welchen sein Horoscop und was ihm bezugnen würde Pammenes im geheimen Versteck bewahrte, zugleich entdeckt hatte, was über des Ostorius Scapula Ursprung und Leben aufgesetzt war, schreibt er an

bit ad principem magna se et quae incolumitati eius conducerent adlaturum, si brevem exilii veniam inpetravisset: quippe Anteium et Ostorium imminere rebus et sua Caesarisque fata scrutari. Exim missae liburnicae advehiturque prope Sosianus. Ac vulgato eius indicio inter damnatos magis quam inter reos Anteius Ostoriusque habebantur, adeo ut testamentum Anteii nemo obsignaret, nisi Tigillinus auctor extitisset, monito prius Anteio ne supremas tabulas moraretur. Atque ille hausto veneno, tarditatem eius perosus intereisis venis mortem adproperavit.

15. Ostorius longinquis in agris apud finem Ligurum id temporis erat. Eo missus centurio, qui caedem eius maturaret. Causa festinandi ex eo oriebatur, quod Ostorius multa militari fama et civicam coronam apud Britanniam meritis, ingenti vi corporis armorumque scientia metum Neroni fecerat, ne invaderet pavidum semper et reperta nuper coniuratione magis exterritum. Igitur centurio, ubi effugia villae clausit, iussa imperatoris Ostorio aperit. Is fortitudinem saepe adversum hostes spectatam in se vertit: et quia venae quamquam interruptae parum sanguinis effundebant, haecenus manu servitus, ut innotum pugionem extolleret, adpressit dextram eius iuguloque occurrit.

16. Etiam si bella externa et obitas pro re publica mortes tanta casuum similitudine memorarem, meque ipsum satias cepisset aliorumque taedium exspectarem, quamvis honestos civium exitus, tristes tamen et continuos aspernantium. At nunc patientia servilis tantumque sanguinis domi perditum fatigant animum et maestitia restringunt. Neque aliam defensionem ab iis quibus ista noscentur exegerim, quam ne oderim tam segniter pereuntes. Ira illa numinum in res Romanas fuit, quam non, ut in cladibus exercituum aut captivitate urbium, semel edito transire licet. Detur hoc illustrium virorum posteritati, ut quo modo exequiis a promiscua sepultura separantur, ita in traditione supremorum accipiant habeantque propriam memoriam.

17. Paucos quippe intra dies eodem agmine Annaeus

den Fürsten, daß er wichtige und zu seiner Wehlfahrt dienliche Eröffnungen ihm machen würde, wenn er einen kurzen Erlaß der Verbannung erhalte: Antejus nämlich und Istorius bedroheten den Staat und forschten nach dem eignen und des Kaisers Schicksal. Sofort werden Schnellsegler abgeschickt und Sostianus schleunig herbeigeholt. Gleich nach Bekanntmachung seiner Angabe wurden Antejus und Istorius mehr für schon verurtheilt als für angeklagt gehalten, so sehr, daß Niemand des Antejus Testament untersiegeln wollte, hätte nicht Tigillinus dazu aufgefodert, nachdem er zuvor den Antejus angewiesen hatte, mit seinem letzten Willen nicht zu zögern. Dieser nun nahm Gift, beehrte aber, aus Ungebuld über die langsame Wirkung desselben, seinen Tod durch Zerschneiden der Adern.

15. Istorius war zu dieser Zeit auf einem entfernten Landgute an der Grenze von Ligurien. Dorthin wurde ein Centurio geschickt, um den Mord desselben zu beschleunigen. Der Grund der Eile rührte daher, daß Istorius, der großen kriegerischen Ruf besaß und sich die Bürgerkrone<sup>30)</sup> in Britannien verdient hatte, durch ungeheure Körperkraft und durch Geschicklichkeit im Gebrauch der Waffen den Nero besorgt gemacht hatte, er möchte ihn, der immer fürchtbar und durch die jüngst entdeckte Verschwörung nur noch mehr in Schreck gesetzt war, angreifen. Der Centurio also eröffnet, nachdem er die Ausgänge des Landhauses gesperrt, des Kaisers Befehle dem Istorius. Dieser wandte die oft gegen den Feind erprobte Tapferkeit gegen sich selbst: und da die Adern, obwohl zerschnitten, zu wenig Blut ergossen, bediente er sich in so weit der Hand eines Sklaven, daß dieser unbeweglich einen Dolch halten mußte, drückte dessen Rechte dann an sich heran und fuhr hinein mit seiner Rehle.

16. Auch wenn ich auswärtige Kriege und zum Besten des Staats erlittene Todesfälle in solcher Ähnlichkeit der Ereignisse erzählte, so hätte mich selbst wol Ueberdruß ergriffen und ich würde des Widerwillens Anderer auch gewärtig sein, die von dem wenn gleich ehrenvollen, doch traurigen und unaufhörlichen Untergange der Bürger sich hinweg wenden müßten. Nun aber ermüdet knechtische Geduld und soviel in der Heimath vergoendetes Blut den Geist und beklemmt ihn in Schmerzgefühl. Und ich möchte keine andere Entschuldigung von denen, die hiervon Kenntniß erhalten, verlangen, als die, daß ich so feig um's Leben Kommende nicht hasse. Zorn der Götter war es gegen die Römerwelt, den man nicht, wie bei Heeresniederlagen oder Städteeroberungen, einmal angeführt, dann übergehen darf. Vergönne man es dem Nachleben erlauchter Männer, daß, wie man sie durch Leichenfeier von gemeinsamer Bestattung ausgesondert, sie so auch bei dem Berichte über ihr Ende besonderer Erwähnung gewürdigt und theilhaftig werden.

17. Innerhalb weniger Tage nämlich fielen in Einer Reihe Annäus Mela, Tacitus. II.

Mela, Cerialis Anicius, Rufrius Crispinus, T. Petronius cecidere, Mela et Crispinus equites Romani dignitate senatoria. Nam hic quondam praefectus praetorii et consularibus insignibus donatus ac nuper crimine coniurationis in Sardiniam exactus, accepto iussae mortis nuntio semet interfecit. Mela, quibus Gallio et Seneca parentibus natus, petitione honorum abstinuerat per ambitionem praeposteram, ut eques Romanus consularibus potentia aequaretur; simul acquirendae pecuniae brevius iter credebatur per procuraciones administrandis principis negotiis. Idem Annaeum Lucanum genuerat, grande adiumentum claritudinis. Quo interfecto dum rem familiarem eius acriter requirit, accusatorem conceivit Fabium Romanum, ex intimis Lucani amicis. Mixta inter patrem filiumque coniurationis scientia fingitur, adsimilatis Lucani litteris: quas inspectas Nero ferri ad eum iussit, opibus eius inhians. At Mela, quae tum promptissima mortis via, exsolvit venas, scriptis codicillis, quibus grandem pecuniam in Tigillinum generumque eius Cossutianum Capitonem erogabat, quo cetera manerent. Additur codicillis, tamquam de iniquitate exitii querens, ita scripsisse, se quidem mori nullis supplicii causis. Rufrium autem Crispinum et Anicium Cerialem vita frui infensos principi. Quae composita credebantur de Crispino, quia interfectus erat, de Ceriali, ut interficeretur. Neque enim multo post vim sibi attulit, minore quam ceteri miseratione, quia proditam C. Caesari coniurationem ab eo meminerant.

18. De Petronio pauca supra repetenda sunt. Nam illi dies per somnum, nox officii et oblectamenti vitae transigebatur; utque alios industria, ita hunc ignavia ad famam protulerat, habebaturque non ganeo et profligator, ut plerique sua haurientium, sed erudito luxu. Ac dicta factaque eius quanto solutiora et quandam sui negligentiam praeferebant, tanto gratius in speciem simplicitatis accipiebantur. Pro consule tamen Bithyniae et mox consul vigentem se ac parem negotiis ostendit. Dein revolutus ad vitia, seu vitiorum imitatione, inter paucos familiarium Neroni adsumptus est, elegantiae arbiter, dum nihil amoenum et

Cerialis Anicius, Rufrius Crispinus und L. Petronius, Mela und Crispinus römische Ritter mit Senatorenrang<sup>31</sup>). Denn letzterer ehedem Präfect der Prätorianer und mit den Consularinsignien beschenkt, sowie unlängst auf die Beschuldigung der Mitverschwörung nach Sardinien verwiesen, tödtete sich selbst, als er vom Befehl zu seinem Tode Botschaft empfangen. Mela, der mit Gallio und Seneca von gleichen Eltern war<sup>32</sup>), hatte aus verkehrtem Ehrgeiz der Bewerbung um Staatsämter sich enthalten, um als römischer Ritter Consularen an Einfluß gleich zu stehen; zugleich hielt er es für den kürzeren Weg, Vermögen zu erwerben, wenn er als Procurator<sup>33</sup>) die Geschäfte des Fürsten besorgte. Derselbe hatte auch den Annäus Lucanus erzeugt, eine mächtige Stütze seiner Berühmtheit. Dadurch, daß er nach dessen Hinrichtung das Vermögen desselben<sup>34</sup>) mit Härte eintrieb, reizte er den Fabius Romanus, einen von des Lucanus vertrautesten Freunden, zur Anklage gegen sich auf. Es wird erfunden, der Vater habe gemeinschaftlich mit dem Sohne um die Verschwörung gewußt, indem man des Lucanus Handschrift nachmacht: sobald diese Nero eingesehen, befahl er sie ihm vorzulegen, nach seinen Schätzen lüftern. Aber Mela öffnete sich, was damals die gewöhnlichste Todesweise war, die Andern, nachdem er ein Codicill geschrieben, worin er für Tigillinus und dessen Schwiegersohn Cossutianus Capito eine bedeutende Summe aussetzte, damit das Uebrige gesichert bliebe. Man setzt hinzu, er habe in dem Codicill, als Klage er über die Ungerechtigkeit seines Verderbens, so sich ausgedrückt, er sterbe ohne den Tod verdient zu haben, Rufrius Crispinus aber und Anicius Cerialis, des Fürsten Feinde, blieben am Leben. Man hielt dies für erdichtet, über Crispinus, weil er bereits umgebracht war, über Cerialis, damit er umgebracht würde. Denn nicht lange nachher that er sich selbst Gewalt an, weniger bemitleidet als die Uebrigen, weil man sich erinnerte, daß von ihm dem C. Cäsar<sup>35</sup>) die Verschwörung sei verrathen worden.

18. Ueber Petronius ist Einiges aus früherer Zeit nachzuholen. Er verbrachte nämlich den Tag mit Schlaf, die Nacht mit den Geschäften und Vergnügungen des Lebens; und wie Andere Thätigkeit, so hatte diesen Nichtsthun in Ruf gebracht, und er ward nicht für einen Schlemmer und Verschwender, wie die Meisten, die das Ihrige vergeuden, sondern für einen gebildeten Lebensmann gehalten. Desgleichen wurden seine Reden und Handlungen, je ungenirt sie waren und je mehr sie eine gewisse Selbstvernachlässigung verriethen, desto günstiger als vermeintliche Einfalt aufgenommen. Doch als Proconsul von Bithynien und bald darauf als Consul zeigte er sich kräftig und den Geschäften gewachsen. Dann zurückgefunken in seine Laster, oder sei's, daß er den Schein davon nur annahm, ward er von Nero unter seine wenigen Vertrauten aufgenommen als Richter des Geschmacks, indem er nichts für ange-

molle affluentia putat, nisi quod ei Petronius adprobavisset. Unde invidia Tigillini quasi adversus aemulum et scientia voluptatum potiorem. Ergo crudelitatem principis, cui ceterae libidines cedebant, adgreditur, amicitiam Scaevini Petronio obiectans, corrupto ad indicium servo ademptaque defensione et maiore parte familiae in vincla rapta.

19. Forte illis diebus Campaniam petiverat Caesar, et Cumas usque progressus Petronius illic attinebatur. Nec tulit ultra timoris aut spei moras. Neque tamen praeceps vitam expulit, sed incisas venas, ut libitum, obligatas aperire rursus, et adloqui amicos, non per seria aut quibus gloriam constantiae peteret, audiebatque referentes, nihil de immortalitate animae et sapientium placitis, sed levia carmina et faciles versus. Servorum alios largitione, quosdam verberibus affectit. Iniit epulas, somno indulsit, ut quamquam coacta mors fortuitae similis esset. Ne codicillis quidem, quod plerique perentium, Neronem aut Tigillinum aut quem alium potentium adulatus est, sed flagitia principis sub nominibus exoletorum feminarumque et novitatem cuiusque stupri perscripsit atque obsignata misit Neroni. Fregitque anulum, ne mox usui esset ad facienda pericula.

20. Ambigenti Neroni, quonam modo noctium suarum ingenia notescerent, offertur Silia, matrimonio senatoris haud ignota et ipsi ad omnem libidinem adscita ac Petronio perquam familiaris. Agitur in exilium, tamquam non siluisset quae viderat pertuleratque, proprio odio. At Minucium Thermum, praectura functum, Tigillini simultatibus dedit, quia libertus Thermi quaedam de Tigillino criminosae detulerat, quae cruciatibus tormentorum ipse, patronus eius nece inmerita luere.

21. Trucidatis tot insignibus viris, ad postremum Nero virtutem ipsam excindere concupivit interfecto Thrasea Paeto et Barea Sorano, olim utrisque infensus, et accidentibus causis in Thraseam, quod senatu egressus est, cum de Agrippina referretur, ut memoravi, quodque iuvenalium ludicro parum exspectabilem operam praebuerat; eaque



nehm und für behaglich in seinem Ueberfluß hielt, als was ihm Petronius empfohlen hatte. Daher denn des Tigillinus Neid wie gegen einen Nebenbuhler und in der Kunde der Lüste höher Stehenden. Somit wendet er sich an die Grausamkeit des Fürsten, der die übrigen Leidenschaften desselben nachstand, indem er dem Petronius Freundschaft mit Scävinius zum Vorwurf macht, nachdem er einen Sklaven zur Anzeige bestochen, die Vertheidigung ihm abgeschnitten und den größern Theil seiner Dienerschaft in Fesseln geworfen hatte.

19. Zufällig hatte sich der Kaiser in diesen Tagen nach Campanien begeben, und Petronius wurde, als er bis nach Cumä gekommen, daselbst festgehalten. Auch ließ er sich nicht länger die Zögerung zwischen Furcht und Hoffnung gefallen. Doch warf er nicht in Hast das Leben von sich, sondern ließ die zerschnittenen Adern, wie es ihm einfiel, sich verbinden, dann wieder öffnen, und sprach zu seinen Freunden, nicht in ernstem Tone oder womit er den Ruhm der Seelenstärke hätte bezwecken mögen, hörte sie auch, nicht von der Unsterblichkeit der Seele und von den Ansichten der Weisen, sondern leichtfertige Gedichte und spielende Verse sprechen. Einige seiner Sklaven beschenke er, andere ließ er geißeln. Er ging zum Mahle, gab sich dem Schlafe hin, damit der wenngleich erzwungene Tod dem natürlichen ähnlich wäre. Nicht einmal in seinem Codicille, wie die Meisten der ums Leben Kommenden, schmeichelte er dem Nero oder Tigillinus oder sonst einem der Mächtigen, sondern schilderte vielmehr des Fürsten Schandbarkeiten unter namentlicher Aufführung der Lustknaben und Weiber und die Neuheit jedes Schändungsactes und sandte dieses versiegelt dann dem Nero. Dann zerbrach er den Siegelring, damit man sich desselben nicht nachher bedienen möchte, Jemand in Gefahr zu stürzen<sup>36</sup>).

20. Als Nero hin und her sann, wie denn wol das Wesen seiner Mächte zur Kenntniß käme, fiel ihm Silia ein, durch ihre Ehe mit einem Senator nicht unbekannt, von ihm selbst zu jeder Lust gebraucht, dabei mit dem Petronius äußerst vertraut. Sie wird verbannt, als habe sie nicht verschwiegen, was sie gesehen und erduldet, in Wahrheit aus persönlichem Hass. Dagegen den gewesenen Prätor Minucius Thermus gab er der Feindschaft des Tigillinus preis, weil ein Freigelassener des Thermus einige Beschuldigungen wider Tigillinus vorgebracht hatte, was durch die Qual der Folter er selbst, sein Schutzherr durch unverschuldete Hinrichtung büßen mußte.

21. Nach Hinmordung so vieler ausgezeichneten Männer trachtete Nero endlich danach, die Tugend selbst auszurotten durch Hinrichtung des Thrasea Pätus und Barea Soranus, längst feindlich gegen beide gesinnt, und gegen Thrasea auch aus den Gründen noch, weil er, wie ich erwähnt<sup>37</sup>), aus dem Senate ging, als über Agrippina Vortrag war, und weil er beim Festspiel der Iuvenalien eben nicht erwünschte Theilnahme bewiesen hatte, eine Beleidigung, die

offensio altius penetrabat, quia idem Thrasea Patavi, unde ortus erat, ludis cetastis a Troiano Antenore institutis habitu tragico cecinerat. Die quoque, quo praetor Antistius ob probra in Neronem composita ad mortem damnabatur, mitiora censuit obtinuitque: et dum deum honores Poppaeae decernuntur, sponte absens, funeri non interfuerat. Quae obliterari non sinebat Capito Cossutianus, praeter animum ad flagitia praecipitem iniquus Thraseae, quod auctoritate eius concidisset, iuvantis Cilicum legatos, dum Capitonem repetundarum interrogant.

22. Quin et illa obiectabat, principio anni vitare Thraseam sollemne ius iurandum; nuncupationibus votorum non adesse, quamvis quindecimvirali sacerdotio praeditum; numquam pro salute principis aut caelesti voce immolavisse; adsiduum olim et indefessum, qui vulgariibus quoque patrum consultis semet fautorem aut adversarium ostenderet, triennio non introisse curiam, nuperimeque, cum ad coercendos Silanum et Veterem certatim concurreretur, privatis potius clientium negotiis vacavisse. Secessionem iam id et partes et, si idem multi audeant, bellum esse. 'Ut quondam C. Caesarem' inquit 'et M. Catonem, ita nunc te, Nero, et Thraseam avida discordiarum civitas loquitur. Et habet sectatores vel potius satellites, qui nondum contumaciam sententiarum, sed habitum voltumque eius sectantur, rigidi et tristes, quo tibi lasciviam exprobrent. Huic uni incolumitas tua, artes sine honore. Prosperas principis res spernit: etiamne luctibus et doloribus non satiatur? Eiusdem animi est Poppaeam divam non credere, cuius in acta divi Augusti et divi Iuli non iurare. Spernit religiones, abrogat leges. Diurna populi Romani per provincias, per exercitus curatius leguntur, ut noseatur, quid Thrasea non fecerit. Aut transeamus ad illa instituta, si potiora sunt, aut nova cupientibus auferatur dux et auctor. Ista secta Tuberoes et Favonios, veteri quoque rei publicae ingrata nomina, genuit. Ut imperium evertant, libertatem praeferunt: si perverterint, libertatem ipsam adgredientur. Frustra Cassium amovisti, si gliscere et vigere

um so tiefer verletzete, weil eben dieser Thrasea zu Patavium<sup>38)</sup>, woher er war, bei den vom Trojaner Antenor gestifteten Spielen<sup>39)</sup> in tragischem Anzuge gesungen hatte. Auch an dem Tage, an welchem der Prätor Antistius wegen seiner Schmähschriften gegen Nero zum Tode verurtheilt wurde, stimmte er für Milderung und setzte sie durch<sup>40)</sup>; und als der Poppäa Götterehre zuerkannt wurde, war er absichtlich nicht zugegen und auch am Leichenbegängniß hatte er nicht Theil genommen. Dieses ließ Capito Cossutianus nicht in Vergessenheit kommen, außer daß er zu Schändlichkeiten an und für sich geneigt war, auch noch Thrasea's Feind, weil durch dessen Ansehn er gefallen, indem derselbe die Gesandten der Cilicier unterstützte, als sie wegen Erpressungen den Capito belangten<sup>41)</sup>.

22. Ja auch dergleichen machte er zum Vorwurf: beim Beginn des Jahres vermeide Thrasea die feierliche Eidesleistung<sup>42)</sup>; bei der Darbringung der Gelübde<sup>43)</sup> fehle er, obgleich mit der Priesterwürde der Quindecimviri bekleidet; niemals habe er für das Wohl des Fürsten oder für dessen himmlische Stimme<sup>44)</sup> geopfert; ehemals so eifrig und unverdrossen, selbst bei ganz gewöhnlichen Beschlüssen der Väter sich als Bömer oder Gegner zu zeigen, habe er seit drei Jahren die Curie nicht betreten, und noch ganz vor Kurzem, als man zur Züchtigung des Silanus und Vetus<sup>45)</sup> wetteifernd zusammeneilte, lieber mit Privatbündeln seiner Klienten sich beschäftigt. Das sei schon Absonderung und Parteinng, und wenn Viele dasselbe wagen sollten, Krieg. „Wie einst von C. Cäsar und M. Cato,“ sagte er, „so spricht von dir jetzt, Nero, und von Thrasea<sup>46)</sup> die nach Zwietracht verlangende Bürgerschaft. Und er hat auch seine Anhänger oder vielmehr Trabanten, die zwar noch nicht seinen Trotz beim Abstimmen, aber seine Haltung und Miene sich zum Muster nehmen, starr und finster, um dir damit Leichtsinns vorzuwerfen. Von ihm allein werden deine Wohlfahrt, keine Kunstleistungen nicht geehrt. Das Glück des Fürsten verachtet er: befriedigt ihn nun auch seine Trauer und sein Schmerz nicht? Dieselbe Gesinnung verräth es, an Poppäa's Göttlichkeit nicht zu glauben, wie auf die Verordnungen des Divus Augustus und Divus Julius nicht zu schwören. Er verachtet heiligen Brauch<sup>47)</sup>, schafft, was Gesetz ist, ab. Die Tagesblätter<sup>48)</sup> des römischen Volkes werden in den Provinzen, in den Heeren aufmerksamer gelesen, um zu erfahren, was Thrasea nicht gethan habe. Entweder laßt uns zu jenen Einrichtungen, wenn sie besser sind, übertreten, oder es werde den Neuerungsüchtigen der Hädelsführer und Rathgeber genommen. Jene Schule<sup>49)</sup> hat die Tuberonen und Favonier, auch in der alten Republik nicht beliebte Namen, erzeugt. Um die Kaiserherrschaft zu stürzen, tragen sie die Freiheit zur Schan: haben sie dieselbe umgestürzt, so werden sie die Freiheit selbst angreifen. Vergebens hast du den Cassius<sup>50)</sup> entfernt, wenn du es

Brutorum aemulos passurus es. Denique nihil ipse de Thrasea scripseris: disceptatorem senatum nobis relinque? Extollit ira promptum Cossutiani animum Nero adicitque Marcellum Eprium, acri eloquentia.

23. At Baram Soranum iam sibi Ostorius Sabinus, eques Romanus, poposcerat reum ex proconsulatu Asiae, in qua offensiones principis auxit iustitia atque industria, et quia portui Ephesiorum aperiendo curam insumpserat, vimque civitatis Pergamenae, prohibentis Aetatum, Caesaris libertum, statuas et picturas evchere, inultam omiserat. Sed crimini dabatur amicitia Plauti et ambitio conciliandae provinciae ad spes novas. Tempus damnationi delectum, quo Tiridates accipiendo Armeniae regno adventabat, ut ad externa rumoribus intestinum scelus obscuraretur, an ut magnitudinem imperatoriam caede insignium virorum quasi regio facinore ostentaret.

24. Igitur omni civitate ad excipiendum principem spectandumque regem effusa, Thrasea occursum prohibitus non demisit animum, sed codicillos ad Neronem composuit, requirens obiecta et expurgaturum adseverans, si notitiam criminum et copiam diluendi habuisset. Eos codicillos Nero properanter accepit, spe, exteritum Thraseam scripsisse per quae claritudinem principis extolleret suamque famam dehonestaret. Quod ubi non evenit vultumque et spiritus et libertatem insontis ultro extimuit, vocari patres iubet.

25. Tum Thrasea inter proximos consultavit, temptaretne defensionem an sperneret. Diversa consilia adferebantur. Quibus intrari curiam placebat, securos esse de constantia eius disserunt; nihil dicturum, nisi quo gloriam augeret; segnes et pavidos supremis suis secretum circumdare. Aspiceret populus virum morti obvium, audiret senatus voces quasi ex aliquo numine supra humanas: posse ipso miraculo etiam Neronem permoveri. Sin crudelitati insisteret, distingui certe apud posteros memoriam honesti exitus ab ignavia per silentium pereuntium.

willst dulden, daß die Racheiferer der Brutus um sich greifen und erstarken. Endlich brauchst du selbst ja über Thrasea nichts zu schreiben<sup>51</sup>); laß uns den Senat zum Richter.“ Nero steigert des Cossutianus zorngeneigten Sinn und gesellt ihm noch den Marcellus Cyprius bei, einen Mann von heißender Beerdtsamkeit.

23. Den Barea Soranus hatte sich indessen schon der römische Ritter Ostorius Sabinus aus Anlaß des Proconsulats in Asien zur Anklage ausbedungen, wo derselbe die Ungnade des Fürsten durch Gerechtigkeit und Thätigkeit noch gesteigert, weil er den Hafen der Ephesier<sup>52</sup>) zu eröffnen Sorge getragen, und die Gewaltthätigkeit der Bürgerschaft von Pergamum, die des Kaisers Freigelassenen Acratus verhindert hatte, Statuen und Gemälde wegzuschaffen, unbestraft gelassen. Schuld gegeben aber wurde ihm Freundschaft mit Plautus und das Streben, die Provinz für Neuerungen zu gewinnen. Man wählte zur Verurtheilung die Zeit, als Tiridates nahte, um den Thron Armeniens zu empfangen<sup>54</sup>), damit durch das Gerede in Betreff auswärtiger Verhältnisse die Schandthat im Inneren bemäntelt würde, oder damit er die Imperatorgröße durch Hinrichtung ausgezeichnete Männer gleich wie durch königliche That bekundete.

24. Als so die ganze Stadt hinausgeströmt war, um den Fürsten zu empfangen und den König zu schauen, ließ Thrasea, ob schon am Entgegengehen verhindert, den Muth nicht sinken, sondern setzte ein Handschreiben an Nero auf, worin er wissen wollte, was man ihm vorgeworfen, und versicherte, er werde sich rechtfertigen, sobald er nur von den Beschuldigungen Kenntniß und sie zu entkräften die Gelegenheit erhalten haben würde. Dieses Handschreiben nahm Nero hastig an, in der Hoffnung, daß Thrasea im Schreck etwas geschrieben, wodurch er des Fürsten Ruhm erhöhte und seinen eigenen Ruf entehrte. Als das nun nicht der Fall war, und er seinerseits vielmehr den Blick, den Hochsinn und den Freimuth des Schuldlosen fürchtete, ließ er die Väter berufen.

25. Nunmehr berathschlagte Thrasea mit seinen nächsten Freunden, ob er es versuchen solle mit der Vertheidigung, oder sie verschmähen. Verschieden war der Rath, den man ertheilte. Diejenigen, welche dafür hielten, daß er in die Curie sich begäbe, erklärten, sie seien unbesorgt ob seiner Festigkeit; er werde nichts vorbringen, als wodurch er seinen Ruhm nur erhöhe; Feige und Verzagte umgäben mit Einsamkeit ihr Ende. Schauen möge das Volk den dem Tode entgegentretenden Mann, hören der Senat, wie von der Götter einem, mehr als menschliche Rede: möglich, daß durch das Wunderbare gerade selbst ein Nero sich bewegen lasse. Beharrte er aber bei seiner Grausamkeit, so werde doch von der Nachwelt wenigstens das Gedächtniß eines ehrenvollen Ausganges von der Feigheit schweigend Untergehender wol unterschieden.

26. Contra qui opperendum domui censebant, de ipso Thrasea eadem, sed ludibria et contumelias imminere: subtraheret aures conviciis et probris. Non solum Cossutianum aut Eprium ad scelus promptos: superesse qui forsitan manus ictusque per immanitatem ingesturi sint; etiam bonos metu sequi. Detraheret potius senatui, quem perornavisset, infamiam tanti flagitii, et relinqueret incertum, quid viso Thrasea reo decreturi patres fuerint. Ut Neronem flagitiorum pudor caperet, irrita spe agitari; multoque magis timendum, ne in coniugem, in familiam, in cetera pignora eius saeviret. Proinde intemeratus, inpollutus, quorum vestigiis et studiis vitam duxerit, eorum gloria peteret finem. Aderat consilio Rusticus Arulenus, flagrans iuvenis, et cupidine laudis offerebat se intercessurum senatus consulto: nam plebi tribunus erat. Cohibuit spiritus eius Thrasea, ne vana et reo non profutura, intercessori exitiosa inciperet. Sibi actam aetatem, et tot per annos continuum vitae ordinem non deserendum: illi initium magistratuum et integra quae supersint. Multum ante secum expenderet, quod tali in tempore capessendae rei publicae iter ingrederetur. Ceterum ipse, an venire in senatum deceret, meditationi suae reliquit.

27. At postera luce duae praetoriae cohortes armatae templum Genetricis Veneris insidere. Aditum senatus globus togatorum obsederat non occultis gladiis, dispersique per fora ac basilicas cunei militares. Inter quorum aspectus et minas ingressi curiam senatores, et oratio principis per quaestorem eius audita est: nemine nominatim compellato patres arguebat, quod publica munia desererent eorumque exemplo equites Romani ad segnitiam verterentur. Etenim quid mirum e longinquis provinciis haud veniri, cum plerique adepti consulatum et sacerdotia hortorum potius amoenitati inservirent? Quod velut telum corripuere accusatores.

28. Et initium faciente Cossutiano, maiore vi Marcellus subitam rem publicam agi clamitabat; contumacia infe-

26. Diejenigen dagegen, welche riefen, zu Hause die Sache abzuwarten, redeten von Thrasea selbst auf dieselbe Weise, aber Spott und Schmach stehe ihm bevor: entziehen möge er sein Ohr den Lasterreden und Beschimpfungen. Nicht Cossutianus allein oder Cprius seien zu Frevel bereit: es gebe Menschen genug, die vielleicht aus Rohheit Faustschläge und Stöße ihm versetzen würden; selbst Bessere folgten aus Furcht. Ersparen möchte er lieber dem Senate, dessen stete Zierde er gewesen, den Schimpf solcher Greuelthat, und ungewiß es lassen, was beim Anblick des Thrasea als Angeschuldigten die Väter beschlossen haben würden. Daß den Nero Scham über seine Greuelthaten ergreifen solle, sei eine vergeblich gehegte Hoffnung; und weit mehr habe man zu fürchten, daß er an seiner Gattin, an seiner Tochter und den Uebrigen, die ihm theuer, seine Wuth auslasse. Somit möge er unentwehrt und unbesleckt in der ruhmvollen Weise derer, deren Pfad und Streben durch's Leben ihn geleitet<sup>55</sup>), sein Ende suchen. Anwesend war bei der Verathung Rusticus Aru-  
lenns, ein feuriger Jüngling, und bot aus Ruhmbegierde sich an, gegen den Senatsbeschluß Einspruch zu thun: denn er war Volkstribun. Es dämpfte Thrasea sein Feuer, daß nichts Eitles und dem Beklagten nichts Frommentes, dem Einspruch Thnenden Verderbliches er unternehmen möchte. Seine Lebenszeit sei abgelaufen, und er dürfe die so viele Jahre hindurch eingehaltene Lebensweise nicht verlassen: er dagegen habe den Anfang erst gemacht im Staatsdienst, und noch unverkümmert sei seine Zukunft. Reiflich möge er zuvor bei sich erwägen, was für einen Weg in solchen Zeiten er einschlagen wolle, um in's öffentliche Leben einzutreten. Uebrigens behielt er selbst es der eigenen Ueberlegung vor, ob in den Senat zu kommen für ihn sich schicken würde.

27. Indesß besetzten am folgenden Morgen zwei bewaffnete prätorische Cohorten den Tempel der Venus Genetrix<sup>56</sup>). Den Zugang zum Senate hatte ein Haufe mit der Toga bekleideter Männer, welche ihre Schwerter nicht verbargen, in Besitz genommen, und auf den Plätzen, wie an den Basiliken waren Kriegerschaaren vertheilt. Unter ihren Blicken und Drohungen begaben sich die Senatoren in die Curie und man vernahm eine Rede des Fürsten durch seinen Quästor<sup>57</sup>): ohne Jemand namhaft zu machen, beschuldigte er die Väter, daß sie die Staatsgeschäfte vernachlässigten und durch ihr Beispiel die römischen Ritter sich zur Lässigkeit verleiten ließen. Denn wie sei es zu verwundern, daß man aus entlegenen Provinzen gar nicht komme<sup>58</sup>), da so Viele, hätten sie das Consulat und Priesterwürden erst erlangt, lieber der Annehmlichkeit ihrer Gärten sich hingäben? Das ergriffen nun gleich einer Waffe die Ankläger.

28. Und indem Cossutianus den Anfang machte, rief mit noch größerer Heftigkeit Marcellus: der gesammte Staat sei in Gefahr; durch die Halsstarrigkeit

reriorum lenitatem imperitantis deminui. Nimum mites ad eam diem patres, qui Thraseam descipientem, qui generum eius Helvidium Priscum in isdem furoribus, simul Paconium Agrippinum, paterni in principes odii heredem, et Curtium Montanum detestanda carmina fatitantem eludere impune sinerent. Requiritur se in senatu consularem, in votis sacerdotem, in iure iurando civem, nisi contra instituta et caerimonias maiorum proditorem palam et hostem Thrasea induisset. Denique agere senatorem et principis obtrectatores protegere solitus veniret, censeret, quid corrigi aut mutari vellet: facilius perlaturus singula increpantem quam nunc silentium perferrent omnia damnantis. Pacem illi per orbem terrae, an victorias sine damno exercituum displicere? Ne hominem bonis publicis maestum, et qui fora theatra templa pro solitudine haberet, qui minitaretur exilium suum, ambitionis pravae compotem facerent. Non illi consulta haec, non magistratus aut Romanam urbem videri. Abrumperet vitam ab ea civitate, cuius caritatem olim, nunc et aspectum exuisset.

29. Cum per haec atque talia Marcellus, ut erat torvus ac minax, voce vultu oculis ardesceret, non illa nota et crebritate periculorum sueta iam senatus maestitia, sed novus et altior pavor manus et tela militum cernentibus. Simul ipsius Thraseae venerabilis species observabatur; et erant qui Helvidium quoque miserarentur, innoxiae adfinitatis poenas daturum. Quid Agrippino obiectum nisi tristem patris fortunam, quando et ille perinde innocens Tiberii saevitia concidisset. Enimvero Montanum probae iuventae neque famosi carminis, quia protulerit ingenium, extorrem agi.

30. Atque interim Ostorius Sabinus, Sorani accusator, ingreditur orditurque de amicitia Rubellii Plauti, quodque proconsulatum Asiae Soranus pro claritate sibi potius adcommodatum quam ex utilitate communi egisset, alendo seditiones civitatum. Vetera haec: sed recens, et quo discrimini patris filiam conectebat, quod pecuniam magis dilargita esset. Acciderat sane pietate Serviliae — id enim nomen puellae fuit —, quae caritate



der Untergebenen werde des Gebietenden Gelindigkeit geschwächt. Zu mild seien bis auf diesen Tag die Väter gewesen, da sie den abtrünnigen Thrasea, da sie dessen eben so rasenden Eidam Helvidius Priscus<sup>59)</sup>, sowie den Paccinius Agrippinus, den Erben des väterlichen Hasses gegen das Fürstenhaus, und den abscheuliche Gedichte verfertigenden Curtius Montanus ungestraft ent-schlüpfen ließen. Er vermisse im Senat den Consularen, bei Gelübden den Priester, beim Eide den Bürger Thrasea; doch dieser habe ja gegen die Ein-richtungen und heiligen Gebräuche der Vorfahren sich öffentlich zum Verräther und zum Feinde aufgeworfen. Möge er, der den Senator zu spielen und des Fürsten Widersacher zu beschützen gewohnt gewesen, doch endlich einmal kommen und seine Meinung sagen, was er verbeßert oder verändert wissen wolle: leichter würde man den Einzelnes Tadelnden ertragen, als man jetzt das Schweigen des Alles Verdammennden ertrüge. Mißfalle ihm der Friede auf dem Erdkreise, oder die Siege ohne Heeresverlust? Man solle doch einen Men-schen, welcher über das Glück des Staates traure, welcher öffentliche Plätze, Theater, Tempel für Einöden halte, welcher mit Selbstverweisung drohe, in seinem verkehrten Ehrgeiz nicht gewähren lassen. Er sähe hier ja keine Senats-beschlüsse, keine Staatsbeamten, keine Römerstadt. Er möge sein Leben von einem Staate losreißen, dem er schon längst seine Liebe, jetzt auch seinen Blick entzogen hätte.

29. Als unter diesen und ähnlichen Worten Marcellus, finster und drohend, wie er war, in Ton, Miene und Blick Flammen sprühte, da zeigte sich nicht mehr jene bekannte und bei der Menge der Gefährdungen gewohnte Niederge-schlagenheit des Senates, sondern, wie sie der Soldaten Arme und Waffen sahen, ungewöhnliche und tiefere Beängstigung. Zugleich schwebte ihnen Thra-sea's eigene ehrwürdige Gestalt vor; und mancher fühlte auch mit Helvidius Mitleid, welcher schuldlose Verwandtschaft büßen sollte. Was habe man dem Agrippinus vorgeworfen, als seines Vaters trauriges Geschick, da auch dieser, ebenso unschuldig, durch des Tiberius Grausamkeit gefallen. Und Mon-tanus nun, der rechtschaffene Jüngling, der auch kein verläumderisches Gedicht gemacht, er werde, weil er sein Talent gezeigt, verbannt.

30. Indessen tritt nun auch Ostorius Sabinus, des Soranus Ankläger, her-ein, und hebt an von dessen Freundschaft mit Rubellius Plautus, und daß So-ranus das Proconsulat von Asien vielmehr zu seiner eigenen Verherrlichung benutzt als zum allgemeinen Besten verwaltet habe, indem er die Empörungen der Städte nur genährt. Dieses war etwas Altes: aber neu, und womit er in des Vaters Gefahr die Tochter verwickelte, daß sie an die Magier Geld ver-theilt hätte. Das war in der That der Fall gewesen vermöge der kindlichen Liebe der Servilia — denn so hieß die junge Frau — die aus Zärtlichkeit ge-

erga parentem, simul imprudentia aetatis, non tamen aliud consultaverat quam de incolumitate domus, et an placabilis Nero, an cognitio senatus nihil atrox adferret. Igitur accita est in senatum, steteruntque diversi ante tribunal consulum grandis aevo parens, contra filia intra vicesimum aetatis annum, nuper marito Annio Pollione in exilium pulso viduata desolataque, ac ne patrem quidem intuens, cuius onerasse pericula videbatur.

31. Tum interrogante accusatore, an cultus dotaless, an detractum cervici monile venum dedisset, quo pecuniam faciendis magicis sacris contraheret, primum strata humi longoque fletu et silentio, post altaria et aram complexa 'nullos' inquit 'impios deos, nullas devotiones, nec aliud infelicibus precibus invocavi, quam ut hunc optimum patrem tu, Caesar, vos, patres, servaretis incolumem. Sic gemmas et vestes et dignitatis insignia dedi, quomodo si sanguinem et vitam poposcissent. Viderint isti, antehac mihi ignoti, quo nomine sint, quas artes exercean: nulla mihi principis mentio nisi inter numina fuit. Nescit tamen miserrimus pater, et, si crimen est, sola deliqui.'

32. Loquentis adhuc verba excipit Soranus proclamatque, non illam in provinciam secum profectam, non Plauto per aetatem nosci potuisse, non criminibus mariti conexam: nimiae tantum pietatis ream separarent, atque ipse quancumque sortem subiret. Simul in amplexus occurrentis filiae ruebat, nisi interiecti lictores utrisque obstitissent. Mox datus testibus locus; et quantum misericordiae saevitia accusationis permoverat, tantum irae P. Egnatius testis concevit. Cliens hic Sorani, et tunc emptus ad opprimendum amicum, auctoritatem Stoicae sectae praeferebat, habitu et ore ad exprimendam imaginem honesti exercitus, ceterum animo perfidiosus, subdolos, avaritiam ac libidinem occultans; quae postquam pecunia reclusa sunt, dedit exemplum praecavendi, quo modo fraudibus involutos aut flagitiis commaculatos, sic specie bonarum artium falsos et amicitiae fallaces.

33. Idem tamen dies et honestum exemplum tulit Cassii Aselepiodoti, qui magnitudine opum praecipuus inter

gen den Vater, zugleich aus jugendlicher Unbesonnenheit, doch nach nichts anderem gefragt hatte, als nach der Sicherheit ihrer Familie, und ob Nero verfühlich sein, die Untersuchung des Senats nichts Schreckliches zur Folge haben werde. Sie wurde also vor den Senat beschieden, und da standen sie nun, von einander abge sondert, vor dem Tribunal der Consuln der hochbetagte Vater, gegenüber die Tochter, erst im zwanzigsten Lebensjahre, da unlängst ihr Gatte Annius Pollio verwiesen worden <sup>60</sup>), eine Wittve und Verlassene, nicht einmal den Vater anblickend, dessen Gefahren sie noch verschlimmert zu haben schien.

31. Als sie darauf der Ankläger fragte, ob sie nicht ihren Brautschmuck, ob sie nicht das Geschmeide vom Halse weg verkauft habe, um Geld zu magischen Opfern zusammenzubringen, da warf sie sich zuerst zu Boden, weinte lange Zeit ohne zu sprechen, umfaßte hierauf den Opferheerd und Altar <sup>61</sup>) und sprach: „Keine vermünschten Götter, keine Zaubersprüche, nichts Anderes habe ich im unglückseligen Gebete erfleht, als daß du, Kaiser <sup>62</sup>), ihr, Väter, diesen meinen besten Vater am Leben erhalten möchtet. So nur hab' ich Edelsteine, Gewänder und meines Standes Abzeichen hingegeben, wie wenn sie mein Blut und Leben gefordert hätten. Mögen diese, die vorher mir unbekannt <sup>63</sup>), zu sehen, welches Rufes sie sind, was für Künste sie üben: ich habe des Fürsten nicht anders als unter den Gottheiten gedacht. Doch weiß davon mein unglücklicher Vater nicht, und ist es ein Verbrechen, so habe ich allein gefehlt.“

32. Der noch Redenden fällt Soranus in's Wort und ruft, sie sei nicht mit ihm in die Provinz gereist, sie habe ihrer Jugend wegen dem Plautus nicht bekannt werden können, sei in die Beschuldigungen ihres Gatten nicht mit verflochten: man möchte sie, die nur zu großer Kindesliebe Schuldige, von ihm sondern, er wolle sich selbst dann jedem Schicksal unterwerfen. Damit stürzte er sich in die Arme der entgegeneilenden Tochter, hätten nicht dazwischen befindliche Victoren sich beiden in den Weg gestellt. Nun wurden die Zeugen vorge lassen; und soviel Mitleid die Grausamkeit der Anklage erregt hatte, eben so viel Erbitterung verursachte P. Egnatius <sup>64</sup>) als Zeuge. Dieser, ein Client des Soranus, und jetzt erkauf, um seinen Freund zu unterdrücken, trug das Ansehen der stoischen Schule zur Schau, in Haltung und Miene den Schein der Tugend auszudrücken geübt, übrigens im Herzen trennlos und hinterlistig, Habsucht und Sinnlichkeit verbergend; als dieses durch Geld an's Licht gezogen worden war, gab er ein warnendes Beispiel, eben so, wie vor förmlichen Betrügnern oder Schandbesleckten, auch vor solchen sich zu hüten, welche mit dem Scheine edler Eigenschaften trügen und die Freundschaft täuschen.

33. Doch stellte derselbe Tag auch ein edles Beispiel auf an Cassius Asclepiodotus <sup>65</sup>), der, durch die Größe seines Vermögens ausgezeichnet unter den

Bithynos, quo obsequio florentem Soranum celebraverat, labentem non deseruit, exutusque omnibus fortunis et in exilium actus, aequitate deum erga bona malaque documenta. Thrascæ Soranoque et Serviliae datur mortis arbitrium. Helvidius et Paconius Italia depelluntur. Montanus patri concessus est, praedicto ne in re publica haberetur. Accusatoribus Eprio et Cossutiano quinquagies sestertium singulis, Ostorio duodecies et quaestoria insignia tribuuntur.

34. Tum ad Thrascam in hortis agentem quaestor consulis missus vesperascente iam die. Illustrium virorum feminarumque coetus frequentes egerat, maxime intentus Demetrio, Cynicae institutionis doctori, cum quo, ut coniectare erat intentione vultus et auditis, si qua clarius proloquebantur, de natura animae et dissociatione spiritus corporisque inquirebat, donec advenit Domitius Caecilianus, ex intimis amicis, et ei quid senatus censisset exposuit. Igitur flentes queritantesque qui aderant facessere prope Thrascam neu pericula sua miscere cum sorte damnati hortatur, Arriamque, temptantem mariti suprema et exemplum Arriae matris sequi, monet retinere vitam filiaeque communi subsidium unicum non adimere.

35. Tum progressus in porticum illic a quaestore reperitur, laetitiae propior, quia Helvidium, generum suum, Italia tantum arceri cognoverat. Accepto dehinc senatus consulto Helvidium et Demetrium in cubiculum inducit; porrectisque utriusque brachii venis, postquam cruorem effudit, humum super spargens, propius vocato quaestore 'libamus' inquit 'Iovi liberatori. Specta, iuvenis; et omen quidem dii prohibeant, ceterum in ea tempora natus es, quibus firmare animum expediat constantibus exemplis.' Post lentitudine exitus graves cruciatus afferente, obversis in Demetrium \* \* \*

Vithyniern, mit eben der Ergebenheit, womit er den Soranus in seinem Glücke geehrt, dem Sinkenden zugethan blieb, und aller seiner Habe beraubt und verbannt ward, in Folge des Gleichmuths der Götter bei guten wie bei bösen Thaten. Dem Thrasea, Soranus und der Servilia wird des Todes freie Wahl gestattet. Helvidius und Paconius werden aus Italien vertrieben. Montanus ward seinem Vater<sup>66)</sup> zu Gefallen begnadigt, doch mit der Bestimmung, an Staatsgeschäften ihn sich nicht betheiligen zu lassen. Den Anklägern Eprinus und Cossutianus wurden einem jeden fünf Millionen Sestertien, dem Tstorius zwölftmal hundert tausend und die Ehrenzeichen der Quästur verliehen.

34. Hierauf wurde, als der Tag sich schon zum Abend neigte, der Quästor des Consuls<sup>67)</sup> zu Thrasea gesandt, der sich in seinem Parke anshielt. Er hatte eine zahlreiche Gesellschaft<sup>68)</sup> von angesehenen Männern und Frauen bei sich versammelt, vorzüglich auf Demetrius, einen Lehrer der cynischen Schule, mit seiner Aufmerksamkeit gerichtet, mit welchem er, wie aus der Spannung seines Blickes und aus dem, was man vernahm, wenn sie dann und wann lauter sprachen, abzunehmen war, über die Natur der Seele und die Trennung des Geistes von dem Körper Untersuchungen anstellte, bis Domitius Cäcilianns, einer seiner vertrauesten Freunde kam, und ihm berichtete, was der Senat beschlossen habe. Da ermahnt denn Thrasea die weinenden und klagenden Anwesenden, sich eilig wegzubegeben und mit dem Loose des Verurtheilten nicht auch die eigene Gefahr zu theilen, die Arria aber, welche Willens war, den Tode des Gatten und ihrer Mutter Arria<sup>69)</sup> Beispiel zu folgen, forderte er auf, ihr Leben zu erhalten und der gemeinschaftlichen Tochter die einzige Stütze nicht zu entziehen.

35. Dann trat er in die Halle und wird hier vom Quästor getroffen, mehr der Freude zugewandt, weil er vernommen, daß Helvidius, sein Eidam, nun aus Italien verwiesen werde. Als er hierauf den Senatsbeschluß empfangen, führt er den Helvidius und Demetrius in sein Schlafgemach, hält hier beide Arme Andern hin und spricht, wie er das Blut hinströmen läßt, den Boden damit besprengend, nachdem er den Quästor näher herbeigerufen: „Wir spende: Jupiter, dem Befreier! Schau Jüngling! eine Vorbedeutung mögen die Götter dabei verhüten, aber für solche Zeiten bist du geboren, in welchen es den Geist zu stählen frommt durch Beispiele der Standhaftigkeit.“ Nachher, als die Langsamkeit des Todes schwere Qualen verursachte, wandte er sich zu Demetrius hin<sup>70)</sup> . . . . .



## Anmerkungen

zum ersten Buch.

1) Der Anfang des Buches ist verloren gegangen. Es fehlt überhaupt die ganze Zeit des Caligula, und von der des Claudius die ersten sechs Jahre bis in das siebente, also im Ganzen ohngefähr ein Zeitraum von zehn Jahren.

2) Zuerst susceptor in einem unbekanntem Jahr vor Caligulas Tod, dann ordinarius im vorhergehenden, 46 n. Chr., und in unbestimmter Zeit praefectus urbi. Nipperdey.

3) Messalina, des Claudius verächtigte Gemahlin.

4) Der Poppäa Sabina, Tochter des Poppäus Sabinius (I, 80. 6, 39), Gemahlin des L. Ollius und dann des P. Scipio, Mutter der Poppäa Sabina, der Gemahlin des Kaisers Nero. Sie war die schönste Frau ihrer Zeit.

5) L. Vicinius Lucullus, genannt Ponticus, dessen horti, im Norden der Stadt auf dem collis hortorum, hinreichend bekannt sind; vergl. Becker's röm. Alterth. I S. 591

6) Des Sohnes des Claudius.

7) Des Caligula, am 24. Januar 41 n. Chr.

8) Der Hauptstadt der Allobroger, dem jetzigen Vienne.

9) Stadt an der Küste von Campanien, nahe bei Misenum, an dem nach ihr benannten Meerbusen, das erste Luxusbad der alten Welt. Vergl. die schöne Beschreibung davon bei Friedländer: Darstellungen aus der Sittengeschichte Roms Th. 2 S. 48 ff.

10) Sullius Caeninus und M. Sullius Nerullinus.

11) Damit will er sagen, daß diese sich ihm preisgegeben haben.

12) Der in diesem Jahr zum dritten Mal Consul war.

13) Antonia die jüngere; s. Anm. 96 zu B. I S. 393.

14) Er tödtete sich in den Lucullischen Gärten.

17) S. Ann. 144 zu B. 2 S. 411.

18) Kneifer war ein berühmter Pantemirer, den Messalina nicht schon vorher Caligula außerordentlich liebte.

19) Ueber 120,000 fl. — eine Million, über 80,000 fl. Reth.

20) Unten Kap. 12 und 26 ff.

21) De donis et numeribus, vorgeschlagen vom Volkstribun M. Cincius Alimentus 570 n. R. Erb., 204 v. Chr.

22) Ueber C. Asinius Pollio und M. Volusius Messalla (Messalla) Corvinus s. Ann. 70 und 71 zu B. 1 S. 437.

23) „B. Clodius, der verächtigte Volkstribun, durch den Cicero 58 v. Chr. verbannt wurde, 52 v. Chr. von Milo getödtet; Curio, tüchtig als Redner, 50 v. Chr. von Cäsar gewonnen, fiel 49 v. Chr. in Africa.“ Ripperbey.

24) D. i. durch die Klünste des Friedens.

25) Ueber 500 fl.

26) In den vertieren gegangenen Büchern der Annalen

27) Des Caligula. Uebrigens vergl. oben Ann. 6, (32) 38.

28) D. i. der Thron Parthiens.

29) Wie eben Armenien, welches damals den Parthern gehörte.

30) D. i. 75 Meilen. Dasselbe erzählt Appian. Pun. 47 von dem Hannibal nach der Schlacht bei Zama: *stadlos: ὀρίσας ἐς τρισχιλλούς δύο νύκτας καὶ ἡμέρας ἕναρ ἐς Ἀδουμῶνα*. In die zwei Tage sind die Nächte mit eingeschlossen. Außerdem hatte Bardanes, wie sich von selbst versteht, nur eine Reiterkavallerie bei sich. Ueber Zelencia s. Ann. 128 zu B. 6.

31) Des Tigris.

32) S. über diese Ann. 9 zu B. 2; s. l. : die Syrcaner Ann. 114 zu B. 6.

33) Jetzt Balch in Chorasän. Bardanes war dem Gotarzes entgegenge-

34) „Das größtentheils aus Reiterei bestand. S. 6, 34“ Ripperbey.

35) Sohn jenes thracischen Königs Cotys, von dem oben 2, 64 ff. die Rede war. Ihm hatte Caligula Kleinarmenien statt seines thracischen Theiles gegeben (39 n. Chr.). Ueber Kleinarmenien s. Ann. 23 zu B. 13.

36) Gotarzes und Bardanes.

37) Am 3. 43 n. Chr., da Zelencia 36 von Artabanus abgefallen war; vergl. oben 6, 42.

38) Ein Fluß dieses Namens wird sonst nirgends erwähnt. Ptolemäus führt einen Fluß Charindas an, zwischen Medien und Syrcarien, der in das caspische Meer fällt. Auch der Zindes wird nur hier erwähnt. — Die hier erwähnten Arier wohnten im Nordosten oder Osten der Daber.

39) Am 3. 17 v. Chr. oder 737 n. R. Erb. Plin. h. n. 7, 49, 159:



*Sammulam quoque centam annis vixisse auctor est Peditanus Asconius. Minus miror Stephanionem, qui primus togatus saltare instituit, utrisque saecularibus ludis saltasse et dici Augusti et quae Claudius Caesar consulatu suo quarto fecit, quando sexaginta tres non amplius anni interfuere.*

38) Nach den Aufzeichnungen der Quindecimviren waren diese Spiele zuerst gefeiert worden im J. 28 n. R. Erb., und dann die folgenden immer nach 110 Jahren, und dieser ihrer Angabe pflichtete Augustus bei, der das saeculum zu 110 Jahren annahm. Claudius dagegen betrachtete die Spiele wider ihre Bestimmung als 100-jährige Feier der Gründung Roms, wobei er Varro's Berechnung annahm.

39) Auch dieser Theil der S. 40erien ist verloren gegangen.

40) Im J. 88 n. Chr., 841 n. R. Erb.

41) Die Festlichkeiten der Saecularspiele begannen mit einer feierlichen pompa, worauf die Spiele des Circus folgten.

42) „Auch die Knaben aus alten Geschlechtern zeigten sich dem Volk im Circus in dem sogenannten Trejaspiel, das August mit andern abgenommenen alten Gebräuchen wieder in Aufnahme brachte und das unter den Julischen Kaisern, die ihre Abstammung von Aeneas ableiteten, mehrmals wiederholt wurde. Die Knaben, eingeweihte aus senatorischen Familien (auch die kaiserlichen Prinzen nahmen Theil), führten in Abtheilungen von jüngern (etwa bis zu elf), und ältern (etwa bis zu siebenzehn Jahren) geordnet, in glänzendem Waffenschmuck Wettbewerben aus.“ Friedländer: Darstellungen aus der Sittengesch. Roms Th. 2 S. 157.

43) Der Sohn des Cn. Domitius und der Agrippina, der Tochter des Germanicus.

44) Von ihm sagt Juvenal. 10, 331 ff.: *Optimus hic et formosissimus idem Gentis patriciae rapit, cuius exstinguendus Messalinæ oculis.*

45) Claudius war mit V. Vellens 47—51 n. Chr. Censur.

46) Er war tragischer Dichter.

47) Bei dem heutigen Entwer. Diese Wasserleitung, aqua Claudia, führte theils unter theils über der Erde auf dem höchsten Bogenbau Quellwasser der Stadt bis in die hochgelegenen Theile zu. Vergl. 14, 22.

48) Der berühmte Dichter aus Rees (556—468 v. Chr.), der die Buchstaben  $\xi$  und  $\psi$ ,  $\eta$  und  $\omega$  hinzugesügt haben soll.

49) Dem Vater des Lucianus Priscus. Evander ist mythisch, und die Etrusker müssen die Schrift über gehabt haben als die Latiner (Aboriginer). Beide haben sie aber direkt von den Griechen erhalten. Nipperdey.

50) Auch das lateinische Alphabet hatte anfangs nur sechzehn Buchstaben.

51 Das Digamma *A*, um den Consonant *V* vom Vocal *V* zu unterscheiden, 3 B. *SERVIS*, das Antifigma *D*, entsprechend dem griechischen *A*, und drittens das Zeichen *F*, um das griechische *V* auszudrücken, 3 B. *AEgyptus*. Das erste und letzte Zeichen findet sich nicht selten auf Inschriften, das zweite dagegen nicht.

52. Das von Claudius errichtete Collegium der Haruspices bestand aus 60 Mann.

53 Aus Etrurien.

54) Besonders der Juden, Perser und Aegypter; vergl. Webers Allgem. Weltgesch. Bd. 4 S. 379 ff.

55) S. Num. 126 zu B. 1.

56) D. i. in Rom.

57. Zur Erklärung dieser Worte vergl. German. 22: *diem noctemque continuare potando nulli probum: crebrae, ut inter violentos, rixae.*

58) S. Num. 86 zu B. 1.

59) Statthalter in Nieder-Germanien. Was Tacitus darüber und über seinen Tod berichtet hat, ist verloren gegangen.

60) Derselbe, der eben 3, 31 erwähnt ist.

61) S. Num. 170 zu B. 4.

62) Der Einfall der Chauker.

63) S. eben 4, 72 fg.

64) Diese wohnten zwischen Weser und Elbe; die Klein-Chauker zwischen Ems und Weser.

65) Zwischen den Mündungen beider Flüsse.

66) Dieser war *legatus pro praetore* von Germania superior.

67) D. i. in der Gegend von Wiesbaden; denn dorthin waren später die Mattiaker gezogen.

68) In Bezug auf Gesundheit und Kleidung.

69) Stadt in Africa propria, jetzt Herkla, nach Andern Hamamet.

70) Sueton. Claud. 35: *saluatoribus scrutatores semper apposuit et quidem omnibus et acerbissimos.*

71) D. i. den designirten Quästoren. Sueton. Claud. 24: *collegio quaestorum pro stratura viarum gladiatorum munus iniunxit.* Diese Verpflichtung der Quästoren hob Nero wieder auf; s. unten 13, 5.

72) Von der lex Villia (annalis), 574 n. R. Erb., 180 v. Chr. Liv. 40, 44: *eo anno rogatio primum lata est ab L. Villio tribuno plebis, quot annos nati quemque magistratum peterent caperentque. Inde cognomen familiae inditum ut Annales appellarentur.* Allein schon vor dieser lex Villia waren jedenfalls allgemeine Bestimmungen über das für Bewerbung um

Staatsämter erforderliche Lebensalter vorhanden. Diese lex bestimmte aber genau das Lebensalter, für die Quästur das 31., für die Aeditilität das 37., für die Prätur das 40. und für das Consulat das 43. Jahr.

73) „Die Könige sowie alle Magistrate der Republik, die ein imperium hatten, mußten sich nach ihrem Amtsantritt ihre Befugnisse von den Curien übertragen lassen (was in der spätern Zeit der Republik eine bloße Formalität war). L. Brutus wiederholte das Curiatgesetz der Könige, weil die ersten Consuln dieselben Befugnisse wie diese hatten und also der Inhalt unverändert bleiben konnte. Da dieses Curiatgesetz sich nur auf die Befugnisse der Könige und Consuln bezog, so konnten die Quästoren nur deshalb darin erwähnt sein, weil jene sie zu ernennen hatten.“ Nipperdey.

74) D. i. im J. 447 u. N. Erb. 307 v. Chr. — Liv. 4, 43 dagegen berichtet, daß im J. 333 u. N. Erb., 421 v. Chr. zu den zwei städtischen Quästoren zwei hinzugefügt worden seien zur Begleitung der Consuln in den Krieg.

75) Im J. 487 u. N. Erb. 267 v. Chr. stieg die Zahl derselben auf acht, von denen zwei städtische waren, die andern die Finanzgeschäfte in Italien und in den Provinzen oder beim Heere besorgten.

76) Im J. 673 u. N. Erb. 81 v. Chr.

77) Des nachmaligen Kaisers.

78) So hieß das transalpinische Gallien mit Ausschluß der provincia Narbonensis wegen des langen Haupthaares, welches die Einwohner trugen.

79) D. i., wie Walthers richtig erklärt: wenn einstmals, um den Senat zu bilden, Nationalrömer genügt hätten, und den Römern blutsverwandte Völker, wie die Latiner und italischen Bundesgenossen, damit zufrieden gewesen wären und die Ausnahme in den Senat nicht beansprucht hätten, so sei jetzt noch weniger Grund vorhanden, daß man Gallier aufnehme.

80) Oberitalische Völkerschaften, jene im Venetianischen, diese im Mailändischen. Den Bewohnern des transpadanischen Galliens verlieh Cäsar 49 v. Chr. das römische Bürgerrecht.

81) Feste Stadt der Mandubier, nach der allgemeinen Meinung das heutige Alise (St. Reine d'Alise), westlich von Dijon, nach neueren französischen Gelehrten das j. Alaise, ein Dorf an der Straße von Ornans nach Salins, südlich von Besançon.

82) Ein Theil der wirklichen Rede des Claudius befindet sich noch in Lyon auf einer Bronzetafel.

83) Im J. 250 u. N. Erb. 504 v. Chr. Vergl. Liv. 2, 16., Sueton. Tiber. 1: *Atta Claudius post reges exactos sexto fere anno a patribus in patricos cooptatus etc.*

84) Cameria bei Liv. 1, 38., Stadt in Latium, deren Lage aber nicht sicher

ist. Nach Cicero pro Plane. 8, 20. stammte Tib. Cornucanius, der erste plebejische Pontifex maximus, aus Tusculum. Wahrscheinlich war das Geschlecht nach dem Untergange von Camerinum nach Tusculum übergesiedelt.

85) Stadt auf einer Anhöhe des Albanergebirges an der Via Valeria östlich von dem heutigen Frascati.

86) Nach dem Bundesgenossenkriege (40—88 v. Chr.) erhielten alle italiischen Völker das Bürgerrecht.

87) Durch Ertheilung des Bürgerrechts an die Bewohner des transpadanischen Galliens: s. vorher Anm. 80

88) „Es sind die Militärcolonien des Augustus gemeint, durch welche dieser seine Veteranen versorgte. Sie bestanden aus römischen Bürgern, da nur solche unter den Legionen dienten, und es wurden Provincialsen, denen Augustus das römische Bürgerrecht ertheilte, in sie aufgenommen. Claudius behauptet, die wahre Absicht des Augustus sei die Verbreitung des röm. Bürgerrechts in die Provinzen gewesen.“ Ripperdey.

89) L. Cernelius Valbus (maior) stammte aus einer angesehenen Familie der Stadt Gades, erhielt durch Pompejus das Bürgerrecht, was ihm durch das Gesetz der Consuln L. Sullus und Cn. Cornelius Lentulus (72 v. Chr.) bestätigt wurde.

90) In seiner wirklichen Rede sagt Claudius: *ornatissima ecce colonia valentissimaque Vicuensium quam longo iam tempore senatores huic curiae confert!*

91) In derselben Rede erwähnt Claudius den Numa, Priencus Tarquinius und Servius Tullius.

92) Dio. 9, 46 berichtet: *eodem anno (450 n. R. Erb., 304 v. Chr.) Cn. Flacius Cn. filius scriba, patre libertino humili fortuna ortus. . aedilis curulis fuit.* Allein libertinus bezeichnet an dieser Stelle den Sohn eines Freigelassenen (libertus). Sueton. Claud. 24: *Appium Caecum censorem, generis sui proactorem, libertinorum filios in senatum allegisse docuit* (Claudius), *ignarus temporibus Appii et deinceps aliquamdiu libertinos dictos non ipsos, qui manu emitterentur, sed ingenuos ex his procreatos.* Aus Dio Cass. 43, 47 indessen läßt sich entnehmen, daß das, was Claudius hier erwähnt, durch Cäsar wirklich geschehen sei.

93) An der Allia 360 v. Chr. Das Folgende ist ironisch zu verstehen.

94) Zu beziehen auf den Perenna.

95) Gemeint ist Gallia comata, das Cäsar in zehn Jahren unterwarf. 59—50 v. Chr.

96) S. Anm. 115 zu B. 3 S. 425.

97) Die andern Schriftsteller erzählen, daß die gentes minores dem Tarquinus Priscus ihr Dasein verdanken.

98) Wahrscheinlich vom Prätor C. Cassius unter Cäsar's Dictatur. Durch diese lex nahm Cäsar (45 v. Chr.) mehrere plebejische Familien unter die patricischen auf.

99) Im J. 29 v. Chr. Mom. Aneyr. tab. 2 3. A.: *patriciorum numerum auxi consul quintum iussu populi et senatus*. Die lex Saenia ist benannt nach L. Saenius, dem consul suffectus des J. 30 v. Chr.

100) Censur war Claudius selbst; vergl. eben S. 13 3. A.

101) Von Augustus. Das Ausstoßen aus dem Senat geschah früher so, daß die Ursache davon in der Senaterenliste schriftlich bemerkt und dem Verstraften mündlich mitgetheilt wurde.

102) Ohne Zweifel hat man hier an das zu denken, was Juvenal. Sat. 6, 114 ff. mit gewohnter Meisterschaft von der Messalina erzählt, deren Lüste kaum das förmlich ausgeübte Handwerk einer öffentlichen Dirne befriedigte.

103) Vergl. eben S. 12.

104) „Sie wollte durch die Heirath der Schande ihres Verhältnisses zu Eilins entgehen, das durch seine Oeffentlichkeit alle ihre früheren Liebschaften überbet. Denn diese Heirath als solche galt nicht für eine Schande; sie löste von selbst die Ehe mit dem Claudius. Die römische Ehe wurde durch einfache Uebereinkunft beider Theile geschlossen und durch einfache Aufkündigung des einen getrennt.“ Nipperdey.

105) S. oben S. 5.

106) Des Ehecontracts.

107) Cic. de divin. 1, 16, 28: *nihil fere quondam maioris rei nisi auspicato, ne privatim quidem, gerbatur, quod etiam nunc nuptiarum auspices declarant, qui re omissa nomen tantum tenent*. — Das folgende subisse hat Bötticher nach Gronov. mit „nachgesprochen“ übersetzt. Fast jeder Erklärer hat hier etwas Anderes vorgeschlagen.

108) Callistus, Narcissus, Pallas.

109) Mneſter; s. oben S. 4 und Anm. 16.

110) In einem der verloren gegangenen Bücher. Callistus, Freigelassener des kaiserlichen Hauses, wie die beiden andern, war mit Anstifter der Ermordung des Caligula.

111) Des Appius Junius Silanus, der Consul war 28 n. Chr. Er ward 42 n. Chr. getödtet. Sueton. Claud. 37: *pari modo oppressum ferunt Appium Silanum, quem cum Messalina et Narcissus conspirassent perdere, divisio partibus. alter ante lucem similis attonito patroni cubiculum irrupit affirmans somniasse se vim ei ab Appio illatam: altera in*

*admirationem formata sibi quoque eandem speciem aliquot iam noctibus  
cheersari rettulit. Nec multo post ex composito irrupere Appius nun-  
tius, cui pridie ad id temporis ut adesset praeceptum erat, quasi  
plane repraesentaretur somnii fides, accessi statim ac mori iussus est.*

112) D. i. so lange Messalina mit einem Vettius und Plautius sich be-  
gaügte. Beide waren Buhlen der Messalina.

113) Der Prätorianer.

114) Ein berühmter Arzt.

115) Dieser war ihr Gemahl, der Kaiser selbst.

116) S. oben 4, 18, 19. Daß der Sohn das Bildniß seines Vaters wieder  
aufgestellt hatte, war eine Widerseztlichkeit.

117) S. Ann. 72 zu B. 1 S. 391. Narcissus meint hier die Geschenke  
der Messalina an Silius; s. oben 12 und 30.

118) „Dies war mit Einwilligung der Messalina geschehen, damit Silius  
ihrer Treue versichert sei, eine in der Kaiserzeit sehr verbreitete Sitte.“  
Kipperdey.

119) Die kaiserlichen Gladiatorenschulen hatten ein großes Verwaltungs-  
personal, an deren Spitze ein Procurator aus dem Ritterstande sich befand.  
Das Nähere darüber s. bei Friedländer: Darstellungen aus der Sittengesch.  
Roms Th. 2 S. 202 ff.

120) Dieselben hatte er auf Befehl der Messalina erhalten.

121) Dieser war Aulus Plautius, der die Expedition des Claudius gegen  
Britannien führte und den Anfang zur Eroberung dieses Landes machte.

122) Domitia Lepida, welche die Tochter des L. Domitius Ahenobarbus und  
der älteren Antonia war. Die Messalina gebar sie von Messala Varbanus.  
Hierauf war sie vermählt mit Appius Silanus (s. Ann. 111).

123) Britannicus und Octavia. Zu Ende des Kapitels ist der Text jeden-  
falls verstümmelt.

## Anmerkungen

zum zwölften Buch.

1) Dieser war consul suffectus gewesen. Die Lellia Paulina war die Enkelin des oben 3, 48 erwähnten M. Vollius Pannius, s. das. die Ann. 128, und an Memmius Regulus (s. A. 22) vermählt, dann von Caligula mit Bewilligung ihres Vaters geheirathet, jedoch bald wieder verstoßen worden.

2) Claudius hatte vor der Messalina zwei Frauen gehabt, die Plautia Urgulanilla und dann die Melia Pätina. Als er Kaiser wurde, war er bereits mit der Messalina vermählt. Vergl. Sueton. Claud. 26.

3) Diese Antonia war die Tochter des Claudius und der Melia Pätina und zuerst an Cn. Pompejus Magnus, sodann an Cornelius Sulla Faustus vermählt.

4) Den L. Domitius (s. Ann. 43 zu B. 11), den nachherigen Kaiser Nero.

5) L. Junius Silanus war der Sohn des App. Junius Silanus und Urenkel des Augustus.

6) L. Vitellius, Vater des nachmaligen Kaisers Aulus Vitellius.

7) „Frau seines zweiten Sohnes Lucius, da die Frauen des ältern, spätern Kaisers Aulus aus Suet. Vit. 6 bekannt sind.“ Nipperdey nach Hüb.

8) T. Clodius Eyrinus Marcellus, der unter Nero die Rolle eines schmeicheleichen Angebers spielte, war von niedriger Herkunft und zu Capua geboren. Derselbe war zu Ende des Jahres 48 n. Chr. praetor peregrinus, dann zweimal consul suffectus und endlich proconsul von Asien in den Jahren 71—73 gewesen. Auch unter Vespasianus stand er noch in großem Ansehen, das er besonders seiner Beredsamkeit verdankte; allein im J. 79 verschwor er sich mit Cäcina Alienus gegen denselben, und wurde nach Entdeckung des Aufschlags genöthigt selbst Hand an sich zu legen und sich den Tod zu geben.

9) S. Num. 45 zu B. 11. Die Schmeichelei, welche in den Worten *consilio mentis* enthalten ist, entgeht Niemandem.

10) Britannicus war acht Jahre, Octavia wahrscheinlich ein Jahr älter.

11) Agrippina war zuerst mit Cn. Domitius, dem sie den Nero gebar, dann mit dem Redner Cripus Passienus vermählt gewesen.

12) Dieses bezieht sich auf Augustus, s. Num. 44 zu B. 1; vidisse dagegen auf den Caligula, Sueton. Cal. 24: *Drusillam L. Cassio Longino consulari collocatam abduxit et in modum iustae uxoris propalam habuit.* 25: *Liviam Orestillam C. Pisoni nubentem . . . ad se deduci imperavit intraque paucos dies repudiatam biennio post relegavit. Lolliam Paulinam. P. Mummio consulari exercitus regenti nuptam, subito ex provincia vocavit ac perductam a marito coniunxit sibi brevique missam fecit.*

13) Gaius I §. 62: *frutris filiam uxorem ducere licet, idque primum in usum venit, cum divus Claudius Agrippinam, fratris sui filiam, uxorem dixisset. Sororis vero filiam uxorem ducere non licet.*

14) Tullus Hostilius.

15) Wahrscheinlich der bei Aricia.

16) Deren man den Silanus und seine Schwester beschuldigte. — Gelade zu dieser Zeit, in der Claudius selbst sich dieses Verbrechens schuldig gemacht hatte.

17) Seneca war von Claudius im ersten Jahre seiner Regierung nach Corsica verbannt worden, angeklagt wegen seines Verhältnisses zu Julia, der Nichte des Kaisers, der Tochter des Germanicus.

18) Er war *consul suffectus* für dieses Jahr.

19) Claudius war nämlich sowohl Stiefvater als Großvater des Domitius.

20) Eben 11, 10.

21) „Dies war zuerst 20 v. Chr. unter Augustus geschlossen, dann 18 n. Chr. unter Tiberius, und zuletzt unter Caligula erneuert.“ Ripperder.

22) Augustus hatte den Venenes, Tiberius den Phraates und Tiridates hingesendet. Vergl. eben 2, 1. 6, 31. 32.

23) C. Cassius Longinus, *consul suffectus* 30 n. Chr., war einer der bedeutendsten Juristen seiner Zeit, und die Anhänger seiner Schule, welche den Grundrügen der Sabinianer (s. Num. 192 zu B. 3.) huldigten, hießen Cassiani.

24) C. Cassius Longinus, einer der Würdiger Cäsars, zeichnete sich als Führer des M. Vicinius Crassus im parthischen Feldzuge 53 v. Chr. aus, in welchem er die Reste des von den Parthern geschlagenen Heeres jenseits des Euphrat sammelte und dann Syrien mit Glück behauptete.



25) Diese Stadt lag am rechten Ufer des Euphrat.

26) Er war König des osroënischen Reichs, dessen Hauptstadt Odesa war.

27) Satrap von Mesopotamien, einer von des Reberdates Partei.

28) Im Norden Assyriens.

29) Ninive am östlichen Ufer des Tigris. Den Namen der Feste gibt Tacitus nicht an, weil er ihn vielleicht nicht wußte.

30) „Ein Nachkomme des alten von Pompejus besiegten, war von Claudius 41 n. Chr. zum König des Bosporns (der Nordküste des schwarzen Meeres) eingesetzt. Aus uns unbekanntem Gründen hatte er ihn verjagt und seinen Bruder Cotys, der ihn angeklagt hatte (e. 18) an seine Stelle gesetzt, wahrscheinlich 46 n. Chr., aus welchem Jahre die älteste bekannte Münze des Cotys ist.“ Ripperden.

31) Die Dandariden oder Dandarier wohnten im Osten des mäotischen Sees zwischen Caucasus und Tanais (Don); desgleichen die Siracer und Korier.

32) Der Halbinsel Krim.

33) Von dem Achämenes, dem Abuherrn der altpersischen Könige, rühmten sich die Fürsten des bosporanischen und pontischen Reichs abzustammen. Mithridates der Große rühmt sich bei Justin. 38, 7: *se paternos maiores suos a Cyro Darioque, conditoribus Persici regni, maternos a Magno Alexandro ac Nicatore Seleuco, conditoribus imperii Macedonici, referre.*

34) S. oben Num. 1.

35) S. Anm. 49 zu B. 2 S. 402. — Ueber den karischen Apollo s. Anmerk. 126 zu Bd. 2 S. 410.

36) Nicht ganz 500.000 fl. Roth.

37) Cadius Rufus war Statthalter der mit dem Pentus vereinigten Senatssprovinz Bithynien gewesen.

38) Um die Sitzungen nicht zu versäumen, jedoch besonders wol aus politischen Gründen durften die Senatoren zur Kaiserzeit ohne Erlaubniß des Kaisers Italien nicht verlassen. Eine Ausnahme machten nur die Reisen nach Sicilien und, wie diese Stelle und Dio 60, 25 lehrt, seit Claudius das narbonensische Gallien.

39) Die Ituräer wohnten im Norden von Palästina, die Judäer im übrigen Palästina.

40) Unter *augurium salutis* ist die feierliche Befragung der Götter durch die Augurn, ob man jene für das Heil und Wohl des römischen Staats aufrufen dürfe, zu verstehen. Das letzte *augurium salutis* war unter Augustus 725 n. R. Erb., 29 v. Chr. angestellt worden.

41) Dieses war von Claudius durch die Eroberung Britanniens geschehen. Durch denselben kam der Aventinus zum pomerium.

42. In der achten Regien zwischen dem Capitolinus, Palatinus und Aventinus.

43. Die Gründung einer Stadt nach etruscischem Brauch geschah also, daß man mit einem Pfluge, an den nach außen ein Stier und nach innen eine Kuh gespannt war, rings herum eine Furde zog, und zwar in der Weise, daß die Erdschellen nach der innern Seite fielen.

44) Die sogenannten cippi, Grenzsteine, von denen noch mehrere vorhanden sind. — Das pomerium des Nennulus begann beim forum boarium, an der westlichen Ecke des Palatin, von da zog es sich am nördlichen Rande der vallis Murcia oder des Circus maximus dicht am Fuße des Palatin hin bis zur ara Consi, welche gegen das untere Ende des Circus zu suchen ist; hier bog es um die südöstliche Ecke des Berges und zog sich durch das Thal zwischen Palatin und Caelius bis zu der Stelle, wo die curiae veteres lagen, welche sich auf der Ostseite am Abhange des Palatin befanden, von hier ging es weiter zu dem sacellum Larum in der Mitte der Nordostseite, und dann bis zum forum Romanum, welches an dem nördlichen Ende des Palatin endet. Vergl. Beder's Handb. der röm. Alterth. Th. 1 S. 93 ff.

45) Sueton. Ner. 7: *undecimo (duodecimo) aetatis anno a Claudio adoptatus est Annacoque Senecae, iam tunc senatori, in disciplinam traditus.*

46) Wenn man in ihm schon den künftigen Herrscher sah.

47) Jetzt Cöln. Seit dieser Colonie hieß es Colonia Agrippinensis.

48) Sie wurden von Agrippa, nach ihrem eigenen Wunsch, im J. 37 v. Chr. auf das linke Ufer des Rheins verlegt.

49) S. Anm. 121 zu B. 1.

50) Beide Völkerschaften wohnten auf dem linken Ufer des Rhein.

51) S. Anm. 17 zu B. 1.

52) Vergl. eben 11, 13.

53) Vergl. 2, 63 zu C. Ueber die Sueben s. Anm. 47 zu B. 2.

54) Ueber die Hermunduren s. Anm. 161 zu B. 2.

55) Kämt. der Donau.

56) Die Lugier, auch Ligier und Lugier, wohnten in Schlesien.

57) Diese hatten ihren Sitz am schwarzen Meere bis zur Donau.

58) „Die Römer hatten zwei Stetten auf der Donau, die den zwei am Fluße liegenden Provinzen angehörten, die classis Pannonica und die classis Moesica.“ Rippertey.

59) P. Soterius Scapula war seit 47 n. Chr. in Britannien, vor ihm der Consulär-Legat A. Plautius.

60) D. i., wie Rippertey richtig erklärt, am Zusammenfluß beider Flüsse, Avon und Severn.

- 61) Die Icener hatten ihren Wohnsitz in Norfolk und einem Theile von Suffolc.
- 62) Vergl. eben 3, 21.
- 63) Ein sonst nirgends erwähnter Volksstamm, der seinen Sitz nordwestlich von den Icenern haben mußte.
- 64) Irland. — Die Briganten bewohnten den Norden Englands.
- 65) Diese bewohnten den westlichen Theil der Insel, Hibernien gegenüber, das heutige Wales.
- 66) Stadt der Trinobanten, jetzt Colchester, erste Kolonie der Römer in Britannien.
- 67) Diese wohnten nördlich von den Siuren.
- 68) Dieses bezieht sich auf die beiden Züge des Cäsar nach Britannien im Jahre 55 und 54 v. Chr., die ohne Erfolg blieben.
- 69) Die Präfecten bei den Bundesgenossen, die Tribunen bei den Legionen.
- 70) Der Krieg begann 796 n. R. Erb., 43 n. Chr.; des Caratacus Gefangennehmung fällt semit in das J. 804 n. R. Erb., 51 n. Chr.
- 71) Syphax, König von Numidien, wurde von Cäsar mit andern vornehmten Numidiern (201 v. Chr.) nach Rom gebracht und dort im Triumphe angeführt. Daß er von P. Scipio Africanus maior im Triumphe angeführt worden sei, dagegen sprechen viele Nachrichten. Dem Persens von Macedonia wiederfuhr dieses (167 v. Chr.) durch Aemilius Paulus.
- 72) S. Num. 47 zu B. 2 S. 402.
- 73) In den verloren gegangenen Büchern. Uebrigens vergl. Histor. 3, 45.
- 74) Bis zum J. 58 n. Chr.
- 75) Nero war geboren am 15. December 37 n. Chr., stand also jetzt im 14. Lebensjahre, und erhielt semit die männliche Toga vor der gewöhnlichen Zeit. Diese nämlich wurde in der älteren Zeit nach beendigtem 16. Jahre angelegt, und in der späteren nach dem Schlusse des 15.
- 76) Des Germanicus; vergl. 1, 58. Schwester war sie des Caligula.
- 77) Zu diesen gehörte namentlich der Uhu (*ubus*). Ein anderes von Tacitus überangenes Wunderzeichen erwähnt Plinius hist. nat. 2 §. 99: *trinos soles nostra aetas vidit divo Claudio principe, consulatu eius, Cornelio Orfito collega.*
- 78) Hierdurch wurde die Zufuhr zur See nach Rom nicht gehindert. Ueber das Folgende vergl. was Liberius 3, 54 spricht.
- 79) Diese waren Divitates und Pacorus.
- 80) S. über diese Num. 170 zu B. 2.
- 81) Eine Bergfeste im Norden Armeniens.
- 82) Val. Max. 9, 11 ext. 3: *Sariaster adversus patrem suum Tigranen,*

*Armeniac regem, ita cum amicis consensit, ut omnes dexteris manibus sanguinem mitterent atque cum invicem sorberent.* Solin. c. 25 von den Scythen: *haustu mutui sanguinis fordus sanciunt, non suo tantum more, sed Medorum quoque usitata disciplina.*

83) Sueton. Claud. 5: *tum demum abiecta spe dignitatis ad olium concessit* (unter Tiberius), *modo in hultis et suburbana domo, modo in Campaniae secessu delitescens, atque ex contubernio sordidissimorum hominum super veterem segnitiae notam christatis quoque et aleae infamiam subiit.*

84) Von Quadratus, wie aus dem Folgenden hervorgeht.

85) Vergl. unten 15, 2.

86) S. Anm. 133 zu B. 2. — Tigranocerta war die spätere, am Flusse Nicerberius (s. Rhabu) von Tigranes gegründete Hauptstadt Armeniens. Einige halten sie für das heutige Amid oder Amadiah.

87) „Der den Thron Armeniens wieder einnahm. S. 13, 6. Und bis in das dort bezeichnete J. 54 n. Chr. geben jedenfalls die hier von S. 44 an gegebenen und dort wieder aufgenommenen Nachrichten, aus deren Natur sich schon ergibt, daß sie nicht in ein Jahr gehören können.“ Ritter bey.

88) Dieser war der Schwiegersohn des Claudius. Sueton. Claud. 27: *Antoniam* (Tochter der Helia Pätina) *Con. Pompcio Magno, deinde Fausto Sullae, nobilissimis iuvenibus, collocavit.* — Salvius Dtho ist der ältere Bruder des späteren Kaisers Dtho.

89) Dieser hatte als Legat von Dalmatien im J. 42 n. Chr. einen Aufruhr erregt, der aber binnen fünf Tagen unterdrückt wurde.

90) Er hätte schon vorher wegen des Vaters Vergehens den Sohn tödten lassen können.

91) S. Anm. 60 zu B. 2.

92) Nämlich des betreffenden Sklaven. Es ist das *senatus consultum Claudianum* zu verstehen, nach welchem eine Freie, wenn sie mit einem Sklaven wider den Willen seines Herrn im Contubernium lebte, mit ihrem Vermögen dem Herrn des Sklaven angehörte.

93) Gegen 1 1/2 Millionen Gulden. Roth.

94) Dieses ist eine gemeine Schmeichelei des Cornelius Scipio, die sich darauf gründet, daß er denselben Namen mit einem der Söhne Lykaons, dem Großvater des aus Asien nach Italien gewanderten Evander, führte. Den Namen Vallus hatte er als Sklave erhalten.

95) D. i. mit den prätorischen Insignien, und mit der Ehre, daß ihm jenes Geldgeheimt zuerkannt worden sei.

96) Neben einer geharnischten Statue des Julius Cäsar. Auch auf dem

Grabdenkmal des Pallas an der via Tiburtina standen die Worte: *huic senatus ob fidem pietatemque erga patronos ornamenta praetoria decrevit et sestertium centies quinquagies, cuius honore contentus fuit.* Vergl. Plin. epp. 7, 29. — Dreihundert Mill. Sesterz. i. v. a. zwanzig Millionen Thaler.

97) In den Hist. 5, 9 heißt er mit seinem vollen Namen Antonius Felix, den er als Freigelassener der Antonia, der Mutter des Kaisers, führte. — Im Folgenden sind die Worte „mit gleicher Mäßigung“ ironisch aufzufassen. — Mit dem Berichte des Tacitus steht Joseph. Alterth. 20, 7, 1 im Widerspruch, der den Felix erst nach der Verurtheilung des Cumanus nach Judäa kommen läßt.

98) An dieser Stelle sind wir Ritter gefolgt, welcher *postquam cum cognita* für *postquam cognita* schreibt und nach *Iudaei* eine Lücke annimmt, die er nach Hist. 5, 9 also ausfüllt: *a C. Caesare effigiem eius in templo locare iussi.*

99) S. Anm. 125 zu B. 6.

100) Stadt Citiciens am Meere, gegenüber von Cyprus, jetzt Anemur.

101) Antiochus IV., aus dem Hause der Selenciden, Sohn des oben 2, 42 erwähnten Antiochus, Königs von Commagene.

102) Dieser See heißt jetzt Lago di Celano. „Der größte der Kesselseen Italiens, das Bassin, welches alle Gebirgswasser des Apennin, in dessen Mitte es liegt, in sich aufnimmt.“ Pauly's Realencycl. — Der Liris ist der jetzige Garigliano. In diesen sollte der Fucinersee abgeleitet werden. Es wurden zu diesem Werke (einem großartigen Abzugskanal oder Emissarius) 30,000 Menschen elf Jahre lang verwendet. Allein der Zweck, die Verschlammung der Gegend zu hindern und einen großen Strich Landes für den Ackerbau zu gewinnen, ward nur theilweise erreicht, weil der Boden des Sees tiefer liegt als das Bett des Liris. Uebrigens bemerkt Ripperbey wol richtig, daß das R. 57 erwähnte Schauspiel in dieses Jahr, das hier erwähnte aber in ein früheres fällt, da die Vertiefung des Kanals jeden Falls längere Zeit in Anspruch nahm.

103) D. i. die Durchbrechung des Berges und die Ablassung des Sees.

104) Sueton. Aug. 43: *navale proelium (edidit) circa Tiberim cavato solo, in quo nunc Caesarem nemus est.* Dieser Teich oder See hatte 1800 F. Länge und 1200 Breite. Dreißig geschwäbelte Drei- und Zweiruderer und mehrere kleinere Schiffe, mit etwa 3000 Soldaten bemannt, führten hier eine Seeschlacht zwischen Atheniern und Persern auf.

105) Diese befanden sich ebenfalls auf den Flößen. — Die ganze Maßregel war getroffen, damit nicht etwa die Bemannung, die aus Verbrechern

(sontes) bestand, oder ein Theil derselben durchbräche oder den Kampf verweigerte.

100) Die Katapulten waren Horizontalgeschütze, mit denen Pfeile abgeschossen, die Ballisten Wurfgeschütze, mit denen Steine geworfen wurden. Vergl. Griechische Kriegskunst v. Röckh und Rüstow. Th. 1 S. 187 ff.

101) Diese sind eben diejenigen, welche zu kämpfen hatten.

102) Plin. hist. nat. 33, 63: *nos vidimus Agrippinam Claudi principis. edente eo navalis proclii spectaculum, adsidentem ei, indutam paludamento auro textili sine alia materia.*

103) Er war der Agrippina verhaßt, weil er ihrer Verbindung mit Claudius entgegen gewesen war; vergl. A. 1.

104) Er hatte das sechzehnte Jahr erst angetreten; s. oben Num. 75.

105) S. Num. 125 zu B. 2.

106) Südöstlich von Mutina an der via Aemilia, jetzt Bologna.

107) D. i. die eigene Regierung, die ihnen zuletzt Claudius (44 n. Chr.) genommen, weil sie einige Römer gekrenzt hatten.

108) Zu verstehen von Apamea in Großphrygien am Mäander.

109) Die Procuratoren waren kaiserliche Beamte, welche aus dem Ritterstande, meistens aber aus den kaiserlichen Freigelassenen (*liberti Caesaris*) genommen wurden, und diese erhielten dadurch den Rang des Ritterstandes. In den kaiserlichen Provinzen stand die gesammte Finanzverwaltung unter dem Procurator, in den Senatprovinzen dagegen verwaltete der Procurator nur die Einkünfte des von der Staatskasse getrennten kaiserlichen Fiskus. In den kleineren Provinzen, wie Mauretanien, Indäa etc., hießen auch die Statthalter Procuratoren, und diese hatten außer dem Finanzwesen die Jurisdiction und Administration. Endlich hießen auch Procuratoren, welche allenthalben die Erhebung und Verrechnung des kaiserlichen Privatvermögens besorgten, und die Vollmacht der letzteren wurde durch diese Bestimmung des Kaisers Claudius sehr erweitert.

110) Aegypten hatte die von den andern Provinzen abweichende Einrichtung, daß es der Kaiser als seine eigentliche Domäne ansah, und von Präfecten (*praefecti Augustales*), die er aus dem Ritterstande nahm, regieren ließ.

111) Des Cajus Gracchus 123 v. Chr., bis zu welcher Zeit die Senatoren im Besitze der Gerichte waren.

112) Des Consuls L. n. Servilius Cäpio 106 v. Chr. Allein schon zwei Jahre darauf unter dem zweiten Consulat des Marius erhielten die Ritter durch eine andere *lex Servilia* des Tribunen C. Servilius Glaucia die Gerichtsbarkeit wieder zurück, und behielten dieselbe bis auf Sulla, der sie den Senatoren wiedergab.

119) „Oppius und der ältere Balbus [s. Anm. 89 zu B. 11], beide wie die demnächst Genannten römische Ritter, gehörten zu den engsten Freunden Cäsars, der ihnen vielen Einfluß auf die Staatsgeschäfte gestattete.“ *Nip- perdey. Cicer. ad Fam. 6, 8, 1: quae Balbus et Oppius egerant Caesari solebant rata esse.*

120) Günstlinge des Augustus. Vergl. Anm. 45 zu B. 1.

121) S. Anm. 185 zu B. 2.

122) Koios, Sohn des Uranos und der Ge, ein Titan, war der Gemahl seiner Schwester Phöbe und Vater der Leto (Latona) und Asteria. — Claudius hatte sich besonders mit antiquarischen Studien gern beschäftigt.

123) Bekannt sind ja die Aesclepiaden, zu denen auch Hippokrates gehörte.

124) Vergl. R. 67.

125) Dem Aesentapinus.

126) Derselbe hieß eigentlich Andriskus und war von niedriger Herkunft, gab sich aber für einen natürlichen Sohn des Königs Persens aus und bemächtigte als solcher sich Macedoniens. Besiegt ward er von dem Prätor Cäcilius Metellus im J. 148 v. Chr.

127) König Antiochus von Syrien wurde 190 v. Chr. von L. Scipio (Asiaticus) bei Magnesia am Sipylus, und Persens von L. Aemilius Paulus in der Schlacht bei Pydna 168 v. Chr. besiegt. Ueber Aristonicus s. Anmerk. 125 zu B. 4.

128) M. Antonius (Creticus), Sohn des Redners und Vater des Triumvirn, erhielt 74 v. Chr. als Prätor die Führung des Krieges gegen die Seeräuber, besonders gegen Creta.

129) Im mithridatischen und Seeräuberfriege.

130) Im thracischen (4, 46. 47) und bosporanischen (12, 15) Kriege.

131) Herodot. 4, 144 erzählt: Als Megabazos in Byzantion war, erfuhr er, daß die Chalkedonier sieben Jahre früher als die Byzantier sich im Lande angesiedelt hätten, und als er das erfahrene, sagt er, daß die Chalkedonier zu dieser Zeit wol blind gewesen sein müßten; denn sonst würden sie nicht die schlechtere Gegend gewählt haben, da zur Ansiedelung eine bessere vorhanden war, wenn sie eben nicht blind gewesen wären.

132) Chalcedon lag Byzantium gegenüber am thracischen Bosporus, jetzt Kadi-Köi, d. i. Richter Dorf.

133) „Die Gattung Thunfisch, welche jetzt Bonit (pelamys) heißt, zog in zahllosen Schaaren aus dem schwarzen Meer gegen Byzanz, wo sie gefangen, eingesalzen und nach Griechenland und Rom geschafft wurden. Die Thunfische kamen im Frühjahr in dem schwarzen Meere an, und dann bereiteten sich eine Menge Ruderschiffe zum Fang vor, wozu der Wächter auf einem

hoben Gerüst am Strande das Zeichen gab. Diese Fische kommen oft mit Netzen und Angeln auf den Medaillen von Byzanz vor.“ Oken, Nat. Geschichte.

131) Vergl. hiermit, was Strab. 7, 6, 2f. p. 320 und Plin. hist. nat. 9, 50 erzählen. — des jenseitigen, d. i. des asiatischen.

135) D. i., sie wurden durch den Blitz angezündet.

136) Diese war die Tochter des L. Domitius (4, 44) und der älteren, nicht wie es hier heißt, der jüngeren Antonia.

137) Domitia Lepida und der Vater der Agrippina, Germanicus, waren Kinder zweier Schwestern, der Antonia maior und der Antonia minor.

138) Des Vaters des Nero.

139) „Weil er den Tod der Mutter jenes veranlaßt hatte (11, 29), die Mutter dieses aber durch den Vorschlag einer andern Heirath und sonst gereizt hatte.“ Ripperden.

140) D. i. Narcissus, nicht Claudius, wie Mehrere hier annehmen. Strabe 60, 34 erzählt ausdrücklich, daß Agrippina den Narcissus zum Gebrauch der Bäder nach Campanien geschickt habe, da sie bei seiner Anwesenheit die Unthat nicht hätte begehen können.

141) Stadt in Latium adjectum an der Grenze Campaniens, zu dem es auch von Vielen gerechnet wird, an der Via Appia. In ihrer Nähe waren berühmte Heilquellen (aquae Sinuessanae).

142) Hiermit ist die Abwesenheit des Narcissus gemeint.

143) Vergl. 13, 15. Getödtet ward sie erst von Galba.

144) Sueton. Claud. 44: *per Halotum spadonem praegustatorem*. Diese praegustatores kamen von den Periern zu den Römern, bei deren Kaisern dieselben ein besonderes Collegium bildeten, und zwar mit Rangunterschieden; denn es wird auf Inschriften ein *procurator* und *decurio praegustatorum* genannt.

145) Der Prätorianer.

146) Sueton. Claud. 10: *promisit singulis (militibus) quina dena sestertia*.



## Anmerkungen

### zum dreizehnten Buch.

1) M. Junius Silanus war der ältere Bruder des L. Junius Silanus, über den Ann. 5 zu B. 12.

2) D. i. Caligula.

3) Er war nahe an siebenzehn Jahre alt; s. Ann. 75 zu B. 12.

4) Nämlich des Augustus Tochter war Julia, diese die Mutter der jüngeren Julia, deren Tochter Nemilia Lepida, und diese die Mutter des Junius und Lucius Silanus.

5) S. Ann. 115 zu B. 12.

6) Nere. Sueton. Ner. 9: *primo imperii die signum excubanti tribuno dedit „optimam matrem.“* Unter dem Tribun ist derjenige zu verstehen, welcher mit einer prätorischen Cohorte im Palatium die Wache hatte.

7) Nämlich des vergötterten

8) S. Ann. 35 zu B. 4.

9) Sueton. Tib. 1: *duodevigiuta consulatus, dictaturas quinque. censuras septem, triumphos septem, duas ovationes adeptus est* (gens Claudia).

10) Er hatte sich mit großem Eifer mit der griechischen und römischen Literatur beschäftigt, und es werden mehrere von ihm geschriebene Werke angeführt, 3 B. zwanzig Bücher etruskischer Geschichten, eine Geschichte der Republik seit dem Ende der Bürgerkriege, seine eigene Biographie.

11) Vergl. hiermit das Urtheil des Quintilianus 10, 1, 129.

12) Sueton. Calig. 50: *mentis valetudinem et ipse senserat ac subinde de secessu deque purgando cerebro cogitavit.*

13) „Es sind die Rathschläge seiner ältern Freunde, Burrus und Seneca, und das Vorbild des Augustus gemeint.“ Ripperden.

14) Davon ein Beispiel oben 11, 2.

15) „Die Gesetzgebung, Wahl der alten republicanischen Beamten, Criminaljurisdiction über seinen Stand und überhaupt die Oberleitung über alle Theile des Staats, die noch die alte republicanische Form hatten.“ Nipperdey.

16) D. i. die Senatsprovinzen.

17) Vergl. oben 11, 22.

18) Im J. 87 v. Chr. (geboren war er 106 am 30 Septbr.) kämpfte Pompejus mit unter seinem Vater gegen Cinna und Sertorius in dem Treffen vor dem collinischen Thore. Allein darauf kann sich Tacitus hier kaum beziehen. Als Befehlshaber trat Pompejus zuerst im J. 83 v. Chr. auf, im 23. Lebensjahre, als Sulla nach Italien zurückkehrte, und er diesem drei im Picenischen geworbene Legionen zuführte.

19) S. oben 1, 10, und Anm. 37.

20) D. i. durch Legaten. Sueton. August. 21: *domuit autem partim ductu partim auspiciis suis Cantabriam, Aquitaniam etc.*

21) Von den römischen Bürgern, die sich in diesen Provinzen befanden.

22) Dieser ist der Sohn des oben 12, 23 erwähnten. Antiochus war König von Commagene; s. Anm. 101 zu B. 12.

23) Kleinarmenien lag in der Mitte zwischen Pontus, Cappadocien und Großarmenien. — Aristobulus war der Sohn des Herodes von Chalcis. — Sophene Landschaft im Südwesten Großarmeniens. — Sophämus war Fürst von Emesa in Syrien.

24) S. Anm. 164 zu B. 2.

25) An einer weit in den ıssischen Meerbusen hinausragenden Landspitze, jetzt Apas Kala.

26) S. Anm. 75 zu B. 12.

27) Vergl. 1, 72, und daselbst Anm. 153.

28) Dieser ist der nachmalige Kaiser Dtho.

29) „Der Vater des Senecio war, wie das Alter des Sohnes zeigt, vom Kaiser Claudius freigelassen. Da aber das Patronat auf den Sohn des Freilassers übergeht, war er nach dem Tode des Claudius Freigelassener des Nero (Caesaris).“ Nipperdey.

30) Darunter sind Seneca und Burrus zu verstehen.

31) Sueton. Ner. 28: *Actu libertam paulum auit quin iusto matrimonio sibi coniungeret. submissis consularibus viris, qui regio genere (der Attaler) ortam peierarent.* Vergl. über dieses Verhältniß des Nero zur Acte Friedländers Darstell. aus der Sittengesch. Roms Th. 1 S. 92f.

32) Derselbe war Präfect der Nachtwache, und starb vor Seneca, welcher

zwei Schriften (de tranquillitate animi und nec iniuriam nec contumeliam accipere sapientem) an ihn gerichtet hat.

33) Pallas hatte bereits von Claudius her die Verwaltung der Finanzen (a rationibus).

34) Alle aus der Zeit der Republik gebliebenen höheren Beamten, namentlich die Consuln, mußten bei Niederlegung ihres Amtes den Eid ablegen, daß sie während ihrer Amtszeit nichts gegen die Gesetze gethan hätten. Diesen Eid legten sogar die Kaiser ab, wenn sie Consuln gewesen waren.

35) Der Prätorianer.

36) S. Ann. 17 zu B. 12.

37) S. oben A. 1.

38) Und hiermit die männliche Toga erhielt.

39) D. i. an den Saturnalien, welche den 17. December begannen. Somit war die Sache im vorigen Jahre geschehen. Dieser König wurde durch die Würfel (lusu) erwählt, und derselbe konnte dann alle möglichen närrischen Befehle ertheilen.

40) Die älteren Personen dagegen lagen bei Tische. Sitzend zu speisen war bei den Römern in der alten Zeit Sitte.

41) Im Mausoleum des Augustus; s. Ann. 32 zu B. 1.

42) Nicht zwischen Nero und Britannicus, sondern zwischen Brüdern überhaupt, Atréus und Thyestes, Eteocles und Polyneikes u. a.“ Ripperden.

43) Der Tischgenosse stand unter dem Schutz der *dii hospitales* und war unverletzlich.

44) Der Antonia (s. Ann. 3 zu B. 12.) und Octavia.

45) D. i. dem Claudischen, in das er durch Adoption gekommen war.

46) Hiermit sind namentlich Burrus und Seneca gemeint.

47) Vergl. oben 3, 55 und Friedländer im a. B. Th. 1 S. 171.

48) Vergl. oben 1, 24.

49) Der jüngeren, der Urgroßmutter des Nero.

50) 11, 12.

51) Und zwar im vierten. Rubellius Plautus nämlich war der Sohn des Rubellius Blandus und der Julia, der Tochter des Drusus und somit Enkelin des Tiberius; vergl. 6, 33 (27). 14, 22.

52) Domitia war die Schwester der Domitia Lepida. Grund zur Feindschaft zwischen ihr und Agrippina war, daß ihr Gatte Passienus Crispus sich von ihr getrennt hatte, um die Agrippina zu heirathen.

53) Vergl. oben 12, 42.

54) Fabius Rusticus, ein Zeitgenosse des Claudius und Nero, hatte die Zeit dieser beiden Kaiser beschrieben. Etwas Näheres über ihn ist nicht

bekannt. — Unter Plinius ist der ältere gemeint, der eine Geschichte Rom's von der Zeit an, wo Aufidius Bassus angehört — wahrscheinlich von Nero an —, geschrieben hat (*A sine Aufidi Bassi triginta unus*). — Cluvius Rufus, gestorben 70 n. Chr., umfaßte in seinem Geschichtswerk die Zeit des Nero, Galba, Otto und Vitellius.

55) Sturius und Calvisius. — eines Einzelnen, des Atimetus.

56) S. Anm. 9 zu B. 11. — Ihres, weil sie dort eine Villa hatte und sich jedenfalls auch gern aufhielt. Mit den Fischteichen bei den Villen der reichen Römer wurde, wie bekannt, ein ungemeiner Luxus getrieben.

57) Diese und die nachher genannten waren Freunde der Agrippina.

58) Bei der Verweisung (*relegatio*) behielt der davon Betroffene das volle Bürgerrecht und sein Vermögen, was bei der Verbannung (*exilium*) nicht der Fall war.

59) S. Anm. 88 zu B. 12.

60) „Er kaufte vom Staat das eingezogene Vermögen Verurtheilter im Ganzen, um es mit Vortheil zertheilt an Mehrere wieder zu verkaufen.“  
Nipperden.

61) Dieses geschah durch ein *amburbiale sacrificium*, indem das Silhnopfer um das *Pomörium* herumgeführt wurde.

62) D. i. in grober und gemeiner Kleidung. Die Sklaven nämlich waren durch ihre Kleidung von den gemeinen Freien keineswegs unterschieden. Ihre Hauptkleidung war die *Tunica*, diese aber von grobem Stoff und dunkler Farbe.

63) D. i. Sohn eines Senators, daher *laticlavus* genannt von Sueton. Ner. 26: *a quodam laticlavio, cuius uxorem atrectaverat, prope ad necem caesus* Nach dieser Stelle wird hier für *quia vi attemptantem* von Ritter vorgeschlagen: *quia vim adversus uxorem eius temptantem*.

64) Nicht alle Schauspieler (*Pantomimen*) überhaupt wurden aus Italien vertrieben, sondern nur diejenigen, welche diese Unruhen veranlaßt hatten. Vergl. 4, 14.

65) Der Patron hatte kein anderes Recht, als den undankbaren Freigelassenen *ultra centesimum lapidem* zu verweisen. Weil sich aber der Verwiesene seinen Aufenthaltsort über hundert Millien selbst wählen konnte, so war die ganze Strafgewalt des Patrons eine nichtsagende, da sich jener dann das angenehme Campanien, das hundertundsieben Millien von der Stadt entfernt war, wählte.

66) Zu verstehen sind die vier städtischen Tribus (Abtheilungen des Volkes nach der Localität), in welche die Freigelassenen eingeschrieben wurden. Ihnen entgegengesetzt sind die einunddreißig ländlichen (*rusticae*). — Mit

den *Decurien* sind die Collegien der Schreiber, Victoren, Amtsboten (*victores*) und Ausrufer gemeint.

67) Die sieben Cohorten Schaarmächter (*vigiles*), welche nur aus Freigelassenen bestanden. Ihre Zahl betrug in der spätern Zeit 7000 Mann.

68) Die Freilassung des Sklaven durch seinen Herrn war eine doppelte, die *iusta* oder feierliche *manumissio*, welche auf dreifache Weise geschah, *vindicta*, *censu*, *testamento*, und mit dem Bürgerrecht verbunden war, und die unfeierliche, welche nur in der Privaterklärung des Herrn bestand, daß der Sklave frei sein solle, und diese konnte vorgenommen werden *inter amicos*, *per epistolam* und *per mensam*. An unserer Stelle wird allein die mit der *vindicta* als *iusta manumissio* aufgeführt, weil, wie Nipperdey nach Ernesti bemerkt, der Census in der Kaiserzeit selten war, die testamentarische Freilassung aber erst nach dem Tode des Freilassers in Wirksamkeit trat und daher hier, wo es sich vom Benehmen des Freigelassenen gegen seinen Freilasser handelt, nicht in Betracht kommt.

69) Der Herr konnte die durch die zweite Art der *manumissio* Freigelassenen (*inter amicos* u. s. w.) in diesem Zustande lassen und brauchte die *iusta manumissio*, welche das römische Bürgerrecht mit einschloß, nicht hinzukommen zu lassen, die, wenn sie erfolgte, dann zum *novum beneficium* ward.

70) Die unfeierlich Freigelassenen konnten kein Testament machen und keine Testamentserben werden, sondern wurden im Augenblick ihres Todes gleichsam wieder Sklaven und ihr Vermögen fiel ihren früheren Herren zu.

71) *Domitia*. — „Paris klagte gegen die *Domitia* auf Zurückgabe des Geldes, was sie von ihm für seine Freilassung erhalten, weil er fälschlich für einen Sklaven gezollt; dadurch, daß er diesen Proceß gewann, war zugleich über seine Jungnuität entschieden.“ Nipperdey.

72) „Troydem, daß die Verhandlungen des Senats und die Gerichte nicht frei waren.“ Derselbe.

73) Dieses Recht hatten die Tribunen nicht einmal in der Stadt.

74) Sie wurden darauf gleich Prätoren, während sonst auf die Quästur erst die Aedilität oder das Tribunat folgte

75) Dieses von Nero auf dem Marsfelde aus Holz erbaute Amphitheater war nur ein vorübergehendes. Sueton. Ner. 12: *munere, quod in amphitheatro ligneo, in regione Martii campi intra anni spatium fabricato, dedit etc.*

76) S. Anm. 13 zu B. 3 S. 417.

77) Städte Campaniens, *Nuceria* jetzt *Nocera*.

78) Also vier Procent vom Kaufpreise. Eingeführt hatte diese Abgabe Augustus, unter dem sie aber nur zwei Procent betrug. Sie floß in das *aerarium militare*.

79) S. Anm. 115 zu B. 12.

80) Dieses *senatus consultum* hieß *Claudianum* oder *Neronianum* oder nach dem andern Consul *Pisonianum*. Paulus sent. 3, 5, 6: *Servi, qui sub eodem tecto fuerint, ubi dominus perhibetur occisus, et torquentur et puniuntur, utsi testamento occisi manumissi sint.* Vergl. unten 14, 42. Cic. ad Fam. 4, 12: *ego tamen ad tabernaculum eius perrexi. Inveni duos libertos et paucos servos: reliquos aiebant profugisse metu perterritos, quod dominus eorum ante tabernaculum interfectus esset.*

81) Vergl. eben 11, 15 und das. Anm. 51.

82) Oben Kap. 1.

83) S. Anm. 71 zu B. 4 S. 437. Consul mit Augustus war er 31 v. Chr.

84) D. i. in Zelten, die im Winter mit Fellen bedeckt waren.

85) S. Anm. 29 zu B. 2.

86) Dieses war eine alte Militärstrafe. Liv. 10, 4: *cohortes, quae signa amiserant, extra vallum sine tentoriis destitutas invenit.* Polyb. 6, 38: *ἔξω κελεύει τοῦ χάρακος καὶ τῆς ἀσφαλείας ποιεῖσθαι τὴν παρεμβολήν.*

87) S. Anm. 101 zu B. 12.

88) Völkerschaft im Innern von Kolchis am schwarzen Meere, im Norden von Armenien. — Die Worte *gens ante al. soc. Romanis* sind, wie Nipperdey richtig bemerkt, auf die Zeit des Schriftstellers zu beziehen, da sie den Trajanus in den parthischen Kriegen jedenfalls mit besonderem Eifer unterstützten hatten.

89) S. Anm. 114 zu Buch 6.

90) „quantum Corbuloni cuiusque generis militum assisteret, d. i. quantum et cuius generis in Corb. ass., also nicht „von jeder Art“, was dem Zusammenhange dieser Stelle nicht angemessen wäre. Die Bestimmung bezieht sich nur auf *equitum* zurück.“ Böttcher.

91) Mit dem Beinamen *Ferrata*. — von der dritten, der *legio tertia Gallica*.

92) Stadt in Pontus, jetzt bei den Türken *Tarabusun*, bei den Griechen *Trebizonda*. Die Zufuhr kam von Byzanz und den asiatischen Provinzen.

93) Dieses, was sonst nirgends erwähnt wird, lag einige Tagereisen westlich von *Artaxata*.

94) D. i. *Legionslegaten*.

95) Unter *testudo* ist ein durch die über den Köpfen zusammengehaltenen Schilde gebildetes Schilddach zu verstehen. Vergl. *Histor.* 3, 27 und Liv. 44, 9: *iuvenes armati scutis super capita densatis, stantibus pri-*

*mis, secundis submissioribus, tertiis magis et quartis, postremis etiam genu nisis, fastigatam, sicut tecta aedificiorum sunt, testudinem faciebant.*

96) Die daraus gewonnene Summe fiel dem Staate zu.

97) Vergl. oben 11, 7. Ueber das Cincische Gesetz 11, 5. 13, 5.

98) Vergl. 12, 8 und das. die Num. 17.

99) Hiermit meint er insbesondere die Philosophie.

100) S. oben Num. 17 zu B. 12.

101) Seit dem Regierungsantritt des Nero.

102) Vergl. hiermit Friedländer im a. B. Th. 1 S. 233 f.

103) Um in dieser Zeit aus der Provinz Aften die nöthigen Beweise und Zeugen herzubringen.

104) Derselbe, welcher oben 6, 24 (18) erwähnt wird. Nach dem Tode des Caligula waren mehrere vornehme Römer für Herstellung der Republik thätig gewesen, zu denen jedenfalls auch D. Pomponius gehörte, der dann in der Verweisung zum Camillus Scribonianus nach Dalmatien geflohen war. S. Ann. 89 zu B. 12. — Ueber Julia s. oben Kap. 32.

105) Sueton. Claud. 29: *in trecentos amplius equites Romanos animadvertit.*

106) Dem nachher erwähnten Nerullinus. Die Enkelin war wahrscheinlich die Tochter des andern Sohnes Cäseninus, der entweder todt oder noch in der Verbannung war.

107) Digest. 48. tit. 8, 3 §. 5: *legis Corneliae (des Sulla) de sicariis et veneficis poena insulae deportatio est et omnium honorum ademptio.* Die Verbannung fand Statt nach einer entlegenen Insel, wie Gvarus oder Seriphus.

108) Poppäa Sabina; s. Num. 4 zu B. 11.

109) Dem Abfall des Julius Vindex, Proprätors von Gallien, und der Erhebung des Galba.

110) Die Mulsische Brücke, jetzt Ponte Molle, führte im Norden der Stadt über den Tiber und war zur Zeit Sulla's von dem Cenior M. Nemitius Scaurus erbaut worden. Der Papst Nikolaus V. ließ sie wieder herstellen. Die Flaminische Straße ging über dieselbe.

111) Diese Gärten, angelegt vom Geschichtschreiber Sallustius, lagen östlich von der Flaminischen Straße und erstreckten sich vom Quirinal bis zum Pincius.

112) Puteoli, jetzt Pozzuoli, Seestadt Campaniens, welche von den Etrüern unter dem Namen Dicäarchia gegründet worden war.

113) Augustus hatte verordnet (22 v. Chr.), daß nur zweimal im Jahre

Fechterspiele, und zwar nur von 120 Mann gegeben werden sollten. Dio 54, 2.

114) „Die leges, die Vorschriften für die publicani, wie sie die Steuer erheben durften, waren bisher nur in den Händen dieser gewesen.“ Mirperden.

115) „D. i. die Verwalter der größern kaiserlichen und der Senatsprovinzen.“ Derselbe.

116) Von Hundert, d. i.  $2\frac{1}{2}$  und 2 Procent.

117) D. i. der Senat sprach ihn frei auf Verwendung des Kaisers.

118) Weil sie ihn beerben wollten, boten sie alle Mittel auf, daß er seinen Proceß gewann. Vergl. Friedländer im a. B. Th. 1 S. 231.

119) Vautinnus Pompejus befehligte das Heer im unteren, L. Betus im oberen Germanien.

120) Drusus war 745 der St. v. Chr. gestorben, so daß es 66 Jahre wären. Allein Tacitus faßt hier dasjenige, was in den nächstvorhergehenden Jahren (von 55 n. Chr. an) geschehen war, zusammen. — Ueber den Damm i. Hist. 5, 19.

121) Jetzt Saône. — das Meer, das mittelländische.

122) In die Provinz Belgica.

123) Vergl. hiermit oben 11, 19.

124) Diese Seen bilden jetzt vereinigt den Zuversee. — Unter dem Ufer ist das rechte Rheinufer zu verstehen.

125) Dieses Theater war das größte und faßte nach Plinius vierzigtausend Menschen.

126) Die Senatoren saßen auf hölzernen Bänken in der Orchestra (locus senatorius). Die Ritter hatten die der Orchestra zunächst liegenden vierzehn Sitzreihen inne.

127) Ueber diese s. Anm. 26 zu B. 2. — Ueber die Chanker Anm. 86 zu B. 1. Uebrigens vergl. oben 11, 18 f.

128) Daß die Chamaver einst an den Ufern des Rheins gewohnt, geht aus dieser Stelle hervor; später setzt sie Tacitus (German. 33 f.) mehr östlich in das Land der Bructerer. Die ursprünglichen Sitze des Volkes waren wol in der Nähe des Harzes. Ueber die Tubanten und Ufiper s. Anm. 111 zu B. 1.

129) Ueber diese s. Anm. 111 zu B. 1. — Die Tencterer hatten ihre Wohnsitze am Rhein, zwischen Ruhr und Sieg.

130) Ueber die Chatten s. Anm. 121 zu B. 1; über die Cherusker Anm. 126 zu B. 1.

131) S. Anm. 161 zu B. 2. — „Der Fluß ist die Werra, noch heute der



Grenzfluß zwischen Thüringen und Hessen, an dem auch jetzt noch Salinen (in Salzungen) sind. Mit weniger Wahrscheinlichkeit hat man an die französische Saale gedacht, wo jetzt in Rißingen Salinen sind. Uebrigens ist nicht an Bereitung von Salz aus dem Flusse selbst zu denken, sondern nur aus Quellen und Brunnen in der Nähe desselben.“ Nipperden.

132) Plin. h. n. 31, 7, 82: *Galliae Germaniaeque ardentibus lignis aquam salsam infundunt.*

133) Tacitus bezeichnet, wie bekannt, die germanischen Gottheiten mit römischen Namen, nach der Aehnlichkeit ihrer Attribute und Functionen. Vergl. German. 9. Ebenso macht es Cäsar mit den gallischen Gottheiten.

134) S. Anm. 84 zu Bd. 1. Vergl. 12, 27.

135) Die neueren Erklärer verstehen dieses von einem Erd- oder Moorbrand.

136) Fest. p. 270: *Ruminalis ficus dicitur quod sub arbore ea lupa mammam dedit Romulo et Remo; mamma autem rumis dicitur.* Daher heißt auch eine Göttin *Rumina*, Jupiter *Ruminus*, der Ernährende. Und dieser Feigenbaum war anfangs wol dieser Göttin geweiht gewesen. Derselbe stand auf dem Germanus, demjenigen Theile des Palatinus, der dem Capitolium gegenüber liegt, in der Nähe des Lupercal. Mit dieser *ficus Ruminalis* verwechselt Tacitus die später auf dem Comitium (am Forum) stehende, wohin jene nämlich durch den Augur Attus Navius, daher auch *Navia* genannt, versetzt sein soll. Vergl. Becker's Röm. Alterth. 1 S. 292 ff. 418.

137) Diese Zahl kommt so ziemlich heraus, wenn man zu den Jahren seit der Gründung Roms (811) achtzehn hinzufügt. In ihrem achtzehnten Lebensjahre nämlich ungefähr sollen Romulus und Remus nach der allgemeinen Sage Rom gegründet haben. In der Handschrift steht *quadraginta*; allein dann wären sie bei der Gründung dreißig Jahre alt gewesen.

## Anmerkungen

### zum vierzehnten Buch.

<sup>1</sup> In Wahrheit kann bloß von Einem solchen die Rede sein; vergl. oben 13, 45.

<sup>2</sup> Die Kränkungen, welche die Senatoren durch Agrippina zu erleiden haben.

<sup>3</sup> S. Anm. 54 zu B. 13.

<sup>4</sup> Sueton. Calig. 24: *Fuit is antea maritus Drusillae, convictus postea coniurationis in Gaium itemque stupri in Agrippinam et Livillam.*

<sup>5</sup> S. Anm. 4 zu B. 14.

<sup>6</sup> Sueton. Ner. 34 erzählt: *cum ter veneno temptasset sentiretque antidotis praemunitam, lacunaria, quae noctu super dormientem laxata machina deciderent, paravit. Hoc consilio per conscios parum celato solutilem navem, cuius vel naufragio vel camerae ruina periret, commentus est.*

<sup>7</sup> Dieses der Minerva heilige Fest fiel den 19. März und wurde fünf Tage hinter einander (bis zum 23.) mit heiteren Spielen und in späterer Zeit besonders mit Gladiatorenkämpfen gefeiert. — Ueber Bajä s. Anm. 9 zu B. 11.

<sup>8</sup> Gewöhnlich lacus Lucrinus genannt.

<sup>9</sup> Diese Bemerkung bezieht sich auf die angeborene Habsucht der Agrippina; vergl. oben 12, 7. 13, 8. 14, 1.

<sup>10</sup> Vergl. hiermit was Sueton. Ner. 34 berichtet: *ut evasisse eam comperit, L. Agerinum, libertum eius, salvam et incolumem cum gaudio quantantem, abiecto clam iuxta pugione, ut percussorem sibi subornatum arripere constringique iussit matremque occidi, quasi deprehensum crimina voluntaria morte vitasset.*

11) Nach Dio 61, 14 betrachtete Nero den entblößten Leib seiner Mutter und sprach dabei: Ich wußte nicht, daß ich eine so schöne Mutter hatte.

12) Gleich nach der Geburt des Nero. Uebrigens vergl. oben 6, 28 (22) 3. E.

13) Die Erklärung dazu gibt oben das Ende des 7. Kapitels.

14) Geschenk an die Soldaten, Spende an das Volk. — Unter erlauchtesten Männern sind die Senatoren zu verstehen.

15) Seneca nämlich war der Verfasser dieses Schreibens. Vergl. oben 13, 3. Quintil. 8, 5, 18: *facit quasdam sententias sola geminatio, qualis est Senecae in eo scripto, quod Nero ad senatum misit occisa matre, cum se periclitatum videri vellet, saluum me esse adhuc nec credo, nec gaudeo.*

16) D. i. in allen Tempeln. Die Götterpfeiler (pulvinaria. Serv. zu Vergil. Georg. 3, 533: *pulvinar est lectulus, in quo deorum statua reclinabatur*) wurden bei allen Dankfesten feierlich ausgebreitet (lectisternium). Solche Feste nämlich waren stets mit Göttermahlen verbunden.

17) In so viele Quartiere hatte Augustus das spatium urbis eingetheilt.

18) Ueber die Junia s. oben 12, 4. 8. und über Calpurnia 12, 22.

19) Vergl. 12, 22. Ueber Jturius, Calvisius und Silana s. 13, 19 ff.

20) „Er meint die olympischen, nemeischen, isthmischen und pythischen Spiele, wo die griechischen Könige und Feldherrn, wie Hieron, Itheron, Alcibiades, Wagen rennen ließen, aber doch nicht selbst fuhren. Ihre Siege wurden von den berühmten griechischen Lyrikern besungen, von deren Siegesgesängen wir noch die des Pindar haben.“ Nipperdey.

21) Wie dem Jupiter, Neptunus und Apollo.

22) Nöstlich von dem mons Vaticanus, wo Nero seine Gärten hatte.

23) Dem pompejanischen. Vergl. unten 15, 33. Plin. hist. nat. 37, 2, 19: *theatrum peculiare trans Tiberim in hortis (Neronis), quod a populo impleri canente se, dum Pompeiano praecludit, etiam Neroni satis erat.*

24) Nach Dio 61, 19 richtete Nero diese Spiele ein in Anlaß der Ablegung des Bartes oder der ersten Bartschur, wobei er die abgeschnittenen Haare dem Jupiter Capitolinus weihte. Dieselben waren nicht öffentlich.

25) S. oben 12, 56.

26) Die Erklärung dazu gibt Sueton. Ner. 25: *tantum afuit a remittendo laxandoque studio. ut conservandae vocis gratia neque milites unquam nisi absens aut alio verba pronuntiante appellaret, neque quidquam serio iocove egerit nisi adstante phonasce, qui moneret parceret arteriis ac sudarium ad os applicaret.* — Das Wort praemeditans bezieht sich auf den Gesang.

27) Sueton. (Ner. 52) leugnet, daß er sich mit fremden Federn geschmückt habe. Indessen lassen sich beide Angaben recht gut vereinigen.

28) In Campanien. Nuceria ist das jetzige Nocera.

29) In einem der verlorenen gegangenen Bücher.

30) D. i. nach Rom.

31) S. Ann. 179 zu B. 3 S. 430.

32) Ptolemäus Apion hatte das römische Volk 96 v. Chr. zum Erben seines Landes Cyrene eingesetzt.

33) Ueber Domitius Afer s. die Ann. 119 zu B. 4. Ueber M. Servilius sagt Quintil. 10, 1. 102: *clati vir ingenii et sententiis creber, sed minus pressus quam historiae auctoritas postulat.*

34) Sueton. 12: *instituit et quinquennale certamen primus omnium Romae more Graeco triplex, musicum, gymnicum, equestre, quod appellavit Neronia.* Die zweite Feier setzt Tacitus (Ann. 16, 4) in's Jahr 65, da er die Worte quinquennale certamen von einem wirklichen fünfjährigen Spiele verstand, und so hat sie auch Nipperdey aufgefaßt, der desgleichen primus omnium Romae bei Sueton auf die regelmäßige Wiederkehr nach fünf Jahren bezieht. Allein dieser Auffassung steht, wie Friedländer im a. B. Th. 2 S. 307 f. wol richtig bemerkt, der mos Graecus und die Analogie der ludi Aetiaci und des Capitolinischen Agou entgegen. Die Worte primus omnium Romae bezieht Friedländer darauf, daß die musischen Wettkämpfe (in Musik, Gesang, Poesie und Beredsamkeit), die bei den Attischen Spielen in Rom offenbar gefehlt hatten, hier den Mittelpunkt bildeten.

35) Das theatrum Pompeii, erbaut 55 v. Chr. auf dem campus Martius, war das erste steinerne.

36) Es sind somit drei Perioden anzunehmen. In der ersten schaute das Volk in einem durch hölzerne Schranken abgegrenzten Raume stehend zu und die Bühne bestand nur aus einem einfachen Gerüste. Hierbei ließen sich Manche Sessel nachtragen, und die Censoren Valerius Messala und Cassius Longinus (600 d. St.) glaubten dem Wunsche des Volkes zu entsprechen, wenn sie ein Theater mit festen Sitzplätzen errichten ließen. Allein der bereits begonnene Bau wurde auf Antrag des P. Cornelius Nasica niedergedrückt, und das Volk mußte wieder stehend zusehen. Die zweite Periode beginnt mit der Zeit, als Mummus nach der Zerstörung Carthago's und Corinth's griechische Dramen durch griechische Schauspieler aufführen ließ und dabei auch die griechischen Theatereinrichtungen nachahmte. Von nun an wurden zeitweilig für jedes Spiel amphitheatralische Sitzreihen erbaut, allein nach der Aufführung dieselben nebst der Bühne wieder weggerissen. Die dritte Periode endlich eröffnete Pompejus mit der Erbauung eines stehenden Theaters.

Eine ausführliche und genaue Auseinandersetzung der Sache findet man bei Nitsch, Parerg. I p. 213 ff.

37) Nämlich: aus Griechenland.

38) Das Fest dauerte auch die Nacht hindurch fort.

39) Liv. 7, 2: *C. Sulpicio Petico C. Licinio Stolone* (390 v. St. 364 v. Chr.) *pestilentia fuit. Et quum vis morbi nec humanis consiliis nec ope divina levaretur, victis superstitione animis ludi quoque scenici, nova res bellicoso populo, inter alia caelestis irae placamina instituti dicuntur. Sine carmine ullo, sine imitandorum carminum actu, ludiones ex Etruria acciti, ad tibicinis modos saltantes, haud indecoros motus more Tusco dabant.* — Thurii lag im Lande der Bruttier am tarentinischen Meerbusen in der Nähe des früheren Sybaris, das 510 v. Chr. zerstört wurde, und nicht weit vom jetzigen Terra nuova. Sybaris war berühmt durch seine Pferdezucht.

40) Im J. 146 v. Chr., in welchem Corinth zerstört wurde. A siens, nach Besiegung des Aristonicus im J. 130 v. Chr.

41) D. i. die Prätores, welche die Spiele auf ihre Kosten gaben.

42) Diejenigen, welche aus Italien vertrieben worden waren; vergl. 13, 25 3. E. — Diese Quinquennalien waren heilige Spiele, wie die griechischen, die sie nachahmten.

43) Diese ist zu beziehen auf den Vortrag einer Rede oder eines Gedichtes. Sueton. Ner. 12: *deinde in orchestram senatumque descendit et orationis quidem carminisque coronam, de qua honestissimus quisque contenderat, ipsorum consensu concessam sibi recepit.*

44) S. Ann. 51 zu B. 13.

45) S. Ann. 47 zu B. 11. — Sublaqueum am Anio im Lande der Aequer ist das jetzige Subiaco.

46) Vergl. eben 6, 33 (27).

47) Die Quelle des Marcischen Wassers befindet sich im Gebiete von Tibur (Tivoli), und aus ihr erhielt Rom durch eine vom Prätor L. Marcus Rex (146 v. Chr.) angelegte Wasserleitung sein bestes und reinstes Wasser. Alle fließenden Gewässer und deren Quellen galten für heilig, zumal diese, welche Nero durch Baden entweihte.

48) „S. 13, 41. Es sind hier bis K. 26 die Ereignisse der Jahre 59 und 60, 15, 1—17 die der beiden folgenden berichtet.“ Nipperdey. Ueber Artaxata und Tigranocerta s. Ann. 86 zu B. 12.

49) Am Corbulo hat somit jener bekannte französische General in Algier seinen Vorgänger.

50) Die Marder waren ein räuberisches Gebirgsvolk am kaspischen Meere, Tacitus. II.

und über mehrere Länder verbreitet. Die hier erwähnten sind selbstverständlich in Armenien zu suchen. — Ueber die Iberer s. Anm. 18 zu B. 4.

51) Dieses war für die an Getreide gewöhnten Römer sehr drückend. Ein Beispiel dafür geben auch die Worte Cäsars bell. Gall. 7, 17: *summa difficultate rei frumentariae affecto exercitu . . . usque eo ut complures dies frumento milites caruerint et pecore ex longinquiore vicis adacto extremam famem sustentarent.*

52) Diese wohnten, wie der Zusammenhang lehrt, im Norden von Tigranocerta, nach Artaxata hin.

53) Denelben erwähnt auch Ptolemäus 5, 13, 19. Wahrscheinlich lag er westlich von Tigranocerta — Ueber die Hyrcaner s. Anm. 114 zu B. 6.

54) D. i. des persischen Meerbusens.

55) Dieser war König von Armenien und Bruder des parthischen Königs Belogeios.

56) Velmehr: Urntel; denn „sein Großvater war Alexander, Sohn des Königs von Judäa Herodes des Großen, seine Großmutter eine Tochter des 2, 42 erwähnten Königs Archelaus von Cappadocien. Er stammte also nur von mütterlicher Seite aus cappadocischem Königsgeschlecht.“ Ripperdey.

57) Es ist das phrygische Laodicea zu verstehen, s. Anm. 126 zu B. 4.

58) S. Anm. 115 zu B. 13. Schon im J. 194 v. Chr. waren dorthin dreihundert römische Bürger als Colonisten geschickt worden, und Augustus hatte das wiederholt. Vergl. Rein in Paulus's Real-Encycl. B. 5 S. 230. Wahrscheinlich erhielt Puteoli jetzt die Bezeichnung colonia Neronea Augusta Puteoli.

59) Vergl. oben 1, 15 und das. Anm. 55. — Sueton. Ner. 15: *candidatos, qui supra numerum essent, in solatium dilationis ac morae legionibus praeposuit* Sie wurden legati legionum.

60) „Der Appellirende mußte für ein Drittel des Proceßobjekts Caution stellen und verlor dies, wenn seine Appellation abgewiesen wurde.“ Ripperdey.

61) Oben 12, 40. Vergl. Agric. 14.

62) S. Anm. 65 zu B. 12.

63) Jetzt Anglesey, auch jetzt noch von den Einwohnern Mona genannt.

64) In das Feuer der oben erwähnten Fackeln.

65) Menschenopfer waren bei den Celten eben so gewöhnlich, wie bei den Germanen; vergl. oben 1, 61.

66) S. Anm. 61 zu B. 12.

67) Sklaven des römischen Staates, welche der Procurator hatte; vergl. Agric. 15.

68) S. Num. 66 zu B. 12

69) Diese Priester waren aus den Eingeborenen gewählt, und mußten zum Zweck ihrer Priesterschaft außerordentlichen Aufwand machen.

70) Der camulodunensischen Colonisten.

71) Den sie als Burg zu benutzen gedachten.

72) Das jetzige London.

73) Stadt der Trinobanten, jetzt Ruinen (Old Verulam) bei S. Albans in Herefordshire.

74) D. i. mit Austausch der Gefangenen oder Freigebung gegen Lösegeld.

75) „Indem sie die tödteten, welche sonst selbst hätten Rache nehmen können.“ Böttcher. Indessen hat die Aenderung Nipperdeys des ac in at viel für sich. Derselbe erklärt dann die Worte also: als werde sie das ver-geltende Gericht erteilen, aber nachdem sie doch inzwischen (bis zur Vergeltung) die Rache (für die frühern Unthaten der Römer) vorweggerafft, d. h. gelibt hätten, ehe sie die Vergeltung hindern konnte.

76) D. i. mit einem Detachement (welches ein vexillum, und nicht den Le-gionsadler führte) der zwanzigsten Legion. Vergl. 15, 26

77) Vergl. Agric. 16. 31.

78) S. Num. 84 zu B. 13.

79) Dem Suetonius Paulinus und Catus Decianus.

80) Als es Clascianus gethan hatte.

81) D. i. eines Mannes von senatorischem Range. Valerius Fabianus nämlich war erst capessendis honoribus destinatus, wie es gleich darauf heißt.

82) D. i. drei. Das römische Testament nämlich mußte von sieben Zeu-gen, welche Bürger waren, besiegelt werden.

83) Vom Dictator Cornelius Sulla, wonach für Fälschung Deportation und Vermögensziehung als Strafe bestimmt war.

84) Welche vorher mit minus illustres bezeichnet werden, und weder zum Senatoren- noch zum Ritterstande gehören.

85) „Ein Beispiel der allmählichen Ausdehnung der Jurisdiction der Stadt-präfecten über die 6, 11 angegebenen Grenzen, welche ihnen zuletzt alle Ver-brechen innerhalb des Stadtbezirks unterwarf (Dig. I, 12). Valerius Ponti-cus war durch seine Anklage vor dem Prätor, der die betreffende Quästion hatte, Andern zuvorgekommen, die an den praefectus urbi gehen wollten, und hatte dadurch die Anklage bei dem letztern unmöglich gemacht, da dieselbe Sache nicht vor zwei Gerichtshöfen verhandelt werden konnte. Er behauptete zu seiner Rechtfertigung, daß, sie nur vor den Prätor gehöre (specie legum). Das Verfahren beim praefectus urbi war wahrscheinlicher summarischer,

und deshalb wurde Ponticus außer der ihm untergeschobenen Absicht der Prävarication beschuldigt, daß er durch die Delation beim Prätor selbst die Befreiung habe vereiteln wollen.“ Nipperdey.

80) Durch den Valerius Ponticus verurtheilt wurde. Es ist das *senatus consultum Turpilianum*, so benannt nach dem damals noch das Consulat bekleidenden Turpilianus.

81) Nicht selten war es der Fall, daß der Sklave sich von seinem Erwerb (*peculium*) die Freiheit erkaufte.

82) S. Anm. 80 zu B. 13.

83) Ueber diesen s. Anm. 23 zu B. 12.

84) Die Jurisprudenz.

85) In der Regel wurden nur gewesene Consuln zu Stadtpräfecten genommen.

86) Darunter ist jener eben erwähnte *exoletus* zu verstehen. Daß die Worte ironisch anzufassen seien, erhellt von selbst.

87) Die nächtlichen Wachen der Sklaven vor dem Schlafgemach.

88) „Anxios bezieht sich auf die Furcht vor der gesetzlichen Strafe, wenn sie das Verbrechen verschweigen. Vergl. A. 43: *quae ne in metu quidem pericula nostra advertit*.“ Bötticher.

89) Daher das Sprichwort bei den Römern: *quot servi, tot hostes*.

90) Vergl. eben 3, 21. Das erste Beispiel dieser Decimation gab Appianus Claudius; s. Liv. 2, 29 3. C.

91) S. eben 12, 59.

92) Dieses Gymnasium stand auf dem Marsfelde. „Der Bau eines mit seinen Thermen verbundenen Gymnasiums und die bei dessen Einweihung erfolgende Vertheilung von Gel an Senat und Ritterschaft, deutete den Wunsch des Kaisers in verständlicher Weise an, daß Männer der höhern Stände auch an diesen Wettkämpfen sich theilnehmen möchten.“ Friedländer im a. B. Th. 2 S. 307 f.

93) Eben 13, 25.

94) Er war wegen Erpressungen ausgestoßen worden; vergl. 13, 33.

95) Die *lex maiestatis* war seit Claudius bis zu diesem Jahre außer Wirksamkeit. — In Bezug auf die Worte: „vermöge seiner tribunicischen Einsprache“ s. die Anm. 141 zu B. 3.

96) Die designirten Consuln hatten ihre Stimme zuerst abzugeben; s. 3, 22.

97) S. Anm. 62 zu B. 2.

98) S. Anm. 130 zu B. 3.

99) Der nachherige Kaiser.

100) „Es kam in der Kaiserzeit öfter vor, daß man in seinem Testamente



seinem lang verborgenen Unwillen gegen den Kaiser und andere hohe Personen Lust machte. Aus solchen fingirten Testamenten bestanden diese Bücher. Ripperden nach Lipsius.

107) Suetonius und Dio berichten, er sei durch Gift gestorben.

108) Vergl. oben 13, 52.

109) Quintil. 10, 1, 128: *tractavit (Seneca) omnem fere studiorum materiam. Nam et orationes eius et poemata et epistolae et dialogi feruntur.*

110) Nero war der Sohn der (jüngeren) Agrippina, der Gattin des Cn. Domitius, diese Agrippina die Tochter der ältern Agrippina (und des Germanicus), die letztere die Tochter des Agrippa und der Julia, Julia die Tochter des Augustus.

111) Als zwischen Agrippa und Marcellus die Feindschaft immer mehr hervortrat, schickte Augustus den Agrippa nach Syrien zur Oberleitung der Provinz; allein Agrippa ließ dieselbe durch seine Legaten verwalten und zog sich selbst nach Mytilene auf Lesbos zurück. — Ueber Mäcenas s. oben 3, 30.

112) Seneca war in Corduba (i. Cordova) in Hispanien geboren; sein Vater, der Rhetor Seneca, war römischer Ritter.

113) Vitellius war der Günstling des Claudius. — Ueber Volusius siehe oben 13, 30.

114) Die römischen Großen, nicht bloß die Kaiser und die Mitglieder der kaiserlichen Familie, erschienen öffentlich mit Gefolge.

115) Burrus nämlich, meint Tigellinus, wollte sich des Nero Gunst erhalten und sich doch auch nicht als Werkzeug zur Ermordung der Agrippina hergeben, mit welcher er befreundet zu sein schien. Vergl. oben 13, 19f. 14, 7.

116) D. h. beim Namen Sulla erinnere man sich an den Dictator Sulla.

117) Des Sohnes des Kaisers Tiberius. Vergl. Ann. 51 zu B. 13.

118) Vergl. oben 13, 47.

119) „In der Zeit der allgemeinen Verderbniß und sittlichen Entartung hatte die Stoa allein Männer aufzuweisen, welche nicht mit dem Ströme segelten, welche den Muth besaßen, dem Despotismus und der Henschlerkunst der Schmeichler, Wohlthener und Angeber entgegenzutreten, die im Gefühle ihrer sittlichen Würde verschmähten, nach Reichthümern zu jagen und im allgemeinen Pfuhl der Sinnenlust sich zu beflecken“ n. s. w. Weber: Allgem. Weltgesch. Bd. 4 S. 361 f.

120) Von Seiten des Tigellinus und Nero. — Corbuto war legatus pro praetore von Syrien.

121) Gegen Nero von Seiten aller Gutgesinnten.

122) Cöranus war, wie Musonius, ein stoischer Philosoph, und wird nur

noch von Plinius erwähnt. — C. Musonius Rufus, geboren zu Volturni in Irkutien, war ein eifriger Stoiker und Lehrer des Epictetus.

123) Hier findet offenbar eine Lücke Statt. Überlein ergänzt: *cur, inquit Nero esse voluisti?* Nach Dio 62, 14 sprach Nero beim Anblick des Hauptes: ich wußte nicht, daß er eine große Nase hatte (*οὐκ ᾔδειν, ὅτι μεγάλην ῥίνα εἶχε*).

124) Diese Worte sind nicht ohne Ironie geschrieben zur Bezeichnung der Furchtsamkeit des Nero, der gar nicht nöthig hatte, diese zwei in der Verbannung lebende Männer zu fürchten.

125) D. i. des Claudius, an den und dessen Vergiftung ihn ihre Person erinnerte.

126) „Damit bezüchtigte die Sklavin ihren Peiniger derjenigen widernatürlichen Unzucht, welche fellare genannt war.“ *Acth.* Dio 62, 13: *μόνη ἡ Πιθιάς οὐτε τι κατεψεύσατο αὐτῆς, καίπερ πικρότατα βασανισθεῖσα, καὶ τέλος ὡς ὁ Τιγελλῖνος ἐνέκειτο αὐτῇ, προσέπιπτε τε αὐτῷ καὶ εἶπε „καθαρώτερον, ὦ Τιγελλῖνε, τὸ αἰδοῖον ἢ δέσποινά μου τοῦ σοῦ στόματος ἔχει.“*

127) Eben A. 3.

128) S. Anm. 113 zu B. 1.

129) Die Gemahlin des Germanicus, welche ebenfalls nach Pandateria verwiesen wurde. — Julia ist ihre Tochter.

130) Die Acte; vergl. 13, 12.

131) Octavia, des Claudius und der Messalina Tochter, war auch wirklich des Nero, den Claudius adoptirt hatte, Stiefschwester.

132) Der Octavia Großvater und des Nero Urgroßvater, Drusus, und des Nero Großvater hatte den Namen oder Beinamen Germanicus; vergl. Anm. 77 zu B. 1.

133) „Der Patren hatte bedeutenden Antheil an der Erbschaft des Freigelassenen.“ *Ripperdey.* — Romanus war wahrscheinlich ebenfalls ein kaiserlicher Freigelassener. Ueber die Sache selbst s. 15, 48 ff.

## Nummernungen

zum fünfzehnten Buch.

- 1) Dieses schließt sich an 14, 26 an.
- 2) Vergl. 12, 10.
- 3) S. 12, 13 und das. die Anm. Die Adiabener befanden sich in Abhängigkeit von den Parthern.
- 4) Nämlich: der parthischen Völkerschaften.
- 5) Dieser war der Bruder und Nachfolger des Szates; vergl. oben 12, 13.
- 6) Vologeses, Tiridates (Vicekönig von Armenien) und Pacerns (Vicekönig von Medien) waren Brüder, Söhne des Vonones.
- 7) S. Anm. 86 zu B. 12.
- 8) Tausend Legionssoldaten, drei Cohorten Bundesgenossen und zwei Reitergeschwader; s. oben 14, 26.
- 9) Stadt Mesopotamiens am Flusse Mygdonius, dem jetzigen Nahr = al-Huali, noch jetzt Nisibin.
- 10) Den R. 3.
- 11) Vergl. vorher R. 5 z. E.
- 12) Diese Schiffe gingen, wie Nipperdey richtig erklärt, als Schutzwehr vor dem allmählich fortschreitenden Bau der Brücke her. Er ließ dieselben von dem einen Ufer aus über den Fluß vorrücken.
- 13) S. Anm. 106 zu B. 12.
- 14) Stadt Armeniens zwischen dem Euphrat und den Quellen des Tigris. Bei Abulseda Schemschath.
- 15) Von den Bundesgenossen.
- 16) S. Anm 9 zu B. 2.
- 17) Die Bürgerkrone, corona civica, aus Eichenlaub mit der Aufschrift: ob

civem servatum, war eine ganz besondere Auszeichnung. Plin. L. n. 16, 4, 13: *accepta licet uti perpetuo: ludis ineunti semper adsurgit etiam ab senatu in more est, sedendi ius in proximo senatui: vacatio uniuersum omnium ipsi patrique et avo paterno.*

15) Das oben (N. 10) erwähnte Arsamofata.

16) Die Niedertage in den caudinischen Pässen fällt in das J. 321 v. Chr., die bei Numantia in Hispania Tarracoenensis in das J. 137 v. Chr.

20) Lucullus besiegte den König von Armenien Tigranes in den Jahren 69 und 68 v. Chr. — Pompejus brachte denselben im J. 66 zur Unterwerfung und gab ihm Armenien zurück. — Ueber die Kaiser vergl. 2, 3. 56. 6, 31 ff. 11, 8. 12, 44. 13, 31. 14, 23.

21) Fluß Armeniens, der sich in den Euphrat ergießt, jetzt Arsen.

22) In seinen Commentarien, die der ältere Plinius benutzte.

23) Diese waren aufgestellt auf den Principien, dem Hauptquartier im römischen Lager.

24) D. i. acht geographische Meilen. Veget. 1, 9: *militari gradu viginti milia passuum horis quinque dumtaxat aestivis conficienda sunt. Pleno autem gradu, qui citatior est, totidem horis viginti quattuor peragenda sunt. Quicquid addideris, iam cursus est.*

25) Die Reiterei der Parther, die sich gegen Syrien gewendet haben könnte.

26) D. i. als Vätus noch nicht geschlagen war.

27) Das für einen geringen Preis almonatlich an das niedere Volk abgegeben zu werden pflegte.

28) In Ostia.

29) Bei den Wahlen zu Aemtern hatten die Candidaten den Vorzug, welche die meisten Kinder hatten. Vergl. 2, 51 und das. die Ann. 114. — Das Wort *patros* ist hier in seiner eigentlichen Bedeutung zu nehmen.

30) Nämlich diejenigen, welche wirklich Väter waren und durch jene Schein-adoptionen in Nachtheil kamen.

31) „Indem viele Senatoren ihre Neigung zu gewinnen suchten, um in ihrem Testament bedacht zu werden. Ebendeshalb erhielten sie die Aemter, sobald es die Gesetze gestatteten.“ Ripperden.

32) Für Sachwaltungen kein Geld oder Geschenk anzunehmen; s. oben 11, 5. 13, 42

33) Zu verstehen von der von Augustus gegebenen *lex Iulia de ambitu*. Es gab eigentlich zwei *leges Iuliae*. Das erste Gesetz war vom J. 18 v. Chr. und das zweite vom J. 8 v. Chr. Vergl. Panty's Real-Encycl. B. 4 S. 979

34) Die lex Calpurnia de pecuniis repetundis vom J. 149 v. Chr. von dem Volkstribun L. Calpurnius Piso Frugi.

35) Eines Provincialen. — wird . . beschlossen, nämlich: von den Provincialen.

36) Von den Provincialen.

37) S. Anm. 98 zu B. 14.

38) Seneca (Quaest. nat. 6, 1) setzt dieses Ereigniß in das folgende Jahr.

39) Ihr Name war Claudia.

40) S. Anm. 119 und 120 zu B. 2.

41) Der Fortuna secunda und adversa, die als Schwestern in Antium besonders verehrt wurden. Von Sueton. (Calig. 57) werden sie Fortunae Antiatinae genannt.

42) S. Anm. 83 zu B. 2.

43) Tiridates war, wie Plinius berichtet, ein Magier.

44) In einer nahen römischen Provinz, Syrien oder Cappadocien.

45) Unter Präfecten sind die Befehlshaber der cohortes und alae der Bundesgenossen in den kleineren Provinzen zu verstehen. — Bei den Procuratoren ist vorzugsweise an den von Cappadocien zu denken; vergl. Anm. 115 zu B. 12.

46) Hiermit sind die Verwalter der Provinzen gemeint, in die gewesene Präctoren gesandt wurden, also die legati pro praetore von Cilicien, Lycien und Pamphlyien, Galatien und der Proconsul von Pontus und Bithynien. Nip = perden.

47) Durch das gabinische Gesetz 67 v. Chr.

48) S. Anm. 76 zu B. 14.

49) Darunter ist Dalmatien, Pannonien, Mösien, Noricum und Nätien zu verstehen.

50) Stadt Cappadociens, nicht weit vom Euphrat.

51) S. vorher Anm. 20.

52) Er selbst nennt sich in einem Edict Tiberius Julius Alexander. Derselbe stammte aus einem jüdischen, in Aegypten sesshaften Geschlecht, hatte aber dessen Glauben, wahrscheinlich aus ehrgeizigen Absichten, verlassen. Er war später Procurator von Judäa, dann seit 67 n. Chr. Präfect von Aegypten und 70 n. Chr. praefectus praetorio bei Titus in Judäa.

53) S. Anm. 144 zu B. 2.

54) Dieses war damals in der Regel das fünfundschwanzigste Jahr.

55) Hierunter sind, wie wir aus dem Vorhergehenden wissen, zwei Legionen zu verstehen.

56) S. Anm. 31 zu B. 2.

57) Sebasteia war ehemals die Hauptstadt Medien; jetzt Hamadan. Als Sommerresidenz der parthischen Könige gehörte es nicht mit zu jener Provinz.

58) Die See- oder Ligurischen Alpen erstreckten sich von Genua, wo der Apenninus beginnt, bis zum Varns, und von da nordwärts bis zu den Quellen des Padus oder bis zum Berg Vesulus, jetzt Monte Viso. Die Provinz der Seealpen war von Augustus 14 v. Chr. errichtet und stand unter einem Proconrator. — Das ius Latii oder die Latinitas verlieh den Provinzialen nicht alle Rechte römischer Bürger, allein doch gewisse Vorrechte vor den Peregrinen und unter gegebenen Verhältnissen die Befähigung zum römischen Bürgerrecht.

59) Auf Antrag des Volkstribun L. Roscius Dico im J. 67 v. Chr. gegeben. Liv. epit. 99: *L. Roscius tribunus plebis legem tulit, ut equitibus Romanis in theatro quattuordecim gradus proximi* (hinter den Senatoren) *assignarentur*. Dieses Gesetz bezog sich bloß auf das Theater. Im Circus hatten die Ritter bis jetzt keine besondern Plätze.

60) S. eben 14, 14. Vergl. Friedländer im a. B. Th. 2 S. 151f.

61) S. Anm. 24 zu B. 14.

62) Wie er zu haben glaubte. In Wahrheit war seine Stimme, wie andere Schriftsteller berichten, nicht von der Art. Bei Suetonius ist von einer *vox exigua et fusca* die Rede.

63) In den vier berühmten Kampfspielen, den olympischen, nemeischen, isthmischen und pythischen.

64) Es war nämlich ein Erdbeben vorgegangen. Sueton. Ner. 20: *et prodit Neapoli primum, ac ne concusso quidem repente motu terrae theatro ante cantare destitit, quam inchoatum absolveret nomon*.

65) Von Brundisium aus. — Beneventum in Samnium und Vaterstadt des Vatinius lag an der Straße, die von Neapel nach Brundisium führte. — Ueber Vatinius vergl. von Siebold zu Juvenal S. 78 Anm. 2. und Friedländer im a. B. Th. 1 S. 112.

66) D. i. des Kaisers, der die höchste richterliche Instanz bildete.

67) Derselbe stand am Fuße des Palatin zwischen der Regia und Curia Julia.

68) War der Kaiser nämlich anwesend, so gab es Spiele und andere Lustbarkeiten.

69) Dieser befand sich wahrscheinlich auf dem *campus Agrippae* in der siebenten Region.

70) *Flammeum* war ein hochgelber Schleier, den die Braut am Hochzeitstage trug. — Wegen der *auspices* vergl. 11, 27 und das. die Anm.

71) Durch den gallischen Brand im J. 390 v. Chr., dann durch das Abbrennen des cälischen Berges im J. 27 n. Chr. (vergl. oben 4, 64) und hierauf durch den 6, 51 (45) erwähnten Brand im J. 36 n. Chr.

72) Die horti Maccenatis befanden sich auf dem Esquilin und umfaßten einen Theil des servischen Walles und des campus Esquilinus. Dieselben waren durch Erbschaft in den Besitz des Augustus gekommen. Sueton. Ner. 31: *domum a Palatio Esquilias usque fecit, quam primo transitoriam, mox incendio absumptam restitutamque auream (c. 42) nominavit.*

73) „Außer dem schon zu c. 37 erwähnten campus Agrippae mit der porticus Vipsania, auf dem Marsfelde selbst die saepta Iulia, das Diribitorium, die thermae Agrippae mit dem Pantheon und die basilica Neptuni oder porticus Argonautarum.“ Ripperdey. Vergl. Becker's Handb. der röm. Alterth. Th. 1 S. 632 ff. — Der Park des Nero war jenseit des Tiber am Vatican.

74) Nämlich für den modius, das römische Getreidemaß. Nach Plinius war ein Modius gallisches Getreide zwanzig Pfund schwer.

75) Dio Cassius 62, 18 erzählt: Nero bestieg den obersten Theil seines Palastes, von dem aus man den größten Theil des Brandes übersehen konnte, und besang als Citherspieler gekleidet die Zerstörung Treja's, wie er selbst sagte, aber, wie man sah, diejenige Roms.

76) Sueton. Ner. 38: *per sex dies septemque noctes ea clade saevitum.*

77) Zwischen dem Esquilinus und Viminalis.

78) Diese praedia Aemiliana waren nicht auf dem Marsfelde. Nach Becker im a. V. S. 644 erstreckten sie sich bis an den Fluß und befanden sich vielleicht in dem Theile des Circus Flaminius, der zwischen den beiden Theatern, Balbi und Pompeii, liegt. — Unter den vier verschont gebliebenen Regionen versteht Bunsen Besch. Roms Th. 1 S. 191 die fünfte, sechste, vierzehnte und erste.

79) Sueton. Ner. 38: *tunc praeter immensum numerum insularum domus priscorum ducum arserunt hostilibus adhuc spoliis adornatae deorumque aedes ab regibus ac deinde Punicis et Gallicis bellis votae dedicataeque et quidquid visendum atque memorabile ex antiquitate duraverat.*

80) Dieser Tempel stand auf dem Aventin auf der dem Circus zugewandten Seite des Berges. Vergl. noch über unsere Stelle Becker im a. V. S. 456. — Der große Altar und Tempel des Hercules befand sich am forum boarium (vergl. Ann. 43 zu B. 12); der Tempel des Jupiter Stator, die Regia und der Vestatempel an der Nordseite des Palatin.

81) Nach der Sage kam Hercules mit den erbeuteten Rindern des Geryones auch in die Gegend, wo später Rom erbaut wurde.

82 Hierunter sind Schriften zu verstehen, die in den verschiedenen Bibliotheken vorhanden waren

83) Im J. 390 v Chr

84) Nämlich 418 Jahre, 418 Monate, 418 Tage, was 454 Jahre beträgt, mit einer Differenz von einigen Tagen. Seit dem Brande durch die Gallier waren nämlich 454 Jahre verfloßen

85) Bei Cumä in Campanien

86) Vergl. hierüber Friedländer im a. B. Th. 1 S. 53.

87) „Frontinus, des Tacitus Zeitgenosse, spricht an mehreren Stellen De aquaeduct. urbis Romae, und namentlich Art. 75. 76 von untrennen Brunnenmeistern, aquarii, welche aus den öffentlichen Wasserleitungen heimliche Abzüge zu Gunsten solcher Privatpersonen machten oder machen ließen, die für ihre Gärten oder Häuser eigene Brunnen, perpetuos salientes, haben wollten“ Roth.

88) Galten die Tempelmable (s. Anm. 116 zu B. 14) allein weiblichen Gottbeiden, so hießen sie sellistornia.

89) Tacitus, der durchaus keine nur einigermaßen genaue Kenntniß von ihnen hatte, urtheilt hier nach den Anschauungen, welche damals unter den höheren Ständen über dieselben herrschten.

90) Nämlich zum Christenthum.

91) „Des Hasses gegen die übrige Menschheit hielt man die Christen für überwiesen, weil sie den Umgang der Heiden mieden und ihre Lehre die Andersgläubigen mit ewiger Verdammniß bedrohte.“ Ripperden. Diese, auch von Andern schon gegebene Erklärung ist die allein richtige.

92) Diese letztere schensliche Strafe erwähnt auch Juvenalis 1, 155 ff., wo er sagt, daß, wenn man einen Großen des römischen Reichs, wie den Tigellinus, getreu schildern wolle, man die grausamste Strafe zu erwarten habe. Die Tunica war dabei mit Brennstoff überzogen, und außerdem ward der Betreffende gepöbelt.

93) Zu den öffentlichen Bauten, insbesondere aber zu seinem Palast. — Die sogenannten freien Städte sind solche, welche eigene Verwaltung und Jurisdiction haben, und zerfallen 1) in solche cum foedere, mit einem schriftlichen Bundesvertrag, und 2) in solche sine foedere, immunes, welche frei von direkten Steuern und ohne römische Besatzung waren.

94) Stadt Latium's, vier Meilen östlich von Rom, jetzt Palestrina. Hier befand sich eine kaiserliche Gladiatorenschule, wie aus des Tacitus Worten hervorgeht.

95) S. Anm. 184 zu B. 3.

96) Klifenstadt Latium's an der appischen Straße.



97) Misenum war Flottenstation; s. oben 4, 5. Dieses Vorgebirge war durch Schiffbrüche berüchtigt.

98) Sueton. Ner. 36: *anxius* (Nero) *ea re, ut ex Balbillo astrologo didicit, solere reges talia ostenta caede aliqua illustri expiare atque a semet in capita procerum depellere, nobilissimo cuique exitium destinavit.*

99) Placentia in Gallia Cisalpina am rechten Ufer des Padus, jetzt Piacenza.

100) Schon oben 14, 65, also im J. 62 u. Chr., ist darauf hingewiesen worden, so daß dieselbe nicht in diesem J. (65 u. Chr.) begonnen haben kann. Ripperdey setzt ihren Anfang in das J. 63.

101) Der bekannte Dichter der Pharsalia, des Seneca Neffe.

102) An den Juvenalisen.

103) Mit Recht bezieht Ripperdey dieses auf das vorhergehende Jahr. Warum sollen die Verschworenen, oder wenigstens Einige von ihnen, von dem Vorhaben, die Stadt in Brand zu stecken, keine Kenntniß gehabt haben?

104) Auf welche Weise dieser offenbar verdorbenen Stelle aufzuhelfen und ein passender Zusammenhang herzustellen sei, hat bisher noch Niemand gefunden.

105) S. Anm. 9 zu B. 11.

106) S. Anm. 43 zu B. 13.

107) Dieser war der Sohn des 13, 1 erwähnten M. Junius Silanus. — Ueber C. Cassius s. Anm. 23 zu B. 12.

108) D. i. der 19. April. Vergl. unten e. 74: *circensium Cerialium ludicrum*. Die Cerialia wurden seit 44 v. Chr. von den von Cäsar bestellten Aediles Cereales veranstaltet und dauerten vom 12. bis 19. April; an letzterem Tage waren sie circensisch, d. h. sie wurden mit Circusspielen gefeiert.

109) Diese lag in Etrurien an der Straße von Falerii nach Perusia.

110) S. über diesen Anm. 109 zu B. 2. — Unter dem Lager ist das der Prätorianer zu verstehen. — Ueber Antonia s. Anm. 3 zu B. 12.

111) Dieser lag wahrscheinlich in der Nähe des Tiber und an der nach Ostia führenden Straße.

112) D. i. ohne darauf zu achten und im Kalender nachzusehen, ob der Tag ein glücklicher oder unglücklicher sei.

113) Zuvor nämlich mußte den Forderungen der Gläubiger nachgekommen werden, ehe die im Testament bestimmten Schenkungen realisiert wurden.

114) Des sevillianischen Parkes.

115) Nämlich Pise.

116) Diese ist das sogenannte Sessorium auf dem Campus Esquilinus, wo

Todesstrafen, wie Kreuzigung der Sklaven, vollzogen wurden. Näheres hierüber siehe bei Becker: Handb. der röm. Alterth. Th. 1 S. 555 ff. Vergl. Anm. 62 zu B. 2.

117) Vergl. oben R. 45

118) Hier hatte er sich in den letzten Jahren viel aufgehalten und erschien nur selten am Hofe.

119) Des Niso, im Gegensatz zum Kaiser. Hiermit antwortet Seneca, wie auch Ripperdey bemerkt, auf die ihm vorgeworfene Aeußerung *salutem suam incolunitate Pisonis inniti*.

120) S. Anm. 51 zu B. 13.

121) Daß seine Güter nämlich confiscirt werden sollen, geht daraus hervor, daß der Centurio ihn hindert, ein Testament zu machen.

122) Der Agrippina und des Britannicus. Der Mord der Octavia bleibt unerwähnt. Um diese mit einzuschließen, hat Ripperdey, jedenfalls ohne irgend dringenden Grund, *fratres* (Geschwister) statt *fratrem* geschrieben.

123) Tacitus und alle alten Historiker gaben ja, wie bekannt, die Reden der angeführten Personen in ihrer eigenen Ausdrucksweise wieder.

124) „Statius war sein eigentlicher Gentilname, den zweiten Gentilnamen Annäus hatte er von Seneca als dessen Client angenommen.“ Ripperdey.

125) D. i. den Schierlingssaft, *κρόνον*

126) Ebenio Thraica 16, 35

127) Die richtige Erklärung dieser Stelle gibt nach unserem Dafürhalten Döderlein, welcher sagt: *insontibus ad Subrium centurionesque ceterosque referendum, qui ut ipsi puri et insontes vivebant, ita principem insontem flagitabant; diversi illi a nobilibus coniurationis sociis, qui ipsi degeneres, et Subrii quidem iudicio effeminati (c. 67), Pisonem elegerant, cui procul gravitas morum et voluptatum parsimonia erat. Nempe quasi cum delecto coniungendum est.*

128) In welche der Körper des Flavus geworfen werden sollte.

129) Nero heirathete dieselbe noch in diesem Jahre nach dem Tode der Poppäa. Sueton. Ner. 35: *deinde (nach der Poppäa) Statiliam Messalinam (uxorem duxit), Tauri his consulis ac triumphalis abneptem. Qua ut poteretur, virum eius Atticum Vestinum consulem in honore ipso trucidavit.*

130) Pharsal. 3, 635 ff.:

*Ferrea dum puppi rapidos manus inserit uncas,  
Adfixit Lycidam. Mersus foret ille profundo,  
Sed prohibent socii suspensaue crura retentant.  
Scinditur avulsus, nec sicut vulnere sanguis*

*Emicuit lentus: ruptis cadit undique venis,  
 Discursusque animae diversa in membra meantis  
 Interceptus aquis. Nullius vita perempti  
 Est tanta dimissa via. Pars ultima trunci  
 Tradidit in letum vacuos vitalibus artus.  
 At tumidus qua pulmo iacet, qua viscera fervent,  
 Haeserunt ibi fata diu, luctataque multum  
 Hac cum parte viri vix omnia membra tulerunt.*

Als Todesstag des Lucanus wird der 30. April angegeben.

131) Iuven. 6, 79: *orientur postes et grandi ianua lauro*, wo von der Geburt eines Kindes die Rede ist.

132) Das Wort *σενήο*.

133) „acceperat, die er sich hatte gefallen lassen, eine sehr gewöhnliche, aber von den Uebersetzern dieser Stelle nicht beachtete Bedeutung des Wortes.“  
 Böttcher.

134) Daß sie, obſchon im Beſitz eines großen Vermögens, mit ihrem Gatten in die Verbannung ging, und daß ſie hernach ſeinewegen ihr Vermögen verlor.

135) Verginius Flavius, der Lehrer des Dichters Persius, gehörte zu den berühmtesten Rhetoren der damaligen Zeit und hatte eine Rhetorik geschrieben.  
 — Ueber Musonius Rufus s. Anm. 123 zu B. 14.

136) D. i. der Prätorianer.

137) Dem nachherigen Kaiser.

138) Vergl. Hifter. 1, 5.

139) D. i. Caligula.

140) Sueton. Calig. 50: *statura fuit eminenti (Caligula), corpore enormi, gracilitate maxima cervicis et crurum, oculis et temporibus concavis, fronte lata et torva.*

141) Seneca (der Philosoph) hatte zwei Brüder, den Annäus Mela und M. Annäus Novatus. Letzterer wurde von L. Junius Gallio (s. Anm. 23 zu B. 6) adoptirt, und hieß hierauf L. Junius Gallio, oder genauer L. Junius Gallio Annäus. Ebenderselbe war unter Claudius Proconsul in Achaja, vor dem der Apostel Paulus von den Juden angeklagt wurde; vergl. Apostelgesch. 18, 12. Halm in seinem Index macht fälschlich aus zwei Personen eine.

142) Tertullian. de spectac. 8: *Circus Soli principaliter consecratur, cuius aedes medio spatio et effigies de fastigio aedis emicat.* Becker: Handb. der röm. Alterth. Th. 1 S. 469 f. sagt in Bezug darauf: „Die Worte *medio spatio* können zunächst darauf führen, einen kleinen Tempel auf der Spina oder zwischen den Meten zu denken; allein wenn auch spätere Denk-

mäter uns an der Spina keine tempelartige Gebäude zeigen, so scheint doch für die frühere Zeit deren Annahme nicht statthaft zu sein, und man wird vielmehr nach jenen Worten den Tempel des Sol außerhalb des Circus an der Seite des Aventin in der Mitte der ganzen Länge des Circus zu denken haben.“

143) S. vorher Num. 108.

144) In welchem die Verschwörung entdeckt wurde.

145) Nipperdey nimmt nach eo loci wol mit Recht eine Lücke an, da ex quo sich nur auf diese Worte beziehen kann. Allein aus A. 53 wissen wir, daß Scävinius aus einem schon vorhandenen Tempel genommen hat, es konnte also auf demselben Plage nicht wiederum ein neuer errichtet werden. Wahrscheinlich also stand hier, wie Nipperdey behauptet, die Angabe, wo in Rom ein neuer Tempel gebaut, und was geschehen sollte, um den Tempel der Salus in Ferentinum zu ehren.

146) Julius Vindex, Prätor von Gallien, griff im J. 68 n. Chr. gegen Nero zu den Waffen und schlug den Statthalter von Spanien Serv. Sulpicius Galba zum Kaiser vor. Obgleich seine Truppen geschlagen wurden und er sich in Folge dessen selbst den Tod gab, so hatte seine Empörung doch den Sturz des Nero zur Folge.

147) Nämlich: an Nero.

## Anmerkungen

zum sechzehnten Buch.

1) S. Anm. 34 zu B. 14.

2) „Der Preis des Gefanges wurde ihm von vorne herein angeboten, damit er nicht öffentlich als Citharöde aufträte (ut dedecus averteret), der Preis der Beredsamkeit, worunter auch die Poesie begriffen ist, damit es nicht scheine er sei bloß ein Bühnenkünstler.“ Wipperdey.

3) Der nachherige Kaiser. — Phöbus war ein Freigelassener des Nero.

4) D. i. im Mausoleum; s. Anm. 32 zu B. 1.

5) S. oben 15, 23.

6) Diesen ihren Tod hatte Nero ja veranlaßt.

7) Vgl. über diesen oben 12, 11 f.

8) Vgl. über diesen oben 15, 52. Er war ein Nachkomme des Augustus.

9) Dieser war die Seele der Verschwörung gegen den Dictator Cäsar.

10) S. oben 15, 35.

11) Eben mit dem L. Silanus.

12) Eine der cycladischen Inseln. — Barium, jetzt Bari, am adriatischen Meere.

13) Diese Worte sind ironisch aufzufassen. Sich selbst zu tödten, wozu ihn der Centurio aufgefordert, weist Silanus ab, und fordert den Centurio auf, das auszuführen, wozu er den Auftrag habe und hergeschickt worden sei.

14) L. Antistius Vetus; vgl. 13, 11.

15) S. oben 14, 57—59.

16) Dieses Proconsulat hatte er jedenfalls im Jahre vorher, 64 n. Chr., bekleidet.

17) „Der Freigelassene stand in dem strengsten Pietätsverhältniß zu seinem Patron. Klagen vor Gericht gegen den Patron waren ihm nur in Tacitus. II.

den dringendsten Fällen, Criminalklagen eigentlich gar nicht gestattet Ripperdey.

18) S. Anm. 96 zu B. 15.

19) D. i. den Kindern des Rubellius Plautus.

20) S. Anm. 62 zu B. 2.

21) D. i. ohne Einmischung eines Centurio, der entweder selbst Hand anlegte oder in dessen Beisein die Sache ausgeführt werden mußte. Die Worte sind gleichbedeutend mit den sonstigen: *liberum mortis arbitrium permittens*.

22) S. vorher 15, 74.

23) Weil der vollständige Name des Nere Nero Claudius Caesar Augustus Germanicus lautete.

24) S. 15, 35 und vorher 8.

25) D. i. der Legionen in Pannonien, Mösien und Dalmatien.

26) Lugdunum, das heutige Lyon, war 58 n. Chr. durch eine Feuerbrunst heimgesucht worden. Unter *amissa urbi* sind die öffentlichen Gebäude zu verstehen.

27) Bei dem vorjährigen Brande. Die Lugdunenser nämlich, obgleich selbst abgebrannt, hatten diese Summe zur Unterstützung Roms zusammengebracht.

28) Vgl. 14, 48.

29) S. Anm. 49 zu B. 2.

30) S. eben 12, 31 3. E. und Anm. 201 zu B. 2.

31) S. Anm. 144 zu B. 2.

32) S. Anm. 141 zu B. 15.

33) S. Anm. 115 zu B. 12.

34) Daß Lucanus ein reicher Mann war, geht auch aus Juvenal. sat. 7, 79 hervor, wo es heißt: *contentus fama iaceat Lucanus in hortis mar-maris*. Von Lucanus hatte Fabius Romanus jedenfalls Geld geliehen, das er jetzt zurückzahlen sollte.

35) Dem Caligula. Die Verschwörung, welche Cerialis verrieth, fällt in das Jahr 40 n. Chr.

36) Indem man sich desselben zur Versiegelung gefälschter Briefe bediente

37) Eben 14, 12. — Ueber die Juvenalien s. Anm. 24 zu B. 14.

38) Patavium, jetzt Padua. Dasselbe soll der Sage nach von Antenor gegründet worden sein.

39) Diese Spiele wurden nach Dio 62, 26. alle 30 Jahre gefeiert. Was in dem Worte *caestis* liegt, ist bis jetzt noch nicht ermittelt.

40) S. eben 14, 48f.

- 41) Vgl. 13, 33.
- 42) S. Anm. 153 zu B. 1.
- 43) Für das Wohl des Kaisers; i. oben 4, 17 und das. Anm. 40. Ueber die Quindecimviri s. Anm. 170 zu B. 3.
- 44) Vgl. 14, 15 3. E.
- 45) S. vorher Kap. 7 und 10.
- 46) Thrasea, ein Mann von altrömischer Sittenstrenge, war der Cato der Kaiserzeit.
- 47) „Durch sein Fehlen bei den Gelübden und seinen Unglauben an die Göttlichkeit der Poppäa; abrogat leges durch das Umgehen des Eides in acta und sein Nichterscheinen im Senat.“ Ripperdey.
- 48) S. Anm. 13 zu B. 3.
- 49) Die stoische. Qu. Aelius Tubero, Schwestersohn des jüngern Africanus, ein großer Patriot und Anhänger der stoischen Philosophie, deren strenge Grundsätze er auf das Leben anwandte. — M. Favonius ebenfalls ein Stoiker, der in Allem den Ernst und die Strenge des Cato nachzuahmen suchte. Drumann nennt ihn den Schatten Catos.
- 50) S. oben K. 7. — Die Brutus sind M. Junius Brutus und D. Junius Brutus Albinus, die Mitverschworenen des C. Cassius gegen Cäsar.
- 51) Nämlich: an den Senat.
- 52) Der nämlich versandet war.
- 53) Vergl. vorher 15, 45.
- 54) Vergl. 15, 29. Nach Dio 63, 2—4 empfing Nero den Tiridates in Neapel und geleitete ihn von da nach Rom.
- 55) Gemeint sind hier die Stoiker, und unter diesen vorzugsweise Cato.
- 56) Dieser Tempel stand auf dem forum Iulium. Ihn hatte Cäsar in der Schlacht bei Pharsalus der Venus gelobt, weil sich der Stamm der Julier von dieser Gottheit ableitete. In diesem fand jetzt die Senatsversammlung Statt, und unter curia bald darauf kann nur er verstanden werden.
- 57) Die kaiserlichen Quästoren, auch quaestores candidati principis, weil sie durch den Kaiser das Amt erhalten, waren Hofbeamte und hatten die kaiserlichen Reden und Zuschriften im Senat vorzulesen. Dig. 1, 13: *sane non omnes quaestores provincias sortiebantur, verum excepti erant candidati principis; hi enim solis libris principalibus in senatu legendis vacabant.*
- 58) „Dieses geht auf die römischen Ritter, welche als Kaufleute und Staatspächter viel in den Provinzen lebten. Sie sollten sich einstellen, um als Richter zu fungiren.“ Ripperdey.
- 59) Diesen, der seinem Schwiegervater an Charakter und republikanischer Gesinnung ähnlich war, erwähnt Tacitus öfters, besonders in den Historien. —

Der Vater des *Paccinus Agrippinus* wird oben 3, 67 erwähnt. Der Bericht über den Tod dieses war in dem verlorenen Theile des 5. Buches enthalten.

<sup>60)</sup> Vergl. eben 15, 71.

<sup>61)</sup> Der Venus Genetrix.

<sup>62)</sup> Der Kaiser wird hier, obſchon abweſend, angeredet, wie 6, 8.

<sup>63)</sup> Darunter ſind die Magier zu verſtehen.

<sup>64)</sup> Von ihm ſagt Juvenal. Sat. 3, 116 ff.:

*Stoicus occidit Baram delator, amicum  
Discipulumque senex ripa nutritus in illa,  
Ad quam Gorgonei delapsa est pinna caballi.*

† *Egnatius Celer* war aus *Berytus* in *Phönicien* gebürtig.

<sup>65)</sup> Dieser war aus *Nicäa* in *Bithynien*.

<sup>66)</sup> Dieser stand bei *Nere* als Genosse seiner Ausschweifungen in hoher Gunst. Vergl. über ihn Juvenal. Sat. 1, 136 ff.

<sup>67)</sup> „Weil die Consuln als die Vorſitzer des Senats (ſ. o. 30) das Urtheil deſſelben zu vollziehen hatten. Jeder Consul hatte ſeit 38 v. Chr. zwei Quaſtoren (früher wahrſcheinlich einen), welche er ſich ſelbſt aus der Geſammtzahl der Quaſtoren wählte.“ *Wipperdey*.

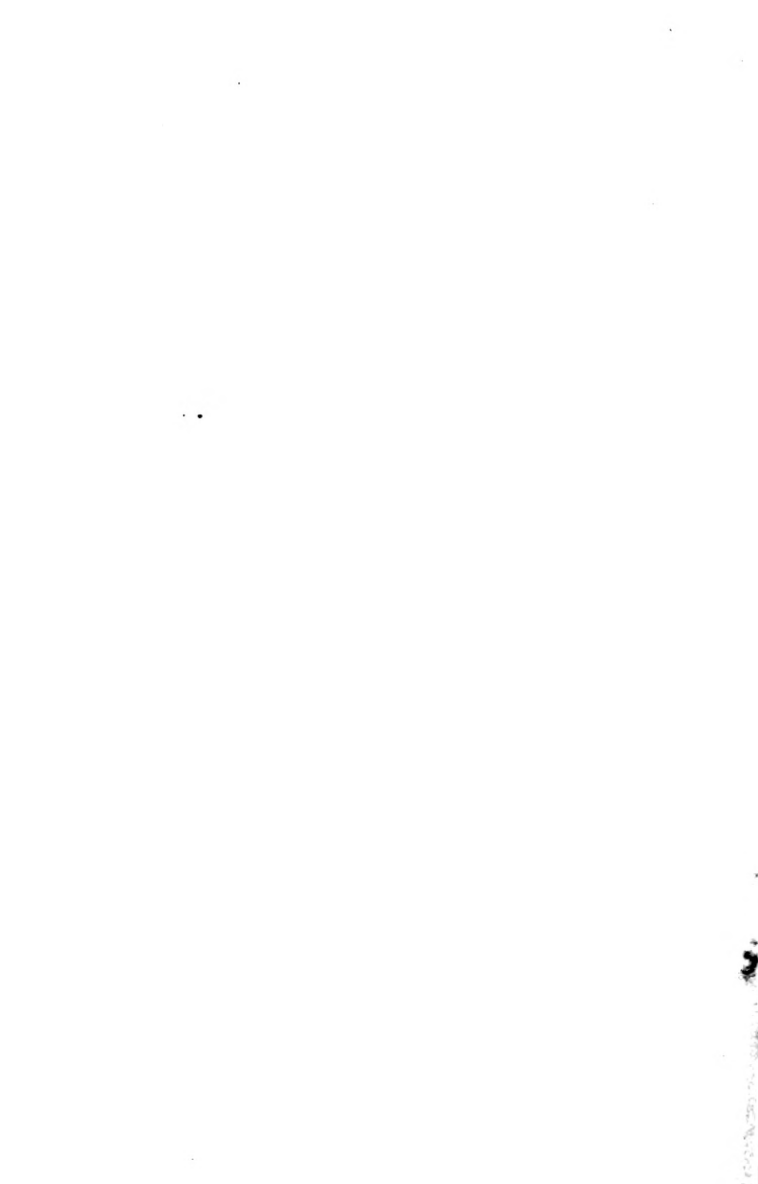
<sup>68)</sup> Wahrſcheinlich bei einem Gaſtmahle; vergl. *Friedländer* im a. B. Th. 1 S. 285.

<sup>69)</sup> Diese ihre Mutter war die Gemahlin des *Cäcina Pätus*. Als letzterer wegen Theilnahme an einer Empörung gegen *Claudius* ſterben mußte, ging ſie ihm voran und erſtach ſich ſelbſt, worauf ſie den Dodel aus der Wunde zog und ihm denſelben mit den Worten darreichte: *Pätus, es ſchmerzt nicht*.

<sup>70)</sup> Es fehlt die weitere Erzählung über das Jahr 66, ſowie die über die Jahre 67 und 68 n. Chr.







7 35

Tacitus, Cornelius  
Werke; with trans. by [Bötticher]  
Vol. 2.

LL  
T1186  
.Gb

NAME OF BORROWER.

**University of Toronto  
Library**

**DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET**

Acme Library Card Pocket  
LOWE-MARTIN CO. LIMITED

